叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000001

2. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000002

3. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000003

4. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000004

5. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000005

6. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000006

7. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000007

8. 新年特惠(the New-year's Bargain) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新年特惠(The New-Year's Bargain)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ][keɪ] ['nɔːrdkwɪst] , ['mɪlə(r)] , [suː] [klɑːk] ,

E	**-**	**text**	**prepared**	**by**	**K**	**Nordquist**	**,**	**Miller**	**,**	**Sue**	**Clark**	**,**
E	-	文本	准备	经过	K	诺德奎斯特	,	磨坊主	,	起诉	克拉克	,

电子文本由 K Nordquist、Miller、Sue Clark 编写

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɒnˈlaɪn] [dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]

and	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**
和	这	在线的	分布式	校对	团队

以及在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])

(	**http**	**:**	**/**	**/**	**www**	**.**	**pgdp**	**.**	**net**	**)**
(	http	:	/	/	万维网	.	国内生产总值	.	网	)

(http://www.pgdp.net)

[frɒm; frəm][peɪdʒ] ['ɪmɪdʒɪz] ['dʒenərəsli] [meɪd] [əˈveɪləb(ə)l][baɪ]

from	**page**	**images**	**generously**	**made**	**available**	**by**
从	页	图片	慷慨地	制成	可用的	经过

页面图片由以下机构慷慨提供:

['ɪntənet] ['ɑːkaɪv]

Internet	**Archive**
互联网	档案

互联网档案馆

([ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg])

(	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**)**
(	https	:	/	/	档案	.	组织	)

(https://archive.org)

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑː(r); ə(r)][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] ['ɪntənet] ['ɑːkaɪv] .

Note	**:**	**Images**	**of**	**the**	**original**	**pages**	**are**	**available**	**through**	**Internet**	**Archive**	**.**
笔记	:	图片	的	这	原来的	页面	是	可用的	通过	互联网	档案	.

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / ['ɑːkaɪv] . [ɔːg] / ['diːteɪlz] / newyearsbargain00cool

See	**https**	**:**	**/**	**/**	**archive**	**.**	**org**	**/**	**details**	**/**	**newyearsbargain00cool**
看	https	:	/	/	档案	.	组织	/	细节	/	newyearsbargain00cool

请参阅 https://archive.org/details/newyearsbargain00cool

[ðə; ði] [njuː] - [jɪrz] ['bɑːgən] .

THE	**NEW**	**-**	**YEAR'S**	**BARGAIN**	**.**
这	新的	-	年	便宜货	.

新年特惠。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['bɒdi] [ðeə(r)] , — [æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] ;

“	**There**	**was**	**only**	**one**	**body**	**there**	**,**	**—**	**an**	**old**	**,**	**old**	**man**	**with**	**snow**	**-**	**white**	**hair**	**;**
“	那里	曾是	仅有的	一	身体	那里	,	—	一个	老的	,	老的	男人	和	雪	-	白色的	头发	;

“那里只有一具尸体，是一位头发雪白的老人；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [kleɪ] ['fɪgəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .

but	**there**	**was**	**a**	**long**	**row**	**of**	**clay**	**figures**	**in**	**front**	**of**	**him**	**.**
但	那里	曾是	一个	长的	排	的	黏土	数据	在	正面	的	他	.

但他面前却摆着一长排陶俑。

〃 [ðə; ði]
〃 THE
〃 这

“这

[nju:] - [jɪrz] ['bɑ:gən] .
New - Year's Bargain .
新的 - 年 便宜货 .

新年特惠。

[baɪ]
BY
经过

经过

['su:zn] ['ku:lɪdʒ] .
SUSAN COOLIDGE .
苏珊 柯立芝 .

苏珊·库利奇。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ædi] ['lɛdjərd] .
WITH ILLUSTRATIONS BY ADDIE LEDYARD .
和 插图 经过 艾迪 莱迪亚德 .

由艾迪·莱迪亚德绘制插图。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['rɒbəts] ['brʌðəz] . - .
ROBERTS BROTHERS . 1884 .
罗伯茨 兄弟 . - .

罗伯茨兄弟，1884年。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1871 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1871年登记在册。

['rɒbəts] ['brʌðəz] ,
ROBERTS BROTHERS ,
罗伯茨 兄弟 ,

罗伯茨兄弟

[ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪ'breərɪən][ɒv; əv] ['kɒŋgres] [æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

[ˌju:nɪ'vɜ:səti] [pres] : [dʒɒn] ['wɪlsn] & [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] .
University Press : John Wilson & Son , Cambridge .
大学 按 : 约翰 威尔逊 & 儿子 , 剑桥 .

大学出版社：John Wilson & Son，剑桥。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gəʊldən] [hed] [kləʊz] [tu:; tə][maɪ] [ni:] ,
A little golden head close to my knee ,
一个 小的 金的 头 关闭 到 我的 膝盖 ,

膝盖附近有个金色的小脑袋，

[swi:t] [aɪz] [ɒv; əv]['tendə(r)] , [ˌdʒenʃɪə'nelə] [blu:]
Sweet eyes of tender , gentianella blue
甜的 眼睛 的 投标 , 龙胆 蓝色的

温柔的龙胆蓝眼睛

[fɪkst] [ə'pɒn] [maɪn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kəʊksɪŋ] [vɔɪs] , —

Fixed	**upon**	**mine**	**,**	**a**	**little**	**coaxing**	**voice**	**,**	**—**
固定的	之上	矿	,	一个	小的	哄骗	嗓音	,	—

一个轻柔的声音始终萦绕在我耳边，——

['əʊnli][wiː; wi] [tuː] .

Only	**we**	**two**	**.**
仅有的	我们	二	.

只有我们两个人。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

“	**Tell**	**it**	**again**	**!**
”	告诉	它	再次	!

“再说一遍！”

” [ɪn'seɪʃɪət] [dɪ'mɑːnd] !

”	**Insatiate**	**demand**	**!**
”	馋	要求	!

“永无止境的需求！”

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔil] ['spaɪdə(r)] [weə(r)] [aɪ][sæt] ,

And	**like**	**a**	**toiling**	**spider**	**where**	**I**	**sat**	**,**
和	喜欢	一个	辛勤劳作	蜘蛛	在哪里	我	卫星	,

就像一只辛勤劳作的蜘蛛，我坐在那里，

[aɪ] [wəʊv] [ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] ['meni] - ['kʌlәd] [wɛbs]

I	**wove**	**and**	**spun**	**the**	**many**	**-**	**colored**	**webs**
我	编织	和	旋转	这	许多	-	有色	网络

我编织并纺出了五彩斑斓的蛛网

[ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .

Of	**this**	**and**	**that**	**.**
的	这	和	那	.

各种各样的东西。

[ɒv; əv] ['dɒti] ['prɪŋgl] ['swiːpɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːl] ;

Of	**Dotty**	**Pringle**	**sweeping**	**out**	**her**	**hall**	**;**
的	多蒂	品客薯片	扫荡	出去	她	大厅	;

朵蒂·普林格尔正在打扫她的大厅；

[ɒv; əv] ['griːdi] [beə(r)] ; [ɒv; əv]['sæntə] [klɔːz] [ðə; ði] [gʊd] ;

Of	**Greedy**	**Bear**	**;**	**of**	**Santa**	**Claus**	**the**	**good**	**;**
的	贪婪的	熊	;	的	圣诞老人	克劳斯	这	好的	;

贪婪的熊；善良的圣诞老人；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [met] [ðə; ði] [mʌnθs]

And	**how**	**the**	**little**	**children**	**met**	**the**	**Months**
和	如何	这	小的	孩子们	遇见	这	几个月

以及小孩子们是如何遇见月份的

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wʊd] .

Within	**the**	**wood**	**.**
之内	这	木头	.

在木头里面。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

“	**Tell**	**it**	**again**	**!**
”	告诉	它	再次	!

“再说一遍！”

” [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][sænd] - [mæn] [keɪm] ,

”	**and**	**though**	**the**	**sand**	**-**	**man**	**came**	**,**
”	和	尽管	这	沙	-	男人	来了	,

“尽管沙人来了，

['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['draʊzi] [greɪnz] [ɪn] [iːtʃ] [bluː] [aɪ] ,

Dropping	his	drowsy	grains	in	each	blue	eye	,
下降	他的	昏昏欲睡	谷物	在	每个	蓝色的	眼睛	,

他将昏昏欲睡的谷物撒进每只蓝色的眼睛里，

" [tel] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

"	Tell	it	again	!
"	告诉	它	再次	!

“再说一遍！”

[əʊ] , [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] ! " [wɒz; wəz] [stɪl]

oh	,	just	once	more	!	"	was	still
哦	,	只是	一次	更多的	!	"	曾是	仍然

哦，就再来一次！“仍然

[ðə; ði] ['sliːpi] [kraɪ] .

The	sleepy	cry	.
这	困	哭	.

睡意朦胧的哭声。

[maɪ] [sprɪŋ] - [taɪm] ['vaɪələt] !

My	spring	-	time	violet	!
我的	春天	-	时间	紫色	!

我的春日紫罗兰!

['ɜːli] [snætʃt] [ə'weɪ]

early	snatched	away
早期的	抢夺	离开

早早被夺走

[tuː; tə] [fˈeəɹe] ['gaːdnz] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , —

To	fairer	gardens	all	unknown	to	me	,	—
到	更公平	花园	全部	未知	到	我	,	—

致我未知的更美丽的花园，——

['gaːdnz] [ɒv; əv] [huːz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] , ['gɑːdɪd] ['geɪts]

Gardens	of	whose	invisible	,	guarded	gates
花园	的	谁	无形的	,	守卫	大门

那些花园，它们的大门隐形而守卫森严

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [kiː] , — [eit]

I	have	no	key	,	—	8
我	有	不	钥匙	,	—	8

我没有钥匙，—8

[ai] [wiːv] [maɪ] ['fænsiz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪəz] , —

I	weave	my	fancies	now	for	other	ears	,	—
我	编织	我的	幻想	现在	为了	其他	耳朵	,	—

现在，我把我的奇思妙想编织出来，给别人听。

[ðaɪ] ['sɪstə(r)] - ['blɑsəmz] , [huː] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [sɪts] ,

Thy	sister	-	blossom's	,	who	beside	me	sits	,
你的	姐姐	-	花朵的	,	WHO	旁	我	坐着	,

你那坐在我身旁的妹妹，

['rəʊzi] , [ɪm'perətɪv] , [ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [mɑːk]

Rosy	,	imperative	,	and	quick	to	mark
红润	,	至关重要的	,	和	快的	到	标记

玫瑰色的、至关重要的、并且能够迅速标记

[maɪ] ['lægɪŋ] [wɪts] .

My	lagging	wits	.
我的	滞后	智慧	.

我反应迟钝了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['stɔːriz] [beə(r)] [ðaɪ] [neɪm] , [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] ,

But	still	the	stories	bear	thy	name	,	are	thine	,
但	仍然	这	故事	熊	你的	姓名	,	是	你的	,

但这些故事依然以你的名字命名，依然属于你。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [ðaɪ] [briːf] , [swiːt] [deɪ] ,

Part	of	the	sunshine	of	thy	brief	,	sweet	day	,
部分	的	这	阳光	的	你的	简短的	,	甜的	天	,

你短暂而甜蜜的一天中的一部分阳光，

[ðəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɔːm] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hændz]

Though	in	her	little	warm	and	living	hands
尽管	在	她	小的	温暖的	和	活的	双手

虽然在她温暖而充满活力的手中

[ðɪs] [bʊk] [aɪ] [leɪ] . -

This	book	I	lay	.	10
这	书	我	躺	.	-

这本书我铺开了。10

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ðə; ði] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] [mʌnθs] [faɪv]

I	.	The	Bargain	with	the	Months	5
我	.	这	便宜货	和	这	几个月	5

一、与月份的交易 5

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [beə(r)] ['stɔːri] -

The	Bear	Story	19
这	熊	故事	-

熊的故事 19

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

['lɪt(ə)l] [tɒt] -

Little	Tot	32
小的	总计	-

小宝贝32

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

“ ['mærɪə] ” -

“	Maria	”	44
“	玛丽亚	”	-

“玛丽亚”44

[viː] . [meɪz] ['gɑːd(ə)n] -
V . **May's** **Garden** **62**
V . 五月份 花园 -

V. 梅的花园 62

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] -
The **Little** **Housekeepers** **80**
这 小的 管家 -

小管家 80

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] -
The **Last** **of** **the** **Fairies** **98**
这 最后的 的 这 仙女 -

最后的仙女 98

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːk] -
The **Story** **of** **a** **Little** **Spark** **114**
这 故事 的 一个 小的 火花 -

小火花的故事 114

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd] -
The **Desert** **Island** **129**
这 沙漠 岛 -

荒岛129

[eks] . ['nʌtkrækə(r)] -
X . **Nippie** **Nutcracker** **157**
X . 妮皮 胡桃夹子 -

X. 尼皮胡桃夹子 157

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

“ - ” -
“ **Chusey** **”** **178**
“ - ” -

“Chusey” 178

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[haʊ] [ðə; ði][kæt] [kept] ['krɪsməs] -

How	the	Cat	kept	Christmas	199
如何	这	猫	保留	圣诞节	-

猫咪如何过圣诞节 199

[kən'kluːʒn] . — [wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [triː] -

Conclusion	.	—	What	was	on	the	Tree	2245
结论	.	—	什么	曾是	在	这	树	-

结论——2245年树上有什么

“ [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][aʊt] ['gæðərɪŋ] [wʊd] .

“	This	afternoon	,	in	spite	of	the	cold	,	they	are	out	gathering	wood	.
”	这	下午	,	在	尽管如此	的	这	寒冷的	,	他们	是	出去	采集	木头	.

“今天下午，尽管天气寒冷，他们还是出去捡柴火了。”

” ['tʃæptə(r)] [aɪ] .

”	CHAPTER	I	.
”	章	我	.

“第一章

[ðə; ði] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] [mʌnθs] .

THE	BARGAIN	WITH	THE	MONTHS	.
这	便宜货	和	这	几个月	.

与月份的优惠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊld] , ['wɪntri] [deɪ] .

IT	is	a	cold	,	wintry	day	.
它	是	一个	寒冷的	,	冬季	天	.

这是一个寒冷的冬日。

[ðə; ði][əʊld][jɪə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - [naɪt] .

The	Old	Year	is	going	to	die	to	-	night	.
这	老的	年	是	去	到	死	到	-	夜晚	.

旧年今晚就要结束了。

[ɔːl] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)][skaɪ]

All	the	winds	have	come	to	his	funeral	,	and	,	while	waiting	,	are	sky
全部	这	风	有	来	到	他的	葬礼	,	和	,	尽管	等待	,	是	天空

- ['lɑːrkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

-	larking	about	the	country	.
-	嬉戏	关于	这	国家	.

所有的风都来参加他的葬礼，在等待期间，它们在乡间嬉戏玩耍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnəz] [tuː; tə][duː; də] .

It	is	a	very	improper	thing	for	mourners	to	do	.
它	是	一个	非常	不当	事物	为了	哀悼者	到	做	.

这是哀悼者非常不恰当的行为。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] , ['gəʊɪŋ][ɒn] [laɪk][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [skuːl] - [bɔɪz] , [sɪks]

Here	they	are	in	the	Black	Forest	,	going	on	like	a	parcel	of	school	-	boys	,	6
这里	他们	是	在	这	黑色的	森林	,	去	在	喜欢	一个	包裹	的	学校	-	男孩们	,	6

他们现在在黑森林里，像一群小学生一样到处乱跑，6

[wɔːlts] [wɪð] [liːvz] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [triː] - [tɒps] , ['wuːpɪŋ] , ['wɪslɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

waltzing	with	leaves	,	singing	in	tree	-	tops	,	whooping	,	whistling	,	making	all	sorts	of
华尔兹	和	树叶	,	歌唱	在	树	-	最高额	,	欢呼	,	吹口哨	,	制作	全部	排序	的

[ɒd] ['nɔɪzɪz] .

odd	noises	.
奇怪的	噪音	.

与树叶共舞，在树梢歌唱，欢呼，吹口哨，发出各种奇特的声音。

[ɪf] [ðə; ði][əʊld][jɪə(r)] [h'iəz] [ðem; ðəm] , [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪə(r)] [sɔ:t]

If	the	Old	Year	hears	them	,	he	must	think	he	has	a	very	queer	sort
如果	这	老的	年	听到	他们	,	他	必须	思考	他	有	一个	非常	酷儿	种类

[ɒv; əv] “ [prə'seʃ(ə)n] .

of	“	procession	.
的	“	游行	.

如果旧年听到这些话，他一定会觉得这是一场非常奇怪的“游行”。

” [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

”	Max	and	Thekla	are	used	to	the	winds	,	and	not	afraid	of
”	最大限度	和	特克拉	是	用过的	到	这	风	,	和	不是	害怕的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“马克斯和特克拉已经习惯了风，并不害怕风。”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['aɪðə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

They	are	not	afraid	of	the	Forest	either	,	though	the	country	people	avoid	it	,
他们	是	不是	害怕的	的	这	森林	任何一个	,	尽管	这	国家	人们	避免	它	,

他们也不怕森林，尽管乡下人都避开森林。

[ænd; ənd] [tel] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔ:riz] [ə'baʊt] [θɪŋz] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðeə(r)] .

and	tell	wonderful	stories	about	things	seen	and	heard	there	.
和	告诉	精彩的	故事	关于	事物	已见	和	听到	那里	.

然后讲述在那里所见所闻的精彩故事。

[ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['grænfɑ:ðə(r)] [lɪv; laɪv][ɪz][ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

The	hut	in	which	they	and	their	Grandfather	live	is	in	the	heart	of	the	wood	.
这	小屋	在	哪个	他们	和	他们的	祖父	居住	是	在	这	心	的	这	木头	.

他们和祖父居住的小屋位于森林深处。

[nəʊ] ['ʌðə(r)] [haʊs] [stændz] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

No	other	house	stands	within	miles	of	them	.
不	其他	房子	站立	之内	英里	的	他们	.

方圆几英里内没有其他房屋。

[ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [ðə; ði][waɪld] ['lɪliz] [grəʊ] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] - [step] ,

In	summer	-	time	the	wild	lilies	grow	close	to	the	door	-	step	,
在	夏天	-	时间	这	荒野	百合花	生长	关闭	到	这	门	-	步	,

夏天，野百合花在门前盛开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:n] [kri:p] ['ʃaɪli] [aʊt] [tu:; tə] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] ; [ænd; ənd]

and	the	fawns	creep	shyly	out	to	drink	at	the	spring	near	by	;	and
和	这	小鹿	潜行者	害羞地	出去	到	喝	在	这	春天	靠近	经过	;	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

小鹿们害羞地爬到附近的泉水边喝水；有时，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [hɑ:d] [ɒn] ['wɪntə(r)] [naɪts] , [streɪndʒ] [bɑ:rkɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn][ðə; ði]

when	the	wind	blows	hard	on	winter	nights	,	strange	barkings	can	be	heard	in	the
什么时候	这	风	打击	难的	在	冬天	夜晚	,	奇怪的	吠叫	能	是	听到	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

冬夜狂风呼啸时，远处会传来奇怪的犬吠声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] .

and	they	know	that	the	wolves	are	out	.
和	他们	知道	那	这	狼	是	出去	.

他们知道狼群已经出动了。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['tremb(ə)l] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] .

They	do	not	tremble	,	though	they	are	but	children	.
他们	做	不是	颤抖	,	尽管	他们	是	但	孩子们	.

他们虽然是孩子，却并不颤抖。

[mæks] [ɪz] [ɪ'lev(ə)n] , ['veri] [staʊt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,

Max	is	eleven	,	very	stout	and	strong	for	his	age	,
最大限度	是	十一	,	非常	肥硕	和	强的	为了	他的	年龄	,

马克斯今年十一岁，身材非常壮实，力气也很大。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃɒp] [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [fɔː(r); fə(r)]

and	able	to	chop	and	mark	the	wood	for	Grandfather	,	who	for
和	有能力的	到	劈	和	标记	这	木头	为了	祖父	,	WHO	为了

['meni] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] ['wʊdmən] .

many	years	has	been	Woodman	.
许多	年	有	到过	伍德曼	.

并且能够为祖父劈柴和做标记，祖父多年来一直是伐木工。

['θɛklə] , [huː] [ɪz] [naɪn] , [kiːps] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] , [kʊks] , mends7

Thekla	,	who	is	nine	,	keeps	the	house	in	order	,	cooks	,	mends7
特克拉	,	WHO	是	九	,	保持	这	房子	在	命令	,	厨师	,	mends7

九岁的特克拉负责打理家务，做饭，缝补衣物。

[kləʊðz] , [ænd; ənd] [nɪts] [s'tɒkɪŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] - ['feəri] .

clothes	,	and	knits	stockings	like	a	little	house	-	fairy	.
衣服	,	和	针织	长筒袜	喜欢	一个	小的	房子	-	仙女	.

她会织衣服，还会像个小仙女一样织袜子。

[ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊnli] [pleɪs] [ɪz] [dɪə(r)] [tuː; tə]

All	their	lives	they	have	lived	here	,	and	the	lonely	place	is	dear	to
全部	他们的	生活	他们	有	居住地	这里	,	和	这	孤独	地方	是	亲爱的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们一生都生活在这里，这个偏僻的地方对他们来说意义非凡。

[ðə; ði] ['skwirəlz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɔː(r)] [friː] [ænd; ənd] ['fɪələs] [ðæn; ðən] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

The	squirrels	in	the	wood	are	not	more	free	and	fearless	than	these	children	,
这	松鼠	在	这	木头	是	不是	更多的	自由的	和	无畏	比	这些	孩子们	,

林中的松鼠并不比这些孩子更自由、更无畏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['helθi] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [flaɪ] [fɑːst] .

and	they	are	so	busy	and	healthy	that	the	days	fly	fast	.
和	他们	是	所以	忙碌的	和	健康	那	这	天	飞	快速地	.

他们既忙碌又健康，时间过得很快。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['gæðərɪŋ] [wʊd] ,

This	afternoon	,	in	spite	of	the	cold	,	they	are	out	gathering	wood	,
这	下午	,	在	尽管如此	的	这	寒冷的	,	他们	是	出去	采集	木头	,

今天下午，尽管天气寒冷，他们还是出去捡柴火了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪndʒə(r)] [ə'laʊz] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðeɪ] [niːd] [tuː; tə] [juːz] .

of	which	the	Ranger	allows	them	all	they	need	to	use	.
的	哪个	这	游骑兵	允许	他们	全部	他们	需要	到	使用	.

游骑兵允许他们使用所需的一切。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [paɪl] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl'redi] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ruːf] :

There	is	a	pile	at	home	already	,	almost	as	high	as	the	cottage	roof	:
那里	是	一个	桩	在	家	已经	,	几乎	作为	高的	作为	这	小屋	屋顶	:

家里已经堆了一堆，几乎和小屋的屋顶一样高了：

[bʌt; bət] ['θɛklə] [ɪz] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['faɪə(r)][ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [braɪt] [wen] [mæks] [ænd; ənd]

but	Thekla	is	resolved	that	her	fire	shall	always	be	bright	when	Max	and
但	特克拉	是	已解决	那	她	火	将	总是	是	明亮的	什么时候	最大限度	和

[ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [aʊt] - [dɔ:z] ,

the	Grandfather	come	in	from	out	-	doors	,
这	祖父	来	在	从	出去	-	门	,

但特克拉决心，当马克斯和爷爷从外面进来时，她的炉火一定要一直明亮着。

[blu:] [ænd; ənd][kəʊld] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt]['sætɪsfaɪd] [jet] .

blue	and	cold	;	and	she	isn't	satisfied	yet	.
蓝色的	和	寒冷的	;	和	她	不是	使满意	然而	.

忧郁而冰冷；而且她还不满足。

[fɔ:(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [æt; ət] [wɜ:k] , [ænd; ənd][hæv; həv] [taɪd] ['evə(r)][səʊ] ['meni] ['fægəts] .

For	hours	they	have	been	at	work	,	and	have	tied	ever	so	many	fagots	.
为了	小时	他们	有	到过	在	工作	,	和	有	系	曾经	所以	许多	柴捆	.

他们已经工作了好几个小时，捆扎了无数捆柴火。

[ðə; ði] ['meri] [wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [bi:n] ['helpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɑ:sk] , ['teərɪŋ] [bau] [ænd; ənd] [twɪgz]

The	merry	winds	have	been	helping	in	the	task	,	tearing	boughs	and	twigs
这	欢乐	风	有	到过	帮助	在	这	任务	,	撕裂	树枝	和	树枝

[ɒf] [ˌəʊvə'hed] ,

off	overhead	,
离开	开销	,

欢快的风也帮了大忙，吹落了头顶的树枝和细枝。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][pɑ:θ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)lz][hæv; həv] [kə'lektɪd]

and	throwing	them	down	upon	the	path	,	so	that	the	bundles	have	collected
和	投掷	他们	向下	之上	这	小路	,	所以	那	这	捆绑	有	集

['ræpɪdli] ,

rapidly	,
快速	,

并将它们扔在路上，以致包裹很快就堆积起来。

[ænd; ənd] [waɪz] ['lɪt(ə)l] ['θɛklə] [sez] , “ [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] . ”

and	wise	little	Thekla	says	,	“	This	has	been	a	good	day	.	”
和	明智的	小的	特克拉	说道	,	“	这	有	到过	一个	好的	天	.	”

聪明伶俐的小特克拉说：“今天真是美好的一天。”

“ [aɪm] ['getɪŋ] ['taɪəd] , [ðəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [gəʊz] [ɒn] .

“	I'm	getting	tired	,	though	,	”	she	goes	on	.
“	我是	获得	疲劳的	,	尽管	,	”	她	去	在	.

“不过，我有点累了，”她继续说道。

“ [lets] [rest] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

“	Let's	rest	awhile	,	and	take	a	walk	.
“	我们来吧	休息	一会儿	,	和	拿	一个	走	.

“我们休息一会儿，出去走走吧。”

[wi:; wi] never8

We	never8
我们	never8

我们从未8

[keɪm] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ðɪs] [bɪ'fɔ:(r)] , [dɪd][wi:; wi] ?

came	so	far	as	this	before	,	did	we	?
来了	所以	远的	作为	这	前	,	做过	我们	?

我们以前也走到过这一步，对吧?

[ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [ʌp] [ðæt] ['prɪti] [pɑ:θ] , [ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [aʊt] .

I	want	to	go	up	that	pretty	path	,	and	see	where	it	comes	out	.
我	想	到	去	向上	那	漂亮的	小路	,	和	看	在哪里	它	来	出去	.

我想沿着那条漂亮的小路走下去，看看它通向哪里。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][gɒt] [wʊd] [ɪ'nʌf] , [mæks] ?

Don't	you	think	we	have	got	wood	enough	,	Max	?
不	你	思考	我们	有	得到	木头	足够的	,	最大限度	?

马克斯，你不觉得我们的木头够用吗?

" [jes] , [mæks] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

"	Yes	,	Max	thought	they	had	.
"	是的	,	最大限度	想法	他们	有	.

“是的，马克斯认为他们已经做到了。”

[səʊ][hænd][ɪn][hænd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] .

So	hand	in	hand	the	children	went	along	the	path	.
所以	手	在	手	这	孩子们	去	沿着	这	小路	.

于是孩子们手牵着手沿着小路走去。

['evri] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

Every	thing	was	new	and	strange	.
每一个	事物	曾是	新的	和	奇怪的	.

一切都是新鲜而陌生的。

['ɪntuː] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['wɔndə] [bɪ'fɔː(r)] .

Into	this	part	of	the	forest	they	had	never	wandered	before	.
进入	这	部分	的	这	森林	他们	有	绝不	漫步	前	.

他们以前从未涉足过这片森林。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] .

The	trees	were	thick	.
这	树木	是	厚的	.

树木茂密。

[bʊʃɪz] [gruː] [bɪ'ləʊ] .

Bushes	grew	below	.
灌木丛	生长	以下	.

下面长满了灌木。

['əʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] - [træk] [brəʊk] [ðə; ði] [wei] .

Only	the	little	foot	-	track	broke	the	way	.
仅有的	这	小的	脚	-	追踪	打破	这	方式	.

只有一条细小的脚印开辟了道路。

['θɛklə] [krept] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːk] [gruː] ['wɪldə] .

Thekla	crept	closer	to	her	brother	as	the	walk	grew	wilder	.
特克拉	悄悄地爬	更近	到	她	兄弟	作为	这	走	生长	更狂野	.

随着散步变得越来越危险，特克拉悄悄地靠近了她的哥哥。

[ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] ; [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][ɪn]['wɪntə(r)] ,

A	great	forest	is	an	awful	sort	of	place	;	most	of	all	in	winter	,
一个	伟大的	森林	是	一个	可怕	种类	的	地方	;	最多	的	全部	在	冬天	,

大森林是一种可怕的地方；尤其是在冬天。

[wen] [ðə; ði] [bɜːdz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd]

when	the	birds	and	squirrels	are	hushed	and	the	trees	can	be	heard
什么时候	这	鸟类	和	松鼠	是	静静地	和	这	树木	能	是	听到

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

talking	to	one	another	.
说	到	一	其他	.

当鸟儿和松鼠都安静下来，可以听到树木彼此交谈的声音。

[swiːt] , ['kjʊəriəs] [smelz] [kʌm] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] .

Sweet	,	curious	smells	come	from	you	know	not	where	.
甜的	,	好奇的	气味	来	从	你	知道	不是	在哪里	.

那些甜美而奇特的气味，不知从何而来。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bau] [kriːk] [bæk] ['ʃɑːpli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [ænd; ənd]

The	wind	roars	,	and	the	boughs	creak	back	sharply	as	if	the	giants	and
这	风	咆哮	,	和	这	树枝	吱嘎声	后退	尖锐地	作为	如果	这	巨人	和

[dwɔːfs] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] .

dwarfs	were	quarreling	.
矮人	是	争吵	.

狂风怒吼，树枝嘎吱作响，仿佛巨人和矮人在争吵。

[ɔːl] [ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] .

All	is	strange	and	wonderful	.
全部	是	奇怪的	和	精彩的	.

一切都那么奇妙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [grəʊ] ['θɪnə(r)] .

And	now	the	bushes	grow	thinner	.
和	现在	这	灌木丛	生长	更薄	.

现在灌木丛变得越来越稀疏了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['əʊpən] [speɪs] [frɪndʒd] [ə'baʊt] [wɪð] [triːz] , [ænd; ənd]

They	were	coming	upon	a	little	open	space	fringed	about	with	trees	,	and
他们	是	未来	之上	一个	小的	打开	空间	流苏	关于	和	树木	,	和

['sʌd(ə)nli] ['θɛklə] [ɪk'skleɪmd] ,

suddenly	Thekla	exclaimed	,
突然	特克拉	惊呼	,

他们来到一小片被树木环绕的空地，突然，特克拉惊呼道：

[ɪn] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] [vɔɪs] , — [naɪn]

in	an	astonished	voice	,	—	9
在	一个	惊讶	嗓音	,	—	9

用惊讶的语气说——9

“ [waɪ] , [mæks] !

“	Why	,	Max	!
”	为什么	,	最大限度	!

“为什么，麦克斯！”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] .

There	are	people	in	there	.
那里	是	人们	在	那里	.

里面有人。

[ai] [kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ! ”

I	can	see	them	through	the	bushes	!	”
我	能	看	他们	通过	这	灌木丛	!	”

我透过灌木丛能看到他们！

“ ['piːp(ə)l] ? ” [kraɪd] [mæks] .

“	People	?	”	cried	Max	.
”	人们	?	”	哭	最大限度	.

“人？”马克斯喊道。

“ ['stiːlɪŋ] [wʊd] , [nəʊ] [daʊt] .

“	Stealing	wood	,	no	doubt	.
”	偷窃	木头	,	不	怀疑	.

“毫无疑问，他是在偷木头。”

['kwaɪət] , ['θɛklə] !
Quiet , Thekla !
安静的 , 特克拉 !

安静，特克拉！

[doʊnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] : [wiːl; wil] [kriːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
don't make any noise : we'll creep up , and catch them at it .
不 制作 任何 噪音 : 出色地 潜行者 向上 , 和 抓住 他们 在 它 .

不要出声：我们会悄悄靠近，抓住他们。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] [sez] [tuː; tə] [sʌtʃ] [' duː ɪŋz] .
They shall see what the Ranger says to such doings .
他们 将 看 什么 这 游骑兵 说道 到 这样的 行为 .

他们会看看护林员对这种行为会怎么说。

" [səʊ] , [laɪk] [maɪs] , [ðeɪ] [krept] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [piːp] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv] [bau] .
" So , like mice , they crept forward , and peeped through the screen of boughs .
" 所以 , 喜欢 小鼠 , 他们 悄悄地爬 向前 , 和 偷窥 通过 这 屏幕 的 树枝 .

于是，他们像老鼠一样，悄悄地向前爬去，透过树枝间的缝隙向外窥视。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd][ɒv; əv] ['tʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi][wɒz; wəz] ['medlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] .
But there was no sound of chopping , and nobody was meddling with the wood .
但 那里 曾是 不 声音 的 切碎 , 和 无人 曾是 干预 和 这 木头 .

但是没有听到砍柴的声音，也没有人摆弄木头。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['bɒdi] ['vɪzəb(ə)l] , — [æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn] [wɪð] [snəʊ] - [waɪt] [heə(r)] .
In fact , there was only one body visible , — an old , old man with snow - white hair .
在 事实 , 那里 曾是 仅有的 一 身体 可见的 , — 一个 老的 , 老的 男人 和 雪 - 白色的 头发 .

事实上，现场只发现了一具尸体——一位头发雪白的老人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [kleɪ] ['fɪgəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,
But there was a long row of clay figures in front of him ,
但 那里 曾是 一个 长的 排 的 黏土 数据 在 正面 的 他 ,

但他面前却摆着一长排陶俑。

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [laɪf] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] ,
men and women as large as life ; and they looked so natural ,
男人 和 女性 作为 大的 作为 生活 ; 和 他们 看起来 所以 自然的 ,

男男女女个个都像真人一样高大；而且他们看起来非常自然。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)] ['θɛklə] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] .
it was no wonder Thekla had made the mistake .
它 曾是 不 想知道 特克拉 有 制成 这 错误 .

难怪特克拉会犯这样的错误。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][hɑːf] - ['fɪnɪʃt] ; [sʌm; səm][bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] : [wʌn]['əʊnli] [siːmd] ['pɜːfɪkt] , — [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juːθ] ,
Some were half - finished ; some but just begun : one only seemed perfect , — the figure of a beautiful youth ,
一些 是 一半 - 完成的 ; 一些 但 只是 开始 : 一 仅有的 似乎 完美的 , — 这 数字 的 一个 美丽的 青年 ,

有些只完成了一半；有些才刚刚开始；只有一幅看起来完美无瑕——那是一位英俊青年的身影。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [muːn] [ɒn][hɪz; ɪz][kæp] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,
with a crescent moon on his cap ; and , even as they looked ,
和 一个 新月 月亮 在 他的 帽 ; 和 , 甚至 作为 他们 看起来 ,

他帽子上戴着一轮新月；而且，就在他们注视着他的时候，

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['məʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] ,

the	old	man	took	a	pinch	of	something	,	molded	it	with	his	hand	,
这	老的	男人	采取	一个	捏	的	某物	,	模制	它	和	他的	手	,

老人取了一小撮什么东西，用手捏成形状，

[ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]

and	stuck	it	on	the	side	of	the	head	,	from	which	it	hung	like	a
和	卡住	它	在	这	边	的	这	头	,	从	哪个	它	悬挂	喜欢	一个

['greɪsf(ə)l] [pluːm] . -

graceful	plume	.	10
优美	羽	.	-

然后把它别在头侧，让它像一根优雅的羽毛一样垂下来。10

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Then	he	seemed	satisfied	,	and	began	to	work	on	one	of	the	others	.
然后	他	似乎	使满意	,	和	开始	到	工作	在	一	的	这	其他的	.

然后他似乎很满意，开始着手处理其他作品。

“ [haʊ] ['lʌvli] !

“	How	lovely	!
”	如何	迷人的	!

“真好！”

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['eni] [θɪŋ] [səʊ][kwɪə(r)] ? ” ['wɪspəd] ['θɛklə] .

but	did	you	ever	see	any	thing	so	queer	?	”	whispered	Thekla	.
但	做过	你	曾经	看	任何	事物	所以	酷儿	?	”	低声说道	特克拉	.

“但是你见过这么奇怪的事情吗？”特克拉低声问道。

“ [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [deəd] [gəʊ]['nɪərə(r)] ! ”

“	If	we	only	dared	go	nearer	!	”
”	如果	我们	仅有的	敢于	去	更近	!	”

“如果我们敢再靠近一点就好了！”

“ [deəd] !

“	Dared	!
”	敢于	!

“敢！”

” [kraɪd] [mæks] : “ [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [wʊd] ,

”	cried	Max	:	“	this	is	our	wood	,
”	哭	最大限度	:	“	这	是	我们的	木头	,

“这是我们的木头！”马克斯喊道，“

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [laɪk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	have	a	right	to	go	where	we	like	in	it	.
和	我们	有	一个	正确的	到	去	在哪里	我们	喜欢	在	它	.

我们有权在里面去任何我们想去的地方。

[kʌm] [ɒn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - [hænd] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['bəʊldli] ['fɔːwəd] .

”	and	he	took	Thekla's	hand	,	and	drew	her	boldly	forward	.
”	和	他	采取	-	手	,	和	画	她	大胆地	向前	.

“然后他拉起特克拉的手，大胆地把她拉到前面去。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [dʒɑːz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

There	were	two	great	jars	standing	there	,
那里	是	二	伟大的	罐子	常设	那里	,

那里立着两个大罐子，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

which	seemed	to	hold	the	stuff	out	of	which	the	figures	were	made	.
哪个	似乎	到	抓住	这	东西	出去	的	哪个	这	数据	是	制成	.

里面似乎装着制作这些人物形象的材料。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [piːp] [ɪn] .

The	children	peeped	in	.
这	孩子们	偷窥	在	.

孩子们往里窥视。

[wʌn] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [kaɪnd][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊldən][ænd; ənd]

One	was	full	of	a	marvelous	kind	of	water	,	sparkling	and	golden	and
一	曾是	满的	的	一个	奇妙	种类	的	水	,	闪闪发光	和	金的	和

['bʌblɪŋ] [laɪk] [waɪn] .

bubbling	like	wine	.
冒泡	喜欢	葡萄酒	.

其中一个瓶子里盛满了奇妙的水，闪闪发光，金灿灿的，像葡萄酒一样咕嘟咕嘟地冒着泡。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [held] [sænd] , [ɔː(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [sænd] , — [faɪn] , ['glɪtərɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz] , — [məʊst]

The	other	held	sand	,	or	what	seemed	like	sand	,	—	fine	,	glittering	particles	,	—	most
这	其他	握住	沙	,	或者	什么	似乎	喜欢	沙	,	—	美好的	,	闪闪发光	颗粒	,	—	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

beautiful	to	see	.
美丽的	到	看	.

另一个装的是沙子，或者看起来像沙子的东西——细小的、闪闪发光的颗粒——看起来非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɜːk] .

It	was	wonderful	to	watch	the	old	man	work	.
它	曾是	精彩的	到	手表	这	老的	男人	工作	.

看着老人工作真是一件赏心乐事。

[hɪz; ɪz] [liːn] ['fɪŋgəz] [wʊd] [twɪst] [ænd; ənd][məʊld][ðə; ði][sænd][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] ,

His	lean	fingers	would	twist	and	mold	the	sand	and	water	for	a	second	,
他的	倾斜	手指	会	捻	和	模具	这	沙	和	水	为了	一个	第二	,

他修长的手指会短暂地扭动、塑造沙子和水，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [hed] , [æn; ən] [ɑːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['gɑːlənd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	there	would	be	a	lovely	head	,	an	arm	,	or	a	garland	of	flowers	.
和	那里	会	是	一个	迷人的	头	,	一个	手臂	,	或者	一个	花环	的	花朵	.

可能会有一个漂亮的头颅、一条手臂或一串花环。

[ðə; ði] [fɔːmz] [gruː] [laɪk] ['mædʒɪk] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] ,

The	forms	grew	like	magic	;	and	the	children	were	so	charmed	with	watching	,
这	表格	生长	喜欢	魔法	;	和	这	孩子们	是	所以	迷住了	和	观看	,

-

11

-

这些形状如同魔法般生长；孩子们看得入了迷，11

[ðæt] [ðeɪ] [fə'gɒt] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

that	they	forgot	either	to	speak	or	to	go	away	.
那	他们	忘了	任何一个	到	说话	或者	到	去	离开	.

他们既忘了说话，也忘了离开。

[æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] .

At	last	,	the	old	man	turned	,	and	saw	them	.
在	最后的	,	这	老的	男人	转向	,	和	锯	他们	.

最后，老人转过身，看到了他们。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [smaɪl] , [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [siːm] ['æŋgri] .

He	didn't	smile	,	nor	did	he	seem	angry	.
他	没有	微笑	,	也不	做过	他	似乎	生气的	.

他既没有笑，也没有表现出生气的样子。

[hiː; hi]['əʊnli] [stʊd] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn]['saɪləns] .

He	only	stood	,	and	fixed	his	eyes	upon	them	in	silence	.
他	仅有的	站立	,	和	固定的	他的	眼睛	之上	他们	在	沉默	.

他只是站在那里，默默地注视着他们。

['θɛklə] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l] , [bʌt; bət][mæks] ['breɪvli] [ə'drest] [hɪm] : —

Thekla	began	to	tremble	,	but	Max	bravely	addressed	him	:	—
特克拉	开始	到	颤抖	,	但	最大限度	勇敢地	已解决	他	:	—

特克拉开始颤抖，但马克斯勇敢地对他说：——

“ [wɒt] ['kjʊəriəs] [wɜːk] [ðɪs] [ɪz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] !

“	What	curious	work	this	is	you	are	doing	!
〃	什么	好奇的	工作	这	是	你	是	正在做	!

你正在做的这项工作真是太有趣了！

〃 [hiː; hi] [sed] .

〃	he	said	.
〃	他	说	.

他说。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] ? 〃

“	Is	it	very	hard	?	〃
〃	是	它	非常	难的	?	〃

“很难吗？〃

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , 〃 [wɒz; wəz][ðə; ði] [briːf] [rɪ'plaɪ] .

“	I'm	used	to	it	,	〃	was	the	brief	reply	.
〃	我是	用过的	到	它	,	〃	曾是	这	简短的	回复	.

“我已经习惯了。”对方简短地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pə'hæps] , 〃 [sed] ['θɛklə] , ['ʃaɪli] .

“	You	have	been	doing	it	a	long	time	perhaps	,	〃	said	Thekla	,	shyly	.
〃	你	有	到过	正在做	它	一个	长的	时间	也许	,	〃	说	特克拉	,	害羞地	.

“或许你已经做了很久了，”特克拉腼腆地说。

“ ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔː(r)][səʊ] , 〃 ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	Seven	thousand	years	or	so	,	〃	answered	the	old	man	.
〃	七	千	年	或者	所以	,	〃	回答	这	老的	男人	.

“大约七千年吧，”老人回答道。

“ [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ! 〃 [kraɪd] [mæks] .

“	Why	,	what	a	story	!	〃	cried	Max	.
〃	为什么	,	什么	一个	故事	!	〃	哭	最大限度	.

“哎呀，真是个精彩的故事！”马克斯喊道。

“ [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] : [ðə; ði] [wɜːld] ['wʌznt] [meɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ][æz; əz] [ðæt] . 〃

“	That's	impossible	,	you	know	:	the	world	wasn't	made	as	long	ago	as	that	.	〃
〃	那就是	不可能的	,	你	知道	:	这	世界	不是	制成	作为	长的	前	作为	那	.	〃

“那不可能，你知道：世界并非形成于那么久远以前。”

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
〃	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

确实如此。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] .

You	were	not	there	at	the	time	,	and	I	was	.
你	是	不是	那里	在	这	时间	,	和	我	曾是	.

当时你不在场，而我在。

[ai] [gɒt] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] , [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] . ”

I	got	there	about	as	soon	as	it	did	,	or	a	little	before	.	”
我	得到	那里	关于	作为	很快	作为	它	做过	,	或者	一个	小的	前	.	”

我几乎是同时到达那里，或者稍微早一点。

“ [hi:z] ['sɜ:t(ə)nli] ['kreɪzi] , ” ['wɪspəd] ['θɛklə] ; “ [lets] [rʌn] [ə'weɪ] . ” -

“	He's	certainly	crazy	,	”	whispered	Thekla	;	“	let's	run	away	.	”	12
”	他是	当然	疯狂的	,	”	低声说道	特克拉	;	“	我们来吧	跑步	离开	.	”	-

“他肯定疯了，”特克拉低声说，“我们逃走吧。”[12]

“ [rʌn] [ə'weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , “ [frɒm; frəm] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] ?

“	Run	away	,	”	replied	her	brother	,	“	from	that	old	fellow	?
”	跑步	离开	,	”	回复	她	兄弟	,	“	从	那	老的	同伴	?

“逃离，”她哥哥回答说，“逃离那个老家伙？”

[waɪ] , [hi:z] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['grænfɑ:ðə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [hi:z] [nɒt] [wʌn] ['kwɔ:tə(r)]

Why	,	he's	ten	times	as	old	as	Grandfather	,	and	I'll	bet	he's	not	one	quarter
为什么	,	他是	十	时代	作为	老的	作为	祖父	,	和	患病的	赌注	他是	不是	一	四分之一

[səʊ] [strɒŋ] .

so	strong	.
所以	强的	.

他年纪是爷爷的十倍，但我敢打赌他的力气连爷爷的四分之一都不到。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:]

There's	something	very	queer	about	it	all	,	though	,	and	I'm	bound	to	find	it
有	某物	非常	酷儿	关于	它	全部	,	尽管	,	和	我是	边界	到	寻找	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

不过，这一切总感觉有些蹊跷，我迟早会发现的。

[wʊd] [ju:; jʊ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] , [sɜ:(r)] ?

Would	you	dislike	to	tell	us	your	name	,	sir	?
会	你	不喜欢	到	告诉	我们	你的	姓名	,	先生	?

先生，您愿意告诉我们您的姓名吗？

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [pə'laɪtli] .

”	he	asked	politely	.
”	他	问	礼貌地	.

他礼貌地问道。

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] : “ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [li:st] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

“	Oh	,	no	!	”	answered	the	old	man	:	“	I	haven't	the	least	objection	.
”	哦	,	不	!	”	回答	这	老的	男人	:	”	我	还没有	这	至少	异议	.

“哦，不！”老人回答说：“我一点也不反对。”

[məʊst] ['pi:p(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [tɪl] ['ðer] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:st]

Most	people	,	however	,	don't	remember	to	inquire	till	they're	about	seeing	the	last
最多	人们	,	然而	,	不	记住	到	查询	直到	它们是	关于	看到	这	最后的

[ɒv; əv] [ˌem 'i:] .

of	me	.
的	我	.

然而，大多数人直到快要见不到我的时候才会想起要问这个问题。

[ðeɪ] [mis'teik] [ˌem 'i:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] , [ɪ'tɜ:nəti] , [ai] [sə'pəʊz] .

They	mistake	me	for	my	brother	,	Eternity	,	I	suppose	.
他们	错误	我	为了	我的	兄弟	,	永恒	,	我	认为	.

我想他们大概是把我误认成我的兄弟，永恒吧。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [əʊld] [taɪm] .

My	name	is	Old	Time	.
我的	姓名	是	老的	时间	.

我的名字叫老时光。

[ðæts] [maɪ] [saɪð] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [triː] .
That's my scythe hanging on the tree .
那就是 我的 镰 绞刑 在 这 树 .

挂在树上的就是我的镰刀。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Don't you see it ?
不 你 看 它 ?

你难道看不出来吗?

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
" There it was sure enough , only they had not noticed it before .
" 那里 它 曾是 当然 足够的 , 仅有的 他们 有 不是 注意到 它 前 .

"它确实就在那里，只是他们之前没有注意到而已。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɪgəz] ? " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] ['θɛklə] .
" And what are these beautiful figures ? " asked little Thekla .
" 和 什么 是 这些 美丽的 数据 ? " 问 小的 特克拉 .

"这些美丽的图案是什么呢？"小特克拉问道。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [mʌnθs] , " [rɪ'plaɪd] [taɪm] .
" Those are the Months , " replied Time .
" 那些 是 这 几个月 , " 回复 时间 .

"那是月份，"《时间》杂志回答道。

" [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðem; ðəm] .
" I come here every year to renew them .
" 我 来 这里 每一个 年 到 更新 他们 .

"我每年都来这里续订。"

[ðeɪ] [get] [kwaɪt] [wɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [niːd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] .
They get quite worn out , and need building up .
他们 得到 相当 磨损 出去 , 和 需要 建筑 向上 .

它们很容易磨损，需要进行维护。

[ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [draɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][stænd] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪd] .
It's a nice dry place , and they can stand till they are wanted .
它是 一个 好的 干燥 地方 , 和 他们 能 站立 直到 他们 是 通缉 .

这里环境干燥，它们可以一直待到需要它们的时候。

[ðɪs] [wʌn] [ɪz] ['dʒænjuəri] .
This one is January .
这 一 是 一月 .

这是1月份的。

[hiːz] ['fɪnɪʃt] ; -
He's finished ; 13
他是 完成的 ; -

他完事了；13

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hænd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
but I'm a little behind hand with the others .
但 我是 一个 小的 在后面 手 和 这 其他的 .

但我跟其他人比起来有点落后。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tɑːsk] .
" As he spoke , he turned again to his task .
" 作为 他 辐 , 他 转向 再次 到 他的 任务 .

"他一边说着，一边又继续干活。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [stʌf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ? " [ɪn'kwaɪə] [mæks] ,
" And what is this stuff you are making them of ? " inquired Max ,
" 和 什么 是 这 东西 你 是 制作 他们 的 ? " 询问 最大限度 ,

"那你用什么材料做的？"马克斯问道。

['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] ['lɪkwɪd] .

dipping	his	finger	in	the	sparkling	liquid	.
浸渍	他的	手指	在	这	闪闪发光	液体	.

他将手指浸入闪闪发光的液体中。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪm][ə; eɪ]['faɪəri] [aɪ] .

The	old	man	fixed	upon	him	a	fiery	eye	.
这	老的	男人	固定的	之上	他	一个	火热	眼睛	.

老人目光如炬地盯着他。

“ [doʊnt] ['med(ə)l] [wɪð] [ðæt] , [bɔɪ] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] [təʊn] :

“	Don't	meddle	with	that	,	boy	!	”	said	he	,	in	a	severe	tone	:
“	不	插手	和	那	,	男生	!	”	说	他	,	在	一个	严重	语气	:

“别碰那个，小子！”他严厉地说。

“ ['nəʊbədi][kæn; kən] [tʌtʃ] [ðəʊz] [drɒps] ['seɪfli] [bʌt; bət][maɪ'self] .

“	nobody	can	touch	those	drops	safely	but	myself	.
“	无人	能	触碰	那些	滴	安全	但	我	.

“除了我以外，没有人能安全地接触这些液滴。”

[ðæt] [ɪz]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [taɪm] . ”

That	is	water	from	the	stream	of	Time	.	”
那	是	水	从	这	溪流	的	时间	.	”

那是来自时间之河的水。

“ [ænd; ənd] [ðiːz] ? ” [ɑːskt] ['θɛklə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [dʒɑː(r)] .

“	And	these	?	”	asked	Thekla	,	pointing	to	the	second	jar	.
“	和	这些	?	”	问	特克拉	,	指向	到	这	第二	罐	.

“这些呢？”特克拉指着第二个罐子问道。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] - ['momənts] , -

“	Those	are	what	you	know	as	'	moments	,	'
“	那些	是	什么	你	知道	作为	-	时刻	,	-

“那些就是你们所说的‘瞬间’，

” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

”	was	the	reply	.
”	曾是	这	回复	.

“”这是对方的回答。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ded] [j'iəz] ,

“	They	are	really	the	dust	of	dead	years	,
“	他们	是	真的	这	灰尘	的	死的	年	,

“它们其实是逝去岁月的尘埃。”

[ðəʊ] ['sʌmbədi] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [sændz][ɒv; əv] [taɪm] .

though	somebody	or	other	has	given	them	the	name	of	'	sands	of	Time	.
尽管	某人	或者	其他	有	给定	他们	这	姓名	的	-	沙子	的	时间	.

虽然有人给它们取名为“时间之沙”。

- ['prɪti] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [kiːp] .

'	Pretty	things	they	are	,	but	they	won't	keep	.
-	漂亮的	事物	他们	是	,	但	他们	惯于	保持	.

它们很漂亮，但它们不会长久。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][hæv; həv][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

Everybody	in	the	world	can	have	one	at	a	time	,
大家	在	这	世界	能	有	一	在	一个	时间	,

全世界每个人都可以一次拥有一个，

[bʌt; bət]['nəʊbədi][kæn; kən] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][nekst] [deɪ] .

but	nobody	can	lay	up	a	stock	for	next	day	.
但	无人	能	躺	向上	一个	库存	为了	下一个	天	.

但谁也无法为第二天囤积股票。

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðæt][ɪz] [ə'laʊd] .

I'm	the	only	person	to	whom	that	is	allowed	.
我是	这	仅有的	人	到	谁	那	是	允许	.

只有我一个人被允许这样做。

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['nɔːti] [aɪ'dɪə] ['entəd] ['ɪntuː][mæks] [hed] .

"	Just	then	a	naughty	idea	entered	into	Max's	head	.
"	只是	然后	一个	淘气	主意	进入	进入	马克斯的	头	.

就在这时，一个邪恶的念头闪入了马克斯的脑海。

“ [wiːl; wil] [siː] ['weðə(r)] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ; -

“	We'll	see	whether	that	is	true	,	"	he	muttered	;	14
"	出色地	看	无论	那	是	真的	,	"	他	低声说道	;	-

“我们走着瞧，”他低声说道；14

[ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][əʊld][mænz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]

and	,	watching	till	the	old	man's	back	was	turned	,	he	plunged	his	fingers
和	,	观看	直到	这	老的	男人的	后退	曾是	转向	,	他	暴跌	他的	手指

['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑː(r)] ,

into	the	jar	,
进入	这	罐	,

他趁着老人转身的空隙，把手指伸进了罐子里。

[stəʊl] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,

stole	a	double	handful	of	the	sand	,
偷窃	一个	双倍的	少数	的	这	沙	,

偷了两把沙子，

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][tɪn][kæn; kən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

and	hid	it	in	the	tin	can	which	was	slung	to	his	side	,
和	隐藏	它	在	这	锡	能	哪个	曾是	吊着	到	他的	边	,

他把东西藏在了挎在身上的锡罐里。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] .

and	in	which	his	dinner	and	Thekla's	had	been	.
和	在	哪个	他的	晚餐	和	-	有	到过	.

他的晚餐和特克拉的晚餐都在那里。

[əʊld] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [hiːd] [hɪm] .

Old	Time	was	too	busy	to	heed	him	.
老的	时间	曾是	也	忙碌的	到	注意	他	.

老时间太忙了，没空理会他。

['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [mæks] [tʊk] - [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] “ [gʊd] - [baɪ] ,

Pretty	soon	after	,	Max	took	Thekla's	hand	,	and	,	without	saying	“	Good	-	by	,
漂亮的	很快	后	,	最大限度	采取	-	手	,	和	,	没有	说	"	好的	-	经过	,

不久之后，马克斯握住了特克拉的手，没有说“再见”，

" [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [tə'wɔːdz] [həʊm] .

"	dragged	her	away	down	the	narrow	path	towards	home	.
"	拖拽	她	离开	向下	这	狭窄的	小路	向	家	.

“拖着她沿着狭窄的小路朝家走去。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['naɪtfɔːl] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] .

It	was	almost	nightfall	when	at	last	they	got	there	.
它	曾是	几乎	黄昏	什么时候	在	最后的	他们	得到	那里	.

他们终于到达目的地时，天色已近黄昏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tɪl]['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)] [wen] ['grænfɑːðə(r)][hæd; həd][gɒn][tuː; tə][bed][ðæt][mæks]

It	was	not	till	after	supper	when	Grandfather	had	gone	to	bed	that	Max
它	曾是	不是	直到	后	晚餐	什么时候	祖父	有	已消失	到	床	那	最大限度

[kən'fest] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

confessed	what	he	had	done	.
坦白	什么	他	有	完毕	.

直到晚饭后爷爷上床睡觉时，马克斯才坦白了他所做的事。

['θɛklə] [felt] ['dredfəli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [seɪ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] ,

Thekla	felt	dreadfully	about	it	;	but	he	wouldn't	say	he	was	sorry	,
特克拉	毛毡	极其糟糕	关于	它	;	但	他	不会	说	他	曾是	对不起	,

特克拉对此感到非常难过；但他不肯说他很抱歉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['letɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz][drɪft] [θruː] [hɪz; ɪz]

and	was	sitting	by	the	fire	letting	the	shining	particles	drift	through	his
和	曾是	坐着	经过	这	火	出租	这	灼灼	颗粒	漂移	通过	他的

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

他坐在火堆旁，任由闪闪发光的微粒从指间飘过。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz]

when	suddenly	voices	were	heard	out	of	doors	as	if	a	large	company	was
什么时候	突然	声音	是	听到	出去	的	门	作为	如果	一个	大的	公司	曾是

[ə'prəʊtʃɪŋ] .

approaching	.
接近	.

突然，门外传来人声，好像有一大群人正在靠近。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tuː; tə] ['hʌri] [ðə; ðɪ][kæn; kən]['ɪntuː][ə; eɪ][seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wen] [ðə; ðɪ]

He	had	just	time	to	hurry	the	can	into	a	safe	hiding	-	place	when	the
他	有	只是	时间	到	匆忙	这	能	进入	一个	安全的	隐藏	-	地方	什么时候	这

[lætʃ] ['rætld] ,

latch	rattled	,
闩锁	摇晃	,

他刚来得及把罐子匆匆藏到安全的地方，门闩就响了。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] ,

the	door	flew	open	,
这	门	飞翔	打开	,

门猛地打开了。

[ænd; ənd][ɪn] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [stɹ'iːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['fɪgəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

and	in	long	procession	streamed	in	the	very	figures	they	had	seen	that	afternoon
和	在	长的	游行	流媒体	在	这	非常	数据	他们	有	已见	那	下午

[ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] . -

in	the	wood	.	15
在	这	木头	.	-

于是，他们下午在树林里看到的那些人影，排成长长的队伍走了进来。[15]

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['laɪfləs] [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət]['æŋgri] , ['nɔɪzi] , [rɪ'prəʊtʃfl] .

No	longer	lifeless	however	,	but	angry	,	noisy	,	reproachful	.
不	更长	无生命	然而	,	但	生气的	,	嘈杂	,	责备的	.

然而，它不再毫无生气，而是愤怒、喧闹、充满责备。

“ [ɑː] , ['lɪt(ə)l] [θiːf] ! ” [kraɪd]['dʒænjuəri] .

“	Ah	,	little	thief	!	”	cried	January	.
“	啊	,	小的	贼	!	”	哭	一月	.

“啊，小偷！”一月喊道。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['stəʊlən] ['moments] ? ”

“	Where	are	the	stolen	moments	?	”
“	在哪里	是	这	被盗	时刻	?	”

“那些被偷走的时光都去哪儿了？”

“ [jes] , ” ['ʃaʊtɪd] [mɑːtʃ] , [ə; eɪ] ['blʌstərɪŋ] ['feləʊ] [wɪð] [waɪld][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] .

“	Yes	,	”	shouted	March	,	a	blustering	fellow	with	wild	hair	and	eyes	.
“	是的	,	”	喊叫	行进	,	一个	虚张声势	同伴	和	荒野	头发	和	眼睛	.

“是的！”马奇大声喊道，他是个头发和眼睛都狂野不羁、脾气暴躁的家伙。

“ [wɛrz] [ðə; ði] [θɜːd] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][maɪ] [left] [hænd] ?

“	Where's	the	third	finger	of	my	left	hand	?
“	在哪里?	这	第三	手指	的	我的	左边	手	?

我的左手无名指在哪里?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['brʌðə(r)] ['fɛbruˌɛriz] [θʌm] - [neɪl] [ænd; ənd] [raɪt] [ɪə(r)] - [tɪp] ? ”

Where	are	my	Brother	February's	thumb	-	nail	and	right	ear	-	tip	?	”
在哪里	是	我的	兄弟	二月份	拇指	-	指甲	和	正确的	耳朵	-	提示	?	”

二月哥哥的拇指指甲和右耳尖在哪里?

“ [ænd; ənd][maɪ]['rəʊzɪz] , ” [wept] [dʒuːn] , [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] .

“	And	my	roses	,	”	wept	June	,	a	fair	young	woman	.
“	和	我的	玫瑰	,	”	哭泣	六月	,	一个	公平的	年轻的	女士	.

“还有我的玫瑰，”美丽的年轻女子琼哭着说。

“ [siː] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl] [læp] [fʊl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][faɪv] .

“	See	,	I	ought	to	have	a	whole	lap	full	,	and	there	are	only	five	.
“	看	,	我	应该	到	有	一个	所有的	膝	满的	,	和	那里	是	仅有的	五	.

“你看，我应该能坐满一整圈，可是只有五个。”

[əʊ] , ['nɔːti] , ['nɔːti] [bɔɪ] ! ”

Oh	,	naughty	,	naughty	boy	!	”
哦	,	淘气	,	淘气	男生	!	”

哦，淘气包!

“ [ænd; ənd][maɪ] ['hɒli] [sprɪg] ? ” [vəu'sifəreit] [dɪ'sembə(r)] .

“	And	my	holly	sprig	?	”	vociferated	December	.
“	和	我的	冬青	枝	?	”	大声喊叫	十二月	.

“我的冬青枝呢？”十二月大声问道。

“ [huz] [tuː; tə] [nəʊ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Who's	to	know	which	I	am	without	it	?
“	谁是	到	知道	哪个	我	是	没有	它	?

“没有它，谁又能知道我是谁呢？”

[nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [hæŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['stɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . ”

Not	a	child	in	the	world	will	hang	up	his	stocking	at	the	right	time	.	”
不是	一个	孩子	在	这	世界	将要	悬挂	向上	他的	袜	在	这	正确的	时间	.	”

世界上没有哪个孩子会在合适的时间把圣诞袜挂起来。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [nəʊ] , ” [sɔb] ['eɪprəl] , “ [ðæt] [ðə; ði][dʒɑː(r)]['əʊnli][held] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

“	Didn't	you	know	,	”	sobbed	April	,	“	that	the	jar	only	held	just	enough	to	make
“	没有	你	知道	,	”	啜泣	四月	,	“	那	这	罐	仅有的	握住	只是	足够的	到	制作

[ˌjuː 'es] [kəm'pliːt] ,

us	complete	,
我们	完全的	,

“难道你不知道吗？”艾普丽尔抽泣着说，“那个罐子里装的只是刚好够让我们完整的东西。”

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] ?

and	no	more	?
和	不	更多的	?

就没有别的了吗?

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][bʌt; bət]['dʒænjuəri][ɑː(r); ə(r)] ['ʌgli] , [meɪmd] ['kriːtʃəz] ,

And	here	all	of	us	but	January	are	ugly	,	maimed	creatures	,
和	这里	全部	的	我们	但	一月	是	丑陋的	,	残废	生物	,

除了January之外，我们所有人都是丑陋的、残缺的生物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

and	the	New	Year	will	be	so	disgusted	with	us	.
和	这	新的	年	将要	是	所以	厌恶	和	我们	.

新年将会对我们感到无比厌恶。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] .

"	It	was	too	true	.
"	它	曾是	也	真的	.

"这话说得太对了。"

['evri] [wʌn] [lækt] ['sʌmθɪŋ] .

Every	one	lacked	something	.
每一个	一	缺乏	某物	.

每个人都缺少些什么。

[sep'tembə(r)][hæd; həd][nəʊ] [wiːt] - [ɪəz] .

September	had	no	wheat	-	ears	.
九月	有	不	小麦	-	耳朵	.

九月份没有麦穗。

[meɪ] mourned16

May	mourned16
可能	mourned16

五月哀悼16

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['vaiəlits] .

over	her	want	of	violets	.
超过	她	想	的	紫罗兰	.

她渴望得到紫罗兰。

[nəʊ'vembə(r)][reɪdʒd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['tɜːki] .

November	raged	up	and	down	,	declaring	that	he	must	have	a	turkey	.
十一月	愤怒	向上	和	向下	,	声明	那	他	必须	有	一个	火鸡	.

十一月，他情绪起伏不定，宣称自己一定要吃火鸡。

" [ænd; ənd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['grʌmbld] [mɑːtʃ] , " [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,

"	And	what	do	you	think	,	"	grumbled	March	,	"	the	world	is	going	to	say	,
"	和	什么	做	你	思考	,	"	咕哝	行进	,	"	这	世界	是	去	到	说	,

"你觉得全世界会怎么说？"马奇咕哝道，"

[wen] [wiː; wi][ɔːl] [kʌm] [ɪn] [dɒkt] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] ?

when	we	all	come	in	docked	after	this	ridiculous	fashion	?
什么时候	我们	全部	来	在	停靠	后	这	荒谬的	时尚	?

当我们都以这种荒唐的方式抵达码头时?

[ðə; ði][taɪdz] [wɪl] [biː; bi] [rɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːlmənæk] - [m'eɪkəz] [wɪl] [teə(r); tɪə][ðeə(r)][heə(r)] .

The	tides	will	be	wrong	and	the	almanac	-	makers	will	tear	their	hair	.
这	潮汐	将要	是	错误的	和	这	年鉴	-	制造商	将要	撕	他们的	头发	.

潮汐预报会出错，年鉴编纂者们会为此抓狂。

[ðə; ði] [muːn] [wɪl] [gəʊ] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['luːnətɪk] .

The	moon	will	go	wandering	about	like	a	lunatic	.
这	月亮	将要	去	漫游	关于	喜欢	一个	疯子	.

月亮会像疯子一样四处游荡。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɪz; ɪz][hændz] [aʊt] [ɒv; əv]

And	all	because	a	little	boy	in	the	Black	Forest	couldn't	keep	his	hands	out	of
和	全部	因为	一个	小的	男生	在	这	黑色的	森林	不能	保持	他的	双手	出去	的

[wɒt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

what	didn't	belong	to	him	.
什么	没有	属于	到	他	.

这一切都源于黑森林里一个小男孩总是忍不住去拿不属于他的东西。

[əʊ] , [faɪ] ! [faɪ] ! [weɪt] [tɪl] [maɪ] [tɜːn] ['kɒmz] !

Oh	,	fie	!	fie	!	wait	till	my	turn	comes	!
哦	,	菲	!	菲	!	等待	直到	我的	转动	来	!

呸！呸！等着轮到我吧！

[woʊnt][aɪ] [bləʊ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] !

won't	I	blow	you	about	!
惯于	我	吹	你	关于	!

我会让你大吃一惊！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæks] , ['skəʊldɪŋ] , ['θretnɪŋ] , ['kraɪɪŋ] ,

"	And	the	Months	clustered	about	poor	Max	,	scolding	,	threatening	,	crying	,
"	和	这	几个月	聚类	关于	贫穷的	最大限度	,	责骂	,	威胁	,	哭泣	,

“接下来的几个月里，可怜的马克斯总是被责骂、威胁、哭泣。”

[tɪl] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] .

till	he	didn't	know	which	way	to	look	.
直到	他	没有	知道	哪个	方式	到	看	.

直到他不知道该往哪个方向看。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['θɛklə] [wɒz; wəz]

He	began	to	feel	dreadfully	ashamed	of	himself	,	especially	as	Thekla	was
他	开始	到	感觉	极其糟糕	羞愧	的	他自己	,	尤其	作为	特克拉	曾是

['sɒbɪŋ] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz]['eɪprəl] ,

sobbing	as	loudly	as	April	,
啜泣	作为	高声	作为	四月	,

他开始感到无比羞愧，尤其是看到特克拉像艾普丽尔一样嚎啕大哭。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

and	imploring	him	to	make	amends	.
和	恳求	他	到	制作	修改	.

并恳求他做出补偿。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] .

But	he	kept	up	a	bold	front	.
但	他	保留	向上	一个	大胆的	正面	.

但他始终保持着大胆的姿态。

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['veri] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

“	Ladies	and	gentlemen	,	"	he	said	,	“	I	think	you're	very	unreasonable	.
“	女士们	和	先生们	,	"	他	说	,	“	我	思考	你是	非常	不合理	.

“女士们、先生们，”他说，“我认为你们非常不讲道理。”

[taɪm] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .

Time	belongs	to	us	all	.
时间	属于	到	我们	全部	.

时间属于我们所有人。

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ'self] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	never	had	so	much	to	myself	before	,
我	绝不	有	所以	很多	到	我	前	,

我以前从未拥有过这么多属于自己的时间，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [maɪ] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

and	I	mean	to	keep	it	unless	you	make	it	worth	my	while	to	give	it	up
和	我	意思是	到	保持	它	除非	你	制作	它	值得	我的	尽管	到	给	它	向上

. ” -

.	”	17

. ” -

除非你给我提供值得我放弃它的理由，否则我打算一直保留它。”17

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” [kraɪd] [dʒʊˈlaɪ] .

“	What	shall	we	do	?	”	cried	July	.
“	什么	将	我们	做	?	”	哭	七月	.

“我们该怎么办？”朱莉喊道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ?

“	Shall	we	all	make	you	a	present	?
“	将	我们	全部	制作	你	一个	展示	?

“我们大家一起送你一份礼物好吗？”

[ɔː(r)] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ? ” [sed] [nəʊˈvembə(r)] .

or	tell	you	a	story	?	”	said	November	.
或者	告诉	你	一个	故事	?	”	说	十一月	.

或者给你讲个故事？”十一月说道。

“ [ɔː(r)] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spŋ] ? ” ['tʃɑːntɪd] [meɪ] .

“	Or	sing	you	a	song	?	”	chanted	May	.
“	或者	唱歌	你	一个	歌曲	?	”	吟诵	可能	.

“或者给你唱首歌？”梅喊道。

“ [nəʊ]['mjuːzɪk] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mæks] .

“	No	music	,	thank	you	,	”	answered	Max	.
“	不	音乐	,	感谢	你	,	”	回答	最大限度	.

“谢谢，不要放音乐。”马克斯回答道。

“ ['lɪt(ə)l] ['θɛklə] [hɪə(r)] [sɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [ɪ'nʌf] .

“	Little	Thekla	here	sings	to	me	,	and	that	is	sweet	enough	.
“	小的	特克拉	这里	唱歌	到	我	,	和	那	是	甜的	足够的	.

“小特克拉唱歌给我听，这就足够甜蜜了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [iːtʃ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gɪft] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

But	if	you	each	will	make	us	a	gift	,	and	each	tell	us	a	story	,
但	如果	你	每个	将要	制作	我们	一个	礼物	,	和	每个	告诉	我们	一个	故事	,

但是，如果你们每个人都能给我们准备一份礼物，并且每个人都能给我们讲一个故事，

[aɪ] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ðɪ][sænd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] .

I	will	restore	the	sand	you	are	making	such	a	fuss	about	.
我	将要	恢复	这	沙	你	是	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	.

我会把你们一直念念不忘的沙子还回去。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

What	do	you	say	?
什么	做	你	说	?

你怎么说？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bɑːgən] ? ”

Is	it	a	bargain	?	”
是	它	一个	便宜货	?	”

这划算吗？

“ [aɪ][woʊnt] , ” [sed] ['dʒænjʊəri] .

“	I	won't	,	”	said	January	.
“	我	惯于	,	”	说	一月	.

“我不会，”珍妮说。

“ [aɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ'ti:] : [ai][ˌeɪ 'em] ['fɪnɪʃt] ,

“	I'll	have	nothing	to	do	with	it	:	I	am	finished	,
”	患病的	有	没有什么	到	做	和	它	:	我	是	完成的	,

“我不会再参与这件事了：我完了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] ['feɪvəz] [tu:; tə][ɑ:sk][ɒv; əv] ['enibɒdi] .

and	have	no	favors	to	ask	of	anybody	.
和	有	不	恩惠	到	问	的	任何人	.

而且不需要向任何人求助。

” [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [haʊ'evə(r)] , [ɔ:l] [kraɪd] , “ [jes] !

”	The	others	,	however	,	all	cried	,	“	Yes	!
”	这	其他的	,	然而	,	全部	哭	,	“	是的	!

然而，其他人却都喊道：“是的！”

” [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['bɑ:gən] [wɒz; wəz] [strʌk] .

”	And	so	the	bargain	was	struck	.
”	和	所以	这	便宜货	曾是	击	.

于是，交易达成了。

[i:tʃ] [mʌnθ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [tɜ:n] [ɒn][ðə; ði][lɑ:st] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Each	Month	was	to	come	in	turn	on	the	last	night	of	the	month	before	,
每个	月	曾是	到	来	在	转动	在	这	最后的	夜晚	的	这	月	前	,

每个月都会在上个月的最后一晚依次到来。

[tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [brɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['moments] .

tell	a	story	,	bring	a	present	,	and	get	his	missing	moments	.
告诉	一个	故事	,	带来	一个	展示	,	和	得到	他的	丢失的	时刻	.

讲个故事，带份礼物，弥补他缺失的时光。

[wɪð] [ðɪs] [ə'gri:mənt] , [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

With	this	agreement	,	they	said	good	-	by	.
和	这	协议	,	他们	说	好的	-	经过	.

他们以此协议告别。

['eɪprəl] [geɪv] ['θɛklə] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] .

April	gave	Thekla	a	kiss	,	and	they	went	away	.
四月	给予	特克拉	一个	吻	,	和	他们	去	离开	.

艾普丽尔吻了特克拉一下，然后她们就离开了。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] ['grəʊɪŋ] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dɪstənt] [ɪn]

For	a	time	their	voices	could	be	heard	growing	more	and	more	distant	in
为了	一个	时间	他们的	声音	可以	是	听到	生长	更多的	和	更多的	遥远	在

[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

有一段时间，人们能听到他们的声音，但声音在森林里越来越远。

[ðen] [ɔ:l][wɒz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] . -

then	all	was	silent	again	.	18
然后	全部	曾是	沉默的	再次	.	-

然后一切又恢复了寂静。18

“ ['ɪz(ə)nt] [ðæt] ['splendɪd] ? ” [kraɪd] [mæks] , [ɪg'zʌltɪŋli] .

“	Isn't	that	splendid	?	”	cried	Max	,	exultingly	.
”	不是	那	灿烂	?	”	哭	最大限度	,	欣喜若狂	.

“那真是太棒了！”马克斯兴奋地喊道。

“ [ɪts] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['stɔ:rɪz] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['θɛklə] ;

“	It's	very	nice	about	the	presents	and	stories	,	”	answered	Thekla	;
”	它是	非常	好的	关于	这	礼物	和	故事	,	”	回答	特克拉	;

“礼物和故事都很好，”特克拉回答说；

“ [bʌt; bət][aɪ][kænt] [help] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ]['hædnt]['teɪkən][ðə; ði] ['momənts] , [mæks] .

“	but	I	can't	help	wishing	you	hadn't	taken	the	moments	,	Max	.
”	但	我	不能	帮助	祝	你	之前没有	已采取	这	时刻	,	最大限度	.

“但我还是忍不住希望你没有抓住那些机会，马克斯。”

[ɪts] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stiːlɪŋ] ['eni] [θɪŋ] . ”

It's	dreadful	to	think	of	your	stealing	any	thing	.	”
它是	可怕	到	思考	的	你的	偷窃	任何	事物	.	”

想到你偷东西就觉得很可怕。

“ [puː] ! ” [sed] [mæks] : “ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] .

“	Pooh	!	”	said	Max	:	“	it	isn't	stealing	to	take	time	.
”	呸	!	”	说	最大限度	:	“	它	不是	偷窃	到	拿	时间	.

“噗！”麦克斯说：“花时间不算偷窃。”

['evribɒdi] [dʌz] [ðæt] . ”

Everybody	does	that	.	”
大家	做	那	.	”

大家都这么做。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['stəʊlən] ['momənts] ? ” -

“	Where	are	the	stolen	moments	?	”	19
”	在哪里	是	这	被盗	时刻	?	”	-

“那些被偷走的时光都去哪儿了？”19

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði][beə(r)] ['stɔːri] .

THE	BEAR	STORY	.
这	熊	故事	.

熊的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [mʌnθ] [tuː; tə] [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

IT	seemed	a	long	month	to	Max	and	Thekla	,	but	at	last	it	was
它	似乎	一个	长的	月	到	最大限度	和	特克拉	,	但	在	最后的	它	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

对马克斯和特克拉来说，这一个月似乎很漫长，但终于过去了。

[ðə; ði] 31st [ɒv; əv]['dʒænjuəri] [keɪm] .

The	31st	of	January	came	.
这	31st	的	一月	来了	.

1月31日到了。

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][bed] , [ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [pəʊkt] , [ðə; ði][tɪn][kæn; kən]

Grandfather	was	tucked	up	early	in	bed	,	the	fire	was	poked	,	the	tin	can
祖父	曾是	塞进去	向上	早期的	在	床	,	这	火	曾是	戳	,	这	锡	能

[brɔːt] [aʊt] ,

brought	out	,
带来	出去	,

爷爷早早就上床睡觉了，火堆被拨弄了一下，锡罐被拿了出来。

[ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] ['redi] .

and	all	made	ready	.
和	全部	制成	准备好	.

一切准备就绪。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][ɪn][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .

The	children	sat	in	expectation	.
这	孩子们	卫星	在	期待	.

孩子们满怀期待地坐着。

[æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

At	last	there	came	a	rap	at	the	door	.
在	最后的	那里	来了	一个	说唱	在	这	门	.

最后，有人敲门。

“ [wɔːk] [ɪn] , ” [kraɪd] [mæks] ; [ænd; ənd] ['februəri] ['entəd] .

“	Walk	in	,	”	cried	Max	;	and	February	entered	.
”	走	在	,	”	哭	最大限度	;	和	二月	进入	.

“进来吧，”马克斯喊道；于是费布里走了进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [θɪk] - [set] ['feləʊ] , [wɪð] [red] [aɪz] , [ə; eɪ] [red] [nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

He	was	a	short	,	thick	-	set	fellow	,	with	red	eyes	,	a	red	nose	,	and	a
他	曾是	一个	短的	,	厚的	-	放	同伴	,	和	红色的	眼睛	,	一个	红色的	鼻子	,	和	一个

[grʌf] , ['sɜːli] [vɔɪs] .

gruff	,	surly	voice	.
粗暴	,	粗鲁	嗓音	.

他身材矮胖，眼睛通红，鼻子也红红的，嗓音粗犷、暴躁。

['veri] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst] [naʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [mæks] ['pʊld] [ʌp][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]

Very	unhappy	he	looked	just	now	;	and	when	Max	pulled	up	a	chair	for	him
非常	不开心	他	看起来	只是	现在	;	和	什么时候	最大限度	拉	向上	一个	椅子	为了	他

,

,

,

他刚才看起来很不高兴；这时，马克斯给他拉了把椅子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , —

he	sat	down	on	the	edge	,	and	began	,	—
他	卫星	向下	在	这	边缘	,	和	开始	,	—

他坐在桌边，开始说道——

“ [ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] ['pʌblɪk] ['spiːkɪŋ] , ” —

“	Unaccustomed	as	I	am	to	public	speaking	,	”	—
”	不习惯	作为	我	是	到	民众	请讲	,	”	—

“虽然我不习惯公开演讲，”——

“ [hə'ləʊ] ! ” [kraɪd] [mæks] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm] .

“	Hallo	!	”	cried	Max	,	interrupting	him	.
”	你好	!	”	哭	最大限度	,	打断	他	.

“你好！”马克斯打断了他，喊道。

“ -

“	That'll20
”	-

“那将20

['nevə(r)][duː; də][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

never	do	in	the	world	.
绝不	做	在	这	世界	.

这世上绝不可能。

[ðæts] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] : [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ] [ə'gen] . ”

That's	a	horrid	beginning	:	you	must	try	again	.	”
那就是	一个	可怕的	开始	:	你	必须	尝试	再次	.	”

这是一个糟糕的开始：你必须重试。

“ [ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [bɪ'li:vd] ['evri] [wɜ:d] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑ:] [pʊt]

“	The	brothers	and	sister	believed	every	word	of	it	;	but	Mamma	put
”	这	兄弟	和	姐姐	相信	每一个	单词	的	它	;	但	妈妈	放

[hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] ,

her	tongue	in	her	cheek	,
她	舌头	在	她	脸颊	,

兄弟姐妹们对她说的每一句话都深信不疑；但妈妈却把舌头放在脸颊上，

[ænd; ənd]['dʒentli] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [pɔ:] . ” -

and	gently	pointed	over	her	left	shoulder	with	her	paw	.	”	21
和	轻轻地	尖	超过	她	左边	肩膀	和	她	爪子	.	”	-

她用爪子轻轻地指向左肩后方。”21

“ [əʊ] , [mʌst; məst][ai] ? ” [sed] ['februəri] , [mʌtʃ] [rɪ'li:vd] .

“	Oh	,	must	I	?	”	said	February	,	much	relieved	.
”	哦	,	必须	我	?	”	说	二月	,	很多	松了口气	.

“哦，一定要这样吗？”二月松了口气说道。

“ [ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [peɪnz] [wɪð] [maɪ] ['læŋgwɪdʒ] .

“	I	thought	I	had	to	take	pains	with	my	language	.
”	我	想法	我	有	到	拿	疼痛	和	我的	语言	.

“我以为我必须在用词上格外小心。”

['pi:p(ə)l] [hu:] - [ə'dres] [ðə; ði] [jʌŋ] - ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:; də] .

People	who	'	address	the	young	'	usually	do	.
人们	WHO	-	地址	这	年轻的	-	通常	做	.

那些“面向年轻人”的人通常都会这样做。

[wel] , [ɪf] [ai] [meɪ] [gəʊ] [ə'hed] [ɪn][maɪ] [əʊn] [wei] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] :

Well	,	if	I	may	go	ahead	in	my	own	way	it's	all	right	:
出色地	,	如果	我	可能	去	前方	在	我的	自己的	方式	它是	全部	正确的	:

好吧，如果我能按自己的方式去做，那就没问题：

[ju:v] ['teɪkən][ə; eɪ] [weɪt] [ɒf] [maɪ][maɪnd] . ”

you've	taken	a	weight	off	my	mind	.	”
你已经	已采取	一个	重量	离开	我的	头脑	.	”

你让我如释重负。

“ [aɪm][glæd][tu:; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [mæks] ; “ [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] , [wɛrz] [ðə; ði] [gɪft] ? ”

“	I'm	glad	to	hear	it	,	”	said	Max	;	“	but	before	you	begin	,	where's	the	gift	?	”
”	我是	高兴的	到	听到	它	,	”	说	最大限度	;	“	但	前	你	开始	,	在哪里?	这	礼物	?	”

“我很高兴听到这个消息，”马克斯说，“不过在你开始之前，礼物在哪儿呢？”

“ [hɪə(r)] , ” [sed] ['februəri] ; [ænd; ənd][hi:; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt]

“	Here	,	”	said	February	;	and	he	pulled	from	his	pocket	something	that	looked
”	这里	,	”	说	二月	;	和	他	拉	从	他的	口袋	某物	那	看起来

[laɪk] [ə; eɪ][bɪg]['aɪsɪk(ə)l] .

like	a	big	icicle	.
喜欢	一个	大的	冰柱	.

“给你，”费布尔说；然后他从口袋里掏出一个看起来像大冰柱的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['aɪsɪk(ə)l] , ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [melt] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [ɔ:(r)] [fi:l] [kəʊld] ;

It	was	an	icicle	,	only	it	didn't	melt	in	your	fingers	or	feel	cold	;
它	曾是	一个	冰柱	,	仅有的	它	没有	熔化	在	你的	手指	或者	感觉	寒冷的	;

那是一根冰柱，但它不会在你的指尖融化，也不会感到寒冷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [teɪst] , [laɪk] ['bʌkwi:t] [keɪks] , ['meɪp(ə)l] [mə'læsɪz] ,

and	it	had	a	delicious	taste	,	like	buckwheat	cakes	,	maple	molasses	,
和	它	有	一个	可口的	品尝	,	喜欢	荞麦	蛋糕	,	枫	糖蜜	,

['sɔ:sɪdʒɪz] , [beɪkt] ['æplz] , ['tɜ:ki] ,

sausages	,	baked	apples	,	turkey	,
香肠	,	烘焙	苹果	,	火鸡	,

它味道鲜美，像荞麦饼、枫糖浆、香肠、烤苹果、火鸡一样。

['krænbəri] [sɔːs] , [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

cranberry	sauce	,	and	nuts	and	raisins	,	all	at	once	.
蔓越莓	酱	,	和	坚果	和	葡萄干	,	全部	在	一次	.

蔓越莓酱、坚果和葡萄干，全都在一起了。

[mæks] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [waɪl] ['θɛklə] [sʌkt] [wʌn] [hɑːf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Max	broke	it	in	two	,	and	while	Thekla	sucked	one	half	and	he	the	other	,
最大限度	打破	它	在	二	,	和	尽管	特克拉	真烂	一	一半	和	他	这	其他	,

马克斯把它掰成两半，特克拉吸吮其中一半，他则吸吮另一半。

['februəri] [bɪ'gæn] : —

February	began	:	—
二月	开始	:	—

二月伊始：——

“ [ɪts] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beəz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ['hɒləʊ] . ”

“	It's	only	about	the	bears	in	the	North	-	West	Hollow	.	”
“	它是	仅有的	关于	这	熊	在	这	北	-	西方	空洞的	.	”

“这只跟西北山谷的熊有关。”

“ [beəz] ! ” [kraɪd] [mæks] : “ [wɒt] [beəz] ? ”

“	Bears	!	”	cried	Max	:	“	what	bears	?	”
“	熊	!	”	哭	最大限度	:	“	什么	熊	?	”

“熊！”马克斯喊道：“什么熊？”

“ [ə; eɪ] ['riːəl] [naɪs] ['fæməli] [ɒv; əv] [beəz] [huː] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ðeə(r)] .

“	A	real	nice	family	of	bears	who	live	up	there	.
“	一个	真实的	好的	家庭	的	熊	WHO	居住	向上	那里	.

“那里住着一群非常友善的熊。”

[lɑːst] [jɪə(r)] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] ['kɪtnz] ;

Last	year	when	I	saw	them	,	they	were	little	fellows	about	the	size	of	kittens	;
最后的	年	什么时候	我	锯	他们	,	他们	是	小的	伙伴们	关于	这	尺寸	的	小猫	;

去年我见到它们的时候，它们还是小猫大小的小家伙；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] quite22

but	they	are	quite22
但	他们	是	quite22

但他们相当22

[bɪg] [naʊ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [gɒt] [grəʊn] - [ʌp] [graul] .

big	now	,	and	have	got	grown	-	up	growls	.
大的	现在	,	和	有	得到	生长	-	向上	咆哮	.

现在个头大了，而且会发出成年动物的咆哮声。

[aɪ] [θɔːt] [pə'hæps] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] - [ɪm] .

I	thought	perhaps	you'd	like	to	hear	about	'	em	.
我	想法	也许	你会	喜欢	到	听到	关于	-	呃	.

我想你或许会想听听这些事。

” [əʊ] , [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?

”	Oh	,	wouldn't	they	?
”	哦	,	不会	他们	?

“哦，难道他们不会吗？”

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [krept] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] ['evri] [wɜːd] [wɪð] [red] [tʃiːks] [ænd; ənd]

Both	children	crept	close	to	him	,	and	drank	in	every	word	with	red	cheeks	and
两个都	孩子们	悄悄地爬	关闭	到	他	,	和	喝	在	每一个	单词	和	红色的	脸颊	和

[raʊnd] [aɪz] .

round	eyes	.
圆形的	眼睛	.

两个孩子悄悄地靠近他，红扑扑的脸颊和圆溜溜的眼睛贪婪地听着他说的每一个字。

“ [beəz] ！ ” [kraɪd] [mæks] ， [kwaɪt] ['stʌtərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
“ Bears ! ” cried Max , quite stuttering with excitement .
“ 熊 ！ ” 哭 最大限度 ， 相当 口吃 和 激动 .

“熊！”马克斯兴奋地喊道，声音都有些结巴了。

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] .
“ I didn't know there were any in the Forest .
“ 我 没有 知道 那里 是 任何 在 这 森林 .

“我不知道森林里还有这些。”

[əʊ] ， [duː; də][gəʊ][ɒn] ！ ”
Oh , do go on ! ”
哦 ， 做 去 在 ！ ”

哦，请继续！

“ [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ] [ɔːl] [kɜːld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] ， ” [kən'tɪnjuːd] ['februəri] ，
“ They used to lie all curled up in a heap , ” continued February ,
“ 他们 用过的 到 说谎全部 卷曲 向上 在 一个 堆 ， ” 持续 二月 ，

“他们过去常常蜷缩成一团躺着，”费布尔继续说道。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nest] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɒks] ，
“ at the bottom of a nest in the rocks ,
“ 在 这 底部 的 一个 巢 在 这 岩石 ，

“在岩石缝隙的巢穴底部，

[wɪtʃ] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [laɪnd] [wɪð] [liːvz] [ænd; ənd] [mɒs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wɔːm] .
which their mother had lined with leaves and moss to keep them warm .
哪个 他们的 母亲 有 衬里 和 树叶 和 苔藓 到 保持 他们 温暖的 .

他们的母亲在他们睡袋里铺上了树叶和苔藓，让他们保持温暖。

[ðeɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] ['fʌni] ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)] .
They looked just like funny bundles of brown hair .
他们 看起来 只是 喜欢 有趣的 捆绑 的 棕色的 头发 .

它们看起来就像一团团滑稽的棕色头发。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ， — [snæp] ， [snuːz] ， [rəʊl] - [ə'baʊt] ， [ænd; ənd] ['griːdi] .
There were four of them , — Snap , Snooze , Roll - about , and Greedy .
那里 是 四 的 他们 ， — 折断 ， 打盹 ， 卷 - 关于 ， 和 贪婪的 .

它们共有四个，分别是——Snap、Snooze、Roll-about 和 Greedy。

[rəʊl] - [ə'baʊt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['fætɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best] - [neɪˌtʃəd] ， [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [naɪs]
Roll - about was the fattest and the best - natured , but they were all nice
卷 - 关于 曾是 这 最胖的 和 这 最好的 - 自然 ， 但 他们 是 全部 好的
.
.
.

Roll-about 是其中最胖、性格最好的，但它们都很友善。

[ðeɪ] [leɪ] ['tæŋg(ə)ld] [tə'geðə(r)] ， [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [help] ['pʊlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðərz] [fɜː(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ;
They lay tangled together , and couldn't help pulling each other's fur a good deal ;
他们 躺 纠缠不清 一起 ， 和 不能 帮助 拉 每个 其他的 毛皮 一个 好的 交易 ;

它们纠缠在一起，忍不住互相扯着对方的毛；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwɒrəld] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][məʊst] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ]
but they quarrelled much less than most brothers and sisters who live in such
但 他们 争吵 很多 较少的 比 最多 兄弟 和 姐妹 WHO 居住 在 这样的
[kləʊz] ['kwɔːtəz] .
close quarters .
关闭 四分之一 .

但是，与大多数生活在如此狭小空间里的兄弟姐妹相比，他们的争吵要少得多。

“ [ai] [went] [əˈweɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] to23

“	I	went	away	before	they	were	old	enough	to23
“	我	去	离开	前	他们	是	老的	足够的	to23

“我离开的时候他们还太小，没到能……23岁。”

[gəʊ] [aʊt] , [səʊ][aɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˈeɪprəl]

go	out	,	so	I	couldn't	tell	you	much	about	them	if	it	were	not	for	April
去	出去	,	所以	我	不能	告诉	你	很多	关于	他们	如果	它	是	不是	为了	四月

.

:
.

如果不是因为四月份，我没办法告诉你太多关于他们的事。

[ˈeɪprəl][ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ˈfebruəri] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌsentɪˈment(ə)l][eə(r)] , “ [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːlweɪz] [greɪt]

April	and	I	,	”	said	February	,	with	a	sentimental	air	,	“	were	always	great
四月	和	我	,	”	说	二月	,	和	一个	感伤的	空气	,	“	是	总是	伟大的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“我和艾普丽尔，”费布里动情地说，“一直是很好的朋友。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][ˈmæmə; məˈmɑː][beə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [gəʊ] [ˈwɔːkɪŋ]

She	used	to	see	the	Mamma	Bear	and	her	little	ones	go	walking
她	用过的	到	看	这	妈妈	熊	和	她	小的	一个	去	步行

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

她以前经常看到熊妈妈带着她的小熊们一起散步。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈbɑːkɪŋ] [ɒv; əv] [dɒgz] [ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [ɒv; əv]

One	day	when	they	were	in	the	wood	a	barking	of	dogs	and	blowing	of
一	天	什么时候	他们	是	在	这	木头	一个	叫声	的	狗	和	吹	的

[hɔːnz] [wɒz; wəz] [hɜːd] . “

horns	was	heard	.	“
角	曾是	听到	.	“

有一天，当他们在树林里时，听到了狗吠声和号角声。

- [rʌn] ! [rʌn] ! - [kraɪd][ˈmæmə; məˈmɑː] ; [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] ,

'	Run	!	run	!	'	cried	Mamma	;	and	off	they	went	,
-	跑步	!	跑步	!	-	哭	妈妈	;	和	离开	他们	去	,

“跑！跑！”妈妈喊道；然后她们就跑了。

— [ɔːl][bʌt; bət] [ˈgriːdi] [huː] [hæd; həd] [ˈstrægl] [əˈweɪ] [ɪn] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌni] - [triː] .

—	all	but	Greedy	who	had	straggled	away	in	pursuit	of	a	honey	-	tree	.
—	全部	但	贪婪的	WHO	有	散落的	离开	在	追逐	的	一个	蜂蜜	-	树	.

——除了贪婪的家伙，他为了追赶一棵蜜树而掉队了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] ,

He	was	too	young	to	know	how	to	take	care	of	himself	,
他	曾是	也	年轻的	到	知道	如何	到	拿	关心	的	他自己	,

他年纪太小，不懂得如何照顾自己。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [kənˈfjuːzd] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈveri] [træk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌntəz] .

and	getting	confused	ran	into	the	very	track	of	the	hunters	.
和	获得	使困惑	跑	进入	这	非常	追踪	的	这	猎人	.

结果因为迷路，正好撞上了猎人的踪迹。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈʃaʊtɪd] , - [teɪk] [hɪm] [əˈlaɪv] !

They	would	have	killed	him	,	but	one	shouted	,	'	Take	him	alive	!
他们	会	有	被杀	他	,	但	一	喊叫	,	-	拿	他	活	!

他们本想杀了他，但其中一人喊道：“活捉他！”

[teɪk] [hɪm] [ə'laɪv] !
take **him** **alive** **!**
拿 他 活 !

把他活捉!

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] ; - [səʊ] [ɪn'sted] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] .
I **want** **him** **;** **'** **so** **instead** **they** **put** **him** **into** **a** **sack** **and** **carried** **him** **away** **.**
我 想 他 ; - 所以 反而 他们 放 他 进入 一个 解雇 和 携带 他 离开 .

我想要他；结果他们却把他装进麻袋里带走了。

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
“ **Nothing** **more** **was** **heard** **of** **him** **for** **a** **long** **time** **.**
” 没有什么 更多的 曾是 听到 的 他 为了 一个 长的 时间 .

“很长一段时间都没有他的消息了。”

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [praul] [ə'baʊt] [ɔːl] ['sʌmə(r)] ['stʌfɪŋ]
The **others** **were** **sorry** **,** **but** **they** **went** **prowling** **about** **all** **summer** **stuffing**
这 其他的 是 对不起 , 但 他们 去 潜行 关于 全部 夏天 馅
[ðəm'selvz] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] ,
themselves **with** **good** **things** **,**
他们自己 和 好的 事物 ,

其他人虽然感到遗憾，但整个夏天他们都四处游荡，大吃大喝。

[ænd; ənd] [dɪd] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
and **did** **very** **well** **without** **him** **.**
和 做过 非常 出色地 没有 他 .

没有他，他们也做得很好。

[baɪ] [ɒk'təʊbə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [pɪgz] .
By **October** **they** **were** **as** **fat** **as** **pigs** **.**
经过 十月 他们 是 作为 胖的 作为 猪 .

到了十月份，他们都胖得像猪一样。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] lunching24
And **all** **of** **a** **sudden** **one** **day** **,** **as** **they** **were** **lunching24**
和 全部 的 一个 突然 一 天 , 作为 他们 是 lunching24

突然有一天，当他们正在吃午饭时24

[ɒn] [graʊnd] - [nʌts] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['frendli] [æz; əz]
on **ground** **-** **nuts** **in** **a** **lonely** **place** **among** **the** **hills** **,** **as** **happy** **and** **friendly** **as**
在 地面 - 坚果 在 一个 孤独 地方 之中 这 丘陵 , 作为 快乐的 和 友好的 作为
[kʊd; kəd] [biː; bi] ,
could **be** **,**
可以 是 ,

在山间僻静之处吃着花生，快乐又友善，

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skrætʃɪŋ] [ɒv; əv] [klɔːz] , [ænd; ənd] [smelt] [ə; eɪ] [fɜː(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [ʌn'kɒmənli]
they **heard** **a** **scratching** **of** **claws** **,** **and** **smelt** **a** **fur** **which** **seemed** **uncommonly**
他们 听到 一个 抓挠 的 爪子 , 和 冶炼 一个 毛皮 哪个 似乎 不寻常地
[fə'mɪliə(r)] ;
familiar **;**
熟悉的 ;

他们听到爪子抓挠的声音，闻到一股异常熟悉的毛皮气味；

[ænd; ənd] [ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'həʊld] !
and **lo** **and** **behold** **!**
和 洛 和 看哪 !

瞧!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgriːdi] , [bæk] [əˈgen] , [æz; əz][bɪg][æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ]

it	was	Greedy	,	back	again	,	as	big	as	any	of	them	,	but	not	nearly	so
它	曾是	贪婪的	,	后退	再次	,	作为	大的	作为	任何	的	他们	,	但	不是	几乎	所以

[fæt] .

fat	.
胖的	.

是贪婪，它又回来了，体型和它们一样大，但没那么胖。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [graul] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

“	Of	course	they	growled	with	astonishment	,	and	flew	to	meet	him	.
“	的	课程	他们	咆哮	和	惊讶	,	和	飞翔	到	见面	他	.

“他们当然惊愕地咆哮着，飞向他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [tuː] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəʊld] .

He	was	glad	too	,	but	his	manner	seemed	a	little	cold	.
他	曾是	高兴的	也	,	但	他的	方式	似乎	一个	小的	寒冷的	.

他也很高兴，但他的态度似乎有点冷淡。

[weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ?

Where	had	he	been	?
在哪里	有	他	到过	?

他之前去了哪里?

[əʊ] ! [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

Oh	!	he	had	been	in	a	town	of	Germany	getting	his	education	.
哦	!	他	有	到过	在	一个	镇	的	德国	获得	他的	教育	.

哦！他之前在德国的一个小镇接受教育。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] ?

And	where	had	he	been	living	?
和	在哪里	有	他	到过	活的	?

他之前一直住在哪里?

[əʊ] ! [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .

Oh	!	in	the	family	of	his	tutor	of	course	.
哦	!	在	这	家庭	的	他的	导师	的	课程	.

哦！当然是在他家庭教师的家里。

[slept] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

Slept	in	the	same	room	with	the	children	,	and	treated	like	a	child	.
睡着了	在	这	相同的	房间	和	这	孩子们	,	和	治疗	喜欢	一个	孩子	.

与孩子们睡在同一个房间，被当作孩子对待。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [wɒt] [ə; eɪ]['tjuːtə(r)] [mait] [biː; bi] ;

None	of	them	knew	what	a	tutor	might	be	;
没有任何	的	他们	知道	什么	一个	导师	可能	是	;

他们谁也不知道家庭教师是做什么的;

[ænd; ənd][rəʊl] - [əˈbaʊt] [ɑːskt] [ˈɪnəsntli] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət]

and	Roll	-	about	asked	innocently	if	it	was	something	good	to	eat	,	but
和	卷	-	关于	问	天真地	如果	它	曾是	某物	好的	到	吃	,	但

['griːdi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Greedy	shook	his	head	.
贪婪的	摇晃	他的	头	.

Roll-about 天真地问那东西好不好吃，但 Greedy 摇了摇头。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [taʊn] , [hiː; hi] [sed] .

The	town	was	a	college	town	,	he	said	.
这	镇	曾是	一个	大学	镇	,	他	说	.

他说，那是一个大学城。

[ɔːl] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ˈstʌdi] . “
All persons of refinement were sent there to study . “
全部 人 的 精炼 是 发送 那里 到 学习 . ”

所有有修养的人都被送到那里学习。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] , [ˈgriːdi] ? - [ɑːskt] [ˈlɪt(ə)l] [snuːz] .
' Are you a person of refinement , Greedy ? ' asked little Snooze .
- 是 你 一个 人 的 精炼 , 贪婪的 ? - 问 小的 打盹 .

“贪婪，你是个有教养的人吗？”小瞌睡问道。

“ [ˈgriːdi] [frəʊz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ Greedy froze him with a look .
” 贪婪的 冻住了 他 和 一个 看 .

“贪婪的目光让他僵住了。”

[hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] , -
He didn't answer , 25
他 没有 回答 , -

他没有回答，25

[bʌt; bət] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] .
but went on with his tale .
但 去 在 和 他的 故事 .

但他继续讲他的故事。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [dɑːns] .
He had learned to dance .
他 有 学习 到 舞蹈 .

他学会了跳舞。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [eɪs] [ɒv; əv] [hɑːts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] , [biː] , [ænd; ənd] [zed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈælfəbet] .
He could pick out the Ace of Hearts , and A , B , and Z from the alphabet .
他 可以 挑选 出去 这 高手 的 红心 , 和 一个 , B , 和 Z 从 这 字母 .

他能认出红桃A，以及字母表中的A、B和Z。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌmp] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [stɪk] .
He could jump over a stick .
他 可以 跳 超过 一个 戳 .

他能跳过一根棍子。

[ðɪs] [lɑːst] [hiː; hi] [dɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [went] ; [ænd; ənd] ,
This last he did on the spot , to show them how it went ; and ,
这 最后的 他 做过 在 这 点 , 到 展示 他们 如何 它 去 ; 和 ,

最后这一点，他当场就做了，给他们演示了一下；而且，

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒʌmp] , [snæp] [ˈnəʊtɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [kraɪ] [aʊt] , - [əʊ] ['griːdi] !
in the middle of the jump , Snap noticed something which made him cry out , ' O Greedy !
在 这 中间 的 这 跳 , 折断 注意到 某物 哪个 制成 他 哭 出去 , - 哦 贪婪的 !

在跳跃的过程中，Snap 注意到了一些事情，这让他大叫道：“哦，贪婪的家伙！”

[jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [pɔːz] !
your poor paws !
你的 贫穷的 爪子 !

你的爪子真可怜！

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
What is the matter with them ?
什么 是 这 事情 和 他们 ?

他们怎么了?

['ðer] [ɔ:l] [braʊn] , [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] ? -
They're all brown , and dried up ? '
它们是 全部 棕色的 , 和 干燥 向上 ? -

它们都变成棕色的，而且干枯了?

“ ['gri:di] [lʊkt] ['fu:lɪʃ] .
“ Greedy looked foolish .
“ 贪婪的 看起来 愚蠢 .

“贪婪看起来很愚蠢。”

- [əʊ] !
' Oh !
- 哦 !

'哦!

- [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [ðæts] ['nʌθɪŋ] : [ðeɪ] — [ðeɪ] — [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜ:nt] [wʌn] [deɪ] , — [ðæts] [ɔ:l] ,
' he replied , ' that's nothing : they — they — got a little burnt one day , — that's all ,
- 他 回复 , - 那就是 没有什么 : 他们 — 他们 — 得到 一个 小的 烧焦的 一 天 , — 那就是 全部 ,
— [ɒn][sʌm; səm][hɒt]['aɪən] .
— on some hot iron .
— 在 一些 热的 铁 .

他回答说：“那没什么：他们——他们——有一天被热铁烫伤了一点，——仅此而已，——就被烫伤了。”

[stəʊvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [hɒt][ɪn] ['dʒɜ:məni] . -
Stoves are very hot in Germany . '
炉灶 是 非常 热的 在 德国 . -

德国的炉子很烫。

“ ['mæmə; mə'mɑ:] [lʊkt] [kwɪə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'li:vd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fi:lɪŋz] [baɪ]
“ Mamma looked queer when she heard this , and relieved her feelings by
“ 妈妈 看起来 酷儿 什么时候 她 听到 这 , 和 松了口气 她 情怀 经过
[ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] .
a low growl .
一个 低的 咆哮 .

“妈妈听到这话，神情有些怪异，低声咆哮着以示安慰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [wɒt] [tu:; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
The little ones could not tell what to make of it .
这 小的 一个 可以 不是 告诉 什么 到 制作 的 它 .

孩子们完全摸不着头脑。

“ [wen] [ɑ:skt] [haʊ] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [bæk] , ['gri:di] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [weɪ] : -
“ When asked how he managed to get back , Greedy explained it in this way : '
“ 什么时候 问 如何 他 管理 到 得到 后退 , 贪婪的 解释 它 在 这 方式 : -
[hi:; hi][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] ,
He was travelling ,
他 曾是 旅行 ,

当被问及他是如何返回时，格里迪是这样解释的：“他当时正在旅行，

- [hi:; hi] [sed] , - [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] .
' he said , ' with some friends .
- 他 说 , - 和 一些 朋友们 .

他说：“和一些朋友一起。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] [tə'geðə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [weɪ] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt]
They 他们 | **were** 是 | **in** 在 | **a** 一个 | **cage** 笼 | **together** 一起 | **,** , | **which** 哪个 | **was** 曾是 | **the** 这 | **fashionable** 时髦 | **way** 方式 | **of** 的 | **going** 去 | **about** 关于
[dʒʌst] [naʊ] .
just 只是 | **now** 现在 | **.** .

他们被关在同一个笼子里，这是目前流行的一种待客方式。

[baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] , [ðə; ði][keɪdʒ] [ˌʌp'set] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][bɑːrz] [brəʊk] ; [ænd; ənd] , -
By 经过 | **an** 一个 | **accident** 事故 | **,** , | **the** 这 | **cage** 笼 | **upset** 沮丧的 | **and** 和 | **some** 一些 | **of** 的 | **the** 这 | **bars** 酒吧 | **broke** 打破 | **;** ; | **and** 和 | **,** , | **26** -

由于意外，笼子翻倒了，一些铁条断裂；26

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] [həʊm] , ['griːdi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rʌn] ['əʊvə(r)] ,
as 作为 | **it** 它 | **was** 曾是 | **so** 所以 | **near** 靠近 | **home** 家 | **,** , | **Greedy** 贪婪的 | **thought** 想法 | **he** 他 | **might** 可能 | **as** 作为 | **well** 出色地 | **run** 跑步 | **over** 超过 | **,** ,

由于离家很近，贪婪的家伙心想他不如开车过去看看。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt] .
and 和 | **make** 制作 | **them** 他们 | **a** 一个 | **visit** 访问 | **.** .

去拜访他们。

- [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒfti] [eə(r)] ,
' - | **All** 全部 | **this** 这 | **he** 他 | **said** 说 | **with** 和 | **a** 一个 | **lofty** 高远 | **air** 空气 | **,** ,

“他说这一切时都带着一种高高在上的姿态，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [bɪ'liːvd] ['evri] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
and 和 | **the** 这 | **brothers** 兄弟 | **and** 和 | **sister** 姐姐 | **believed** 相信 | **every** 每一个 | **word** 单词 | **of** 的 | **it** 它 | **;** ;

弟兄姐妹们都相信了这话的每一句话；

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
but 但 | **Mamma** 妈妈 | **put** 放 | **her** 她 | **tongue** 舌头 | **in** 在 | **her** 她 | **cheek** 脸颊 | **,** ,

但妈妈却把舌头伸进了腮帮子里，

[ænd; ənd]['dʒentli] ['pɔɪntɪd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [left] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɔː] .
and 和 | **gently** 轻轻地 | **pointed** 尖 | **over** 超过 | **her** 她 | **left** 左边 | **shoulder** 肩膀 | **with** 和 | **her** 她 | **paw** 爪子 | **.** .

她用爪子轻轻地指向左肩后方。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [wɔːk] [həʊm] ; [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [gɒt] [ðeə(r)] ,
“ “ | **They** 他们 | **had** 有 | **a** 一个 | **grand** 盛大 | **walk** 走 | **home** 家 | **;** ; | **but** 但 | **no** 不 | **sooner** 很快 | **had** 有 | **they** 他们 | **got** 得到 | **there** 那里 | **,** ,

“他们一路悠闲地走回家；但他们刚到家，

[ðæn; ðən] ['griːdi] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] ['mænə(r)] .
than 比 | **Greedy** 贪婪的 | **began** 开始 | **to** 到 | **find** 寻找 | **fault** 过错 | **with** 和 | **every** 每一个 | **thing** 事物 | **in** 在 | **the** 这 | **most** 最多 | **unpleasant** 令人不快的 | **manner** 方式 | **.** .

然后，贪婪开始以最令人不快的方式挑剔一切事物。

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dæmpɪst] [həʊl] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] [siːn] .
The 这 | **Hollow** 空洞的 | **was** 曾是 | **the** 这 | **dampest** 最潮湿 | **hole** 洞 | **he** 他 | **ever** 曾经 | **had** 有 | **seen** 已见 | **.** .

这个洼地是他见过的最潮湿的洞穴。

[nəʊ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stəʊv] .
No 不 | **place** 地方 | **was** 曾是 | **fit** 合身 | **to** 到 | **live** 居住 | **in** 在 | **without** 没有 | **a** 一个 | **stove** 火炉 | **.** .

没有炉灶的地方根本无法居住。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fuːd] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['hɒrɪd] .

As	for	the	food	,	it	was	horrid	.
作为	为了	这	食物	,	它	曾是	可怕的	.

至于食物，简直难以下咽。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['stʌmək] - [eɪk] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [biːf] - [steɪks] ,

It	gave	him	the	stomach	-	ache	,	he	declared	;	and	he	called	for	beef	-	steaks	,
它	给予	他	这	胃	-	疼痛	,	他	声明	;	和	他	称为	为了	牛肉	-	牛排	,

他说，这让他胃疼；于是他叫人点了牛排。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

as	if	he	expected	a	butcher	to	appear	round	the	corner	.
作为	如果	他	预期的	一个	屠夫	到	出现	圆形的	这	角落	.

仿佛他预料到拐角处会出现一个屠夫。

[wen] [ðə; ði] ['hʌnikəʊm] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [hiː; hi] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ ˈtiː] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] ,

When	the	honeycomb	was	brought	in	,	he	fell	upon	it	tooth	and	nail	,
什么时候	这	蜂窝	曾是	带来	在	,	他	跌倒	之上	它	齿	和	指甲	,

蜂巢被运进来后，他立刻扑了上去，不遗余力地啃噬它。

[ænd; ənd][et; eɪt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

and	ate	a	great	deal	more	than	his	share	.
和	吃	一个	伟大的	交易	更多的	比	他的	分享	.

他吃的比他应得的份量多得多。

['mæmə; mə'mɑː] [ri'pruːv] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [snʌb] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mamma	reproved	him	;	but	he	snubbed	her	,
妈妈	责备	他	;	但	他	冷落	她	,

妈妈责备他，但他不理会她。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ;

and	said	that	was	the	way	all	the	children	did	in	the	city	;
和	说	那	曾是	这	方式	全部	这	孩子们	做过	在	这	城市	;

他说，城里所有的孩子都是这样的；

[ænd; ənd] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [rəʊl] - [ə'baʊt] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ,

and	when	poor	little	Roll	-	about	,	who	had	to	go	without	any	,
和	什么时候	贫穷的	小的	卷	-	关于	,	WHO	有	到	去	没有	任何	,

而可怜的小滚滚，却什么都没有，

[geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] [waɪn] [ɔː(r)] [tuː] [dʒʌst][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː'self] , [hiː; hi] [bɒkst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [wɪð] his27

gave	a	low	whine	or	two	just	to	comfort	herself	,	he	boxed	her	ears	with
给予	一个	低的	抱怨	或者	二	只是	到	舒适	她自己	,	他	盒装	她	耳朵	和

his27
his27

她低声呜咽了一两声以求安慰，他用拳头打了她的耳朵。27

[pɔː] ['sævɪdʒli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɑːstə(r)][dʒæk] , [hɪz; ɪz] ['tuːtərz] [sʌn] ,

paw	savagely	,	and	then	excused	himself	by	telling	them	that	Master	Jack	,	his	tutor's	son	,
爪子	野蛮地	,	和	然后	已原谅	他自己	经过	讲述	他们	那	掌握	杰克	,	他的	导师的	儿子	,

他狠狠地抓了他们一下，然后借口说他的导师的儿子杰克少爷，

['ɒf(ə)n] [kʌft] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [mɪs] ['gretʃən] , [ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [tʊk] ['eni] ['nəʊtɪs] .

often	cuffed	his	sister	,	Miss	Gretchen	,	in	that	way	,	and	nobody	took	any	notice	.
经常	袖口	他的	姐姐	,	错过	格雷琴	,	在	那	方式	,	和	无人	采取	任何	注意	.

他经常用那种方式打他的妹妹格雷琴小姐，但没有人注意到。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rəʊl] - [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	wasn't	any	particular	consolation	to	Roll	-	about	to	hear	of	it	,
它	不是	任何	特别的	安慰	到	卷	-	关于	到	听到	的	它	,

听到这个消息，罗尔阿布并没有感到特别安慰。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [krept] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɔːnə(r)] ,

and	she	crept	away	into	a	lonely	corner	,
和	她	悄悄地爬	离开	进入	一个	孤独	角落	,

于是她悄悄地躲到了一个僻静的角落里。

[ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd] [lik] [hɜː(r); hə(r)] [pɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	moaned	and	licked	her	paws	for	a	long	time	.
和	呻吟	和	舔过	她	爪子	为了	一个	长的	时间	.

她呻吟着，舔了很久的爪子。

“ ['mɑːstə(r)] [dʒæk] [ænd; ənd] [mɪs] ['gretʃən] , ” — [haʊ] [ðə; ði] [beə(r)] ['fæməli] [dɪd] [lɜːn] [tuː; tə] [heɪt]

“	Master	Jack	and	Miss	Gretchen	,	”	—	how	the	Bear	family	did	learn	to	hate
“	掌握	杰克	和	错过	格雷琴	,	”	—	如何	这	熊	家庭	做过	学习	到	恨

[ðəʊz] ['tʃɪldrən] !

those	children	!
那些	孩子们	!

“杰克少爷和格雷琴小姐”，——熊一家是如何学会憎恨这两个孩子的！

['evri] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ] ['griːdi] [dɪd] , [hiː; hi] [kwəʊtid] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪg'zæmpl] .

Every	rude	and	disagreeable	thing	Greedy	did	,	he	quoted	them	as	examples	.
每一个	粗鲁的	和	令人不快的	事物	贪婪的	做过	,	他	引	他们	作为	示例	.

他把格里迪做的每一件粗鲁无礼、令人不快的事情都当作例子来列举。

[dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [sed] , - [ai] [woʊnt] , - [ænd; ənd] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] ;

Jack	,	it	seemed	,	said	,	'	I	won't	,	'	and	fought	for	his	dinner	;
杰克	,	它	似乎	,	说	,	-	我	惯于	,	-	和	战斗	为了	他的	晚餐	;

杰克似乎说：“我不吃”，然后为了他的晚餐而争吵；

[ænd; ənd] ['gretʃən] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bɪt] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwɒrəld] [wɪð]

and	Gretchen	scratched	and	bit	right	and	left	;	and	they	quarrelled	with
和	格雷琴	刮痕	和	少量	正确的	和	左边	;	和	他们	争吵	和

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

格雷琴又抓又咬，左右开弓，她们互相争吵起来。

[ðeə(r)] ['iːv(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['griːdi] .

Their	evil	example	had	ruined	all	that	was	good	in	poor	Greedy	.
他们的	邪恶的	例子	有	毁坏	全部	那	曾是	好的	在	贫穷的	贪婪的	.

他们的恶行毁了可怜的贪婪镇上所有美好的东西。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .

He	said	the	most	unpleasant	things	.
他	说	这	最多	令人不快的	事物	.

他说了许多令人不快的话。

[hiː; hi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ['evri] [θɪŋ] .

He	found	fault	with	every	thing	.
他	成立	过错	和	每一个	事物	.

他对所有事情都挑剔不已。

[hiː; hi] [pɪtʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] ,

He	pitched	into	the	others	on	all	occasions	,
他	投球	进入	这	其他的	在	全部	场合	,

他总是积极参与到其他人的工作中。

[ænd; ənd] [bɒkst] [rəʊl] - [ə'baʊts] [ɪəz] [tɪl] [ðə; ði][heə(r)] [gruː] [kwaɪt] [θɪn] .

and	boxed	Roll	-	about's	ears	till	the	hair	grew	quite	thin	.
和	盒装	卷	-	关于	耳朵	直到	这	头发	生长	相当	薄的	.

他用拳头猛击 Roll-about 的耳朵，直到耳朵上的毛都变得稀疏了。

[ðen] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juːz] - [beəz] - [griːs] . -

Then	he	advised	her	to	use	'	bears	'	grease	.	'
然后	他	建议	她	到	使用	-	熊	-	润滑脂	.	-

然后他建议她使用"熊油"。

- [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [dɪd][səʊ] , - [hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɒz; wəz] [ðæt] ,

'	All	the	city	young	ladies	did	so	,	'	he	said	;	but	what	good	was	that	,
-	全部	这	城市	年轻的	女士们	做过	所以	,	-	他	说	;	但	什么	好的	曾是	那	,

"城里所有年轻女士都这样做，"他说；但这又有什么用呢?

[wen] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd] get28

when	the	poor	little	thing	could	get28
什么时候	这	贫穷的	小的	事物	可以	get28

当这可怜的小家伙能得到28

[nʌn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , — [ɔː(r)][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'pəʊz] ,

none	but	her	own	,	—	or	his	,	which	,	as	you	may	suppose	,
没有任何	但	她	自己的	,	—	或者	他的	,	哪个	,	作为	你	可能	认为	,

除了她自己的，——或者他的，正如你可能猜到的那样，

[hiː; hi] ['wʌznt] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə]['bfə(r)][hɜː(r); hə(r)] ! "

he	wasn't	very	likely	to	offer	her	!	"
他	不是	非常	可能	到	提供	她	!	"

他不太可能向她求婚!

- [əʊ] , - ['mɪsɪz] . [beə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	Oh	,	'	Mrs	.	Bear	used	to	say	to	herself	,
-	哦	,	-	太太	.	熊	用过的	到	说	到	她自己	,

"哦，"熊太太过去常常自言自语道。

- [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd]['mɑːstə(r)][dʒæk][ænd; ənd] [mɪs] ['gretʃən] [hɪə(r)] , [ˌwʊdnt] [aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm]

'	if	I	only	had	Master	Jack	and	Miss	Gretchen	here	,	wouldn't	I	give	them
-	如果	我	仅有的	有	掌握	杰克	和	错过	格雷琴	这里	,	不会	我	给	他们

[ə; eɪ] ['les(ə)n] ?

a	lesson	?
一个	课	?

"如果杰克少爷和格雷琴小姐在这里，我难道不会给他们上一课吗？"

- [ænd; ənd][æz; əz] ['griːdi] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] - ['faɪndɪŋ] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['æpɪtaɪt] ,

'	And	as	Greedy	,	for	all	his	fault	-	finding	,	had	such	a	big	appetite	,
-	和	作为	贪婪的	,	为了	全部	他的	过错	-	寻找	,	有	这样的	一个	大的	食欲	,

[ðæt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [skeəs] ,

that	provisions	were	growing	scarce	,
那	条款	是	生长	稀少	,

"而贪婪的家伙虽然总是挑剔别人，但他胃口却很大，导致食物越来越少。"

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bæd] ['tʃɪldrən] , [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːt(ə)n] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wʊd]

two	or	three	bad	children	,	needing	to	be	eaten	by	way	of	example	,	would
二	或者	三	坏的	孩子们	,	需要	到	是	吃	经过	方式	的	例子	,	会

[hæv; həv] [biːn] [kən'viːniənt] .

have	been	convenient	.
有	到过	方便的	.

两三个坏孩子需要被吃掉以儆效尤，那就方便多了。

['evri] [θɪŋ] [went] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði][wʌns] ['hæpi] [həʊm] .

Every	thing	went	wrong	in	the	once	happy	home	.
每一个	事物	去	错误的	在	这	一次	快乐的	家	.

曾经幸福的家庭如今却处处不顺。

[ðə; ði] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sʌlkɪŋ] [ɪn] ['kɔːnəs] ,

The	brothers	and	sisters	were	always	sulking	in	corners	,
这	兄弟	和	姐妹	是	总是	生闷气	在	角落	,

兄弟姐妹们总是躲在角落里生闷气。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ləʊ] [graul] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['griːdi] [hæd; həd]

and	complaining	to	each	other	in	low	growls	of	the	way	in	which	Greedy	had
和	抱怨	到	每个	其他	在	低的	咆哮	的	这	方式	在	哪个	贪婪的	有

['triːtɪd] [ðem; ðəm] .

treated	them	.
治疗	他们	.

他们低声咆哮着互相抱怨格里迪对待他们的方式。

[rəʊl] - [ə'baʊt] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [plʌmp] [saɪdz] , [ænd; ənd] [gruː] [θɪn] .

Roll	-	about	lost	her	plump	sides	,	and	grew	thin	.
卷	-	关于	丢失的	她	丰满	侧面	,	和	生长	薄的	.

Roll-about 失去了她丰满的两侧，变得瘦了下来。

[snæp][wɒz; wəz] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][bæd]['tempə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]

Snap	was	finding	out	the	advantages	of	bad	temper	,	and	beginning	to	carry
折断	曾是	寻找	出去	这	优势	的	坏的	脾气	,	和	开始	到	携带

[ɒn] [laɪk] ['griːdi] .

on	like	Greedy	.
在	喜欢	贪婪的	.

Snap 发现了坏脾气的好处，开始像 Greedy 一样行事。

[æt; ət] [lɑːst] ['mɪsɪz] . [beə(r)] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] . “

At	last	Mrs	.	Bear	declared	she	would	stand	it	no	longer	.	“
在	最后的	太太	.	熊	声明	她	会	站立	它	不	更长	.	”

最后，贝尔太太宣布她再也无法忍受了。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [sed] : - [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃɪft] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

'	You	are	grown	up	,	'	she	said	:	'	go	out	and	shift	for	yourself	.
-	你	是	生长	向上	,	-	她	说	:	-	去	出去	和	转移	为了	你自己	.

“你已经长大了，”她说，“出去自食其力吧。”

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['kɒntent] , [ai] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ]

As	long	as	you	were	good	and	content	,	I	was	glad	to	have	you
作为	长的	作为	你	是	好的	和	内容	,	我	曾是	高兴的	到	有	你

[hɪə(r)] : now29

here	:	now29
这里	:	now29

只要你乖巧快乐，我就很高兴你在这里：now29

[juː; jʊ] ['əʊnli] [meɪk] [maɪ] [laɪf] ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] [ai] [kænt] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

you	only	make	my	life	miserable	,	and	I	can't	endure	it	.
你	仅有的	制作	我的	生活	悲惨的	,	和	我	不能	忍受	它	.

你只会让我的生活变得痛苦不堪，我无法忍受。

- [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [pɔː] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

'	And	she	raised	her	large	paw	,	and	showed	her	teeth	,	for	the
-	和	她	提高	她	大的	爪子	,	和	显示	她	牙齿	,	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ;

first	time	in	her	life	;
第一的	时间	在	她	生活	;

“她抬起大爪子，露出牙齿，这是她一生中第一次这样做；

[ænd; ənd] ['griːdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɑːl] [ɒv; əv] [fraɪt] , [slʌŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [den] .

and	Greedy	,	with	a	snarl	of	fright	,	slunk	away	from	the	den	.
和	贪婪的	,	和	一个	咆哮	的	惊吓	,	斯伦克	离开	从	这	丹	.

贪婪带着惊恐的咆哮，溜出了洞穴。

“ [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [rɪ'vaɪvd] .

“	Out	of	her	sight	,	however	,	his	temper	revived	.
”	出去	的	她	视线	,	然而	,	他的	脾气	复活	.

“然而，一旦离开她的视线，他的脾气就又恢复了。”

[hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [hʌf] .

He	got	into	a	great	huff	.
他	得到	进入	一个	伟大的	哼	.

他勃然大怒。

- [liːv] [ðə; ði][den] ?

'	Leave	the	den	?
-	离开	这	丹	?

离开巢穴?

- [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Of	course	he	would	,	and	very	glad	to	see	the	last	of	it	.
-	的	课程	他	会	,	和	非常	高兴的	到	看	这	最后的	的	它	.

他当然会，而且非常乐意看到这一切彻底结束。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

So	he	went	and	chose	a	hole	for	himself	to	live	in	.
所以	他	去	和	选择	一个	洞	为了	他自己	到	居住	在	.

于是他找了个洞住进去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

It	was	quite	close	to	the	village	,	—	a	great	deal	too	close	for	safety	.
它	曾是	相当	关闭	到	这	村庄	,	—	一个	伟大的	交易	也	关闭	为了	安全	.

它离村庄很近——近得有点不安全。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪli] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

But	the	silly	creature	had	lost	all	his	instinct	by	living	with	human	beings	.
但	这	愚蠢的	生物	有	丢失的	全部	他的	本能	经过	活的	和	人类	生物	.

但是，这只愚蠢的生物与人类一起生活后，已经丧失了所有的本能。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [belz] [ræŋ] [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

And	whenever	the	bells	rang	or	any	thing	seemed	to	be	going	on	,
和	每当	这	铃铛	响铃	或者	任何	事物	似乎	到	是	去	在	,

每当钟声响起或者似乎有什么事情发生时，

[hiː; hi] [wʊd] [rʌʃ] [aʊt] [tuː; tə] [piːp] , [ænd; ənd][faɪnd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

he	would	rush	out	to	peep	,	and	find	what	it	was	.
他	会	匆忙	出去	到	窥视	,	和	寻找	什么	它	曾是	.

他会冲出去偷看，看看那是什么。

[aɪ]['əʊnli]['wʌndə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [hɪm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . ”

I	only	wonder	they	didn't	catch	him	long	ago	.	”
我	仅有的	想知道	他们	没有	抓住	他	长的	前	.	”

我只是纳闷他们怎么没早点抓到他。

“ [dɪd] [ðeɪ] [kætʃ] [hɪm] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [mæks] .

“	Did	they	catch	him	,	then	?	”	asked	Max	.
”	做过	他们	抓住	他	,	然后	?	”	问	最大限度	.

“那他们抓到他了吗？”马克斯问道。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

“	You	shall	hear	.
”	你	将	听到	.

你们将会听到。

['əʊnli] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['kærəvæn] [wɪð] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Only	yesterday	it	was	that	a	caravan	with	a	band	of	music	came	into	the
仅有的	昨天	它	曾是	那	一个	大篷车	和	一个	乐队	的	音乐	来了	进入	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

就在昨天，一辆载着乐队的篷车开进了村子。

['griːdi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊndz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][waɪld] .

Greedy	heard	the	sounds	,	and	it	seemed	as	if	he	would	go	wild	.
贪婪的	听到	这	声音	,	和	它	似乎	作为	如果	他	会	去	荒野	.

贪婪听到这些声音，似乎要发狂了。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] stand30

He	dodged	among	the	bushes	,	and	looked	on	as	long	as	he	could	stand30
他	躲避	之中	这	灌木丛	,	和	看起来	在	作为	长的	作为	他	可以	stand30

他躲在灌木丛中，尽可能长时间地注视着。30

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] , [aʊt][hiː; hi] [keɪm] .

it	,	and	then	,	seized	with	a	desire	to	distinguish	himself	,	out	he	came	.
它	,	和	然后	,	查获	和	一个	欲望	到	区分	他自己	,	出去	他	来了	.

然后，他一心想出人头地，走了出来。

[ðə; ði]['sɜːkəs] ['piːp(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['prɑːnsɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

The	circus	people	couldn't	believe	their	eyes	when	they	saw	him	prancing	after	them	,
这	马戏团	人们	不能	相信	他们的	眼睛	什么时候	他们	锯	他	轻快地跳跃	后	他们	,

马戏团的人们看到他昂首阔步地跟在他们身后，简直不敢相信自己的眼睛。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [steps] [laɪk][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .

his	head	on	one	side	,	and	taking	steps	like	a	dancing	-	master	.
他的	头	在	一	边	,	和	采取	步骤	喜欢	一个	跳舞	-	掌握	.

他歪着头，迈着像舞蹈大师一样的步伐。

[ɒv; əv] [kɔːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪz][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɪstɪd] .

Of	course	such	a	prize	was	not	to	be	resisted	.
的	课程	这样的	一个	奖	曾是	不是	到	是	抵抗	.

这样的奖项当然不容拒绝。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ][taɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] [ai] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

They	lost	no	time	;	and	,	when	I	caught	sight	of	them	,
他们	丢失的	不	时间	;	和	,	什么时候	我	捕捉	视线	的	他们	,

他们没有耽搁时间；当我看到他们时，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['griːdi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd][ə; eɪ][rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

poor	Greedy	had	already	a	muzzle	on	his	jaws	and	a	rope	round	his
贫穷的	贪婪的	有	已经	一个	枪口	在	他的	下颚	和	一个	绳索	圆形的	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

可怜的贪吃鬼嘴上已经被套上了口套，脖子上也套上了绳子。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['bæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [hɪz; ɪz][teɪl][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,

A	boy	was	banging	his	sides	with	a	stick	,	his	tail	was	between	his	legs	,
一个	男生	曾是	砰砰作响	他的	侧面	和	一个	戳	,	他的	尾巴	曾是	之间	他的	腿	,

一个男孩用棍子敲打着自己的腰侧，尾巴夹在两腿之间。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [seɪ] , ” [endid] ['februəri] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ,

and	I	must	say	,	”	ended	February	,	laughing	heartily	,
和	我	必须	说	,	”	结束	二月	,	笑	衷心地	,

我必须说，”二月份结束时，他开怀大笑道。

“ [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [pə'tɪkjələli] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [bæk] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf]['ɑːftə(r)] [ðɪs]
“ he didn't look particularly happy at being taken back into fashionable life after this
” 他 没有 看 特别 快乐的 在 存在 已采取 后退 进入 时髦 生活 后 这
['mænə(r)] . ”
manner . ”
方式 . ”

“他以这种方式重返时尚圈，看起来并不特别高兴。”

“ [ðæts] [fɜːst] - [reɪt] , ” [kraɪd] [mæks] , [ɪn] [fɪts] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
“ That's first - rate , ” cried Max , in fits of amusement .
” 那就是 第一的 - 速度 , ” 哭 最大限度 , 在 适合 的 娱乐 .

“太棒了！”马克斯大笑着喊道。

“ [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['februəri] , [mʌtʃ] [pliːzd] .
“ I'm so glad you liked it , ” replied February , much pleased .
” 我是 所以 高兴的 你 喜欢 它 , ” 回复 二月 , 很多 高兴 .

“我很高兴你喜欢它，”二月高兴地回答道。

“ [naʊ] [aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θʌm] - [neɪl][ænd; ənd] [left] [ɪə(r)] - [tɪp] .
“ Now I'll trouble you for my thumb - nail and left ear - tip .
” 现在 患病的 麻烦 你 为了 我的 拇指 - 指甲 和 左边 耳朵 - 提示 .

“现在我要麻烦你帮我取回我的拇指指甲和左耳尖。”

” [ðə; ðiˌ][kæn; kən][wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [mæks] ['keəfəli] ['meʒəd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd]
” The can was brought , and Max carefully measured out what was wanted
” 这 能 曾是 带来 , 和 最大限度 小心 测量 出去 什么 曾是 通缉
.
:
.

“罐子拿来了，马克斯仔细地量出了想要的量。”

['februəri] [kɪst] - [hænd] ([ðə; ðiˌ][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [felt] very31
February kissed Thekla's hand (the tip of his nose felt very31
二月 亲吻 - 手 (这 提示 的 他的 鼻子 毛毡 very31

二月吻了特克拉的手（他的鼻尖感觉很……）

[kəʊld]) , [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][bəuθ] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
cold) , made a clumsy bow to both , and went away .
寒冷的) , 制成 一个 笨拙 弓 到 两个都 , 和 去 离开 .

他（冷）笨拙地向两人鞠了一躬，然后离开了。

[ðə; ðiˌ] ['tʃɪldrən] [hʌgd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
The children hugged each other .
这 孩子们 拥抱 每个 其他 .

孩子们互相拥抱。

“ [ɪf] ['ðer] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] , ” [kraɪd] [ðeɪ] , “ [haʊ] ['dʒɒli][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; biˌ] !
“ If they're all like that , ” cried they , “ how jolly it will be !
” 如果 它们是 全部 喜欢 那 , ” 哭 他们 , “ 如何 快乐的 它 将要 是 !

“如果他们都像那样，”他们喊道，“那该多好啊！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新年特惠(The New-Year's Bargain)
第2/8页

" ['griːdi] . -
" Greedy . 32
" 贪婪的 . -

"贪婪。"32

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['lɪt(ə)l] [tɒt] .
LITTLE TOT .
小的 总交易 .

小家伙。

['februəri] [went] [baɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [səʊ] .
FEBRUARY went by like a flash , or the children thought so .
二月 去 经过 喜欢 一个 闪光 , 或者 这 孩子们 想法 所以 .

二月过得飞快，孩子们都这么觉得。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [mʌnθ] : [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['bɪzi] ; [ænd; ənd]
It was really a short month : but , besides , they were very busy ; and
它 曾是 真的 一个 短的 月 : 但 , 除了 , 他们 是 非常 忙碌的 ; 和
[wɜːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
work , you know ,
工作 , 你 知道 ,

这个月其实很短：但是，除此之外，他们也很忙；而且你知道，工作嘛……

[meɪks] [taɪm] [flai] .
makes time fly .
制作 时间 飞 .

时间过得真快。

['θɛklə] , [huː] [hæd; həd] just33
Thekla , who had just33
特克拉 , WHO 有 just33

特克拉只有33岁

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spɪn] , [hæd; həd] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒn] [hænd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [praʊd] .
learned to spin , had a job on hand of which she was proud .
学习 到 旋转 , 有 一个 工作 在 手 的 哪个 她 曾是 自豪的 .

她学会了纺纱，并找到了一份令她引以为豪的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːdɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bræn] - [njuː]
It was no less than spinning and carding the wool for a bran - new
它 曾是 不 较少的 比 旋转 和 卡片整理 这 羊毛 为了 一个 麸 - 新的
[suːt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [wɪtʃ] [mæks] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [weə(r)] [nekst] [jɪə(r)] .
suit of clothes which Max was to wear next year .
套装 的 衣服 哪个 最大限度 曾是 到 穿 下一个 年 .

这无异于纺纱梳理羊毛，为马克斯明年要穿的一套崭新衣服做准备。

[daɪd] [braʊn] , [ænd; ənd]['wəʊv(ə)n][baɪ]['mʌðə(r)] ['grɛtəl] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['wiːvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

Dyed	brown	,	and	woven	by	Mother	Gretel	the	cunning	weaver	,	they	were	to
染色	棕色的	,	和	编织	经过	母亲	格雷特尔	这	狡猾	织工	,	他们	是	到

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [grænd] .

be	something	grand	.
是	某物	盛大	.

它们被染成棕色，由狡猾的织工格雷特尔妈妈织成，注定会是一件宏伟的艺术品。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [mæks] , [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] .

As	for	Max	,	his	work	was	wood	-	carving	.
作为	为了	最大限度	,	他的	工作	曾是	木头	-	雕刻	.

至于马克斯，他的工作是木雕。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmən] [bɔɪz] [kæn; kən] [kɑːv] ;

Nearly	all	the	German	boys	can	carve	;
几乎	全部	这	德语	男孩们	能	雕刻	;

几乎所有德国男孩都会雕刻；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['θɛklə] [θɔːt] [ðə; ði] [spuːn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ,

and	he	and	Thekla	thought	the	spoon	over	which	he	was	so	busy	,
和	他	和	特克拉	想法	这	勺子	超过	哪个	他	曾是	所以	忙碌的	,

他和特克拉一起想着他刚才一直忙着摆弄的那把勺子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [greɪp] [liːvz] [ænd; ənd]['tendrəlz][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	which	had	grape	leaves	and	tendrils	on	the	handle	,	most	beautiful	.
和	哪个	有	葡萄	树叶	和	卷须	在	这	处理	,	最多	美丽的	.

手柄上还装饰着葡萄叶和卷须，非常漂亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [feə(r)] , [ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [praɪs] ,

It	would	go	to	the	great	Spring	Fair	,	and	fetch	a	large	price	,
它	会	去	到	这	伟大的	春天	公平的	,	和	拿来	一个	大的	价格	,

它会被送到盛大的春季集市上，并卖个好价钱。

[pə'hæps] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] .

perhaps	as	much	as	a	silver	dollar	.
也许	作为	很多	作为	一个	银	美元	.

或许价值相当于一枚银元。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['kælɪndə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

Altogether	,	they	could	hardly	believe	the	calendar	when	it	showed	them	a
共	,	他们	可以	几乎	相信	这	日历	什么时候	它	显示	他们	一个

[mʌnθ] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] ,

month	had	gone	by	,
月	有	已消失	经过	,

总而言之，当日历显示一个月已经过去时，他们简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪtə(r)] .

and	that	evening	they	must	look	for	another	visitor	.
和	那	晚上	他们	必须	看	为了	其他	游客	.

当晚他们必须寻找另一位访客。

“ [ðen] [ðə; ði] [tɒt] [sed] , - ['bʊdə] [hʌndri] . -

“	Then	the	Tot	said	,	'	Budda	hundry	.	'
”	然后	这	总计	说	,	-	佛陀	一百	.	-

“然后托特说，‘佛陀一百。’”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [naɪt] , [ænd; ənd] ['veri] [kəʊld] .

”	It	was	a	dark	night	,	and	very	cold	.
”	它	曾是	一个	黑暗的	夜晚	,	和	非常	寒冷的	.

那是一个漆黑的夜晚，非常冷。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [frɒst] ['krækɪŋ] [ænd; ənd]

As	they	sat	by	the	fire	waiting	,	they	could	hear	the	frost	cracking	and
作为	他们	卫星	经过	这	火	等待	,	他们	可以	听到	这	霜	裂纹	和

['snæpɪŋ] [ðə; ði] [triː] - [bau] .

snapping	the	tree	-	boughs	.
啪啪	这	树	-	树枝	.

他们坐在火堆旁等待时，能听到霜冻噼啪作响，折断树枝的声音。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kræʃ] [laɪk] ['θʌndə(r)] [keɪm] .

Now	and	then	a	crash	like	thunder	came	.
现在	和	然后	一个	碰撞	喜欢	雷	来了	.

时不时会传来一声如同雷鸣般的巨响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɪm] , [ˌəʊvə'ləʊdɪd] [wɪð] [aɪs] , ['breɪkɪŋ] [ɒf] , [ænd; ənd] falling34

It	was	a	limb	,	overloaded	with	ice	,	breaking	off	,	and	falling34
它	曾是	一个	肢	,	过载	和	冰	,	打破	离开	,	和	falling34

那是一根树枝，被冰雪压得不成样子，断裂脱落了。34

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

倒在地上。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [waɪld] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə]

And	by	and	by	,	among	the	other	noises	,	a	strange	,	wild	voice	began	to
和	经过	和	经过	,	之中	这	其他	噪音	,	一个	奇怪的	,	荒野	嗓音	开始	到

['mɪŋg(ə)l] ,

mingle	,
交融	,

渐渐地，在各种嘈杂声中，一个奇怪而狂野的声音开始混杂进来。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][mɔː(r)] ['fɪəf(ə)l] .

making	them	all	more	fearful	.
制作	他们	全部	更多的	可怕	.

这让他们更加恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːtʃ] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

It	was	March	,	who	,	as	he	came	through	the	forest	,	was	talking	to
它	曾是	行进	,	WHO	,	作为	他	来了	通过	这	森林	,	曾是	说	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

那是马奇，他穿过森林时，自言自语道。

“ [bləʊ] , [bləʊ] !

“	Blow	,	blow	!
“	吹	,	吹	!

“吹，吹！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	he	was	saying	.
”	他	曾是	说	.

“他当时是这么说的。”

“ [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [bləʊ] .

“	I'm	coming	on	to	blow	.
“	我是	未来	在	到	吹	.

“我要来了，要爆发了。”

[rɒk] , [rɒk] !

Rock	,	rock	!
岩石	,	岩石	!

摇滚，摇滚！

[ðɛəd] ['betə(r)][biː; bi][nəʊ] ['beɪbiz] [ɪn][maɪ] [triː] - [tɒps] .

There'd	better	be	no	babies	in	my	tree	-	tops	.
那里	更好的	是	不	婴儿	在	我的	树	-	最高额	.

我的树梢上最好别有小婴儿。

[tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [ruːts] [ænd; ənd] [trʌŋks] [ə'laɪk] ,

To	and	fro	,	to	and	fro	,	roots	and	trunks	alike	,
到	和	弗	,	到	和	弗	,	根	和	树干	同样	,

来回往复，来回往复，根与树干皆是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] [mʌst; məst] [lɑːf] [ænd; ənd][rəʊl] [ɪf] [ai] [tʃuːz] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [ðem; ðəm] .

and	the	very	stones	must	laugh	and	roll	if	I	choose	to	tickle	them	.
和	这	非常	石头	必须	笑	和	卷	如果	我	选择	到	痒痒	他们	.

如果我去挠石头痒痒，它们也一定会笑着滚动。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [θʌmp] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]

"	And	then	he	gave	a	loud	thump	at	the	door	,	and	,	without	waiting
"	和	然后	他	给予	一个	大声	扑通	在	这	门	,	和	,	没有	等待

['ɑːnsə(r)] ,

answer	,
回答	,

“然后他砰地一声敲了敲门，不等应声，

[b'æŋgd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn] .

banged	it	open	and	marched	in	.
砰的一声	它	打开	和	行军	在	.

他猛地推开门，大步走了进去。

[hiː; hi] [lʊkt] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [fɪəs] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [ðæt] ['θɛklə] [ʃræŋk] [bæk] ,

He	looked	so	big	and	fierce	and	stormy	that	Thekla	shrank	back	,
他	看起来	所以	大的	和	凶猛的	和	暴风雨	那	特克拉	缩小	后退	,

他看起来那么高大、凶猛、暴风雨般可怕，以至于特克拉吓得往后缩了一下。

[wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [stuːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə][sɪt] [ə'pɒn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

without	daring	to	push	forward	a	stool	for	him	to	sit	upon	;	and	even
没有	大胆	到	推	向前	一个	凳子	为了	他	到	坐	之上	;	和	甚至

[mæks] ,

Max	,
最大限度	,

甚至不敢给他搬个凳子坐下；就连马克斯也不敢。

[huː] [hæd; həd] [plʌk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ten] [bɔɪz] , [felt] [ə'freɪd] .

who	had	pluck	enough	for	ten	boys	,	felt	afraid	.
WHO	有	采摘	足够的	为了	十	男孩们	,	毛毡	害怕的	.

一个胆大包天、足以欺负十个男孩的人，却感到害怕。

“ [woʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [sɜː(r)] ?

“	Won't	you	sit	down	,	sir	?
“	惯于	你	坐	向下	,	先生	?

先生，请坐好好吗?

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] ['veri] ['miːkli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪtʃ] [mɑːtʃ]

"	he	said	at	last	very	meekly	,	and	went	to	shut	the	door	,	which	March
"	他	说	在	最后的	非常	温顺地	,	和	去	到	关闭	这	门	,	哪个	行进

[hæd; həd] [left] ['əʊpən] .

had	left	open	.
有	左边	打开	.

“他最后非常温顺地说，”然后走过去关上了马奇离开时敞开的门。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ɒv; əv] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [snəʊ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɒn][ðə; ðɪ] [sɪl] ;

Quite	**a**	**little**	**heap**	**of**	**dead**	**leaves**	**and**	**snow**	**had**	**collected**	**on**	**the**	**sill**	**;**
相当	一个	小的	堆	的	死的	树叶	和	雪	有	集	在	这	窗台	;

[ænd; ənd] ['θɛklə] ,

and	**Thekla**	**,**
和	特克拉	,

窗台上积了一层厚厚的枯叶和积雪；而特克拉，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] ['haʊswaɪf] , [ræn][tuː; tə] [brʌʃ] them35

who	**was**	**a**	**born**	**housewife**	**,**	**ran**	**to**	**brush**	**them35**
WHO	曾是	一个	出生	家庭主妇	,	跑	到	刷子	them35

她原本是家庭主妇，跑去给它们刷毛35

[ʌp] .

up	**.**
向上	.

向上。

[mɑːtʃ] [twəːl] [raʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [stuːl] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [greɪt] [skɔːn]

March	**twirled**	**round**	**on**	**his**	**stool**	**,**	**and**	**watched**	**her**	**proceedings**	**with**	**great**	**scorn**
行进	旋转	圆形的	在	他的	凳子	,	和	观看	她	诉讼程序	和	伟大的	轻蔑

.

:
.

马奇坐在凳子上转了个圈，满怀鄙夷地看着她的一举一动。

“ [swiːp] !

“	**Sweep**	**!**
”	扫	!

“扫！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [wɪnd] .

”	**he**	**said**	**in**	**a**	**voice**	**like**	**a**	**big**	**wind**	**.**
”	他	说	在	一个	嗓音	喜欢	一个	大的	风	.

“他用如同狂风般的声音说道。”

“ [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['swiːpɪŋ] ?

“	**You**	**call**	**that**	**sweeping**	**?**
”	你	称呼	那	扫荡	?

你管这叫扫地?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

You	**should**	**see**	**me**	**when**	**I**	**get**	**at**	**it**	**.**
你	应该	看	我	什么时候	我	得到	在	它	.

你真该看看我全力以赴时的样子。

[aɪ] [skuːp] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] ['spɪnɪŋ] .

I	**scoop**	**up**	**all**	**the**	**leaves**	**in**	**the**	**world**	**at**	**once**	**,**	**and**	**send**	**them**	**spinning**	**.**
我	舀	向上	全部	这	树叶	在	这	世界	在	一次	,	和	发送	他们	旋转	.

我一次性抓起全世界所有的树叶，让它们旋转起来。

[həʊl] [snəʊ] - [stɔːrmz] [gəʊ]['ɪntuː][maɪ] [dʌst] - [pæn] .

Whole	**snow**	**-**	**storms**	**go**	**into**	**my**	**dust**	**-**	**pan**	**.**
所有的	雪	-	暴风雨	去	进入	我的	灰尘	-	平底锅	.

整场暴雪都进了我的簸箕。

[həʊ] ! [həʊ] ! ”

Ho	**!**	**ho**	**!**	**”**
何	!	何	!	”

嚯！嚯！

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][səʊ]['lɪt(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['θɛklə] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bɜ:rdz] [vɔɪs] ; “ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] ,

“	But	I	am	so	little	,	”	replied	Thekla	,	in	her	bird's	voice	;	“	and	,	beside	,
”	但	我	是	所以	小的	,	”	回复	特克拉	,	在	她	鸟类	嗓音	;	“	和	,	旁	,

“可是我这么小啊，”特克拉用她鸟儿般的声音回答道；“而且，再说，

[ai][hæv; həv] [brʌʃt] [ʌp] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] . ”

I	have	brushed	up	all	there	are	.	”
我	有	刷过	向上	全部	那里	是	.	”

我已经把所有能找到的资料都复习了一遍。

“ [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ?

“	All	there	are	?
”	全部	那里	是	?

“全部都是吗？”

['nɒns(ə)ns] , ” [kraɪd] [mɑ:tʃ] ; “ [bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] .

Nonsense	,	”	cried	March	;	“	but	no	matter	.
废话	,	”	哭	行进	;	“	但	不	事情	.

“胡说！”马奇喊道，“不过没关系。”

[ˌeɪ 'em][ai] , [ɔ:(r)][ˌeɪ 'em][ai][nɒt][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ?

Am	I	,	or	am	I	not	to	tell	a	story	?
是	我	,	或者	是	我	不是	到	告诉	一个	故事	?

我到底该不该讲这个故事?

[ɪf] [nɒt] , [let][ˌem 'i:] [nəʊ] [æt; ət][wʌns] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

If	not	,	let	me	know	at	once	;	for	I	have	an	engagement	with	a	couple
如果	不是	,	让	我	知道	在	一次	;	为了	我	有	一个	订婚	和	一个	夫妻

[ɒv; əv] ['hʌrɪkənz] ,

of	hurricanes	,
的	飓风	,

否则，请立即告知我；因为我还要应对几场飓风。

[ænd; ənd] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɒf] .

and	want	to	be	off	.
和	想	到	是	离开	.

想下车。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['bɪznəs] , ” [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['gleərɪŋ] ['fɪəsli] ,

A	pretty	business	,	”	he	went	on	,	glaring	fiercely	,
一个	漂亮的	商业	,	”	他	去	在	,	刺眼	激烈地	,

“真是个不错的生意，”他继续说道，目光凶狠地瞪着我。

“ [tu:; tə][sɪt][hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] ['meltɪŋ] ['faɪə(r)][tu:; tə] [ə'mju:z] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θi:vɪŋ] [bræt] ,

“	to	sit	here	by	this	melting	fire	to	amuse	a	couple	of	thieving	brats	,
”	到	坐	这里	经过	这	融化	火	到	娱乐	一个	夫妻	的	盗窃	小鬼们	,

“坐在这即将融化的炉火旁，逗弄两个偷东西的小鬼，

[wen] [ai][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:; də] .

when	I	have	so	much	to	do	.
什么时候	我	有	所以	很多	到	做	.

当我有很多事情要做的时候。

[həʊ] ! [həʊ] ! ”

Ho	!	ho	!	”
何	!	何	!	”

嚯！嚯！

“ [əʊ] ! ” ['wɪspəd] ['θɛklə] [tuː; tə] [mæks] , “ [lets] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['momənts] , [ænd; ənd] [let] [hɪm]
“ Oh ! ” whispered Thekla to Max , “ let's give him his moments , and let him
“ 哦 ! ” 低声说道 特克拉 到 最大限度 , “ 我们来吧 给 他 他的 时刻 , 和 让 他
[gəʊ] :
go :
去 :

“哦！”特克拉低声对马克斯说，“就让他享受片刻吧，让他走吧：

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] . ” -
he makes me afraid . ” 36
他 制作 我 害怕的 . ” -

他让我感到害怕。”36

“ [nɒt] [ai] , ” [sed] [mæks] , [huː] [wɒz; wəz] ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] , “ [nɒt] [ɪf] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Not I , ” said Max , who was plucking up courage , “ not if I know it !
“ 不是 我 , ” 说 最大限度 , WHO 曾是 拔毛 向上 勇气 , “ 不是 如果 我 知道 它 !

“我才不会呢，”马克斯鼓起勇气说，“只要我知道，我就不会！”

— [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ə'laʊd] : “ [juː; jʊ] ['prɒmɪst]
— Of course you are to tell a story , ” he continued aloud : “ you promised
— 的 课程 你 是 到 告诉 一个 故事 , ” 他 持续 大声 : “ 你 承诺
,
,
,

“你当然要讲故事，”他继续大声说道，“你答应过我的。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] .
and you ought to be a Month of your word .
和 你 应该 到 是 一个 月 的 你的 单词 .

你应该言而有信，一个月都不能食言。

['θɛklə] , [pʊt] [ə'weɪ] [ðæt] [bruːm] .
Thekla , put away that broom .
特克拉 , 放 离开 那 扫帚 .

特克拉，把扫帚收起来。

[naʊ] [wɪr] [ɔːl] ['redi] , [sɜː(r)] .
Now we're all ready , sir .
现在 是 全部 准备好 , 先生 .

先生，我们一切就绪。

” [mɑːtʃ] [skaul] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'zɪstəns] .
” March scowled , but made no resistance .
” 行进 皱着眉头 , 但 制成 不 反抗 .

“马奇皱起了眉头，但没有反抗。”

[æz; əz] [mæks] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ;
As Max had said , he was a Month of his word ;
作为 最大限度 有 说 , 他 曾是 一个 月 的 他的 单词 ;

正如马克斯所说，他是一个言而有信的人；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [ðen] [sɒft] ,
and he began in a queer voice , which was now loud and then soft ,
和 他 开始 在 一个 酷儿 嗓音 , 哪个 曾是 现在 大声 和 然后 柔软的 ,

他用一种奇怪的声音开始说话，时而大声，时而轻柔。

[naʊ] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [beˈləuɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd]
now dying away to a murmur and then bellowing out again in a way that made
现在 垂死 离开 到 一个 低语 和 然后 咆哮 出去 再次 在 一个 方式 那 制成
[juː; jʊ] [dʒʌmp] .
you jump .
你 跳 .

现在声音渐渐变成低语，然后又突然大声吼叫起来，吓了你一跳。

“ [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['preəri] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [haʊs] . ”

“	Once	upon	a	time	,	as	I	was	driving	across	a	prairie	,	I	saw	a	house	.	”
”	一次	之上	一个	时间	,	作为	我	曾是	驾驶	穿过	一个	草原	,	我	锯	一个	房子	.	”

从前，我驾车穿过一片草原时，看到一座房子。

“ [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['preəri] [ɪz] , ” [sed] ['θɛklə] , ['dʒentli] .

“	I	don't	know	what	a	prairie	is	,	”	said	Thekla	,	gently	.
”	我	不	知道	什么	一个	草原	是	,	”	说	特克拉	,	轻轻地	.

“我不知道草原是什么，”特克拉轻声说道。

“ [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [du:; də] , ” [graul] [mɑ:tʃ] : “ [ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] ,

“	I	don't	suppose	you	do	,	”	growled	March	:	“	that's	one	of	the	things	you	don't	know	,
”	我	不	认为	你	做	,	”	咆哮	行进	:	“	那就是	一	的	这	事物	你	不	知道	,

“我猜你并不知道，”马奇咆哮道，“这是你不知道的事情之一。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] .

and	there	are	a	good	many	more	of	'	em	.
和	那里	是	一个	好的	许多	更多的	的	-	呃	.

而且还有很多这样的人。

[ə; eɪ] ['preriz] [ə; eɪ] [bɪg] [fi:ld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fensɪz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [skweə(r)] .

A	prairie's	a	big	field	without	any	fences	,	and	several	thousand	miles	square	.
一个	草原的	一个	大的	场地	没有	任何	栅栏	,	和	一些	千	英里	正方形	.

草原是一片没有围栏的大片田野，面积达数千平方英里。

['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , — [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [du:; də] : [ai] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] time37

People	live	there	,	—	some	people	do	:	I	spend	a	good	deal	of	time37
人们	居住	那里	,	—	一些	人们	做	:	我	花费	一个	好的	交易	的	time37

那里有人居住——有些人确实住在那里：我经常去那里。37

[ðeə(r)] [maɪ'self] .

there	myself	.
那里	我	.

我自己也在那里。

[fɜ:st] - [reɪt] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑ:d] , — [nəʊ] ['kɔ:nəs] [tu:; tə] [tɜ:n] , ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] .

First	-	rate	place	for	a	promenade	,	—	no	corners	to	turn	,	plenty	of	room	.
第一的	-	速度	地方	为了	一个	长廊	,	—	不	角落	到	转动	,	很多	的	房间	.

绝佳的散步场所——没有拐角，空间宽敞。

[æz; əz] [ai] [sed] , [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [haʊs] .

As	I	said	,	I	saw	a	house	.
作为	我	说	,	我	锯	一个	房子	.

正如我所说，我看到了一栋房子。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [snəʊ] - [stɔ:m] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

“	There	was	a	snow	-	storm	along	with	me	.
”	那里	曾是	一个	雪	-	风暴	沿着	和	我	.

“当时我正和一场暴风雪在一起。”

[wi:; wi] [hæd; həd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['bɪljən] ['hɔ:sɪz] , [ɔ:l] [waɪt] [æz; əz] [wʊl] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [went] [fɑ:st] .

We	had	nine	hundred	billion	horses	,	all	white	as	wool	;	and	we	went	fast	.
我们	有	九	百	十亿	马匹	,	全部	白色的	作为	羊毛	;	和	我们	去	快速地	.

我们有九千亿匹马，全都像羊毛一样白；我们跑得很快。

['kɪlɪŋ] [peɪs] .

Killing	pace	.
杀戮	步伐	.

节奏极快。

['hɔːsɪz] [kept] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ded] , [leɪ] [ɪn] [hiːps] [weə'evə(r)] [wiː; wi] [went] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [left] -
Horses kept dropping down dead , lay in heaps wherever we went ; and we left '
马匹 保留 下降 向下 死的 , 躺 在 堆积如山 无论 我们 去 ; 和 我们 左边 -
[ɪm] [ðeə(r)] .
em there .
呃 那里 .

马匹不断倒地身亡，无论我们走到哪里，都看到成堆的尸体；我们就把它们留在那里。

[ə'baʊt] [fɔː(r)] ['mɪljən] [dæʃt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
About four million dashed up against the house I was telling you about .
关于 四 百万 虚线 向上 反对 这 房子 我 曾是 讲述 你 关于 .

大约有四百万人撞上了我说的那栋房子。

[ðeɪ] - [məʊst] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪg] [haʊs] .
They ' most covered it up , for it wasn't a big house .
他们 - 最多 涵盖 它 向上 , 为了 它 不是 一个 大的 房子 .

他们很可能掩盖了这件事，因为那不是一栋大房子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] .
There were two little windows and a door .
那里 是 二 小的 视窗 和 一个 门 .

有两扇小窗户和一扇门。

['wɪndəʊz] [hæd; həd] ['kɜːtənz] ; [bʌt; bət] [wʌn] [wɒz; wəz] [slɪpt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [lʊkt] [aʊt]
Windows had curtains ; but one was slipped aside , and the fire looked out
视窗 有 窗帘 ; 但 一 曾是 滑倒了 旁边 , 和 这 火 看起来 出去
[laɪk] [ə; eɪ] [red] [aɪ] .
like a red eye .
喜欢 一个 红色的 眼睛 .

窗户都挂着窗帘；但其中一扇窗帘被拉到一边，火光像一只红色的眼睛一样从里面透出来。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] ; [səʊ] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
I didn't like that ; so I put my eye to the other side ,
我 没有 喜欢 那 ; 所以 我 放 我的 眼睛 到 这 其他 边 ,

我不喜欢那样；所以我把目光转向了另一边。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [lʊk] [hɪm] [daʊn] .
to see if I couldn't look him down .
到 看 如果 我 不能 看 他 向下 .

看看我能不能把他比下去。

“ ['fʌnɪəst] [θɪŋ] [aɪ] ['evə(r)] [sɔː] ! ” [sed] [mɑːtʃ] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] ['tʃʌk(ə)l] .
“ Funniest thing I ever saw ! ” said March , giving a hoarse chuckle .
“ 最搞笑 事物 我 曾经 锯 ! ” 说 行进 , 给予 一个 嘶哑 轻笑 .

“我见过的最搞笑的事！”马奇说着，发出了一声沙哑的笑声。

“ [sʌtʃ] [tɒts] !
“ Such tots !
“ 这样的 幼儿 !

“这些小家伙们！”

[bɪgɪst] ['əʊnli] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] ; ['tʌðər] [nɒt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Biggest only four years old ; t'other not a year .
最大 仅有的 四 年 老的 ; 另一个 不是 一个 年 .

最大的也只有四岁；其他的都不到一岁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʊsi] [tuː] .
There was a pussy too .
那里 曾是 一个 猫 也 .

还有一只猫。

[ðeɪ] [θriː] — [truː] , [ɒn][maɪ] [wɜːd] — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt]
They three — true , on my word — were the only creatures in the house that night
他们 三 — 真的 , 在 我的 单词 — 是 这 仅有的 生物 在 这 房子 那 夜晚
. ”
: ”
. ”

千真万确，那天晚上屋里只有他们三个。

“ [weə(r)] [kʊd; kəd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [biː; bi] ? ” [ɑːskt] [mæks] , [ɪk'sesɪvli] ['ɪntrəstɪd] .
“ Where could their father and mother be ? ” asked Max , excessively interested .
“ 在哪里 可以 他们的 父亲 和 母亲 是 ? ” 问 最大限度 , 过度 感兴趣的 .
-
38
-

“他们的父母会在哪里呢？”马克斯过分好奇地问道。38

“ [əʊ] ! [went] [ɒf] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , — [laɪk] [fuːlz] , — [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] .
“ Oh ! went off that morning to the town , — like fools , — and couldn't get back .
“ 哦 ! 去 离开 那 早晨 到 这 镇 , — 喜欢 傻瓜 , — 和 不能 得到 后退 .

“哦！那天早上我们像傻瓜一样去了镇上，结果就回不来了。”

[wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] [ðæt] .
We saw to that .
我们 锯 到 那 .

我们已经安排好了。

[stʌk] [ɪn] [ten] [drɪfts] , [məʊst]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] .
Stuck in ten drifts , most frozen to death .
卡住 在 十 漂移 , 最多 冷冻 到 死亡 .

被困在十个雪堆里，大部分都冻死了。

[waɪf] [hɑːf] - ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbiz] ; ['hʌzbənd] [dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] .
Wife half - crazy about the babies ; husband just managed to get to shelter .
妻子 一半 - 疯狂的 关于 这 婴儿 ; 丈夫 只是 管理 到 得到 到 庇护所 .

妻子对孩子们近乎疯狂；丈夫好不容易才找到避难所。

[həʊ] ! [həʊ] ! ” [kraɪd] [mɑːtʃ] .
Ho ! ho ! ” cried March .
何 ! 何 ! ” 哭 行进 .

“嚯！嚯！”三月喊道。

“ [sɜːvd] - [ɪm] [raɪt] , [aɪ] [seɪ] .
“ Served ' em right , I say .
“ 服务 - 呃 正确的 , 我 说 .

“活该。”

[həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ðæt] [tɒt] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌn] ,
“ Don't you think , that Tot , the biggest one ,
“ 不 你 思考 , 那 总计 , 这 最大 一 ,

“你不觉得，那个托特，最大的那个，

[wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] ?
was putting a stick of wood on the fire when I looked in ?
曾是 推杆 一个 戳 的 木头 在 这 火 什么时候 我 看起来 在 ?

我往里看的时候，他正在往火里放一根木柴?

[stɪk] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['ɔːlməʊst] !

Stick	**as**	**big**	**as**	**she**	**was**	**,**	**almost**	**!**
戳	作为	大的	作为	她	曾是	,	几乎	!

棍子跟她一样大，几乎！

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] .

How	**she**	**did**	**it**	**was**	**a**	**mystery**	**.**
如何	她	做过	它	曾是	一个	神秘	.

她是如何做到的，至今仍是个谜。

['lɪt(ə)l] ['eɪprən] [bluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] ,

Little	**apron**	**blew**	**into**	**the**	**flame**	**,**
小的	围裙	吹	进入	这	火焰	,

小围裙扑进了火焰里，

[bʌt; bət][ai] [fluː] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

but	**I**	**flew**	**up**	**the**	**chimney**	**and**	**blew**	**it**	**the**	**other**	**way**	**.**
但	我	飞翔	向上	这	烟囱	和	吹	它	这	其他	方式	.

但我飞上烟囱，把它吹向了另一个方向。

- ['tɪzənt]['ɒf(ə)n][ai][duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . ”

'	**Tisn't**	**often**	**I**	**do**	**a**	**good**	**turn**	**,**	**but**	**I**	**couldn't**	**help**	**it**	**then**	**.**	**”**
-	不是	经常	我	做	一个	好的	转动	,	但	我	不能	帮助	它	然后	.	”

“我很少做好事，但当时我情不自禁。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , ” [sed] ['θɛklə] .

“	**That**	**was**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Thekla**	**.**
”	那	曾是	正确的	,	”	说	特克拉	.

“没错，”特克拉说道。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] !

“	**Hold**	**your**	**tongue**	**!**
”	抓住	你的	舌头	!

“闭嘴！”

” [kraɪd] [mɑːtʃ] , ['ruːdli] .

”	**cried**	**March**	**,**	**rudely**	**.**
”	哭	行进	,	粗鲁地	.

“马奇粗鲁地喊道。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**do**	**you**	**know**	**about**	**it**	**?**
”	什么	做	你	知道	关于	它	?

你对此了解多少?

[tuː] [stɪks] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [gɒt] [ɒn] .

Two	**sticks**	**that**	**little**	**thing**	**got**	**on**	**.**
二	棍子	那	小的	事物	得到	在	.

那小东西爬上了两根棍子。

[ai]['nevə(r)][dɪd] !

I	**never**	**did**	**!**
我	绝不	做过	!

我从来没有!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi] !

How	**she**	**managed**	**it**	**,**	**and**	**such**	**a**	**baby**	**!**
如何	她	管理	它	,	和	这样的	一个	婴儿	!

她是怎么做到的，而且她还是个小宝宝!

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɒt] .

“	**Then**	**she**	**put**	**a**	**shawl**	**over**	**the**	**other**	**tot**	**.**
”	然后	她	放	一个	披肩	超过	这	其他	总计	.

然后她把披肩披在另一个孩子身上。

['pætɪd] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [daʊn] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [ɒn] [hɜː'self] .

Patted	the	corners	down	just	like	an	old	woman	,	and	put	one	on	herself	.
轻拍	这	角落	向下	只是	喜欢	一个	老的	女士	,	和	放	一	在	她自己	.

她像老太太一样把衣服的边角拍平，然后给自己穿上了一件。

[haɪnd] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Hind	side	before	,	but	no	matter	for	that	.
后	边	前	,	但	不	事情	为了	那	.

之前是后侧，不过这无关紧要。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] , [ænd; ənd] [sæŋ] , -

Then	she	got	into	bed	,	and	sang	,	39
然后	她	得到	进入	床	,	和	唱	,	-

然后她上了床，唱起了歌，39

- [hʌʃ] [baɪ] , ['bʊdə] , — [hʌs] - [baɪ] , ['bʊdə] , - [tɪl] [ðə; ði] ['beɪbi] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

'	Hush	by	,	Budda	,	—	hus	'	by	,	Budda	,	'	till	the	baby	went	to	sleep	.
-	嘘	经过	,	佛陀	,	—	胡斯	-	经过	,	佛陀	,	-	直到	这	婴儿	去	到	睡觉	.

“嘘，佛陀，嘘，佛陀，直到宝宝睡着。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] .

Then	she	went	to	sleep	too	.
然后	她	去	到	睡觉	也	.

然后她也睡着了。

[ai] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] ,

I	thought	I'd	like	to	see	what	would	happen	when	they	woke	up	,
我	想法	ID	喜欢	到	看	什么	会	发生	什么时候	他们	觉醒	向上	,

我想看看他们醒来后会发生什么。

[səʊ] [ai] [sent] [ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] [ɒn] [ænd; ənd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [wɪð] [maɪ] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɪŋk] .

so	I	sent	the	snow	-	storm	on	and	stayed	behind	with	my	eye	to	the	chink	.
所以	我	发送	这	雪	-	风暴	在	和	入住	在后面	和	我的	眼睛	到	这	裂缝	.

于是我让暴风雪继续下去，自己则留下来密切关注缝隙。

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ['pɜːs(ə)n] [maɪ'self] , ” [sed] [mɑːtʃ] , ['mɒdɪstli] ,

“	I'm	not	a	tender	-	hearted	person	myself	,	”	said	March	,	modestly	,
”	我是	不是	一个	投标	-	心地	人	我	,	”	说	行进	,	谦虚地	,

“我本人并不是一个心软的人，”马奇谦虚地说。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] .

“	but	really	I	couldn't	bear	to	disturb	those	children	.
”	但	真的	我	不能	熊	到	打扰	那些	孩子们	.

“但我真的不忍心打扰那些孩子。”

['sevrəl] [taɪmz] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɔː(r)] ['dredfəli] , — ['rɔːrɪŋ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['greɪtɪst] ['pleʒəz]

Several	times	I	wanted	to	roar	dreadfully	,	—	roaring	is	one	of	my	greatest	pleasures
一些	时代	我	通缉	到	吼	极其糟糕	,	—	咆哮	是	一	的	我的	最	快乐

, — [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] .

,	—	but	I	didn't	.
,	—	但	我	没有	.

有好几次我都想发出震耳欲聋的咆哮——咆哮是我最大的乐趣之一——但我忍住了。

[ai] ['nevə(r)] [kwaɪt] [njuː] [waɪ] , [bʌt; bət] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

I	never	quite	knew	why	,	but	so	it	was	.
我	绝不	相当	知道	为什么	,	但	所以	它	曾是	.

我始终不太明白为什么，但事实就是如此。

[ðə; ði] [snəʊ] ['ɪz(ə)nt] ['nɔɪzi] ,

The	snow	isn't	noisy	,
这	雪	不是	嘈杂	,

下雪并不吵闹。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [stɪl] [ɔːl] [naɪt] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mɪd]

so	it	was	as	still	all	night	about	the	little	house	as	if	it	had	been	mid
所以	它	曾是	作为	仍然	全部	夜晚	关于	这	小的	房子	作为	如果	它	有	到过	中

- ['sʌmə(r)] .

-	summer	.
-	夏天	.

所以，整夜小屋周围都静得出奇，仿佛正值盛夏。

“ [aɪ] [wɒtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [slept] .

“	I	watched	,	and	the	children	slept	.
”	我	观看	,	和	这	孩子们	睡着了	.

我看着，孩子们睡着了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ðə; ði]['beɪbi] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

By	and	by	when	morning	came	,	the	baby	woke	up	and	began	to	cry	.
经过	和	经过	什么时候	早晨	来了	,	这	婴儿	觉醒	向上	和	开始	到	哭	.

不久，天亮了，宝宝醒了，开始哭闹。

[ðə; ði][tɒt] ['pætɪd] [hɪm][ænd; ənd] [sed] , - [hʌʃ] - [ə; eɪ] - [baɪ] , ['bʊdə] , - [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ;

The	Tot	patted	him	and	said	,	'	Hush	-	a	-	by	,	Budda	,	'	a	great	many	times	;
这	总计	轻拍	他	和	说	,	-	嘘	-	一个	-	经过	,	佛陀	,	-	一个	伟大的	许多	时代	;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [stɒp] .

but	he	wouldn't	stop	.
但	他	不会	停止	.

小家伙拍着他，说了好多遍“嘘，佛陀”，但他就是停不下来。

['beɪbiz] [doʊnt][stɒp] , ” ['ædɪd] [mɑːtʃ] , [rɪ'flektɪvli] , “ [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] .

Babies	don't	stop	,	”	added	March	,	reflectively	,	“	as	a	general	thing	.
婴儿	不	停止	,	”	额外	行进	,	反思地	,	“	作为	一个	一般的	事物	.

“总的来说，婴儿是不会停止出生的。”马奇若有所思地补充道。

[ðen] [ðə; ði][tɒt] [sed] , - ['bʊdə] [hʌndri] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] ,

Then	the	Tot	said	,	'	Budda	hundry	;	'	and	she	got	up	,
然后	这	总计	说	,	-	佛陀	一百	;	-	和	她	得到	向上	,

然后小女孩说：“佛陀一百；”然后她站了起来。

[ænd; ənd] [tʌg] [ænd; ənd] [tʌg] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [stɪk] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	tugged	and	tugged	to	put	a	stick	on	the	fire	,
和	拉扯	和	拉扯	到	放	一个	戳	在	这	火	,

于是他使劲拉扯，想把一根棍子放到火上。

[ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ][tɪn] [kʌp][ænd; ənd] [spuːn] , [ænd; ənd][set] them40

and	fetched	a	tin	cup	and	spoon	,	and	set	them40
和	已获取	一个	锡	杯子	和	勺子	,	和	放	them40

于是拿来一个锡杯和一把锡勺，摆好。40

[ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪlk] - [pæn] .

on	a	chair	by	the	table	where	there	was	a	milk	-	pan	.
在	一个	椅子	经过	这	桌子	在哪里	那里	曾是	一个	牛奶	-	平底锅	.

在桌子旁的一把椅子上，桌子旁边放着一个牛奶盆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][tɪp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] ,

She	had	to	tip	it	with	her	little	hands	,
她	有	到	提示	它	和	她	小的	双手	,

她得用小手去倾斜它，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [spɪld] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

and	a	great	deal	spilled	on	the	floor	and	a	great	deal	on	her	apron	,
和	一个	伟大的	交易	洒了	在	这	地面	和	一个	伟大的	交易	在	她	围裙	,

地板上洒了很多东西，她的围裙上也沾满了东西。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [went] [ɪn][ðə; ði] [kʌp] .

but	some	went	in	the	cup	.
但	一些	去	在	这	杯子	.

但有些进了杯子里。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [æt; ət] [fɜːst] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['meɪmiː] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] ,

She	began	to	cry	at	first	;	then	she	said	,	'	Mamie	didn't	mean	to	,
她	开始	到	哭	在	第一的	;	然后	她	说	,	-	玛米	没有	意思是	到	,

她先是哭了起来；然后她说：“玛米不是故意的，

- [ænd; ənd] ['braitən] [ʌp] [ə'gen] .

'	and	brightened	up	again	.
-	和	明亮	向上	再次	.

然后又恢复了活力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːm] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [fed] [ðæt] ['beɪbi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [kraɪd] [mɑːtʃ] ,

And	she	warmed	the	milk	and	fed	that	baby	like	a	woman	,	”	cried	March	,
和	她	温暖	这	牛奶	和	美联储	那	婴儿	喜欢	一个	女士	,	”	哭	行进	,

“她把牛奶温热了，像个女人一样喂那个婴儿，”马奇喊道。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ə; eɪ] [greɪt] [slæp] .

giving	his	knee	a	great	slap	.
给予	他的	膝盖	一个	伟大的	拍击	.

他狠狠地拍了一下自己的膝盖。

“ [aɪ]['nevə(r)][dɪd] !

“	I	never	did	!
”	我	绝不	做过	!

“我从来没有！”

['beɪbi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Baby	ate	it	all	,	and	went	to	sleep	again	.
婴儿	吃	它	全部	,	和	去	到	睡觉	再次	.

宝宝把东西都吃光了，然后又睡着了。

[tɒt] [dræŋk][sʌm; səm] [tuː] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] .

Tot	drank	some	too	,	but	not	much	.
总计	喝	一些	也	,	但	不是	很多	.

孩子也喝了一些，但不多。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['beɪbi] , [aɪ] [ges] .

Wanted	to	save	it	for	the	baby	,	I	guess	.
通缉	到	节省	它	为了	这	婴儿	,	我	猜测	.

我想他是想留着给宝宝吃吧。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kəʊld] [deɪ] .

“	It	was	a	very	cold	day	.
”	它	曾是	一个	非常	寒冷的	天	.

“那天很冷。”

[aɪ] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ;

I	kept	in	a	long	time	;
我	保留	在	一个	长的	时间	;

我坚持了很久；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [haʊl] [ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɜːst] .

but	at	last	I	had	to	howl	or	I	should	have	burst	.
但	在	最后的	我	有	到	嗥	或者	我	应该	有	爆裂	.

但最后我不得不嚎啕大哭，否则我就会崩溃。

[tɒt] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

Tot	got	frightened	.
总计	得到	害怕	.

孩子吓坏了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [preə(r)z] , [ænd; ənd][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] ; [bʌt; bət]

She	said	her	little	prayers	,	and	hid	her	head	under	the	pillow	;	but
她	说	她	小的	祈祷	,	和	隐藏	她	头	在下面	这	枕头	;	但

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kraɪd] ,

when	the	other	cried	,
什么时候	这	其他	哭	,

她默默地做了祷告，然后把头埋在枕头底下；但当另一个人哭起来时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][sʌm; səm] [mɪlk] , [ænd; ənd] [sæŋ] , - [hʌʃ] [baɪ] , ['bʊdə] ,

she	stopped	,	and	gave	him	some	milk	,	and	sang	,	'	Hush	by	,	Budda	,
她	停止	,	和	给予	他	一些	牛奶	,	和	唱	,	-	嘘	经过	,	佛陀	,

她停了下来，给了他一些牛奶，然后唱道："嘘，佛陀，

- [tɪl] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ə'gen] .

'	till	he	went	off	again	.
-	直到	他	去	离开	再次	.

直到他再次离开。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] [mɑːtʃ] , " [aɪ][dɪd] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [tʃaɪld] .

I	tell	you	what	,	"	said	March	,	"	I	did	feel	sorry	for	that	child	.
我	告诉	你	什么	,	"	说	行进	,	"	我	做过	感觉	对不起	为了	那	孩子	.

"我跟你说，"马奇说，"我确实很同情那个孩子。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [left] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

"	There	was	only	one	stick	of	wood	left	,	and	that	was	a	big	one	.
"	那里	曾是	仅有的	一	戳	的	木头	左边	,	和	那	曾是	一个	大的	一	.

"只剩下一根木棍了，而且是一根很粗的木棍。"

[tɒt] ['kʊd(ə)nt] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

Tot	couldn't	move	it	.
总计	不能	移动	它	.

孩子搬不动它。

['pʊsi] [gɒt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [læpt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [mɪlk] in41

Pussy	got	on	the	table	,	and	lapped	up	all	the	milk	in41
猫	得到	在	这	桌子	,	和	圈速	向上全部		这	牛奶	in41

小猫咪爬上桌子，把所有的牛奶都舔干净了。

[ðə; ði][pæn] .

the	pan	.
这	平底锅	.

平底锅。

[ðen] [tɒt] [kraɪd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [sed] , - ['mæmə; mə'mɑː] , [kʌm] !

Then	Tot	cried	hard	,	and	said	,	'	Mamma	,	come	!
然后	总计	哭	难的	,	和	说	,	-	妈妈	,	来	!

然后托特哭得很厉害，说："妈妈，快来！"

[əʊ][duː; də] [kʌm] !

oh	do	come	!
哦	做	来	!

哦，一定要来！

- ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

'	over	and	over	.
-	超过	和	超过	.

一遍又一遍。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [kləʊðz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] .

She	put	all	the	clothes	there	were	on	the	bed	.
她	放	全部	这	衣服	那里	是	在	这	床	.

她把所有的衣服都放在了床上。

[wen] [ðə; ði]['beɪbi] [kraɪd] , [ʃi:; ʃi] ['pætɪd] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] , [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:] .

When	the	baby	cried	,	she	patted	him	with	her	little	hand	,	and	cried	too	.
什么时候	这	婴儿	哭	,	她	轻拍	他	和	她	小的	手	,	和	哭	也	.

婴儿哭的时候，她用小手轻轻拍着他，也跟着哭了起来。

[wen] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [stɪl] .

When	morning	came	,	they	were	both	still	.
什么时候	早晨	来了	,	他们	是	两个都	仍然	.

天亮时分，两人依然静静地躺着。

[ai][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	could	see	them	through	the	window	.
我	可以	看	他们	通过	这	窗户	.

我透过窗户看到了他们。

[ə'weɪ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['preəri] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [sləʊ] ['dʒɪŋgl][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] . “

Away	off	on	the	prairie	I	heard	the	slow	jingle	of	a	bell	.	“
离开	离开	在	这	草原	我	听到	这	慢的	铃铛	的	一个	钟	.	“

在遥远的草原上，我听到了悠扬的铃铛声。

- ['hʌri] ! ['hʌri] !

'	Hurry	!	hurry	!
-	匆忙	!	匆忙	!

快点！快点！

- [ai] [rɔ:d] , - [ɔ:(r)] [jʊl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] .

'	I	roared	,	'	or	you'll	be	too	late	.
-	我	咆哮	,	-	或者	你会	是	也	晚的	.

我怒吼道：“否则你就来不及了！”

- [ðen] [ai] [sku:p] [ʌp][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [blu:] ['əʊpən][ə; eɪ][pɑ:θ] .

'	Then	I	scooped	up	the	snow	,	and	blew	open	a	path	.
-	然后	我	抢先报道	向上	这	雪	,	和	吹	打开	一个	小路	.

然后我铲起积雪，吹出一条路。

[ðə; ði] [sleɪ] [gɒt]['nɪərə(r)] .

The	sleigh	got	nearer	.
这	雪橇	得到	更近	.

雪橇越来越近了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] .

The	woman	couldn't	wait	.
这	女士	不能	等待	.

那女人等不及了。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

She	held	out	her	arms	to	the	cottage	.
她	握住	出去	她	武器	到	这	小屋	.

她向小屋伸出双臂。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] ([ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ʌp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [weɪst]) ,

At	last	she	jumped	into	the	snow	(	it	was	up	to	her	waist	)	,
在	最后的	她	跳了起来	进入	这	雪	(	它	曾是	向上	到	她	腰部	)	,

最后她跳进了雪里（雪深及腰），

[ænd; ənd] ['flaundə] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	floundered	to	the	door	.
和	挣扎	到	这	门	.

然后跌跌撞撞地走到门口。

[ʃi:; ʃi] [bi:t] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['əʊpən] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , - ['meəri] ! ['beɪbi] !

She	beat	upon	it	,	threw	it	open	,	and	cried	out	,	'	Mary	!	baby	!
她	打	之上	它	,	扔	它	打开	,	和	哭	出去	,	-	玛丽	!	婴儿	!

她拍打着它，把它打开，喊道：“玛丽！宝贝！”

[əʊ][maɪ]['beɪbi] ! -
O my baby ! '
哦 我的 婴儿 ! -

我的宝贝！

“ [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][bed] ; [bʌt; bət][nəʊ]['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ They lay in the bed ; but no little voices answered .
“ 他们 躺 在 这 床 ; 但 不 小的 声音 回答 .

“他们躺在床上；但没有稚嫩的声音回应。”

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] [skri:m] .
The mother gave a loud scream .
这 母亲 给予 一个 大声 尖叫 .

母亲发出了一声尖叫。

- [əʊ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ded] !
' Oh , they are dead !
- 哦 , 他们 是 死的 !

“哦，他们都死了！”

- [ʃi:; ʃi] [ʃri:k] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜ:'self] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
' she shrieked , and flung herself over them .
- 她 尖叫 , 和 扔 她自己 超过 他们 .

她尖叫一声，扑到他们身上。

“ [ðə; ði][men][ræn][ɪn] .
“ The men ran in .
“ 这 男人 跑 在 .

“男人们跑了进来。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][fɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There were four of them .
那里 是 四 的 他们 .

他们共有四个人。

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [wɔ:m] ['blæŋkɪts] ,
They built a fire and warmed blankets ,
他们 建造 一个 火 和 温暖 毯子 ,

他们生起火，盖上暖毯，

[ænd; ənd][pʊt] [hɒt] [mɪlk] ['ɪntu:][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] . - “
and put hot milk into the mouths of the little ones . 42 “
和 放 热的 牛奶 进入 这 嘴 的 这 小的 一个 . - “

把热牛奶倒进小孩子的嘴里。42“

- [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ['ɪz(ə)nt] [ded] , - [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
' This little fellow isn't dead , ' said one of them .
- 这 小的 同伴 不是 死的 , - 说 一 的 他们 .

“这小家伙还没死呢，”其中一人说道。

[hi:; hi] ['wʌznt] .
He wasn't .
他 不是 .

他不是。

['prɪti] [su:n] [hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [hi:; hi][bɪ'gæn]
Pretty soon he opened his eyes , and when he saw his mother he began
漂亮的 很快 他 打开 他的 眼睛 , 和 什么时候 他 锯 他的 母亲 他 开始
[tu:; tə][kraɪ] .
to cry .
到 哭 .

他很快睁开了眼睛，看到母亲后就哭了起来。

[tɒt] [hæd; həd] [ræpt] [hɪm] [ʌp] [səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊld] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] , — ['əʊnli] [meɪd] [hɪm]

Tot	had	wrapped	him	up	so	warm	that	the	cold	didn't	kill	him	,	—	only	made	him
总计	有	包装	他	向上	所以	温暖的	那	这	寒冷的	没有	杀	他	,	—	仅有的	制成	他

[dʌl] .

dull	.
乏味的	.

托特把他裹得严严实实，寒冷没能要了他的命，只是让他变得迟钝了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [dɪd] .

“	It	took	longer	to	bring	her	round	,	but	at	last	they	did	.
”	它	采取	更长	到	带来	她	圆形的	,	但	在	最后的	他们	做过	.

“虽然花了很长时间才让她恢复意识，但最终他们还是成功了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] , - ['meɪmiː] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [spɪl] [ðə; ði] [mɪlk] . -

And	the	first	thing	she	said	was	,	'	Mamie	didn't	mean	to	spill	the	milk	.	'
和	这	第一的	事物	她	说	曾是	,	-	玛米	没有	意思是	到	洒	这	牛奶	.	-

她说的第一句话是：“玛米不是故意把牛奶洒出来的。”

“ [ai] [dɪ'kleə(r)] , ” [sed] [mɑːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [frɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

“	I	declare	,	”	said	March	with	a	frog	in	his	throat	,
”	我	宣布	,	”	说	行进	和	一个	青蛙	在	他的	喉	,

“我宣布，”马奇嗓子发哑地说，

“ [ai] ['nevə(r)] [dɪd] [siː] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] . ”

“	I	never	did	see	the	beat	of	that	child	.	”
”	我	绝不	做过	看	这	打	的	那	孩子	.	”

“我始终没能看清那个孩子的心跳。”

“ [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [end] ? ” [ɑːskt] ['θɛklə] ,

“	And	is	that	the	end	?	”	asked	Thekla	,
”	和	是	那	这	结尾	?	”	问	特克拉	,

“这就结束了吗？”特克拉问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ['lɪt(ə)l] [tɒts] ['trʌb(ə)lz] .

who	had	been	quietly	crying	for	some	time	past	over	little	Tot's	troubles	.
WHO	有	到过	悄悄	哭泣	为了	一些	时间	过去的	超过	小的	幼儿	麻烦	.

过去一段时间以来，她一直在默默地为小托特的遭遇哭泣。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ðə; ði] [end] , ” [rɪ'plaɪd] [mɑːtʃ] .

“	Of	course	it's	the	end	,	”	replied	March	.
”	的	课程	它是	这	结尾	,	”	回复	行进	.

“当然是结束了，”马奇回答道。

“ [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] ?

“	What	did	you	expect	?
”	什么	做过	你	预计	?

你还指望什么？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['stɔːri] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðəʊ] [ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ʃudnt] .

And	a	very	nice	story	it	is	,	though	I	say	it	as	shouldn't	.
和	一个	非常	好的	故事	它	是	,	尽管	我	说	它	作为	不应该	.

这的确是一个非常美好的故事，虽然我不应该这么说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ɒf] , ” ['ʃaʊtɪd] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

“	And	now	I'm	off	,	”	shouted	he	,	and	made	a	rush	for	the	door	.
”	和	现在	我是	离开	,	”	喊叫	他	,	和	制成	一个	匆忙	为了	这	门	.

“我现在要走了！”他喊道，然后冲向门口。

“ [wʌn] ['mɪnɪt] ! ” [kraɪd] [mæks] : “ [juːv] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] .

“	One	minute	!	”	cried	Max	:	“	you've	forgotten	something	.
”	一	分钟	!	”	哭	最大限度	:	“	你已经	被遗忘的	某物	.

“等一下！”马克斯喊道：“你忘了什么东西。”

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['momənts] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

Here's	your	moments	,	you	know	.
这里是	你的	时刻	,	你	知道	.

这是属于你的时刻，你知道的。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] : [doʊnt] [liːv] [ðæt] [aʊt] . ”

And	then	there	is	the	present	you	were	to	give	us	:	don't	leave	that	out	.	”
和	然后	那里	是	这	展示	你	是	到	给	我们	:	不	离开	那	出去	.	”

-

43

-

还有你原本要送给我们的礼物：别忘了带上。”43

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mɑːtʃ] , — “ ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] .

“	I'm	glad	you	reminded	me	,	”	said	March	,	—	“	very	glad	indeed	.
”	我是	高兴的	你	提醒	我	,	”	说	行进	,	—	“	非常	高兴的	的确	.

“很高兴你提醒了我，”马奇说，“真的很高兴。”

” [hɪz; ɪz] [waɪld] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [laɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌgli] [tuː; tə] [siː] .

”	His	wild	eyes	sparkled	with	a	fierce	light	which	was	ugly	to	see	.
”	他的	荒野	眼睛	闪闪发光	和	一个	凶猛的	光	哪个	曾是	丑陋的	到	看	.

“他那双狂野的眼睛闪烁着凶狠的光芒，令人不忍直视。”

[wɪð] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] “ ['momənts] , ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

With	one	hand	he	seized	his	“	moments	,	”	the	other	was	fumbling	in	his	pocket
和	一	手	他	查获	他的	“	时刻	,	”	这	其他	曾是	笨拙	在	他的	口袋

.

:

.

他一手抓住“机会”，另一只手在口袋里摸索。

“ [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

“	Here	it	is	!
”	这里	它	是	!

“这里是!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] .

”	he	cried	,	and	flung	something	in	their	faces	.
”	他	哭	,	和	扔	某物	在	他们的	面孔	.

他大喊一声，然后把什么东西扔到他们脸上。

[ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [b'æŋgd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Another	instant	he	had	banged	the	door	and	was	gone	.
其他	立即的	他	有	砰的一声	这	门	和	曾是	已消失	.

又过了一会儿，他砰地一声关上门，消失了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

They	could	hear	him	roaring	and	whooping	as	he	went	.
他们	可以	听到	他	咆哮	和	欢呼	作为	他	去	.

他们能听到他边走边咆哮和呼喊。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] — [ɔːl] [red] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , ['sniːzɪŋ] , ['kɒfɪŋ] — [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	poor	children	—	all	red	in	the	face	,	sneezing	,	coughing	—	looked	at	each	other	.
这	贫穷的	孩子们	—	全部	红色的	在	这	脸	,	打喷嚏	,	咳嗽	—	看起来	在	每个	其他	.

可怜的孩子们——个个脸涨得通红，打着喷嚏，咳嗽着——互相看着对方。

“ [aʊ] ! [aʊ] ! ” [kraɪd] [mæks] .

“	Ow	!	ow	!	”	cried	Max	.
”	现在	!	现在	!	”	哭	最大限度	.

“哎哟！哎哟！”马克斯叫道。

“ - ! - ! ” [rɪ'spɒndɪd] ['θɛklə] .
“ Thzs ! thzs ! ” responded Thekla .
“ - ! - ! ” 回应 特克拉 .

“谢谢！谢谢！”特克拉回应道。

['mɑːrtʃɪz] ['prez(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] !
March's present was a bad cold in the head !
三月的 展示 曾是 一个 坏的 寒冷的 在 这 头 !

三月送给我的礼物是一场严重的感冒！

['lɪt(ə)l] [tɒt] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [ə'sliːp] . -
Little Tot and the Baby asleep . 44
小的 总计 和 这 婴儿 睡着了 . -

小家伙和宝宝都睡着了。44

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

“ ['mærɪə] .
“ MARIA .
“ 玛丽亚 .

“玛丽亚。

” [sʌtʃ] [k'əʊldz] !
“ SUCH colds !
” 这样的 感冒 !

“好感冒啊！”

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ðem; ðəm] .
Never was any thing like them .
绝不 曾是 任何 事物 喜欢 他们 .

从来没有像它们这样的事物。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [mæks] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['splɪtɪŋ] ['hedeɪk] ,
Day after day Max sat by the fire with a splitting headache ,
天 后 天 最大限度 卫星 经过 这 火 和 一个 分裂 头痛 ,

马克斯日复一日地坐在火堆旁，头痛欲裂。

[kəʊld] [tʃɪlz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ; [waɪl] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ['θɛklə] [ə'wəʊk] ,
cold chills running down his back ; while night after night Thekla awoke ,
寒冷的 寒意 跑步 向下 他的 后退 ; 尽管 夜晚 后 夜晚 特克拉 醒来 ,

寒意顺着他的后背蔓延；而泰克拉夜复一夜地醒来，

['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spɒt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wɪtʃ] [bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ]
coughing and choking from a spot in her throat which burned like a
咳嗽 和 窒息 从 一个 点 在 她 喉 哪个 烧伤 喜欢 一个
[lɪv; laɪv] [kəʊl] .
live coal .
居住 煤炭 .

她喉咙里某个地方像烧红的煤炭一样灼痛，让她咳嗽不止，几乎窒息。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [wen] [mɑːtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['riːəl] ['ɜːnɪst] .
I can tell you , when March gives a present he does it in real earnest .
我 能 告诉 你 , 什么时候 行进 给予 一个 展示 他 做 它 在 真实的 认真 .

我可以告诉你，马奇送礼物的时候可是真心实意的。

“ [wʌn] [deɪ] [ɪn][æn; ən][əʊld] ['gærət] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [dɒl] , [huː] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,
“ One day in an old garret I found the doll , who , as I said ,
“ 一 天 在 一个 老的 阁楼 我 成立 这 玩具娃娃 , WHO , 作为 我 说 ,

“有一天，我在一个旧阁楼里发现了那个娃娃，正如我所说，

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] .

was	living	in	a	closet	.
曾是	活的	在	一个	壁橱	.

当时他住在壁橱里。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['mɪzrəbl] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [mɑːtʃ] [mʌst; məst] ['pɪti]

"	They	were	so	miserable	you	might	have	thought	that	even	March	must	pity
"	他们	是	所以	悲惨的	你	可能	有	想法	那	甚至	行进	必须	遗憾

[ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

them	a	little	.
他们	一个	小的	.

"他们如此悲惨，你甚至可能会觉得连三月都会对他们有点怜悯之心。"

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , — [nɒt][ə; eɪ][bɪt] .

But	he	didn't	,	—	not	a	bit	.
但	他	没有	,	—	不是	一个	少量	.

但他没有，一点也没有。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " ['tendə(r)] - [hɑːtɪd]

As	he	told	the	children	,	he	was	any	thing	but	a	"	tender	-	hearted
作为	他	讲述	这	孩子们	,	他	曾是	任何	事物	但	一个	"	投标	-	心地

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

正如他告诉孩子们的那样，他绝不是一个"心肠软的人"。

" [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] [ə'straɪd] [ðə; ði] [ruːf] ,

"	When	they	were	at	the	very	worst	,	they	could	hear	him	astride	the	roof	,
"	什么时候	他们	是	在	这	非常	最差	,	他们	可以	听到	他	跨骑	这	屋顶	,

['rɔːrɪŋ] and45

roaring	and45
咆哮	and45

"当他们处境最糟糕的时候，他们能听到他骑在屋顶上，咆哮着，45

['wuːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] [wei] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['regjələli] [b'æŋgd]

whooping	down	the	chimney	in	the	most	unfeeling	way	;	and	he	regularly	banged
欢呼	向下	这	烟囱	在	这	最多	冷漠无情	方式	;	和	他	经常	砰的一声

[ðə; ði][dɔː(r)] open46

the	door	open46
这	门	open46

他冷酷无情地从烟囱里大喊大叫；而且他经常砰地一声把门打开。46

[ɒn][kəʊld] [naɪts] [tuː; tə][let][ðə; ði][wɪnd][ɪn] ; [səʊ][ðæt] , [æt; ət][lɑːst] ,

on	cold	nights	to	let	the	wind	in	;	so	that	,	at	last	,
在	寒冷的	夜晚	到	让	这	风	在	;	所以	那	,	在	最后的	,

在寒冷的夜晚让风吹进来；这样，最终，

[mæks]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]['sʌpə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [tʃeə(r)]

Max	never	thought	of	sitting	down	to	supper	without	first	putting	a	heavy	chair
最大限度	绝不	想法	的	坐着	向下	到	晚餐	没有	第一的	推杆	一个	重的	椅子

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌt] .

against	it	to	keep	it	shut	.
反对	它	到	保持	它	关闭	.

马克斯从来不会想到在吃晚饭前不先用一把重椅子抵住门，把门关上。

[səʊ] ['blʌstərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪl] - ['tempəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] .

So	blustering	and	ill	-	tempered	a	Month	was	never	known	.
所以	虚张声势	和	患病的	-	淬火	一个	月	曾是	绝不	已知	.

从未有过如此暴躁易怒的月份。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [tɜːn] [keɪm] [tuː; tə][gəʊ] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

But	at	last	his	turn	came	to	go	;	and	,	by	that	time	,
但	在	最后的	他的	转动	来了	到	去	;	和	,	经过	那	时间	,

但最终轮到他走了；而到了那时，

[wɒt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]['kætnɪp] [tiː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get] ['betə(r)] .

what	with	patience	and	catnip	tea	the	children	had	begun	to	get	better	.
什么	和	耐心	和	猫薄荷	茶	这	孩子们	有	开始	到	得到	更好的	.

经过耐心治疗和猫薄荷茶的帮助，孩子们的情况开始好转。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'twiːn] ['biːɪŋ] ['betə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wel] .

There	is	a	great	difference	,	however	,	between	being	better	and	being	well	.
那里	是	一个	伟大的	不同之处	,	然而	,	之间	存在	更好的	和	存在	出色地	.

然而，状态好转和身体健康之间有很大的区别。

- [hændz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] [θɪn] [tuː; tə] [twɜːl] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l] ,

Thekla's	hands	were	still	too	weak	and	thin	to	twirl	the	spindle	,
-	双手	是	仍然	也	虚弱的	和	薄的	到	捻	这	主轴	,

特克拉的双手仍然太弱太瘦，无法转动纺锤。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [wʊd] - ['kɑːvɪŋ] [hæd; həd] [leɪn] [ʌn'tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði]

and	for	many	a	day	the	wood	-	carving	had	lain	untouched	in	the
和	为了	许多	一个	天	这	木头	-	雕刻	有	莱恩	未受触碰	在	这

['kʌbəd] .

cupboard	.
橱柜	.

许多天以来，这件木雕作品一直无人问津地躺在橱柜里。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['læŋgwɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['eni] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

It	seemed	as	if	they	were	too	languid	to	enjoy	any	thing	;	and	,
它	似乎	作为	如果	他们	是	也	慵懒的	到	享受	任何	事物	;	和	,

他们似乎太过懒散，以至于无法享受任何事物；而且，

[wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['eɪprəlz]['vɪzɪt] ,

when	the	evening	came	for	April's	visit	,
什么时候	这	晚上	来了	为了	四月的	访问	,

到了四月来访的傍晚时分，

[mæks] [wʊd] ['hɑːdli] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði][kæn; kən] , [ðəʊ] ['θɛklə] [rɪ'maɪndid] [hɪm] .

Max	would	hardly	take	the	trouble	to	rise	and	fetch	the	can	,	though	Thekla	reminded	him	.
最大限度	会	几乎	拿	这	麻烦	到	上升	和	拿来	这	能	,	尽管	特克拉	提醒	他	.

尽管特克拉提醒过他，但马克斯几乎不屑起身去拿罐子。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] [pəʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] ,

After	it	was	brought	out	,	however	,	and	the	fire	poked	into	a	blaze	,
后	它	曾是	带来	出去	,	然而	,	和	这	火	戳	进入	一个	火焰	,

然而，当它被拿出来后，火苗迅速窜起，燃起了熊熊大火。

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪtə] .

they	felt	a	little	brighter	.
他们	毛毡	一个	小的	更亮	.

他们感觉精神好了一些。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] ['eni] [θɪŋ] ['plez(ə)nt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

Poor	things	,	it	was	a	long	time	since	any	thing	pleasant	had	happened	to	them	!
贫穷的	事物	,	它	曾是	一个	长的	时间	自从	任何	事物	令人愉快的	有	发生	到	他们	!

可怜的孩子们，他们已经很久没有遇到什么好事了！

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] .

The	night	was	still	.
这	夜晚	曾是	仍然	.

夜色静谧。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] [wɪndz; waɪndz] had47

The	noisy	winds	had47
这	嘈杂	风	had47

喧闹的风声有47

['fɔːlən] [ə'sliːp] , [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [liːst] [saʊndz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

fallen	asleep	,	so	that	you	could	hear	the	least	sounds	far	away	in	the	forest	.
倒下	睡着了	, 所以	那	你	可以	听到	这	至少	声音	远的	离开	在	这	森林	.

睡着了，这样你就听不到森林深处的任何声音。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [laɪt] ['fʊtsteps] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] , ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] ;

By	and	by	light	footsteps	became	audible	,	drawing	nearer	;
经过	和	经过	光	脚步声	成为	可听见的	,	绘画	更近	;

渐渐地，可以听到轻快的脚步声，越来越近；

[ænd; ənd] [mæks] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][k'əʊzɪəst]

and	Max	had	time	to	run	for	a	chair	and	place	it	in	the	cosiest
和	最大限度	有	时间	到	跑步	为了	一个	椅子	和	地方	它	在	这	最舒适的

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

于是，马克斯有时间跑去拿了把椅子，把它放在最舒适的角落里。

[bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sɒft] [tæp] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .

before	a	soft	tap	fell	upon	the	door	.
前	一个	柔软的	轻敲	跌倒	之上	这	门	.

随后，门上传来轻轻的敲击声。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['veri] ['dʒentli][ænd; ənd] [pə'laɪtli] .

“	May	I	come	in	?	”	said	a	voice	,	very	gently	and	politely	.
“	可能	我	来	在	?	”	说	一个	嗓音	,	非常	轻轻地	和	礼貌地	.

“我可以进来吗？”一个声音非常温柔礼貌地问道。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ruːd] [mɑːtʃ] !

How	different	from	rude	March	!
如何	不同的	从	粗鲁的	行进	!

与粗鲁的马奇截然不同！

[ðɪs] [wɒz; wəz]['eɪprəl] .

This	was	April	.
这	曾是	四月	.

那是四月份。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['θɛklə] [went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [griːt]

She	looked	very	young	and	small	;	and	,	as	Thekla	went	forward	to	greet
她	看起来	非常	年轻的	和	小的	;	和	,	作为	特克拉	去	向前	到	迎接

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她看起来非常年轻娇小；当特克拉上前迎接她时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] [kʌm] [tuː; tə]

she	felt	as	if	it	were	some	little	visitor	of	her	own	age	come	to
她	毛毡	作为	如果	它	是	一些	小的	游客	的	她	自己的	年龄	来	到

[tiː] .

tea	.
茶	.

她感觉就像是有位和她年纪相仿的小朋友来喝茶一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frɒm; frəm]

It	was	with	a	sense	of	protection	and	hospitality	that	she	took	from
它	曾是	和	一个	感觉	的	保护	和	热情好客	那	她	采取	从

[hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l] ,

her	hand	a	great	bundle	,
她	手	一个	伟大的	捆	,

她怀着保护和款待之情，从她手中接过一大包东西。

[wɪtʃ] [siːmd] ['hevi] .

which	seemed	heavy	.
哪个	似乎	重的	.

感觉很重。

['eɪprəl][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] - [weɪst] [ænd; ənd] ['pʊld]

April	sat	down	,	and	then	she	put	her	arm	round	Thekla's	waist	and	pulled
四月	卫星	向下	,	和	然后	她	放	她	手臂	圆形的	-	腰部	和	拉

[hɜː(r); hə(r)]['nɪərə(r)] ,

her	nearer	,
她	更近	,

艾普丽尔坐了下来，然后她搂住特克拉的腰，把她拉近了一些。

['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] .

bundle	and	all	.
捆	和	全部	.

打包好，一应俱全。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] , ['prɪti] [feɪs] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	an	odd	,	pretty	face	when	you	came	to	look	at	it	.
她	有	一个	奇怪的	,	漂亮的	脸	什么时候	你	来了	到	看	在	它	.

仔细看，她长着一张奇特而漂亮的脸蛋。

[ðə; ði][lɪps] [lɑːft] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['mɪsti] ,

The	lips	laughed	of	themselves	;	but	the	eyes	,	which	were	blue	and	misty	,
这	嘴唇	笑了	的	他们自己	;	但	这	眼睛	,	哪个	是	蓝色的	和	蒙蒙	,

嘴唇仿佛在嘲笑自己；但那双蓝色而朦胧的眼睛，

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tɪəz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] .

seemed	to	have	tears	behind	them	all	ready	to	fall	.
似乎	到	有	眼泪	在后面	他们	全部	准备好	到	落下	.

他们眼底似乎噙满了泪水，随时都会夺眶而出。

[ɔː(r)] [ɪf] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənd] , [ðə; ði][lɪps] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [paʊt] ,

Or	if	,	as	sometimes	happened	,	the	lips	took	a	fancy	to	pout	,
或者	如果	,	作为	有时	发生	,	这	嘴唇	采取	一个	想要	到	噘	,

或者，有时嘴唇会突然想嘟起来，

[ðen] [ðə; ði] [aɪz] [hæd; həd][ðeə(r)] [tɜːn] , and48

then	the	eyes	had	their	turn	,	and48
然后	这	眼睛	有	他们的	转动	,	and48

然后轮到眼睛了，48

['braitən] [ænd; ənd] ['twiŋkl] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

brightened	and	twinkled	so	that	you	could	not	help	smiling	.
明亮	和	闪烁	所以	那	你	可以	不是	帮助	微笑	.

明亮闪烁，让人忍不住微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] ['enibɒdi] ['weðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [məʊst][sæd][ɔː(r)]

It	would	have	puzzled	anybody	whether	to	call	the	countenance	most	sad	or
它	会	有	困惑	任何人	无论	到	称呼	这	面容	最多	伤心	或者

[məʊst] ['meri] .

most	merry	.
最多	欢乐	.

任何人都会感到困惑，究竟该称那张脸为最悲伤的还是最快乐的。

['eɪprəlz][heə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] ['weɪvi][ænd; ənd] ['blaʊzi] ,

April's	hair	was	all	wavy	and	blowsy	,
四月的	头发	曾是	全部	波浪状	和	蓬乱	,

四月的头发蓬松而卷曲，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] .

as	if	she	had	been	out	in	a	gale	of	wind	.
作为	如果	她	有	到过	出去	在	一个	大风	的	风	.

就好像她刚从狂风中走出来一样。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['vaiəlits] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

Two	or	three	violets	were	stuck	in	it	;
二	或者	三	紫罗兰	是	卡住	在	它	;

里面粘着两三朵紫罗兰；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][reɪn] - [drɒps][ɒn]

and	the	voice	with	which	she	spoke	sounded	like	the	tinkle	of	rain	-	drops	on
和	这	嗓音	和	哪个	她	辐	听起来	喜欢	这	小便	的	雨	-	滴	在

[ðə; ði] [liːvz] .

the	leaves	.
这	树叶	.

她说话的声音就像雨滴落在树叶上的叮当声。

“ [lʊk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɒt] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] !

“	Look	,	”	she	said	,	“	what	I	have	brought	you	!
“	看	,	”	她	说	,	“	什么	我	有	带来	你	!

“看，”她说，“我给你带来了什么！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pɪnd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red]

”	and	she	unfastened	the	bundle	,	which	was	pinned	together	with	a	long	red
”	和	她	解开	这	捆	,	哪个	曾是	已置顶	一起	和	一个	长的	红色的

[θɔːn] .

thorn	.
刺	.

她解开了那个用一根长长的红刺别在一起的包裹。

[əʊ] ['mɜːsi] !

O	mercy	!
哦	怜悯	!

哦，怜悯！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [bed] [θriː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] , [hæd; həd] [gɒt] [ʌp]

It	seemed	as	if	the	sun	,	which	went	to	bed	three	hours	ago	,	had	got	up
它	似乎	作为	如果	这	太阳	,	哪个	去	到	床	三	小时	前	,	有	得到	向上

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

仿佛三个小时前就落山的太阳又重新升起了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)]['eɪprəlz][læp][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

and	was	pouring	over	April's	lap	on	to	the	kitchen	floor	.
和	曾是	浇注	超过	四月的	膝	在	到	这	厨房	地面	.

然后她俯身趴在艾普丽的腿上，倒在了厨房的地板上。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [hiːp] [ɒv; əv]['dændɪlaɪənz] , ['gəʊldən][ænd; ənd] ['splendɪd] , [wɪtʃ] [pəːk]

For	there	lay	a	great	heap	of	dandelions	,	golden	and	splendid	,	which	perked
为了	那里	躺	一个	伟大的	堆	的	蒲公英	,	金的	和	灿烂	,	哪个	有

[ʌp] [ðeə(r)] [hedz] ,

up	their	heads	,
向上	他们的	头部	,

因为那里堆积着一大堆金灿灿、艳丽夺目的蒲公英，它们都昂起了头。

[ænd; ənd] [lɑːft] [ænd; ənd] [wiŋk] [ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	laughed	and	winked	on	all	around	.
和	笑了	和	眨眼	在	全部	大约	.

周围一片笑声，人们还互相眨眼。

[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] ['kʌlə(r)] .

The	whole	room	seemed	to	brighten	from	their	glorious	color	.
这	所有的	房间	似乎	到	提亮	从	他们的	辉煌	颜色	.

整个房间仿佛都因为他们绚丽的色彩而明亮起来。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] ['fʌni] , [ðiːz] ['dændɪlaɪənz] [hæd; həd] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ;

And	,	what	was	funny	,	these	dandelions	had	voices	,	as	it	seemed	;
和	,	什么	曾是	有趣的	,	这些	蒲公英	有	声音	,	作为	它	似乎	;

有趣的是，这些蒲公英似乎还会说话；

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːp] [keɪm] [kwɪə(r)] [saʊndz] [ɒv; əv] ['piːpɪŋ] [ænd; ənd]

for	out	of	the	middle	of	the	heap	came	queer	sounds	of	peeping	and
为了	出去	的	这	中间	的	这	堆	来了	酷儿	声音	的	偷窥	和

['tʃɜːpɪŋ] ,

chirping	,
啁啾声	,

从那堆东西中间传来奇怪的唧唧喳喳声，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd] . -

which	the	children	could	not	at	all	understand	.	49
哪个	这	孩子们	可以	不是	在	全部	理解	.	-

孩子们完全无法理解。49

['eɪprəl] [lɑːft] .

April	laughed	.
四月	笑了	.

艾普丽尔笑了。

[ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [njuː] - [bɔːn] [tʃɪks] ,

She	parted	the	flowers	,	and	there	were	two	little	new	-	born	chicks	,
她	分手了	这	花朵	,	和	那里	是	二	小的	新的	-	出生	小鸡	,

她拨开花丛，发现里面有两只刚出生的小鸡。

[æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv] [æn; ən] [eg] .

as	yellow	as	the	yolk	of	an	egg	.
作为	黄色的	作为	这	蛋黄	的	一个	蛋	.

像蛋黄一样黄。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['daʊni] ;

They	were	soft	and	downy	;
他们	是	柔软的	和	绒毛状	;

它们柔软蓬松；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌnɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [biːks] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] ,

and	their	cunning	black	eyes	and	little	beaks	gave	them	a	knowing	look	,
和	他们的	狡猾	黑色的	眼睛	和	小的	喙	给予	他们	一个	会心	看	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ,

which	was	astonishing	,
哪个	曾是	惊人	,

它们狡黠的黑眼睛和小喙让它们看起来意味深长，这真是令人惊讶。

[wen] [juː; jʊ] [ˌrekə'lektɪd] [haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

when	you	recollected	how	short	a	time	they	had	been	in	the	world	.
什么时候	你	回忆	如何	短的	一个	时间	他们	有	到过	在	这	世界	.

当你回想起他们在世上停留的时间是多么短暂。

“ [tʃiːp] ! [tʃiːp] !
“ Cheep ! cheep !
“ 便宜 ! 便宜 !

“便宜！便宜！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][wʌn][ræn] [də'rektli] ['ɪntuː] - [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .
” they cried , and one ran directly into Thekla's outstretched hands .
” 他们 哭 , 和 一 跑 直接地 进入 - 伸展 双手 .

“他们哭喊着，其中一个径直跑进了特克拉伸出的手中。”

[ðə; ði] [wɔːm] ['fɪŋgəz] [felt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [nest] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ['kʌdl] [daʊn]
The warm fingers felt to it like a nest ; and the little creature cuddled down
这 温暖的 手指 毛毡 到 它 喜欢 一个 巢 ; 和 这 小的 生物 依偎 向下
[kən'tentɪdli] ,
contentedly ,
心满意足地 ,

那温暖的手指让它感觉像个鸟巢；小家伙满足地蜷缩了进去。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [nəʊt] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] ['kʌmfət] .
with a soft note which expressed comfort .
和 一个 柔软的 笔记 哪个 表达 舒适 .

语气柔和，表达出舒适之感。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['eɪprəl]['hændɪd][tuː; tə][mæks] .
The other , April handed to Max .
这 其他 , 四月 递交 到 最大限度 .

另一份，是艾普丽尔交给马克斯的。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ They are for you , ” she said .
“ 他们 是 为了 你 , ” 她 说 .

“它们是给你的，”她说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [həʊl]
“ If you like them and take care of them , you may have a whole
“ 如果 你 喜欢 他们 和 拿 关心 的 他们 , 你 可能 有 一个 所有的
['pəʊltri] - [jɑːd] [sʌm; səm] [deɪ] .
poultry - yard some day .
家禽 - 院子 一些 天 .

“如果你喜欢它们并好好照顾它们，你将来可能会拥有一个完整的养鸡场。”

[maɪ] [bruːd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['lʌki] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] . ”
My broods are not always lucky ; but these will be . ”
我的 幼崽 是 不是 总是 幸运的 ; 但 这些 将要 是 . ”

我的孩子们并非总是幸运的，但这些孩子会很幸运。

“ [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [ɪn'diːd] !
“ Like them , ” indeed !
“ 喜欢 他们 , ” 的确 !

“就像他们一样”，确实如此！

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['hæpi] [fʌs] [wɪtʃ] [went] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [njuː] [pets] .
You should have seen the happy fuss which went on over the new pets .
你 应该 有 已见 这 快乐的 大惊小怪 哪个 去 在 超过 这 新的 宠物 .

你应该看看大家看到新宠物时有多高兴。

[mæks] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] ; ['θɛklə] [brɔːt] ['flænl] [tuː; tə][laɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [miːl]
Max ran for a basket ; Thekla brought flannel to line it , and meal
最大限度 跑 为了 一个 篮子 ; 特克拉 带来 绒布 到 线 它 , 和 一顿饭
[ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ;
and water ;
和 水 ;

马克斯跑去拿篮子；特克拉拿来法兰绒垫在篮子里，还有面粉和水；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪks] [wɜː(r); wə(r)] [kɪst] , [fed] , [ænd; ənd] [tʌkt] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	the	chicks	were	kissed	,	fed	,	and	tucked	away	as	if	they	had
和	这	小鸡	是	亲吻	,	美联储	,	和	塞进去	离开	作为	如果	他们	有

[biːn] ['beɪbiz] .

been	babies	.
到过	婴儿	.

小鸡们被亲吻、喂养，然后像婴儿一样被妥善安置起来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] under50

By	and	by	they	fell	fast	asleep	under50
经过	和	经过	他们	跌倒	快速地	睡着了	under50

不久，他们便在50分钟内沉沉睡去。

[ðeə(r)] [wɔːm] ['kʌvələt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

their	warm	coverlet	;	and	then	the	children	went	back	to	the	fire	,	and	,
他们的	温暖的	床单	;	和	然后	这	孩子们	去	后退	到	这	火	,	和	,

他们盖上了温暖的被子；然后孩子们又回到了火堆旁，

[waɪl] [mæks] [meɪd] ['riŋlit] [ɒv; əv][ðə; ði]['dændɪlaɪən] - [stɔːks] [ænd; ənd] [stʌk] [ðem; ðəm][ɪn] -

while	Max	made	ringlets	of	the	dandelion	-	stalks	and	stuck	them	in	Thekla's
尽管	最大限度	制成	环状物	的	这	蒲公英	-	茎	和	卡住	他们	在	-

[heə(r)] , ['eɪprəl][bɪ'gæn] : —

hair	,	April	began	:	—
头发	,	四月	开始	:	—

当马克斯把蒲公英的茎秆卷成小卷，插在特克拉的头发上时，艾普丽尔开始说道：——

“ [maɪ]['stɔːri]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	My	story	isn't	much	,	”	she	said	.
“	我的	故事	不是	很多	,	”	她	说	.

“我的故事没什么特别的，”她说。

“ [aɪv] [təʊld][səʊ] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [aɪm] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ,

“	I've	told	so	many	in	the	course	of	my	life	that	I'm	quite	exhausted	,
“	我已经	讲述	所以	许多	在	这	课程	的	我的	生活	那	我是	相当	筋疲力尽的	,

“我这辈子跟太多人说过我筋疲力尽了，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [twaɪs] .

for	I	make	it	a	rule	never	to	tell	the	same	twice	.
为了	我	制作	它	一个	规则	绝不	到	告诉	这	相同的	两次	.

因为我给自己定了个规矩，绝不把同样的话说两遍。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][səʊ][sæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][kraɪ] ['mɪəli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Some	are	so	sad	that	it	makes	me	cry	merely	to	think	of	them	,
一些	是	所以	伤心	那	它	制作	我	哭	仅仅	到	思考	的	他们	,

有些故事太令人难过了，光是想到它们就让我泪流满面。

” — [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['eɪprəlz] [tɪəz] ['sʌd(ə)nli] [reɪnd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

”	—	and	as	she	said	this	April's	tears	suddenly	rained	down	her	face	,
”	—	和	作为	她	说	这	四月的	眼泪	突然	下雨了	向下	她	脸	,

——正如她所说，今年四月，她的眼泪突然如雨般落下。

— “ [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [səʊ]['dʒɒli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [splɪt] [maɪ] [saɪdz] [ɪf] [aɪ] [traɪd] .

—	“	and	others	so	jolly	that	I	should	split	my	sides	if	I	tried	.
—	”	和	其他的	所以	快乐的	那	我	应该	分裂	我的	侧面	如果	我	尝试	.

—“还有一些人非常快乐，如果我努力的话，我应该会笑得肚子都疼裂了。

” [hɪə(r)]['eɪprəl] ['gɪg(ə)ld] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] - [gɜːl] ,

”	Here	April	giggled	like	a	school	-	girl	,
”	这里	四月	咯咯地笑	喜欢	一个	学校	-	女孩	,

“这时，艾普丽尔像个小女生一样咯咯地笑了起来。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][send] [aʊt] [reɪz][ɒv; əv][sʌn] [wɪtʃ] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði][wet]

and	her	eyes	seemed	to	send	out	rays	of	sun	which	danced	on	the	wet
和	她	眼睛	似乎	到	发送	出去	射线	的	太阳	哪个	跳舞	在	这	湿的

[teə(r); tɪə] - [steɪnz] .

tear	-	stains	.
撕	-	污渍	.

她的眼睛仿佛射出阳光，在湿润的泪痕上跳跃闪烁。

“ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [njuː] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ; “ [ænd; ənd] , [ˈevə(r)] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,

“	So	it	must	always	be	new	,	”	she	went	on	;	“	and	,	ever	since	I	saw	you	,
”	所以	它	必须	总是	是	新的	,	”	她	去	在	;	“	和	,	曾经	自从	我	锯	你	,

“所以它必须永远是新的，”她继续说道；“而且，自从我见到你以来，

[aɪv] [biːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

I've	been	trying	to	decide	what	it	should	be	.
我已经	到过	尝试	到	决定	什么	它	应该	是	.

我一直在考虑它应该是什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [wʌn] [əˈbaʊt] [ˈdʌklɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt]

There	was	a	delightful	one	about	ducklings	which	I	thought
那里	曾是	一个	愉快	一	关于	小鸭	哪个	我	想法

有一个关于小鸭子的故事，我觉得很精彩。

[ɒv; əv] , — [bʌt; bət][nəʊ] !

of	,	—	but	no	!
的	,	—	但	不	!

哦，——但是不！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsɒləmli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

”	and	she	solemnly	shook	her	head	.
”	和	她	庄严地	摇晃	她	头	.

她郑重地摇了摇头。

“ [əʊ] , [waɪ] [nɒt] ?

“	Oh	,	why	not	?
“	哦	,	为什么	不是	?

“哦，为什么不呢？”

[duː; də] , [preɪ] [duː; də] !

Do	,	pray	do	!
做	,	祈祷	做	!

祈祷吧！

” [kraɪd] [mæks] .

”	cried	Max	.
”	哭	最大限度	.

“马克斯喊道。”

“ [ˈkʊd(ə)nt] , ” [sed] [ˈeɪprəl] .

“	Couldn't	,	”	said	April	.
“	不能	,	”	说	四月	.

“不行，”艾普丽尔说。

“ [ðæt] [ˈstɔːri] — [ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [liːst] — [aɪ][təʊld][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] in51

“	That	story	—	the	first	half	of	it	at	least	—	I	told	to	a	little	girl	in51
“	那	故事	—	这	第一的	一半	的	它	在	至少	—	我	讲述	到	一个	小的	女孩	in51

“那个故事——至少前半部分——我51岁时讲给一个小女孩听。”

[ˈɪŋglənd] [lɑːst][jɪə(r)] .

England	last	year	.
英格兰	最后的	年	.

去年英格兰队。

[ai]['dɪd(ə)nt] ['fɪnɪʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [set] [ˌem 'i:] ['kraɪɪŋ] ,

I	didn't	finish	because	something	came	along	and	set	me	crying	,
我	没有	结束	因为	某物	来了	沿着	和	放	我	哭泣	,

我没说完，因为发生了一件事，让我哭了起来。

[bʌt; bət] [hɑ:f] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [həʊl] .

but	half	is	just	as	bad	as	the	whole	.
但	一半	是	只是	作为	坏的	作为	这	所有的	.

但一半和整体一样糟糕。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðæt] [ə'gen] .

I	couldn't	tell	that	again	.
我	不能	告诉	那	再次	.

我再也说不出来。

[dəʊnt] [lʊk] [səʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðəʊ] !

Don't	look	so	disappointed	,	though	!
不	看	所以	失望的	,	尽管	!

不过，别那么失望哦！

[aɪv] [gɒt] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [best] ,

I've	got	one	for	you	;	and	,	though	it	isn't	one	of	my	best	,
我已经	得到	一	为了	你	;	和	,	尽管	它	不是	一	的	我的	最好的	,

我这里有一篇；虽然它不是我写得最好的一篇，

[ai] [deə(r)] [seɪ] [jʊl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wel] [ɪ'nʌf] .

I	dare	say	you'll	like	it	well	enough	.
我	敢	说	你会	喜欢	它	出色地	足够的	.

我敢说你会很喜欢的。

[ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [dɒl] . ”

It's	about	a	doll	.	”
它是	关于	一个	玩具娃娃	.	”

故事是关于一个玩偶的。

“ [ə; eɪ] [dɒl] !

“	A	doll	!
”	一个	玩具娃娃	!

“一个娃娃！”

[pʃɔ:] ! ” [sed] [mæks] , [ˌɪmpə'laɪtli] .

Pshaw	!	”	said	Max	,	impolitely	.
呸	!	”	说	最大限度	,	不礼貌地	.

“呸！”马克斯不礼貌地说。

“ [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ] [ru:d] [bɔɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] !

“	Why	,	what	a	rude	boy	you	are	!
”	为什么	,	什么	一个	粗鲁的	男生	你	是	!

“你真是个没礼貌的男孩！”

” [kraɪd] ['eɪprəl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌes əʊ 'bi:] .

”	cried	April	,	beginning	to	sob	.
”	哭	四月	,	开始	到	哭泣	.

“艾普丽尔哭着说，开始抽泣起来。”

“ [ai] [dɪ'kleə(r)] , [ai] [ˌen 'i:] — ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ti:] — ['tri:tɪd] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] . ”

“	I	declare	,	I	ne	—	never	was	t	—	treated	so	before	.	”
”	我	宣布	,	我	ne	—	绝不	曾是	t	—	治疗	所以	前	.	”

“我声明，我以前从未受到过这样的对待。”

“ [mæks] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['θɛklə] , “ [haʊ] [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] ?

“	Max	!	”	exclaimed	Thekla	,	“	how	could	you	?
”	最大限度	!	”	惊呼	特克拉	,	“	如何	可以	你	?

“麦克斯！”特克拉惊呼道，“你怎么能这样？”

[juːv] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .
You've hurt her feelings .
你已经 伤害 她 情怀 .

你伤了她的心。

[doʊnt][kraɪ]['eni] [mɔː(r)] , [dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
Don't cry any more , dear , " she went on ,
不 哭 任何 更多的 , 亲爱的 , " 她 去 在 ,

"别哭了，亲爱的，"她继续说道。

— [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] ['θɛklə] [felt] ['əʊldə][ænd; ənd] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['meɪdn]
— for somehow Thekla felt older and bigger than this fascinating little maiden
— 为了 不知何故 特克拉 毛毡 老 和 大 比 这 迷人 小的 少女
[huː] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] [baɪ] [tɜːnz] ,
who laughed and cried by turns ,
WHO 笑了 和 哭 经过 转弯 ,

——不知为何，特克拉觉得自己比这个时而大笑时而哭泣的迷人小女孩更成熟、更强大。

— " [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] .
— " he didn't mean to .
— " 他 没有 意思是 到 .

"他并非有意如此。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][kaɪnd] [bɔɪ] , ['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [spiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] .
He is a real kind boy , only sometimes he speaks before he thinks .
他 是 一个 真实的 种类 男生 , 仅有的 有时 他 说话 前 他 思考 .

他是个非常善良的孩子，只是有时候说话不经大脑。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [dɒlz] — [əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] ! "
And I like dolls — oh , so much ! "
和 我 喜欢 娃娃 — 哦 , 所以 很多 ! "

我非常喜欢娃娃！

" [duː; də][juː; jʊ] ? " [sed] ['eɪprəl] , ['braɪtnɪŋ] .
" Do you ? " said April , brightening .
" 做 你 ? " 说 四月 , 提亮 .

"你觉得呢？"艾普丽尔精神一振，问道。

" [ðen] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" Then it's all right .
" 然后 它是 全部 正确的 .

"那就没问题了。"

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] [raʊnd] [ɒn] [mæks] ,
As for you , " she added , turning sharply round on Max ,
作为 为了 你 , " 她 额外 , 转弯 尖锐地 圆形的 在 最大限度 ,

"至于你，"她说着，猛地转身看向马克斯，补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ðə; ðɪ] [steps] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
" you can go out and sit on the steps , if you don't want to hear it . "
" 你 能 去 出去 和 坐 在 这 步骤 , 如果 你 不 想 到 听到 它 . "

-
52
-

"如果你不想听，可以出去坐在台阶上。"52

" [əʊ] ! " ['stæmə] [mæks] , ['dredfəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , " [ai][duː; də] .
" Oh ! " stammered Max , dreadfully ashamed of himself , " I do .
" 哦 ! " 结结巴巴 最大限度 , 极其糟糕 羞愧 的 他自己 , " 我 做 .

"哦！"马克斯结结巴巴地说，他为自己感到无比羞愧，"我愿意。"

[aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][nɒt] .

I'd	just	as	lief	hear	it	as	not	.
ID	只是	作为	利夫	听到	它	作为	不是	.

我宁愿听到这个消息，也不愿听到别的。

[ænd; ənd][aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [spəʊk] ['ruːdlɪ] . ”

And	I	beg	your	pardon	,	if	I	spoke	rudely	.	”
和	我	求	你的	赦免	,	如果	我	辐	粗鲁地	.	”

如果我说话无礼，请您原谅。

“ ['verɪ] [wel] [ðen] , ” [sed] ['eɪprəl] , ['pæsɪfaɪ] .

“	Very	well	then	,	”	said	April	,	pacified	.
”	非常	出色地	然后	,	”	说	四月	,	安抚	.

“那很好，”艾普丽尔平静地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [weɪ] , [aɪl] [prə'siːd] .

“	If	you	feel	that	way	,	I'll	proceed	.
“	如果	你	感觉	那	方式	,	患病的	继续	.

“如果你这么想，我会继续。”

[ðɪs] [dɒl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['klɒzɪt] .

This	doll	lived	in	a	closet	.
这	玩具娃娃	居住地	在	一个	壁橱	.

这个娃娃一直住在壁橱里。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒbəblɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	should	never	have	come	across	her	probably	if	it	hadn't	been	for	the
我	应该	绝不	有	来	穿过	她	大概	如果	它	之前没有	到过	为了	这

[haʊs] - ['kliːnɪŋ] .

house	-	cleaning	.
房子	-	打扫	.

如果不是因为那次家政服务，我可能永远都不会遇到她。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kʌntrɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [weə(r)] ['evrɪ] [sprɪŋ]

“	You	must	know	that	there	are	countries	in	the	world	where	every	spring
”	你	必须	知道	那	那里	是	国家	在	这	世界	在哪里	每一个	春天

[ænd; ənd][fɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][aʊt] ,

and	fall	the	houses	are	all	turned	upside	down	and	inside	out	,
和	落下	这	房屋	是	全部	转向	上行	向下	和	里面	出去	,

“你必须知道，世界上有些国家每到春秋两季，房子都会被翻个底朝天，里里外外地翻来覆去地来。”

[ænd; ənd] [ðen] ['daʊnsaɪd] [ʌp][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ɪn] , [ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kliːn] .

and	then	downside	up	and	outside	in	,	all	for	the	sake	of	being	clean	.
和	然后	缺点	向上	和	外部	在	,	全部	为了	这	清酒	的	存在	干净的	.

然后上下颠倒，从外向内翻过来，这一切都是为了保持清洁。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

The	women	do	it	.
这	女性	做	它	.

是女人做的。

[wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][men][aɪ][doʊnt] [nəʊ] :

What	becomes	of	the	men	I	don't	know	:
什么	变成	的	这	男人	我	不	知道	:

那些我不认识的人后来怎么样了？

[ðeɪ] [klaɪm] [triːz] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

they	climb	trees	or	something	to	be	out	of	the	way	,	I	suppose	.
他们	爬	树木	或者	某物	到	是	出去	的	这	方式	,	我	认为	.

我猜他们爬到树上之类的东西上是为了躲开。

[ai] [laɪk] [ðiːz] [taɪmz] , [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .

I	like	these	times	,	of	all	things	.
我	喜欢	这些	时代	,	的	全部	事物	.

我竟然喜欢现在这个时代。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [kˈɑːpɪts] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] ,

I	like	to	swing	the	heavy	carpets	to	and	fro	on	the	lines	,
我	喜欢	到	摇摆	这	重的	地毯	到	和	弗	在	这	线条	,

我喜欢把厚重的地毯在绳子上来回甩动。

[ænd; ənd] [flæp] [ðə; ði] [meɪdz] - ['eɪprənz] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] [ˌaʊtˈsaɪd]

and	flap	the	maids	'	aprons	into	their	faces	as	they	stand	on	the	ledge	outside
和	瓣膜	这	女佣	-	围裙	进入	他们的	面孔	作为	他们	站立	在	这	壁架	外部

[tuː; tə] [wɒʃ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

to	wash	the	windows	.
到	洗	这	视窗	.

当女佣们站在窗台上擦窗户时，她们的围裙会甩到她们脸上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [greɪt] [fʌn] .

It	is	great	fun	.
它	是	伟大的	乐趣	.

非常有趣。

[ænd; ənd] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː] [həʊlz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] ,

And	I	love	to	creep	into	holes	and	corners	,
和	我	爱	到	潜行者	进入	孔	和	角落	,

我喜欢钻进洞里和角落里，

[ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [ænd; ənd] [pəʊk] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [fəʊks] [hæv; həv] [gɒt] .

and	rummage	and	poke	about	to	see	what	folks	have	got	.
和	临检	和	戳	关于	到	看	什么	各位	有	得到	.

四处翻找，看看别人有什么。

[ænd; ənd] one53

And	one53
和	one53

以及 153

[deɪ] , [wen] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] ['gærət] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [dɒl] , [huː] , [æz; əz] [ai] [sed] ,

day	,	when	doing	this	in	an	old	garret	,	I	found	the	doll	,	who	,	as	I	said	,
天	,	什么时候	正在做	这	在	一个	老的	阁楼	,	我	成立	这	玩具娃娃	,	WHO	,	作为	我	说	,

有一天，我在一个旧阁楼里做这件事的时候，发现了那个娃娃，正如我所说，

[wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['klɒzɪt] .

was	living	in	a	closet	.
曾是	活的	在	一个	壁橱	.

当时他住在壁橱里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kliːnɪŋ] .

They	had	put	her	there	to	be	out	of	the	way	of	the	cleaning	.
他们	有	放	她	那里	到	是	出去	的	这	方式	的	这	打扫	.

他们把她放在那里是为了不妨碍清洁工作。

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['mærɪə] .

“	Her	name	was	Maria	.
〃	她	姓名	曾是	玛丽亚	.

她的名字叫玛丽亚。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪg] , [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	big	,	but	not	very	beautiful	.
她	曾是	大的	,	但	不是	非常	美丽的	.

她身材高大，但长相并不漂亮。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['dentɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] [ɒn]

Her	head	was	dented	,	and	there	were	marks	of	finger	-	nails	on
她	头	曾是	凹陷	,	和	那里	是	标记	的	手指	-	指甲	在

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

她的头被撞凹了，脸颊上还有指甲印。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːpəlɪʃ] - [pɪŋk] .

which	were	faded	and	of	a	purplish	-	pink	.
哪个	是	褪色	和	的	一个	紫红色	-	粉色的	.

它们颜色褪了，呈紫粉色。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [bræn] [njuː] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,

But	her	arms	and	legs	were	bran	new	,	and	white	as	snow	,
但	她	武器	和	腿	是	麸	新的	,	和	白色的	作为	雪	,

但是她的胳膊和腿却是崭新的，洁白如雪。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɔːdʌst] .

and	her	body	was	round	and	full	of	sawdust	.
和	她	身体	曾是	圆形的	和	满的	的	锯末	.

她的身体圆滚滚的，里面全是锯末。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	understand	this	at	all	until	she	explained	it	.
我	不能	理解	这	在	全部	直到	她	解释	它	.

她解释之前，我完全不明白。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [əʊld] ;

Her	head	,	it	seemed	,	was	twenty	-	five	years	old	;
她	头	,	它	似乎	,	曾是	二十	-	五	年	老的	;

她的脑袋看起来像二十五岁一样；

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [sɪks] [wiːks] !

and	her	body	had	only	been	in	the	world	six	weeks	!
和	她	身体	有	仅有的	到过	在	这	世界	六	周	!

她的身体来到这个世界才六周！

“ [wʌns] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pə'zest] [ə; eɪ] ['bɒdi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)]

“	Once	,	she	said	,	she	had	possessed	a	body	just	the	same	age	as	her
“	一次	,	她	说	,	她	有	拥有	一个	身体	只是	这	相同的	年龄	作为	她

[hed] ,

head	,
头	,

“她说，她曾经拥有过一个和她头部年龄相同的身体。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - ['beɪbi] [meɪ] .

and	then	she	belonged	to	a	person	she	called	'	Baby	May	.
和	然后	她	属于	到	一个	人	她	称为	-	婴儿	可能	.

然后她就属于一个她称之为“宝贝梅”的人。

- ['beɪbi] [meɪ] [juːst] [tuː; tə] [bʌmp] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

'	Baby	May	used	to	bump	her	on	the	floor	,
-	婴儿	可能	用过的	到	撞	她	在	这	地面	,

“小梅以前经常把她撞到地板上，”

[ænd; ənd] [dɪg] [ðə; ði] [sɒft] [wæks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [neɪlz] .

and	dig	the	soft	wax	out	of	her	cheeks	with	her	nails	.
和	挖	这	柔软的	蜡	出去	的	她	脸颊	和	她	指甲	.

她用指甲把脸颊上的软蜡抠了出来。

[ðɪs] ['triːtmənt] [suːn] ['ruːɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [lʊks] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] , ['mærɪə]
This treatment soon ruined her good looks ; and when she mentioned this , Maria
这 治疗 很快 毁坏 她 好的 看起来 ; 和 什么时候 她 提及 这 , 玛丽亚
['ɔːlməʊst] [kraɪd] ,
almost cried ,
几乎 哭 ,

这种治疗很快就毁了她的容貌；当她提到这一点时，玛丽亚几乎哭了出来。

— [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [j'iəz] [hæd; həd] [tɔːt] her54
— but not quite , because , as she said , years had taught her54
— 但 不是 相当 , 因为 , 作为 她 说 , 年 有 教授 her54

——但也不完全是这样，因为正如她所说，岁月教会了她54

[self] - [kə'mɑːnd] .
self - command .
自己 - 命令 .

自制力。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , ” ['ædɪd] ['eɪprəl] , [rɪ'flektɪvli] .
I don't know what she meant , ” added April , reflectively .
我 不 知道 什么 她 意思是 , ” 额外 四月 , 反思地 .

“我不知道她是什么意思，”艾普丽尔若有所思地补充道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [j'iəz] ['nevə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːt] .
“ I'm sure years never taught me any thing of the sort .
“ 我是 当然 年 绝不 教授 我 任何 事物 的 这 种类 .

“我确信岁月从未教会过我这类事情。”

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪz] ['naɪðə(r)] [hɪə(r)] [nɔː(r)] [ðeə(r)] !
However , that is neither here nor there !
然而 , 那 是 两者都不 这里 也不 那里 !

然而，这与我们现在讨论的内容无关！

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , ['mærɪə] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ɔːl] [ðɪs]
If she hadn't had a fine constitution , Maria never could have endured all this
如果 她 之前没有 有 一个 美好的 宪法 , 玛丽亚 绝不 可以 有 忍受 全部 这
['kruːəlti] .
cruelty .
残酷 .

如果玛丽亚没有强健的体魄，她根本无法忍受这一切残酷的对待。

[hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['dɪd(ə)nt] .
Her body didn't .
她 身体 没有 .

她的身体却没有。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [sæŋk] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['spɪtɪŋ] ['sɔːdʌst] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm]
It soon sank under its sufferings ; and , after spitting sawdust for some
它 很快 沉没 在下面 它是 苦难 ; 和 , 后 吐痰 锯末 为了 一些
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

它很快就因苦难而沉没；在断断续续地吐出锯末几个月后，

['weɪstɪd] [ə'weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [meɪz] ['mʌðə(r)] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rægbæg] .
wasted away so much that May's mother said it must go into the ragbag .
浪费 离开 所以 很多 那 五月份 母亲 说 它 必须 去 进入 这 破布袋 .

浪费的太多了，以至于梅的母亲说必须把它们装进破布袋里。

['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [kʌt] [ɒf] ,
People make a great fuss about having their heads cut off ,
人们 制作 一个 伟大的 大惊小怪 关于 拥有 他们的 头部 切 离开 ,

人们对被砍头这件事反应非常激烈，

[bʌt; bət]['mærɪə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪf] [ðə; ði] ['sɪzəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] .

but	Maria	said	it	was	quite	easy	if	the	scissors	were	sharp	.
但	玛丽亚	说	它	曾是	相当	简单的	如果	这	剪刀	是	锋利的	.

但玛丽亚说，如果剪刀很锋利，那就很容易。

[snɪp] , [snɪp] , [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ˌɑːr aɪ 'piː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

Snip	,	snip	,	rip	,	rip	,	and	there	you	are	.
剪	,	剪	,	撕裂	,	撕裂	,	和	那里	你	是	.

咔嚓咔嚓，撕撕撕，就完成了。

[ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [pʊt] ['keəfəli] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [səʊ] ['hænsəm]

The	head	was	put	carefully	away	in	a	wardrobe	because	it	was	so	handsome
这	头	曾是	放	小心	离开	在	一个	衣柜	因为	它	曾是	所以	英俊的

,

,

,

因为头颅非常俊美，所以被小心翼翼地放进了衣柜里。

[ænd; ənd] [meɪz] ['mæmə; mə'mɑː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] ['bɒdi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

and	May's	mamma	promised	to	buy	a	new	body	for	it	;	but
和	五月份	妈妈	承诺	到	买	一个	新的	身体	为了	它	;	但

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ,

somehow	she	forgot	,
不知何故	她	忘了	,

梅的妈妈答应给它买个新身体；但不知怎么的，她忘了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [meɪ] [gruː] [səʊ][bɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] ['eni]

and	by	and	by	May	grew	so	big	that	she	didn't	care	to	play	with	dolls	any
和	经过	和	经过	可能	生长	所以	大的	那	她	没有	关心	到	玩	和	娃娃	任何

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

渐渐地，梅长大了，她不再喜欢玩娃娃了。

[səʊ] [mə'riːəz] [hed] [went] [ɒn] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] .

So	Maria's	head	went	on	living	in	the	wardrobe	.
所以	玛丽亚的	头	去	在	活的	在	这	衣柜	.

于是，玛丽亚的头颅继续住在衣柜里。

['hævɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] ,

Having	no	longer	any	cares	of	the	body	to	disturb	it	,
拥有	不	更长	任何	关心	的	这	身体	到	打扰	它	,

由于不再受身体疾病的困扰，

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

it	gave	itself	up	to	the	cultivation	of	the	intellect	.
它	给予	本身	向上	到	这	栽培	的	这	智力	.

它致力于智力的培养。

[ə; eɪ] ['wɔːdrəʊb] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['stʌdi] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] .

A	wardrobe	is	a	capital	place	for	study	,	it	appears	.
一个	衣柜	是	一个	首都	地方	为了	学习	,	它	出现	.

看来，衣柜是一个绝佳的学习场所。

['piːp(ə)l] keep55

People	keep55
人们	keep55

人们保持55

[ðeə(r)] [best] [θɪŋz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['reəli] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] .

their	best	things	there	,	and	rarely	come	to	disturb	them	.
他们的	最好的	事物	那里	,	和	很少	来	到	打扰	他们	.

他们最好的东西都放在那里，很少去打扰它们。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [ə'sliːp] , [ðeɪ] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tel]

At	night	,	when	the	house	is	asleep	,	they	wake	up	and	talk	together	,	and	tell
在	夜晚	,	什么时候	这	房子	是	睡着了	,	他们	唤醒	向上	和	讲话	一起	,	和	告诉

['siːkrəts] .

secrets	.
秘密	.

夜里，当全家人都睡着了，他们醒来后聚在一起聊天，分享秘密。

[ðə; ðɪ] [sɪlk] [gaʊnz] [kən'vɜːs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [faɪn] ['pɑːtiz] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ,

The	silk	gowns	converse	about	the	fine	parties	they	have	gone	to	,
这	丝绸	礼服	交谈	关于	这	美好的	各方	他们	有	已消失	到	,

这些丝绸礼服仿佛在谈论她们参加过的盛大派对，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [saɪts] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] .

and	the	sights	they	have	seen	.
和	这	景点	他们	有	已见	.

以及他们所看到的景色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [sɪlk] [gaʊnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːdrəʊb] .

There	were	several	silk	gowns	in	the	wardrobe	.
那里	是	一些	丝绸	礼服	在	这	衣柜	.

衣柜里有好几件丝绸礼服。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [spɒt] [ɒv; əv] [aɪs] - [kriːm] [ɒn] [ɪts] [frʌnt] [bredθ] .

One	of	them	had	a	large	spot	of	ice	-	cream	on	its	front	breadth	.
一	的	他们	有	一个	大的	点	的	冰	-	奶油	在	它是	正面	宽度	.

其中一只正面有一大块冰淇淋。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nəʊ] [wɒt] ['lʌkʃəri] [wɒz; wəz]

She	used	to	let	the	other	things	smell	it	,	that	they	might	know	what	luxury	was
她	用过的	到	让	这	其他	事物	闻	它	,	那	他们	可能	知道	什么	奢华	曾是

[laɪk] ;

like	;
喜欢	;

她过去常常让其他东西闻到这种味道，好让它们知道什么是奢侈；

[ænd; ənd] [wʌns] ['mærɪə] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [lɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

and	once	Maria	got	a	chance	,	and	licked	it	with	her	tongue	,
和	一次	玛丽亚	得到	一个	机会	,	和	舔过	它	和	她	舌头	,

玛丽亚一有机会，就用舌头舔了舔它。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [teɪst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

but	she	said	it	didn't	taste	as	she	expected	.
但	她	说	它	没有	品尝	作为	她	预期的	.

但她说味道和她预想的不一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiə] [ʃɔːl] , [tuː] , [wɪtʃ] [wʊd] [lɪft] [ðə; ðɪ] [lɪd] [ɒv; əv] [ɪts] [bɒks] , [ænd; ənd]

There	was	an	India	shawl	,	too	,	which	would	lift	the	lid	of	its	box	,	and
那里	曾是	一个	印度	披肩	,	也	,	哪个	会	举起	这	盖	的	它是	盒子	,	和

[rɪ'leɪt] ['stɔːriz] — [əʊ] ,

relate	stories	—	oh	,
涉及	故事	—	哦	,

还有一条印度披肩，它会掀开盒子的盖子，讲述故事——哦，

[səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ! — [ə'baʊt] [blæk] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [waɪt] ['tɜːbən] [ænd; ənd] [hɒt] ['sʌnʃaɪn] .

so	interesting	!	—	about	black	faces	and	white	turbans	and	hot	sunshine	.
所以	有趣的	!	—	关于	黑色的	面孔	和	白色的	头巾	和	热的	阳光	.

真有趣！——关于黑脸、白头巾和炎热的阳光。

[ðə; ðɪ] ['leɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [drɔː(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] ['beldʒəm] .

The	laces	in	the	drawer	came	from	Belgium	.
这	鞋带	在	这	抽屉	来了	从	比利时	.

抽屉里的鞋带来自比利时。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lɜːn] [dʒi'ɒgrəfi] !

That	was	a	place	to	learn	geography	!
那	曾是	一个	地方	到	学习	地理	!

那真是个学习地理的好地方!

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmən] [pɜːlz] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː] .

And	the	Roman	pearls	had	a	history	too	.
和	这	罗马	珍珠	有	一个	历史	也	.

罗马珍珠也有一段历史。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaʊt] ['kæθəlɪks] , [ænd; ənd] [wʊd] [tel] [ðeə(r)] [biːdz] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] ['nəʊbədi] [siːmd]

They	were	devout	Catholics	,	and	would	tell	their	beads	all	night	if	nobody	seemed
他们	是	虔诚的	天主教徒	,	和	会	告诉	他们的	珠子	全部	夜晚	如果	无人	似乎

[tuː; tə][biː; bi] ['lɪsənɪŋ] .

to	be	listening	.
到	是	聆听	.

他们是虔诚的天主教徒，如果没人听，他们就会整夜念经。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒrəl][ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [red] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn][ɪts] [ə'pɪnjənz] ,

But	the	Coral	in	the	drawer	below	was	Red	Republican	in	its	opinions	,
但	这	珊瑚	在	这	抽屉	以下	曾是	红色的	共和党人	在	它是	意见	,

但抽屉下面那台珊瑚牌电脑在政治观点上却是红色共和党的。

[ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	no	attempt	to	hide	it	.
和	制成	不	试图	到	隐藏	它	.

而且没有试图隐瞒。

Both56

Both56

Both56

Both56

[heild] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['kwɒrəlɪŋ] !

hailed	from	Italy	,	but	they	were	always	quarrelling	!
赞誉	从	意大利	,	但	他们	是	总是	争吵	!

他们来自意大利，但他们总是吵架!

[əʊ] , ['mærɪə] [njuː] [ə; eɪ] [diːl] !

Oh	,	Maria	knew	a	deal	!
哦	,	玛丽亚	知道	一个	交易	!

哦，玛丽亚知道一笔交易!

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [waɪz] , [ʃiː; ʃi] [siːst] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tiː] - ['pɑːtiz] ,

As	she	grew	wise	,	she	ceased	to	care	for	tea	-	parties	,
作为	她	生长	明智的	,	她	停止	到	关心	为了	茶	-	各方	,

随着她阅历的增长，她不再对茶会感兴趣了。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] ['fɔːməli] .

and	being	taken	out	to	walk	as	formerly	.
和	存在	已采取	出去	到	走	作为	以前	.

并像以前一样被带出去散步。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [geɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

All	she	wanted	was	to	gain	information	,	and	strengthen	her	mind	.
全部	她	通缉	曾是	到	获得	信息	,	和	加强	她	头脑	.

她只想获取信息，增强自己的心智。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , ″ [riˈmɑːk] ['eɪprəl] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] ,

At	least	so	she	said	;	but	for	all	that	,	″	remarked	April	,	with	a	sly	smile	,
在	至少	所以	她	说	;	但	为了	全部	那	,	″	评论	四月	,	和	一个	狡猾	微笑	,

至少她是这么说的；但即便如此，″艾普丽尔狡黠地笑着说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['lɪŋgərɪŋ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [lʊks] [stɪl] ,
“ she had some lingering regard for looks still ,
〃 她 有 一些 挥之不去的 看待 为了 看起来 仍然 ,

她仍然有些在意自己的外表，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .
for she complained bitterly of the change in her complexion .
为了 她 抱怨 苦涩地 的 这 改变 在 她 肤色 .

因为她对自己的肤色变化感到非常不满。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [meɪd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [səʊ] [dʌl]
Perhaps it was putting so much inside her head made the outside so dull
也许 它 曾是 推杆 所以 很多 里面 她 头 制成 这 外部 所以 乏味的
[ænd; ənd] ['ʃæbi] !
and shabby !
和 破旧 !

也许正是因为她脑子里装了太多东西，才导致外表如此黯淡破旧！

“ [wel] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] ['mærɪə][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
“ Well , for twenty - three long years Maria lived in the wardrobe at the head
〃 出色地 , 为了 二十 - 三 长的 年 玛丽亚 居住地 在 这 衣柜 在 这 头
[ɒv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] .
of polite society .
的 有礼貌的 社会 .

“嗯，玛丽亚在上流社会的顶峰，在衣橱里生活了整整二十三年。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] .
She was treated with great respect .
她 曾是 治疗 和 伟大的 尊重 .

她受到了极大的尊重。

[ðə; ði] [dresɪz] ['ɔːlweɪz] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
The dresses always bowed to her when they went in and out .
这 连衣裙 总是 鞠躬 到 她 什么时候 他们 去 在 和 出去 .

每次进出裙子时，它们都会向她鞠躬。

[wen] [ðeə(r)] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [rɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [piːst] ['ɪntuː] ['bedˌkwɪlt] ,
When their time came for being ripped up and pieced into bedquilts ,
什么时候 他们的 时间 来了 为了 存在 撕裂 向上 和 拼接 进入 被褥 ,

当它们到了被撕碎拼接成床被的年纪时，

[ðeɪ] [sed] [ˌfeə'wel] [wɪð] ['meni] [tɪəz] .
they said farewell with many tears .
他们 说 告别 和 许多 眼泪 .

他们含泪告别。

[ɔːl] [ðɪs] ['grætɪfaɪd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
All this gratified her feelings , of course .
全部 这 满意 她 情怀 , 的 课程 .

这一切当然让她感到很满足。

[səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] , [wʌn] [deɪ] ,
So you can imagine what a shock it was when , one day ,
所以 你 能 想象 什么 一个 震惊 它 曾是 什么时候 , 一 天 ,

所以你可以想象，当有一天，

[ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['əʊpənd] ,
the wardrobe door was suddenly opened ,
这 衣柜 门 曾是 突然 打开 ,

衣柜门突然被打开了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [daʊn] [ænd; ənd][leɪd][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['klʌtʃɪŋ] [hændz] , [wɪtʃ]

and	she	was	lifted	down	and	laid	in	a	pair	of	little	clutching	hands	,	which
和	她	曾是	抬起	向下	和	铺设	在	一个	一对	的	小的	紧握	双手	,	哪个

grasped57

grasped57

grasped57

她被抱了下来，放在一双紧紧抓住她的小手里。57

[hɜ:(r); hə(r)] ['i:gəli] .

her	eagerly	.
她	急切地	.

她热切地。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [θʌm] - [neɪl] [pɪəst] [hɜ:(r); hə(r)] [left] [tʃi:k] .

A	small	thumb	-	nail	pierced	her	left	cheek	.
一个	小的	拇指	-	指甲	穿孔	她	左边	脸颊	.

她左脸颊上扎着一根小小的指甲。

- [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [skri:md] , - [sed] ['mærɪə] ; - [bʌt; bət] [weə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði][ju:z] ?

'	I	could	have	screamed	,	'	said	Maria	;	'	but	where	would	have	been	the	use	?
-	我	可以	有	尖叫	,	-	说	玛丽亚	;	-	但	在哪里	会	有	到过	这	使用	?

“我本来可以尖叫，”玛丽亚说，“但是尖叫又有什么用呢？”

[dɒlz] [hæv; həv] ['pɒzətɪvli] [nəʊ] [raɪts] . - ”

Dolls	have	positively	no	rights	.	'	”
娃娃	有	积极地	不	权利	.	-	”

“玩偶绝对没有任何权利。”

“ [hu:] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] ? ” [ɑ:skt] [mæks] ,

“	Who	was	it	took	her	down	?	”	asked	Max	,
”	WHO	曾是	它	采取	她	向下	?	”	问	最大限度	,

“是谁把她打倒的？”马克斯问道。

[kwaɪt] [fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [skɔ:n] [ə'baʊt] [mə'ri:əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

quite	forgetful	of	his	original	scorn	about	Maria's	history	.
相当	健忘	的	他的	原来的	轻蔑	关于	玛丽亚的	历史	.

他完全忘记了自己最初对玛丽亚过往经历的鄙夷。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['beɪbi] [meɪ] .

“	It	was	Baby	May	.
”	它	曾是	婴儿	可能	.

“是五月宝宝。”

[nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [meɪ] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [tu:] ['pi:z] .

Not	the	same	May	,	but	another	as	like	her	as	two	peas	.
不是	这	相同的	可能	,	但	其他	作为	喜欢	她	作为	二	豌豆	.

虽然不是同一个May，但另一个May和她长得一模一样。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][fɜ:st] [meɪ] [wɒz; wəz] [grəʊn] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] .

In	fact	,	the	first	May	was	grown	up	;	and	this	was	her	little	girl	.
在	事实	,	这	第一的	可能	曾是	生长	向上	;	和	这	曾是	她	小的	女孩	.

事实上，第一个梅已经长大成人；而这是她的小女儿。

['grændˌmɑ:mə] [hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [nju:] ['bɒdi] ,

Grandmamma	had	bought	a	beautiful	new	body	,
奶奶	有	买	一个	美丽的	新的	身体	,

奶奶买了一具漂亮的新尸体。

[ænd; ənd] [naʊ] [mə'ri:əz] [hed] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [səʊd] [ɒn][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	now	Maria's	head	had	to	be	sewed	on	to	it	.
和	现在	玛丽亚的	头	有	到	是	缝制的	在	到	它	.

现在，玛丽亚的头必须缝到上面去。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wen] [ðə; ði] [stɪtʃɪs] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]

Her	feelings	when	the	stitches	were	put	in	,	she	said	,	she	could	never
她	情怀	什么时候	这	针脚	是	放	在	,	她	说	,	她	可以	绝不

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

她说，缝合伤口时的感受，她永远也无法描述。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] ['səʊldʒə(r)] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['lɪvɪŋ] ['fɪfti] [j'iəz]

They	were	like	those	of	a	poor	old	soldier	,	who	,	after	living	fifty	years
他们	是	喜欢	那些	的	一个	贫穷的	老的	士兵	,	WHO	,	后	活的	五十	年

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['penʃ(ə)n] ,

on	his	pension	,
在	他的	养老金	,

他们就像那些可怜的老兵一样，靠着养老金生活了五十年。

[faindz] [hɪm'self] [drægd] [frɒm; frəm] [paɪp] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

finds	himself	dragged	from	pipe	and	chimney	-	corner	,	and	obliged	to	begin
发现	他自己	拖拽	从	管道	和	烟囱	-	角落	,	和	有义务	到	开始

[ə'gen] [æz; əz] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] - [bɔɪ] . ”

again	as	a	drummer	-	boy	.	”
再次	作为	一个	鼓手	-	男生	.	”

他发现自己被从管道和烟囱角落拖了出来，被迫重新从鼓手做起。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['kruːəl] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['θɛklə] , [ɪn'dɪgnəntli] .

“	It	was	really	cruel	,	I	think	,	”	said	Thekla	,	indignantly	.
“	它	曾是	真的	残忍的	,	我	思考	,	”	说	特克拉	,	愤慨地	.

“我觉得这太残忍了，”特克拉愤慨地说。

“ [jes] , ” [sed] ['eɪprəl] ; “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːst] .

“	Yes	,	”	said	April	;	“	but	you	haven't	heard	the	worst	.
“	是的	,	”	说	四月	;	“	但	你	还没有	听到	这	最差	.

“是的，”艾普丽尔说；“但你还没听到最糟糕的情况。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [juː'naɪtɪd] [tuː; tə] such58

Think	of	being	suddenly	united	to	such58
思考	的	存在	突然	团结的	到	such58

想象一下突然与这样的58人结合。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['bɒdi] !

a	young	body	!
一个	年轻的	身体	!

年轻的身体！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mærɪə] , ['eldəli] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] ,

There	was	Maria	,	elderly	and	dignified	,	full	of	wisdom	and	experience	,
那里	曾是	玛丽亚	,	老年	和	凝重	,	满的	的	智慧	和	经验	,

玛丽亚年长而端庄，充满智慧和阅历。

['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fækts]

longing	for	nothing	so	much	as	to	be	left	alone	to	think	over	the	facts
渴望	为了	没有什么	所以	很多	作为	到	是	左边	独自的	到	思考	超过	这	事实

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

she	had	learned	.
她	有	学习	.

她最渴望的就是能独自一人静静思考她所了解到的事实。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['məʊʃn] .

And	there	were	her	arms	and	legs	always	wanting	to	be	in	motion	.
和	那里	是	她	武器	和	腿	总是	想要	到	是	在	运动	.

她的四肢总是渴望活动。

[njuː] , [ɪmˈpʌlsɪv] , [fʊl] [ɒv; əv] [ˈsɔːdʌst] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈmɪzəri] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .

New	,	impulsive	,	full	of	sawdust	,	it	was	misery	to	them	to	be	still	.
新的	,	冲动	,	满的	的	锯末	,	它	曾是	苦难	到	他们	到	是	仍然	.

崭新的、冲动的、充满锯末的，对他们来说，安静下来是一种痛苦。

[ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [frɪsk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə][weə(r)] [faɪn] [kləʊðz] ,

They	wanted	to	dance	and	frisk	all	the	time	,	to	wear	fine	clothes	,
他们	通缉	到	舞蹈	和	搜身	全部	这	时间	,	到	穿	美好的	衣服	,

他们总是想跳舞嬉闹，想穿漂亮的衣服。

[tuː; tə][hæv; həv][ˈʌðə(r)] [dɒlz] [kʌm] [ɒn] [ˈvɪzɪts] , [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] - [haʊs] [tiː] -

to	have	other	dolls	come	on	visits	,	to	drink	tea	out	of	the	baby	-	house	tea	-
到	有	其他	娃娃	来	在	访问	,	到	喝	茶	出去	的	这	婴儿	-	房子	茶	-

[set] ,

set	,
放	,

让其他娃娃来玩，用娃娃屋里的茶具喝茶，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] .

and	have	a	good	time	generally	.
和	有	一个	好的	时间	一般来说	.

总之，玩得开心。

[wen] [ˈmærɪə][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

When	Maria	assured	them	that	she	was	tired	of	these	things	,
什么时候	玛丽亚	保证	他们	那	她	曾是	疲劳的	的	这些	事物	,

当玛丽亚向他们保证她已经厌倦了这些事时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˈvænəti][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	had	seen	the	vanity	of	them	,	they	said	they	wanted	to	see	the
和	有	已见	这	虚荣	的	他们	,	他们	说	他们	通缉	到	看	这

[ˈvænəti] [tuː] !

vanity	too	!
虚荣	也	!

他们见识了他们的虚荣，便说他们也想见识一下虚荣！

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈevə(r)][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [tʃɑːns] ,

And	if	ever	she	got	a	quiet	chance	,
和	如果	曾经	她	得到	一个	安静的	机会	,

如果她有机会安静地待在那里，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈrevəri] [əˈbaʊt] [əʊld] [taɪmz] [ænd; ənd] [frendz] , — [ðə; ði] [sɪlk]

and	had	fallen	into	a	reverie	about	old	times	and	friends	,	—	the	silk
和	有	倒下	进入	一个	遐想	关于	老的	时代	和	朋友们	,	—	这	丝绸

[sˈtɒkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] ,

stockings	in	the	wardrobe	,
长筒袜	在	这	衣柜	,

于是，她陷入了对往昔岁月和朋友的回忆中——衣橱里的丝袜，

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈstɔːri] [ðeɪ] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃuː]

for	instance	,	and	the	touching	story	they	had	told	her	;	or	the	shoe
为了	实例	,	和	这	接触	故事	他们	有	讲述	她	;	或者	这	鞋

- [ˈbʌklz] ,

-	buckles	,
-	扣环	,

例如，他们给她讲的那个感人的故事；或者鞋扣，

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['eksaɪlz][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kʌntri] , — [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [əb'strepərəs]

who	were	exiles	from	their	country	,	—	all	of	a	sudden	her	obstreperous
WHO	是	流亡者	从	他们的	国家	,	—	全部	的	一个	突然	她	喧闹的

[lɪmz] [wʊd] [ə'sɜːt] [ðəm'selvz] ,

limbs	would	assert	themselves	,
四肢	会	断言	他们自己	,

那些被迫流亡海外的人——突然间，她那桀骜不驯的四肢开始躁动不安，

[aʊt] [wʊd] ['flʌrɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][legz] , [ʌp][flaɪ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][hɪt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪ] ,

out	would	flourish	her	legs	,	up	fly	her	hands	and	hit	her	in	the	eye	,
出去	会	繁荣	她	腿	,	向上	飞	她	双手	和	打	她	在	这	眼睛	,

她会双腿猛地伸出，双手高高举起，打在她眼睛上。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['tʌmbld] [aʊt][ɒn] to59

and	the	first	thing	she	knew	she	would	be	tumbled	out	on	to59
和	这	第一的	事物	她	知道	她	会	是	翻滚	出去	在	to59

她还没反应过来，就被摔到了59号。

[ðə; ðɪ][flɔː(r)] .

the	floor	.
这	地面	.

地板。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [faɪn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænəz] !

Just	think	what	a	trial	to	a	lady	of	fine	education	and	manners	!
只是	思考	什么	一个	审判	到	一个	女士	的	美好的	教育	和	礼仪	!

想想看，这对一位受过良好教育、举止优雅的女士来说该是多么大的考验啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][veks][ə; eɪ][seɪnt] .

It	was	enough	to	vex	a	saint	.
它	曾是	足够的	到	烦恼	一个	圣	.

这足以让圣人感到恼火。

[ʃiː; ʃi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [æt; ət] [liːst] [θriː] ['skruːplz] [ɒv; əv][wæks] .

She	assured	me	she	had	lost	at	least	three	scruples	of	wax	.
她	保证	我	她	有	丢失的	在	至少	三	顾虑	的	蜡	.

她向我保证，她至少丢了三块蜡。

[bʌt; bət]['nəʊbədi] [kɛəd] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] . ”

But	nobody	cared	in	the	least	about	her	scruples	.	”
但	无人	关心	在	这	至少	关于	她	顾虑	.	”

但没人丝毫在意她的顾虑。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][end] ? ” [ɑːskt] ['θɛklə] .

“	And	what	became	of	the	poor	thing	in	the	end	?	”	asked	Thekla	.
“	和	什么	成为	的	这	贫穷的	事物	在	这	结尾	?	”	问	特克拉	.

“那可怜的家伙最后怎么样了？”特克拉问道。

“ [ðæt] [aɪ][kænt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['eɪprəl] : “ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

“	That	I	can't	say	,	”	replied	April	:	“	I	had	to	come	away	,	you	know	;
“	那	我	不能	说	,	”	回复	四月	:	“	我	有	到	来	离开	,	你	知道	;

“我不能说，”艾普丽尔回答说：“你知道，我不得不离开；

[ænd; ənd][aɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] .

and	I	left	her	there	.
和	我	左边	她	那里	.

我把她留在了那里。

[wʌn] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] :

One	of	two	things	,	she	told	me	,	was	pretty	sure	to	happen	:
一	的	二	事物	,	她	讲述	我	,	曾是	漂亮的	当然	到	发生	:

她告诉我，以下两件事之一几乎肯定会发生：

['aɪðə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz][ænd; ənd][legz] [wʊd] ['səʊbə(r)] [wɪð] [taɪm] ,
either her arms and legs would sober with time ,
任何一个 她 武器 和 腿 会 清醒 和 时间 ,

她的胳膊和腿会随着时间推移而恢复正常。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][səʊ] ['hɪdiəs] [frɒm; frəm] [ʌn'hæpinəs] [ðæt] [meɪz] ['mæmə; mə'mɑː] [wʊd] [baɪ]
or she would get so hideous from unhappiness that May's mamma would buy
或者 她 会 得到 所以 可怕 从 不快乐 那 五月份 妈妈 会 买
[ə; eɪ][njuː] [hed] [tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm] .
a new head to match them .
一个 新的 头 到 匹配 他们 .

否则她会因为不快乐而变得面目全非，以至于梅的妈妈会买个新头来搭配。

- [ðen] , [ɑː] [ðen] ! - [sed] [ʃiː; ʃi] ,
' Then , ah then ! ' said she ,
- 然后 , 啊 然后 ! - 说 她 ,

“然后，啊，然后！”她说道。

- [aɪ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tɒp] - [ʃelf] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːdrəʊb]
' I may perhaps be allowed to go back to my beloved top - shelf in the wardrobe
- 我 可能 也许 是 允许 到 去 后退 到 我的 心爱 顶部 - 架子 在 这 衣柜
.
:
.

“或许我可以回到我心爱的衣柜顶层架子上去。”

['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] [aɪ][kwɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] !
Never , never will I quit it again so long as I live !
绝不 , 绝不 将要 我 辞职 它 再次 所以 长的 作为 我 居住 !

只要我活着，我永远、永远不会再放弃！

- [ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
' She ended with a sigh .
- 她 结束 和 一个 叹 .

她最后叹了口气。

[aɪ] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfeə'wel] ,
I bade her farewell ,
我 巴德 她 告别 ,

我向她道别，

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ˌdaʊn'steəz] [aɪ][met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - [weə(r)]
but on the way downstairs I met a little girl coming up and calling out , ' Where
但 在 这 方式 楼下 我 遇见 一个 小的 女孩 未来 向上 和 呼叫 出去 , - 在哪里
['dɒli] ?
dolly ?
多莉 ?

但在下楼的路上，我遇到一个小女孩走上来，喊道：“多莉在哪里？”

[ˌem 'iː] [wɒnt] ['dɒli] !
me want dolly !
我 想 多莉 !

我想要多莉！

- [ænd; ənd][aɪ][fɪə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['mærɪə][wɒz; wəz][nɒt] [left] ['eni] [lɒŋgə(r)][ɪn] [piːs] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ['klɒzɪt] .
' And I fear poor Maria was not left any longer in peace in the attic closet .
- 和 我 害怕 贫穷的 玛丽亚 曾是 不是 左边 任何 更长 在 和平 在 这 阁楼 壁橱 .
” -
” 60
” -

“我担心可怜的玛丽亚在阁楼壁橱里再也无法安宁了。”60

['eɪprəl] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

April	**closed**	**her**	**story**	**.**
四月	关闭	她	故事	.

艾普丽尔结束了她的故事。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['moʊmənts] [frɒm; fræm][ðə; ði][kæn; kən] , [pɔː] [ðə; ði]['dændɪlaɪənz]['ɪntuː] -

She	**took**	**her**	**moments**	**from**	**the**	**can**	**,**	**poured**	**the**	**dandelions**	**into**	**Thekla's**
她	采取	她	时刻	从	这	能	,	倾倒	这	蒲公英	进入	-

[læp] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ] .

lap	**,**	**and**	**rose**	**to**	**go**	**.**
膝	,	和	玫瑰	到	去	.

她从罐子里拿出蒲公英，倒在特克拉的腿上，然后起身离开。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [ɔːl][maɪ] ['vaɪəlɪts] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

“	**I**	**am**	**late**	**,**	**”**	**she**	**said**	**:**	**“**	**all**	**my**	**violets**	**must**	**be**	**made**	**before**	**midnight**	**.**
“	我	是	晚的	,	”	她	说	:	“	全部	我的	紫罗兰	必须	是	制成	前	午夜	.

“我迟到了，”她说，“我所有的紫罗兰都必须在午夜之前制作完成。”

[aɪ][hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [ðiːz] [fjuː] [ɪn][maɪ][heə(r)] . ”

I	**have**	**none**	**but**	**these**	**few**	**in**	**my**	**hair**	**.**	**”**
我	有	没有任何	但	这些	很少	在	我的	头发	.	”

我头发上只有这几颗。”

“ [nɒt] [jet] . — [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] ! ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	**Not**	**yet**	**.**	**—**	**stay**	**a**	**little**	**longer**	**!**	**”**	**pleaded**	**the**	**children**	**.**
“	不是	然而	.	—	停留	一个	小的	更长	!	”	恳求	这	孩子们	.

“还没到时候——再待一会儿！”孩子们恳求道。

“ [ɑː] , [nəʊ] ! ” [sed] ['eɪprəl] : “ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ] .

“	**Ah**	**,**	**no**	**!**	**”**	**said**	**April**	**:**	**“**	**I**	**must**	**go**	**.**
“	啊	,	不	!	”	说	四月	:	“	我	必须	去	.

“啊，不！”艾普丽尔说：“我必须走了。”

[juː; jʊ][woʊnt] [mɪs] [ˌem 'iː] [lɒŋ] : [meɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [maɪ]['sɪstə(r)] [meɪ] .

You	**won't**	**miss**	**me**	**long**	**:**	**May**	**is**	**coming**	**,**	**my**	**sister**	**May**	**.**
你	惯于	错过	我	长的	:	可能	是	未来	,	我的	姐姐	可能	.

你不会想念我太久的：五月就要来了，我的妹妹五月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新年特惠(The New-Year's Bargain)
第3/8页

['evribɒdi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də][ˌem 'iː] ,
Everybody loves her better than they do me ,
大家 爱 她 更好的 比 他们 做 我 ,

每个人都更喜欢她而不是我。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dəʊlfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" and she wiped her eyes dolefully as she shut the door .
" 和 她 擦拭 她 眼睛 悲伤地 作为 她 关闭 这 门 .

她悲伤地擦了擦眼睛，关上了门。

" [wɒt] [ə; eɪ] [guːs] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" What a goose I am !
" 什么 一个 鹅 我 是 !

我真是个笨蛋!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .
" she cried , flinging it open again , with a merry laugh .
" 她 哭 , 投掷 它 打开 再次 , 和 一个 欢乐 笑 .

"她笑着，又一把打开了它。"

" [dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['nɒns(ə)ns] .
" Don't mind my nonsense .
" 不 头脑 我的 废话 .

别理会我的胡言乱语。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪəz] , — [gʊd] - [baɪ] !
Good - by , dears , — good - by !
好的 - 经过 , 亲爱的们 , — 好的 - 经过 !

再见，亲爱的们，——再见!

" [əʊ] , [haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [siːmd] [naʊ] !
" Oh , how cheerful the kitchen seemed now !
" 哦 , 如何 快乐 这 厨房 似乎 现在 !

"哦，厨房现在看起来多么令人愉快啊！"

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][k'əʊldz][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] [lʊks] ?
Where were the colds and the disconsolate looks ?
在哪里 是 这 感冒 和 这 沮丧的 看起来 ?

感冒和沮丧的神情都去哪儿了?

[ɔːl] [gɒn] ; [ænd; ənd] [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [lɑːft] ['geɪlɪ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['feɪsɪz] . -
All gone ; and Max and Thekla laughed gayly into each other's faces . 61
全部 已消失 ; 和 最大限度 和 特克拉 笑了 同性恋地 进入 每个 其他的 面孔 . -

一切都消失了；马克斯和特克拉相视而笑，开怀大笑。[61]

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , " [sed] [mæks] , " [ɪf] ['eɪprəl]['dɪd(ə)nt][kraɪ][səʊ] ['iːzəli] ,
" I'll tell you what , " said Max , " if April didn't cry so easily ,
" 患病的 告诉 你 什么 , " 说 最大限度 , " 如果 四月 没有 哭 所以 容易地 ,

"我跟你说，"马克斯说，"如果艾普丽尔不那么容易哭的话，

[ʃɪd] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][dʒ'ɒliəst][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . "
she'd be one of the jolliest girls in the world . "
棚 是 一 的 这 最快乐的 女孩们 在 这 世界 . "

她会是世界上最快乐的女孩之一。

“ [gʊd] - [baɪ] , [dɪəz] ! ” -
“ Good - by , dears ! ” 62
“ 好的 - 经过 , 亲爱的们 ! ” -

“再见，亲爱的们！”62

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[meɪz] ['gɑ:d(ə)n] .
MAY'S GARDEN .
五月份 花园 .

梅的花园。

[ðə; ði] [tʃɪks] [θrəʊv] .
THE chicks throve .
这 小鸡 茁壮成长 .

小鸡们茁壮成长。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðeə(r)] [legz] [gru:] [strɒŋ] , [ðeə(r)] ['jeləʊ] ['bɒdɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] ,
Day by day their legs grew strong , their yellow bodies round and full ,
天 经过 天 他们的 腿 生长 强的 , 他们的 黄色的 身体 圆形的 和 满的 ,

它们的腿一天天变得强壮，黄色的身体也变得圆润饱满。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [fu:d] [mɔ:(r)] ['klæmərəs] . -
and their calls for food more clamorous . 63
和 他们的 呼叫 为了 食物 更多的 喧闹的 . -

它们的觅食呼喊声也更加喧闹。63

[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] ['meltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [wɔ:m] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
As the snow melted , and the sun made warm spots on the earth ,
作为 这 雪 融化 , 和 这 太阳 制成 温暖的 地点 在 这 地球 ,

随着积雪融化，阳光在大地上晒出温暖的斑点，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] - [dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [pəʊk] [ænd; ənd] [skrætʃ] [ə'baʊt]
they began to run from the cottage - door , and poke and scratch about
他们 开始 到 跑步 从 这 小屋 - 门 , 和 戳 和 划痕 关于
[wɪð] [ðeə(r)] [bɪls] .
with their bills .
和 他们的 账单 .

它们开始从小屋门口跑出来，用喙四处戳挠。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:skɪt] [tu:; tə] [sli:p] ; [ænd; ənd] ['θɛklə] [prɪ'peəd] [ðeə(r)]
But they always came back to the basket to sleep ; and Thekla prepared their
但 他们 总是 来了 后退 到 这 篮子 到 睡觉 ; 和 特克拉 准备 他们的
[fu:d] ,
food ,
食物 ,

但他们总是回到篮子里睡觉；而特克拉则为他们准备食物。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [əʊld] [hen] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
and watched over them as well as any old hen could have done .
和 观看 超过 他们 作为 出色地 作为 任何 老的 母鸡 可以 有 完毕 .

像任何一只老母鸡一样，悉心照料着它们。

“ [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [sprez] .
“ Round his head she put a wreath of long sprays .
“ 圆形的 他的 头 她 放 一个 花圈 的 长的 喷雾 .

“她将一束长长的花环戴在他头上。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

It	was	great	fun	.
它	曾是	伟大的	乐趣	.

太有趣了。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [wɜːk] .

"	She	found	time	for	this	in	the	midst	of	other	work	.
"	她	成立	时间	为了	这	在	这	中间	的	其他	工作	.

“她在百忙之中抽出时间做了这件事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθs] [nɪ'glekt] :

There	was	much	to	do	,	after	a	whole	month's	neglect	:
那里	曾是	很多	到	做	,	后	一个	所有的	月份	忽视	:

整整一个月无人照管，现在有很多事情要做：

[ðə; ði] [haʊs] ['niːdɪd] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] ,

the	house	needed	cleaning	and	setting	to	rights	,
这	房子	需要	打扫	和	环境	到	权利	,

房子需要打扫和整理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [suːt][mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [æt; ət][wʌns] .

and	the	yarn	for	the	new	suit	must	be	finished	at	once	.
和	这	纱	为了	这	新的	套装	必须	是	完成的	在	一次	.

制作新西装的纱线必须马上用完。

[ðə; ði] ['bɪzi] [wiːl] [hʌmd] [ænd; ənd] [hwɜːd] [mɔː(r)] ['nɔɪzɪli] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] ,

The	busy	wheel	hummed	and	whirred	more	noisily	than	ever	,	in	the	afternoons	,
这	忙碌的	车轮	哼唱	和	嗡嗡作响	更多的	喧闹地	比	曾经	,	在	这	下午	,

午后时分，繁忙的轮子嗡嗡作响，比以往任何时候都更加嘈杂。

[naʊ] ['grəʊɪŋ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ænd; ənd] [mæks] , [hɪz; ɪz][kəʊld] [kwaɪt] [kjʊəd] , [sæt][baɪ] , [wɪð]

now	growing	long	and	bright	;	and	Max	,	his	cold	quite	cured	,	sat	by	,	with
现在	生长	长的	和	明亮的	;	和	最大限度	,	他的	寒冷的	相当	治愈	,	卫星	经过	,	和

[hɪz; ɪz] ['kɑːvɪŋ] - [tuːlz] ,

his	carving	-	tools	,
他的	雕刻	-	工具	,

头发现在又长又长，颜色也鲜艳了；而马克斯的感冒已经完全好了，他坐在旁边，手里拿着雕刻工具。

[æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

as	busy	as	she	.
作为	忙碌的	作为	她	.

和她一样忙。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] [taɪm] [fluː] ['ræpɪdli] ;

Altogether	,	the	time	flew	rapidly	;
共	,	这	时间	飞翔	快速	;

总而言之，时间过得很快；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəflnəs] [left] [baɪ]['eɪprəlz]['vɪzɪt] [stɪl] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	the	cheerfulness	left	by	April's	visit	still	lay	upon	the	cottage	when	the	evening
和	这	愉悦	左边	经过	四月的	访问	仍然	躺	之上	这	小屋	什么时候	这	晚上

[keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .

came	for	May	to	appear	.
来了	为了	可能	到	出现	.

四月来访留下的欢乐气氛，在五月傍晚到来时依然萦绕在小屋里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['læŋgə(r)][ɔː(r)] ['dʌlnis] [ðɪs] [taɪm] .

There	was	no	languor	or	dulness	this	time	.
那里	曾是	不	倦怠	或者	沉闷	这	时间	.

这一次，没有丝毫的倦怠或沉闷。

[ðə; ði] [hɑːθ] [wɒz; wəz] ['kliːnli] [swept] ,

The	hearth	was	cleanly	swept	,
这	炉	曾是	干净利落	扫荡	,

壁炉台面被打扫得干干净净。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [left] [ə'dʒɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gest] [mait] [siː] [ðə; ði] [lait] [æz; əz] she64

and	the	door	left	ajar	that	the	guest	might	see	the	light	as	she64
和	这	门	左边	半开	那	这	客人	可能	看	这	光	作为	she64

门半掩着，以便客人能看到光线，就像她64岁一样。

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

walked	through	the	Forest	.
步行	通过	这	森林	.

穿过森林。

[bʌt; bət][səʊ]['kwaɪət][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lætʃ]

But	so	quiet	was	her	coming	,	that	her	hand	was	on	the	latch
但	所以	安静的	曾是	她	未来	,	那	她	手	曾是	在	这	闩锁

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

before	they	knew	it	,
前	他们	知道	它	,

但她来得如此悄无声息，以至于他们还没反应过来，她的手就已经放在了门闩上。

[ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nɒk] .

and	both	of	them	jumped	at	the	sound	of	her	knock	.
和	两个都	的	他们	跳了起来	在	这	声音	的	她	敲	.

听到敲门声，两人都吓了一跳。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [læm] [wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

As	she	came	in	,	they	saw	that	a	lamb	was	trotting	beside	her	,
作为	她	来了	在	,	他们	锯	那	一个	羊肉	曾是	小跑	旁	她	,

她进来时，他们看到一只小羊羔在她身边小跑着。

[held] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [jʌŋ] [sprɪŋ] [græs] , ['kjʊəriəsli] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] .

held	by	a	band	of	young	spring	grasses	,	curiously	woven	together	.
握住	经过	一个	乐队	的	年轻的	春天	草	,	奇怪的是	编织	一起	.

由一束奇妙地交织在一起的嫩春草固定着。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	This	is	my	present	,	”	she	said	.
“	这	是	我的	展示	,	”	她	说	.

“这是我的礼物，”她说。

[dʒʌdʒ] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɑːnst] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

Judge	if	the	children	danced	for	joy	.
法官	如果	这	孩子们	跳舞	为了	喜悦	.

判断孩子们是否因喜悦而跳舞。

[ə; eɪ] [læm] !

A	lamb	!
一个	羊肉	!

一只小羊羔!

[ə; eɪ] ['riːəl] [læm] !

a	real	lamb	!
一个	真实的	羊肉	!

一只真正的羔羊!

[ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] !

all	for	their	own	!
全部	为了	他们的	自己的	!

一切都是为了他们自己!

['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

Never	was	any	thing	like	it	.
绝不	曾是	任何	事物	喜欢	它	.

从来没有过这样的事。

[ðeɪ] ['pætɪd] [ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃə(r)] , [ænd; ənd] ['lævɪʃ] [kə'res] [ə'pɒn] [hɪm] ,

They	patted	the	pretty	creature	,	and	lavished	caresses	upon	him	,
他们	轻拍	这	漂亮的	生物	,	和	慷慨的	爱抚	之上	他	,

他们轻抚着这只漂亮的小动物，对它百般爱抚。

[tɪl] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tʃɪks] [wəʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜ:(r)] , [pi:p] , [kɔ:ld] ,

till	finally	the	chicks	woke	up	at	the	stir	,	peeped	,	called	,
直到	最后	这	小鸡	觉醒	向上	在	这	搅拌	,	偷窥	,	称为	,

最后，小鸡们被吵醒了，叽叽喳喳地叫着。

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [flu:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [b'ɑ:skɪts] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

and	at	last	flew	out	of	their	baskets	to	see	what	was	going	on	;
和	在	最后的	飞翔	出去	的	他们的	篮子	到	看	什么	曾是	去	在	;

最后，它们飞出篮子，想看看发生了什么事；

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['flʌtə] [ʌp] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['læmz] [bæk] ,

and	one	of	them	fluttered	up	on	to	the	lamb's	back	,
和	一	的	他们	飘动	向上	在	到	这	羊羔的	后退	,

其中一只扑腾着翅膀飞到了羔羊背上。

[weə(r)] [hi:; hi] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bʌtəkʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [snəʊ] .

where	he	sat	like	a	yellow	buttercup	on	a	bank	of	snow	.
在哪里	他	卫星	喜欢	一个	黄色的	毛茛	在	一个	银行	的	雪	.

他像一朵黄色的毛茛花一样坐在雪堆上。

[meɪ] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:n] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑ:m] [smaɪl] .

May	gazed	upon	the	scene	with	a	calm	smile	.
可能	凝视	之上	这	场景	和	一个	冷静的	微笑	.

梅平静地望着眼前的景象，脸上带着微笑。

“ [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [lɑ:st] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [kwaɪt] [dʌn] ,

“	Now	,	”	she	said	at	last	,	“	if	you're	quite	done	,
“	现在	,	”	她	说	在	最后的	,	“	如果	你是	相当	完毕	,

“现在，”她最后说道，“如果你真的做完了，

[aɪl] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [rɪ'maɪnd] [ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ] [taɪmz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

I'll	venture	to	remind	you	that	my	time's	important	.
患病的	风险投资	到	提醒	你	那	我的	时间	重要的	.

我想提醒您，我的时间很宝贵。

['bɪznəs] [fɜ:st] , [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ['ɑ:ftə(r)] . -

Business	first	,	and	pleasure	after	.	65
商业	第一的	,	和	乐趣	后	.	-

先谈正事，后谈私事。65

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɒf] ['kɪsɪŋ] [ðæt] ['kri:tʃə(r)] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] .

Suppose	you	put	off	kissing	that	creature	again	until	I	am	gone	.
认为	你	放	离开	接吻	那	生物	再次	直到	我	是	已消失	.

假设你等到我离开后再去亲吻那个生物。

” [ðʌs] [əd'mɔnɪʃ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'lʌktəntli] [left] [ðə; ði] [læm] , [taɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['grɑ:si] [tʃeɪn]

”	Thus	admonished	,	the	children	reluctantly	left	the	lamb	,	tied	by	his	grassy	chain
”	因此	告诫	,	这	孩子们	勉强	左边	这	羊肉	,	系	经过	他的	草丛	链

[tu:; tə] [ðə; ði] ['dresə(r)] ,

to	the	dresser	,
到	这	梳妆台	,

孩子们听了训斥后，依依不舍地离开了那只被草链拴在梳妆台上的小羊羔。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .

and	came	back	to	the	fire	.
和	来了	后退	到	这	火	.

然后回到火堆旁。

[səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [meɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

So	far	they	had	been	almost	too	busy	to	look	at	May	;	but	now	they	did	.
所以	远的	他们	有	到过	几乎	也	忙碌的	到	看	在	可能	;	但	现在	他们	做过	.

此前他们几乎忙得无暇顾及梅，但现在他们终于关注起来了。

[æt; ət] [fɜːst] ['θɛklə] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .

At	first	Thekla	thought	her	the	sweetest	thing	she	had	ever	seen	.
在	第一的	特克拉	想法	她	这	最甜美的	事物	她	有	曾经	已见	.

起初，特克拉觉得她是自己见过的最可爱的人。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [kɜːld] [laɪk] [ðə; ði]['tendrəlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [greɪp] ;

Her	hair	curled	like	the	tendrils	of	a	wild	grape	;
她	头发	卷曲	喜欢	这	卷须	的	一个	荒野	葡萄	;

她的头发卷曲得像野葡萄的藤蔓；

[nəʊ] [ʃel] [wɒz; wəz]['evə(r)] [laɪnd] [wɪð] [l'ʌvlɪe] [pɪŋk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .

no	shell	was	ever	lined	with	lovelier	pink	than	the	bloom	of	her	cheek	.
不	壳	曾是	曾经	衬里	和	更可爱	粉色的	比	这	盛开	的	她	脸颊	.

没有任何贝壳的内衬比她脸颊上泛起的红晕更美丽。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ,

But	,	as	she	gazed	,
但	,	作为	她	凝视	,

但是，当她凝视着时，

['θɛklə] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌkɔntrə'diktid] [ðə; ði]['tendə(r)] [laɪnz] [ɒv; əv]

Thekla	became	aware	of	an	expression	which	contradicted	the	tender	lines	of
特克拉	成为	意识到的	的	一个	表达	哪个	矛盾	这	投标	线条	的

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

特克拉注意到脸上有一种表情，与她柔和的线条形成鲜明对比。

— [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tiːzɪŋ] [lʊk] , [ə; eɪ] ['frɔstinis] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] , [wɪtʃ] ['bæfld] [ænd; ənd]

—	a	certain	teasing	look	,	a	frostiness	about	the	blue	eyes	,	which	baffled	and
—	一个	肯定	戏弄	看	,	一个	寒冷	关于	这	蓝色的	眼睛	,	哪个	困惑	和

[sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

surprised	her	.
惊讶	她	.

——他眼神中带着一丝戏谑，蓝色的眼睛里透着一丝冷漠，这让她感到困惑和惊讶。

[ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [spft] [vɔɪs] [wɪtʃ]

The	same	quality	appeared	in	her	words	,	and	even	in	the	soft	voice	which
这	相同的	质量	出现	在	她	字	,	和	甚至	在	这	柔软的	嗓音	哪个

['ʌtə] [ðem; ðəm] .

uttered	them	.
说出	他们	.

她的话语中也体现了同样的特质，甚至连她说话的轻柔声音也带有这种特质。

[feə(r)][ænd; ənd] ['wɪnsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['θɛklə] [dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)] [kləʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Fair	and	winsome	as	she	was	,	Thekla	did	not	venture	close	,	as	she	had
公平的	和	迷人的	作为	她	曾是	,	特克拉	做过	不是	风险投资	关闭	,	作为	她	有

[dʌn] [tuː; tə]['eɪprəl] ,

done	to	April	,
完毕	到	四月	,

尽管特克拉容貌美丽动人，但她并没有像对待艾普丽尔那样，冒险靠近她。

[bʌt; bət] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə] [mæks] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

but	clung	tightly	to	Max's	hand	while	she	listened	.
但	紧紧抓住	紧紧	到	马克斯的	手	尽管	她	听着	.

但她一边听，一边紧紧地抓着马克斯的手。

“ [ai] [rɪ'maɪndid] [juː; jʊ] , ” [prə'siːdid] [meɪ] ,

“	I	reminded	you	,	”	proceeded	May	,
”	我	提醒	你	,	”	继续	可能	,

“我提醒过你了，”梅继续说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [hæv; həv] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv] [maɪ] wasting66

“	because	I	have	really	too	much	to	do	to	allow	of	my	wasting66
”	因为	我	有	真的	也	很多	到	做	到	允许	的	我的	wasting66

因为我真的有太多事情要做，不能浪费时间66

[taɪm] .

time	.
时间	.

时间。

['veri] [fjuː] [mʌnθs] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜːk] [pʊt] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai] [hæv; həv] .

Very	few	Months	have	the	work	put	upon	them	that	I	have	.
非常	很少	几个月	有	这	工作	放	之上	他们	那	我	有	.

很少有哪个月份的工作量像我这样大。

[dʒuːn] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪzi] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [wɒt] [ai]

June	pretends	to	be	busy	;	but	,	after	all	,	most	of	it	is	finishing	off	what	I
六月	假装	到	是	忙碌的	;	但	,	后	全部	,	最多	的	它	是	精加工	离开	什么	我

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

六月表面上看起来很忙；但实际上，大部分时间都花在了完成我开始做的事情上。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪprəl] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [sæd] , ['aɪd(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [dʌz] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] .

And	as	for	April	,	she	is	a	sad	,	idle	girl	,	and	does	almost	nothing	.
和	作为	为了	四月	,	她	是	一个	伤心	,	闲置的	女孩	,	和	做	几乎	没有什么	.

至于艾普丽尔，她是一个悲伤、懒散的女孩，几乎什么也不做。

[waɪ] , [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [meɪ] , [ɪn] [æn; ən] [ə'griːvd] [vɔɪs] ;

Why	,	I	came	upon	her	just	now	,	”	said	May	,	in	an	aggrieved	voice	;
为什么	,	我	来了	之上	她	只是	现在	,	”	说	可能	,	在	一个	受委屈的	嗓音	;

“哎呀，我刚才撞见她了，”梅委屈地说；

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] [wɪð] [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ]

“	and	there	she	was	having	a	game	of	play	with	that	good	-	for	-	nothing
”	和	那里	她	曾是	拥有	一个	游戏	的	玩	和	那	好的	-	为了	-	没有什么

[dʒæk] [frɒst] ,

Jack	Frost	,
杰克	霜	,

“她当时正在和那个游手好闲的杰克·弗罗斯特玩游戏，

['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ;

tickling	him	with	her	warm	fingers	and	screaming	with	laughter	;
挠痒痒	他	和	她	温暖的	手指	和	尖叫	和	笑声	;

她用温暖的手指挠他痒痒，然后发出咯咯的笑声；

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [liːvz]

and	of	course	I	shall	be	expected	to	make	up	for	all	she	leaves
和	的	课程	我	将	是	预期的	到	制作	向上	为了	全部	她	树叶

[ˌɪnkəm'pliːt] .

incomplete	.
未完成	.

当然，我也应该弥补她留下的所有未竟之事。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [greɪt] [wɒʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .

There's	the	great	wash	of	the	year	,	for	instance	.
有	这	伟大的	洗	的	这	年	,	为了	实例	.

例如，今年就出现了大洪水。

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

It	fairly	belongs	to	her	;	but	she	never	will	do	it	.
它	相当	属于	到	她	;	但	她	绝不	将要	做	它	.

这东西理应属于她，但她永远不会去做。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɔːl][ðə; ði][plɑːnts][tuː; tə] [weɪk] [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][hɑːd][dʒɒb] ,

And	I've	all	the	plants	to	wake	too	,	which	is	a	hard	job	,
和	我已经	全部	这	植物	到	唤醒	也	,	哪个	是	一个	难的	工作	,

我还要唤醒所有的植物，这可是一项艰巨的任务。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [slˈiːpɪəst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪˈmædʒɪnəbl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə]

for	they	are	the	sleepiest	little	things	imaginable	;	and	the	gardens	to
为了	他们	是	这	最困倦的	小的	事物	可以想象的	;	和	这	花园	到

['taɪdi] , [ænd; ənd][ɔːl] .

tidy	,	and	all	.
整齐的	,	和	全部	.

因为它们是你能想象到的最嗜睡的小家伙；还有花园要打理，等等。

[səʊ][juː; jʊ][woʊnt]['wʌndə(r)] [ðæt] [aɪ][kænt][speə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] ['stɔːriz] .

So	you	won't	wonder	that	I	can't	spare	many	minutes	for	telling	stories	.
所以	你	惯于	想知道	那	我	不能	空闲的	许多	分钟	为了	讲述	故事	.

所以你不会奇怪我为什么抽不出太多时间来讲故事。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ?

“	Did	you	ever	have	a	garden	?
”	做过	你	曾经	有	一个	花园	?

你以前有过花园吗?

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

”	she	went	on	.
”	她	去	在	.

她继续说道。

“ [əʊ] , [jes] ! ” [rɪˈplaɪd] ['θɛklə] .

“	Oh	,	yes	!	”	replied	Thekla	.
”	哦	,	是的	!	”	回复	特克拉	.

“哦，是的！”特克拉回答道。

“ [mæks] [meɪks] [ˌem 'iː][wʌn] ['evri] ['sʌmə(r)] . ”

“	Max	makes	me	one	every	summer	.	”
”	最大限度	制作	我	一	每一个	夏天	.	”

“Max每年夏天都会给我做一个。”

“ [ɪts] ['veri] ['plez(ə)nt] , ” [sed] [meɪ] ; “ [bʌt; bət] when67

“	It's	very	pleasant	,	”	said	May	;	“	but	when67
”	它是	非常	令人愉快的	,	”	说	可能	;	”	但	when67

“这非常令人愉快，”梅说；“但是当67

[jɔː(r); jə(r)]['flaʊə(r)] - [bedz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz][bɪg][æz; əz][ɔːl] [ˌaʊtˈdɔːz] , [æz; əz][maɪn][ɑː(r); ə(r)] ,

your	flower	-	beds	are	as	big	as	all	outdoors	,	as	mine	are	,
你的	花	-	床	是	作为	大的	作为	全部	户外	,	作为	矿	是	,

你的花坛和我的一样，都和户外其他花坛一样大。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [ɪn][ðem; ðəm] , [aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

there's	a	great	deal	of	care	and	responsibility	in	them	,	I	assure	you	.
有	一个	伟大的	交易	的	关心	和	责任	在	他们	,	我	保证	你	.

我向你保证，他们身上倾注了大量的心血和责任感。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] .

I	like	it	,	however	.
我	喜欢	它	,	然而	.

不过我挺喜欢的。

[ai][ɪn'dʒɔɪ] ['səʊɪŋ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [siːdz] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ruːts] [tuː; tə] ['stræg(ə)l] , [ænd; ənd]

I	enjoy	sowing	millions	of	seeds	,	and	setting	little	roots	to	straggle	,	and
我	享受	播种	百万	的	种子	,	和	环境	小的	根	到	零散	,	和

['pruːnɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪpɪŋ] .

pruning	and	clipping	.
修剪	和	剪裁	.

我喜欢播撒数百万颗种子，让幼小的根须自由生长，也喜欢修剪和扦插。

['evri] ['flaʊə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [gruː] [ɪz][ɪn][maɪ][lɪst] ,

Every	flower	that	ever	grew	is	in	my	list	,
每一个	花	那	曾经	生长	是	在	我的	列表	,

我的清单上列出了曾经生长过的每一种花。

[ænd; ənd][ai] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [bluːm] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

and	I	manage	to	see	it	in	bloom	somewhere	or	other	.
和	我	管理	到	看	它	在	盛开	某处	或者	其他	.

我总能在某个地方看到它盛开。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][rəʊz] - [kəʊld] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['kreɪzi] ; [fɔː(r); fə(r)] ['smelɪŋ] [ɪz][maɪ]

If	I	were	subject	to	rose	-	cold	,	I	should	go	crazy	;	for	smelling	is	my
如果	我	是	主题	到	玫瑰	-	寒冷的	,	我	应该	去	疯狂的	;	为了	闻起来	是	我的

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

如果我得了玫瑰感冒，我会疯掉的；因为闻花香是我的乐趣。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [maɪ] [rəʊz] - [bedz] [ɪn] [də'mæskəs] .

you	should	see	my	rose	-	beds	in	Damascus	.
你	应该	看	我的	玫瑰	-	床	在	大马士革	.

你应该看看我在大马士革的玫瑰花圃。

[bʌt; bət][ðə; ðiː]['naɪsɪst]['gɑːd(ə)n][ai]['evə(r)] [meɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['taɪni][wʌn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd]

But	the	nicest	garden	I	ever	made	was	a	very	tiny	one	which	was	planted
但	这	最友善的	花园	我	曾经	制成	曾是	一个	非常	微小的	一	哪个	曾是	已种植

[tuː; tə] [pliːz] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

to	please	some	little	children	.
到	请	一些	小的	孩子们	.

但我设计过的最漂亮的花园却是一个非常小的花园，它是为了取悦一些小孩子而种植的。

[ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″

Shall	I	tell	you	about	it	?	″
将	我	告诉	你	关于	它	?	″

要我跟你说说吗?

“ [əʊ] , [jes] , [duː; də] !

“	Oh	,	yes	,	do	!
″	哦	,	是的	,	做	!

“哦，是的，去做吧！″

″ [kraɪd] [mæks] .

″	cried	Max	.
″	哭	最大限度	.

“马克斯喊道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ˈkʌntri] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

“	It	was	in	a	cold	country	,	a	long	way	from	here	,
“	它	曾是	在	一个	寒冷的	国家	,	一个	长的	方式	从	这里	,

“那是在一个寒冷的国家，离这里很远，

[wɪtʃ] [ai][ˈnevə(r)][ˈvɪzɪt] [tɪl] [ˈprɪti] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] .

which	I	never	visit	till	pretty	late	in	the	season	.
哪个	我	绝不	访问	直到	漂亮的	晚的	在	这	季节	.

我通常要到旅游季末才会去那里。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

You	have	to	cross	the	sea	to	get	to	it	.
你	有	到	叉	这	海	到	得到	到	它	.

你必须渡海才能到达那里。

[wʌns] [ˈəʊnli] [red] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd; ˈlaɪvd][ðeə(r)] .

Once	only	red	people	lived	there	.
一次	仅有的	红色的	人们	居住地	那里	.

那里曾经只居住着红种人。

[ðeɪ] [dwelt] [ɪn]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] , [ænd; ənd][ˈdɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ,

They	dwelt	in	wigwams	,	and	didn't	care	much	for	me	,
他们	居住	在	印第安圆锥形帐篷	,	和	没有	关心	很多	为了	我	,

他们住在圆锥形帐篷里，不太在意我。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ai] [ˈmeltɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈhʌntɪŋ] - [graʊndz] .

except	that	I	melted	the	snow	which	kept	them	from	their	hunting	-	grounds	.
除了	那	我	融化	这	雪	哪个	保留	他们	从	他们的	打猎	-	理由	.

只不过我融化了阻挡他们前往猎场的积雪。

[bʌt; bət][wʌn] [jɪə(r)] , [ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ai] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [njuː] .

But	one	year	,	on	arriving	I	found	something	new	.
但	一	年	,	在	抵达	我	成立	某物	新的	.

但有一年，我到达后发现了一些新的东西。

[ə; eɪ] ship68

A	ship68
一个	ship68

一艘船68

[leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

lay	on	the	shore	,
躺	在	这	支撑	,

躺在岸边，

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [waɪt] [ˈfeɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [ˈpɪtʃɪŋ] [tents] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [hʌt] [æz; əz] [ɪf]

and	people	with	white	faces	were	pitching	tents	and	building	huts	as	if
和	人们	和	白色的	面孔	是	投球	帐篷	和	建筑	小屋	作为	如果

[ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [steɪ] .

they	meant	to	stay	.
他们	意思是	到	停留	.

一些白皮肤的人搭起帐篷，盖起小屋，好像打算留下来一样。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˈtʃɪldrən] .

Among	them	were	some	children	.
之中	他们	是	一些	孩子们	.

其中有一些孩子。

“ [ɒv; əv] [ðiːz] , [tuː] [pəˈtɪkjələli] [tʊk] [maɪ][ˈfænsi] , [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] , [feə(r)][æz; əz] [ˈlɪliz] .

“	Of	these	,	two	particularly	took	my	fancy	,	two	little	sisters	,	fair	as	lilies	.
“	的	这些	,	二	特别	采取	我的	想要	,	二	小的	姐妹	,	公平的	作为	百合花	.

“其中有两个女孩特别吸引我，她们是两个小妹妹，皮肤像百合花一样白皙。

[wʌn] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['beɪbi] .

One	was	almost	a	baby	.
一	曾是	几乎	一个	婴儿	.

其中一个还几乎是个婴儿。

[wen] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [stiːl] [ʌp] [ˌʌn'siːn] ,

When	they	sat	at	the	door	of	the	tent	,	I	used	to	steal	up	unseen	,
什么时候	他们	卫星	在	这	门	的	这	帐篷	,	我	用过的	到	偷	向上	看不见	,

当他们坐在帐篷门口时，我常常悄悄地溜过去，不被人看见。

[ænd; ənd][pæt][ðeə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [maɪ][hænd] .

and	pat	their	cheeks	with	my	hand	.
和	拍	他们的	脸颊	和	我的	手	.

然后用手轻轻拍拍他们的脸颊。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

They	did	not	know	it	was	I	;	but	they	liked	it	.
他们	做过	不是	知道	它	曾是	我	;	但	他们	喜欢	它	.

他们不知道是我，但他们很喜欢。

“ [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [triːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

“	The	men	were	busy	in	cutting	trees	for	the	houses	.
“	这	男人	是	忙碌的	在	切割	树木	为了	这	房屋	.

男人们正忙着砍伐树木盖房子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ænd; ənd] [səʊ] .

The	women	had	to	cook	and	wash	and	sew	.
这	女性	有	到	厨师	和	洗	和	缝	.

妇女们必须做饭、洗衣和缝纫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] [ɪn] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

There	was	hard	work	in	plenty	for	all	.
那里	曾是	难的	工作	在	很多	为了	全部	.

每个人都有很多艰苦的工作要做。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

No	one	had	time	to	amuse	the	little	ones	,
不	一	有	时间	到	娱乐	这	小的	一个	,

没有人有时间陪孩子们玩。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] . ”

and	the	idea	occurred	to	me	of	making	them	a	garden	.	”
和	这	主意	发生	到	我	的	制作	他们	一个	花园	.	”

于是我萌生了把它们改造成花园的想法。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['θɛklə] ,

“	That	was	good	of	you	,	”	said	Thekla	,
“	那	曾是	好的	的	你	,	”	说	特克拉	,

“你真好，”特克拉说。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['wɔːmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mʌnθ] [huː] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

her	heart	warming	to	this	Month	who	was	so	kind	to	little	children	.
她	心	变暖	到	这	月	WHO	曾是	所以	种类	到	小的	孩子们	.

她对这个月的孩子们充满爱心，她对孩子们非常友善。

“ [ɑː] ! ” [rɪ'plaɪd] [meɪ] , ['kəʊldli] , “ [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?

“	Ah	!	”	replied	May	,	coldly	,	“	you	think	so	?
“	啊	!	”	回复	可能	,	冷冷地	,	“	你	思考	所以	?

“啊！”梅冷冷地回答道，“你这么认为吗？”

” ['θɛklə] [felt] [snʌb] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

”	Thekla	felt	snubbed	,	and	she	said	no	more	.
”	特克拉	毛毡	冷落	,	和	她	说	不	更多的	.

“特克拉感到自己受到了冷落，她不再说话了。”

“ [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [tʃəʊz] ， ” [sed] [meɪ] ， [rɪ'zjuːmɪŋ] her69
“ The place I chose , ” said May , resuming her69
“ 这 地方 我 选择 ， ” 说 可能 ， 恢复 her69

“我选择的地方，”梅说道，继续说道，69

['stɔːri] ， “ [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ， [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [nʊk] ， [dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] .
story , “ was a good way off in the woods , a hidden nook , just such as I love .
故事 ， “ 曾是 一个 好的 方式 离开 在 这 树林 ， 一个 隐 角落 ， 只是 这样的 作为 我 爱 .

故事是这样的：“它位于树林深处，是一个隐蔽的角落，正是我喜欢的那种地方。”

[ðə; ði] [triːz] [stʊd] ['θɪkli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ，
The trees stood thickly about it ,
这 树木 站立 浓密 关于 它 ，

周围树木茂密。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔːm] [ðə; ði] [ɜːθ] .
but they opened and left a spot where the sunshine could come in and warm the earth .
但 他们 打开 和 左边 一个 点 在哪里 这 阳光 可以 来 在 和 温暖的 这 地球 .

但它们敞开了大门，留下了一个阳光可以照射进来温暖大地的地方。

[ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [aɪ] [wɜːkt] [wɪð] ['bɪzi] ['fɪŋgəz] ， ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [ruːts] ，
There for many days I worked with busy fingers , clearing away dead leaves and roots ,
那里 为了 许多 天 我 工作 和 忙碌的 手指 ， 清理 离开 死的 树叶 和 根 ，

我在那里连续多日忙碌着，用双手清理枯叶和根须。

[ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [mɒs] ['kɑːpɪt] [θɪk] [ænd; ənd] [sɒft] ，
and covering the ground with a moss carpet thick and soft ,
和 覆盖 这 地面 和 一个 苔藓 地毯 厚的 和 柔软的 ，

地面上覆盖着一层厚厚的、柔软的苔藓地毯。

['ɪntuː] [wɪtʃ] ['taɪni] ['kɒrəl] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [stʌk] [tuː; tə] [pliːz] ['beɪbi] [aɪz] .
into which tiny coral points were stuck to please baby eyes .
进入 哪个 微小的 珊瑚 积分 是 卡住 到 请 婴儿 眼睛 .

上面插着细小的珊瑚尖，用来吸引婴儿的眼睛。

[ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [aɪ] [set] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] ['mʌʃrʊm] ， ['glɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [æn; ən] ['aɪvəri] [ʌm'brelə] ；
In the very middle I set a snow - white mushroom , glistening and white as an ivory umbrella ;
在 这 非常 中间 我 放 一个 雪 - 白色的 蘑菇 ， 闪闪发光 和 白色的 作为 一个 象牙 伞 ；

在正中央，我放了一朵雪白的蘑菇，它像象牙伞一样闪闪发光；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] ['plɑːntɪd] [ænd; ənd] [riːð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['flaʊə(r)] [aɪ] [nəʊ] ，
and all about it I planted and wreathed the sweetest flower I know ,
和 全部 关于 它 我 已种植 和 花环 这 最甜美的 花 我 知道 ，

于是，我种下并装饰了我所知的最甜美的花朵。

— [ə; eɪ]['flaʊə(r)] [huːz] [kʌps] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz][ə; eɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd][həʊld][ə; eɪ] ['freɪgrəns]
— a flower whose cups are as pink as a rose , and hold a fragrance
— 一个 花 谁 杯子 是 作为 粉色的 作为 一个 玫瑰 , 和 抓住 一个 香味
[səʊ][reə(r)] ,
so rare ,
所以 稀有的 ,

——一种花冠如玫瑰般粉红，散发着罕见芬芳的花朵，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][pə'fjuːmə(r)][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔtlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ɪts] [weɪt]
that if a perfumer could collect it in his bottles it would be worth its weight
那 如果 一个 调香师 可以 收集 它 在 他的 瓶子 它 会 是 值得 它是 重量
[ɪn][gəʊld] .
in gold .
在 金子 .

如果一位调香师能将它收集到自己的香水瓶中，它的价值将堪比黄金。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n]['evə(r)] [siːn] ;
When all was done , it was the daintiest little garden ever seen ;
什么时候全部 曾是 完毕 , 它 曾是 这 最精致的 小的 花园 曾经 已见 ;

一切完成后，它成了有史以来最精致的小花园；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['ðɪðə(r)] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and now it only remained to entice the babies thither to enjoy it .
和 现在 它 仅有的 剩余 到 诱惑 这 婴儿 那里 到 享受 它 .

现在剩下的就是引诱婴儿们到那里去享用了。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz] ['iːzi] .
“ This was easy .
“ 这 曾是 简单的 .

“这很容易。”

[ai] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nɒt] [kætʃ] [kəʊld] ; [ænd; ənd] ,
I selected a warm day , that they might not catch cold ; and ,
我 已选 一个 温暖的 天 , 那 他们 可能 不是 抓住 寒冷的 ; 和 ,

我特意选了个暖和的日子，免得他们着凉；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [ai] [krept] [ʌp] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
as they sat at the door of the tent , I crept up and sat beside them .
作为 他们 卫星 在 这 门 的 这 帐篷 , 我 悄悄地爬向上 和 卫星 旁 他们 .
-
70
-

他们坐在帐篷门口时，我悄悄走上前去，坐在他们旁边。70

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] ['wɪspəd] [ɪn][ðeə(r)] [ɪəz] , — [ə; eɪ] [ləʊ] ,
They did not see me , but I whispered in their ears , — a low ,
他们 做过 不是 看 我 , 但 我 低声说道 在 他们的 耳朵 , — 一个 低的 ,

他们没看见我，但我低声在他们耳边说——

['kəʊksɪŋ] ['wɪspə(r)] [wɪtʃ] [ai]['əʊnli][juːz][fɔː(r); fə(r)] ['beɪbiz] . “
coaxing whisper which I only use for babies . “
哄骗 耳语 哪个 我 仅有的 使用 为了 婴儿 . “

我只对婴儿使用轻柔的哄语。

- [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , - [ai] [sed] , - [ðə; ði] ['prɪti] , ['prɪti] [wʊdz] , [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] !
' In the woods , ' I said , ' the pretty , pretty woods , are such beautiful things !
- 在 这 树林 , - 我 说 , - 这 漂亮的 , 漂亮的 树林 , 是 这样的 美丽的 事物 !

“在树林里，”我说，“美丽的树林，真是太美好了！”

[red] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bluː] ['flaʊəz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ; [ænd; ənd] ['skwirəlz] [wɪð]

Red	**flowers**	**and**	**blue**	**flowers**	**,**	**for**	**you**	**to**	**play**	**with**	**;**	**and**	**squirrels**	**with**
红色的	花朵	和	蓝色的	花朵	,	为了	你	到	玩	和	;	和	松鼠	和

['frɪski] [teɪlz] ,

frisky	**tails**	**,**
活泼的	尾巴	,

红花和蓝花，供你玩耍；还有摇着尾巴的松鼠，

[ænd; ənd] [bɜ˞dz] [wɪtʃ] [sɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

and	**birds**	**which**	**sing**	**all**	**the**	**time**	**.**
和	鸟类	哪个	唱歌	全部	这	时间	.

还有那些不停鸣叫的鸟儿。

[əʊ] , [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! -

Oh	**,**	**such**	**fun**	**as**	**it**	**is**	**!**	**'**
哦	,	这样的	乐趣	作为	它	是	!	-

哦，真是太有趣了！

“ [ðə; ði]['beɪbi] [lɑːft] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] ;

“	**The**	**baby**	**laughed**	**out**	**,**	**and**	**showed**	**her**	**teeth**	**white**	**as**	**milk**	**;**
“	这	婴儿	笑了	出去	,	和	显示	她	牙齿	白色的	作为	牛奶	;

“婴儿咯咯地笑了起来，露出了像牛奶一样洁白的牙齿；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [sɒŋ] [ɪn][maɪ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

but	**it**	**was**	**only**	**at**	**the**	**song**	**in**	**my**	**voice**	**,**	**the**	**words**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**.**
但	它	曾是	仅有的	在	这	歌曲	在	我的	嗓音	,	这	字	她	做过	不是	理解	.

但只有我歌声中的歌词，她才听不懂。

[ðə; ði]['eldə(r)][wʌn] ['lɪsnd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [went] [ɒn] , [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə]

The	**elder**	**one**	**listened**	**;**	**and**	**,**	**as**	**I**	**went**	**on**	**,**	**her**	**small**	**feet**	**began**	**to**
这	长老	一	听着	;	和	,	作为	我	去	在	,	她	小的	脚	开始	到

[twɪtʃ] [ænd; ənd] [dɑːns] ,

twitch	**and**	**dance**	**,**
抽搐	和	舞蹈	,

年长的孩子听着；当我继续说下去时，她的小脚开始抽动、跳动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kiːp] [stɪl] . “

as	**if**	**they**	**could**	**no**	**longer**	**keep**	**still**	**.**	**“**
作为	如果	他们	可以	不	更长	保持	仍然	.	“

仿佛他们再也无法保持静止。

- [kʌm] , ['sɪsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**Come**	**,**	**Sissy**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	来	,	茜茜	,	-	她	说	.

“来吧，茜茜，”她说。

- [lets] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [griːn] .

'	**Let's**	**go**	**and**	**take**	**a**	**walk**	**over**	**yonder**	**where**	**it**	**is**	**so**	**green**	**.**
-	我们来吧	去	和	拿	一个	走	超过	远处	在哪里	它	是	所以	绿色的	.

“咱们去那边散散步吧，那里绿树成荫。”

- [faɪnd][juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊəz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] . -

Sister'll	**find**	**you**	**some**	**flowers**	**to**	**play**	**with**	**.**	**'**
-	寻找	你	一些	花朵	到	玩	和	.	-

姐姐会给你找些花来玩。

“ ['beɪbi][wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [els] .

“	**Baby**	**was**	**all**	**ready**	**for**	**that**	**,**	**or**	**any**	**thing**	**else**	**.**
“	婴儿	曾是	全部	准备好	为了	那	,	或者	任何	事物	别的	.

“宝宝已经做好了一切准备，无论是那件事还是其他任何事。”

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , - ['sɪstə(r)] - [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [greɪʊn] - [ʌp]['pɜːs(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɔːk]

To	her	,	'	Sister	'	was	quite	a	grown	-	up	person	,	because	she	could	talk
到	她	,	-	姐姐	-	曾是	相当	一个	生长	-	向上	人	,	因为	她	可以	讲话

[pleɪn] ,

plain	,
清楚的	,

在她看来，“姐姐”是个相当成熟的人，因为她说话直白。

[ænd; ənd][wɔː(r)][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['rʌsɪt] ['petɪkəʊt] [laɪk][ðeə(r)] ['mʌðərz] .

and	wore	a	funny	little	russet	petticoat	like	their	mother's	.
和	穿着	一个	有趣的	小的	赤褐色	衬裙	喜欢	他们的	母亲的	.

她们穿着和她们母亲一样的滑稽的赤褐色小衬裙。

[səʊ][saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læmz] [trɔt] [ə'weɪ] . -

So	side	by	side	the	little	lambs	trotted	away	.	71
所以	边	经过	边	这	小的	羔羊	小跑	离开	.	-

于是，小羊羔们并肩小跑着离开了。71

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] ,

There	was	nobody	on	the	watch	to	see	them	go	,
那里	曾是	无人	在	这	手表	到	看	他们	去	,

当时没有人值班，所以没人看到他们离开。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [dɑːk] [wʊd] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [vjuː] .

and	soon	the	dark	wood	hid	them	from	view	.
和	很快	这	黑暗的	木头	隐藏	他们	从	看法	.

很快，深色的树林就将他们遮蔽了起来。

[aɪ][held] - ['sɪstərz] - ['ʌðə(r)][hænd] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['gaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .

I	held	'	Sister's	'	other	hand	,	and	gently	guided	to	the	right	path	.
我	握住	-	姐妹	-	其他	手	,	和	轻轻地	引导	到	这	正确的	小路	.

我握住“姐姐”的另一只手，轻轻地引导她走向正确的道路。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːθ] .

“	It	wasn't	much	of	a	path	.
“	它	不是	很多	的	一个	小路	.

“那算不上什么路。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['tæŋg(ə)ld] [mɔsɪs] [ænd; ənd] [rʌf] [bau] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] ; [bʌt; bət]

There	were	tangled	mosses	and	rough	boughs	to	catch	the	little	feet	;	but
那里	是	纠缠不清	苔藓	和	粗糙的	树枝	到	抓住	这	小的	脚	;	但

[aɪ][held][fɑːst] ,

I	held	fast	,
我	握住	快速地	,

那里有缠绕的苔藓和粗糙的树枝，很容易绊住小脚；但我紧紧抓住不放。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [let][ðem; ðəm][trɪp] .

and	did	not	let	them	trip	.
和	做过	不是	让	他们	旅行	.

而且没有让他们绊倒。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['smuːðə(r)] [pleɪs] ,

And	by	and	by	,	when	we	came	to	a	smoother	place	,
和	经过	和	经过	,	什么时候	我们	来了	到	一个	更平滑	地方	,

渐渐地，当我们来到一个比较平坦的地方时，

[aɪ] [tʊk] [frɒm; frəm][maɪ]['bʊzəm][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ɒn] ['pɜːpəs] ,

I	took	from	my	bosom	a	butterfly	I	had	brought	on	purpose	,
我	采取	从	我的	怀	一个	蝴蝶	我	有	带来	在	目的	,

我从胸前取出一只我特意带来的蝴蝶，

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

and	set	it	flying	before	their	eyes	.
和	放	它	飞行	前	他们的	眼睛	.

然后当着他们的面把它放飞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] [ɔː(r)] [fraɪt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

There	was	no	danger	of	tears	or	fright	after	that	.
那里	曾是	不	危险	的	眼泪	或者	惊吓	后	那	.

之后便再也没有出现哭泣或惊恐的危险了。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɒli] [reɪs] [æz; əz] [ðen] [bɪ'gæn] !

“	Such	a	jolly	race	as	then	began	!
”	这样的	一个	快乐的	种族	作为	然后	开始	!

“一场如此欢乐的比赛就此开始！”

[ai] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [tuː; tə] [flai] ['sləʊli] ,

I	had	ordered	the	butterfly	to	fly	slowly	,
我	有	订购	这	蝴蝶	到	飞	缓慢地	,

我命令蝴蝶慢慢飞。

[səʊ] [ðə; ði] ['klʌtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [grɑːsp] [ˌaɪ 'tiː] .

so	the	clutching	fingers	seemed	always	just	about	to	grasp	it	.
所以	这	紧握	手指	似乎	总是	只是	关于	到	抓牢	它	.

所以，那双紧抓不住的手似乎总是就要抓住它。

[sʌtʃ] ['fʌni] , ['trɪpɪŋ] [steps] , [sʌtʃ] [pi:l] [ɒv; əv] [gliː] !

Such	funny	,	tripping	steps	,	such	peals	of	glee	!
这样的	有趣的	,	绊倒	步骤	,	这样的	果皮	的	高兴	!

多么滑稽、多么踉跄的脚步声，多么欢快的笑声！

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mˈɛɹɪɐ] [hʌnt] !

Never	was	a	merrier	hunt	!
绝不	曾是	一个	更快乐	打猎	!

从未有过如此欢乐的狩猎！

[ðə; ði] [hʌnt] [led] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] .

The	hunt	led	them	a	long	way	.
这	打猎	引领	他们	一个	长的	方式	.

这场追捕行动带领他们走了很远的路。

[wʌns] ['beɪbiz] ['fɪŋgəz] ['ɔːlməʊst] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [wɪŋz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [fluː] [bɪ'fɔː(r)] ,

Once	Baby's	fingers	almost	closed	on	the	painted	wings	,	but	still	the	butterfly	flew	before	,
一次	婴儿的	手指	几乎	关闭	在	这	绘	翅膀	,	但	仍然	这	蝴蝶	飞翔	前	,

宝宝的手指几乎就要合拢到蝴蝶的翅膀上了，但蝴蝶还是先飞走了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [bɪ'haɪnd] ; [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [θɜːd] ['beɪbi] [ə'pɪəd] ,

and	still	the	children	ran	behind	;	when	all	at	once	a	third	baby	appeared	,
和	仍然	这	孩子们	跑	在后面	;	什么时候	全部	在	一次	一个	第三	婴儿	出现	,

孩子们仍然跟在后面跑；突然，第三个婴儿出现了，

[tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] — [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['taɪni] ['ɪndiən] [bɔɪ] .

to	share	the	chase	—	another	child	,	a	tiny	Indian	boy	.
到	分享	这	追赶	—	其他	孩子	,	一个	微小的	印度	男生	.

加入追逐——另一个孩子，一个矮小的印度男孩。

No72

No72

No72

[dres] [hɪd][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [dɑːk] [lɪmz] .

dress	hid	his	small	,	dark	limbs	.
裙子	隐藏	他的	小的	,	黑暗的	四肢	.

裙子遮住了他瘦小黝黑的四肢。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ;

A	little	bow	was	in	his	hand	,	a	quiver	on	his	back	;
一个	小的	弓	曾是	在	他的	手	,	一个	颤动	在	他的	后退	;

他手里拿着一把小弓，背上背着一个箭筒；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði]['frɒlɪk] ,

and	as	he	jumped	from	behind	a	bush	,	and	joined	in	the	frolic	,
和	作为	他	跳了起来	从	在后面	一个	衬套	,	和	加入	在	这	嬉戏	,

他从灌木丛后跳出来，加入了嬉戏玩耍的行列。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [braʊn] [twɪg] ['flaɪɪŋ] ['ɑːftə(r)] [tuː] [snəʊ] - [waɪt] ['blɔsəmz] [bləʊn] [frɒm; frəm]

it	was	like	a	brown	twig	flying	after	two	snow	-	white	blossoms	blown	from
它	曾是	喜欢	一个	棕色的	枝条	飞行	后	二	雪	-	白色的	花朵	吹	从

[ðə; ði] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

它就像一根棕色的树枝，追着两朵从树上被风吹落的雪白花朵飞去。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

“	The	little	ones	were	not	frightened	.
“	这	小的	一个	是	不是	害怕	.

“小家伙们一点也不害怕。”

[ðeɪ] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] ['pleɪmeɪt] , [wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz]['kʌlə(r)] [maɪt] [biː; bi] .

They	took	kindly	to	a	new	playmate	,	whatever	his	color	might	be	.
他们	采取	亲切地	到	一个	新的	玩伴	,	任何	他的	颜色	可能	是	.

无论新来的玩伴是什么颜色，他们都欣然接受了他。

- ['sɪstə(r)] - [meɪd] [frendz] [æt; ət][wʌns] , [waɪl] ['beɪbi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [bluː] [aɪz]

'	Sister	'	made	friends	at	once	,	while	Baby	stared	at	him	with	her	big	blue	eyes
-	姐姐	-	制成	朋友们	在	一次	,	尽管	婴儿	凝视	在	他	和	她	大的	蓝色的	眼睛

.

:
.

“姐姐”很快就交到了朋友，而“宝贝”则用她那双湛蓝的大眼睛盯着他。

[ɒn] [ðeɪ] [trɔt] [tə'geðə(r)] ;

On	they	trotted	together	;
在	他们	小跑	一起	;

他们并肩小跑着继续前进；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [bɔɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [klʌtʃ] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] ,

and	by	and	by	the	nimble	boy	made	a	clutch	which	secured	the	butterfly	,
和	经过	和	经过	这	灵活	男生	制成	一个	离合器	哪个	安全	这	蝴蝶	,

不久，身手敏捷的男孩抓住了蝴蝶，将其牢牢抓住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] [wʌnz] [met] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [praɪz] . “

and	the	brown	head	and	the	fair	ones	met	together	over	the	prize	.	“
和	这	棕色的	头	和	这	公平的	一个	遇见	一起	超过	这	奖	.	“

于是，棕色头发的和金色头发的马儿为了争夺奖赏而相遇了。

- ['pɪti] ! ['pɪti] ! - [kraɪd] ['beɪbi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hænd] .

'	Pitty	!	pitty	!	'	cried	Baby	,	and	she	patted	the	little	Indian	with	her	soft	hand	.
-	可怜	!	可怜	!	-	哭	婴儿	,	和	她	轻拍	这	小的	印度	和	她	柔软的	手	.

“可怜！可怜！”宝贝哭着，用她柔软的手轻轻拍了拍小印第安人。

[ðen] [ðə; ði] [seɪm] [sɒft] ['fɪŋgəz] [meɪd] [ə; eɪ][græb][æt; ət][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [wɪŋz] .

Then	the	same	soft	fingers	made	a	grab	at	the	purple	wings	.
然后	这	相同的	柔软的	手指	制成	一个	抓住	在	这	紫色的	翅膀	.

然后，那双柔软的手指抓住了紫色的翅膀。

[ɑː] [ˌem 'iː] !

Ah	me	!
啊	我	!

啊，我!

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ɒf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] .

one	of	them	came	off	in	her	grasp	.
一	的	他们	来了	离开	在	她	抓牢	.

其中一个从她手中掉了下来。

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bʌtəflaɪ] !

My	poor	butterfly	!
我的	贫穷的	蝴蝶	!

我可怜的蝴蝶!

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] !

The	first	of	the	season	!
这	第一的	的	这	季节	!

本季首战!

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒri] .

“	The	children	were	sorry	.
“	这	孩子们	是	对不起	.

孩子们感到很抱歉。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɒri] , ” [sed] [meɪ] , ['tɑːtli] , “ ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪz] [dʌn] ;

Children	are	always	sorry	,	”	said	May	,	tartly	,	“	after	the	mischief	is	done	;
孩子们	是	总是	对不起	,	”	说	可能	,	酸涩的	,	“	后	这	恶作剧	是	完毕	;

“孩子们总是在恶作剧结束后才感到后悔，”梅尖刻地说；

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] them73

but	I	don't	see	that	it	makes	them73
但	我	不	看	那	它	制作	them73

但我并不认为这使他们73岁

['eni] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [nekst] [taɪm] .

any	more	careful	next	time	.
任何	更多的	小心	下一个	时间	.

下次会更加小心。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ded] ['ɪnsekt] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] [baɪ] ['evribɒdi] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

In	two	minutes	the	dead	insect	was	forgotten	by	everybody	but	me	.
在	二	分钟	这	死的	昆虫	曾是	被遗忘的	经过	大家	但	我	.

两分钟后，除了我以外，所有人都忘记了那只死虫子。

[aɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ;

I	picked	him	up	,	you	may	be	sure	;
我	挑选	他	向上	,	你	可能	是	当然	;

我把他接走了，这一点你可以肯定；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪv] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] - ['beri] [vaɪn] .

and	that	evening	made	him	a	little	grave	under	a	partridge	-	berry	vine	.
和	那	晚上	制成	他	一个	小的	严重	在下面	一个	鹧鸪	-	浆果	藤	.

当晚，他们在一株鹧鸪莓藤下为他挖了一个小坟墓。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][drəʊl][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [θriː] ['beɪbiz] [tɔːk] [tə'geðə(r)] .

“	It	was	droll	to	hear	the	three	babies	talk	together	.
“	它	曾是	滑稽	到	听到	这	三	婴儿	讲话	一起	.

“听三个婴儿一起说话真是太有趣了。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːdz] [ɪn] ['kɒmən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð] ,

They	had	no	words	in	common	;	but	they	had	fingers	to	point	with	,
他们	有	不	字	在	常见的	;	但	他们	有	手指	到	观点	和	,

他们之间没有共同语言，但他们却可以用手指互相指责。

['kɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [hedz] [tuː; tə][nɒd][ænd; ənd][wæg] , [ænd; ənd] [aɪz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

comical	little	heads	to	nod	and	wag	,	and	eyes	to	explain	the	meaning	of
滑稽	小的	头部	到	点头	和	摇摆	,	和	眼睛	到	解释	这	意义	的

[iːtʃ] ['dʒestʃə(r)] .

each	gesture	.
每个	手势	.

滑稽的小脑袋会点头摇头，眼睛会解释每个动作的含义。

[səʊ] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] ['wʌndəfəli] .

So	they	got	on	wonderfully	.
所以	他们	得到	在	太棒了	.

所以他们相处得非常融洽。

[ðə; ði] [braʊn] ['beɪbiz] [neɪm] [wɒz; wəz] [əl] - [ə; eɪ] - [gɒn] - [kweɪ; kwɑː] , [bʌt; bət] - ['sɪstə(r)] - [kɔːld] [hɪm] ['ælaɪ] . “

The	brown	baby's	name	was	Al	-	a	-	gon	-	qua	,	but	'	Sister	'	called	him	Ally	:	“
这	棕色的	婴儿的	姓名	曾是	阿尔	-	一个	-	贡	-	qua	,	但	-	姐姐	-	称为	他	盟友	.	“

这个棕色皮肤的婴儿名叫阿拉贡夸，但“姐姐”叫他艾利。

- [maɪ] [neɪm] [ruːθ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['beɪbi] ,

'	My	name	Ruth	,	'	she	said	,	'	her	name	Baby	,
-	我的	姓名	露丝	,	-	她	说	,	-	她	姓名	婴儿	,

“我的名字叫露丝，”她说，“她的名字叫贝比。”

- ['spiːkɪŋ] ['veri] [laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

'	speaking	very	loud	to	make	it	easier	to	understand	.
-	请讲	非常	大声	到	制作	它	更轻松	到	理解	.

大声说话，以便更容易听懂。

“ ['ælaɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [get] ['nɪərə(r)][ðæn; ðən] - [tuːt] .

“	Ally	tried	to	say	it	,	but	couldn't	get	nearer	than	'	Tute	.
”	盟友	尝试	到	说	它	,	但	不能	得到	更近	比	-	辅导	.

“艾利想说，但还是比不上‘图特’。

- [ðɪs] [wɒz; wəz]['stjuːpɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)]['beɪbi] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] .

'	This	was	stupid	;	but	he	was	a	clever	baby	,	for	all	that	.
-	这	曾是	愚蠢的	;	但	他	曾是	一个	聪明的	婴儿	,	为了	全部	那	.

“这很愚蠢；但尽管如此，他仍然是个聪明的婴儿。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [streɪt] [eɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ] ,

He	could	take	straight	aim	with	his	bow	,
他	可以	拿	直的	目的	和	他的	弓	,

他能用弓箭精准瞄准目标。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['rɒbɪn][ɔː(r)][ə; eɪ][kweɪl] [ten] [jɑːrdz] [ɒf] .

and	bring	down	a	robin	or	a	quail	ten	yards	off	.
和	带来	向下	一个	罗宾	或者	一个	鹌鹑	十	码	离开	.

在十码外打落一只知更鸟或鹌鹑。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [sprɪŋz] .

He	knew	how	to	find	the	water	-	springs	.
他	知道	如何	到	寻找	这	水	-	弹簧	.

他知道如何找到水源。

[hiː; hi][kʊd; kəd][klaɪm][ə; eɪ][triː] , [ænd; ənd][swɪm][laɪk][ə; eɪ]['dʒɒli]['lɪt(ə)l]['pɒliwɒg] .

He	could	climb	a	tree	,	and	swim	like	a	jolly	little	polliwog	.
他	可以	爬	一个	树	,	和	游泳	喜欢	一个	快乐的	小的	蝌蚪	.

他能爬树，还能像一只快乐的小蝌蚪一样游泳。

['fɪələs] [æz; əz][ə; eɪ]['skwɪrəl] , [hiː; hi][spræŋ][ə'baʊt][ðə; ði]['trækləs] ['wɪldənəs] without74

Fearless	as	a	squirrel	,	he	sprang	about	the	trackless	wilderness	without74
无畏	作为	一个	松鼠	,	他	弹簧	关于	这	无轨	荒野	without74

他像松鼠一样无所畏惧，在茫茫荒野中蹦来蹦去，没有丝毫畏惧。74

['pɑːθweɪ][ɔː(r)][gaɪd] , [ænd; ənd]['niːdɪd]['naɪðə(r)] , [ænd; ənd][njuː][nəʊ][fɪə(r)] .

pathway	or	guide	,	and	needed	neither	,	and	knew	no	fear	.
路径	或者	指导	,	和	需要	两者都不	,	和	知道	不	害怕	.

既非道路，也非向导，既非道路，也非向导，而且无所畏惧。

“ [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [tɔːkt] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [diːpə(r)][ænd; ənd][diːpə(r)]['ɪntuː]

“	All	the	time	they	talked	,	the	little	ones	were	getting	deeper	and	deeper	into
“	全部	这	时间	他们	谈话	,	这	小的	一个	是	获得	更深	和	更深	进入

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

“他们说话的时候，孩子们却越走越深地钻进了树林里。”

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ] [njuː] , [ænd; ənd]['gaɪdɪd] ['evri] [step]

They	did	not	know	where	they	were	going	;	but	I	knew	,	and	guided	every	step
他们	做过	不是	知道	在哪里	他们	是	去	;	但	我	知道	,	和	引导	每一个	步

.

:
.

他们不知道自己要去哪里；但我知道，并指引着他们的每一步。

“ [ænd; ənd][naʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

“	And	now	they	reached	the	garden	.
“	和	现在	他们	达到	这	花园	.

“现在他们到达了花园。”

[ðə; ði][sʌn] [leɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] [ɒn][ðə; ði] [mɒs] ; [ænd; ənd] ,

The	sun	lay	warm	and	bright	on	the	moss	;	and	,
这	太阳	躺	温暖的	和	明亮的	在	这	苔藓	;	和	,

阳光温暖明亮地洒在苔藓上；

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [kʌps][ɒv; əv][pɪŋk][ænd; ənd][snəʊ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪvəri]

at	sight	of	the	fairy	cups	of	pink	and	snow	and	of	the	ivory
在	视线	的	这	仙女	杯子	的	粉色的	和	雪	和	的	这	象牙

['mʌʃrʊm] ,

mushroom	,
蘑菇	,

看到粉红色和雪白的仙女杯以及象牙色的蘑菇，

[ðeɪ] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] . “

they	laughed	for	joy	.	“
他们	笑了	为了	喜悦	.	“

他们喜极而泣。

- ['pɪti] ! ['pɪti] ! - [kraɪd]['beɪbi][ə'gen] , ['juːzɪŋ][hɜː(r); hə(r)][səʊl]['lɪt(ə)l][wɜːd] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [wʌn]

'	Pitty	!	pitty	!	'	cried	Baby	again	,	using	her	sole	little	word	;	and	,	with	one
-	可怜	!	可怜	!	-	哭	婴儿	再次	,	使用	她	唯一	小的	单词	;	和	,	和	一

[kən'sent] ,

consent	,
同意	,

“可怜！可怜！”小宝贝又哭了起来，用的是她唯一会说的词；而且，在得到一个同意后，

[ɔːl] [θriː] [sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .

all	three	sat	down	together	in	the	midst	of	the	flowers	.
全部	三	卫星	向下	一起	在	这	中间	的	这	花朵	.

三人并肩坐在花丛中。

[haʊ] [ai][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] !

How	I	did	enjoy	it	!
如何	我	做过	享受	它	!

我真的非常享受!

[ðə; ði] [lɒŋ] , [kəʊld] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət] [siː] , [ðə; ði] [bliːk] [sprɪŋ] ,

The	long	,	cold	voyage	at	sea	,	the	bleak	spring	,
这	长的	,	寒冷的	航程	在	海	,	这	苍凉	春天	,

漫长而寒冷的海上航行，萧瑟的春天，

[ðə; ði] ['kraʊdɪd] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [tents] [weə(r)] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] ,

the	crowded	home	in	the	tents	where	all	were	too	busy	to	notice	them	,
这	挤	家	在	这	帐篷	在哪里	全部	是	也	忙碌的	到	注意	他们	,

帐篷里人挤人，大家都忙着自己的事，根本没注意到他们。

[wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bʌzd] [laɪk] ['biːz] [ɪn]

were	forgotten	as	they	sat	there	in	my	garden	;	and	they	buzzed	like	bees	in
是	被遗忘的	作为	他们	卫星	那里	在	我的	花园	;	和	他们	嗡嗡作响	喜欢	蜜蜂	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

the	sunshine	.
这	阳光	.

它们静静地待在我的花园里，仿佛被人遗忘；它们像阳光下的蜜蜂一样嗡嗡叫着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['swiːtɪst] [saɪt] [tuː; tə] [siː] !

It	was	the	sweetest	sight	to	see	!
它	曾是	这	最甜美的	视线	到	看	!

那是我见过的最美好的景象!

“ [sʌtʃ] [geɪmz] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] !

“	Such	games	as	they	played	!
“	这样的	游戏	作为	他们	玩	!

他们玩的就是这种游戏!

['beɪbi] ['pʊld] ['flaʊəz] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)][læp][wɒz; wəz] [fʊl] .

Baby	pulled	flowers	till	her	lap	was	full	.
婴儿	拉	花朵	直到	她	膝	曾是	满的	.

婴儿摘花，直到膝盖上堆满了花。

[ʃiː; ʃi] [tɒst] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] .

She	tossed	them	about	.
她	抛掷	他们	关于	.

她把它们扔来扔去。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hiːps] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [skriːmd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æz; əz] [ðeɪ]

She	put	heaps	of	them	on	her	head	,	and	screamed	with	laughter	as	they
她	放	堆积如山	的	他们	在	她	头	,	和	尖叫	和	笑声	作为	他们

[reɪnd] [daʊn] into75

rained	down	into75
下雨了	向下	into75

她把一大堆糖堆在头上，糖像雨点般落下，她发出阵阵尖叫大笑。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

她的眼睛。

[ruːθ] ['miːntaɪm] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['nəʊzgeɪ] .

Ruth	meantime	was	turning	the	little	Indian	into	a	big	nosegay	.
露丝	与此同时	曾是	转弯	这	小的	印度	进入	一个	大的	花束	.

与此同时，露丝正把那个小印第安人做成一个大花束。

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [liːvz] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪm] .

She	stuck	leaves	all	over	him	.
她	卡住	树叶	全部	超过	他	.

她把树叶粘在他身上。

[hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)][ʃiː; ʃi] [fɪld] [wɪð] ['blɔsəmz] .

His	quiver	she	filled	with	blossoms	.
他的	颤动	她	已填	和	花朵	.

她用鲜花装满了他的箭筒。

[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [sprez] .

Round	his	head	she	put	a	wreath	of	long	sprays	.
圆形的	他的	头	她	放	一个	花圈	的	长的	喷雾	.

她将一束长长的花枝编成花环戴在他头上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] [fʌn] .

It	was	great	fun	.
它	曾是	伟大的	乐趣	.

太有趣了。

['lʌkɪli] , [ðə; ði] [smɔːl] ['rʌsɪt] ['petɪkəʊt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪps] - ['bɪskɪt] ;

Luckily	,	the	small	russet	petticoat	had	a	pocket	,	and	in	it	was	a	big	ship's	-	biscuit	;
幸运的是	,	这	小的	赤褐色	衬裙	有	一个	口袋	,	和	在	它	曾是	一个	大的	船的	-	饼干	;

幸运的是，那件小赤褐色衬裙有个口袋，里面装着一块大号船用饼干；

[səʊ] , [wen] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [keɪm] , [ðeɪ] [eɪ; eɪt] [ðæt] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['hʌŋgri] .

so	,	when	dinner	-	time	came	,	they	ate	that	,	and	were	not	hungry	.
所以	,	什么时候	晚餐	-	时间	来了	,	他们	吃	那	,	和	是	不是	饥饿的	.

所以，到了晚餐时间，他们吃了那些东西，就不饿了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] , [ðə; ði] [pleɪ] ['lɑːstɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [leɪt] [ðæt] [naɪt] ,

As	long	as	the	sun	shone	,	the	play	lasted	;	and	he	stayed	late	that	night	,
作为	长的	作为	这	太阳	闪耀	,	这	玩	持续	;	和	他	入住	晚的	那	夜晚	,

只要太阳还亮着，演出就一直持续下去；那天晚上他一直待到很晚。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɪti] [ʃəʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	if	to	enjoy	the	pretty	show	as	long	as	possible	.
作为	如果	到	享受	这	漂亮的	展示	作为	长的	作为	可能的	.

仿佛要尽可能长时间地欣赏这美丽的景象。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

But	at	last	the	long	shadows	had	begun	to	creep	over	the	place	,
但	在	最后的	这	长的	阴影	有	开始	到	潜行者	超过	这	地方	,

但最终，长长的阴影开始笼罩这里。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [fiːl] [ɪm'bærəst] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][get][maɪ] ['beɪbiz] [həʊm] [ə'gen] ,

and	I	to	feel	embarrassed	as	to	how	to	get	my	babies	home	again	,
和	我	到	感觉	尴尬的	作为	到	如何	到	得到	我的	婴儿	家	再次	,

我感到很尴尬，不知道该如何把孩子们带回家。

[wen] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][wɒz; wəz] [hɜːd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] .

when	the	bark	of	a	dog	was	heard	close	at	hand	.
什么时候	这	吠	的	一个	狗	曾是	听到	关闭	在	手	.

这时，听到附近传来狗吠声。

[ðen] [ai][wɒz; wəz] ['i:zi] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai] [nju:] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

Then	I	was	easy	;	for	I	knew	somebody	was	coming	to	find	them	.
然后	我	曾是	简单的	;	为了	我	知道	某人	曾是	未来	到	寻找	他们	.

那时我就放心了；因为我知道会有人来找他们。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] [krept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [gru:p] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ðeɪ] [keɪm] ,

"	Sure	enough	,	before	the	dusk	had	crept	over	the	happy	group	in	the	sun	,	they	came	,
"	当然	足够的	,	前	这	黄昏	有	悄悄地爬	超过	这	快乐的	团体	在	这	太阳	,	他们	来了	,

果然，在暮色降临到这群沐浴着阳光的快乐人群之前，他们来了。

— [tu:] [men] [wɪð] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [gʌnz] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] , ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən] .

—	two	men	with	anxious	faces	,	and	guns	on	their	shoulders	,	and	a	pale	,	frightened	woman	.
—	二	男人	和	焦虑的	面孔	,	和	枪支	在	他们的	肩膀	,	和	一个	苍白	,	害怕	女士	.

—两名面露焦虑、肩扛枪支的男子，以及一名脸色苍白、惊恐万分的女子。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

That	was	the	Mother	.
那	曾是	这	母亲	.

那是母亲。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bɪ'li:v] [wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] .

They	could	hardly	believe	what	they	saw	.
他们	可以	几乎	相信	什么	他们	锯	.

他们简直不敢相信自己所看到的。

[beəz] [ænd; ənd]['sævɪdʒɪz][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðeə(r)] [θɔ:ts] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .

Bears	and	savages	had	been	in	their	thoughts	all	the	way	.
熊	和	野蛮人	有	到过	在	他们的	想法	全部	这	方式	.

他们一路上都在想着熊和野蛮人。

['nevə(r)][wʌns] had76

Never	once	had76
绝不	一次	had76

从未有过76

[ðeɪ] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][maɪ]['gɑ:d(ə)n] .

they	dreamed	that	the	little	ones	were	playing	in	my	garden	.
他们	梦见	那	这	小的	一个	是	玩耍	在	我的	花园	.

他们梦见小朋友们在我的花园里玩耍。

" [haʊ] [ðə; ði] ['wʊmən] [ræn] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

"	How	the	woman	ran	when	she	saw	the	children	!
"	如何	这	女士	跑	什么时候	她	锯	这	孩子们	!

"那女人一看到孩子就跑开了！"

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪst] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [hʌgd] ['lɪt(ə)l] [ru:θ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] !

How	she	caught	up	and	kissed	Baby	,	and	hugged	little	Ruth	in	her	arms	!
如何	她	捕捉	向上	和	亲吻	婴儿	,	和	拥抱	小的	露丝	在	她	武器	!

她追上宝宝，亲吻了他，并将小露丝紧紧抱在怀里！

- [əʊ] ['tʃɪldrən] !

'	O	children	!
-	哦	孩子们	!

哦，孩子们！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] , - [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][hɪə(r)] ?
' she cried , as soon as she could speak , ' how came you here ?
- 她 哭 , 作为 很快 作为 她 可以 说话 , - 如何 来了 你 这里 ?

她一开口说话就喊道："你怎么会在这里？"

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es][səʊ] ? -
How could you frighten us so ? '
如何 可以 你 吓唬 我们 所以 ? -

你怎么能把我们吓成这样?

" [ruːθ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" Ruth looked puzzled .
" 露丝 看起来 困惑 .

露丝一脸困惑。

- [ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]
' I guess it was the butterfly , ' she said : ' it came along , and showed
- 我 猜测 它 曾是 这 蝴蝶 , - 她 说 : - 它 来了 沿着 , 和 显示
[ˌjuː 'es][ðə; ði] [wei] . - "
us the way . ' "
我们 这 方式 . - "

"我想是那只蝴蝶，"她说，"它飞来，给我们指路。"

- [huː] [ɪz] [ðɪs] ? - [ɑːskt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] . "
' Who is this ? ' asked one of the men . "
- WHO 是 这 ? - 问 一 的 这 男人 . "

"这是谁？"其中一人问道。

- [ðæts] ['ælaɪ] , - [ɪk'spleɪnd] [ruːθ] . "
' That's Ally , ' explained Ruth . "
- 那就是 盟友 , - 解释 露丝 . "

"那是艾莉，"露丝解释道。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ! - [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
' Poor boy ! ' said the Mother .
- 贫穷的 男生 ! - 说 这 母亲 .

"可怜的孩子！"母亲说道。

- [ai] [θɔːt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['sævɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['tendə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['beib] [tuː; tə] [let][ðem; ðəm]
' I thought even the savages were too tender of their babes to let them
- 我 想法 甚至 这 野蛮人 是 也 投标 的 他们的 宝贝们 到 让 他们
[ðʌs] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
thus alone in the forest .
因此 独自的 在 这 森林 .

"我以为即使是野蛮人也会对自己的孩子过于疼爱，不会让他们独自待在森林里。"

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [hɪm] .
We will take him home with us , husband , and cherish him .
我们 将要 拿 他 家 和 我们 , 丈夫 , 和 珍惜 他 .

我们会把他带回家，我的丈夫，我们会好好珍惜他。

[pə'tʃɑːns] [hɪz; ɪz] [frendz] [meɪ] [siːk] [hɪm] [aʊt] . -
Perchance his friends may seek him out . '
或许 他的 朋友们 可能 寻找 他 出去 . -

或许他的朋友会来找他。

" [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ðeə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd][kaɪnd] [lʊks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [wɒz; wəz] [def] .
" But to all their words and kind looks the little Indian was deaf .
" 但 到 全部 他们的 字 和 种类 看起来 这 小的 印度 曾是 聋 .

"但是，对于他们所有的言语和友善的眼神，这个小印第安人却充耳不闻。"

[wen] [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ɪn]['təʊkən] [ðæt] [naɪt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] ,

When	they	pointed	to	the	setting	sun	in	token	that	night	was	near	,
什么时候	他们	尖	到	这	环境	太阳	在	令牌	那	夜晚	曾是	靠近	,

当他们指着落日，暗示夜幕即将降临时，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [wʊd] [raɪz] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

he	pointed	to	the	east	as	if	to	say	that	the	same	sun	would	rise	again	before	long	.
他	尖	到	这	东方	作为	如果	到	说	那	这	相同的	太阳	会	上升	再次	前	长的	.

他指着东方，仿佛在说不久之后太阳还会再次升起。

[ðeɪ] [traɪd] to77

They	tried	to77
他们	尝试	to77

他们试图77

[ɪn'taɪs] [hɪm] [wɪð] [kə'res] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] [friː] , [ænd; ənd] ,

entice	him	with	caresses	;	but	he	shook	himself	free	,	and	,
诱惑	他	和	爱抚	;	但	他	摇晃	他自己	自由的	,	和	,

她用爱抚引诱他；但他挣脱了束缚，然后，

['saɪnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] [leɪ] ,

signing	to	some	distant	part	of	the	wood	where	his	home	lay	,
签名	到	一些	遥远	部分	的	这	木头	在哪里	他的	家	躺	,

向远处树林深处他家所在的位置发出信号，

[hiː; hi] ['emptɪd] [ðə; ði] ['flaʊəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] , [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [blæk] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] ,

he	emptied	the	flowers	from	his	quiver	,	threw	back	his	black	hair	with	a	toss	,
他	清空	这	花朵	从	他的	颤动	,	扔	后退	他的	黑色的	头发	和	一个	折腾	,

他清空了箭筒里的花，甩了甩黑发。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['æktɪv] [baʊndz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] .

and	with	a	few	active	bounds	disappeared	from	their	sight	.
和	和	一个	很少	积极的	界限	消失	从	他们的	视线	.

几步之后，便消失在他们的视线中。

[ruːθ] [kraɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , - ['ælaɪ] ! ['ælaɪ] !

Ruth	cried	after	him	,	'	Ally	!	Ally	!
露丝	哭	后	他	,	-	盟友	!	盟友	!

露丝在他身后喊道："艾利！艾利！"

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] .

'	but	it	was	all	in	vain	.
-	但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ; [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] . ”

He	was	gone	;	and	he	never	came	back	.	”
他	曾是	已消失	;	和	他	绝不	来了	后退	.	”

他走了，再也没有回来。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd]['beɪbi] ? ” [ɑːskt] ['θɛklə] .

“	And	what	became	of	Ruth	and	Baby	?	”	asked	Thekla	.
”	和	什么	成为	的	露丝	和	婴儿	?	”	问	特克拉	.

“露丝和贝比后来怎么样了？”特克拉问道。

“ [əʊ] ！ [ðeɪ] [went] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ；
“ Oh ！ they went home with their Father and Mother ；
“ 哦 ！ 他们 去 家 和 他们的 父亲 和 母亲 ；

“哦！他们和父母一起回家了；

[ænd; ənd] [gʊd] [keə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [streɪ] [ə'gen] .
and good care was taken that they should not stray again .
和 好的 关心 曾是 已采取 那 他们 应该 不是 流浪 再次 .

并采取了周密的措施，以确保他们不会再次走失。

[ai] [juːst] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [spft] [tʃiːks] ；
I used to visit them sometimes , and play with their hair and soft cheeks ；
我 用过的 到 访问 他们 有时 , 和 玩 和 他们的 头发 和 柔软的 脸颊 ；

我以前有时会去看望它们，玩弄它们的头发和柔软的脸颊；

[ænd; ənd][ai] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][pɪŋk] ['blɔsəmz] [baɪ][maɪ] [neɪm] .
and I taught them to call the pink blossoms by my name .
和 我 教授 他们 到 称呼 这 粉色的 花朵 经过 我的 姓名 .

我教他们用我的名字来称呼粉红色的花朵。

- [meɪ] - ['flaʊəz] - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['feɪvərɪts] ,
' May - flowers ' they are termed to this day ; and they are such favorites ,
- 可能 - 花朵 - 他们 是 称为 到 这 天 ； 和 他们 是 这样的 收藏夹 ，

时至今日，人们仍然称它们为“五月花”；它们是如此受人喜爱。

[ðæt] [ai][plɑːnt] [ɪ'mens] [bedz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['evri] [sprɪŋ] ,
that I plant immense beds of them in that country every spring ,
那 我 植物 巨大 床 的 他们 在 那 国家 每一个 春天 ，

每年春天，我都会在那片土地上种植大片的它们。

[ænd; ənd] [ðen] ['piːp(ə)l] ['grʌmb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] . ”
and then people grumble that there are not enough . ”
和 然后 人们 叽 那 那里 是 不是 足够的 . ”

然后人们又抱怨数量不够。”

“ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ？ ” [pə'sistid] ['θɛklə] .
“ And is that all about the little girls ？ ” persisted Thekla .
“ 和 是 那 全部 关于 这 小的 女孩们 ？ ” 持续 特克拉 .

“难道这一切都只是为了那些小女孩吗？”特克拉追问道。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ！ ” [sed] [meɪ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɑːd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] . -
“ Dear me ！ ” said May , “ you are hard to satisfy . 78
“ 亲爱的 我 ！ ” 说 可能 , “ 你 是 难的 到 满足 . -

“哎呀！”梅说道，“你真难伺候。”78

[nəʊ] : [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [nɒt] [ɔːl] .
No : of course it's not all .
不 : 的 课程 它是 不是 全部 .

不，当然不是全部。

['beɪbi] [gruː] [ʌp] .
Baby grew up .
婴儿 生长 向上 .

宝宝长大了。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] .
Some one said she married the Governor .
一些 一 说 她 已婚 这 州长 .

有人说她嫁给了州长。

['əʊnli] [θɪŋk] , ['beɪbi] ['mæri] [ə; eɪ] ['gʌvənə(r)] !
Only think , Baby marry a Governor !
仅有的 思考 , 婴儿 结婚 一个 州长 !

想想看，宝贝嫁给州长！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːθ] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [grəʊ] [ʌp] : [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɪn'sted] ;

As	for	little	Ruth	,	she	didn't	grow	up	:	she	went	to	Heaven	instead	;
作为	为了	小的	露丝	,	她	没有	生长	向上	:	她	去	到	天堂	反而	;

至于小露丝，她没有长大，而是去了天堂；

[ænd; ənd][səʊ] [steɪd] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	so	stayed	a	child	for	ever	.
和	所以	入住	一个	孩子	为了	曾经	.

于是，他永远变成了一个孩子。

['nəʊbədi] [nəʊz] [naʊ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [ɪz] , [ɪk'septɪŋ] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] ['evri] [jɪə(r)][ai][plɑːnt]

Nobody	knows	now	where	her	grave	is	,	excepting	me	;	and	every	year	I	plant
无人	知道	现在	在哪里	她	严重	是	,	除外	我	;	和	每一个	年	我	植物

[meɪ] - ['blɔsəmz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

May	-	blossoms	upon	it	.
可能	-	花朵	之上	它	.

除了我之外，没有人知道她的坟墓在哪里；每年我都会在那里种上五月花。

" [meɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [swiːt] [ænd; ənd]['tendə(r)] .

"	May's	voice	was	a	little	sad	,	and	her	eyes	looked	sweet	and	tender	.
"	五月份	嗓音	曾是	一个	小的	伤心	,	和	她	眼睛	看起来	甜的	和	投标	.

“梅的声音有些悲伤，她的眼神看起来甜美而温柔。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] - ? " [in'kwaiə] [mæks] , [huː] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]

“	How	about	Algonqua	?	"	inquired	Max	,	who	was	rather	ashamed	of	feeling
“	如何	关于	-	?	"	询问	最大限度	,	WHO	曾是	相当	羞愧	的	感觉

[ə'fektɪd] .

affected	.
做作的	.

“阿尔冈夸怎么样？”马克斯问道，他为自己受到感动而感到有些羞愧。

“ [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] , " [sed] [meɪ] , “ [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

“	He	became	a	great	chief	,	"	said	May	,	“	and	lived	to	be	a	hundred	.
“	他	成为	一个	伟大的	首席	,	"	说	可能	,	“	和	居住地	到	是	一个	百	.

“他成为了一位伟大的酋长，”梅说，“活到了一百岁。”

[aɪ] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ] [maʊnd] [aʊt] [west] ,

I	heard	that	he	was	buried	in	a	mound	out	West	,
我	听到	那	他	曾是	埋葬	在	一个	冢	出去	西方	,

我听说他被埋在西部的一个土堆里。

['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['reɪlrəʊd] [naʊ] [rʌnz] .

over	the	top	of	which	a	railroad	now	runs	.
超过	这	顶部	的	哪个	一个	铁路	现在	跑步	.

现在一条铁路从其上方穿过。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] : [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][nɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ]

But	about	that	I	am	not	sure	:	my	business	is	not	with	the	dead	,	but	the	living
但	关于	那	我	是	不是	当然	:	我的	商业	是	不是	和	这	死的	,	但	这	活的

.

:
.

但我对此并不确定：我的工作不是与死者打交道，而是与生者打交道。

" [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][rəʊz] ['brɪsklɪ] [ʌp] .

"	And	saying	this	,	she	rose	briskly	up	.
"	和	说	这	,	她	玫瑰	轻快地	向上	.

说完这番话，她便精神抖擞地站了起来。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][dʒʌst][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

“	I	meant	to	have	done	in	just	half	an	hour	,	"	she	remarked	,
“	我	意思是	到	有	完毕	在	只是	一半	一个	小时	,	"	她	评论	,

“我原本打算半小时就完成的，”她说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪəli] [æn; ən][ˈaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)] .

“	and	it	is	nearly	an	hour	and	a	quarter	.
”	和	它	是	几乎	一个	小时	和	一个	四分之一	.

“差不多一个多小时了。”

[aɪl] [teɪk] [ðəʊz] [ˈmoʊmənts] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ” -

I'll	take	those	moments	at	once	,	if	you	please	.	”	79
患病的	拿	那些	时刻	在	一次	, 如果		你	请	.	”	-

如果可以的话，我会立刻把那些时间都用上。”79

[hɜː(r); hə(r)][ˈmænə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ʃɑːp] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][deə(r)] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)]

Her	manner	was	so	sharp	and	decided	that	they	did	not	dare	urge	her
她	方式	曾是	所以	锋利的	和	决定	那	他们	做过	不是	敢	敦促	她

[tuː; tə] [steɪ] .

to	stay	.
到	停留	.

她的态度非常强势果断，以至于他们不敢劝她留下。

[mæks] [brɔːt] [ðə; ði][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ˈθɛklə] [ˈlaɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Max	brought	the	can	,	and	Thekla	lighted	her	to	the	door	.
最大限度	带来	这	能	,	和	特克拉	照明	她	到	这	门	.

马克斯拿着罐子，特克拉把她带到门口。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈpɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜːt] “ [gʊd] - [baɪ] , ” [ðeɪ] [felt] [pəˈplekst] [ænd; ənd]

When	she	had	departed	with	a	curt	“	good	-	by	,	”	they	felt	perplexed	and
什么时候	她	有	已离开	和	一个	简短	”	好的	-	经过	,	”	他们	毛毡	困惑	和

[ˈpʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

当她简短地说了声“再见”就离开时，他们感到困惑不解。

“ [ʃiːz] [ˈveri] [ˈprɪti] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] . ”

“	She's	very	pretty	,	”	said	they	,	“	but	somehow	not	at	all	what	we	expected	.	”
”	她是	非常	漂亮的	,	”	说	他们	,	”	但	不知何故	不是	在	全部	什么	我们	预期的	.	”

“她很漂亮，”他们说，“但不知为何，这和我们预想的完全不一样。”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈprez(ə)nt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . -

“	This	is	my	present	,	”	she	said	.	80
”	这	是	我的	展示	,	”	她	说	.	-

“这是我的礼物，”她说。80

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhaʊskiːpə(r)] .

THE	LITTLE	HOUSEKEEPERS	.
这	小的	管家	.

小管家们。

[ðə; ði] [læm] [ˈspiːdəli] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] .

THE	lamb	speedily	became	accustomed	to	his	new	home	.
这	羊肉	迅速地	成为	习惯	到	他的	新的	家	.

小羊羔很快就适应了新家。

[wen] [ˈθɛklə] [brɔːt] [hɪm] [fuːd] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈkʌd(ə)l] [kləʊz] , [ænd; ənd] [lɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] ,

When	Thekla	brought	him	food	,	he	would	cuddle	close	,	and	lick	her	fingers	,
什么时候	特克拉	带来	他	食物	,	他	会	偎	关闭	,	和	舔	她	手指	,

[bliːt] [ˈsɒftli] .

bleating	softly	.
咩咩叫	轻轻	.

当特克拉给他带食物时，他会依偎在她身边，舔她的手指，发出轻柔的咩咩声。

[bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] [səʊ] [teɪm] [ðæt] ,

Before	**long**	**he**	**was**	**grown**	**so**	**tame**	**that**	**,**
前	长的	他	曾是	生长	所以	驯服	那	,

不久之后，他就变得非常温顺，

[ɪf] [mæks] [siːzd] [hɪz; ɪz] [tuː] [fɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːlts] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]

if	**Max**	**seized**	**his**	**two**	**fore**	**feet**	**and**	**waltzed**	**round**	**the**	**room**	**,**	**he**	**made**	**no**
如果最大限度		查获	他的	二	前	脚	和	华尔兹	圆形的	这	房间	,	他	制成	不

[əbˈdʒekʃ(ə)n] ,

objection	**,**
异议	,

如果马克斯抓住他的两只前脚，在房间里跳华尔兹，他也不会反对。

[bʌt; bət] [frisk] [ˈfʌnəli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][dʒəʊk] .

but	**frisked**	**funnily**	**,**	**as**	**if**	**enjoying**	**the**	**joke**	**.**
但	搜身	有趣的是	,	作为	如果	享受	这	开玩笑	.

但他的搜身动作却很滑稽，好像很享受这个玩笑。

[best] [ɒv; əv][ɔːl] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][laɪ] [bɪˈsaɪd] [ˈgrændˌfɑːðərz] [tʃeə(r)] , [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]

Best	**of**	**all**	**,**	**however**	**,**	**he**	**loved**	**to**	**lie**	**beside**	**Grandfather's**	**chair**	**,**	**within**	**reach**	**of**
最好的	的	全部	,	然而	,	他	喜爱	到	说谎	旁	祖父的	椅子	,	之内	抵达	的

[hɪz; ɪz] [ˈstrəʊkɪŋ] [hænd] .

his	**stroking**	**hand**	**.**
他的	抚摸	手	.

不过，他最喜欢的还是躺在爷爷的椅子旁边，伸手就能抚摸到爷爷的手。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [faʊnd] [kənˈtɪnjuəl] [ˈpleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] ,

The	**old**	**man**	**found**	**continual**	**pleasure**	**in**	**the**	**gentle**	**creature**	**,**
这	老的	男人	成立	持续的	乐趣	在	这	温和的	生物	,

老人从这温顺的动物身上找到了源源不断的快乐。

[huːz] [wʊl] [wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [ˈwaiˌtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsnəʊi] [heə(r)] .

whose	**wool**	**was**	**scarcely**	**whiter**	**than**	**his**	**own**	**snowy**	**hair**	**.**
谁	羊毛	曾是	几乎	更白	比	他的	自己的	下雪的	头发	.

他的羊毛比他雪白的头发还要白一些。

[wɪð] [ðə; ði] [səˈriːn] [feɪθ] [ɒv; əv][əʊld][eɪdʒ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [njuː]

With	**the**	**serene**	**faith**	**of**	**old**	**age**	**,**	**he**	**asked**	**no**	**questions**	**as**	**to**	**the**	**new**
和	这	安详	信仰	的	老的	年龄	,	他	问	不	问题	作为	到	这	新的

[pəˈzeʃ(ə)n] ,

possession	**,**
拥有	,

他怀着老年人特有的平静和笃信，对这件新所得之物没有提出任何疑问。

[bʌt; bət] [əkˈseptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] without81

but	**accepted**	**it**	**calmly**	**and**	**without81**
但	公认	它	平静地	和	without81

但他平静地接受了，没有81

[ˈwʌndəmənt] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈgrænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [əʊld] .

wonderment	**;**	**for**	**Grandfather**	**was**	**getting**	**very**	**old**	**.**
惊奇	;	为了	祖父	曾是	获得	非常	老的	.

感到惊奇；因为爷爷年纪大了。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˈdɒti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] , [ˈswiːpɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)]

“	**You**	**should**	**have**	**seen**	**Dotty**	**,**	**with**	**her**	**sleeves**	**rolled**	**up**	**,**	**sweeping**	**away**	**for**
“	你	应该	有	已见	多蒂	,	和	她	袖子	滚动	向上	,	扫荡	离开	为了

[dɪə(r)] [laɪf] ,

dear	**life**	**,**
亲爱的	生活	,

“你应该看看多蒂当时的样子，她卷起袖子，拼命地扫地。”

[ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ] - [dɪə(r)] - [ə'baʊt] . ” -

and	ordering	'	dear	'	about	.	”	82
和	订购	-	亲爱的	-	关于	.	”	-

并命令“亲爱的””。82

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['θɛklə] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [læm] [laɪk] [ðɪs] .

As	for	Thekla	,	she	thought	there	was	never	a	lamb	like	this	.
作为	为了	特克拉	,	她	想法	那里	曾是	绝不	一个	羊肉	喜欢	这	.

至于特克拉，她觉得世上从来没有过这样的小羊羔。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [seɪk] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ɔːl] [læmz] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wiːl] , [wʊd] [sɪŋ]

For	his	sake	,	she	loved	all	lambs	;	and	often	,	at	her	wheel	,	would	sing
为了	他的	清酒	,	她	喜爱	全部	羔羊	;	和	经常	,	在	她	车轮	,	会	唱歌

[ðə; ði] “ [læm] [sɒŋ] ,

the	“	Lamb	Song	,
这	“	羊肉	歌曲	,

为了他，她喜爱所有的羔羊；她常常在车轮旁唱着“羔羊之歌”。

” [wɪð] [wɪtʃ] ['beɪbiz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] [tuː; tə] [sliːp] .

”	with	which	babies	are	hushed	to	sleep	.
”	和	哪个	婴儿	是	静静地	到	睡觉	.

用来哄婴儿入睡。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : —

It	ran	something	like	this	:	—
它	跑	某物	喜欢	这	:	—

它的运行方式大致如下：—

“ [læmz] [ɪn][ðə; ði] ['deɪziz] ,

“	Lambs	in	the	daisies	,
“	羔羊	在	这	雏菊	,

“雏菊丛中的羔羊，

['wai,tər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

Whiter	than	they	;
更白	比	他们	;

比他们更白；

[səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['snəʊi] [bed] ,

So	in	her	snowy	bed	,
所以	在	她	下雪的	床	,

于是，在她雪白的床上，

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [hed] ,

Tossing	her	golden	head	,
抛掷	她	金的	头	,

她甩了甩金色的头颅，

['frɔlik] [maɪ]['beɪbi] , — [laɪk] [læm] [æt; ət][ɪts] [pleɪ] .

Frolics	my	baby	,	—	like	lamb	at	its	play	.
嬉戏	我的	婴儿	,	—	喜欢	羊肉	在	它是	玩	.

宝贝，尽情嬉戏吧，就像小羊羔玩耍一样。

“ [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn]

“	See	how	the	little	one
“	看	如何	这	小的	一

“看看小家伙

[frisk] [baɪ][ɪts][dæm] !

Frisks	by	its	dam	!
搜身	经过	它是	坝	!

在水坝边搜救！

['nəʊɪŋ] [nəʊ] [hɑːm] [ɔː(r)][fɪə(r)] ,
Knowing no harm or fear ,
会心 不 伤害 或者 害怕 ,

无所畏惧，也无所害。

['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɪə(r)] :
Happy if she is near :
快乐的 如果 她 是 靠近 :

如果她在附近，她会很高兴：

[ðʌs] [tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] [klɪŋz] ['kləʊsli] [maɪ] [læm] .
Thus to my bosom clings closely my lamb .
因此 到 我的 怀 黏附 密切 我的 羊肉 .

于是，我的羔羊紧紧依偎在我的怀里。

“ [naʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] ['ʃepəd] ,
“ Now comes the Shepherd ,
“ 现在 来 这 牧羊人 ,

“现在牧羊人来了，

[kaʊnts] ['evri] [wʌn] ,
Counts every one ,
计数 每一个 一 ,

数算每一个，

[liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [feə(r)]
Leads to the pastures fair
线索 到 这 牧场 公平的

通往牧场集市

[weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['striːmlit] [ɑː(r); ə(r)] ,
Where the sweet streamlets are ,
在哪里 这 甜的 细流 是 ,

在甜美溪流的地方，

[ʃiːldz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
Shields from the tempest , and shades from the sun .
盾牌 从 这 暴风雨 , 和 色调 从 这 太阳 .

抵御暴风雨的盾牌，以及遮挡烈日的遮阳篷。

“ ['dʒiːzjuː] , [ðə; ði] ['ʃepəd] [dɪə(r)] ,
“ Jesu , the Shepherd dear ,
“ 耶稣 , 这 牧羊人 亲爱的 ,

“耶稣，亲爱的牧羊人，

['nəʊɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ;
Knoweth his sheep ;
知道 他的 羊 ;

他认识他的羊；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ɑːm] ,
And in His gracious arm ,
和 在 他的 亲切 手臂 ,

在祂慈爱的臂膀中，

[seɪf] [frɒm; frəm][ɔːl][fɪə(r)][ænd; ənd] [hɑːm] ,
Safe from all fear and harm ,
安全的 从 全部 害怕 和 伤害 ,

远离一切恐惧和伤害，

['kiːpɪθ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [kiːp] .
Keepeth his lammies , and ever will keep .
保持 他的 羊驼 , 和 曾经 将要 保持 .

他会一直守护他的羔羊，并且永远都会守护它们。

" [səʊ] , [wɪð] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['bɪzi] [deɪz] , [ðə; ði] [mʌnθ] [sped] ['kwɪkli] [ə'weɪ] . -

"	So	,	with	songs	and	busy	days	,	the	month	sped	quickly	away	.	83
"	所以	,	和	歌曲	和	忙碌的	天	,	这	月	加速	迅速地	离开	.	-

"就这样，伴着歌声和忙碌的日子，这个月很快就过去了。"83

" [əʊ] [dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [naɪt] ! " [sed] [mæks] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 30th .

"	Oh	dear	,	I	wish	it	were	night	!	"	said	Max	on	the	morning	of	the	30th	.
"	哦	亲爱的	,	我	希望	它	是	夜晚	!	"	说	最大限度	在	这	早晨	的	这	30th	.

"哦，天哪，我希望现在是晚上！"30号早上，马克斯说道。

" ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [naɪs] [ðæt] [aɪm] ['riːəli] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [deɪ]

"	April	and	May	were	so	nice	that	I'm	really	in	a	hurry	to	have	the	day
"	四月	和	可能	是	所以	好的	那	我是	真的	在	一个	匆忙	到	有	这	天

[gəʊ] . "

go	.	"
去	.	"

"四月和五月的天气太好了，我真希望这一天快点过去。"

" [aɪm] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] ['sensəb(ə)l] ['θɛklə] .

"	I'm	not	,	"	replied	sensible	Thekla	.
"	我是	不是	,	"	回复	明智的	特克拉	.

"我不是，"理智的特克拉回答道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,

"	I	like	to	have	to	wait	a	little	for	pleasant	things	,
"	我	喜欢	到	有	到	等待	一个	小的	为了	令人愉快的	事物	,

我喜欢耐心等待美好的事物到来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ðeɪ] [lɑːst] [səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

because	then	they	last	so	much	longer	.
因为	然后	他们	最后的	所以	很多	更长	.

因为那样它们就能使用更长时间。

[ænd; ənd] [aɪm] ['riːəl] [glæd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['meni] [mɔː(r)] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] , — [sɪks] , — [nəʊ] ,

And	I'm	real	glad	there	are	so	many	more	Months	to	come	,	—	six	,	—	no	,
和	我是	真实的	高兴的	那里	是	所以	许多	更多的	几个月	到	来	,	—	六	,	—	不	,

['sev(ə)n] , ['kaʊntɪŋ] [dʒuːn] .

seven	,	counting	June	.
七	,	计数	六月	.

我很高兴未来还有很多个月——六个月，不，七个月，算上六月。

[lets] [wɜːk] [hɑːd] [tuː; tə] - [deɪ] , ['brʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [siːm] [ʃɔːt] .

Let's	work	hard	to	-	day	,	Brother	;	and	then	the	time	will	seem	short	.
我们来吧	工作	难的	到	-	天	,	兄弟	;	和	然后	这	时间	将要	似乎	短的	.

兄弟，今天我们努力工作吧，这样时间就会显得过得很快。

" [mæks] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] [baɪ] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['feɪməs] [spuːn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	Max	agreed	;	and	by	twelve	o'clock	the	famous	spoon	,	upon	which	he	had
"	最大限度	同意	;	和	经过	十二	点钟	这	著名的	勺子	,	之上	哪个	他	有

[biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn'geɪdʒd] ,

been	so	long	engaged	,
到过	所以	长的	已订婚的	,

"马克斯同意了；到了十二点，他一直致力于制作的那把著名的勺子……"

[wɒz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

完成了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kleveli] [kɑːrvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜːkmən] ; [ænd; ənd] ,

It	was	cleverly	carved	for	a	young	workman	;	and	,
它	曾是	巧妙地	雕刻	为了	一个	年轻的	工人	;	和	,

它是为一位年轻工匠精心雕刻的；而且，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][feə(r)] ,

as	there	was	plenty	of	time	before	the	Fair	,
作为	那里	曾是	很多	的	时间	前	这	公平的	,

因为距离博览会开幕还有充足的时间，

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [fɔːk] [tuː; tə] [mætʃ] ,

he	set	to	work	at	once	upon	a	fork	to	match	,
他	放	到	工作	在	一次	之上	一个	叉	到	匹配	,

他立即着手制作一把与之配套的叉子，

[ænd; ənd] [gruː] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [set][hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , “ [əʊ][dɪə(r)] , [ɪts] [tuː]

and	grew	so	interested	that	when	the	sun	set	he	cried	out	,	“	Oh	dear	,	it's	too
和	生长	所以	感兴趣的	那	什么时候	这	太阳	放	他	哭	出去	,	“	哦	亲爱的	,	它是	也

[bæd] !

bad	!
坏的	!

他越来越感兴趣，以至于当太阳落山时，他喊道：“哦，天哪，太可惜了！”

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːrnt] [hɑːf] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

The	days	aren't	half	long	enough	.
这	天	不是	一半	长的	足够的	.

白天的时间根本不够长。

” ['θɛklə] [lɑːft] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [tuː] [waɪz] , [ænd; ənd] [tuː] ['tendə(r)][ɒv; əv] [mæks] ['fiːlɪŋz] , [tuː; tə]

”	Thekla	laughed	,	but	was	too	wise	,	and	too	tender	of	Max's	feelings	,	to
”	特克拉	笑了	,	但	曾是	也	明智的	,	和	也	投标	的	马克斯的	情怀	,	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

“特克拉笑了，但她太明智了，也太在意马克斯的感受了，所以没有说出口。”

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] , ” [æz; əz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

“	I	told	you	so	,	”	as	some	little	girls	would	have	done	.
”	我	讲述	你	所以	,	”	作为	一些	小的	女孩们	会	有	完毕	.

“我早就告诉过你了，”就像一些小女孩会说的那样。

[ʃiː; ʃi] only84

She	only84
她	only84

她才84岁

[pʊt] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [heɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ,

put	aside	her	work	,	and	made	haste	with	the	supper	,
放	旁边	她	工作	,	和	制成	匆忙	和	这	晚餐	,

她放下手中的工作，赶紧准备晚餐。

[ðæt] [ɔːl] [mait] [biː; bi]['taɪdi][ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [gest] .

that	all	might	be	tidy	and	in	order	for	the	coming	guest	.
那	全部	可能	是	整齐的	和	在	命令	为了	这	未来	客人	.

以便一切整洁有序，迎接即将到来的客人。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] ,

The	evenings	were	still	cool	enough	to	make	a	fire	comfortable	,
这	晚上	是	仍然	凉爽的	足够的	到	制作	一个	火	舒服的	,

夜晚依然凉爽，生火很舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːθ] [gləu] [braɪt] [æz; əz][ɪn]['wɪntə(r)] .

and	the	hearth	glowed	bright	as	in	winter	.
和	这	炉	发光	明亮的	作为	在	冬天	.

壁炉里火光明亮，如同冬日一般。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['keɪsmənt] [stʊd] ['əʊpən] ; [ænd; ənd] , [wʌn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

But	the	casement	stood	open	;	and	,	one	on	each	side	,
但	这	窗扇	站立	打开	;	和	,	一	在	每个	边	,

但窗户敞开着；而且，两侧各有一个人，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɜːtʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒuːn] .

the	children	perched	themselves	to	wait	for	June	.
这	孩子们	栖息	他们自己	到	等待	为了	六月	.

孩子们坐在那里等待六月的到来。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['prɒmptli] , [ðə; ði] [pɪŋk] ['sʌnset] ['gləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪʃuːd] ,

She	arrived	promptly	,	the	pink	sunset	glowing	behind	her	figure	,	as	it	issued	,
她	到达的	及时	,	这	粉色的	日落	发光	在后面	她	数字	,	作为	它	发布	,

[ɔːl] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] ,

all	clothed	in	white	,
全部	穿着衣服	在	白色的	,

她准时到达，粉红色的夕阳在她身后闪耀，她身着一袭白衣。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːfi] [wʊdz] .

from	the	leafy	woods	.
从	这	绿叶	树林	.

来自绿树成荫的树林。

[mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Max	and	Thekla	flew	to	meet	her	.
最大限度	和	特克拉	飞翔	到	见面	她	.

马克斯和特克拉飞去见她。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] ['hɔːθɔːn] .

On	her	head	was	a	wreath	of	flowering	hawthorn	.
在	她	头	曾是	一个	花圈	的	开花	山楂	.

她头上戴着一顶山楂花环。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [fɪld] [wɪð] ['strɔːb(ə)riz] .

She	held	up	the	skirt	of	her	gown	filled	with	strawberries	.
她	握住	向上	这	裙子	的	她	袍	已填	和	草莓	.

她撩起裙摆，露出里面装满的草莓。

“ [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [θʌm] , [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['merəli] ,

“	Put	in	a	thumb	,	and	pull	out	something	nice	,	”	she	said	merrily	,
“	放	在	一个	拇指	,	和	拉	出去	某物	好的	,	”	她	说	兴高采烈地	,

“伸进一个大拇指，就能掏出个好东西，”她兴高采烈地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] .

as	she	saw	them	coming	.
作为	她	锯	他们	未来	.

她看到他们来了。

[bəuθ] [θʌmz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [red] [æz; əz] ['tʃeriz] ;

Both	thumbs	and	fingers	were	soon	red	as	cherries	;
两个都	拇指	和	手指	是	很快	红色的	作为	樱桃	;

很快，两个大拇指和手指都变得像樱桃一样红；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [dʒuːn][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [ðeɪ] [kept] ['gəʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	all	the	time	June	told	her	tale	they	kept	going	in	and	out	of	the
为了	全部	这	时间	六月	讲述	她	故事	他们	保留	去	在	和	出去	的	这

['freɪgrənt] ,

fragrant	,
香	,

在琼讲述她的故事的整个过程中，她们不断地进出那芬芳的.....

['fæsɪneɪtɪŋ] [læp] , [ænd; ənd] [kən'veɪɪŋ] [red] , [dɪ'lɪʃəs] ['mauθful] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɪps] [daɪd] [diːp]

fascinating	lap	,	and	conveying	red	,	delicious	mouthfuls	to	the	little	lips	dyed	deep
迷人	膝	,	和	传递	红色的	,	可口的	一口一口	到	这	小的	嘴唇	染色	深的

[wɪð] ['dʒuːsi] [steɪnz] .

with	juicy	stains	.
和	多汁的	污渍	.

迷人的膝盖，将鲜红美味的食物送到被汁水染成深红色的嘴唇上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [tuː; tə][dʒuːn] .

It	was	wonderful	how	the	children	took	to	June	.
它	曾是	精彩的	如何	这	孩子们	采取	到	六月	.

孩子们都很喜欢琼，这真是太好了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [kləʊz] [ɪ'nʌf] . -

It	seemed	as	if	they	could	not	get	close	enough	.	85
它	似乎	作为	如果	他们	可以	不是	得到	关闭	足够的	.	-

他们似乎永远也无法靠近到足够近的距离。85

[ðeɪ] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [pʊt][ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [kɪst] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð]

They	lay	on	her	lap	,	put	their	arms	about	her	neck	,	kissed	and	played	with
他们	躺	在	她	膝	,	放	他们的	武器	关于	她	脖子	,	亲吻	和	玩	和

[hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

他们躺在她腿上，手臂环绕着她的脖子，亲吻她，玩弄她的双手。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wʌn] [bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

were	not	one	bit	afraid	of	her	;	—	and	she	evidently	was	used	to
是	不是	一	少量	害怕的	的	她	;	—	和	她	显然	曾是	用过的	到

[ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	liked	it	,
和	喜欢	它	,

他们一点也不怕她；——而且她显然已经习惯了，并且很喜欢这样。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .

for	she	only	smiled	when	they	did	so	.
为了	她	仅有的	微笑	什么时候	他们	做过	所以	.

因为只有当他们这样做的时候，她才会微笑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] : —

This	was	her	story	:	—
这	曾是	她	故事	:	—

这是她的故事：——

“ [lɑːst] [jɪə(r)] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“	Last	year	I	had	to	take	a	long	ride	over	the	Desert	,	and	it	was
“	最后的	年	我	有	到	拿	一个	长的	骑	超过	这	沙漠	,	和	它	曾是

[ɪk'striːmli] [hɒt] .

extremely	hot	.
极其	热的	.

“去年我不得不长途跋涉穿越沙漠，当时天气非常炎热。”

[səʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ]

So	,	as	soon	as	was	possible	I	came	away	,	and	went	to	a	place	among
所以	,	作为	很快	作为	曾是	可能的	我	来了	离开	,	和	去	到	一个	地方	之中

[ðə; ði] [hɪlz] ,

the	hills	,
这	丘陵	,

所以，我一有机会就离开了，去了山里的一个地方。

[tuː; tə] [kuːl] [ɒf] .

to	cool	off	.
到	凉爽的	离开	.

降降温。

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

A	very	nice	,	old	-	fashioned	,	little	place	it	is	.
一个	非常	好的	,	老的	-	造型	,	小的	地方	它	是	.

这是一个非常漂亮、古色古香的小地方。

['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɪti] [gəʊ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

People	from	the	city	go	there	in	the	summer	;	and	this	time	,	as	it
人们	从	这	城市	去	那里	在	这	夏天	;	和	这	时间	,	作为	它

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

夏天的时候，城里人都会去那里；而这一次，恰巧是这样的：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

they	were	earlier	than	usual	.
他们	是	早些时候	比	通常	.

他们比平时来得早。

“ [aɪ] [lʌv] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] , [səʊ][aɪ] [suːn] [gɒt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .

“	I	love	children	very	much	,	so	I	soon	got	acquainted	with	all	in	the	village	.
“	我	爱	孩子们	非常	很多	,	所以	我	很快	得到	熟人	和	全部	在	这	村庄	.

“我非常喜欢孩子，所以很快就和村里的所有人都熟识了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	ever	so	many	of	them	.
那里	是	曾经	所以	许多	的	他们	.

他们数量非常多。

[sʌm; səm] , [ɪn] [faɪn] ['rʌfld] [frɒks] , [wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bluː] ['sɜːklz]

Some	,	in	fine	ruffled	frocks	,	were	thin	and	white	,	and	had	blue	circles
一些	,	在	美好的	褶皱的	连衣裙	,	是	薄的	和	白色的	,	和	有	蓝色的	界

[raʊnd] [ðeə(r)] [aɪz] .

round	their	eyes	.
圆形的	他们的	眼睛	.

有些穿着精致的褶边连衣裙，身材纤细，皮肤白皙，眼睛周围有蓝色的眼圈。

[ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə] ['pɑːtiz] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] [tɪl] [ðeɪ]

That	was	because	they	had	been	taken	to	parties	in	the	winter	till	they
那	曾是	因为	他们	有	到过	已采取	到	各方	在	这	冬天	直到	他们

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ded] .

were	almost	dead	.
是	几乎	死的	.

那是因为他们冬天被带去参加各种聚会，直到几乎奄奄一息。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['wʌrid] [aʊt] [wɪð] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [raʊnd]

And	some	were	all	worried	out	with	going	to	school	,	and	had	round
和	一些	是	全部	担心	出去	和	去	到	学校	,	和	有	圆形的

['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['taɪəd]['feɪsɪz] .

shoulders	and	tired	faces	.
肩膀	和	疲劳的	面孔	.

还有一些孩子因为上学而忧心忡忡，他们驼着背，一脸疲惫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] , [wɪð] [lɪps][ænd; ənd] [tʃiːks]

And	a	few	were	dear	natural	little	boys	and	girls	,	with	lips	and	cheeks
和	一个	很少	是	亲爱的	自然的	小的	男孩们	和	女孩们	,	和	嘴唇	和	脸颊

[ðə; ði] [raɪt] ['kʌlə(r)] ,

the	right	color	,
这	正确的	颜色	,

其中有几个是可爱自然的小男孩和小女孩，嘴唇和脸颊的颜色也很合适。

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [kliːn] ['kɒmən] clothes86

and	plenty	of	clean	common	clothes86
和	很多	的	干净的	常见的	clothes86

还有大量干净的日常衣物86

[tuː; tə] [rɒmp] [ɪn] .

to	romp	in	.
到	欢蹦乱跳	在	.

尽情嬉戏。

[aɪ] [lʌvd] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [lɑːst] [lʌvd] [ˌem 'iː][best] .

I	loved	all	of	them	,	and	they	me	;	but	these	last	loved	me	best	.
我	喜爱	全部	的	他们	,	和	他们	我	;	但	这些	最后的	喜爱	我	最好的	.

我爱他们所有人，他们也爱我；但最后这些人最爱我。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [spend] [həʊl] [deɪz] [aʊt] - [dɔːz] [tə'geðə(r)] , ['pleɪɪŋ] - [ai][spaɪ] - [ænd; ənd] - [haɪd] -

We	used	to	spend	whole	days	out	-	doors	together	,	playing	'	I	spy	'	and	'	hide	-
我们	用过的	到	花费	所有的	天	出去	-	门	一起	,	玩耍	-	我	间谍	-	和	-	隐藏	-

[ænd; ənd] - [siːk] - [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

and	-	seek	'	in	the	bushes	.
和	-	寻找	-	在	这	灌木丛	.

我们过去常常整天一起在户外玩耍，在灌木丛里玩“我来找”和“捉迷藏”的游戏。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [gʊd] .

As	a	general	thing	,	they	were	pretty	good	.
作为	一个	一般的	事物	,	他们	是	漂亮的	好的	.

总的来说，他们还不错。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ʌnə] ['mærɪə] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [huː] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [naʊ]

There	was	an	Anna	Maria	,	to	be	sure	,	who	slapped	her	little	sister	now
那里	曾是	一个	安娜	玛丽亚	,	到	是	当然	,	WHO	被掌掴	她	小的	姐姐	现在

[ænd; ənd] [ðen] ;

and	then	;
和	然后	;

当然，安娜·玛丽亚确实有那么一个人，她偶尔会打她的小妹妹一巴掌；

[ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [nemd] ['dʒɒni] [huː] [wʊd] [klaɪm] [triːz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['rəubinz] - [nests] :

and	one	boy	named	Johnny	who	would	climb	trees	after	the	robins	'	nests	:
和	一	男生	命名	约翰尼	WHO	会	爬	树木	后	这	知更鸟	-	巢穴	:

还有一个名叫约翰尼的男孩，他会爬树去偷知更鸟的巢穴：

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ɒf] [ə; eɪ] [baʊ] [ænd; ənd] [spreɪn] [hɪz; ɪz]

so	that	I	was	forced	at	last	to	push	him	off	a	bough	and	sprain	his
所以	那	我	曾是	强制	在	最后的	到	推	他	离开	一个	买	和	扭伤	他的

['æŋk(ə)l] ,

ankle	,
踝	,

最后我不得不把他从树枝上推下去，扭伤了他的脚踝。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [let][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .

to	make	him	let	them	alone	.
到	制作	他	让	他们	独自的	.

让他放过他们。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ai][wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

But	,	on	the	whole	,	I	was	well	satisfied	with	them	.
但	,	在	这	所有的	,	我	曾是	出色地	使满意	和	他们	.

但总的来说，我对他们非常满意。

[ænd; ənd][maɪ] [praɪm] ['feɪvərɪt] — [ðə; ði] ['raʊndɪst] , [dʒ'ɒliəst] , ['naɪsɪst] , [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv][ɔːl] — [wɒz; wəz]

And	my	prime	favorite	—	the	roundest	,	jolliest	,	nicest	,	prettiest	of	all	—	was
和	我的	主要的	最喜欢的	—	这	最圆的	,	最快乐的	,	最友善的	,	最漂亮的	的	全部	—	曾是

['lɪt(ə)l] ['dɒti] ['dekstə(r)] .

little	Dotty	Dexter	.
小的	多蒂	德克斯特	.

而我最喜欢的——也是所有角色中最圆润、最快乐、最可爱、最漂亮的——是小多蒂·德克斯特。

“ ['dɒti] [wɒz; wəz][sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði] ['dɪərɪst] , ['kʌnɪŋɪst] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒmp] [juː; jʊ]['evə(r)]

“	Dotty	was	six	years	old	,	the	dearest	,	cunningest	mite	of	a	romp	you	ever
“	多蒂	曾是	六	年	老的	,	这	亲爱的	,	最狡猾的	螨虫	的	一个	欢蹦乱跳	你	曾经

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

“多蒂六岁了，是你见过的最可爱、最机灵的小淘气包，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [bɔːn] ['haʊswaɪf] .

and	at	the	same	time	a	born	housewife	.
和	在	这	相同的	时间	一个	出生	家庭主妇	.

同时她也是一位天生的家庭主妇。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] .

All	her	life	it	had	been	so	.
全部	她	生活	它	有	到过	所以	.

她的一生都是如此。

[wen] [tuː] [j'iəz] [əʊld] ,

When	two	years	old	,
什么时候	二	年	老的	,

两岁时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] ['eɪprən][ænd; ənd] [trɒt] [raʊnd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði]

she	used	to	take	her	small	apron	and	trot	round	the	nursery	rubbing	the
她	用过的	到	拿	她	小的	围裙	和	小跑	圆形的	这	苗圃	擦	这

['fɜːnɪtʃə(r)] [kliːn] ,

furniture	clean	,
家具	干净的	,

她过去常常系上小围裙，在育婴室里小跑着，把家具擦得干干净净。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [nɜːs] [duː; də] .

as	she	had	seen	nurse	do	.
作为	她	有	已见	护士	做	.

就像她看到护士做的那样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] ,

She	could	only	reach	to	the	seats	of	the	chairs	,
她	可以	仅有的	抵达	到	这	座位	的	这	椅子	,

她只能够到椅子的座面。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪblz] ; [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] made87

and	about	half	way	up	the	legs	of	the	tables	;	but	so	far	she	always	made87
和	关于	一半	方式	向上	这	腿	的	这	表格	;	但	所以	远的	她	总是	made87

大约爬到桌腿一半的高度；但到目前为止，她总是能爬到87。

[ðem; ðəm] [ʃaɪn] [tɪl] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ɪn][ðem; ðəm] .

them	shine	till	you	could	almost	see	your	face	in	them	.
他们	闪耀	直到	你	可以	几乎	看	你的	脸	在	他们	.

它们闪闪发光，几乎能映出你的脸。

“ ['dɒti] [hæd; həd][æn; ən][ə'maɪərə(r)] .

“	Dotty	had	an	admirer	.
“	多蒂	有	一个	仰慕者	.

“多蒂有一位仰慕者。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [jɪə(r)] ['əʊldə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['wɪli] ['prɪŋgl] .

He	was	one	year	older	than	she	,	and	his	name	was	Willy	Pringle	.
他	曾是	一	年	老	比	她	,	和	他的	姓名	曾是	威利	品客薯片	.

他比她大一岁，名叫威利·普林格尔。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒækɪt] [wɪð] [tuː] [p'ɒkɪts] ,

She	loved	him	very	much	,	partly	because	he	had	a	jacket	with	two	pockets	,
她	喜爱	他	非常	很多	,	部分	因为	他	有	一个	夹克	和	二	口袋	,

她非常爱他，部分原因是因为他有一件有两个口袋的夹克。

[ænd; ənd][gɪlt] ['bʌtnz] [daʊn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ,

and	gilt	buttons	down	the	front	,
和	镀金	按钮	向下	这	正面	,

前面饰有镀金纽扣，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [hɪm] ['eni] [gʌm] - [drɒps][hiː; hi]['ɔːlweɪz]

and	partly	because	when	his	mamma	gave	him	any	gum	-	drops	he	always
和	部分	因为	什么时候	他的	妈妈	给予	他	任何	胶	-	滴	他	总是

[brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [sʌk] .

brought	her	half	of	them	to	suck	.
带来	她	一半	的	他们	到	吸	.

部分原因是，当他妈妈给他软糖时，他总是把一半拿去给她吮吸。

[səʊ] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] , - [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [waɪf] ?

So	when	he	asked	,	'	Would	she	be	his	little	wife	?
所以	什么时候	他	问	,	-	会	她	是	他的	小的	妻子	?

所以当他问：“她愿意做他的小妻子吗？”

- [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .

'	she	said	she	would	.
-	她	说	她	会	.

她说她会的。

“ [daʊn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [stʊd] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪtʃ] ['nəʊbədi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .

“	Down	the	village	street	stood	a	queer	little	house	,	which	nobody	lived	in	.
“	向下	这	村庄	街道	站立	一个	酷儿	小的	房子	,	哪个	无人	居住地	在	.

“村里的街道尽头矗立着一座奇特的小房子，里面空无一人。”

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['peɪntɪd] [braʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][peɪnt][hæd; həd] [rʌbd] [ɒf] ,

Once	it	had	been	painted	brown	;	but	the	paint	had	rubbed	off	,
一次	它	有	到过	绘	棕色的	;	但	这	画	有	摩擦	离开	,

它曾经被漆成棕色；但是油漆已经脱落了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['spɒti] .

and	now	it	was	all	yellow	and	spotty	.
和	现在	它	曾是	全部	黄色的	和	斑驳的	.

现在它全都变黄了，还长满了斑点。

[ðə; ðɪ][dɔː(r)] ['wʌznt] [lɒkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɔːz] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] ;

The	door	wasn't	locked	,	because	doors	never	were	locked	in	that	place	;
这	门	不是	已锁定	,	因为	门	绝不	是	已锁定	在	那	地方	;

门没锁，因为那个地方的门从来不锁；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['wɪli] [ænd; ənd] ['dɒti] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [streɪd] [ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

and	one	day	Willy	and	Dotty	opened	it	,	and	strayed	in	to	take	a	look	.
和	一	天	威利	和	多蒂	打开	它	,	和	迷路了	在	到	拿	一个	看	.

有一天，威利和多蒂打开了它，进去看了看。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

“	It	was	a	most	beautiful	house	.
“	它	曾是	一个	最多	美丽的	房子	.

“那是一栋非常漂亮的房子。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːl] , [wɪð] [æn; ən] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	hall	,	with	an	upstairs	and	a	downstairs	to	it	.
那里	曾是	一个	大厅	,	和	一个	楼上	和	一个	楼下	到	它	.

那里有一个大厅，有楼上和楼下两层。

[ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə][ðə; ði]['selə(r)] .

The	upstairs	went	to	the	bed	-	rooms	,	and	the	downstairs	to	the	cellar	.
这	楼上	去	到	这	床	-	房间	,	和	这	楼下	到	这	地窖	.

楼上是卧室，楼下是地窖。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , — [ə; eɪ]['pɑːlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ; [ænd; ənd] [tuː]

There	were	two	rooms	,	—	a	parlor	and	a	kitchen	;	and	two
那里	是	二	房间	,	—	一个	客厅	和	一个	厨房	;	和	二

['bedrʊmz; 'bedruːmz] , -

bedrooms	,	88
卧室	,	-

房子里有两个房间——一个客厅和一个厨房；还有两间卧室，88

[ænd; ənd][ðə; ði]['selə(r)] : [ðæt] [meɪd] [faɪv] .

and	the	cellar	:	that	made	five	.
和	这	地窖	:	那	制成	五	.

加上地窖：一共五个。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wɪð] ['riːəl] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [paɪp] .

There	was	a	stove	in	the	kitchen	,	with	real	holes	in	the	top	,	and	a	pipe	.
那里	曾是	一个	火炉	在	这	厨房	,	和	真实的	孔	在	这	顶部	,	和	一个	管道	.

厨房里有一个炉子，炉顶上有真正的孔，还有一根烟囱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['rʌsti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [stəʊv] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

It	was	rather	rusty	,	but	a	delightful	stove	notwithstanding	.
它	曾是	相当	生锈的	,	但	一个	愉快	火炉	虽然	.

虽然有些生锈，但它仍然是一台令人愉悦的炉子。

[ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [stuːl] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] , [ɔːl] [θriː] [kwaɪt] ['rægɪd] ;

In	the	parlor	was	a	chair	and	a	stool	and	another	chair	,	all	three	quite	ragged	;
在	这	客厅	曾是	一个	椅子	和	一个	凳子	和	其他	椅子	,	全部	三	相当	破烂不堪	;

客厅里有一把椅子、一个凳子和另一把椅子，这三样东西都很破旧；

[ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] , [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] , [stʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bɔtlz] .

and	upstairs	,	on	one	of	the	window	-	sills	,	stood	a	long	row	of	bottles	.
和	楼上	,	在	一	的	这	窗户	-	门槛	,	站立	一个	长的	排	的	瓶子	.

楼上，其中一个窗台上摆放着一长排瓶子。

- [heə(r)] [daɪ] - [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [smelt] ['dʌsti] ,

'	Hair	Dye	'	was	written	on	the	outside	of	them	;	and	they	smelt	dusty	,
-	头发	染料	-	曾是	书面	在	这	外部	的	他们	;	和	他们	冶炼	尘土飞扬	,

盒子外面写着“染发剂”字样；而且闻起来有股灰尘味。

[wen] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] .

when	you	put	them	to	your	nose	.
什么时候	你	放	他们	到	你的	鼻子	.

当你把它们放到鼻子前时。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ; [ɪk'sept] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['plɑːstə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]

That	was	all	the	furniture	;	except	some	pieces	of	plaster	,	which	had	fallen
那	曾是	全部	这	家具	;	除了	一些	件	的	石膏	,	哪个	有	倒下

[daʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

down	from	the	ceiling	.
向下	从	这	天花板	.

这就是全部的家具了；除了从天花板上掉下来的一些石膏碎片。

" ['dɒti] [ænd; ənd] ['wɪli] [trɔt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] , [hænd] [ɪn] [hænd] .

"	Dotty	and	Willy	trotted	over	the	place	,	hand	in	hand	.
"	多蒂	和	威利	小跑	超过	这	地方	,	手	在	手	.

"多蒂和威利手牵着手，小跑着穿过了这里。"

[ðeə(r)] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tuː]

Their	conclusion	was	that	there	never	was	such	a	nice	house	before	for	two
他们的	结论	曾是	那	那里	绝不	曾是	这样的	一个	好的	房子	前	为了	二

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] . "

young	people	to	go	to	housekeeping	in	.	"
年轻的	人们	到	去	到	家政	在	.	"

他们的结论是，以前从未有过这么好的房子供两个年轻人实习。

- [wiːl; wil] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , - [sed] ['dɒti] , - [ænd; ənd] [pleɪ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

'	We'll	call	it	ours	,	you	know	,	'	said	Dotty	,	'	and	play	we	live	in	it	.
-	出色地	称呼	它	我们的	,	你	知道	,	-	说	多蒂	,	-	和	玩	我们	居住	在	它	.

"我们会把它称为我们的，你知道，"多蒂说，"然后假装我们住在里面。"

['əʊnli] [wiː; wi] [woʊnt] [steɪ] [æt; ət] [naɪt] , - [kɔːz] ['mæmə; mə'mɑː] [sez] [maɪs] ['ɔːlweɪz] [get] ['ɪntuː] [əʊld]

Only	we	won't	stay	at	night	,	'	cause	Mamma	says	mice	always	get	into	old
仅有的	我们	惯于	停留	在	夜晚	,	-	原因	妈妈	说道	小鼠	总是	得到	进入	老的

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

只是我们晚上不会留宿，因为妈妈说老鼠总是会钻进老房子里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [skeəz] [ˌem 'iː] ['dredf(ə)l] [wen] [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [skrætʃ] . - "

And	it	scares	me	dreadful	when	I	hear	them	scratch	.	'	"
和	它	惊吓	我	可怕	什么时候	我	听到	他们	划痕	.	-	"

"听到它们抓挠的声音，我真是害怕极了。"

- [puː] ! - [sed] ['wɪli] , - [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [maɪs] !

'	Pooh	!	'	said	Willy	,	'	to	be	afraid	of	mice	!
-	呸	!	-	说	威利	,	-	到	是	害怕的	的	小鼠	!

"噗！"威利说，"害怕老鼠！"

[bʌt; bət] [ðen] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɜːl] , ['dɒti] , [səʊ] [ɪts] [nəʊ] ['wʌndə(r)] .

But	then	you're	a	girl	,	Dotty	,	so	it's	no	wonder	.
但	然后	你是	一个	女孩	,	多蒂	,	所以	它是	不	想知道	.

但你是女孩子，多蒂，所以这也不足为奇。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [naɪs] [haʊs] ?

Ain't	it	a	nice	house	?
不是	它	一个	好的	房子	?

房子真漂亮！

[wiːl; wil] [steɪ] here89

We'll	stay	here89
出色地	停留	here89

我们将留在这里89

- [məʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [woʊnt] [wiː; wi] ?

'	most	all	the	time	,	won't	we	?
-	最多	全部	这	时间	,	惯于	我们	?

几乎总是如此，不是吗?

['əʊnli] ['sʌmtaɪmz] [wiːl; wil] [let] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] . - “

Only	**sometimes**	**we'll**	**let**	**the**	**others**	**come**	**and**	**play**	**with**	**us**	**.**	**'**	**“**
仅有的	有时	出色地	让	这	其他的	来	和	玩	和	我们	.	-	“

我们只有偶尔才会让其他人来和我们一起玩。

- ['sʌmtaɪmz] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstrəs] ['dɒti] , [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] , — - ['sʌmtaɪmz] ;

'	**Sometimes**	**,**	**'**	**replied**	**Mistress**	**Dotty**	**,**	**with**	**an**	**air**	**of**	**experience**	**,**	**—**	**'**	**sometimes**	**;**
-	有时	,	-	回复	情妇	多蒂	,	和	一个	空气	的	经验	,	—	-	有时	;

[bʌt; bət] [nɒt] - ,

but	**not**	**fekently**	**,**
但	不是	-	,

“有时候，”多蒂夫人用一种老练的语气回答道，“有时候；但并非总是如此。”

- [kɔːz] ['vɪzɪtəz] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒðə(r)] !

'	**cause**	**visitors**	**is**	**a**	**bother**	**!**
-	原因	访客	是	一个	打扰	!

因为访客很麻烦！

[aɪ] [hɜːd] [mɑː] [seɪ] [səʊ] .

I	**heard**	**Ma**	**say**	**so**	**.**
我	听到	马	说	所以	.

我听妈妈这么说过。

[naʊ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ʌp] .

Now	**the**	**first**	**thing**	**we've**	**got**	**to**	**do**	**is**	**to**	**clear**	**up**	**.**
现在	这	第一的	事物	我们已经	得到	到	做	是	到	清除	向上	.

现在我们首先要做的是清理现场。

[weə(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [bruːm] , [dɪə(r)] ? -

Where	**can**	**we**	**get**	**a**	**broom**	**,**	**dear**	**?**	**'**
在哪里	能	我们	得到	一个	扫帚	,	亲爱的	?	-

亲爱的，哪里能弄到扫帚?

“ ['dɒti] [sed] - [dɪə(r)] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mæmə; mə'mɑː] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [pə'pɑː] [səʊ] . “

“	**Dotty**	**said**	**'**	**dear**	**,**	**'**	**because**	**Mamma**	**sometimes**	**called**	**Papa**	**so**	**.**	**“**
“	多蒂	说	-	亲爱的	,	-	因为	妈妈	有时	称为	爸爸	所以	.	“

“多蒂说‘亲爱的’，因为妈妈有时也这么称呼爸爸。”

- [aɪ] [ges] [mɪs] - [wʊd] [lend] [ˌjuː 'es] [wʌn] , - ['ɑːnsə(r)d] ['wɪli] .

'	**I**	**guess**	**Miss**	**Hepsy**	**would**	**lend**	**us**	**one**	**,**	**'**	**answered**	**Willy**	**.**
-	我	猜测	错过	-	会	借	我们	一	,	-	回答	威利	.

“我想赫普西小姐会借给我们一个，”威利回答道。

“ [mɪs] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [nekst] [dɔː(r)] .

“	**Miss**	**Hepsy**	**was**	**a**	**kind**	**old**	**lady**	**who**	**lived**	**next**	**door**	**.**
“	错过	-	曾是	一个	种类	老的	女士	WHO	居住地	下一个	门	.

“赫普西小姐是一位住在隔壁的善良老太太。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [huː] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz]

When	**she**	**heard**	**who**	**her**	**new**	**neighbors**	**were**	**,**	**she**	**laughed**	**till**	**her**	**sides**
什么时候	她	听到	WHO	她	新的	邻居	是	,	她	笑了	直到	她	侧面

[eɪkt] ,

ached	**,**
疼痛	,

当她听到新邻居是谁时，她笑得肚子都疼了。

[ænd; ənd] [lent] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [bruːm] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] . “

and	**lent**	**them**	**the**	**broom**	**with**	**all**	**the**	**good**	**-**	**will**	**in**	**the**	**world**	**.**	**“**
和	借出的	他们	这	扫帚	和	全部	这	好的	-	将要	在	这	世界	.	“

我满怀善意地把扫帚借给了他们。

- [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] : - [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhændi] . -

' **Keep** **it** **as** **long** **as** **you** **like** **,** ' **she** **said** **:** ' **you'll** **find** **it** **handy** **.** '

- 保持 它 作为 长的 作为 你 喜欢 , - 她 说 : - 你会 寻找 它 便利 . -

“你想留多久就留多久，”她说，“你会发现它很有用。”

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˈdɒti] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːvz] [rəʊld] [ʌp] , [ˈswiːpɪŋ] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪə(r)] [laɪf] ,

“ **You** **should** **have** **seen** **Dotty** **,** **with** **her** **sleeves** **rolled** **up** **,** **sweeping** **away** **for** **dear** **life** **,**

” 你 应该 有 已见 多蒂 , 和 她 袖子 滚动 向上 , 扫荡 离开 为了 亲爱的 生活 ,

“你应该看看多蒂当时的样子，她卷起袖子，拼命地扫地。”

[ænd; ənd] [ˈɔːdərɪŋ] - [dɪə(r)] - [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ˈnaɪnti] [jˈiəz] [əʊld] !

and **ordering** ' **Dear** ' **about** **as** **if** **she** **had** **been** **ninety** **years** **old** **!**

和 订购 - 亲爱的 - 关于 作为 如果 她 有 到过 九十 年 老的 !

她称呼“亲爱的”时，语气就像她已经九十岁了一样！

[wen] [ðə; ði] [ˈswiːpɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ðeɪ] [gɒt] [sʌm; səm] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] - [heə(r)] -

When **the** **sweeping** **was** **finished** **,** **they** **got** **some** **water** **in** **a** ' **Hair** **Dye'90**

什么时候 这 扫荡 曾是 完成的 , 他们 得到 一些 水 在 一个 - 头发 -

扫地结束后，他们弄了些水到“染发剂”90

[ˈbɒt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [dɑːtiːz] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] .

bottle **,** **and** **washed** **the** **stairs** **with** **Dotty's** **pocket** **-** **handkerchief** **.**

瓶子 , 和 洗过 这 楼梯 和 多蒂的 口袋 - 手帕 .

用瓶子擦拭楼梯，然后用多蒂的口袋手帕擦洗楼梯。

[ðæt] [wɒz; wəz] [faɪn] [fʌn] ! “

That **was** **fine** **fun** **!** **“**

那 曾是 美好的 乐趣 ! ”

真是太有趣了！

- [kɔːs] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] - [pleɪt] , [dɪə(r)] !

' **Course** **we** **must** **have** **a** **door** **-** **plate** **,** **dear** **!**

- 课程 我们 必须 有 一个 门 - 盘子 , 亲爱的 !

当然，亲爱的，我们必须要有门牌！

- [sed] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪgəb(ə)l] [ˈdɒti] , [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] ,

' **said** **the** **indefatigable** **Dotty** **,** **this** **being** **done** **,**

- 说 这 不懈 多蒂 , 这 存在 完毕 ,

“不知疲倦的多蒂说道，事情办妥之后……”

- [els] [fəʊks] [woʊnt] [nəʊ] [huː] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [æt; ət] [həʊm] . -

' **else** **folks** **won't** **know** **who** **to** **ask** **the** **girl** **is** **at** **home** **.** '

- 别的 各位 惯于 知道 WHO 到 问 这 女孩 是 在 家 . -

“否则大家就不知道该问谁，女孩在家。”

“ [səʊ] [ˈwɪli] [kʌt] [ə; eɪ] [skweə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [bɪg] [ˈlɛtəz] ,

“ **So** **Willy** **cut** **a** **square** **piece** **of** **brown** **paper** **,** **and** **printed** **on** **it** **in** **big** **letters** **,**

” 所以 威利 切 一个 正方形 片 的 棕色的 纸 , 和 打印 在 它 在 大的 信件 ,

于是威利裁了一张方形的棕色纸，并在上面用大字印上了：

- [ˈdɒti] [ænd; ənd] [ˈwɪli] [ˈprɪŋgl] , [ɪˈskwaɪə(r)] .

' **Dotty** **and** **Willy** **Pringle** **,** **Esquire** **.**

- 多蒂 和 威利 品客薯片 , 《时尚先生》 .

“Dotty 和 Willy Pringle，先生。”

- ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
' After which ,
- 后 哪个 ,

之后，

[ðeɪ] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [gluː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɔːtʃənətli] [hæd; həd][ɪn]
they stuck it on the door with a bit of glue which he fortunately had in
他们 卡住 它 在 这 门 和 一个 少量 的 胶水 哪个 他 幸运的是 有 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

他们用一点胶水把它粘在了门上，幸好他口袋里正好有胶水。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][tuː; tə] [tʃuː] !
He had put it there to chew !
他 有 放 它 那里 到 嚼 !

他把它放在那里是为了咀嚼！

" [hɪə(r)][dʒuːn] [stɒpt] , [fɔː(r); fə(r)][mæks][ænd; ənd] ['θɛklə] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][fɪts][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] .
" Here June stopped , for Max and Thekla were in fits of amusement .
" 这里 六月 停止 , 为了 最大限度 和 特克拉 是 在 适合 的 娱乐 .

“琼在这里停了下来，因为马克斯和特克拉正笑个不停。”

[dʒuːn] [lɑːft] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
June laughed herself , and showed a dimple in each cheek , and one in her
六月 笑了 她自己 , 和 显示 一个 酒窝 在 每个 脸颊 , 和 一 在 她
[tʃɪn] .
chin .
下巴 .

琼自己也笑了，两颊各露出一个酒窝，下巴上也露出一个酒窝。

“ [aɪ][dəʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I don't wonder you think it funny , " she said .
" 我 不 想知道 你 思考 它 有趣的 , " 她 说 .

“难怪你觉得这很有趣，”她说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [saɪdz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [maɪ'self] .
“ I was holding my sides all the time myself .
" 我 曾是 保持 我的 侧面 全部 这 时间 我 .

“我当时一直捂着肚子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['kɒmɪk(ə)l] , — [ðə; ði][waɪz][eə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒti] ,
It was too comical , — the wise air of that mite of a Dotty ,
它 曾是 也 滑稽 , — 这 明智的 空气 的 那 螨虫 的 一个 多蒂 ,

太滑稽了——那个娇小的朵蒂竟然一副老成持重的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['wɪli] [maɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
and the way she made Willy mind her .
和 这 方式 她 制成 威利 头脑 她 .

以及她让威利听她的话。

“ [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [went] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][təʊld][ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ə'baʊt]
“ When the little people went home to dinner , and told their intentions about
" 什么时候 这 小的 人们 去 家 到 晚餐 , 和 讲述 他们的 意图 关于
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

“当小人们回家吃晚饭，并讲述他们对房子的打算时，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə][fəʊks] [meɪd] ['eni] [əb'dʒekʃnz] .
none of the older folks made any objections .
没有任何 的 这 老 各位 制成 任何 反对意见 .

没有一位老人提出异议。

-

Dotty's91

-

Dotty's91

['mæmə; mə'mɑ:] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Mamma	**walked**	**down**	**to**	**make**	**sure**	**there**	**was**	**nothing**	**dangerous**	**about**	**the**
妈妈	步行	向下	到	制作	当然	那里	曾是	没有什么	危险的	关于	这

['premɪsɪz] ; [ænd; ənd] ,

premises	**;**	**and**	**,**
前提	;	和	,

妈妈走下去确认周围环境是否安全；然后，

[æz; əz] [ɔ:l] [si:md] [seɪf] , [li:v] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [pleɪ] [ðeə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

as	**all**	**seemed**	**safe**	**,**	**leave**	**was**	**given**	**them**	**to**	**play**	**there**	**as**	**much**	**as**	**they**
作为	全部	似乎	安全的	,	离开	曾是	给定	他们	到	玩	那里	作为	很多	作为	他们

[laɪkt] .

liked	**.**
喜欢	.

由于一切看起来都很安全，所以允许他们在那里尽情玩耍。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] .

“	**It**	**was**	**wonderful**	**to**	**see**	**how**	**much**	**they**	**managed**	**to**	**accomplish**	**.**
“	它	曾是	精彩的	到	看	如何	很多	他们	管理	到	完成	.

“看到他们取得如此多的成就，真是太棒了。”

[ɔ:l] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] ,

All	**the**	**village**	**took**	**an**	**interest**	**,**
全部	这	村庄	采取	一个	兴趣	,

全村人都对此很感兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [waɪvz] ['hʌntɪd] [ðeə(r)] ['gærət] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [əʊld] [dʌdz] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [aʊt]

and	**the**	**good**	**wives**	**hunted**	**their**	**garrets**	**over**	**for**	**old**	**duds**	**to**	**furnish**	**out**
和	这	好的	妻子们	猎杀	他们的	阁楼	超过	为了	老的	失败	到	提供	出去

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

the	**little**	**cottage**	**.**
这	小的	小屋	.

于是，贤惠的妻子们翻遍了阁楼，寻找旧衣服来布置小屋。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kʌmpəni] ;

Before	**long**	**there**	**were**	**chairs**	**and**	**tables**	**enough**	**to**	**supply**	**quite**	**a**	**large**	**company**	**;**
前	长的	那里	是	椅子	和	表格	足够的	到	供应	相当	一个	大的	公司	;

不久之后，桌椅就摆放得足够多，可以供一家相当大的公司使用；

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [krækt] ['krɒkəri] [ðæt] , ['bɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	**so**	**much**	**cracked**	**crockery**	**that**	**,**	**burning**	**to**	**use**	**it**	**,**
和	所以	很多	裂纹	陶器	那	,	燃烧	到	使用	它	,

还有那么多破损的陶器，用起来简直让人抓狂。

['dɒti] [ænd; ənd] ['wɪli] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

Dotty	**and**	**Willy**	**were**	**constantly**	**going**	**about**	**and**	**begging**	**for**	**something**	**,**
多蒂	和	威利	是	不断地	去	关于	和	乞讨	为了	某物	,

多蒂和威利总是四处乞讨，

[tu:; tə] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [kʌps] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] .

to	**drink**	**from**	**their**	**cups**	**and**	**pitchers**	**.**
到	喝	从	他们的	杯子	和	投手	.

用他们的杯子和水罐喝水。

[ðə; ði]	[məˈmɑː]	[ˈfaɪndɪŋ]	[ðɪs]	[aʊt]	,
The	**Mammas**	**finding**	**this**	**out**	**,**
这	妈妈们	寻找	这	出去	,

妈妈们发现这件事后

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新年特惠(The New-Year's Bargain)
第4/8页

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['bɪzi] ['wɜːkəz] ,

and	thinking	a	lunch	would	be	a	good	thing	for	such	busy	workers	,
和	思维	一个	午餐	会	是	一个	好的	事物	为了	这样的	忙碌的	工人	,

并且认为对于如此忙碌的上班族来说，提供午餐是一件好事。

[geɪv] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] [mɪlk] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]

gave	the	milkman	a	standing	order	to	leave	a	pint	of	milk	every	day	at	the
给予	这	送奶工	一个	常设	命令	到	离开	一个	品脱	的	牛奶	每一个	天	在	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

我给送奶工下了长期指令，让他每天都把一品脱牛奶放在门口。

['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] .

Never	was	any	thing	so	charming	.
绝不	曾是	任何	事物	所以	迷人	.

从来没有这么迷人的东西。

[hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [bel] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] ['haʊzɪz] ,

He	would	stop	and	ring	his	bell	just	as	he	did	at	the	grown	-	up	houses	,
他	会	停止	和	戒指	他的	钟	只是	作为	他	做过	在	这	生长	-	向上	房屋	,

他会停下来，像在大人家一样按铃。

[ænd; ənd] ['dɒti] — ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [dɪgnətːz] [seɪk] — [wʊd]

and	Dotty	—	always	keeping	him	waiting	a	moment	for	dignity's	sake	—	would
和	多蒂	—	总是	保持	他	等待	一个	片刻	为了	尊严	清酒	—	会

[mɑːtʃ] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tɪn] ['meʒə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

march	out	with	her	tin	measure	in	her	hand	.
行进	出去	和	她	锡	措施	在	她	手	.

而多蒂——总是为了维护他的尊严而让他稍等片刻——会拿着她的锡量杯大步走出去。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['mɪlkmən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] joke92

I	suspect	the	milkman	enjoyed	the	joke92
我	怀疑	这	送奶工	享受	这	joke92

我怀疑送奶工很喜欢这个笑话92

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] ,

as	much	as	anybody	,
作为	很多	作为	任何人	,

和任何人一样，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][ɪn][maɪ][laɪf][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [bɪg][paɪnts][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv]

for	I	never	in	my	life	did	see	such	big	pints	as	he	used	to	pour	out	of
为了	我	绝不	在	我的	生活	做过	看	这样的	大的	品脱	作为	他	用过的	到	倒	出去	的

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['dɪpə(r)] .

his	shining	dipper	.
他的	灼灼	杓	.

因为我一生中从未见过像他那样用闪亮的勺子倒出那么多啤酒。

“ [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [wɒz; wəz] ['skrʌbɪd] ['evri] [deɪ] .

“	The	whole	house	was	scrubbed	every	day	.
”	这	所有的	房子	曾是	擦洗过	每一个	天	.

“整栋房子每天都会被彻底打扫一遍。”

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɜːti] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dɒti] [lʌvd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Not	**because**	**it**	**was**	**dirty**	**,**	**but**	**because**	**Dotty**	**loved**	**to**	**do**	**it**	**.**
不是	因为	它	曾是	肮脏的	,	但	因为	多蒂	喜爱	到	做	它	.

不是因为脏，而是因为多蒂喜欢做。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ['prɪnsəpli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['kʌstəm] [wɒz; wəz][tuː; tə][juːz] ['pɑːləz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

They	**lived**	**principally**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**because**	**the**	**village**	**custom**	**was**	**to**	**use**	**parlors**	**very**	**little**	**,**
他们	居住地	主要	在	这	厨房	,	因为	这	村庄	风俗	曾是	到	使用	客厅	非常	小的	,

他们主要生活在厨房里，因为村里的习俗是很少使用客厅。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['veri] [dɑːk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	**keep**	**them**	**very**	**dark**	**;**	**but**	**now**	**and**	**then**	**,**
和	保持	他们	非常	黑暗的	;	但	现在	和	然后	,

并保持它们非常黑暗；但偶尔，

[wen] ['dɒti] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] [let] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

when	**Dotty**	**opened**	**a**	**chink**	**of**	**the**	**parlor**	**shutters**	**and**	**let**	**in**	**a**	**little**	**light**	**,**
什么时候	多蒂	打开	一个	裂缝	的	这	客厅	百叶窗	和	让	在	一个	小的	光	,

当多蒂打开客厅百叶窗的一条缝隙，让一点光线透进来时，

[juː; jʊ] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wʌn] .

you	**perceived**	**that**	**the**	**apartment**	**was**	**a**	**magnificent**	**one**	**.**
你	感知	那	这	公寓	曾是	一个	壮丽	一	.

你觉得这套公寓非常棒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [wɪð] [tuː] - ['əʊpən][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

There	**was**	**a**	**table**	**with**	**two**	**daguerrotypes**	**open**	**upon**	**it**	**,**
那里	曾是	一个	桌子	和	二	-	打开	之上	它	,

桌子上摊着两张银版照片，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - - [raɪz] [ænd; ənd] ['prəʊgres] , - [pʊt] [ðeə(r)] , [æz; əz] ['dɒti] [sed] , [tuː; tə] [lʊk] - ['lɪtəri] .

and	**a**	**copy**	**of**	**'**	**Doddridge's**	**Rise**	**and**	**Progress**	**,**	**'**	**put**	**there**	**,**	**as**	**Dotty**	**said**	**,**	**to**	**look**	**'**	**littery**	**.**
和	一个	复制	的	-	-	上升	和	进步	,	-	放	那里	,	作为	多蒂	说	,	到	看	-	垃圾	.

还有一本《多德里奇的崛起与进步》，正如多蒂所说，放在那里是为了显得"杂乱无章"。

- [ðə; ði] ['tʃɪmni] [held] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ə'spærəgəs] ['feðər] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] , [ɒn] [ðə; ði] [sɪl] ,

'	**The**	**chimney**	**held**	**a**	**great**	**bunch**	**of**	**asparagus**	**feathers**	**;**	**and**	**on**	**the**	**shelf**	**,**	**on**	**the**	**sill**	**,**
-	这	烟囱	握住	一个	伟大的	束	的	芦笋	羽毛	;	和	在	这	架子	,	在	这	窗台	,

烟囱里挂着一大束芦笋羽毛；架子上，窗台上，

['evriweə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['flaʊəz] , — [ɪn] [mʌgz] , ['bɔtlz] , ['pɪtʃər] , ['glɑːsɪz] .

everywhere	**,**	**were**	**flowers**	**,**	**—**	**in**	**mugs**	**,**	**bottles**	**,**	**pitchers**	**,**	**glasses**	**.**
到处	,	是	花朵	,	—	在	马克杯	,	瓶子	,	投手	,	眼镜	.

到处都是鲜花——装在杯子、瓶子、水罐、玻璃杯里。

['piːəniːz] , ['dændɪlaɪənz] , ['rəʊzɪz] , — [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [wɪtʃ] : [ɔːl][wɒz; wəz] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [dɑːtiːz] [net] .

Peonies	**,**	**dandelions**	**,**	**roses**	**,**	**—**	**it**	**didn't**	**matter**	**which**	**:**	**all**	**was**	**fish**	**that**	**came**	**to**	**Dotty's**	**net**	**.**
牡丹	,	蒲公英	,	玫瑰	,	—	它	没有	事情	哪个	:	全部	曾是	鱼	那	来了	到	多蒂的	网	.

牡丹、蒲公英、玫瑰——不管是什么花，对多蒂来说都是鱼儿，都能落入她的网里。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fæməli][æt; ət]['dɪnə(r)] , — ['mɪsɪz] .

“	It	was	a	grand	sight	to	see	the	family	at	dinner	,	—	Mrs	.
“	它	曾是	一个	盛大	视线	到	看	这	家庭	在	晚餐	,	—	太太	.

“看到一家人共进晚餐，真是一幅壮观的景象，”——夫人。

['dɒti] , ['mɪstə(r)] . ['wɪli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɒl] [nemd] [ˌærə'mɪntə] .

Dotty	,	Mr	.	Willy	,	and	a	doll	named	Araminta	.
多蒂	,	先生	.	威利	,	和	一个	玩具娃娃	命名	阿拉明塔	.

多蒂、威利先生和一个名叫阿拉明塔的娃娃。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] .

The	meal	was	simple	.
这	一顿饭	曾是	简单的	.

这顿饭很简单。

['sʌmtaɪmz] it93

Sometimes	it93
有时	it93

有时它93

[wɒz; wəz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] ['fenl] ; [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mɪlk] .

was	bread	and	butter	,	sometimes	only	fennel	;	but	always	there	was	milk	.
曾是	面包	和	黄油	,	有时	仅有的	茴香	;	但	总是	那里	曾是	牛奶	.

面包和黄油总是有的，有时只有茴香；但牛奶总是有的。

[ðə; ði]['faɪnɪst]['teɪb(ə)l] - ['mænəz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪst] .

The	finest	table	-	manners	were	practised	.
这	最好的	桌子	-	礼仪	是	已实践	.

他们举止得体，彬彬有礼。

[ˌærə'mɪntə][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] , [ɔː(r)][pʊt][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] [ɒn]

Araminta	was	never	allowed	to	eat	with	her	knife	,	or	put	her	elbows	on
阿拉明塔	曾是	绝不	允许	到	吃	和	她	刀	,	或者	放	她	肘部	在

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

the	table	;
这	桌子	;

阿拉明塔从来不被允许用刀吃饭，也不允许把胳膊肘放在桌子上；

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][tɪlt][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ɒn] [tuː] [legz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri]

and	once	,	when	she	attempted	to	tilt	her	chair	on	two	legs	she	was	very
和	一次	,	什么时候	她	尝试过	到	倾斜	她	椅子	在	二	腿	她	曾是	非常

[sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .

severely	punished	.
严重	受到惩罚	.

还有一次，她试图用两条腿支撑椅子，结果受到了非常严厉的惩罚。

[əʊ] ! [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['dɒti] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neərɪən] .

Oh	!	I	assure	you	,	Dotty	was	a	disciplinarian	.
哦	!	我	保证	你	,	多蒂	曾是	一个	纪律执行者	.

哦！我向你保证，多蒂是个很严厉的人。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['pæləs] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [geɪv] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [ðæt]

“	I	don't	think	any	palace	that	ever	was	built	gave	half	so	much	pleasure	as	that
“	我	不	思考	任何	宫殿	那	曾经	曾是	建造	给予	一半	所以	很多	乐趣	作为	那

['lɪt(ə)l] [haʊs] .

little	house	.
小的	房子	.

“我认为，任何一座宫殿都无法像那座小房子一样带给我如此多的快乐。”

[ðə; ði] ['veri] [kraʊn] [ɒv; əv][ɔ:l] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [ti:] - ['pɑ:ti] , ['gɪv(ə)n][dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ]

The	very	crown	of	all	,	however	,	was	the	tea	-	party	,	given	just	before	they
这	非常	王冠	的	全部	,	然而	,	曾是	这	茶	-	派对	,	给定	只是	前	他们

[keɪm] [ə'weɪ] .

came	away	.
来了	离开	.

然而，所有一切中最精彩的部分，还是在他们离开前举行的那场茶会。

[aɪ] ['wʌznt] [ðeə(r)][maɪ'self] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ; [bʌt; bət][sep'tembə(r)][təʊld][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	wasn't	there	myself	,	of	course	;	but	September	told	me	about	it	.
我	不是	那里	我	,	的	课程	;	但	九月	讲述	我	关于	它	.

我本人当然不在现场；但九月告诉我这件事。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] .

She	was	invited	.
她	曾是	受邀	.

她受邀参加了。

" ['wɪliz] [pə'pɑ:][hæd; həd] [bi:n] ['greɪtli] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [helpt] .

"	Willy's	Papa	had	been	greatly	amused	at	the	whole	thing	,	and	he	helped	.
"	威利的	爸爸	有	到过	非常	觉得好笑	在	这	所有的	事物	,	和	他	帮助	.

"威利的爸爸对整件事都觉得很有趣，他也帮忙了。"

[tu:] [lɒŋ] ['i:vnɪŋz] [hi:; hi] [spent] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɑ:dz] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

Two	long	evenings	he	spent	in	getting	up	the	cards	of	invitation	.
二	长的	晚上	他	花费	在	获得	向上	这	牌	的	邀请	.

他花了整整两个晚上制作邀请函。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:tli] ['prɪntɪd] , [ænd; ənd][bɔ:(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:dz] : — "

They	were	neatly	printed	,	and	bore	the	following	words	:	—	"
他们	是	整齐地	打印	,	和	钻孔	这	下列的	字	:	—	"

它们印刷整齐，上面印着以下文字：——"

- ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['wɪljəm] ['prɪŋgl]

'	Mr	.	and	Mrs	.	William	Pringle
-	先生	.	和	太太	.	威廉	品客薯片

威廉·普林格尔先生和夫人

[rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [tu:; tə] [ti:]

request	the	pleasure	of	your	company	to	tea
要求	这	乐趣	的	你的	公司	到	茶

诚挚邀请您一同品茶。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑ:k] ,

on	Wednesday	afternoon	,	at	five	o'clock	,
在	周三	下午	,	在	五	点钟	,

星期三下午五点，

[æt; ət][ðeə(r)] ['rezɪdəns] , [nəʊ] . - [elm] [stri:t] .

at	their	residence	,	No	.	17	Elm	Street	.
在	他们的	住宅	,	不	.	-	榆树	街道	.

在他们的住所，榆树街17号。

[ɑ:(r)] . [es] . [vi:] . [pi:] . - -

R	.	S	.	V	.	P	.	'	94
拉	.	S	.	V	.	P	.	-	-

RSVP'94

" [ɔ:l] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'mensli] [ɪk'saɪtɪd] [wen] [ði:z] [kɑ:dz] [keɪm] ,

"	All	the	little	boys	and	girls	were	immensely	excited	when	these	cards	came	,
"	全部	这	小的	男孩们	和	女孩们	是	非常	兴奋的	什么时候	这些	牌	来了	,

"所有的小男孩和小女孩收到这些卡片时都非常兴奋，"

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] - [ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] .

and	especially	at	'	R	.	S	.	V	.	P	.
和	尤其	在	-	拉	.	S	.	V	.	P	.

尤其是在“回复邀请”环节。

- [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [miːn] .

'	They	were	anxious	to	know	what	it	could	mean	.
-	他们	是	焦虑的	到	知道	什么	它	可以	意思是	.

他们迫切想知道这意味着什么。

[sʌm; səm][wʌn][təʊld][ðem; ðəm] , - ['riːəl] [swiːt] ['vaɪələt]['paʊdə(r)] ; - [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] , -

Some	one	told	them	,	'	Real	Sweet	Violet	Powder	;	'	but	the	children	said	,	'
一些	一	讲述	他们	,	-	真实的	甜的	紫色	粉末	;	-	但	这	孩子们	说	,	-

[pʃɔː] !

Pshaw	!
呸	!

有人告诉他们：“真正的甜紫罗兰粉；”但孩子们却说：“呸！”

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɪli] . - ”

that	was	too	silly	.	'	”
那	曾是	也	愚蠢的	.	-	”

“那太愚蠢了。”

“ [wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [miːn] ? ” [ɑːskt] ['θɛklə] .

“	What	did	it	really	mean	?	”	asked	Thekla	.
“	什么	做过	它	真的	意思是	?	”	问	特克拉	.

“这到底是什么意思？”特克拉问道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] [dʒuːn] .

“	I'm	sure	I	don't	know	,	”	said	June	.
“	我是	当然	我	不	知道	,	”	说	六月	.

“我肯定不知道，”琼说。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

“	How	should	I	?
“	如何	应该	我	?

我该怎么做?

[aɪ]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə] ['pɑːtiz] .

I	never	go	to	parties	.
我	绝不	去	到	各方	.

我从不去参加聚会。

[pə'hæps] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪz] - ['prɪŋgl] : - [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] - [piː] . - [bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Perhaps	the	last	word	is	'	Pringle	:	'	that	begins	with	'	P	.	'	But	,	whatever	it
也许	这	最后的	单词	是	-	品客薯片	:	-	那	开始	和	-	P	.	-	但	,	任何	它

[miːnz] ,

means	,
方法	,

或许最后一个词是“Pringle”，以字母“P”开头。但无论它是什么意思，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['prɪntɪd] [ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fəʊks]

it	was	nice	to	have	them	printed	there	,	because	it	set	the	little	folks
它	曾是	好的	到	有	他们	打印	那里	,	因为	它	放	这	小的	各位

[gesɪŋ] ,

guessing	,
猜测	,

把它们印在那里挺好的，因为这让小孩子们猜来猜去。

[ænd; ənd] ['dʌbld] [ðə; ði] [fʌn] .

and	doubled	the	fun	.
和	双倍	这	乐趣	.

乐趣加倍。

['miːntaɪm] , ['dɒti] [ænd; ənd] ['wɪli] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd]

Meantime	,	Dotty	and	Willy	were	hard	at	work	getting	ready	for	the	grand
与此同时	,	多蒂	和	威利	是	难的	在	工作	获得	准备好	为了	这	盛大

[ə'feə(r)] .

affair	.
事务	.

与此同时，多蒂和威利正在努力准备这场盛大的活动。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [wiːk] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

It	took	almost	a	week	,	I	can	tell	you	.
它	采取	几乎	一个	星期	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，这花了将近一个星期的时间。

“ ['evri] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['skrʌbɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Every	thing	had	to	be	scrubbed	,	of	course	.
“	每一个	事物	有	到	是	擦洗过	,	的	课程	.

“当然，所有东西都必须彻底清洗。”

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [dʌst] .

All	the	windows	were	washed	,	and	the	furniture	dusted	.
全部	这	视窗	是	洗过	,	和	这	家具	掸去灰尘	.

所有的窗户都擦干净了，家具也掸去了灰尘。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [sent] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [ɒv; əv] [keɪk] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

The	neighbors	sent	contributions	of	cake	and	biscuit	;	and	,	to	make	the
这	邻居	发送	贡献	的	蛋糕	和	饼干	;	和	,	到	制作	这

[fiːst] [mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ] ,

feast	more	imposing	,
盛宴	更多的	气势磅礴	,

邻居们送来了蛋糕和饼干；为了让宴会更加盛大，

['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] ['ɔːdəd] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['piːtʃɪz] .

Mr	.	Pringle	ordered	up	a	big	basket	of	peaches	.
先生	.	品客薯片	订购	向上	一个	大的	篮子	的	桃子	.

普林格先生订了一大篮桃子。

“ [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] , ['dɒti] [ænd; ənd] ['wɪli] , in95

“	When	the	time	came	,	Dotty	and	Willy	,	in95
“	什么时候	这	时间	来了	,	多蒂	和	威利	,	in95

“时机成熟时，多蒂和威利，95

[ðeə(r)][best] [kləʊðz] , [sæt][ɒn] [tuː] [tʃeəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri]

their	best	clothes	,	sat	on	two	chairs	waiting	for	the	company	,	and	looking	very
他们的	最好的	衣服	,	卫星	在	二	椅子	等待	为了	这	公司	,	和	寻找	非常

['sɒləm] .

solemn	.
庄严	.

他们穿着最好的衣服，坐在两把椅子上等待客人，神情非常严肃。

['evri] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə][ræp][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] ['dɒti] , [ɒn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [seɪ] ,

Every	one	had	to	rap	on	the	door	;	and	Dotty	,	on	opening	it	,	would	say	,
每一个	一	有	到	说唱	在	这	门	;	和	多蒂	,	在	开幕	它	,	会	说	,

每个人都得敲门；多蒂打开门后会说：

- [pliːz] [skjuːz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [əʊn] [self] , - [kɔːz] [aɪv] [sent] [maɪ][gɜːl] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]

'	Please	s'cuse	me	for	coming	my	own	self	,	'	cause	I've	sent	my	girl	out	on	a
-	请	对不起	我	为了	未来	我的	自己的	自己	,	-	原因	我已经	发送	我的	女孩	出去	在	一个

['kʌrənt] ,

current	,
当前的	,

请原谅我独自前来，因为我把我女朋友支开了。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'presɪv] .
' which was very impressive .
- 哪个 曾是 非常 感人的 .

这非常令人印象深刻。

“ [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪtəz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
“ Then the little visitors would come into the parlor , and sit down .
” 然后 这 小的 访客 会 来 进入 这 客厅 , 和 坐 向下 .

“然后，小客人们就会走进客厅，坐下。”

[ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] ;
They all tried to be very grave and grown - up ;
他们 全部 尝试 到 是 非常 严重 和 生长 - 向上 ;

他们都努力表现得非常严肃和成熟；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][lɑːst] [lɒŋ] [wɪð] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but it didn't last long with most of them .
但 它 没有 最后的 长的 和 最多 的 他们 .

但对他们大多数人来说，这种状态并没有持续多久。

[dɑːtiːz] ['dɪgnəti] , [haʊ'evə(r)] , [held] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end] .
Dotty's dignity , however , held out to the end .
多蒂的 尊严 , 然而 , 握住 出去 到 这 结尾 .

然而，多蒂的尊严一直保持到了最后。

[wen] [ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['pɔːrɪŋ] [tiː] ([aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃə(r)]) ,
When she sat at the head of the table pouring tea (out of the pitcher) ,
什么时候 她 卫星 在 这 头 的 这 桌子 浇注 茶 (出去 的 这 投手) ,

当她坐在餐桌的主位上，从水壶里倒茶时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld] . “
she was a sight to behold . “
她 曾是 一个 视线 到 看哪 . ”

她真是美得令人惊艳。

- ['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] , - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , - [pliːz] - [ðəʊz] ['piːtʃɪz] .
' Mr . Pringle , ' she would say , ' please distibit those peaches .
- 先生 . 品客薯片 , - 她 会 说 , - 请 - 那些 桃子 .

“普林格先生，”她会说，“请分发这些桃子。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [səʊ] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] . -
You ain't so polite to the company as I could wish . '
你 不是 所以 有礼貌的 到 这 公司 作为 我 可以 希望 . -

你对公司员工不够礼貌，这让我很失望。

“ [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['hæpi] [wʌn] , [dɑːtiːz] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][pə'pɑː] [went] [ə'weɪ]
“ The very next day after this happy one , Dotty's Mamma and Papa went away
” 这 非常 下一个 天 后 这 快乐的 一 , 多蒂的 妈妈 和 爸爸 去 离开
,
,
,

“就在这快乐的第二天，多蒂的爸爸妈妈就离开了。”

[ænd; ənd] ['dɒti] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and Dotty with them .
和 多蒂 和 他们 .

还有多蒂和他们在一起。

[ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
All the good times were over .
全部 这 好的 时代 是 超过 .

美好的时光已经结束了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['nɜːrsɪz] [læp][ænd; ənd] [sɔb] , [æz; əz] [ðeɪ] [drəʊv] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

She	sat	on	her	nurse's	lap	and	sobbed	,	as	they	drove	down	the	street	.
她	卫星	在	她	护士的	膝	和	啜泣	,	作为	他们	驾驶	向下	这	街道	.

她坐在护士的腿上，一边啜泣一边开车沿着街道行驶。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] - [nəʊ] . - , - [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst] [breɪk] .

When	they	passed	'	No	.	17	,	'	it	seemed	as	if	her	heart	must	break	.
什么时候	他们	通过了	-	不	.	-	,	-	它	似乎	作为	如果	她	心	必须	休息	.

当她们经过“17号”时，她的心仿佛都要碎了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪli] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] ['bædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət] he96

As	for	poor	Willy	,	he	felt	as	badly	as	she	;	but	he96
作为	为了	贫穷的	威利	,	他	毛毡	作为	糟糕	作为	她	;	但	he96

至于可怜的威利，他和她一样难过；但他96

[ˌwʊdnt] [kraɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .

wouldn't	cry	,	because	he	was	a	man	and	the	head	of	a	family	.
不会	哭	,	因为	他	曾是	一个	男人	和	这	头	的	一个	家庭	.

他不会哭，因为他是一个男人，是一家之主。

[wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

When	the	carriage	was	quite	out	of	sight	,
什么时候	这	运输	曾是	相当	出去	的	视线	,

当马车完全消失在视线之外时，

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] .

he	walked	down	to	the	house	to	see	if	it	would	make	him	feel	better	.
他	步行	向下	到	这	房子	到	看	如果	它	会	制作	他	感觉	更好的	.

他走到房子跟前，想看看能不能让自己感觉好些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['empti] [ænd; ənd] ['ləʊnli] , [wɪð] [nəʊ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['trɒtɪŋ] [ə'baʊt] ,

But	it	looked	empty	and	lonely	,	with	no	cunning	little	figure	trotting	about	,
但	它	看起来	空的	和	孤独	,	和	不	狡猾	小的	数字	小跑	关于	,

[bruːm] [ɪn][hænd] ;

broom	in	hand	;
扫帚	在	手	;

但它看起来空荡荡的，很冷清，没有狡猾的小身影拿着扫帚四处走动；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)][səʊ] ['dɪzməl] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][mæn] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	was	altogether	so	dismal	that	the	poor	little	man	couldn't	bear	it	,
和	曾是	共	所以	惨淡	那	这	贫穷的	小的	男人	不能	熊	它	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

整个情况实在太糟糕了，可怜的小个子男人无法忍受，而且，

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [siː] , [hiː; hi][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz][hɑːd][æz; əz]

as	there	was	nobody	to	see	,	he	just	sat	down	and	cried	as	hard	as
作为	那里	曾是	无人	到	看	,	他	只是	卫星	向下	和	哭	作为	难的	作为

['dɒti] [hɜː'self] .

Dotty	herself	.
多蒂	她自己	.

因为周围没有人，他就坐下来，像多蒂本人一样痛哭流涕。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] , [tuː] , [went] [ə'weɪ] .

Next	day	he	,	too	,	went	away	.
下一个	天	他	,	也	,	去	离开	.

第二天，他也离开了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ['nəʊbədi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ;

And	since	then	nobody	has	lived	in	the	cottage	;
和	自从	然后	无人	有	居住地	在	这	小屋	;

从那时起，这间小屋就一直无人居住；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪbəz] [stɪl] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][drəʊl]['lɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] [taɪmz]

but	the	neighbors	still	tell	of	the	droll	little	housekeepers	,	and	the	nice	times
但	这	邻居	仍然	告诉	的	这	滑稽	小的	管家	,	和	这	好的	时代

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] . ”

they	had	there	.	”
他们	有	那里	.	”

但邻居们仍然津津乐道于那些滑稽的小管家，以及她们在那里度过的美好时光。

“ [əʊ] , [doʊnt][gəʊ] !

“	Oh	,	don't	go	!
”	哦	,	不	去	!

“哦，别走！”

[tel] [juː 'es] [ə'nʌðə(r)] , ” ['pliːdɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][dʒuːn][rəʊz] ['dʒentli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt]

Tell	us	another	,	”	pleaded	the	children	,	as	June	rose	gently	from	her	seat
告诉	我们	其他	,	”	恳求	这	孩子们	,	作为	六月	玫瑰	轻轻地	从	她	座位

.

:
.

“再讲一个吧，”孩子们恳求道，这时琼轻轻地从座位上站了起来。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] ! ” ['remənstreit, ri'mɔn-][dʒuːn] .

“	Look	at	the	clock	!	”	remonstrated	June	.
”	看	在	这	钟	!	”	抗议	六月	.

“看看钟！”琼提醒道。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] .

Sure	enough	,	it	was	half	-	past	nine	.
当然	足够的	,	它	曾是	一半	-	过去的	九	.

果然，已经九点半了。

[haʊ] [ðə; ði] ['aʊəz] [hæd; həd] [fləʊn] !

How	the	hours	had	flown	!
如何	这	小时	有	飞行	!

时间过得真快！

“ [aɪm] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ai][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;

“	I'm	nothing	unless	I	have	plenty	of	roses	,	”	she	went	on	;
”	我是	没有什么	除非	我	有	很多	的	玫瑰	,	”	她	去	在	;

“如果没有很多玫瑰，我就什么都不是，”她继续说道；

“ [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [aɪv] ['əʊnli] [ðɪs] ['hændfʊl][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

“	and	so	far	I've	only	this	handful	to	begin	with	.
”	和	所以	远的	我已经	仅有的	这	少数	到	开始	和	.

“而到目前为止，我只有这几个。”

[ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][kæn; kən] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

The	rest	are	in	your	can	,	you	know	.	”
这	休息	是	在	你的	能	,	你	知道	.	”

剩下的都在你的罐子里，你知道的。

“ [teɪk] [sʌm; səm][mɔː(r)] , — [preɪ] [duː; də] ! ” entreated97

“	Take	some	more	,	—	pray	do	!	”	entreated97
”	拿	一些	更多的	,	—	祈祷	做	!	”	entreated97

“再吃点吧，求你了！” entreated97

[mæks] .

Max	.
最大限度	.

最大限度。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] . ”

“	Never	mind	if	the	other	Months	are	a	little	short	.	”
”	绝不	头脑	如果	这	其他	几个月	是	一个	小的	短的	.	”

“就算其他月份稍微短一点也没关系。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒuːn] .

“	But	that	wouldn't	be	fair	,	”	replied	June	.
”	但	那	不会	是	公平的	,	”	回复	六月	.

“但这不公平，”琼回答道。

“ ['evri] [wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] .

“	Every	one	has	a	right	to	his	own	.
”	每一个	一	有	一个	正确的	到	他的	自己的	.

每个人都有权拥有自己的。

[gʊd] - [baɪ] , [mæks] .

Good	-	by	,	Max	.
好的	-	经过	,	最大限度	.

再见，麦克斯。

[gʊd] - [baɪ] , ['θɛklə] ['dɑːlɪŋ] .

Good	-	by	,	Thekla	darling	.
好的	-	经过	,	特克拉	亲爱的	.

再见了，亲爱的特克拉。

[nekst][jɪə(r)] , [ɪf] [ɔːl][ɪz] [wel] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Next	year	,	if	all	is	well	,	I'll	see	you	again	.
下一个	年	,	如果	全部	是	出色地	,	患病的	看	你	再次	.

明年，如果一切顺利，我还会再见到你。

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][glaidid][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	So	saying	,	she	glided	from	the	door	.
”	所以	说	,	她	滑翔	从	这	门	.

说完，她便滑步离开了门口。

“ [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [siː] , [hiː; hi][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪd][æz; əz][hɑːd][æz; əz]

“	As	there	was	nobody	to	see	,	he	just	sat	down	and	cried	as	hard	as
”	作为	那里	曾是	无人	到	看	,	他	只是	卫星	向下	和	哭	作为	难的	作为

['dɒti] [hɜː'self] . ” -

Dotty	herself	.	”	98
多蒂	她自己	.	”	-

“因为周围没有人，他就坐下来，哭得像多蒂本人一样伤心。”98

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

THE	LAST	OF	THE	FAIRIES	.
这	最后的	的	这	仙女	.

最后的仙女。

[ðæt] ['vɪzɪt][ɒv; əv][dʒuːnz][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [spɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]

THAT	visit	of	June's	was	a	bright	spot	,	and	the	month	that	followed	a
那	访问	的	六月的	曾是	一个	明亮的	点	,	和	这	月	那	随后	一个

['lʌvli] [wʌn] .

lovely	one	.
迷人的	一	.

六月的那次来访令人难忘，接下来的一个月也过得很愉快。

['nevə(r)][hæd; həd] [grɑːs] [biːn] ['griːnə] [ɔː(r)][waɪld] ['flaʊəz] [bluːmd] [səʊ] ['θɪkli] .

Never	had	grass	been	greener	or	wild	flowers	bloomed	so	thickly	.
绝不	有	草	到过	更环保	或者	荒野	花朵	盛开	所以	浓密	.

草从未如此翠绿，野花从未如此繁茂。

[ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [bɜ·dz] , [wɪtʃ] [sæŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [tuː] ,

The	trees	were	full	of	birds	,	which	sang	all	day	,	and	all	night	too	,
这	树木	是	满的	的	鸟类	,	哪个	唱	全部	天	,	和	全部	夜晚	也	,

树上栖息着许多鸟儿，它们日夜歌唱。

[æz; əz] [ɪf] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [sliːp] .

as	if	too	happy	to	sleep	.
作为	如果	也	快乐的	到	睡觉	.

高兴得睡不着觉。

['freɪgrənt] [wɪndz; waɪndz] [siːmd] [tuː; tə] [wuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

Fragrant	winds	seemed	to	woo	the	children	out	of	doors	.
香	风	似乎	到	哇	这	孩子们	出去	的	门	.

芬芳的微风似乎在召唤孩子们走出户外。

[ðeɪ] [pɑːst] [hɑːf] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ; [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [waɪl] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

They	passed	half	their	time	in	the	wood	;	and	often	while	wandering	about	,
他们	通过了	一半	他们的	时间	在	这	木头	;	和	经常	尽管	漫游	关于	,

他们一半的时间都待在树林里；而且经常在树林里闲逛的时候，

['fænsi] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [dʒuːnz] [smaɪl] [ɔː(r)] [sɔː] [ðə; ði] [skɜːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

fancying	that	they	caught	the	gleam	of	June's	smile	or	saw	the	skirt	of	her
幻想	那	他们	捕捉	这	闪耀	的	六月的	微笑	或者	锯	这	裙子	的	她

[rəʊb] ['vænɪʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

robe	vanishing	among	the	trees	,
长袍	消失	之中	这	树木	,

他们仿佛瞥见了琼的微笑，或是看到了她长袍的裙摆消失在树丛中。

[ðeɪ] [wʊd] [pə'sjuː] ; [ænd; ənd] ,

they	would	pursue	;	and	,
他们	会	追求	;	和	,

他们会继续追击；而且，

[ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['djuːdrɒp] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [baʊ] [ɒv; əv] [waɪt] ['blɔsəmz] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə]

though	nothing	but	a	dewdrop	or	a	bough	of	white	blossoms	waving	to
尽管	没有什么	但	一个	露珠	或者	一个	买	的	白色的	花朵	挥手	到

[ænd; ənd] [frəʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

and	fro	could	be	found	,
和	弗	可以	是	成立	,

虽然除了露珠或摇曳的白色花枝之外，什么也找不到，

[stɪl] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ['nevə(r)] left99

still	the	sense	of	her	presence	never	left99
仍然	这	感觉	的	她	在场	绝不	left99

然而，她的存在感却从未消失99

[ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)] [swiːt] .

them	,	and	it	made	the	sweetness	of	the	season	still	more	sweet	.
他们	,	和	它	制成	这	甜味	的	这	季节	仍然	更多的	甜的	.

它们让这个季节的甜蜜更加甜蜜。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] .

“	The	children	loved	us	,	and	listened	for	our	voices	.
”	这	孩子们	喜爱	我们	,	和	听着	为了	我们的	声音	.

孩子们喜欢我们，并且会倾听我们的声音。

[ðeə(r)] [braɪt] , [ʌn'taiəd] [aɪz] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bluː] -
Their bright , untired eyes could perceive us , as we swung from the blue -
他们的 明亮的 , 不知疲倦 眼睛 可以 感知 我们 , 作为 我们 摇摆 从 这 蓝色的 -
[belz] .
bells .
铃铛 .

当我们荡着秋千在蓝铃花丛中时，它们明亮而不知疲倦的眼睛能够看到我们。

" [weər'evə(r)] ['θɛklə] [went] , [hɜː(r); hə(r)] [pets] [went] [tuː] . -
" Wherever Thekla went , her pets went too . 100
" 无论 特克拉 去 , 她 宠物 去 也 . -

“无论特克拉去哪里，她的宠物也跟着去。”100

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪn] [greɪ] ['kɜːtəl] [ænd; ənd] ['skɑːlət] ['dʒækɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['tʃɪkɪn] [ɒn] [iːtʃ]
The little maid in gray kirtle and scarlet jacket , with a yellow chicken on each
这 小的 女佣 在 灰色的 柯特尔 和 猩红 夹克 , 和 一个 黄色的 鸡 在 每个
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder ,
肩膀 ,

身穿灰色短裙和猩红色外套的小女仆，肩上各站着一只黄色小鸡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [læm] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] , ['rʌbɪŋ] [ɪts][kəʊld] , [sɒft] [nəʊz] [ə'genst]
and the white lamb following close behind , rubbing its cold , soft nose against
和 这 白色的 羊肉 下列的 关闭 在后面 , 擦 它是 寒冷的 , 柔软的 鼻子 反对
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

小白羊紧随其后，用它冰凉柔软的鼻子蹭着她的手。

[meɪd] [səʊ] ['prɪti] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sæd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [grəʊ] [əʊld][ɔː(r)][ɪn] ['eni]
made so pretty a picture that it seemed sad it should ever grow old or in any
制成 所以 漂亮的 一个 图片 那 它 似乎 伤心 它 应该 曾经 生长 老的 或者 在 任何
[weɪ] ['ɔːltə(r)] .
way alter .
方式 改变 .

这幅画太美了，让人觉得可惜的是，它会随着时间流逝而衰老或发生任何改变。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['lɪt(ə)l] , [nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [ænd; ənd] ,
But little girls cannot always be little , nor is it desirable they should ; and ,
但 小的 女孩们 不能 总是 是 小的 , 也不 是 它 理想 他们 应该 ; 和 ,
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] ,
for the lamb ,
为了 这 羊肉 ,

但小女孩不可能永远是小女孩，而且她们也不应该永远是小女孩；至于小羊羔，

['præktɪkl] ['θɛklə] [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['juːsləs] ['pleɪθɪŋ] .
practical Thekla had no notion of keeping him for a useless plaything .
实际的 特克拉 有 不 概念 的 保持 他 为了 一个 无用 玩物 .

务实的特克拉根本没有把他当作无用的玩物的想法。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
Already she had begun to talk of the stockings Grandfather was to have
已经 她 有 开始 到 讲话 的 这 长筒袜 祖父 曾是 到 有
[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['ʃɪərɪŋ] [wen] ['læmi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ʃiːp] ,
out of the first shearing when lammie should become a sheep ,
出去 的 这 第一的 剪切 什么时候 拉米 应该 变得 一个 羊 ,

她已经开始谈论爷爷在小羊羔第一次剪毛后会得到的袜子，那时小羊羔就变成一只绵羊了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfətə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [mæks] [tu:; tə] [taɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɒn]

and	the	comforter	which	she	would	knit	for	Max	to	tie	about	his	throat	on
和	这	棉被	哪个	她	会	针织	为了	最大限度	到	领带	关于	他的	喉	在

[kəʊld] [deɪz] .

cold	days	.
寒冷的	天	.

还有她为马克斯织的毯子，让他寒冷的日子里系在脖子上。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] , ['læmi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪg] .

And	,	as	if	to	please	her	,	lammie	made	haste	to	be	big	.
和	,	作为	如果	到	请	她	,	拉米	制成	匆忙	到	是	大的	.

仿佛为了取悦她，拉米加快了长大的速度。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [keɪm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [lɒŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [hɑ:d] [tu:; tə] [let]

As	the	days	came	one	by	one	,	long	and	beautiful	,	it	seemed	hard	to	let
作为	这	天	来了	一	经过	一	,	长的	和	美丽的	,	它	似乎	难的	到	让

[ðem; ðəm] [gəʊ] .

them	go	.
他们	去	.

日子一天天过去，漫长而美好，似乎很难放手。

“ [əʊ] , [nɒt] [jet] !

“	Oh	,	not	yet	!
“	哦	,	不是	然而	!

“哦，还没呢！”

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] [i:tʃ] [naɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [hi:; hi] [dip] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ;

”	the	children	cried	each	night	to	the	sun	as	he	dipped	below	the	horizon	;
”	这	孩子们	哭	每个	夜晚	到	这	太阳	作为	他	浸入	以下	这	地平线	;

“孩子们每晚都会对着落日哭泣，看着太阳沉入地平线以下；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [naɪt] [hi:; hi] ['tæri] [lɒŋgə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋgə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)]

and	each	night	he	tarried	longer	and	longer	,	as	if	in	answer	to	their
和	每个	夜晚	他	滞留	更长	和	更长	,	作为	如果	在	回答	到	他们的

[preə(r)] .

prayer	.
祷告	.

每晚他都逗留的时间越来越长，仿佛回应了他们的祈祷。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] .

But	in	the	end	he	always	had	to	go	.
但	在	这	结尾	他	总是	有	到	去	.

但最终他总是不得不离开。

[ænd; ənd] [səʊ] , [tu:] , [ðə; ði] [swi:t] [mʌnθ] ['faɪnəli] said101

And	so	,	too	,	the	sweet	Month	finally	said101
和	所以	,	也	,	这	甜的	月	最后	said101

于是，甜蜜的月份终于说了101

“ [gʊd] - [baɪ] ; ” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʊ'laɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

“	Good	-	by	;	”	and	it	was	time	for	July	to	make	her	appearance	.
“	好的	-	经过	;	”	和	它	曾是	时间	为了	七月	到	制作	她	外貌	.

“再见；”然后七月就出场了。

[ðə; ði] [fju:] [stɪks] [wɪtʃ] [bɔɪld] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] [hæd; həd] ['blækənd] ['ɪntu:] ['æʃɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hɑ:θ]

The	few	sticks	which	boiled	the	porridge	had	blackened	into	ashes	upon	the	hearth
这	很少	棍子	哪个	煮沸	这	稀饭	有	变黑	进入	灰烬	之上	这	炉

,

,

,

用来煮粥的几根木柴在炉膛里烧成了焦黑的灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][hænd][ɪn][hænd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .

and	the	children	sat	hand	in	hand	in	the	open	doorway	.
和	这	孩子们	卫星	手	在	手	在	这	打开	门口	.

孩子们手牵着手坐在敞开的门口。

[ə; eɪ] [briːz] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

A	breeze	was	stirring	.
一个	微风	曾是	搅拌	.

微风拂过。

[swiːt] [smelz] [keɪm] [ɒn][ɪts] [wɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] .

Sweet	smells	came	on	its	wings	from	the	woods	.
甜的	气味	来了	在	它是	翅膀	从	这	树林	.

它的翅膀从森林里带来了阵阵甜香。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['iːvnɪŋ] [jet] ,

It	was	the	warmest	evening	yet	,
它	曾是	这	最温暖	晚上	然而	,

这是迄今为止最温暖的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌfəd] [tuː; tə][gəʊ] ['ʌtəli] [aʊt] .

and	the	first	upon	which	the	fire	had	been	suffered	to	go	utterly	out	.
和	这	第一的	之上	哪个	这	火	有	到过	遭受	到	去	完全地	出去	.

以及第一次任由火势完全熄灭。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [sɔː] [dʒʊ'laɪ] ['kʌmɪŋ] .

By	and	by	they	saw	July	coming	.
经过	和	经过	他们	锯	七月	未来	.

不久之后，他们就看到了七月的临近。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][fɔː(r); fə(r)] ['kuːlnəs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fænɪŋ] [hɜː'self] [wɪð]

She	had	taken	off	her	hat	for	coolness	,	and	was	fanning	herself	with
她	有	已采取	离开	她	帽子	为了	凉爽	,	和	曾是	扇形	她自己	和

[ðə; ði] [brɔːd] [brɪm] .

the	broad	brim	.
这	广阔	帽檐	.

她摘下帽子凉快一下，用宽大的帽檐给自己扇风。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['fɒrən] [triː] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	made	of	the	leaves	of	some	foreign	tree	,	and	shaded	her
它	曾是	制成	的	这	树叶	的	一些	外国的	树	,	和	阴影	她

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

它由某种异国树木的叶子制成，为她遮挡了明亮的阴凉。

['sʌnbɜːnt] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [griːn] [ruːf] .

sunburnt	face	like	a	green	roof	.
晒伤	脸	喜欢	一个	绿色的	屋顶	.

晒伤的脸像绿色的屋顶。

['θɛklə] ['praɪvətli] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən] [ɒf] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [taɪmz]

Thekla	privately	thought	that	it	must	have	been	taken	off	a	good	many	times
特克拉	私下	想法	那	它	必须	有	到过	已采取	离开	一个	好的	许多	时代

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

特克拉私下里认为，这件衣服之前肯定被人脱下来过很多次。

[ɔː(r)][dʒʊ'laɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][səʊ] [braʊn] .

or	July	wouldn't	be	so	brown	.
或者	七月	不会	是	所以	棕色的	.

否则七月就不会这么萧瑟了。

“ [wel] , [aɪm][glæd][tuː; tə][get][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Well , I'm glad to get here , ” she said ,
“ 出色地 , 我是 高兴的 到 得到 这里 , ” 她 说 ,

“嗯，我很高兴能来到这里，”她说。

['siːtɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ðə; ði][hæt][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] : “ [ɪts] ['ɔːlməʊst] [tuː] [wɔːm]
seating herself and flapping the hat to and fro : “ it's almost too warm
座位 她自己 和 扑 这 帽子 到 和 弗 : ” 它是 几乎 也 温暖的
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [wɔːks] .
for long walks .
为了 长的 散步 .

她坐下，挥舞着帽子说：“天气太热了，不适合长时间散步。”

[nɒt] [ðæt] [ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ɪn] ['eni] [keɪs] : [aɪm] [tuː] active102
Not that I can afford to sit still in any case : I'm too active102
不是 那 我 能 买得起 到 坐 仍然 在 任何 案件 : 我是 也 active102

反正我也闲不住：我太活跃了[102]

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
a person for that .
一个 人 为了 那 .

找个人来做这件事。

[bʌt; bət][dʒʌst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l] .
But just here it is really quite comfortable .
但 只是 这里 它 是 真的 相当 舒服的 .

但这里真的很舒服。

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ][ɔːl] [bɜːnt] [ʌp] , [laɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] [ðeə(r)] ,
I supposed I should find you all burnt up , like the people outside there ,
我 据称 我 应该 寻找 你 全部 烧焦的 向上 , 喜欢 这 人们 外部 那里 ,

我以为我会发现你们都像外面那些人一样，被烧死了。

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ; “ [səʊ][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ai] [brɔːt] [ðiːz] ,
” pointing to the wood ; “ so by way of a present I brought these ,
” 指向 到 这 木头 ; ” 所以 经过 方式 的 一个 展示 我 带来 这些 ,

”指着木头说；“所以我把这些作为礼物带来了，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [tuː] [pɑːm] - [liːf] [fænz] .
” and she produced two palm - leaf fans .
” 和 她 生产 二 棕榈 - 叶子 粉丝 .

她拿出了两把棕榈叶扇。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .
The children were delighted .
这 孩子们 是 高兴极了 .

孩子们高兴极了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] .
They had never seen any before .
他们 有 绝不 已见 任何 前 .

他们以前从未见过。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['riːəli] [meɪd] [ɒv; əv] [liːvz] ? ” [ðeɪ] [ɑːskt] .
“ Are they really made of leaves ? ” they asked .
” 是 他们 真的 制成 的 树叶 ? ” 他们 问 .

“它们真的是用树叶做的吗？”他们问道。

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [dʒʊ'laɪ] .
“ To be sure , ” said July .
” 到 是 当然 , ” 说 七月 .

“当然，”朱莉说道。

“ [haʊ] [ɒd] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [nəʊ] !
“ How odd that you shouldn't know !
“ 如何 奇怪的 那 你 不应该 知道 !

“真奇怪，你居然不知道！”

[waɪ] , ['əʊvə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ['evri] [mæn] , ['wʊmən] , [ænd; ənd] [tʃaɪld] [hæz; həz] [wʌn] .
Why , over in America every man , woman , and child has one .
为什么 , 超过 在 美国 每一个 男人 , 女士 , 和 孩子 有 一 .

为什么呢？在美国，几乎每个男人、女人和孩子都有一台。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [æz; əz] ['blækbəriz] , — ['beɪbiz] [kraɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
They are plenty as blackberries , — babies cry for them .
他们 是 很多 作为 黑莓 , — 婴儿 哭 为了 他们 .

它们像黑莓一样多——婴儿们都想吃。

[ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['blækbəriz] , [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɒkɪtfʊl] [aɪ] [pɪkt] [æz; əz] [aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .
And , speaking of blackberries , here is a pocketful I picked as I came along .
和 , 请讲 的 黑莓 , 这里 是 一个 口袋 我 挑选 作为 我 来了 沿着 .

说到黑莓，这是我沿途摘的一小袋。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ;
You can be eating them to keep yourselves from getting impatient ;
你 能 是 吃 他们 到 保持 你们自己 从 获得 不耐烦 ;
[fɔː(r); fə(r)] [aɪm] [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] ,
for I'm all out of breath ,
为了 我是 全部 出去 的 气息 ,

你们可以吃这些东西来缓解焦躁；因为我已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd] [kænt] [bɪ'gɪn] [jet] .
and can't begin yet .
和 不能 开始 然而 .

现在还不能开始。

” ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [step] .
” Saying which , she turned the pocket inside out on the door - step .
” 说 哪个 , 她 转向 这 口袋 里面 出去 在 这 门 - 步 .

说着，她把口袋翻了出来，放在门口。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [fʌn] .
This was good fun .
这 曾是 好的 乐趣 .

这真是一件很有趣的事。

['blækbəriz] [gruː] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə] [biː; bi] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [deɪ] ,
Blackberries grew too far off to be things of every day ,
黑莓 生长 也 远的 离开 到 是 事物 的 每一个 天 ,

黑莓已经不再是日常生活必需品了。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
and these were the first of the season .
和 这些 是 这 第一的 的 这 季节 .

这是本赛季的首批比赛。

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
One after another ,
一 后 其他 ,

先后，

the103
the103
the103

['ʃaɪnɪŋ] [blæk] [biːdz] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrəʊt] .

shining	black	beads	disappeared	down	the	little	throats	.
灼灼	黑色的	珠子	消失	向下	这	小的	喉咙	.

闪亮的黑色珠子消失在了幼小的喉咙里。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][lɑːst][hæd; həd] ['vænɪʃd] , [dʒʊ'laɪ][wɒz; wəz] ['restɪd] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə]

By	the	time	the	last	had	vanished	,	July	was	rested	,	and	ready	to
经过	这	时间	这	最后的	有	消失了	,	七月	曾是	休息	,	和	准备好	到

[kə'mens] .

commence	.
开始	.

当最后一个人消失的时候，七月已经过去，准备开始。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðæt] [weɪ] [ʌp] [nɔːθ] , [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən] [wɪtʃ] [aɪ] ['sʌmtaɪmz]

“	You	must	know	,	”	she	said	,	“	that	way	up	North	,	in	a	region	which	I	sometimes
“	你	必须	知道	,	”	她	说	,	“	那	方式	向上	北	,	在	一个	地区	哪个	我	有时

['vɪzɪt] ,

visit	,
访问	,

“你一定知道，”她说，“在北方那个我有时会去的地方，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːks] [kɔːld] [ðə; ði] - ['mɑːb(ə)l] ['maʊntənz] .

are	two	beautiful	peaks	called	the	'	Marble	Mountains	.
是	二	美丽的	高峰	称为	这	-	大理石	山脉	.

这里有两座美丽的山峰，被称为“大理石山”。

- [nəʊ] ['maʊntənz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] .

'	No	mountains	in	all	the	country	are	so	beautiful	as	they	.
-	不	山脉	在	全部	这	国家	是	所以	美丽的	作为	他们	.

全国没有哪座山能像它们一样美丽。

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [nuːn] [smait] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [gliːm] [laɪk] [snəʊ] ;

When	the	full	noon	smites	them	,	they	gleam	like	snow	;
什么时候	这	满的	中午	打击	他们	,	他们	闪耀	喜欢	雪	;

当正午的阳光照射到它们时，它们像雪一样闪闪发光；

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['glɪsnɪŋ] [siːmz] [gɪv] [aʊt] [ʃɑːp] [glint] , [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [laɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	their	glistening	seams	give	out	sharp	glints	,	between	which	lie	shadows	of	the
和	他们的	闪闪发光	接缝	给	出去	锋利的	闪光	,	之间	哪个	说谎	阴影	的	这

['pjʊərɪst] , [s'ɒftəst] [greɪ] .

purest	,	softest	gray	.
最纯净的	,	最柔软	灰色的	.

它们闪闪发光的接缝间透出耀眼的光芒，而接缝之间则隐藏着最纯净、最柔和的灰色阴影。

[bʌt; bət][æt; ət] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['sʌnraɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['lʌvli] [pɪŋk] , [laɪk] ['rəʊzɪz] ;

But	at	sunset	and	sunrise	they	are	all	lovely	pink	,	like	roses	;
但	在	日落	和	日出	他们	是	全部	迷人的	粉色的	,	喜欢	玫瑰	;

但在日落和日出时分，它们都变成了可爱的粉红色，像玫瑰一样；

[ænd; ənd][səʊ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [duː; də] [ðeɪ] [lʊk] , [ðæt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	so	enchanting	do	they	look	,	that	miles	and	miles	away	the	children
和	所以	妖娆	做	他们	看	,	那	英里	和	英里	离开	这	孩子们

[wɒtʃ] [ðem; ðəm] ,

watch	them	,
手表	他们	,

它们看起来如此迷人，以至于远在千里之外的孩子们都在注视着它们。

[ænd; ənd] ['fænsi] [ðə; ði] ['fɛəriz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ðeə(r)] .

and	fancy	the	fairies	must	live	there	.
和	想要	这	仙女	必须	居住	那里	.

想象着仙女们一定住在那里。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld][spɒt] , [ænd; ənd][fjuː] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['evə(r)] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	is	a	wild	spot	,	and	few	people	have	ever	reached	it	.
“	它	是	一个	荒野	点	,	和	很少	人们	有	曾经	达到	它	.

“这是一个人迹罕至的地方，很少有人到达过。”

[ɪk'septɪŋ] [ˌem 'iː] : [aɪ][gəʊ] ['evriweə(r)] .

Excepting	me	:	I	go	everywhere	.
除外	我	:	我	去	到处	.

除了我以外：我去哪儿都去。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] ['heɪsti] [kɔːlz] ,

But	for	a	long	time	I	contented	myself	with	hasty	calls	,
但	为了	一个	长的	时间	我	满足	我	和	仓促	呼叫	,

但很长一段时间里，我只能满足于匆匆打几个电话。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fɔːs] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] , [weə(r)] [ðə; ðɪ] [θɪk] ['ʃædəʊz]

and	did	not	force	my	way	to	the	heart	of	the	place	,	where	the	thick	shadows
和	做过	不是	力量	我的	方式	到	这	心	的	这	地方	,	在哪里	这	厚的	阴影

[laɪ] .

lie	.
说谎	.

我没有强行闯入这个地方的中心地带，那里阴影很浓。

[lɑːst] [jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] thorough104

Last	year	,	however	,	I	resolved	to	make	more	thorough104
最后的	年	,	然而	,	我	已解决	到	制作	更多的	thorough104

然而，去年我决心要更彻底地进行104

[wɜːk] .

work	.
工作	.

工作。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [aɪ] [tɔil] [θruː] [ðə; ðɪ] [dens] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːp] [glen] ;

Slowly	and	carefully	I	toiled	through	the	dense	brushwood	and	the	deep	glens	;
缓慢地	和	小心	我	辛勤劳作	通过	这	稠密	灌木丛	和	这	深的	格伦斯	;

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

and	at	last	,
和	在	最后的	,

我缓慢而小心地穿过茂密的灌木丛和幽深的峡谷；最后，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] ['əʊnliəst] ['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊntən] , [aɪ] [keɪm] [ə'pɒn] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]

in	the	very	loneliest	recess	of	the	mountain	,	I	came	upon	—	what	do	you
在	这	非常	最孤独的	凹陷处	的	这	山	,	我	来了	之上	—	什么	做	你

[θɪŋk] ? — [ə; eɪ]['feəri] !

think	?	—	a	fairy	!
思考	?	—	一个	仙女	!

在山中最偏僻的角落里，我遇到了——你猜怎么着？——一个仙女！

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [ɪn][ðeə(r)] [ges] , [juː; jʊ] [siː] .

The	little	children	far	away	had	been	right	in	their	guess	,	you	see	.
这	小的	孩子们	远的	离开	有	到过	正确的	在	他们的	猜测	,	你	看	.

你看，远处的小孩子们猜对了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] - [iːv] , [ðə; ðɪ] ['fɛəriz] - [əʊn] [deɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪŋ]

“	It	was	Midsummer	-	eve	,	the	fairies	'	own	day	;	and	he	was	celebrating
“	它	曾是	盛夏	-	前夕	,	这	仙女	-	自己的	天	;	和	他	曾是	庆祝

[ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æn; ən] [aʊt] - [dɔː(r)] [tiː] .

it	with	an	out	-	door	tea	.
它	和	一个	出去	-	门	茶	.

“那天是仲夏夜，是仙女们的节日；他正在户外享用下午茶来庆祝。

[hɪz; ɪz] [siːt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['vɪvɪd] [griːn] [grɑːs] ,

His	seat	was	in	the	middle	of	a	circle	of	vivid	green	grass	,
他的	座位	曾是	在	这	中间	的	一个	圆圈	的	生动	绿色的	草	,

他的座位位于一片鲜绿色的圆形草坪中央。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [wʌns] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['feəri] [rɪŋ] .

the	kind	that	once	went	by	the	name	of	a	'	fairy	ring	.
这	种类	那	一次	去	经过	这	姓名	的	一个	-	仙女	戒指	.

就是那种曾经被称为“仙女环”的东西。

- [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən][əʊld] ['feəri] .

'	He	was	quite	an	old	fairy	.
-	他	曾是	相当	一个	老的	仙女	.

“他真是个老古董。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ə'baʊt] ['eɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] .

It	is	difficult	to	determine	about	ages	,	but	I	saw	that	at	a	glance	.
它	是	难的	到	决定	关于	年龄	,	但	我	锯	那	在	一个	瞥一眼	.

年龄很难判断，但我一眼就看出来了。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] ['təʊdstuːl] , [ə'pɒn] [wɪʧ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv]

Beside	him	stood	an	immense	toadstool	,	upon	which	was	placed	his	supper	of
旁	他	站立	一个	巨大	毒菌	,	之上	哪个	曾是	放置	他的	晚餐	的

['hʌni] ['pɒsɪt] ;

honey	posset	;
蜂蜜	波斯特	;

他身旁立着一朵巨大的毒菌菇，上面放着他的晚餐——蜂蜜奶冻；

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌʧ] ['æpɪtaɪt] , — [ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli]

but	he	didn't	seem	to	have	much	appetite	,	—	in	fact	,	he	was	dreadfully
但	他	没有	似乎	到	有	很多	食欲	,	—	在	事实	,	他	曾是	极其糟糕

[aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

out	of	spirits	,
出去	的	烈酒	,

但他似乎没什么胃口——事实上，他情绪非常低落。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . “

as	I	found	after	we	had	talked	a	little	while	.	“
作为	我	成立	后	我们	有	谈话	一个	小的	尽管	.	”

在我们聊了一会儿之后，我发现了这一点。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] [griːn] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	I	am	the	last	of	the	little	men	in	green	,	'	he	said	,
-	我	是	这	最后的	的	这	小的	男人	在	绿色的	,	-	他	说	,

“我是最后一个穿绿衣服的小矮人了，”他说。

['glɑːnsɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [wɪʧ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət] ['dʌkwiːd] [tɪnt]

glancing	down	at	his	clothes	,	which	were	indeed	of	a	delicate	duckweed	tint
瞥了一眼	向下	在	他的	衣服	,	哪个	是	的确	的	一个	精美的	浮萍	着色

. -

.	105
.	-

他低头看了看自己的衣服，确实是淡淡的浮萍色。105

- ['meni] , ['meni] ['sentʃəriz] [hæv; həv][aɪ][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ɜːθ] ; [ɪn][fækt] ,

'	Many	,	many	centuries	have	I	lived	on	earth	;	in	fact	,
-	许多	,	许多	几个世纪	有	我	居住地	在	地球	;	在	事实	,

“我在地球上生活了许多许多个世纪；事实上，

[ai] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ðæt] “ [ˈəʊldɪst] [ɪnˈhæbɪtənt] ” [səʊ] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə]

I	may	say	that	you	see	before	you	that	“	oldest	inhabitant	”	so	frequently	referred	to
我	可能	说	那	你	看	前	你	那	“	最老	居民	”	所以	频繁地	指	到

[ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .

in	the	newspapers	.
在	这	报纸	.

我可以说，你们眼前看到的正是报纸上经常提到的“最古老的居民”。

[maɪ] [juːθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] , — [haʊ] [ˈhæpi] [ai][duː; də][nɒt] [naʊ] [laɪk][tuː; tə] [rɪˈkɔːl] .

My	youth	was	a	happy	one	,	—	how	happy	I	do	not	now	like	to	recall	.
我的	青年	曾是	一个	快乐的	一	,	—	如何	快乐的	我	做	不是	现在	喜欢	到	记起	.

我的青春是快乐的，——至于有多快乐，我现在都不愿回忆。

[wiː; wi] [ˈfɛəriz] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [greɪt] [fəʊk][ɪn] [ˈɪŋglənd] .

We	fairies	then	were	the	great	folk	in	England	.
我们	仙女	然后	是	这	伟大的	民间	在	英格兰	.

我们仙子们当时可是英格兰最伟大的民族之一。

[pəˈhæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ? -

Perhaps	you	have	heard	of	England	?	'
也许	你	有	听到	的	英格兰	?	-

你或许听说过英格兰?

“ [ai] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðæt] [ai][hæd; həd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [ðeə(r)]

“	I	mentioned	that	I	had	,	and	was	in	the	habit	of	making	a	visit	there
“	我	提及	那	我	有	,	和	曾是	在	这	习惯	的	制作	一个	访问	那里

[ˈevri] [jɪə(r)] .

every	year	.
每一个	年	.

“我提到过我曾经去过那里，而且一直有每年都去的习惯。

“ [ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði][ˈfeəri] .

“	This	pleased	the	fairy	.
“	这	高兴	这	仙女	.

“这让仙女很高兴。”

- [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] .

'	Ah	!	that	is	a	country	,	'	he	went	on	.
-	啊	!	那	是	一个	国家	,	-	他	去	在	.

“啊！那是一个国家，”他接着说。

- [sʌtʃ] [ˈmuːnlaɪt] !

'	Such	moonlight	!
-	这样的	月光	!

多么美丽的月光啊!

[sʌtʃ] [wʊdz] !

such	woods	!
这样的	树林	!

多么美丽的树林啊!

[sʌtʃ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [səˈsaɪəti] !

such	delightful	society	!
这样的	愉快	社会	!

多么令人愉快的社团!

[ˈʃɜːˌwʊd] [ˈfɒrɪst] [naʊ] !

Sherwood	Forest	now	!
舍伍德	森林	现在	!

现在就是舍伍德森林!

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [hæv; həv][ai] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪz]

Many	and	many	a	night	have	I	danced	and	made	merry	there	in	the	days
许多	和	许多	一个	夜晚	有	我	跳舞	和	制成	欢乐	那里	在	这	天

[ɒv; əv][bəʊld]['rɒbɪn] [hʊd] !

of	bold	Robin	Hood	!
的	大胆的	罗宾	兜帽	!

在勇敢的罗宾汉时代，我曾无数次在那里跳舞狂欢!

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] . “

But	that	was	long	,	long	ago	.	“
但	那	曾是	长的	,	长的	前	.	“

但那已经是很久很久以前的事了。

- [wen] [wi:; wi]['lɪt(ə)l]['pi:p(ə)l] [hɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz][tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [si:] ,

' When	we	little	people	heard	that	a	ship	was	to	cross	the	sea	,
- 什么时候	我们	小的	人们	听到	那	一个	船	曾是	到	叉	这	海	,

“当我们这些小家伙听说有一艘船要渡海时，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [tu:; tə]['set(ə)l][ɒn] [ði:z] [ʃɔ:z] ,

and	bring	a	colony	of	English	to	settle	on	these	shores	,
和	带来	一个	殖民地	的	英语	到	定居	在	这些	海岸	,

并带领一批英国人来此定居。

[wi:; wi] [held] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

we	held	a	meeting	to	consider	what	was	to	be	done	.
我们	握住	一个	会议	到	考虑	什么	曾是	到	是	完毕	.

我们召开了一次会议，商讨下一步的应对措施。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪsts] .

There	were	children	among	the	colonists	.
那里	是	孩子们	之中	这	殖民者	.

殖民者中有孩子。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] fixed106

Now	it	is	a	fixed106
现在	它	是	一个	fixed106

现在它固定为106

[ru:l] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] , [weər'evə(r)] ['tʃɪldrən] [gəʊ] , ['fɛəriz] [mʌst; məst][gəʊ] [tu:] . “

rule	among	us	that	,	wherever	children	go	,	fairies	must	go	too	.	“
规则	之中	我们	那	,	无论	孩子们	去	,	仙女	必须	去	也	.	“

我们之间有一条不成文的规定：无论孩子去哪里，仙女也必须去。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [dɪə(r)][lænd] [weə(r)] [wi:; wi]

' It	was	a	sad	and	painful	thing	to	leave	that	dear	land	where	we
- 它	曾是	一个	伤心	和	痛苦	事物	到	离开	那	亲爱的	土地	在哪里	我们

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [ɪn] ,

were	honored	and	believed	in	,
是	荣幸	和	相信	在	,

离开那片我们深爱、备受尊敬和信赖的土地，是一件令人悲伤和痛苦的事情。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [hu:] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔ:l] [ɒv; əv]['dju:ti] .

but	we	are	not	of	the	kind	who	shrink	from	the	call	of	duty	.
但	我们	是	不是	的	这	种类	WHO	收缩	从	这	称呼	的	责任	.

但我们绝不会临阵退缩，逃避责任。

[ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜ:lɪst] [ˌvɔlən'tiəz] .

I	was	among	the	earliest	volunteers	.
我	曾是	之中	这	最早	志愿者	.

我是最早一批志愿者之一。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] , - [sed] [ðə; ði] ['feəri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , - [hæd; həd] [gest] ,
if I had known , ' said the fairy , shaking his head , ' had guessed ,
如果 我 有 已知 , - 说 这 仙女 , 摇晃 他的 头 , - 有 猜对了 ,

“如果我早知道,”仙女摇着头说，“如果我早猜到的话,”

[hɑːf] [wɒt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,
half what lay before us ,
一半 什么 躺 前 我们 ,

摆在我们面前的一半，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] “ ['sɪgnɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] ” — [baɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ] [raɪt] [wɪŋ] —
I should never have “ signified in the usual manner ” — by raising my right wing —
我 应该 绝不 有 “ 表示 在 这 通常 方式 ” — 经过 提高 我的 正确的 翼 —
[ə; eɪ] ['redɪnəs] [tuː; tə][gəʊ] .
a readiness to go .
一个 准备就绪 到 去 .

我本不该“以惯常的方式”——举起我的右翼——表示我准备出发。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , — [jʌŋ] [ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt] ;
But I was young in those days , — young and ardent ;
但 我 曾是 年轻的 在 那些 天 , — 年轻的 和 热心 ;

但那时我还年轻，年轻而热情;

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃə(r)] . “
and my soul was full of courage and adventure . “
和 我的 灵魂 曾是 满的 的 勇气 和 冒险 . ”

我的灵魂充满了勇气和冒险精神。

- [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [trʌst] [maɪ'self][tuː; tə] [spiːk] .
' Of the voyage I will not trust myself to speak .
- 的 这 航程 我 将要 不是 相信 我 到 说话 .

关于这次航行，我不敢妄言。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remədiz] — [bluː] - [pɪl] , ['kwɒʃə; 'kwɒʃɪə; 'kwæsɪə] , ['klɒrəfɔːm] , [aɪs][ɒn][ðə; ði][spaɪn]
None of the remedies — blue - pill , quassia , chloroform , ice on the spine
没有任何 的 这 补救措施 — 蓝色的 - 丸 , 苦木 , 氯仿 , 冰 在 这 脊柱
, ['mʌstəd] [ɒn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
, mustard on the stomach ,
, 芥末 在 这 胃 ,

所有这些疗法——蓝色药丸、苦参、氯仿、脊柱冰敷、胃部芥末——都无效。

[ɔː(r)] ['kiːpɪŋ] - [jɔː(r); jə(r)] - [aɪ] - [ɪm'ʊvəbli] - [ɒn] - [ə; eɪ] - [fɪkst] - ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] — [hæd; həd] [biːn]
or keeping - your - eye - immovably - on - a - fixed - object — had been
或者 保持 - 你的 - 眼睛 - 不可移动地 - 在 - 一个 - 固定的 - 目的 — 有 到过
[ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['sʌfəd] ['ægəni] .
invented , and we suffered agonies .
发明 , 和 我们 遭受 痛苦 .

或者说，如果眼睛始终盯着一个固定物体——这种方法被发明出来，我们就会遭受痛苦。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʌtʃt] ['plɪməθ] [rɒk] , [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [dræg][maɪ'self] [ə'ʃɔː(r)] . - “
When the ship touched Plymouth Rock , I could hardly drag myself ashore . 107 “
什么时候 这 船 感动 普利茅斯 岩石 , 我 可以 几乎 拖 我 岸上 . - ”

当船驶上普利茅斯岩时，我几乎无法爬上岸。107

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] , ['veri] [kəʊld] .
' It was cold , very cold .
- 它 曾是 寒冷的 , 非常 寒冷的 .

“天气很冷，非常冷。”

[nəʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] .

No	going	out	of	doors	was	possible	.
不	去	出去	的	门	曾是	可能的	.

根本无法外出。

[wiː; wi] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [tents] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [dɑːk] ['kɔːnəs] ,

We	huddled	together	in	the	tents	,	keeping	in	dark	corners	,
我们	蜷缩着	一起	在	这	帐篷	,	保持	在	黑暗的	角落	,

我们挤在帐篷里，躲在黑暗的角落里。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,

and	as	much	out	of	sight	as	we	could	,
和	作为	很多	出去	的	视线	作为	我们	可以	,

并且尽可能地躲藏起来，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [frendz] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

for	fear	of	getting	our	little	friends	into	trouble	.
为了	害怕	的	获得	我们的	小的	朋友们	进入	麻烦	.

害怕让我们的小伙伴们陷入麻烦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['kɑːlənɪsts] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [fəʊk] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [tɔːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

For	these	colonists	were	a	severe	folk	;	and	children	will	talk	,	you	know	.
为了	这些	殖民者	是	一个	严重	民间	;	和	孩子们	将要	讲话	,	你	知道	.

因为这些殖民者是一群严厉的人；而且你知道，孩子们会说闲话的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][wiː; wi] [krept] [aʊt] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ]['taɪni][dʒəʊk] [wɪð] [wʌn] ,

And	if	ever	we	crept	out	to	crack	a	tiny	joke	with	one	,
和	如果	曾经	我们	悄悄地爬	出去	到	裂缝	一个	微小的	开玩笑	和	一	,

如果我们偷偷溜出去和其中一个开个小玩笑，

[tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ɔː(r)] [sɪŋ] [ə; eɪ] [snætʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːɪŋ] ['beɪbi] ,

tell	a	story	to	another	,	or	sing	a	snatch	in	the	ear	of	the	cooing	baby	,
告诉	一个	故事	到	其他	,	或者	唱歌	一个	抢夺	在	这	耳朵	的	这	咕咕	婴儿	,

给别人讲个故事，或者对着咿呀学语的婴儿唱一小段歌。

[sʌm; səm] ['tʃætərə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [spɪl] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd] ['merɪmənt]

some	chatterer	was	sure	to	spill	and	bubble	over	with	fun	and	merriment
一些	喋喋不休者	曾是	当然	到	洒	和	气泡	超过	和	乐趣	和	欢乐

; [ænd; ənd] [ðen] ,

;	and	then	,
;	和	然后	,

肯定会有人叽叽喳喳地谈笑风生；然后，

[ləʊ] ! [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] ['les(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [stɜːn]

lo	!	and	behold	,	there	would	be	a	catechism	lesson	to	learn	,	or	some	stern
洛	!	和	看哪	,	那里	会	是	一个	教理问答	课	到	学习	,	或者	一些	船尾

[rɪ'pruːf] ,

reproof	,
责备	,

瞧！原来是要学习教义问答，或是要接受严厉的训诫。

[wɪtʃ] [sent] [juː 'es] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [rɪ'triːts] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

which	sent	us	cowering	into	our	retreats	to	weep	over	our	poor	little
哪个	发送	我们	畏缩	进入	我们的	静修	到	哭泣	超过	我们的	贫穷的	小的

['sɒbɪŋ] [frendz] .

sobbing	friends	.
啜泣	朋友们	.

这让我们躲到自己的隐蔽处，为那些可怜的、哭泣的小伙伴们哭泣。

[səʊ][ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːkrəts] [wiː; wi] ['wɪspəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

So	in	time	the	children	learned	to	keep	all	the	secrets	we	whispered	them	to
所以	在	时间	这	孩子们	学习	到	保持	全部	这	秘密	我们	低声说道	他们	到

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

所以，久而久之，孩子们学会了把我们悄悄告诉他们的所有秘密都保守起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [ˌjuː 'es] ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [lʌv] [dʒest] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]

and	that	did	not	please	us	either	,	for	we	love	jests	and	laughter
和	那	做过	不是	请	我们	任何一个	,	为了	我们	爱	笑话	和	笑声

[ænd; ənd] [aʊt'spəʊkən] [wɜːdz] . “

and	outspoken	words	.	“
和	直言不讳	字	.	“

这让我们也很不高兴，因为我们喜欢玩笑、欢笑和直言不讳。

- [wel] , [ðəʊz] [hɑːd] [taɪmz] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [pɑːst] [baɪ] .

'	Well	,	those	hard	times	after	a	while	passed	by	.
-	出色地	,	那些	难的	时代	后	一个	尽管	通过了	经过	.

“嗯，那些艰难的日子过了一段时间就过去了。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gruː] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] .

The	people	grew	and	increased	.
这	人们	生长	和	增加	.

人口不断增长。

[ðeɪ] ['kɔŋkə] [ðə; ði] ['wɪldənəs] , [ænd; ənd] [bɪlt] ['meni] [taʊnz] . -

They	conquered	the	wilderness	,	and	built	many	towns	.	108
他们	征服	这	荒野	,	和	建造	许多	城镇	.	-

他们征服了荒野，并建造了许多城镇。[108]

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [spræŋ] [ʌp] .

A	different	order	of	things	sprang	up	.
一个	不同的	命令	的	事物	弹簧	向上	.

另一种秩序出现了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] ['fɛəriz] [riːp] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [self] - [dɪ'vəʊʃn] .

It	was	then	that	we	fairies	reaped	the	reward	of	our	self	-	devotion	.
它	曾是	然后	那	我们	仙女	收获	这	报酬	的	我们的	自己	-	虔诚	.

那时，我们仙女们终于收获了自我奉献的回报。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəd] ['sɪnfl] [tuː; tə] [spɪn] ['fænsɪf(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ɔː(r)] [sɪŋ] ['fʌni] [raɪmz] .

No	longer	was	it	considered	sinful	to	spin	fanciful	tales	,	or	sing	funny	rhymes	.
不	更长	曾是	它	经过考虑的	罪恶的	到	旋转	奇幻的	故事	,	或者	唱歌	有趣的	韵律	.

编造奇幻故事或唱滑稽童谣不再被认为是有罪的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['vɔɪsɪz] .

The	children	loved	us	,	and	listened	for	our	voices	.
这	孩子们	喜爱	我们	,	和	听着	为了	我们的	声音	.

孩子们喜欢我们，并且会倾听我们的声音。

[ðeə(r)] [braɪt] , [ʌn'taiəd] [aɪz] [kʊd; kəd] [pə'siːv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [wiː; wi] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bluː] - [belz] ,

Their	bright	,	untired	eyes	could	perceive	us	,	as	we	swung	from	the	blue	-	bells	,
他们的	明亮的	,	不知疲倦	眼睛	可以	感知	我们	,	作为	我们	摇摆	从	这	蓝色的	-	铃铛	,

当我们荡着秋千在蓝铃花丛中时，它们明亮而不知疲倦的眼睛能够看到我们。

[ɔː(r)] [pelt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] ['pɒlən] [ɒv; əv]['taɪgə(r)] - ['lɪliz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [riˈdʒɔis]

or	pelted	each	other	with	the	brown	pollen	of	tiger	-	lilies	;	and	they	rejoiced
或者	被毛皮覆盖	每个	其他	和	这	棕色的	花粉	的	老虎	-	百合花	;	和	他们	欣喜若狂

[wɪð] [ˌjuː ˈes] .

with	us	.
和	我们	.

或者互相投掷虎百合的棕色花粉；他们和我们一起欢欣鼓舞。

['beɪbiz] [kruːn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][wiː; wi] [rɔkt] [ðeə(r)] ['kreɪdlz] .

Babies	crooned	in	the	sun	as	we	rocked	their	cradles	.
婴儿	低吟浅唱	在	这	太阳	作为	我们	摇滚	他们的	摇篮	.

我们摇着婴儿床，阳光下传来婴儿的啼哭声。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪd] [nəʊ] [trɪks] , - [dɪˈkleəd] [ðə; ði]['feəri] , ['grəʊɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] :

And	we	played	no	tricks	,	'	declared	the	fairy	,	growing	excited	:
和	我们	玩	不	技巧	,	-	声明	这	仙女	,	生长	兴奋的	:

“我们没有耍任何花招，”仙女兴奋地宣布道：

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [wel] - ['kɒndʌktid] ['piːp(ə)l] .

'	we	were	a	rational	and	well	-	conducted	people	.
-	我们	是	一个	合理的	和	出色地	-	实施	人们	.

“我们是一个理性且行为良好的民族。”

['weðə(r)] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] ['gɒdli] [tɔːk] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [tents] [hæd; həd]

Whether	the	catechism	and	godly	talk	we	had	heard	in	the	tents	had
无论	这	教理问答	和	敬虔的	讲话	我们	有	听到	在	这	帐篷	有

['səubəd] [ˌjuː ˈes] ,

sobered	us	,
清醒	我们	,

我们在帐篷里听到的教义问答和宗教谈话是否让我们清醒过来，

[ai] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mɪstʃɪf] .

I	know	not	;	but	certain	it	is	we	had	lost	some	of	our	mischief	.
我	知道	不是	;	但	肯定	它	是	我们	有	丢失的	一些	的	我们的	恶作剧	.

我不知道；但可以肯定的是，我们的恶作剧能力有所下降。

[nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪd][wiː; wi] [twiːk] [ðə; ði]['nəʊzɪz][ɒv; əv] [plaʊbɔɪz] ,

No	longer	did	we	tweak	the	noses	of	ploughboys	,
不	更长	做过	我们	调整	这	鼻子	的	耕田男孩	,

我们不再捉弄耕田男孩的鼻子了，

[ɔː(r)][ɪnˈsaɪt][ðə; ði] [kaʊ] [tuː; tə] [kɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [peɪl] .

or	incite	the	cow	to	kick	over	the	milking	-	pail	.
或者	煽动	这	奶牛	到	踢	超过	这	挤奶	-	桶	.

或者激怒母牛踢翻挤奶桶。

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['helpər] [ɪn][ɔːl]['juːsf(ə)l] [wɜːk] .

On	the	contrary	,	we	were	the	helpers	in	all	useful	work	.
在	这	相反	,	我们	是	这	助手	在	全部	有用	工作	.

相反，我们却是所有有益工作的帮手。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [kʌm] ; [wiː; wi] [swept] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði]

We	made	the	butter	come	;	we	swept	the	rooms	,	and	straightened	the
我们	制成	这	黄油	来	;	我们	扫荡	这	房间	,	和	拉直	这

[ʃelvz] [ɒv; əv] [gʊd] ['haʊswaɪvz] ;

shelves	of	good	housewives	;
货架	的	好的	家庭主妇	;

我们把黄油送来了；我们打扫了房间，整理了贤惠家庭主妇们的架子；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] . - “

and	were	a	general	blessing	to	the	land	.	109	“
和	是	一个	一般的	祝福	到	这	土地	.	-	“

并且对这片土地来说是普遍的福祉。109“

- [ə'læs] !

'	Alas	!
-	唉	!

'唉!

[wɒt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'tɜːn] [hæv; həv][wiː; wi] [met] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðɪs] !

what	a	poor	return	have	we	met	for	all	this	!
什么	一个	贫穷的	返回	有	我们	遇见	为了	全部	这	!

我们付出了这么多，结果却得到了如此糟糕的回报!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [eɪdʒ][hæz; həz] [dɔːnd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃaɪld] , — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː]

For	a	new	age	has	dawned	,	and	another	kind	of	child	,	—	a	child	who
为了	一个	新的	年龄	有	黎明	,	和	其他	种类	的	孩子	,	—	一个	孩子	WHO

['riːz(ə)nz] [ænd; ənd] [θɪŋks] ,

reasons	and	thinks	,
原因	和	思考	,

新时代已经来临，也出现了另一种孩子——一个会推理和思考的孩子。

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] .

and	studies	arithmetic	and	the	science	of	objects	.
和	研究	算术	和	这	科学	的	对象	.

并学习算术和物性科学。

[wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] ['aʊə(r)] ['wəːʃipə] .

We	have	lost	our	worshippers	.
我们	有	丢失的	我们的	信徒	.

我们失去了信徒。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['beɪbiz] ['sprɔːlɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌðəz] - [læps] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]

Even	the	babies	sprawling	in	their	mothers	'	laps	know	better	than	to	believe	in
甚至	这	婴儿	蔓延	在	他们的	母亲们	-	圈数	知道	更好的	比	到	相信	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

就连躺在母亲膝上的婴儿都比我们懂得多，不该相信我们。

[lɒŋ] [wiː; wi] [strəʊv] , — [wiː; wi] ['præktɪst] [ɔːl]['aʊə(r)][lɔː(r)] , [treɪst] ['aʊə(r)] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,

Long	we	strove	,	—	we	practised	all	our	lore	,	traced	our	rings	in	the	grass	,
长的	我们	努力	,	—	我们	已实践	全部	我们的	知识	,	追踪	我们的	戒指	在	这	草	,

我们长久以来努力奋斗，——我们实践了所有的技艺，在草地上留下了我们的足迹，

[drɒpt] ['feəri] ['feɪvəz] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [stɒkɪŋz] , [meɪd] ['bluːbɒtl] - [flaɪ][ænd; ənd]['drægənflaɪ]['aʊə(r)]

dropped	fairy	favors	into	little	stockings	,	made	bluebottle	-	fly	and	dragonfly	our
掉落	仙女	恩惠	进入	小的	长筒袜	,	制成	蓝瓶	-	飞	和	蜻蜓	我们的

['mesndʒər] , — [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

messengers	,	—	but	all	in	vain	.
信使	,	—	但	全部	在	徒劳	.

我们将仙女的礼物放进小袜子里，让苍蝇和蜻蜓做我们的信使，——但这一切都是徒劳的。

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] . “

The	wish	to	see	was	wanting	.	“
这	希望	到	看	曾是	想要	.	“

想要亲眼所见的愿望未能实现。

- [dɪd][wiː; wi][spɪn][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

'	Did	we	spin	for	hours	,
-	做过	我们	旋转	为了	小时	,

我们是不是转了好几个小时?

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'leɪ] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪlkən] ['kɑːpɪt] [tuː; tə]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːnt] ['ɜːli]

and	overlay	the	grass	with	a	silken	carpet	to	dazzle	and	enchant	early
和	覆盖	这	草	和	一个	丝	地毯	到	炫	和	令人着迷	早期的

['piːpəz] ?

peepers	?
窥视者	?

用丝绸地毯覆盖草地，让早起的孩子们眼花缭乱、流连忘返?

['nəʊbədi] [kɛəd] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]['peərənt] [wʊd] [biː; bi] [hɜːd] [ɪk'spleɪnɪŋ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Nobody	cared	a	button	;	and	some	parent	would	be	heard	explaining	,	“	It	is
无人	关心	一个	按钮	;	和	一些	父母	会	是	听到	解释	,	“	它	是

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɒbweb] ,

nothing	but	cobweb	,
没有什么	但	蛛网	,

没人关心；还会听到一些家长解释说：“这不过是蛛网而已。”

[maɪ][dɪə(r)] .

my	dear	.
我的	亲爱的	.

亲爱的。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪbrəri]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

Come	to	the	library	after	breakfast	,
来	到	这	图书馆	后	早餐	,

早餐后到图书馆来。

[ænd; ənd] [aɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	I'll	read	you	about	it	in	a	book	of	Natural	History	.
和	患病的	读	你	关于	它	在	一个	书	的	自然的	历史	.

我会从一本自然史书中读到相关内容。

” [jes] , - [sed] [ðə; ðɪ]['feəri] , ['bɪtəli] , - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,

”	Yes	,	'	said	the	fairy	,	bitterly	,	'	it	had	come	to	that	,
”	是的	,	-	说	这	仙女	,	苦涩地	,	-	它	有	来	到	那	,

“是啊，”仙女苦涩地说，“事情竟然发展到这种地步了。”

— [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ Fairy110

—	the	book	of	Natural	History	instead	of	the	“	Fairy110
—	这	书	的	自然的	历史	反而	的	这	”	Fairy110

——《自然史》一书，而不是“仙女110”。

[bʊk] ” !

Book	”	!
书	”	!

书”!

[ɔː(r)][dɪd][wiː; wi] [spred] [ə; eɪ]['taɪni]['teɪb(ə)l] [laɪk] [ðɪs] , [wɪð] ['strɔːb(ə)riz] [reɪndʒd] [ɪn] [rəʊ] ,

Or	did	we	spread	a	tiny	table	like	this	,	with	strawberries	ranged	in	row	,
或者	做过	我们	传播	一个	微小的	桌子	喜欢	这	,	和	草莓	范围	在	排	,

或者我们像这样摆了一张小桌子，上面整齐地摆放着草莓?

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːθ] [weə(r)] ['lɪt(ə)l] ['trævələz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [pɑːs] , [nəʊ][wʌn]

and	leave	it	in	the	path	where	little	travellers	were	wont	to	pass	,	no	one
和	离开	它	在	这	小路	在哪里	小的	旅行者	是	惯于	到	经过	,	不	一

[hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

heeded	it	.
听从了	它	.

把它放在小旅人常经过的小路上，却没有人注意到它。

“ ['əʊnli][æn; ən][əʊld] ['təʊdstuːl] !

“	Only	an	old	toadstool	!
”	仅有的	一个	老的	毒菌	!

“只不过是一朵老毒菌！”

" [ðeɪ] [wʊd] [kraɪ] , [ænd; ənd] [kɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['kɒpə(r)] - [təʊd] [buːts] .

"	they	would	cry	,	and	kick	it	aside	with	their	copper	-	toed	boots	.
"	他们	会	哭	,	和	踢	它	旁边	和	他们的	铜	-	脚趾	靴子	.

他们会哭喊着，用铜头靴把它踢到一边。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] ['feriz] [hɑːt] ! "

it	was	enough	to	break	a	fairy's	heart	!	"
它	曾是	足够的	到	休息	一个	仙女的	心	!	"

简直足以让仙女心碎!

- [wen] [wiː; wi] [lɪt] ['aʊə(r)] ['teɪpəz] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wiː; wi]

'	When	we	lit	our	tapers	,	and	went	out	in	procession	in	the	evening	,	we
-	什么时候	我们	点燃	我们的	锥形	,	和	去	出去	在	游行	在	这	晚上	,	我们

[wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] ['faɪə(r)] - [flaɪz] !

were	called	fire	-	flies	!
是	称为	火	-	苍蝇	!

"当我们在晚上点燃蜡烛，列队游行出去时，我们被称为萤火虫！"

['aʊə(r)] ['prɪti] [sɔːŋz] , [æz; əz][wiː; wi] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði] [bau] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd]

Our	pretty	songs	,	as	we	rocked	in	the	boughs	,	were	ascribed	to	the	wind
我们的	漂亮的	歌曲	,	作为	我们	摇滚	在	这	树枝	,	是	归因于	到	这	风

;

;
;

我们在树枝间摇晃时唱出的动听歌谣，被人们归功于风;

[ænd; ənd] " ['hædnt] ['beɪbi] ['betə(r)] [hæv; həv][ɒn] ['sʌmθɪŋ] ['wɔːmə(r)] , [dɪə(r)] ?

and	"	Hadn't	baby	better	have	on	something	warmer	,	dear	?
和	"	之前没有	婴儿	更好的	有	在	某物	更温暖	,	亲爱的	?

"亲爱的，宝宝是不是应该穿得暖和些？"

" ['aʊə(r)] ['feəri] ['feɪvəz] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [wɪð] [skɔːn] .

"	Our	fairy	favors	were	treated	with	scorn	.
"	我们的	仙女	恩惠	是	治疗	和	轻蔑	.

"我们送的仙女礼物遭到了鄙视。"

[wʌns] [aɪ] [drɒpt] [ə; eɪ]['testə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [ʃuː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['pæd(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .

Once	I	dropped	a	tester	into	a	little	girl's	shoe	,	as	she	paddled	in	the	brook	.
一次	我	掉落	一个	测试员	进入	一个	小的	女孩们	鞋	,	作为	她	划桨	在	这	溪	.

有一次，我把一个测试剂掉进了一个在小溪里玩水的小女孩的鞋子里。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [pliːzd] ?

Was	she	pleased	?
曾是	她	高兴	?

她高兴吗?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] !

Not	at	all	!
不是	在	全部	!

一点也不!

" [hɪrz] [æn; ən] ['ʌgli] ['jeləʊ] [liːf] [ɪn][maɪ] [buːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Here's	an	ugly	yellow	leaf	in	my	boot	,	"	she	said	;
"	这里是	一个	丑陋的	黄色的	叶子	在	我的	启动	,	"	她	说	;

"我的靴子里有一片难看的黄叶子,"她说;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] . “

and	she	plucked	it	out	and	threw	it	away	.	“
和	她	拨弦	它	出去	和	扔	它	离开	.	“

她把它拔出来扔掉了。

- [wɒt] [wɒz; wəz][left][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][duː; də] , ['aʊə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [gɒn] ?

'	What	was	left	for	us	to	do	,	our	occupation	gone	?
-	什么	曾是	左边	为了	我们	到	做	,	我们的	职业	已消失	?

“我们的事业没了，我们还能做什么呢？”

['nʌθɪŋ] !

Nothing	!
没有什么	!

没有什么！

[wiː; wi] [rɪ'zaɪnd] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

We	resigned	ourselves	to	the	inevitable	.
我们	辞职	我们自己	到	这	不可避免的	.

我们无奈地接受了不可避免的事实。

[wʌn][baɪ][wʌn][wiː; wi] [dɪ'zɜːtɪd] the111

One	by	one	we	deserted	the111
一	经过	一	我们	荒凉的	the111

我们一个接一个地离开了111号。

[hɔːnt] , [wɪtʃ] [ə'læs] ! [njuː] [ˌjuː 'es][nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)]

haunts	,	which	alas	!	knew	us	no	more	,	and	retreated	farther	and	farther
闹鬼的地方	,	哪个	唉	!	知道	我们	不	更多的	,	和	撤退	更远	和	更远

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'bəud][ɒv; əv][men] .

from	the	abodes	of	men	.
从	这	住所	的	男人	.

那些鬼屋，唉！早已不再认识我们，离人类的居所越来越远。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [tʃəʊz] [ðɪs] ['mɑːb(ə)l] ['maʊntən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [həʊm] .

At	last	we	chose	this	Marble	Mountain	for	our	home	.
在	最后的	我们	选择	这	大理石	山	为了	我们的	家	.

我们最终选择了这座大理石山作为我们的家。

[hɪə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [wiː; wi] [dwelt] , [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['kɒləni] ; [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['fjʊdʒətɪv] [dʒɔɪnd]['aʊə(r)]

Here	long	years	we	dwelt	,	a	numerous	colony	;	for	other	fugitives	joined	our
这里	长的	年	我们	居住	,	一个	很多的	殖民地	;	为了	其他	逃犯	加入	我们的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

我们在这里居住了很多年，形成了一个庞大的群体；因为其他逃亡者也加入了我们的逃亡队伍。

[ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] [ə; eɪ] [keɪv] [ə'pɒn] [ðæt] ['westən] [sləʊp] ;

The	Banshee	inhabited	for	some	months	a	cave	upon	that	western	slope	;
这	女妖	有人居住的	为了	一些	几个月	一个	洞穴	之上	那	西	坡	;

女妖在那西坡的一个山洞里住了几个月；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [pə'petʃuəl] [ˌlæmen'teɪʃənz] [meɪd] [ˌjuː 'es][sæd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ju'naɪtɪd][ɪn]

but	her	perpetual	lamentations	made	us	sad	,	and	at	last	we	united	in
但	她	永久	哀歌	制成	我们	伤心	,	和	在	最后的	我们	团结的	在

[ə; eɪ] [rɪ'mɒnstrəns] ;

a	remonstrance	;
一个	抗议	;

但她不停的哀叹让我们感到悲伤，最后我们联合起来提出抗议；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['kʌntri] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'zaɪdz] .

and	she	left	for	the	Ojibeway	Country	,	where	she	still	resides	.
和	她	左边	为了	这	-	国家	,	在哪里	她	仍然	居住地	.

然后她去了奥吉布瓦族地区，至今仍居住在那里。

['bəʊgi] [tuː] — ['hɑːmləs] , [ðəʊ] [blæk] — [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊə(r)]['hjuːə(r)][ɒv; əv] [wʊd]

Bogey	too	—	harmless	,	though	black	—	was	for	long	our	hewer	of	wood
博基	也	—	无害	,	尽管	黑色的	—	曾是	为了	长的	我们的	伐木工	的	木头

[ænd; ənd] [drɔː(r)] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

and	drawer	of	water	.
和	抽屉	的	水	.

博吉也是一只无害的黑色小狗，它长期以来一直是我们的伐木工和挑水工。

[hiː; hi] [naʊ] [sliːp] ['jɒndə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['griːnwʊd] [triː] ; [waɪl] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['slʌmbə] [ðæt]

He	now	sleeps	yonder	,	under	the	greenwood	tree	;	while	beside	him	slumbers	that
他	现在	睡觉	远处	,	在下面	这	格林伍德	树	;	尽管	旁	他	睡眠	那

[fə'gɒtn] ['wɜːðɪ] ,

forgotten	worthy	,
被遗忘的	值得	,

他现在长眠于那边的绿树下；而他身旁，也沉睡着那位被遗忘的贤人。

“ [ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , ” [wʌns][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [rɪ'fræktəri] ['nɜːsəriz] .

“	The	man	who	lived	in	the	chimney	,	”	once	the	terror	of	refractory	nurseries	.
“	这	男人	WHO	居住地	在	这	烟囱	,	”	一次	这	恐怖	的	耐火	苗圃	.

“住在烟囱里的人”，曾经是顽皮孩子们的噩梦。

[bʌg] - [ə; eɪ] - [buː] ['ɔːlsəʊ][dʒɔɪnd]['aʊə(r)][bænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]

Bug	-	a	-	boo	also	joined	our	band	for	a	while	,	but	deserted	us	for
漏洞	-	一个	-	嘘	还	加入	我们的	乐队	为了	一个	尽管	,	但	荒凉的	我们	为了

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kuː] - [klʌks] .

a	situation	among	the	Ku	-	Klux	.
一个	情况	之中	这	库	-	克鲁克斯	.

Bug-a-boo 也曾短暂加入我们的乐队，但后来因为卷入三K党事件而离开了我们。

['iːv(ə)n]['sæntə] [klɔːz] [tɔːkt] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɒv; əv][ju'naɪtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['aʊə(r)]['nʌmbə(r)] ,

Even	Santa	Claus	talked	at	one	time	of	uniting	himself	to	our	number	,
甚至	圣诞老人	克劳斯	谈话	在	一	时间	的	联合	他自己	到	我们的	数字	,

甚至连圣诞老人也曾说过要加入我们的行列，

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	thought	better	of	it	.
但	他	想法	更好的	的	它	.

但他后来改变了主意。

[ai] [kən'kluːd] , - [sed] [ðə; ði]['feəri] , [aɪ'rɒnɪkli] , - [ðæt] mankind112

I	conclude	,	'	said	the	fairy	,	ironically	,	'	that	mankind112
我	结束	,	-	说	这	仙女	,	讽刺的是	,	-	那	mankind112

“我的结论是，”仙女讽刺地说，“人类112

[faʊnd] [aʊt][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪm]['juːsf(ə)l] ,

found	out	some	way	of	turning	him	to	account	,	and	making	him	useful	,
成立	出去	一些	方式	的	转弯	他	到	帐户	,	和	制作	他	有用	,

想办法让他承担责任，并让他发挥作用。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [kʌm] . “

or	he	would	certainly	have	come	.	“
或者	他	会	当然	有	来	.	“

否则他肯定会来的。

- [wʌn] [baɪ][wʌn]['aʊə(r)][wʌns] ['meri] ['kʌmpəni] [druːp] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

'	One	by	one	our	once	merry	company	drooped	and	faded	.
-	一	经过	一	我们的	一次	欢乐	公司	下垂	和	褪色	.

“我们曾经快乐的伙伴们一个接一个地凋零、消逝了。”

[ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [laɪf][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [sæd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

The	monotonous	life	of	this	place	was	too	sad	for	them	,
这	单调	生活	的	这	地方	曾是	也	伤心	为了	他们	,

这里单调乏味的生活让他们感到太悲伤了。

[juːst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['sʌni] ['nɜːsəriz] , [geɪ] ['flaʊə(r)] - [bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld]

used	as	they	were	to	sunny	nurseries	,	gay	flower	-	beds	,	and	the	world
用过的	作为	他们	是	到	阳光明媚	苗圃	,	同性恋	花	-	床	,	和	这	世界

[ɒv; əv] [fʌn] .

of	fun	.
的	乐趣	.

它们曾被用于阳光明媚的苗圃、色彩缤纷的花坛和充满乐趣的世界。

[ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [laɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

The	graves	of	my	brothers	and	sisters	lie	about	me	,
这	坟墓	的	我的	兄弟	和	姐妹	说谎	关于	我	,

我的兄弟姐妹的坟墓就在我周围，

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ai] [dwel] .

and	here	in	the	midst	of	them	I	dwell	.
和	这里	在	这	中间	的	他们	我	住	.

而我就居住在他们中间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæv; həv][left][maɪ] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɔː(r)] [siːn] [ə; eɪ][tʃaɪld] ; — [ɪn][fækt] ,

It	is	years	since	I	have	left	my	hermitage	or	seen	a	child	;	—	in	fact	,
它	是	年	自从	我	有	左边	我的	隐居处	或者	已见	一个	孩子	;	—	在	事实	,

我已经很多年没离开过我的隐居处，也没见过孩子了；——事实上，

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['riːəl] [tʃaɪld] [left] [ɪn][ðə; ði][lænd] . -

I	don't	believe	there	is	such	a	thing	as	a	real	child	left	in	the	land	.	'
我	不	相信	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	真实的	孩子	左边	在	这	土地	.	-

我不相信这世上还有真正的孩子。

“ [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['feəri] [endid] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] .

“	So	saying	,	the	fairy	ended	his	tale	with	a	profound	sigh	.
“	所以	说	,	这	仙女	结束	他的	故事	和	一个	深刻的	叹	.

“说完，仙子深深地叹了口气，结束了他的故事。”

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæp] ([wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ɪk'stɪŋgwɪʃə(r)])

He	pulled	his	pointed	cap	(	which	was	exactly	like	a	little	red	extinguisher	)
他	拉	他的	尖	帽	(	哪个	曾是	确切地	喜欢	一个	小的	红色的	灭火器	)

['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

over	his	eyes	,
超过	他的	眼睛	,

他把尖顶帽（形状就像一个红色的小灭火器）拉下来遮住眼睛，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][maɪ] ['kwestʃənz] [rɪ'plaɪd] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

and	to	all	my	questions	replied	not	another	word	.
和	到	全部	我的	问题	回复	不是	其他	单词	.

对于我的所有问题，他都一言不发。

[ænd; ənd][səʊ][ai] [left] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

And	so	I	left	him	sitting	alone	and	silent	.
和	所以	我	左边	他	坐着	独自的	和	沉默的	.

于是，我留下他独自一人沉默地坐着。

['weðə(r)] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

Whether	he	still	lives	I	do	not	know	.
无论	他	仍然	生活	我	做	不是	知道	.

我不知道他是否还活着。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['græsˌhɑːpərz] ; [ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [wen] [ai]['vɪzɪt]

His	poor	body	was	thin	as	a	grasshopper's	;	and	I	suspect	when	I	visit
他的	贫穷的	身体	曾是	薄的	作为	一个	蚱蜢的	;	和	我	怀疑	什么时候	我	访问

[ðə; ði] mountains113

the	mountains113
这	mountains113

他瘦骨嶙峋，像蚱蜢一样；我怀疑当我到山区去的时候113

[ə'gen] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
again this year ,
再次 这 年 ,

今年又一次，

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['skelɪt(ə)n] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bʌntʃ] - ['beri] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv]
I shall find his little skeleton hidden away under a bunch - berry or a blade of
我 将 寻找 他的 小的 骨骼 隐 离开 在下面 一个 束 - 浆果 或者 一个 刀刃 的
[grɑːs] . ”
grass . ”
草 . ”

我会在一丛浆果或一根草叶下找到他小小的骸骨。

“ [əʊ] , ” [saɪd] ['θɛklə] , “ [haʊ] ['lʌvli] !
“ Oh , ” sighed Thekla , “ how lovely !
“ 哦 , ” 叹了口气 特克拉 , “ 如何 迷人的 !

“哦，”特克拉叹了口气，“真好！”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [jet] . ”
That was the best yet . ”
那 曾是 这 最好的 然而 . ”

这是目前为止最好的一次。

“ [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði]['feəri] [endid] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] . ” -
“ So saying , the fairy ended his tale with a profound sigh . ” 114
“ 所以 说 , 这 仙女 结束 他的 故事 和 一个 深刻的 叹 . ” -

“说完，仙子深深叹了口气，结束了他的故事。”114

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːk] .
THE STORY OF A LITTLE SPARK .
这 故事 的 一个 小的 火花 .

星星之火，可以燎原。

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [mæks] ,
“ I WONDER what kind of a story we shall have to - night , ” said Max ,
“ 我 想知道 什么 种类 的 一个 故事 我们 将 有 到 - 夜晚 , ” 说 最大限度 ,

“我很好奇今晚我们会听到什么样的故事，”马克斯说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːgəst] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] .
as they sat on the door - step waiting for August to appear .
作为 他们 卫星 在 这 门 - 步 等待 为了 八月 到 出现 .

他们坐在门口，等待八月的到来。

['θɛklə] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['aɪənɪŋ] , [lʊkt] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Thekla , who had been ironing , looked very pale and complained of a
特克拉 , WHO 有 到过 熨烫 , 看起来 非常 苍白 和 抱怨 的 一个
['hedeɪk] .
headache .
头痛 .

一直在熨衣服的特克拉脸色苍白，抱怨头疼。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [hɒt] ; [nəʊ] [kuːl] [wɪnd] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'freʃ]
The day had been hot ; no cool wind had come with evening to refresh
这 天 有 到过 热的 ; 不 凉爽的 风 有 来 和 晚上 到 刷新
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

白天天气炎热，傍晚也没有凉风吹来让人感到凉爽。

[ðə; ði] [liːvz] [hʌŋ] ['məʊʃnləs] .

the	leaves	hung	motionless	.
这	树叶	悬挂	静止不动	.

树叶静静地垂着。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] , [frɒm; frəm][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l]

Far	,	far	away	the	tinkle	of	a	bell	was	audible	,	from	some	animal
远的	,	远的	离开	这	小便	的	一个	钟	曾是	可听见的	,	从	一些	动物

[ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

astray	in	the	Forest	.
误入歧途	在	这	森林	.

遥远的地方传来叮叮当当的铃铛声，那是森林里迷路的动物发出的。

“ [aɪ][doʊnt] [ˌrekə'lekt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɔːgəst] , ” [sed] ['θɛklə] , ['læŋgwɪdli] .

“	I	don't	recollect	much	about	August	,	”	said	Thekla	,	languidly	.
“	我	不	追忆	很多	关于	八月	,	”	说	特克拉	,	懒洋洋地	.

“我对八月没什么印象了，”特克拉懒洋洋地说。

“ [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ? ”

“	Was	she	pretty	?	”
“	曾是	她	漂亮的	?	”

她漂亮吗?

“ [aɪ][doʊnt]['aɪðə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mæks] .

“	I	don't	either	,	”	answered	Max	.
“	我	不	任何一个	,	”	回答	最大限度	.

“我也不知道，”马克斯回答道。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [mʌnθs] [keɪm] ,

“	There	was	such	a	confusion	that	night	the	Months	came	,
“	那里	曾是	这样的	一个	困惑	那	夜晚	这	几个月	来了	,

“那天晚上，几个月过去了，现场一片混乱。”

[ðæt] [aɪ] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] .

that	I	got	them	all	mixed	up	in	my	mind	.
那	我	得到	他们	全部	混合	向上	在	我的	头脑	.

我把它们全都搞混了。

I115

I115

I115

I115

[θɪŋk] , [ðəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] : [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] . ”

think	,	though	,	she	wasn't	a	she	:	she	was	a	man	.	”
思考	,	尽管	,	她	不是	一个	她	:	她	曾是	一个	男人	.	”

不过想想，她其实不是个女人，而是个男人。

“ [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] : . . . [ʃiː; ʃi] [hɪtʃt] [ðə; ði]

“	For	only	think	what	that	woman	had	on	her	hands	:	.	.	.	she	hitched	the
“	为了	仅有的	思考	什么	那	女士	有	在	她	双手	:	.	.	.	她	搭便车	这

[hɔːs] ,

horse	,
马	,

“想想那个女人当时手里拿着什么：……她套上了马，

. . . [snætʃt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð]

.	.	.	snatched	up	her	babies	,	and	a	poor	old	man	who	lived	with
.	.	.	抢夺	向上	她	婴儿	,	和	一个	贫穷的	老的	男人	WHO	居住地	和

[ðem; ðəm] . ” -

them	.	”	116
他们	.	”	-

……掳走了她的孩子，还有和他们一起生活的可怜老人。”116

“ [əʊ] , [nəʊ] ! ” [kraɪd] ['θɛklə] , “ ['ɔːgəst] ['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [mæks] .

| | | |

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːk] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

pulling	the	flushed	cheek	down	on	his	shoulder	,
拉	这	酡	脸颊	向下	在	他的	肩膀	,

他把发红的脸颊拉到肩膀上，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] - [liːf] [fæn] .

began	to	cool	it	with	gentle	wavings	of	his	palm	-	leaf	fan	.
开始	到	凉爽的	它	和	温和的	挥手	的	他的	棕榈	-	叶子	扇子	.

他开始用棕榈叶扇轻轻扇动，为它降温。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

It	was	extremely	pleasant	and	comfortable	.
它	曾是	极其	令人愉快的	和	舒服的	.

非常愉快舒适。

['θɛklə] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :

Thekla	closed	her	eyes	:
特克拉	关闭	她	眼睛	:

特克拉闭上了眼睛：

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃiːp] ['dʒʌmpɪŋ]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] ;

then	she	began	to	think	of	a	long	procession	of	sheep	jumping	over	a	fence	;
然后	她	开始	到	思考	的	一个	长的	游行	的	羊	跳	超过	一个	栅栏	;

然后她开始想象一大群绵羊跳过栅栏的场景；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [fɜːst][ə; eɪ] ['fliːsi] [hed] , [ðen] [ə; eɪ] ['wʊli] [teɪl] ;

and	to	count	them	one	by	one	,	first	a	fleecy	head	,	then	a	woolly	tail	;
和	到	数数	他们	一	经过	一	,	第一的	一个	羊毛	头	,	然后	一个	毛茸茸的	尾巴	;

然后一个一个地数，先数毛茸茸的脑袋，再数毛茸茸的尾巴；

— [ænd; ənd][nekst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] .

—	and	next	she	was	fast	asleep	.
—	和	下一个	她	曾是	快速地	睡着了	.

——然后她就睡着了。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] , she117

After	which	,	she117
后	哪个	,	she117

之后，她117

[weɪkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ; [fɔː(r); fə(r)][mæks] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒʌmp] , [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , ['ɔːgəst]

waked	up	suddenly	;	for	Max	gave	a	sudden	jump	,	and	behold	,	August
醒来	向上	突然	;	为了	最大限度	给予	一个	突然	跳	,	和	看哪	,	八月

[wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

was	close	to	them	.
曾是	关闭	到	他们	.

突然惊醒；因为马克斯猛地一跳，瞧，奥古斯特就在他们身边。

['θɛklə] [wɒz; wəz] [rɒŋ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ; [ænd; ənd] [mæks] [raɪt] .

Thekla	was	wrong	,	after	all	;	and	Max	right	.
特克拉	曾是	错误的	,	后	全部	;	和	最大限度	正确的	.

事实证明，西克拉错了；而马克斯是对的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð] [kwɪk] , ['faɪəri] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	there	stood	a	handsome	young	man	,	with	quick	,	fiery	eyes	and	a
为了	那里	站立	一个	英俊的	年轻的	男人	,	和	快的	,	火热	眼睛	和	一个

[brɒnzd] [feɪs] ,

bronzed	face	,
古铜色	脸	,

只见那里站着一位英俊的年轻人，他目光炯炯有神，面色黝黑。

[raʊnd] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [lɒks] [ɒv; əv] ['ɔːbən] [heə(r)] .

round	which	floated	locks	of	auburn	hair	.
圆形的	哪个	漂浮	锁	的	奥本	头发	.

周围飘动着一缕缕红褐色的头发。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['waɪpɪŋ][ðə; ðɪ][drɒps][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ;

He	seemed	very	hot	,	and	was	wiping	the	drops	from	his	forehead	;
他	似乎	非常	热的	,	和	曾是	擦拭	这	滴	从	他的	前额	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

他看起来很热，正擦着额头上的水珠；但是，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

for	all	his	good	looks	,	there	was	something	about	him	from	which	the
为了	全部	他的	好的	看起来	,	那里	曾是	某物	关于	他	从	哪个	这

['tʃɪldrən] ['rɑːðə(r)] [ʃræŋk] .

children	rather	shrank	.
孩子们	相当	缩小	.

尽管他相貌英俊，但他身上却有一种让孩子们感到畏惧的气质。

[jet] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] ['aɪðə(r)] ;

Yet	he	did	not	appear	a	bad	fellow	either	;
然而	他	做过	不是	出现	一个	坏的	同伴	任何一个	;

但他看起来也不像个坏人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ðɪ][dɔː(r)] - [step] ,

for	he	made	himself	at	home	on	the	door	-	step	,
为了	他	制成	他自己	在	家	在	这	门	-	步	,

因为他把自己当成了家一样，就那样坐在门口。

[ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ðə; ðɪ][pɑːm] - [liːf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] .

and	borrowed	the	palm	-	leaf	as	if	he	had	been	one	of	the	family	.
和	借来的	这	棕榈	-	叶子	作为	如果	他	有	到过	一	的	这	家庭	.

他借用了那片棕榈叶，就好像他是这家人的一员一样。

['eni] [θɪŋ] [səʊ]['kjʊəriəs][ɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz] [dres] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]

Any	thing	so	curious	or	beautiful	as	his	dress	the	children	had	never	before
任何	事物	所以	好奇的	或者	美丽的	作为	他的	裙子	这	孩子们	有	绝不	前

[siːn] .

seen	.
已见	.

孩子们从未见过像他那身衣服一样奇特或美丽的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['luːsli] ['fɪtɪŋ] ['gɑːmənt] [ɒv; əv]['vɪvɪd] [griːn] ,

It	was	a	loosely	fitting	garment	of	vivid	green	,
它	曾是	一个	松散地	配件	服装	的	生动	绿色的	,

那是一件宽松的鲜绿色衣服，

['θɪkli] [rɔːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [fɜːrnz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd] [dens] ,

thickly	wrought	all	over	with	a	pattern	in	which	ferns	and	vines	and	dense	,
浓密	锻	全部	超过	和	一个	图案	在	哪个	蕨类植物	和	藤蔓	和	稠密	,

通体密密麻麻地布满了蕨类植物、藤蔓和茂密的图案，

[braɪt] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'leɪst] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['mænə(r)] .

bright	leaves	were	interlaced	and	twisted	in	the	most	wonderful	manner	.
明亮的	树叶	是	交织	和	扭曲	在	这	最多	精彩的	方式	.

鲜亮的叶子交织缠绕，呈现出最美妙的姿态。

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [flaɪz] [swʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [laɪk][ə; eɪ]['kɒlə(r)] ,

A	chain	of	fire	-	flies	swung	about	his	neck	like	a	collar	,
一个	链	的	火	-	苍蝇	摇摆	关于	他的	脖子	喜欢	一个	衣领	,

一串萤火虫像项圈一样缠绕在他的脖子上。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz] [luːpt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gləʊ] - [wɜːm] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] ,

his	hat	was	looped	up	at	the	side	with	a	glow	-	worm	of	immense	size	,
他的	帽子	曾是	循环	向上	在	这	边	和	一个	辉光	-	蠕虫	的	巨大	尺寸	,

[wɪtʃ] , -

which	,	118
哪个	,	-

他的帽子侧面系着一个环，环上挂着一条巨大的萤火虫，118

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [muːvd] , [glɑːns, glæns][ænd; ənd] [gliːm] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ]

whenever	he	moved	,	glanced	and	gleamed	in	a	sudden	and	bewildering
每当	他	已搬	,	瞥了一眼	和	闪闪发光	在	一个	突然	和	扑朔迷离

[weɪ] .

way	.
方式	.

他每走一步，目光都会突然闪过，令人眼花缭乱。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['θɛklə] , [ɪn]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ə'brʌpt] [təʊn] .

”	he	asked	Thekla	,	in	rather	an	abrupt	tone	.
”	他	问	特克拉	,	在	相当	一个	突然	语气	.

“他用相当生硬的语气问特克拉。”

“ [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪəd] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['tɪmɪdli] .

“	I'm	a	little	tired	,	sir	,	”	she	replied	timidly	.
“	我是	一个	小的	疲劳的	,	先生	,	”	她	回复	胆怯地	.

“先生，我有点累了。”她怯生生地回答道。

“ [əʊ] , [həʊ] ! ” [sed] ['ɔːgəst] .

“	Oh	,	ho	!	”	said	August	.
“	哦	,	何	!	”	说	八月	.

“哦，嚯！”奥古斯特说道。

“ [aɪv] [kɔːt] [juː; jʊ] .

“	I've	caught	you	.
“	我已经	捕捉	你	.

“我抓到你了。”

[juːv] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] !

You've	been	working	at	something	!
你已经	到过	在职的	在	某物	!

你一直在努力!

[aɪ]['nevə(r)] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] [saɪnz] .

I	never	mistake	the	signs	.
我	绝不	错误	这	标志	.

我从不误解这些迹象。

[naʊ] [siː] [hɪə(r)] , — [ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][doʊnt] [ə'laʊ] : [ɪts] [ə'genst] [maɪ] [ruːlz] .

Now	see	here	,	—	that's	a	thing	I	don't	allow	:	it's	against	my	rules	.
现在	看	这里	,	—	那就是	一个	事物	我	不	允许	:	它是	反对	我的	规则	.

你看，——这是我不允许的：这违反了我的规定。

[juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] .

You	may	thank	your	luck	I	was	not	here	.
你	可能	感谢	你的	运气	我	曾是	不是	这里	.

你应该庆幸我不在场。

[wen'evə(r)] [ai][faɪnd] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Whenever	I	find	children	doing	it	,
每当	我	寻找	孩子们	正在做	它	,

每当我发现孩子们这样做的时候，

[ai] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ræp][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː][baɪ] .

I	give	them	a	rap	of	some	sort	to	remember	me	by	.
我	给	他们	一个	说唱	的	一些	种类	到	记住	我	经过	.

我给他们来一段说唱，让他们记住我。

[səʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] , [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] .

So	recollect	that	,	and	look	out	.
所以	追忆	那	,	和	看	出去	.

所以记住这一点，并提高警惕。

" ['θɛklə] [ʃræŋk] [bæk] , [hɑːf] [ə'lɑːmd] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['ɔːgəst] [lɑːft] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]

"	Thekla	shrank	back	,	half	alarmed	;	for	,	though	August	laughed	,	his	voice	was
"	特克拉	缩小	后退	,	一半	惊慌	;	为了	,	尽管	八月	笑了	,	他的	嗓音	曾是

['menəsɪŋ] .

menacing	.
威胁	.

"特克拉吓得往后缩了缩；因为，虽然奥古斯特笑了，但他的声音却很吓人。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɪg] [wɒʃ] [dʒʌst] [kən'kluːdɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]

And	she	reflected	with	satisfaction	that	the	big	wash	just	concluded	would	be	the
和	她	反映	和	满意	那	这	大的	洗	只是	结束	会	是	这

[lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] .

last	before	winter	.
最后的	前	冬天	.

她满意地想到，刚刚结束的大清洗将是冬季来临前的最后一次。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] ['fɒrɪst] ,

For	you	must	know	that	,	in	the	Black	Forest	,
为了	你	必须	知道	那	,	在	这	黑色的	森林	,

你必须知道，在黑森林里，

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

Monday	is	not	the	terrible	occasion	it	is	with	us	,
周一	是	不是	这	糟糕的	场合	它	是	和	我们	,

星期一对我们来说并不像它原本那样可怕。

[ænd; ənd] " ['wɒʃɪŋ] [deɪz] " [kʌm] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ə'pɑːt] , [wʌns] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [pə'hæps] ,

and	"	washing	days	"	come	round	a	great	way	apart	,	once	in	three	months	perhaps	,
和	"	洗涤	天	"	来	圆形的	一个	伟大的	方式	除	,	一次	在	三	几个月	也许	,

而且"洗衣日"间隔很长，可能三个月才一次。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . -

or	something	like	that	.	119
或者	某物	喜欢	那	.	-

或者类似的事情。119

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['ɔːgəst] , ['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] ,

"	I'm	going	to	tell	you	,	"	said	August	,	after	sitting	some	time	in	silence	,
"	我是	去	到	告诉	你	,	"	说	八月	,	后	坐着	一些	时间	在	沉默	,

"我要告诉你，"奥古斯特沉默了一会儿后说道。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['gleərɪŋ] [æt; ət] ['veɪkənsi] ,

with	his	eyes	glaring	at	vacancy	,
和	他的	眼睛	刺眼	在	空缺	,

他目光呆滞地盯着空地，

— “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

—	“	I'm	going	to	tell	you	the	history	of	a	spark	of	fire	.
—	〃	我是	去	到	告诉	你	这	历史	的	一个	火花	的	火	.

“我要给你们讲讲星星之火的由来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌntərz] [paɪp] .

“	It	was	born	in	a	hunter's	pipe	.
〃	它	曾是	出生	在	一个	猎人的	管道	.

“它诞生于猎人的烟斗中。”

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['sməʊkɪŋ] , [hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði] [hɒt] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz]

When	he	had	done	smoking	,	he	shook	out	the	hot	ashes	,	and	went	his
什么时候	他	有	完毕	吸烟	,	他	摇晃	出去	这	热的	灰烬	,	和	去	他的

[wei] .

way	.
方式	.

抽完烟后，他抖掉滚烫的烟灰，然后离开了。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] [ɪn] ['saɪləns] ; [bʌt; bət] [wʌn] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [spɑːk] ,

Most	of	them	died	in	silence	;	but	one	,	my	little	spark	,
最多	的	他们	死亡	在	沉默	;	但	一	,	我的	小的	火花	,

他们大多数都默默死去；但有一个，我的小火花，

[fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [braʊn] [liːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] .

fell	upon	a	brown	leaf	in	a	lonely	place	.
跌倒	之上	一个	棕色的	叶子	在	一个	孤独	地方	.

落在了荒凉地方的一片枯叶上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [dʌl] .

“	It	was	very	small	,	and	rather	dull	.
〃	它	曾是	非常	小的	,	和	相当	乏味的	.

“它很小，而且相当乏味。”

[nʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

None	of	its	friends	and	relations	supposed	it	would	live	long	enough	to
没有任何	的	它是	朋友们	和	关系	据称	它	会	居住	长的	足够的	到

[ə'teɪn] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] .

attain	to	honor	and	distinction	.
达到	到	荣誉	和	区别	.

它的朋友和亲戚中没有人认为它能活得足够长，获得荣誉和成就。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] , [ænd; ənd] [fɔː'təʊld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kə'rɪə(r)] ; [ɪn] [fækt] ,

But	I	saw	it	when	it	fell	,	and	foretold	for	it	a	career	;	in	fact	,
但	我	锯	它	什么时候	它	跌倒	,	和	预言	为了	它	一个	职业	;	在	事实	,

但我亲眼目睹了它的倒塌，并预言了它未来的命运；事实上，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ə'sɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ɪts] ['efəts] [tuː; tə] [get] [ɒn] .

I	may	say	assisted	it	somewhat	in	its	efforts	to	get	on	.
我	可能	说	协助	它	有些	在	它是	努力	到	得到	在	.

可以说，我在一定程度上帮助了它继续前进。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [draɪ] [sprɪŋ] .

“	It	had	been	a	dry	spring	.
〃	它	有	到过	一个	干燥	春天	.

“今年春天一直很干燥。”

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪl] [ænd; ənd] ['wɔːtəkɔːsiz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [wʌns]

All	the	rills	and	watercourses	in	the	woods	were	exhausted	;	and	where	once
全部	这	小溪	和	水道	在	这	树林	是	筋疲力尽的	;	和	在哪里	一次

[ðeə(r)] ['bʌblɪŋ] ['vɔɪsɪz] ['saʊndɪd] ,

their	bubbling	voices	sounded	,
他们的	冒泡	声音	听起来	,

林中所有的小溪和水道都干涸了；曾经潺潺流水声回荡的地方，如今已荡然无存。

['θɜːsti] , [waɪt] ['peb(ə)lz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

thirsty	,	white	pebbles	lay	in	the	sun	.
渴	,	白色的	鹅卵石	躺	在	这	太阳	.

干渴的白色鹅卵石躺在阳光下。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪndə(r)] - [bɒks] .

The	world	was	like	a	tinder	-	box	.
这	世界	曾是	喜欢	一个	火种	-	盒子	.

世界就像一个火药桶。

['sləʊli] [ænd; ənd] ['skæntəli] [ðə; ði] [sæp] [kɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ;

Slowly	and	scantily	the	sap	coursed	in	the	veins	of	the	trees	;
缓慢地	和	稀疏地	这	树液	课程	在	这	静脉	的	这	树木	;

树液在树木的脉络中缓慢而稀少地流动；

[ðə; ði] [vaɪnz] [wɪtʃ] [kləʊðd] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [krisp] [wɪð] [hiːt] .

the	vines	which	clothed	them	were	crisped	with	heat	.
这	藤蔓	哪个	穿着衣服	他们	是	酥脆	和	热	.

覆盖在它们身上的藤蔓被烤得焦脆。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [spɑːk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['fɔːtʃənət] ['məʊmənt] . -

The	little	spark	had	fallen	at	a	fortunate	moment	.	120
这	小的	火花	有	倒下	在	一个	幸运	片刻	.	-

那小小的火花恰好落在了幸运的时刻。120

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] : [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kwentʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	was	very	little	:	a	spoonful	of	water	could	have	quenched	it	.
“	它	曾是	非常	小的	:	一个	一勺	的	水	可以	有	淬火	它	.

“量非常少：一勺水就能把它浇灭。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [səʊl] [wɪtʃ] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪk'spænd] [ænd; ənd] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts]

But	it	had	a	soul	which	longed	to	expand	and	soar	,	and	now	its
但	它	有	一个	灵魂	哪个	渴望	到	扩张	和	翱翔	,	和	现在	它是

[tʃɑːns] [wɒz; wəz] [kʌm] .

chance	was	come	.
机会	曾是	来	.

但它心中怀揣着渴望扩张和翱翔的灵魂，现在机会来了。

['stedəli] [ænd; ənd] ['stelθɪli] [ˌaɪ 'tiː] [ræn] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] : [fɜːst] [ə; eɪ] [twɪg] , [ðen] [ə; eɪ] [baʊ] ,

Steadily	and	stealthily	it	ran	to	and	fro	:	first	a	twig	,	then	a	bough	,
稳步	和	悄悄地	它	跑	到	和	弗	:	第一的	一个	枝条	,	然后	一个	买	,

[ðen] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,

then	a	bush	,
然后	一个	衬套	,

它稳稳地、悄无声息地来回移动：先是一根树枝，然后是一根树杈，最后是一丛灌木。

[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

received	it	.
已收到	它	.

收到了。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːpɪt] , ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [red] ,

Day	by	day	,	day	by	day	,	—	now	it	was	a	carpet	,	wonderful	and	red	,
天	经过	天	,	天	经过	天	,	—	现在	它	曾是	一个	地毯	,	精彩的	和	红色的	,

[glint] [ðə; ði] [graʊnd] ;

glinting	the	ground	;
闪闪发光	这	地面	;

日复一日，日复一日，——现在它变成了一张华丽的红色地毯，在地面上闪闪发光；

[ðen] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [wɪtʃ] [θruː] [spɑːks] [laɪk] [spreɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ; [nekst][ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd]

then	a	fountain	,	which	threw	sparks	like	spray	into	the	air	;	next	it	climbed
然后	一个	喷泉	,	哪个	扔	火花	喜欢	喷	进入	这	空气	;	下一个	它	攀登

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

然后出现了一个喷泉，向空中喷射出火花；接着它爬上了树。

[ænd; ənd] [his] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə'lɒft] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgri] [vɔɪs] ; [ðen] , ['raɪðɪŋ] [laɪk] [æn; ən]

and	hissed	and	shouted	aloft	with	an	angry	voice	;	then	,	writhing	like	an
和	嘶嘶作响	和	喊叫	高空	和	一个	生气的	嗓音	;	然后	,	扭动	喜欢	一个

['æŋgri] [sneɪk] ,

angry	snake	,
生气的	蛇	,

它发出嘶嘶声，愤怒地向高处喊叫；然后，像一条愤怒的蛇一样扭动着身体，

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ɪts][fəʊldz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['stræŋgld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [fɪəs] [ɪm'breɪs] .

it	twisted	its	folds	round	a	fallen	trunk	,	and	strangled	it	in	fierce	embrace	.
它	扭曲	它是	折叠	圆形的	一个	倒下	树干	,	和	被勒死	它	在	凶猛的	拥抱	.

它用褶皱缠绕住倒下的树干，用凶猛的拥抱将其勒死。

[wen] [ə; eɪ] [wiːk] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɑːk] ['gæðəd] [ʌp] [ɪts] [fɔːs] , [ænd; ənd]

When	a	week	had	gone	by	,	the	little	spark	gathered	up	its	force	,	and
什么时候	一个	星期	有	已消失	经过	,	这	小的	火花	聚集	向上	它是	力量	,	和

[prɪ'peəd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

prepared	to	travel	.
准备	到	旅行	.

一周后，这小小的火花积蓄了力量，准备出发。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] ['terəb(ə)l] .

It	had	grown	terrible	.
它	有	生长	糟糕的	.

情况变得非常糟糕。

[həʊl] ['rɪvəz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wʊd] [nɒt] [kwentʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Whole	rivers	of	water	would	not	quench	it	now	.
所有的	河流	的	水	会	不是	淬火	它	现在	.

即使倾盆大雨也无法浇灭它。

“ ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv]['splendə(r)] !

“	Terrible	,	but	full	of	splendor	!
“	糟糕的	,	但	满的	的	辉煌	!

“可怕，但又充满辉煌！”

[ɪts] ['krestɪd] [nek] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

Its	crested	neck	reared	above	the	forest	;
它是	冠状	脖子	饲养	多于	这	森林	;

它那长着冠毛的脖子高高耸立在森林之上；

[laɪk] [ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ][ɪts] ['kɒləm] [ɒv; əv] [fleɪm] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ;

like	a	volcano	its	column	of	flame	shot	into	the	air	;
喜欢	一个	火山	它是	柱子	的	火焰	射击	进入	这	空气	;

如同火山喷发一般，它的火焰柱直冲云霄；

[laɪk] [æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [ɪn]['faɪəri] [flʌd] ['əʊvə(r)] [həʊl] ['eɪkəz] .

like	an	avalanche	it	poured	in	fiery	flood	over	whole	acres	.
喜欢	一个	雪崩	它	倾倒	在	火热	洪水	超过	所有的	英亩	.

它像雪崩一样倾泻而下，滚滚火水淹没了大片土地。

[streɪndʒ] , [fæn'tæstɪk] ['pætənz] [ˌaɪ 'tiː] [treɪst] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɒŋ] , [ʃeɪps] [ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd]

Strange	**,**	**fantastic**	**patterns**	**it**	**traced**	**as**	**it**	**went**	**along**	**,**	**shapes**	**of**	**leaf**	**and**
奇怪的	,	极好的	图案	它	追踪	作为	它	去	沿着	,	形状	的	叶子	和

[baʊ] [ænd; ənd] glowing121

bough	**and**	**glowing121**
买	和	glowing121

它一路走来，描绘出奇异、美妙的图案，树叶、树枝的形状，还有闪闪发光的图案。

[vaɪn] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðem; ðəm] .

vine	**;**	**but**	**there**	**was**	**none**	**to**	**admire**	**them**	**.**
藤	;	但	那里	曾是	没有任何	到	钦佩	他们	.

葡萄藤；但却没有人欣赏它们。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ɪts]['fjʊəri][wɒz; wəz] [tuː] [hɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

The	**breath**	**of**	**its**	**fury**	**was**	**too**	**hot**	**for**	**that**	**!**
这	气息	的	它是	愤怒	曾是	也	热的	为了	那	!

它愤怒的气息太过炽热，那根本无法承受！

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] .

“	**And**	**now**	**the**	**woods**	**were**	**passed**	**,**	**and**	**it**	**reached**	**the**	**open**	**country**	**.**
“	和	现在	这	树林	是	通过了	,	和	它	达到	这	打开	国家	.

“现在穿过了树林，到达了开阔地带。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fensɪz] [rʌʃ] [laɪk] ['bleɪzɪŋ] ['sɜːpənts] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz]

You	**should**	**have**	**seen**	**the**	**fences**	**rush**	**like**	**blazing**	**serpents**	**to**	**carry**	**the**	**tidings**
你	应该	有	已见	这	栅栏	匆忙	喜欢	炽烈	蛇	到	携带	这	消息

[tuː; tə][ðə; ði][bɑːrnz] !

to	**the**	**barns**	**!**
到	这	谷仓	!

你应该看看那些栅栏像燃烧的毒蛇一样飞奔，把消息送到谷仓的情景！

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrnz][lɪt] [ʌp][ɪn] ['welkəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'pɒn][ðə; ði] [dwelɪŋz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]

And	**the**	**barns**	**lit**	**up**	**in**	**welcome**	**,**	**and**	**called**	**upon**	**the**	**dwellings**	**to**	**do**	**the**
和	这	谷仓	点燃	向上	在	欢迎	,	和	称为	之上	这	住宅	到	做	这

[seɪm] !

same	**!**
相同的	!

谷仓亮起灯光表示欢迎，并号召房屋也亮起灯光！

[aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði][men] , [kaʊz] [ləu] , ['hɔːsɪz] [taɪd][tuː; tə] ['bɜːnɪŋ] [m'eɪndʒəz] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)][eɪd]

Out	**rushed**	**the**	**men**	**,**	**cows**	**lowed**	**,**	**horses**	**tied**	**to**	**burning**	**mangers**	**cried**	**for**	**aid**
出去	匆忙	这	男人	,	牛	低	,	马匹	系	到	燃烧	经理们	哭	为了	援助

[wɪð] ['terəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,

with	**terrible**	**voices**	**,**
和	糟糕的	声音	,

男人们冲了出来，牛哞哞叫着，拴在燃烧的马槽上的马匹发出凄厉的哀嚎，呼救声震耳欲聋。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wept] , [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv] [j'iəz] ['vænɪʃd] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] !

women	**and**	**children**	**wept**	**,**	**the**	**labor**	**of**	**years**	**vanished**	**in**	**an**	**hour**	**!**
女性	和	孩子们	哭泣	,	这	劳动	的	年	消失了	在	一个	小时	!

妇女儿童哭泣，多年的劳动成果在一小时内化为乌有！

[ɑː] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['glɔːriəs] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɑːk] !

those	**were**	**glorious**	**times**	**for**	**the**	**little**	**spark**	**!**
那些	是	辉煌	时代	为了	这	小的	火花	!

那真是小火花闪耀的辉煌时代！

“ [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ɔːl] [əˈlɒŋ] .

“	**I**	**was**	**there**	**of**	**course**	**,**	**had**	**been**	**there**	**all**	**along**	**.**
“	我	曾是	那里	的	课程	,	有	到过	那里	全部	沿着	.

“我当然在那里，一直都在那里。”

[ˈevri] [maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [ˈlaɪt(ə)nd] [maɪ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [jɪə(r)] ,

Every	**mile**	**of**	**the**	**burning**	**lightened**	**my**	**work**	**for**	**another**	**year**	**,**
每一个	英里	的	这	燃烧	轻度	我的	工作	为了	其他	年	,

燃烧的每一英里都让我的工作得以继续一年。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒn][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [spiːd] .

and	**I**	**patted**	**the**	**spark**	**on**	**its**	**back**	**and**	**urged**	**it**	**to**	**speed**	**.**
和	我	轻拍	这	火花	在	它是	后退	和	敦促	它	到	速度	.

我拍了拍火花的背，催促它加速前进。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [praʊd] [æt; ət] [hɑːt] [naʊ] .

It	**was**	**proud**	**at**	**heart**	**now**	**.**
它	曾是	自豪的	在	心	现在	.

它内心充满了自豪。

- [aɪ] [wɪl] [bɜːn] , - [ˌaɪ ˈtiː] [sed] , - [tɪl] [aɪ][draɪ][ʌp][ðə; ði] [greɪt] [siː] [ɪtˈself] .

'	**I**	**will**	**burn**	**,**	**'**	**it**	**said**	**,**	**'**	**till**	**I**	**dry**	**up**	**the**	**great**	**sea**	**itself**	**.**
-	我	将要	烧伤	,	-	它	说	,	-	直到	我	干燥	向上	这	伟大的	海	本身	.

“我将燃烧，”它说，“直到我将大海本身都烧干。”

- [ˌaɪ ˈtiː] [reɪzd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [ˈhev(ə)n] .

'	**It**	**raised**	**its**	**head**	**and**	**defied**	**heaven**	**.**
-	它	提高	它是	头	和	违抗	天堂	.

它昂起头颅，挑战上天。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [klaʊdz] [ˈkʌmɪŋ] , [dɑːk] [klaʊdz] , — [stɔːm] - [klaʊdz] , [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə]['faɪə(r)] , —

But	**I**	**saw**	**clouds**	**coming**	**,**	**dark**	**clouds**	**,**	**—**	**storm**	**-**	**clouds**	**,**	**fatal**	**to**	**fire**	**,**	**—**
但	我	锯	云	未来	,	黑暗的	云	,	—	风暴	-	云	,	致命的	到	火	,	—

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɪəd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] . -

and	**I**	**cheered**	**it**	**on**	**.**	**122**	
和	我	欢呼	它	在	.	-	

但我看到乌云密布，乌云密布——暴风云，对火灾来说是致命的——我却为此欢呼雀跃。[122]

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] [ˈklɪərɪŋ] .

“	**We**	**were**	**drawing**	**near**	**a**	**clearing**	**.**
“	我们	是	绘画	靠近	一个	清理	.

“我们正接近一片空地。”

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , — [ə; eɪ] [niːt] , [ˈθraɪvɪŋ] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

I	**had**	**been**	**there**	**before**	**,**	**—**	**a**	**neat**	**,**	**thriving**	**place**	**where**	**all**	**was**	**in**	**order**	**,**
我	有	到过	那里	前	,	—	一个	整洁的	,	熙	地方	在哪里	全部	曾是	在	命令	,

我之前去过那里——那是一个整洁、繁荣的地方，一切都井然有序。

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [pleɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	**children**	**played**	**beside**	**the**	**door**	**.**
和	孩子们	玩	旁	这	门	.

孩子们在门边玩耍。

[aɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊzi] [feɪs] ,

I	**recollected**	**one**	**little**	**girl**	**with**	**a**	**rosy**	**face**	**,**
我	回忆	一	小的	女孩	和	一个	红润	脸	,

我记得有个小女孩，脸颊红扑扑的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [felt] [ðə; ði] [ˈstəːrɪŋz] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [raʊnd] [maɪ] [hɑːt] .

and	**for**	**the**	**first**	**time**	**felt**	**the**	**stirrings**	**of**	**pity**	**round**	**my**	**heart**	**.**
和	为了	这	第一的	时间	毛毡	这	搅拌	的	遗憾	圆形的	我的	心	.

我第一次感到心中涌起一股怜悯之情。

[səʊ] , ['həʊldɪŋ] [bæk] [maɪ] [kəm'pænjən] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , [frɒm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [sməʊk] ,

So	,	holding	back	my	companion	a	moment	,	I	shouted	,	from	amid	the	smoke	,
所以	,	保持	后退	我的	伴侣	一个	片刻	,	我	喊叫	,	从	之中	这	抽烟	,

于是，我拉住同伴一会儿，从烟雾中喊道：

[ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['slipər] [wɪ'ðɪn] , — [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [vɔɪs] .

a	warning	to	the	sleepers	within	,	—	a	warning	in	an	awful	voice	.
一个	警告	到	这	卧铺	之内	,	—	一个	警告	在	一个	可怕	嗓音	.

这是对沉睡者的警告——一个可怕的警告。

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [aʊt] [ðeɪ] [pɔː] .

“	In	a	minute	they	were	awake	,	and	out	they	poured	.
“	在	一个	分钟	他们	是	醒	,	和	出去	他们	倾倒	.

“他们一眨眼就醒了，然后涌了出来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] .

It	was	pitiful	to	see	.
它	曾是	可怜	到	看	.

看到这样的情景，真是令人痛心。

['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌjuː 'es] [maɪlz] [ə'weɪ]

Calmly	and	without	fear	they	had	lain	down	to	sleep	,	thinking	us	miles	away
平静地	和	没有	害怕	他们	有	莱恩	向下	到	睡觉	,	思维	我们	英里	离开

.

:
.

他们平静而无畏地躺下睡觉，以为我们远在千里之外。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)] !

And	here	we	were	at	the	very	door	!
和	这里	我们	是	在	这	非常	门	!

我们竟然已经到了门口！

[ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] .

The	farmer	was	not	at	home	,	but	his	wife	was	.
这	农民	曾是	不是	在	家	,	但	他的	妻子	曾是	.

农夫不在家，但他妻子在家。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , ” [riˈmɑːk] ['ɔːgəst] , [əd'maɪərɪŋli] ,

And	all	I	can	say	is	,	”	remarked	August	,	admiringly	,
和	全部	我	能	说	是	,	”	评论	八月	,	钦佩地	,

“我只能说，”奥古斯特赞赏地说道。

“ [ɪf] [hiːz] ['eni] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

“	if	he's	any	more	of	a	man	than	she	,
“	如果	他是	任何	更多的	的	一个	男人	比	她	,

“如果他比她更有男子气概，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːθ] ['piːpəlz] [waɪl] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] .

it	would	be	worth	people's	while	to	go	a	good	way	to	look	at	him	.
它	会	是	值得	人们的	尽管	到	去	一个	好的	方式	到	看	在	他	.

人们值得花点时间去看看他。

“ [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

“	For	only	think	what	that	woman	had	on	her	hands	.
“	为了	仅有的	思考	什么	那	女士	有	在	她	双手	.

“想想那个女人当时手里拿着什么吧。”

[bɪ'haɪnd] , [ə'raʊnd] , [ɔːl][wɒz; wəz]['faɪə(r)] .

Behind	,	around	,	all	was	fire	.
在后面	,	大约	,	全部	曾是	火	.

身后、周围，到处都是火。

[spɑːks] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɑːn] ,

Sparks	were	falling	upon	the	barn	,
火花	是	坠落	之上	这	谷仓	,

火花落在谷仓上，

[ðə; ði] [ʃiːp] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['bleɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['dredf(ə)l] [hiːps] . -

the	sheep	in	the	fields	were	blazing	and	dying	in	dreadful	heaps	.	123
这	羊	在	这	字段	是	炽烈	和	垂死	在	可怕	堆积如山	.	-

田野里的羊群燃烧着，一拥而死，尸横遍野，惨不忍睹。123

[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [skriːmd] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Her	little	children	screamed	and	clung	to	her	.
她	小的	孩子们	尖叫	和	紧紧抓住	到	她	.

她的孩子们尖叫着，紧紧地抱着她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['fɔːltəd] .

But	she	never	faltered	.
但	她	绝不	犹豫不决	.

但她从未动摇过。

[wɪð] [kwɪk] , ['nɜːvəs] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [hɪtʃt] [ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] , [flʌŋ] [ɪn][sʌm; səm]

With	quick	,	nervous	fingers	she	hitched	the	horse	to	the	wagon	,	flung	in	some
和	快的	,	紧张的	手指	她	搭便车	这	马	到	这	车皮	,	扔	在	一些

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

她手脚麻利地把马拴在马车上，随手扔了几件衣服进去。

[sʌm; səm] ['blæŋkɪts] , [wɒt'evə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [suːnɪst] , [snætʃt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['beɪbiz] ,

some	blankets	,	whatever	she	could	find	soonest	,	snatched	up	her	babies	,
一些	毯子	,	任何	她	可以	寻找	最快	,	抢夺	向上	她	婴儿	,

她抓起几条毯子，随便找了些什么，就把孩子们裹了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [læʃt] [ðə; ði] [hɔːs]

and	a	poor	old	man	who	lived	with	them	,	and	lashed	the	horse
和	一个	贫穷的	老的	男人	WHO	居住地	和	他们	,	和	鞭打	这	马

[tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləp] .

to	a	gallop	.
到	一个	驰骋	.

还有一个和他们住在一起的穷老头，把马拴起来，让它飞奔起来。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] , [bɪ'haɪnd][wɒz; wəz] [deθ] !

Before	them	was	the	open	road	,	behind	was	death	!
前	他们	曾是	这	打开	路	,	在后面	曾是	死亡	!

他们面前是宽阔的道路，身后是死亡！

“ [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] ['strʌg(ə)ld] [frɒm; frəm][maɪ][grɑːsp] .

“	The	fire	had	struggled	from	my	grasp	.
“	这	火	有	挣扎	从	我的	抓牢	.

“火势挣脱了我的掌控。”

['fjʊəriəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [preɪ] , [hiː; hi] [fluː] ['fɔːwəd] .

Furious	at	the	sight	of	his	escaping	prey	,	he	flew	forward	.
狂怒	在	这	视线	的	他的	逃脱	猎物	,	他	飞翔	向前	.

看到猎物逃跑，他怒不可遏，猛地向前飞去。

[wɪð] ['ræpɪd] [klʌtʃ] [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] , [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði]['fræntɪk]

With	rapid	clutch	he	seized	the	dwelling	,	the	farm	buildings	,	overtook	the	frantic
和	迅速的	离合器	他	查获	这	住宅	,	这	农场	建筑物	,	超越	这	疯狂的

['kæt(ə)l] ,

cattle	,
牛	,

他迅速夺取了房屋和农场建筑，并控制住了惊慌失措的牛群。

[həːl] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈwægən]

hurled	them	this	way	and	that	,	and	took	the	track	of	the	retreating	wagon
投掷	他们	这	方式	和	那	,	和	采取	这	追踪	的	这	撤退	车皮

.

:

.

将它们四处抛掷，并沿着撤退的马车的轨迹追踪。

[haɪ] [ɪn][eə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdredf(ə)l] [aɪ] [glɛə] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ;

High	in	air	his	dreadful	eye	glared	after	the	fugitives	;
高的	在	空气	他的	可怕	眼睛	怒目而视	后	这	逃犯	;

在高空，他那可怕的眼睛怒视着逃亡者；

[ænd; ənd] [ˈmɪriəd] [ˈfaɪəri] [tʌŋz] [lik] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ðə; ði][ˈævənjuːs][ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .

and	myriad	fiery	tongues	licked	right	and	left	,	the	avenues	of	escape	.
和	无数	火热	舌头	舔过	正确的	和	左边	,	这	途径	的	逃脱	.

无数火热的舌头左右舔舐，那是逃生之路。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈnevə(r)] [blentʃ] !

“	But	the	woman	never	blenched	!
“	但	这	女士	绝不	漂白	!

“但这位女士却面无表情！”

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , — [ˈæktʃuəli] [stɒpt] , — [ðəʊ]

Once	she	stopped	,	—	actually	stopped	,	—	though
一次	她	停止	,	—	实际上	停止	,	—	尽管

一旦她停下来——真正地停下来——尽管

[ðə; ði][hɒt] [breθ] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] !

the	hot	breath	was	on	her	cheeks	!
这	热的	气息	曾是	在	她	脸颊	!

灼热的呼吸喷在她的脸颊上！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [ˈkraɪɪŋ] [əˈlaʊd] .

It	was	at	the	sound	of	children's	voices	crying	aloud	.
它	曾是	在	这	声音	的	孩子们的	声音	哭泣	大声	.

那是被孩子们的哭声惊醒的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [əˈləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [wɪð] [nʌn] [tuː; tə] [help] .

There	were	five	of	them	,	alone	in	a	house	,	with	none	to	help	.
那里	是	五	的	他们	,	独自的	在	一个	房子	,	和	没有任何	到	帮助	.

他们五个人孤零零地待在一间房子里，没有一个人可以帮忙。

[ʃiː; ʃi] [ˈhʌrid] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən] .

She	hurried	them	into	the	wagon	.
她	慌忙	他们	进入	这	车皮	.

她催促他们赶紧上马车。

[ðeə(r)] was124

There	was124
那里	was124

共有124

[nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈpɒn][ðə; ði] [step] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drəʊv] ,

no	room	for	her	now	,	so	she	stood	upon	the	step	as	she	drove	,
不	房间	为了	她	现在	,	所以	她	站立	之上	这	步	作为	她	驾驶	,

现在车里没有她的位置了，所以她开车时站在台阶上。

[ænd; ənd] [læʃt] [ðə; ði] [hɔːs] [ˈfɔːwəd] .

and	lashed	the	horse	forward	.
和	鞭打	这	马	向前	.

然后鞭子抽打马向前。

[ɒn] ! [ɒn] !

On	**!**	**on**	**!**
在	！	在	！

冲啊！冲啊！

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] ['veri] [nɪə(r)] .

We	**were**	**drawing**	**very**	**near**	**.**
我们	是	绘画	非常	靠近	.

我们当时离得很近了。

“ [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)][hændz][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

“	**So**	**near**	**that**	**our**	**hands**	**could**	**reach**	**them**	**.**
“	所以	靠近	那	我们的	双手	可以	抵达	他们	.

“近到我们的手都能伸过去。”

[wʌn] [spɑːk] [dɑːtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː] ['sməʊldə(r)] , [ðen] [fleɪmd] .

One	**spark**	**darted**	**upon**	**the**	**clothing**	**:**	**it**	**smouldered**	**,**	**then**	**flamed**	**.**
一	火花	飞镖	之上	这	衣服	:	它	闷烧	,	然后	火焰	.

一簇火星闪到衣服上：先是冒烟，然后燃起熊熊大火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新年特惠(The New-Year's Bargain)
第5/8页

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skri:md] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [si:zd] [ðə; ði]['gɑ:mənt] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]
The **children** **screamed** **;** **but** **the** **mother** **seized** **the** **garment** **and** **threw** **it**
这 孩子们 尖叫 ; 但 这 母亲 查获 这 服装 和 扔 它
[frɒm; frəm][ðə; ði]['wægən] ,
from **the** **wagon** **,**
从 这 车皮 ,

孩子们尖叫起来；但母亲抓起那件衣服，把它扔下了马车。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bleiz] ['hɑ:mləsli] .
where **it** **blazed** **harmlessly** **.**
在哪里 它 燃烧的 无害地 .

它燃烧得很旺，但无害。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [hɔ:s] ['gæləp] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [reɪs] [kən'tɪnju:d] .
And **still** **the** **horse** **galloped** **,** **and** **still** **the** **race** **continued** **.**
和 仍然 这 马 疾驰 , 和 仍然 这 种族 持续 .

马儿依然飞奔，比赛依然继续。

“ [æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ]['fɑ:ðə(r)] .
“ **At** **last** **they** **could** **go** **no** **farther** **.**
“ 在 最后的 他们 可以 去 不 更远 .

“最终，他们再也走不动了。”

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [ˌaʊt'rʌn] [ðem; ðəm] : [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] , [bɪ'saɪd] , [bɪ'haɪnd] , — [ˌaɪ 'ti:] [left] [nəʊ]
The **fire** **had** **outrun** **them** **:** **it** **was** **before** **,** **beside** **,** **behind** **,** **—** **it** **left** **no**
这 火 有 超越 他们 : 它 曾是 前 , 旁 , 在后面 , — 它 左边 不
['pɑ:θweɪ] ['eniweə(r)] .
pathway **anywhere** **.**
路径 任何地方 .

火势蔓延之快，他们根本无法招架：它在前面、旁边、后面——到处都找不到它的踪迹。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] .
The **mother** **did** **not** **give** **up** **.**
这 母亲 做过 不是 给 向上 .

这位母亲没有放弃。

[ʃi:; ʃi] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔ:s] , ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] ,
She **stopped** **the** **horse** **,** **crowded** **the** **little** **ones** **under** **the** **wagon** **,**
她 停止 这 马 , 挤 这 小的 一个 在下面 这 车皮 ,

她勒住马，把孩子们都挤到马车底下。

[hʌŋ] ['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [hi:t] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,
hung **blankets** **over** **the** **sides** **to** **keep** **off** **the** **heat** **,** **and** **sitting** **in** **the** **midst** **,**
悬挂 毯子 超过 这 侧面 到 保持 离开 这 热 , 和 坐着 在 这 中间 ,

为了隔热，人们在四周挂上毯子，然后坐在中间。

[ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] , ['weɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] .
the **baby** **in** **her** **lap** **,** **waited** **her** **fate** **.**
这 婴儿 在 她 膝 , 等待 她 命运 .

她怀里的婴儿，等待着她的命运。

“ [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['wʊmən] , ” [sed] ['ɔ:gəst] , ['klɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , “ [aɪ]['nevə(r)] [sɔ:]
“ The courage of that woman , ” said August , clearing his throat , “ I never saw
“ 这 勇气 的 那 女士 , ” 说 八月 , 清理 他的 喉 , “ 我 绝不 锯
['i:kwəld] .
equalled .
等于 .

“那位女士的勇气，”奥古斯特清了清嗓子说，“我从未见过如此之大的勇气。”

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tu:; tə][help][hɜ:(r); hə(r)] [mʌtʃ] .
It wasn't in my power to help her much .
它 不是 在 我的 力量 到 帮助 她 很多 .

我无能为力，帮不了她太多。

['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bæd]['mɑ:stə(r)] , ['pi:p(ə)l] [seɪ] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [tru:] .
Fire is a bad master , people say ; and I was beginning to find it true .
火 是 一个 坏的 掌握 , 人们 说 ; 和 我 曾是 开始 到 寻找 它 真的 .

人们常说，火是坏主人；我开始发现这话不假。

[ˌaɪ 'ti:] ['mɑ:stəd] [ˌem 'i:] .
It mastered me .
它 精通 我 .

它控制了我。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd] : [aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hed] ,
But one thing I did : I stood by the horse's head ,
但 一 事物 我 做过 : 我 站立 经过 这 马匹 头 ,

但我做了一件事：我站在马头旁边。

[ænd; ənd][held] [hɪm] [taɪt] [səʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][stɜ:(r)] , ['i:v(ə)n] [wen] the125
and held him tight so that he could not stir , even when the125
和 握住 他 紧的 所以 那 他 可以 不是 搅拌 , 甚至 什么时候 the125

紧紧地抱着他，让他动弹不得，即使在125

['faɪəri][reɪn] [fel] [fɑ:st][ænd; ənd] [sɪndʒd] [hɪz; ɪz][heə(r)] .
fiery rain fell fast and singed his hair .
火热 雨 跌倒 快速地 和 已签名 他的 头发 .

滚烫的雨水骤然落下，烧焦了他的头发。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] .
It was the only chance for the poor children .
它 曾是 这 仅有的 机会 为了 这 贫穷的 孩子们 .

这是这些贫困儿童唯一的希望。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [went] [ɒn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] .
And , being there , of course I could see all that went on under the wagon .
和 , 存在 那里 , 的 课程 我 可以 看 全部 那 去 在 在下面 这 车皮 .

身处其中，我当然能看到马车底下发生的一切。

“ [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wʌndəfəli] ['peɪʃ(ə)nt] .
“ They were wonderfully patient .
“ 他们 是 太棒了 病人 .

“他们非常有耐心。”

- ['mʌðə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bɜ:n] [ʌp] ?
' Mother , are we going to burn up ?
- 母亲 , 是 我们 去 到 烧伤 向上 ?

“妈妈，我们会被烧死吗？”

- [ai] [hɜ:d] [wʌn] [tʃaɪld] [seɪ] .
' I heard one child say .
- 我 听到 一 孩子 说 .

我听到一个孩子说。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

But	the	poor	mother	did	not	answer	,	she	only	gave	a	sob	.
但	这	贫穷的	母亲	做过	不是	回答	,	她	仅有的	给予	一个	哭泣	.

但可怜的母亲没有回答，只是发出呜咽声。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [ɔː(r)] [skriːmd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][sæt] ['kʌdl] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

None	of	them	cried	or	screamed	;	but	they	just	sat	cuddled	up	together	,
没有任何	的	他们	哭	或者	尖叫	;	但	他们	只是	卫星	依偎	向上	一起	,

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət] .

and	were	very	quiet	.
和	是	非常	安静的	.

他们谁也没有哭喊，只是依偎在一起，非常安静。

[wʌns] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [wʌn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] !

Once	the	smallest	one	asked	for	a	drink	of	water	!
一次	这	最小	一	问	为了	一个	喝	的	水	!

最小的孩子有一天要喝水！

[aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [bæd] !

I	declare	,	that	made	me	feel	bad	!
我	宣布	,	那	制成	我	感觉	坏的	!

说实话，这让我感觉很糟糕！

“ [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	Just	then	I	heard	a	sound	above	the	roar	of	the	flames	which	caused	me	to
“	只是	然后	我	听到	一个	声音	多于	这	吼	的	这	火焰	哪个	导致	我	到

[prɪk] [ʌp] [maɪ] [ɪəz] ;

prick	up	my	ears	;
刺	向上	我的	耳朵	;

“就在这时，我听到火焰的轰鸣声之上传来一个声音，我立刻竖起了耳朵；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [ɪts] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , - [ɑː] , [hɑː] !

for	I	knew	its	meaning	,	and	I	said	,	'	Ah	,	ha	!
为了	我	知道	它是	意义	,	和	我	说	,	-	啊	,	哈	!

因为我知道它的意思，我说：“啊哈！

['mɑːstə(r)] [spɑːk] , [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] !

Master	Spark	,	look	out	for	yourself	!
掌握	火花	,	看	出去	为了	你自己	!

斯帕克大师，小心点！

- [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ə; eɪ] [drɒp] [fel] [ɒn][maɪ] [nəʊz] .

'	And	pretty	soon	a	drop	fell	on	my	nose	.
-	和	漂亮的	很快	一个	降低	跌倒	在	我的	鼻子	.

“很快，一滴水就滴到了我的鼻子上。”

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [aɪs] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [hɒt] .

It	felt	like	ice	,	I	was	so	hot	.
它	毛毡	喜欢	冰	,	我	曾是	所以	热的	.

感觉像冰一样，我当时好热。

[ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɪs] [ænd; ənd][spɪt] , [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [drɒps] [wɜː(r); wə(r)]

And	next	the	flames	began	to	hiss	and	spit	,	for	more	drops	were
和	下一个	这	火焰	开始	到	嘶	和	吐	,	为了	更多的	滴	是

['fɔːlɪŋ] ;

falling	;
坠落	;

接着，火焰开始嘶嘶作响，喷溅而出，因为有更多的水滴落下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [swuːp] [æt; ət][ðə; ði]['wægən] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [bɪ'fɔːhænd]
and **then** **they** **made** **a** **great** **swoop** **at** **the** **wagon** **,** **but** **I** **was** **beforehand**
和 然后 他们 制成 一个 伟大的 俯冲 在 这 车皮 , 但 我 曾是 预先
[wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)] . “
with **them** **there** **.** **“**
和 他们 那里 . “

然后他们猛扑向马车，但我事先已经和他们在一起了。

- [hændz] [ɒf] !
' Hands off !
- 手 离开 !

别碰我!

- [ai] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['tʃʌkl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
' I said , and the rain chuckled as it heard me .
- 我 说 , 和 这 雨 轻笑 作为 它 听到 我 .

我说，雨水听见我的话，仿佛发出了一声轻笑。

[ðə; ði]['faɪə(r)][reɪdʒd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] . -
The fire raged ; but it was no use . 126
这 火 愤怒 ; 但 它 曾是 不 使用 . -

大火熊熊燃烧，却无济于事。[126]

['gʌg(ə)l] , ['gʌg(ə)l] , [spɪt] , [spɪt] , — [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['ʃaʊə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɔːl] ;
Guggle , guggle , spit , spit , — the blessed shower continued to fall ;
咕噜 , 咕噜 , 吐 , 吐 , — 这 蒙福 淋浴 持续 到 落下 ;

咕噜咕噜，吐，吐——这美好的阵雨继续落下；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ɪts][rɔː(r)][wɒz; wəz] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] .
and at last its roar was louder than the flames had ever been .
和 在 最后的它是 吼 曾是 更大声 比 这 火焰 有 曾经 到过 .

最终，它的咆哮声比火焰的声音还要响亮。

[ðə; ði] [spɑːk] [hæd; həd] [met] [ɪts] [mætʃ] .
The spark had met its match .
这 火花 有 遇见 它是 匹配 .

火花遇到了对手。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊!

[wɒt] [ə; eɪ][glæd] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wægən] !
what a glad sound that was to the group under the wagon !
什么 一个 高兴的 声音 那 曾是 到 这 团体 在下面 这 车皮 !

对于马车下的乘客来说，那声音真是令人高兴啊!

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
The children laughed for joy .
这 孩子们 笑了 为了 喜悦 .

孩子们高兴地大笑起来。

[ðeɪ] [krept] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [kuːl] [flʌd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [pɑːtʃt] [lɪmz] .
They crept out to catch the cool flood upon their parched limbs .
他们 悄悄地爬 出去 到 抓住 这 凉爽的 洪水 之上 他们的 干渴 四肢 .

它们爬出去，让清凉的河水浇灌干渴的四肢。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʌðə(r)] [dɪd][nɒt][stɜː(r)] .
But the mother did not stir .
但 这 母亲 做过 不是 搅拌 .

但母亲一动不动。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

Her	face	was	hidden	in	her	hands	.
她	脸	曾是	隐	在	她	双手	.

她双手捂着脸。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [preŋ] .

I	think	she	was	praying	.
我	思考	她	曾是	祈祷	.

我想她是在祈祷。

“ ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [dɪd][ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuː] .

“	Hours	and	hours	did	the	rain	continue	.
”	小时	和	小时	做过	这	雨	继续	.

雨下了好几个小时。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz]['mɔːt(ə)l] [fəʊz] [faɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['resl] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

It	fought	the	fire	as	mortal	foes	fight	,	it	wrestled	and	beat	it	down	,
它	战斗	这	火	作为	凡人	敌人	斗争	,	它	摔跤	和	打	它	向下	,

它像宿敌搏斗一样扑灭大火，它与火搏斗并最终将其扑灭。

[ænd; ənd][tɔː(r)][ænd; ənd]['træmp(ə)ld][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)] [fʊt] .

and	tore	and	trampled	it	under	foot	.
和	撕裂	和	践踏	它	在下面	脚	.

然后把它撕碎，用脚踩碎。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spɑːk] [gliːm] [red] [ænd; ənd]['vendʒf(ə)l] ,

But	to	the	last	the	eye	of	the	little	spark	gleamed	red	and	vengeful	,
但	到	这	最后的	这	眼睛	的	这	小的	火花	闪闪发光	红色的	和	复仇的	,

但直到最后一刻，那小火苗的眼睛依然闪烁着红色的复仇之光。

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld][ɪn] [deθ] [dɪd][ɪts]['fjʊəri][gəʊ] [aʊt] .

and	only	when	it	was	cold	in	death	did	its	fury	go	out	.
和	仅有的	什么时候	它	曾是	寒冷的	在	死亡	做过	它是	愤怒	去	出去	.

只有当它死得冰冷时，它的怒火才消散。

['wɔːtə(r)][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .

Water	had	won	the	day	.
水	有	韩元	这	天	.

水最终取得了胜利。

” [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['hɒrɪfaɪd] [tuː; tə] [muːv] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ,

”	Max	and	Thekla	had	been	too	horrified	to	move	during	this	story	,
”	最大限度	和	特克拉	有	到过	也	惊恐万分	到	移动	期间	这	故事	,

“在讲述这个故事的过程中，马克斯和特克拉吓得动弹不得。”

[wɪtʃ] ['ɔːgəst] [ri'sait] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

which	August	recited	rapidly	and	with	great	excitement	.
哪个	八月	背诵	快速	和	和	伟大的	激动	.

奥古斯特快速而激动地背诵了这段话。

[tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] - [feɪs] [wen] [hiː; hi] [endid] .

Tears	were	running	down	Thekla's	face	when	he	ended	.
眼泪	是	跑步	向下	-	脸	什么时候	他	结束	.

特克拉说完这句话时，泪水顺着他的脸颊流了下来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də] ? ” -

“	And	the	children	,	”	said	she	,	“	what	did	they	do	?	”	127
“	和	这	孩子们	,	”	说	她	,	“	什么	做过	他们	做	?	”	-

“孩子们呢？”她问道，“他们做了什么？”127

“ [əʊ] , [ðeɪ] [gɒt] [əˈlɒŋ] [ˈsʌmhaʊ] ! ” [sed] [ˈɔːgəst] [ɪnˈdɪfrəntli] , [æz; əz] [ɪf] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
“ Oh , they got along somehow ! ” said August indifferently , as if ashamed of his
” 哦 , 他们 得到 沿着 不知何故 ! ” 说 八月 漠不关心 , 作为 如果 羞愧 的 他的
[ɪˈməʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“哦，他们相处得还不错！”奥古斯特冷淡地说，仿佛为自己的情绪感到羞愧。

“ [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [bɪlt] [əˈnʌðə(r)] [haʊs] .
“ People took them in , and after a while they built another house .
” 人们 采取 他们 在 , 和 后 一个 尽管 他们 建造 其他 房子 .

“人们收留了他们，过了一段时间，他们又盖了一座房子。”

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˌɪntəˈmɪtənt] [ˈfiːvə(r)] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʌznt] [mʌtʃ] .
One little boy had intermittent fever , but that wasn't much .
一 小的 男生 有 间歇性的 发烧 , 但 那 不是 很多 .

一个小男孩间歇性发烧，但病情并不严重。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ˈprɒbəbli] ;
I shall see them again in a few days , probably ;
我 将 看 他们 再次 在 一个 很少 天 , 大概 ;

我大概过几天就能再见到他们了；

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] , — [ðæt] [ˈwʊmənz] [kɔːn] [ɪz][tuː; tə][ˈraɪpən] [ðɪs]
and one thing I've made up my mind to , — that woman's corn is to ripen this
和 一 事物 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 , — 那 女性的 玉米 是 到 熟 这
[jɪə(r)] ,
year ,
年 ,

有一件事我已经下定决心了——那位女士种的玉米今年一定要成熟。

[ɪf] [ˈnoʊˌbɑːdiːz] [els] [dʌz] .
if nobody's else does .
如果 没有人 别的 做 .

如果其他人都不做的话。

” [səʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈɔːgəst] [əˈrəʊz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪmˈself] ,
” So saying , August arose , and shook himself ,
” 所以 说 , 八月 出现 , 和 摇晃 他自己 ,

“说完，奥古斯特起身，抖了抖身子。”

[ðə; ðiˈfaɪə(r)] - [flaɪz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ˈgliːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [strɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
the fire - flies round his neck gleaming like a blazing string as he did so .
这 火 - 苍蝇 圆形的 他的 脖子 闪闪发光 喜欢 一个 炽烈 细绳 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候，他脖子周围的萤火虫像燃烧的丝线一样闪闪发光。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] !
“ I must be off !
” 我 必须 是 离开 !

“我得走了！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ˈmoʊmənts] ?
“ Where are my moments ?
” 在哪里 是 我的 时刻 ?

我的美好时光在哪里？

" [mæks] [brɔːt] [ðem; ðəm] .
" Max brought them .
" 最大限度 带来 他们 .

"是马克斯带来的。"

[səʊ] [əb'zɔːbd] [hæd; həd][hiː; hi][ænd; ənd] ['θɛklə] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,
So absorbed had he and Thekla been in the peril of the tale ,
所以 吸收 有 他 和 特克拉 到过 在 这 危险 的 这 故事 ,

他和特克拉完全沉浸在故事的危险之中。

[ðæt] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɔːgəst] [hæd; həd] [prə'djuːst] [nəʊ][gɪft] .
that neither of them noticed that August had produced no gift .
那 两者都不 的 他们 注意到 那 八月 有 生产 不 礼物 .

他们俩都没注意到八月并没有送礼物。

[hiː; hi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [les] [fə'getfl] .
He , however , was less forgetful .
他 , 然而 , 曾是 较少的 健忘 .

然而，他的健忘程度要低一些。

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]['prez(ə)nt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] [smaɪl] ,
" Here's your present , you know , " he said with a malicious smile ,
" 这里是 你的 展示 , 你 知道 , " 他 说 和 一个 恶意 微笑 ,

"这是你的礼物，"他带着一丝恶意的笑容说道。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
just as he turned to go .
只是 作为 他 转向 到 去 .

就在他转身要走的时候。

" [teɪk] [keə(r)] !
" Take care !
" 拿 关心 !

"小心!

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['bɒt(ə)l] [fɜːst] .
I have to open the bottle first .
我 有 到 打开 这 瓶子 第一的 .

我得先把瓶子打开。

[krɪk] , [kræk] ! — [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] .
Crick , crack ! — here it goes .
克里克 , 裂缝 ! — 这里 它 去 .

咔嚓，咔嚓！——开始了。

" [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðiːz] [wɜːdz] , [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]
" As he uttered these words , he pulled out a cork , and made a kind of
" 作为 他 说出 这些 字 , 他 拉 出去 一个 软木 , 和 制成 一个 种类 的
[tɒs] .
toss .
折腾 .

"说完这些话，他拔出一个软木塞，然后把它扔了出去。"

[ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] : -
A buzzing sound was heard : 128
一个 嗡嗡声 声音 曾是 听到 : -

传来嗡嗡声：128

['sʌmθɪŋ] [smɔːl] [ænd; ənd] [wɪŋd] [fluː] [aʊt] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .
something small and winged flew out , and filled the air .
某物 小的 和 有翅膀的 飞翔 出去 , 和 已填 这 空气 .

一个小的、有翅膀的东西飞了出来，充满了天空。

['ɔ:gəst] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑ:f] , [ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

August	**gave**	**a**	**loud**	**laugh**	**,**	**and**	**vanished**	**in**	**the**	**Forest**	**.**
八月	给予	一个	大声	笑	,	和	消失了	在	这	森林	.

奥古斯特大笑一声，消失在森林里。

[mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [stʊd] ['steərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , ['stju:pɪfaɪd] [wɪð]

Max	**and**	**Thekla**	**stood**	**staring**	**after**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**stupefied**	**with**
最大限度	和	特克拉	站立	凝视	后	他	为了	一个	片刻	,	目瞪口呆	和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	**.**
惊讶	.

马克斯和特克拉愣愣地站在那里，目瞪口呆地望着他离开的背影，惊讶得说不出话来。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɑ:ns] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Then	**they**	**began**	**to**	**dance**	**up**	**and**	**down**	**,**
然后	他们	开始	到	舞蹈	向上	和	向下	,

然后他们开始上下跳舞，

[ænd; ənd] [slæp] [ðəm'selvz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] ['kauntənəns] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['faɪə(r)] .

and	**slap**	**themselves**	**right**	**and**	**left**	**with**	**countenances**	**as**	**red**	**as**	**fire**	**.**
和	拍击	他们自己	正确的	和	左边	和	面容	作为	红色的	作为	火	.

他们互相扇耳光，脸涨得通红。

['kjʊəriəs] [lʌmps] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [hændz] .

Curious	**lumps**	**were**	**forming**	**on**	**their**	**faces**	**and**	**hands**	**.**
好奇的	肿块	是	成型	在	他们的	面孔	和	双手	.

他们的脸和手上长出了奇怪的肿块。

[ju:; jʊ] [si:] [məs'ki:təʊz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['fɒrɪst] ,

You	**see**	**mosquitoes**	**are**	**unknown**	**in**	**the**	**Black**	**Forest**	**,**
你	看	蚊子	是	未知	在	这	黑色的	森林	,

你看，黑森林里根本没有蚊子。

[ænd; ənd] ['ɔ:gəsts] [gɪft] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['dʌz(ə)n] — ['veri] ['laɪvli] [wʌnz] — [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	**August's**	**gift**	**was**	**a**	**couple**	**of**	**dozen**	**—**	**very**	**lively**	**ones**	**—**	**from**	**the**
和	八月的	礼物	曾是	一个	夫妻	的	打	—	非常	热闹	一个	—	从	这

['dʒɜ:zi] [flæts] !

Jersey	**Flats**	**!**
球衣	公寓	!

八月的礼物是来自泽西平原的二三十个——非常活泼的！

[mæks] “ [mu:vd] [hɪz; ɪz] [si:t] ['kləuzə(r)] ; [ænd; ənd] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [flʌʃt] [tʃi:k] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Max	**“**	**moved**	**his**	**seat**	**closer**	**;**	**and**	**,**	**pulling**	**the**	**flushed**	**cheek**	**down**	**on**	**his**
最大限度	“	已搬	他的	座位	更近	;	和	,	拉	这	酡	脸颊	向下	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	**,**
肩膀	,

马克斯“把座位挪近了一些；然后，把发烫的脸颊拉到肩膀上，

[bɪ'gæn] [tu:; tə] [ku:l] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑ:m] - [li:f] [fæn] . ” -

began	**to**	**cool**	**it**	**with**	**gentle**	**wavings**	**of**	**his**	**palm**	**-**	**leaf**	**fan**	**.**	**”**	**129**
开始	到	凉爽的	它	和	温和的	挥手	的	他的	棕榈	-	叶子	扇子	.	”	-

他开始用棕榈叶扇轻轻扇动，为它降温。129

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	**IX**	**.**
章	第九章	.

第九章

[ðə; ði] ['dezət] ['aɪlənd] .

THE	**DESERT**	**ISLAND**	**.**
这	沙漠	岛	.

荒岛。

[ðə; ði] [mʌnθ] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɒri] [wʌn] .

THE	month	that	followed	was	a	sorry	one	.
这	月	那	随后	曾是	一个	对不起	一	.

接下来的一个月过得很糟糕。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [rəʊz] [draɪ][ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] : [nəʊ] [kuːl] [wɪndz; waɪndz] [fænd] [ðə; ði] ['breθləs]

Day	after	day	rose	dry	and	burning	:	no	cool	winds	fanned	the	breathless
天	后	天	玫瑰	干燥	和	燃烧	:	不	凉爽的	风	扇形	这	喘不过气

[naɪts] , [nəʊ] [reɪn] [fel] .

nights	,	no	rain	fell	.
夜晚	,	不	雨	跌倒	.

日复一日，天气干燥炎热：没有凉爽的风吹拂令人窒息的夜晚，也没有雨水落下。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['hedeɪk] , [ðeɪ] [felt] [lɪmp] [ænd; ənd] ['wɪəri] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ;

The	poor	children	had	headache	,	they	felt	limp	and	weary	all	over	;
这	贫穷的	孩子们	有	头痛	,	他们	毛毡	跛行	和	厌倦	全部	超过	;

可怜的孩子们头疼，浑身乏力，疲惫不堪；

[ænd; ənd] [jet] [iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [brɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːd] [wɜːk] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ,

and	yet	each	morning	brought	the	same	hard	work	which	must	be	done	,
和	然而	每个	早晨	带来	这	相同的	难的	工作	哪个	必须	是	完毕	,

['weðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] .

whether	or	no	.
无论	或者	不	.

然而，每天早上都得做同样艰苦的工作，不管有没有人做。

[ænd; ənd] [sliːp] [wɒz; wəz] ['rendəd] ['ɔːlməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] ,

And	sleep	was	rendered	almost	impossible	by	the	mosquitoes	,
和	睡觉	曾是	渲染	几乎	不可能的	经过	这	蚊子	,

蚊子太多，几乎让人无法入睡。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [stɪŋz] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ænd; ənd] [bʌz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevə(r)]

who	seemed	to	possess	stings	and	wings	and	buzzes	such	as	never
WHO	似乎	到	具有	刺痛	和	翅膀	和	嗡嗡声	这样的	作为	绝不

[məs'kiːtəʊz] ['bəʊstɪd] [bɪ'fɔː(r)] .

mosquitoes	boasted	before	.
蚊子	吹嘘	前	.

它们似乎拥有蚊子从未有过的蜇刺、翅膀和嗡嗡声。

[wen'evə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['θɛklə] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][næp] , ['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['tɒsɪŋ] ,

Whenever	poor	Thekla	dropped	into	a	nap	,	after	hours	of	tossing	,
每当	贫穷的	特克拉	掉落	进入	一个	午睡	,	后	小时	的	抛掷	,

每当可怜的特克拉在辗转反侧几个小时后终于睡着时，

[ɪn][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [lɒft] [wɪtʃ] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['bedruːm] , “ [spɪz] - [zed] - [zed] - [zed] ” [ðə; ði]

in	the	stifling	loft	which	served	her	for	bedroom	,	“	Spizz	-	z	-	z	-	z	”	the
在	这	令人窒息	阁楼	哪个	服务	她	为了	卧室	,	“	Spizz	-	z	-	z	-	z	”	这

['tiːzɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['trʌmpɪts] [wʊd] [bɪ'gɪn] ;

teasing	little	trumpets	would	begin	;
戏弄	小的	小号	会	开始	;

在她用作卧室的闷热阁楼里，“嘶嘶嘶”的喇叭声开始响起；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] be130

and	immediately	she	would	be130
和	立即地	她	会	be130

她立刻就会变成130岁。

[brɔːd] [əˈweɪk] [əˈgen] , [ˈredi] [tuː; tə][kraɪ] [wɪð] [fəˈtiːg] , [ænd; ənd] [ˈdiːlɪŋ] [bləʊz] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
broad **awake** **again** **,** **ready** **to** **cry** **with** **fatigue** **,** **and** **dealing** **blows** **right** **and** **left**
广阔 醒 再次 , 准备好 到 哭 和 疲劳 , 和 处理 打击 正确的 和 左边
, [æz; əz] [ɪf] battling131
, **as** **if** **battling131**
, 作为 如果 battling131

再次彻底清醒过来，疲惫得几乎要哭出来，左右挥拳，仿佛在战斗。

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [fəʊ] .
with **an** **unseen** **foe** **.**
和 一个 看不见 敌人 .

面对看不见的敌人。

[mæks] [spent] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [məsˈkiːtəʊz] [hɪd] [ðəmˈselvz] [ˈkʌnɪŋli] ,
Max **spent** **hours** **in** **hunting** **them** **;** **but** **the** **mosquitoes** **hid** **themselves** **cunningly** **,**
最大限度 花费 小时 在 打猎 他们 ; 但 这 蚊子 隐藏 他们自己 狡猾地 ,
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈseldəm] [biː; bi] [faʊnd] .
and **could** **seldom** **be** **found** **.**
和 可以 很少 是 成立 .

马克斯花了几个小时寻找它们；但蚊子狡猾地隐藏起来，很少能找到。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaɪəsəm] , [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈɔːgəst] !
Never **was** **such** **a** **tiresome** **,** **unpleasant** **August** **!**
绝不 曾是 这样的 一个 令人厌烦 , 令人不快的 八月 !

从未有过如此令人厌烦、不愉快的八月！

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [keɪm] , [ˈaʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] [kwaɪt] [heit] [hɪm] ,
Before **the** **last** **day** **came** **,** **our** **children** **quite** **hated** **him** **,**
前 这 最后的 天 来了 , 我们的 孩子们 相当 憎恨 他 ,

在最后一天到来之前，我们的孩子非常讨厌他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [streɪndʒ] [ˈgɑːmənts] .
in **spite** **of** **his** **beautiful** **face** **and** **rich** **,** **strange** **garments** **.**
在 尽管如此 的 他的 美丽的 脸 和 富有的 , 奇怪的 服装 .

尽管他长相俊美，身着华丽奇特的服饰。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkruːəl] , [bæd] [ˈfeləʊ] , [ðeɪ] [sed] ; — [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [əˈgen] .
He **was** **a** **cruel** **,** **bad** **fellow** **,** **they** **said** **;** **—** **they** **never** **wished** **to** **see** **him** **again** **.**
他 曾是 一个 残忍的 , 坏的 同伴 , 他们 说 ; — 他们 绝不 希望 到 看 他 再次 .
“
”
”

他们说他是个残忍的坏人；——他们再也不想见到他了。

- [əʊ] [ˈrɛgi] !
' **O** **Reggy** **!**
- 哦 雷吉 !

哦，雷吉！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] ! - — - [doʊnt][kraɪ] , [ˈemi] !
' **she** **cried** **,** **'** **the** **boat** **is** **running** **away** **with** **us** **!** **'** **—** **'** **Don't** **cry** **,** **Emmy** **!**
- 她 哭 , - 这 船 是 跑步 离开 和 我们 ! - — - 不 哭 , 艾美奖 !

她哭着说：“船要带着我们逃走了！”——“别哭，艾米！”

- [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
' **he** **exclaimed** **.**
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ˈaʊə(r)] [fɔːlt] , [səʊ][ˈnəʊbədi] [wɪl] [skəʊld][ˌjuː ˈes] .
' **It** **isn't** **our** **fault** **,** **so** **nobody** **will** **scold** **us** **.**
- 它 不是 我们的 过错 , 所以 无人 将要 骂 我们 .

“这不是我们的错，所以没有人会责怪我们。”

[ænd; ənd] [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

And	**now**	**we'll**	**see**	**the**	**Island**	**.**
和	现在	出色地	看	这	岛	.

现在我们将看到这座岛屿。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [fʌn] !

Just	**think**	**what**	**fun**	**!**
只是	思考	什么	乐趣	!

想想多有趣啊!

- [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [bəʊt] - [ləʊd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] .

'	**and**	**the**	**whole**	**boat**	**-**	**load**	**shouted**	**,**	**and**	**clapped**	**their**	**hands**	**.**
-	和	这	所有的	船	-	加载	喊叫	,	和	鼓掌	他们的	双手	.

船上所有人欢呼雀跃，拍手叫好。

" [ðæt] ['kləʊzɪŋ] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [hɒt] [æz; əz] ['evə(r)] .

"	**That**	**closing**	**evening**	**was**	**hot**	**as**	**ever**	**.**
"	那	结束	晚上	曾是	热的	作为	曾经	.

“闭幕当晚天气一如既往地炎热。”

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] [red] [ænd; ənd] ['lʊərɪd] .

The	**sun**	**went**	**down**	**red**	**and**	**lurid**	**.**
这	太阳	去	向下	红色的	和	骇人的	.

太阳落山时，天空一片血红，诡异无比。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] - [weɪ] ,

As	**the**	**children**	**sat**	**side**	**by**	**side**	**in**	**the**	**door**	**-**	**way**	**,**
作为	这	孩子们	卫星	边	经过	边	在	这	门	-	方式	,

孩子们并排坐在门口，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['lev(ə)l] [biːmz] [striːm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [mæks] [kɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstənt]

watching	**the**	**long**	**level**	**beams**	**stream**	**through**	**the**	**Forest**	**,**	**Max**	**caught**	**a**	**distant**
观看	这	长的	等级	光束	溪流	通过	这	森林	,	最大限度	捕捉	一个	遥远

[glɪmps] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

glimpse	**of**	**August**	**,**
一瞥	的	八月	,

看着长长的光束穿过森林，马克斯远远地瞥见了奥古斯特的身影。

['pɔːzɪŋ] [ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [bæk] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

pausing	**and**	**glancing**	**back**	**,**	**as**	**for**	**a**	**last**	**view**	**of**	**the**	**cottage**	**.**
暂停	和	瞥了一眼	后退	,	作为	为了	一个	最后的	看法	的	这	小屋	.

停顿片刻，回头望去，仿佛要最后看一眼小屋。

[mæks] [tʌtʃt] - [ɑːm][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .

Max	**touched**	**Thekla's**	**arm**	**to**	**make**	**her**	**look**	**.**
最大限度	感动	-	手臂	到	制作	她	看	.

马克斯碰了碰特克拉的胳膊，让她看向她。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['ɔːgəst] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ɪn] ['mɒkɪŋ] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ,

At	**that**	**moment**	**August**	**raised**	**his**	**hand**	**as**	**in**	**mocking**	**gesture**	**of**	**farewell**	**,**
在	那	片刻	八月	提高	他的	手	作为	在	嘲讽	手势	的	告别	,

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

and	**turned**	**to**	**go**	**.**
和	转向	到	去	.

这时，奥古斯特举起手，像是在嘲讽地告别，然后转身离开。

[ə'nʌðə(r)] ['fɪgə(r)] [met] [hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .

Another	**figure**	**met**	**his**	**as**	**he**	**moved**	**away**	**.**
其他	数字	遇见	他的	作为	他	已搬	离开	.

当他离开时，另一个人影迎面而来。

[ðeɪ] [stɒpt] , [ɪm'breɪst] , [ðen] ['ɔːgəst] ['vænɪʃd] ; [ænd; ənd] [wɪð] [sləʊ] , ['glaɪdɪŋ] [steps] [hɪz; ɪz]

They	stopped	,	embraced	,	then	August	vanished	;	and	with	slow	,	gliding	steps	his
他们	停止	,	拥抱	,	然后	八月	消失了	;	和	和	慢的	,	滑翔	步骤	他的

[kəm'pænjən] [əd'vɑːnst] .

companion	advanced	.
伴侣	先进的	.

他们停下脚步，拥抱在一起，然后奥古斯特消失了；他的同伴迈着缓慢而轻盈的步伐向前走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sep'tembə(r)] , — [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] , ['meɪtrənli] [fɔːm] , [wɪð] [dɑːk] - [flʌʃt] , ['stɔːmi] [braʊ]

It	was	September	,	—	a	noble	,	matronly	form	,	with	dark	-	flushed	,	stormy	brow
它	曾是	九月	,	—	一个	高贵	,	女家长	形式	,	和	黑暗的	-	酡	,	暴风雨	眉头

, [fræŋk] smiling132

,	frank	smiling132
,	坦率	smiling132

那是九月，——一位高贵典雅的妇人，眉宇间泛着深红，带着风暴般的忧郁，脸上带着坦率的微笑。132

[lɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] [kɔːn] ['nɒdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

lips	,	and	a	sheaf	of	corn	nodding	over	her	shoulder	.
嘴唇	,	和	一个	捆	的	玉米	点头	超过	她	肩膀	.

嘴唇，还有一束玉米在她肩头晃动。

[hɑːf] - ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd][hɑːf] - [glæd] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rəʊz][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Half	-	fearful	and	half	-	glad	,	the	children	rose	to	meet	her	.
一半	-	可怕	和	一半	-	高兴的	,	这	孩子们	玫瑰	到	见面	她	.

孩子们既害怕又高兴，起身迎接她。

[ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

A	basket	was	in	her	hand	.
一个	篮子	曾是	在	她	手	.

她手里拿着一个篮子。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] ['klʌstəz] [ɒv; əv][raɪp] [greɪps] , ['pɜːp(ə)l]

Without	speaking	,	she	raised	the	lid	,	and	showed	clusters	of	ripe	grapes	,	purple
没有	请讲	,	她	提高	这	盖	,	和	显示	集群	的	成熟	葡萄	,	紫色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

她一言不发，掀开盖子，露出一串串成熟的葡萄，紫白相间。

[huːz] [dɪ'lɪʃəs] [smel] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] .

whose	delicious	smell	filled	the	air	.
谁	可口的	闻	已填	这	空气	.

空气中弥漫着它诱人的香气。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði]['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

Then	,	putting	an	arm	round	the	brother	and	sister	,
然后	,	推杆	一个	手臂	圆形的	这	兄弟	和	姐姐	,

然后，他搂住这对兄妹的肩膀，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][sɪt] [daʊn] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dəʊl] [aʊt]

she	made	them	sit	down	on	either	side	of	her	,	and	began	to	dole	out
她	制成	他们	坐	向下	在	任何一个	边	的	她	,	和	开始	到	救济金	出去

[ðə; ði] [fruːt] ,

the	fruit	,
这	水果	,

她让他们在她两侧坐下，然后开始分发水果。

[fɜːst][tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

first	to	one	and	then	the	other	;	saying	nothing	,
第一的	到	一	和	然后	这	其他	;	说	没有什么	,

先对一个，再对另一个；什么也没说。

[bʌt; bət] ['lɑːfɪŋ] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði]['iːgə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] .

but	laughing	silently	at	the	eager	eyes	and	mouths	.
但	笑	默默	在	这	渴望的	眼睛	和	嘴	.

但看着那些渴望的眼神和嘴巴，我不禁暗自发笑。

['kuːlnəs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [træk] ,

Coolness	seemed	to	come	from	her	garments	;	and	,	as	if	following	her	track	,
凉爽	似乎	到	来	从	她	服装	;	和	,	作为	如果	下列的	她	追踪	,

她的衣着似乎散发着凉爽；仿佛循着她的足迹，

[ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] , ['bləʊɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] , ['rʌsl] [ðə; ði] [liːvz] ,

a	fresh	wind	sprang	up	in	the	Forest	,	and	,	blowing	down	upon	the	group	,	rustled	the	leaves	,
一个	新鲜的	风	弹簧	向上	在	这	森林	,	和	,	吹	向下	之上	这	团体	,	沙沙作响	这	树叶	,

森林里突然刮起了一阵清风，吹向人群，树叶沙沙作响。

[weɪvd] - [laɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] [laɪk] [waɪn] .

waved	Thekla's	light	hair	,	and	refreshed	soul	and	body	like	wine	.
挥手	-	光	头发	,	和	焕然一新	灵魂	和	身体	喜欢	葡萄酒	.

特克拉的浅色秀发飘动，如同美酒般令人身心舒畅。

[haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

How	comfortable	it	was	!
如何	舒服的	它	曾是	!

太舒服了！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['braitən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɜːp] [ænd; ənd] ['twɪtə(r)] [laɪk] [bɜ·dz] .

The	children	brightened	,	and	began	to	chirp	and	twitter	like	birds	.
这	孩子们	明亮	,	和	开始	到	啁啾	和	叽叽喳喳	喜欢	鸟类	.

孩子们顿时来了精神，开始像鸟儿一样叽叽喳喳地叫个不停。

“ [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] !

“	How	good	you	are	to	us	!
“	如何	好的	你	是	到	我们	!

“你们对我们真好！”

” [kraɪd] [mæks] ; [waɪl] ['θɛklə] , ['həʊldɪŋ] [sɛp'tɛmbərz] [hænd] , ['kʌdl] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] ['pleʒə(r)] . -

”	cried	Max	;	while	Thekla	,	holding	September's	hand	,	cuddled	close	to	her	,	and	laughed	with	pleasure	.	133
”	哭	最大限度	;	尽管	特克拉	,	保持	九月份的	手	,	依偎	关闭	到	她	,	和	笑了	和	乐趣	.	-

“马克斯喊道；而特克拉握着九月的手，依偎在她身边，高兴地笑着。133

[æt; ət][lɑːst][sep'tembə(r)] [spəʊk] .

At	last	September	spoke	.
在	最后的	九月	辐	.

去年九月发表过讲话。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['wʌndəfəli] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] , [bʌt; bət] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] , ['paʊəf(ə)l] [təʊnz] ,

Her	voice	was	wonderfully	rich	and	musical	,	but	full	of	deep	,	powerful	tones	,
她	嗓音	曾是	太棒了	富有的	和	音乐	,	但	满的	的	深的	,	强大的	音调	,

她的嗓音优美动听，富有乐感，同时又充满浑厚有力的音色。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɔːm] , [ɔː(r)][ðə; ði]

which	it	was	easy	to	imagine	could	be	heard	above	the	storm	,	or	the
哪个	它	曾是	简单的	到	想象	可以	是	听到	多于	这	风暴	,	或者	这

['laʊdəst] ['θʌndə(r)] .

loudest	thunder	.
最响亮	雷	.

很容易想象，即使在暴风雨中，甚至是在最响亮的雷声中，也能听到这种声音。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] , —

What	she	said	was	,	—
什么	她	说	曾是	,	—

她说的是——

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] [naʊ] , [dɪəz] ? ”

“	Are	you	better	now	,	dears	?	”
”	是	你	更好的	现在	,	亲爱的们	?	”

“亲爱的们，你们现在好些了吗？”

“ [əʊ] ! [mʌtʃ] ['betə(r)] , ” [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	Oh	!	much	better	,	”	they	told	her	.
”	哦	!	很多	更好的	,	”	他们	讲述	她	.

“哦！好多了，”他们告诉她。

“ [aɪ] [met] [maɪ] ['brʌðə(r)] ['ɔːgəst] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [sep'tembə(r)] ; “ [ænd; ənd][aɪ]

“	I	met	my	Brother	August	as	I	came	along	,	”	continued	September	;	“	and	I
”	我	遇见	我的	兄弟	八月	作为	我	来了	沿着	,	”	持续	九月	;	“	和	我

[gest] ,

guessed	,
猜对了	,

“我一路走来遇到了我的哥哥奥古斯特，”九月继续说道；“我猜想，

[frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] .

from	what	he	said	,	that	he	had	been	teasing	you	.
从	什么	他	说	,	那	他	有	到过	戏弄	你	.

从他说的来看，他一直在逗你。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] , [bʌt; bət][hæz; həz][ə; eɪ] [kwɪk] , [rɪ'vendʒf(ə)l] ['tempə(r)] ;

He	is	a	fine	fellow	,	but	has	a	quick	,	revengeful	temper	;
他	是	一个	美好的	同伴	,	但	有	一个	快的	,	复仇的	脾气	;

他是个好人，但脾气急躁，而且记仇；

[ænd; ənd][hiː; hi] [beəz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [mæks] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['momənts] .

and	he	bears	a	grudge	against	Max	for	stealing	the	moments	.
和	他	熊	一个	怨恨	反对	最大限度	为了	偷窃	这	时刻	.

他一直记恨马克斯，因为马克斯抢走了他们的美好时光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː][ɒn]['lɪt(ə)l] ['θɛklə] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [tuː; tə] [bleɪm] . ”

But	it	is	too	bad	to	visit	it	on	little	Thekla	,	for	she	wasn't	to	blame	.	”
但	它	是	也	坏的	到	访问	它	在	小的	特克拉	,	为了	她	不是	到	责备	.	”

但对小特克拉来说，这实在太可惜了，因为她并没有错。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [ʃeə(r)] [wɪð] [mæks] , [pliːz] , ” [sed] ['θɛklə] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] :

“	I'd	rather	share	with	Max	,	please	,	”	said	Thekla	,	shaking	her	head	:
”	ID	相当	分享	和	最大限度	,	请	,	”	说	特克拉	,	摇晃	她	头	:

“我更愿意和马克斯一起分享，好吗？”特克拉摇着头说。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [θɪŋ] ['dɪfrənt] . ”

“	we	don't	want	any	thing	different	.	”
”	我们	不	想	任何	事物	不同的	.	”

“我们不想改变什么。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [sep'tembə(r)] .

“	**That's**	**a**	**kind**	**little**	**sister**	**,**	**”**	**answered**	**September**	**.**
”	那就是	一个	种类	小的	姐姐	,	”	回答	九月	.

“真是个善良的小妹妹，”九月回答道。

“ [wel] , ['ɔːgəst] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi]['hæznt] [biːn] [səʊ] [bæd] ,

“	**Well**	**,**	**August**	**has**	**made**	**you**	**uncomfortable**	**;**	**but**	**,**	**after**	**all**	**,**	**he**	**hasn't**	**been**	**so**	**bad**	**,**
”	出色地	,	八月	有	制成	你	不舒服	;	但	,	后	全部	,	他	还没有	到过	所以	坏的	,

“嗯，奥古斯特确实让你感到不舒服；但是，总的来说，他也没那么糟糕。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [strəʊk] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] ['jeləʊ] [sʌn] - [klʌb] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][juːz] when134

for	**he**	**might**	**have**	**given**	**you**	**a**	**stroke**	**with**	**the**	**great**	**yellow**	**sun**	**-**	**club**	**he**	**keeps**	**on**	**purpose**	**to**	**use**	**when134**
为了	他	可能	有	给定	你	一个	中风	和	这	伟大的	黄色的	太阳	-	俱乐部	他	保持	在	目的	到	使用	when134

因为他可能用他特意留着准备在134时使用的那根巨大的黄色太阳棒打中了你。

[hiː; hi][ɪz] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri] .

he	**is**	**furiously**	**angry**	**.**
他	是	愤怒地	生气的	.

他怒不可遏。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn] [huːm] [ðæt] [fɔːls] [doʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

I	**can**	**tell**	**you**	**that**	**the**	**people**	**on**	**whom**	**that**	**falls**	**don't**	**forget**	**it**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
我	能	告诉	你	那	这	人们	在	谁	那	瀑布	不	忘记	它	在	一个	匆忙	.

我可以告诉你，那些承受这种打击的人不会很快忘记这件事。

” [dʒʌst] [ðen] ['θɛklə] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] ['ʃɑːpli] .

”	**Just**	**then**	**Thekla**	**jumped**	**,**	**and**	**slapped**	**the**	**back**	**of**	**her**	**neck**	**sharply**	**.**
”	只是	然后	特克拉	跳了起来	,	和	被掌掴	这	后退	的	她	脖子	尖锐地	.

“就在这时，特克拉跳了起来，狠狠地拍了一下自己的后颈。”

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [sep'tembə(r)] .

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**September**	**.**
”	是什么	这	事情	?	”	问	九月	.

“出什么事了？”九月问道。

“ [ɪts] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [bʌgz] , ” [ɪk'spleɪnd] [mæks] .

“	**It's**	**those**	**horrid**	**bugs**	**,**	**”**	**explained**	**Max**	**.**
”	它是	那些	可怕的	漏洞	,	”	解释	最大限度	.

“是那些可怕的虫子，”马克斯解释道。

“ ['ɔːgəst] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [həʊl] ['bɒt(ə)l] [fʊl] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðem; ðəm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

“	**August**	**brought**	**them**	**,**	**a**	**whole**	**bottle**	**full**	**,**	**and**	**emptied**	**them**	**all**	**over**	**the**	**house**	**.**
”	八月	带来	他们	,	一个	所有的	瓶子	满的	,	和	清空	他们	全部	超过	这	房子	.

“八月带来了它们，满满一瓶，然后把它们倒得满屋子都是。”

[juː; jʊ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [baɪt][ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es] [ə'weɪk] . ”

You	**can't**	**think**	**how**	**they**	**bite**	**and**	**keep**	**us**	**awake**	**.**	**”**
你	不能	思考	如何	他们	咬	和	保持	我们	醒	.	”

你无法想象它们是怎么咬人，让我们彻夜难眠的。

“ [ɑː'hɑː] ! ” [lɑːft] [sep'tembə(r)] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː] [bæd] !

“	**Aha**	**!**	**”**	**laughed**	**September**	**,**	**“**	**that**	**was**	**really**	**too**	**bad**	**!**
”	啊哈	!	”	笑了	九月	,	“	那	曾是	真的	也	坏的	!

“啊哈！”九月笑着说，“那真是太糟糕了！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃænt] [biː; bi] [vekst] ['eni] [lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [mæks] .

But	you	shan't	be	vexed	any	longer	with	them	,	Max	.
但	你	不会	是	烦恼	任何	更长	和	他们	,	最大限度	.

但你以后不用再为他们烦恼了，麦克斯。

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə][ðeə(r)]['baɪtɪŋ] .

I	have	something	in	my	pocket	which	will	soon	put	a	stop	to	their	biting	.
我	有	某物	在	我的	口袋	哪个	将要	很快	放	一个	停止	到	他们的	咬	.

我口袋里有样东西，很快就能阻止它们咬人。

〞 [səʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] , [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

〞	So	saying	,	she	produced	a	small	box	,	and	held	it	out	for	the	children
〞	所以	说	,	她	生产	一个	小的	盒子	,	和	握住	它	出去	为了	这	孩子们

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

to	look	at	.
到	看	在	.

说着，她拿出一个小盒子，递给孩子们看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði][lɪd] , —

It	was	marked	on	the	lid	,	—
它	曾是	标记	在	这	盖	,	—

盖子上有标记，——

['ɜːli] [frɒst] ,

Early	Frost	,
早期的	霜	,

早霜

[ɔː(r)]

or
或者

或者

['mɪsɪz] . [sɛp'tɛmbərz] [spə'sɪfɪk] [fɔː(r); fə(r)]

Mrs	.	September's	Specific	for
太太	.	九月份的	具体的	为了

九月夫人特辑

[məs'kiːtəʊz] , [næts] , [ænd; ənd] [mɪdʒ] .

Mosquitoes	,	Gnats	,	and	Midges	.
蚊子	,	小飞虫	,	和	小飞虫	.

蚊子、蚋和小飞虫。

([nʌn] ['dʒenjuɪn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['leɪb(ə)l] .) -

(	None	Genuine	without	this	Label	.	)	135
(	没有任何	真的	没有	这	标签	.	)	-

（无此标签，非正品。）135

[ˌɪn'saɪd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [faɪn] ['glɪtərɪŋ] ['pelɪt] [laɪk] ['mɪnɪt] [heɪl] - [stəʊnz] .

Inside	were	a	quantity	of	fine	glittering	pellets	like	minute	hail	-	stones	.
里面	是	一个	数量	的	美好的	闪闪发光	颗粒	喜欢	分钟	冰雹	-	石头	.

里面有很多细小的、闪闪发光的颗粒，就像微小的冰雹。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [mə'skiːtəʊ] [lɪt] [ɒn] - [ɑːm] .

Just	then	a	mosquito	lit	on	Thekla's	arm	.
只是	然后	一个	蚊子	点燃	在	-	手臂	.

就在这时，一只蚊子落在了特克拉的手臂上。

[sep'tembə(r)] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] ,

September	laid	her	finger	on	her	lip	,
九月	铺设	她	手指	在	她	唇	,

九月将手指放在嘴唇上，

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [dæʃt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] “ [spə'sɪfɪk] ” ['əʊvə(r)][hɪm] .

and	quick	as	lightning	dashed	a	pinch	of	the	“	Specific	”	over	him	.
和	快的	作为	闪电	虚线	一个	捏	的	这	“	具体的	”	超过	他	.

迅如闪电般，一小撮“特制”粉末被撒在他身上。

[ðə; ðɪ] [mə'skiːtəʊ] ['flʌtə] [ə; eɪ] ['sekənd] , [drɒpt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ded] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

The	mosquito	fluttered	a	second	,	dropped	,	and	lay	dead	on	the	ground	.
这	蚊子	飘动	一个	第二	,	掉落	,	和	躺	死的	在	这	地面	.

蚊子扑腾了一会儿，便掉了下来，死在了地上。

“ [juː; jʊ] [siː] ！ ” [sed] ['mɪsɪz] . [sep'tembə(r)] .

“	You	see	!	”	said	Mrs	.	September	.
“	你	看	！	”	说	太太	.	九月	.

“你看！”九月夫人说道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Then	she	rose	up	,	and	went	into	the	house	,
然后	她	玫瑰	向上	,	和	去	进入	这	房子	,

然后她起身，进了屋子。

['telɪŋ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [greɪps] .

telling	the	children	to	sit	still	and	finish	the	grapes	.
讲述	这	孩子们	到	坐	仍然	和	结束	这	葡萄	.

让孩子们坐好，把葡萄吃完。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] ['sɒftlɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] : ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] ,

They	heard	her	moving	softly	to	and	fro	:	after	a	while	she	came	again	,
他们	听到	她	移动	轻轻	到	和	弗	:	后	一个	尽管	她	来了	再次	,

他们听见她轻轻地来回走动；过了一会儿，她又来了。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['spaɪdə(r)] - [web] [legz][ænd; ənd] ['gɔːzi] [wɪŋz] .

and	showed	them	a	handful	of	spider	-	web	legs	and	gauzy	wings	.
和	显示	他们	一个	少数	的	蜘蛛	-	网站	腿	和	薄纱	翅膀	.

然后向他们展示了一把蜘蛛网状的腿和薄纱般的翅膀。

“ [ðeə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	There	they	are	,	”	she	said	.
“	那里	他们	是	,	”	她	说	.

“他们在那儿，”她说。

“ [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] .

“	Not	one	of	them	has	escaped	.
“	不是	一	的	他们	有	逃脱	.

“他们中没有一个人逃脱。”

[juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] ['saʊndlɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

You	will	sleep	soundly	to	-	night	,	little	ones	;
你	将要	睡觉	稳固地	到	-	夜晚	,	小的	一个	;

孩子们，今晚你们会睡得很香的；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['mɑːstə(r)] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][nekst][taɪm][wiː; wi] [miːt] ,

and	I	shall	give	Master	August	a	piece	of	my	mind	next	time	we	meet	,
和	我	将	给	掌握	八月	一个	片	的	我的	头脑	下一个	时间	我们	见面	,

下次见到奥古斯特先生，我一定要好好教训他一顿。

[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [sʌtʃ] ['nɔːti] [trɪks] .

for	playing	such	naughty	tricks	.
为了	玩耍	这样的	淘气	技巧	.

因为玩了这些淘气的把戏。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['stɔːri] .

“	And	now	for	my	story	.
“	和	现在	为了	我的	故事	.

“现在，我要讲我的故事了。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðə; ði] [siː] ? ″

By	the	way	,	have	either	of	you	ever	seen	the	sea	?	″
经过	这	方式	,	有	任何一个	的	你	曾经	已见	这	海	?	″

对了，你们俩谁见过大海吗?

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['θɛklə] .

“	No	,	”	replied	Thekla	.
″	不	,	″	回复	特克拉	.

“不，”特克拉回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd][wʌns] ; [ænd; ənd] [frɪts] [ɪz][ðeə(r)] [naʊ] . ″ -

“	But	the	Grandfather	did	once	;	and	Fritz	is	there	now	.	”	136
″	但	这	祖父	做过	一次	;	和	弗里茨	是	那里	现在	.	″	-

“但祖父曾经做到过；弗里茨现在就在那里。”136

“ [frɪts] ?

“	Fritz	?
″	弗里茨	?

“弗里茨？ ″

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ″

Who	is	he	?	”
WHO	是	他	?	″

他是谁?

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ? ″ [sed] [mæks] .

“	Don't	you	know	?	”	said	Max	.
″	不	你	知道	?	″	说	最大限度	.

“你不知道吗？”马克斯说。

“ [ðæts] ['aʊə(r)][bɪg] ['brʌðə(r)] , [huː] [went] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

“	That's	our	big	brother	,	who	went	away	a	great	while	ago	,
″	那就是	我们的	大的	兄弟	,	WHO	去	离开	一个	伟大的	尽管	前	,

“那是我们的大哥，他很久以前就去世了。”

[wen] ['θɛklə] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

when	Thekla	and	I	were	very	little	.
什么时候	特克拉	和	我	是	非常	小的	.

当我和特克拉还很小的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ; [bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] .

He	was	coming	back	;	but	,	then	,	he	didn't	come	.
他	曾是	未来	后退	;	但	,	然后	,	他	没有	来	.

他本来要回来的；但是，后来，他却没回来。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

I	don't	know	why	.
我	不	知道	为什么	.

我不知道为什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi]['nevə(r)] [wɪl] .

And	now	the	Grandfather	says	he	never	will	.
和	现在	这	祖父	说道	他	绝不	将要	.

而现在，祖父却说他永远不会了。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [siː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ? ″

Is	it	because	the	sea	is	such	a	pleasant	place	?	”
是	它	因为	这	海	是	这样的	一个	令人愉快的	地方	?	″

是因为大海是个如此令人愉悦的地方吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [sep'tembə(r)] , ['drɪːmɪli] , — “ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm]

| | | |

“ [bles] [ˌem ˈiː] !
“ Bless me !
” 保佑 我 !

“保佑我！”

” [kraɪd] [sepˈtembə(r)] , [ˈɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [pet] .
” cried September , almost in a pet .
” 哭 九月 , 几乎 在 一个 宠物 .

“九月哭了起来，几乎像个宠物一样。”

“ [reɪn] - [ˈwɔːtə(r)] [tʌb] , [ɪnˈdiːd] !
“ Rain - water tub , indeed !
” 雨 - 水 浴缸 , 的确 !

“真是个雨水浴缸啊！”

[waɪ] , [tʃaɪld] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [tʌb] [ɪn] [kriˈeɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ,
Why , child , if all the tubs in creation were put side by side ,
为什么 , 孩子 , 如果全部 这 浴缸 在 创建 是 放 边 经过 边 ,

孩子，如果把世间所有的浴缸并排放在一起，

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [siː] !
they wouldn't make a quarter of a sea !
他们 不会 制作 一个 四分之一 的 一个 海 !

它们连四分之一的海洋都造不出来！

[ˈkwɔːtə(r)] !
Quarter !
四分之一 !

四分之一！

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪljənθ] [pɑːt] !
they wouldn't make a millionth part !
他们 不会 制作 一个 第一百万分之一 部分 !

他们连百万分之一都做不出来！

[naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now listen , while I tell you about it .
现在 听 , 尽管 我 告诉 你 关于 它 .

现在听我说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstretʃɪz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .
“ It stretches miles and miles and miles .
” 它 伸展 英里 和 英里 和 英里 .

“它绵延数英里，数英里，数英里。”

[get] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bəʊt] , [ænd; ənd] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] , [stɪl] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [laɪz]
Get into a boat , and sail for weeks and months , still the shore lies
得到 进入 一个 船 , 和 帆 为了 周 和 几个月 , 仍然 这 支撑 谎言
[bɪˈjɒnd] ,
beyond ,
超过 ,

乘船航行数周数月，海岸线依然在彼岸。

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [siː] !
and still you are at sea !
和 仍然 你 是 在 海 !

你还在海上！

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪlvə(r)] [ˈdɪmplz] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ɪts]
“ It is blue as the sky , and beautiful silver dimples come and go over its
“ 它 是 蓝色的 作为 这 天空 , 和 美丽的 银 酒窝 来 和 去 超过 它是
[feɪs] .
face .
脸 .

“它的皮肤像天空一样蓝，脸上时隐时现着美丽的银色酒窝。”

[ɔː(r)][æt; ət] [ˈʌðə(r)] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [griːn] , [wɪð] [weɪvz] [ˈfɪfti] [taɪmz] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hʌt] ,
Or at other times it is green , with waves fifty times the height of your hut ,
或者 在 其他 时代 它 是 绿色的 , 和 波浪 五十 时代 这 高度 的 你的 小屋 ,

有时它变成绿色，波浪高过你的小屋五十倍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] , [ænd; ənd] [breɪk] [ɪn] [fəʊm] [waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .
and they rise and fall , and break in foam white as milk .
和 他们 上升 和 落下 , 和 休息 在 泡沫 白色的 作为 牛奶 .

它们起伏跌宕，破碎成像牛奶一样洁白的泡沫。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði][stɔːrmz] [bləʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [blæk] , — [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
And , when the storms blow , it is black , — black as night ,
和 , 什么时候 这 暴风雨 吹 , 它 是 黑色的 , — 黑色的 作为 夜晚 ,

暴风雨来临时，周围一片漆黑，像黑夜一样。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪz] [laɪk] [waɪld] [biːsts] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [preɪ] .
— and the sound of its roaring is like wild beasts over their prey .
— 和 这 声音 的 它是 咆哮 是 喜欢 荒野 野兽 超过 他们的 猎物 .

它的咆哮声如同野兽扑向猎物一般。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
“ I love the ocean .
“ 我 爱 这 海洋 .

我热爱大海。

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] [frendz] , [ðəʊ] [ˈɔːlməʊst] ['evri] [jɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['maɪti]
He and I are friends , though almost every year we have a mighty
['kwɒrəl] ,
quarrel ,
争吵 ,

我和他是朋友，虽然我们几乎每年都会大吵一架。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [rɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] .
and the world rings with the noise .
和 这 世界 戒指 和 这 噪音 .

世界被噪音所笼罩。

[bʌt; bət] [ˈɑːftəwədz] [wiː; wi] [kɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [pɑːt] [əˈfekʃənətli] . -
But afterwards we kiss and make up , and part affectionately . 138
但 然后 我们 吻 和 制作 向上 , 和 部分 亲切地 . -

但之后我们和好如初，亲切地道别。138

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [siː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['speʃ(ə)l] [pets] .
“ And the little ones who live by the sea are my special pets .
“ 和 这 小的 一个 WHO 居住 经过 这 海 是 我的 特别的 宠物 .

“而那些生活在海边的小家伙们，都是我的宝贝宠物。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [ɔːl]['saɪzɪz][ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ;
There are ever so many of them , of all sizes and ages ;
那里 是 曾经 所以 许多 的 他们 , 的 全部 尺寸 和 年龄 ;

它们数量众多，大小不一，年龄各异；

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['frɔlik] [gəʊ][ɒn][frɒm; frəm] ['sʌnraɪz] [tuː; tə] ['sliːpi] - [taɪm] . ”

and	our	frolics	go	on	from	sunrise	to	sleepy	-	time	.	”
和	我们的	嬉戏	去	在	从	日出	到	困	-	时间	.	”

我们的嬉戏玩闹从日出一直持续到入睡时间。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [pleɪ] [æt; ət] ? ” [ɑːskt] ['θɛklə] , ['getɪŋ] ['ɪntrəstɪd] .

“	What	do	you	play	at	?	”	asked	Thekla	,	getting	interested	.
“	什么	做	你	玩	在	?	”	问	特克拉	,	获得	感兴趣的	.

“你玩什么游戏？”特克拉饶有兴趣地问道。

“ [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [geɪmz] .

“	All	sorts	of	games	.
“	全部	排序	的	游戏	.

“各种各样的游戏。”

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] - [draʊn] - [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , — [ðæt] [ɪz] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] , — [ænd; ənd] -

The	game	of	'	Drown	'	for	one	,	—	that	is	played	in	the	shallows	,	—	and	'
这	游戏	的	-	溺水	-	为了	一	,	—	那	是	玩	在	这	浅滩	,	—	和	-

[wet] [maɪ] ['neɪbə(r)] ,

Wet	my	neighbor	,
湿的	我的	邻居	,

例如，在浅水区玩的“溺水”游戏，以及“弄湿我的邻居”游戏，

- [ænd; ənd] - ['pɒliwɒg] .

'	and	'	Polliwog	.
-	和	-	蝌蚪	.

' 和 '蝌蚪。

- [wiː; wi] [bɪld] [sænd] - [fɔːrts] ; [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] [wɪð] ['krʊkɪd] [pɪnz] ; [rɒk] - [baɪ] - ['beɪbi][ɪn] [boʊts] ; ['pæd(ə)l]

'	We	build	sand	-	forts	;	go	fishing	with	crooked	pins	;	rock	-	by	-	baby	in	boats	;	paddle
-	我们	建造	沙	-	堡垒	;	去	钓鱼	和	歪	别针	;	岩石	-	经过	-	婴儿	在	船	;	桨

[ə'baʊt] [wɪð] [nəʊ] ['ʃuːz] [ɒn] .

about	with	no	shoes	on	.
关于	和	不	鞋	在	.

我们建造沙堡；用弯曲的别针钓鱼；在船上摇晃婴儿；光着脚划水。

[aɪ] [kə'lekt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['prɪti] [ʃelz] [ænd; ənd] [wiːdz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [draɪv] [skuːlz]

I	collect	all	sorts	of	pretty	shells	and	weeds	for	them	;	and	drive	schools
我	收集	全部	排序	的	漂亮的	贝壳	和	杂草	为了	他们	;	和	驾驶	学校

[ɒv; əv] [braɪt] [fɪʃ] ,

of	bright	fish	,
的	明亮的	鱼	,

我为它们收集各种漂亮的贝壳和水草；并驱赶成群色彩鲜艳的鱼儿，

[tuː; tə] [plʌndʒ] [ænd; ənd][dʒʌmp] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .

to	plunge	and	jump	where	they	can	be	seen	.
到	暴跌	和	跳	在哪里	他们	能	是	已见	.

纵身跃起，跳到众人眼前。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌndeɪ] [skuːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmp][tuː; tə][ə; eɪ][tjuːn] [ɪn] [ʃɔːt] ['miːtə(r)]

On	Sunday	there	are	Sunday	schools	,	and	they	jump	to	a	tune	in	short	metre
在	星期日	那里	是	星期日	学校	,	和	他们	跳	到	一个	调	在	短的	仪表

.

:
.

星期天有主日学校，孩子们会跳短步舞。

[əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də] , [wen] [wiː; wi][get] [tə'geðə(r)] !

Oh	,	there	is	no	end	to	the	amusing	things	we	do	,	when	we	get	together	!
哦	,	那里	是	不	结尾	到	这	有趣	事物	我们	做	,	什么时候	我们	得到	一起	!

哦，我们聚在一起的时候，做的趣事真是无穷无尽！

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [braʊn] ['tʃɪldrən] . ”

They	think	there	is	nobody	like	me	,	especially	the	Brown	children	.	”
他们	思考	那里	是	无人	喜欢	我	,	尤其	这	棕色的	孩子们	.	”

他们认为世上没有人像我这样，尤其是布朗家的孩子们。

“ [ðə; ði] [braʊn] ['tʃɪldrən] ? ” [sed] [mæks] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

“	The	Brown	children	?	”	said	Max	,	inquiringly	.
”	这	棕色的	孩子们	?	”	说	最大限度	,	询问地	.

“布朗家的孩子们？”马克斯问道。

“ [jes] : [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ” -

“	Yes	:	the	ones	who	were	carried	off	in	the	boat	,	you	know	.	”	139
”	是的	:	这	一个	WHO	是	携带	离开	在	这	船	,	你	知道	.	”	-

“是的，就是那些被船带走的人，你知道的。”139

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-] ['lɪt(ə)l] ['θɛklə] .

“	But	we	never	heard	about	them	before	,	”	remonstrated	little	Thekla	.
”	但	我们	绝不	听到	关于	他们	前	,	”	抗议	小的	特克拉	.

“可是我们以前从来没听说过他们，”小特克拉抗议道。

“ [waɪ] , [səʊ] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] ! ” [kraɪd] [sep'tembə(r)] , [ˌrekə'lekt] [hɜː'self] .

“	Why	,	so	you	didn't	!	”	cried	September	,	recollecting	herself	.
”	为什么	,	所以	你	没有	!	”	哭	九月	,	回忆	她自己	.

“什么？所以你没有！”九月惊呼道，回过神来。

“ [wel] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['stɔːri] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	Well	,	you	shall	now	;	for	that's	the	very	story	I'm	going	to	tell	you	.
”	出色地	,	你	将	现在	;	为了	那就是	这	非常	故事	我是	去	到	告诉	你	.

“好吧，你现在就会知道了；因为这正是我要讲给你听的故事。”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braʊnz] ;

“	There	are	a	good	many	of	the	Browns	;
”	那里	是	一个	好的	许多	的	这	布朗队	;

“布朗家族有很多成员；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst] , [kɔːld] - ['tɪmbə(r)] [kəʊv] .

and	they	live	at	a	very	nice	place	on	the	sea	-	coast	,	called	'	Timber	Cove	.
和	他们	居住	在	一个	非常	好的	地方	在	这	海	-	海岸	,	称为	-	木材	海湾	.

他们住在海边一个非常漂亮的地方，叫做“木材湾”。

- ['plenti] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [sænd] [ænd; ənd] [sɜːf] [ðeə(r)] ;

'	Plenty	of	rocks	and	sand	and	surf	there	;
-	很多	的	岩石	和	沙	和	冲浪	那里	;

那里有很多岩石、沙滩和海浪；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] [braʊnz] — [praɪm] [pets] [ɒv; əv] [maɪn] — [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	these	jolly	little	Browns	—	prime	pets	of	mine	—	are	as	fond	of	the
和	这些	快乐的	小的	布朗队	—	主要的	宠物	的	矿	—	是	作为	喜爱	的	这

['əʊʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [nest] [fʊl] [ɒv; əv] [jʌŋ] [siː] - [mjuːz] .

ocean	as	a	nest	full	of	young	sea	-	mews	.
海洋	作为	一个	巢	满的	的	年轻的	海	-	巷子	.

这些快乐的小棕蝠——我的爱宠——就像一群小海鸥一样热爱大海。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] ; ['pleɪɪŋ] [pleɪz] , [ænd; ənd] - ['meɪkɪŋ] - [bɪ'liːv] - [ə'baʊt]

They	were	always	on	the	beach	;	playing	plays	,	and	'	making	-	believe	'	about
他们	是	总是	在	这	海滩	;	玩耍	演出	,	和	-	制作	-	相信	-	关于

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,

going	to	sea	,
去	到	海	,

他们总是待在海滩上；玩戏剧，假装去出海。

— [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['aɪlənd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [plænz] .

—	especially	about	going	to	an	Island	,	which	was	one	of	their	favorite	plans	.
—	尤其	关于	去	到	一个	岛	,	哪个	曾是	一	的	他们的	最喜欢的	计划	.

——尤其是去海岛游玩，那是他们最喜欢的计划之一。

“ [aɪv] [siːn] ['aɪlənds] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ][taɪm] , [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [went]

“	I've	seen	Islands	enough	in	my	time	,	and	don't	think	much	of	them	,	”	went
“	我已经	已见	岛屿	足够的	在	我的	时间	,	和	不	思考	很多	的	他们	,	”	去

[ɒn] [sep'tembə(r)] .

on	September	.
在	九月	.

“我这辈子去过不少岛屿，对它们没什么好感，”九月说道。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)]

“	But	there	was	a	book	in	the	nursery	,	which	the	Brown	children	were
“	但	那里	曾是	一个	书	在	这	苗圃	,	哪个	这	棕色的	孩子们	是

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

for	ever	poring	over	,
为了	曾经	泡	超过	,

“但是，在育儿室里有一本书，布朗家的孩子们总是津津有味地翻阅着它。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aɪlənd] .

and	which	was	all	about	an	Island	.
和	哪个	曾是	全部	关于	一个	岛	.

而这一切都与一座岛屿有关。

[ai][doʊnt] [ˌrekə'lekt] [ɪts] [neɪm] ; [ɪn][fækt] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [maɪ'self] ,

I	don't	recollect	its	name	;	in	fact	,	I	don't	know	how	to	read	myself	,
我	不	追忆	它是	姓名	;	在	事实	,	我	不	知道	如何	到	读	我	,

我不记得它的名字了；事实上，我自己都看不懂书。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ˌaʊt'dɔːz] , [ænd; ənd] hated140

having	always	lived	outdoors	,	and	hated140
拥有	总是	居住地	户外	,	和	hated140

一直生活在户外，讨厌140

[skuːlz] .

schools	.
学校	.

学校。

[bʌt; bət] [wɒt] ['lɪt(ə)l][ai] [pɪkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [pə'tɪkjələli] ['sɪli] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

But	what	little	I	picked	up	about	it	sounded	particularly	silly	;	and	as	for
但	什么	小的	我	挑选	向上	关于	它	听起来	特别	愚蠢的	;	和	作为	为了

[ðə; ði] ['aɪlənd] ,

the	Island	,
这	岛	,

但我了解到的那些零星信息听起来都特别荒谬；至于那个岛，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [nʌn] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

it	was	like	none	I	ever	saw	or	heard	of	.
它	曾是	喜欢	没有任何	我	曾经	锯	或者	听到	的	.

它和我以前见过或听说过的任何东西都截然不同。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊnz] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɔː] [ænd; ənd]

The	little	Browns	,	however	,	believed	in	it	as	if	it	had	been	law	and
这	小的	布朗队	,	然而	,	相信	在	它	作为	如果	它	有	到过	法律	和

['gɒsp(ə)l] ;

gospel	;
福音	;

然而，小布朗一家却对此深信不疑，就像信奉律法和福音一样；

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][dʒʌst][get] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['aɪlənd] ,

and	were	perfectly	sure	if	they	could	only	just	get	out	to	a	certain	Island	,
和	是	完美	当然	如果	他们	可以	仅有的	只是	得到	出去	到	一个	肯定	岛	,

他们非常确定，只要能到达某个岛屿，

[wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst][ɪn] [saɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

which	lay	just	in	sight	from	the	shore	,
哪个	躺	只是	在	视线	从	这	支撑	,

从岸边就能看到它，

[ðæt] [ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

that	there	they	should	find	all	the	things	spoken	of	in	the	book	,
那	那里	他们	应该	寻找	全部	这	事物	说	的	在	这	书	,

他们应该在那里找到书中提到的所有事物。

— [t'aɪgəz][ænd; ənd] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['bʌfələuz] , [ænd; ənd] [wɒt] [nɒt] !

—	tigers	and	serpents	and	buffaloes	,	and	what	not	!
—	老虎	和	蛇	和	水牛	,	和	什么	不是	!

老虎、蛇、水牛，等等等等！

“ [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ]

“	One	afternoon	they	were	playing	in	a	boat	,	which	was	drawn	up	on	the	beach
“	一	下午	他们	是	玩耍	在	一个	船	,	哪个	曾是	绘制	向上	在	这	海滩

,

,

,

“一天下午，他们在一艘停靠在沙滩上的船上玩耍，

— ['rɛgi] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['emi] , [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]['nɔːrə] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tɒm] ,

—	Reggy	and	Alice	and	Emmy	,	and	Jack	and	Nora	,	and	little	Tom	,
—	雷吉	和	爱丽丝	和	艾美奖	,	和	杰克	和	诺拉	,	和	小的	汤姆	,

[ðə; ði]['beɪbi] .

the	baby	.
这	婴儿	.

——雷吉、爱丽丝、艾米、杰克、诺拉，还有小汤姆，那个婴儿。

[aɪ][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ðæt] [deɪ] .

I	was	busy	that	day	.
我	曾是	忙碌的	那	天	.

那天我很忙。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræŋg(ə)l] , [ænd; ənd][bəuθ]['aʊə(r)] ['tempəz]

The	Sea	and	I	had	engaged	in	a	wrangle	,	and	both	our	tempers
这	海	和	我	有	已订婚的	在	一个	争吵	,	和	两个都	我们的	脾气

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ʌp] .

were	getting	up	.
是	获得	向上	.

我和大海发生了争执，我们俩的脾气都越来越暴躁。

[aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][maɪ][pets] ,

I	forgot	to	look	after	my	pets	,
我	忘了	到	看	后	我的	宠物	,

我忘了照顾我的宠物，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] - [dɒgz][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp]

and	one	of	the	watch	-	dogs	of	Ocean	seized	the	opportunity	to	creep	up
和	一	的	这	手表	-	狗	的	海洋	查获	这	机会	到	潜行者	向上

[ænd; ənd][duː; də][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] .

and	do	them	a	mischief	.
和	做	他们	一个	恶作剧	.

海洋的一只看门狗趁机偷偷靠近，给它们添了点麻烦。

[ðiːz] [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [taɪdz] , - [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdʒen(ə)rəli] [kept] [taɪd] [ʌp] , [aʊt]

These	dogs	are	called	'	Tides	,	'	because	they	are	generally	kept	tied	up	,	out
这些	狗	是	称为	-	潮汐	,	-	因为	他们	是	一般来说	保留	系	向上	,	出去

[ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] ;

of	harm's	way	;
的	伤害	方式	;

这些狗被称为“潮汐犬”，因为它们通常被拴起来，以免受到伤害；

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪld] [θɪŋz] [breɪk] [luːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn]

but	now	and	then	the	wild	things	break	loose	,	and	then	there	is	a	fine
但	现在	和	然后	这	荒野	事物	休息	松动的	,	和	然后	那里	是	一个	美好的

[tuː; tə] - [duː; də] . -

to	-	do	.	141
到	-	做	.	-

但偶尔也会有失控的时候，那就麻烦大了。141

“ [ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ˈkʌnɪŋ] .

“	The	Tide	was	cunning	.
“	这	潮	曾是	狡猾	.

“潮汐狡猾莫测。”

[ˈsaɪləntli] [hiː; hi] [praul] [əˈbaʊt] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪərə(r)] [ænd; ənd] [ˈnɪərə(r)] ,

Silently	he	prowled	about	,	drawing	nearer	and	nearer	,
默默	他	潜行	关于	,	绘画	更近	和	更近	,

他悄无声息地四处徘徊，越来越近。

[tɪl] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .

till	at	last	he	fastened	his	teeth	in	the	bow	of	the	boat	.
直到	在	最后的	他	系紧	他的	牙齿	在	这	弓	的	这	船	.

最后，他用牙齿咬住了船头。

[ðen] [hiː; hi] [ˈpʊld] [ænd; ənd] [ˈpʊld] , — [ˈveri] [ˈdʒentli] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [əˈlɑːm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;

Then	he	pulled	and	pulled	,	—	very	gently	,	so	as	not	to	alarm	the	children	;
然后	他	拉	和	拉	,	—	非常	轻轻地	,	所以	作为	不是	到	警报	这	孩子们	;

然后他轻轻地、很温柔地拉着，以免惊吓到孩子们；

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] [drægd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [diːpə(r)] [ˈwɔːtə(r)]

and	little	by	little	dragged	them	away	from	the	shore	into	the	deeper	water
和	小的	经过	小的	拖拽	他们	离开	从	这	支撑	进入	这	更深	水

.

:

.

然后一点一点地把它们从岸边拖到更深的水域。

[nekst] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃʌv] , [ænd; ənd] [ˈfləʊtɪd] [ðem; ðəm] [ɒf] [kəmˈpliːtli] .

Next	he	gave	a	shove	,	and	floated	them	off	completely	.
下一个	他	给予	一个	推	,	和	漂浮	他们	离开	完全地	.

接着他猛地一推，把它们完全推飞了。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˈfrɒlɪk] , [hiː; hi] [rʌʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

And	then	,	beside	himself	with	joy	and	frolic	,	he	rushed	for	the	beach	;
和	然后	,	旁	他自己	和	喜悦	和	嬉戏	,	他	匆忙	为了	这	海滩	;

[ænd; ənd] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ] ,

and	,	plunging	and	roaring	,
和	,	骤降	和	咆哮	,

然后，他欣喜若狂，兴奋地冲向海滩；纵身跃入水中，发出震耳欲聋的咆哮声，

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈsʌməsɒlt; -sɔːlt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [səkˈses] .

began	to	turn	summersaults	on	the	sand	,	delighted	at	his	success	.
开始	到	转动	空翻	在	这	沙	,	高兴极了	在	他的	成功	.

他开始在沙滩上翻跟头，为自己的成功感到高兴。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [pleɪd] [ɒn] , [ʌn'kɒnʃəs] .
The little ones played on , unconscious .
这 小的 一个 玩 在 , 无意识 .

小家伙们还在玩耍，浑然不觉。

" [æt; ət][lɑ:st] ['emi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [skri:m] . "
" At last Emmy looked up , and gave a scream . "
" 在 最后的 艾美奖 看起来 向上 , 和 给予 一个 尖叫 . "

“艾米终于抬起头，发出了一声尖叫。”

- [əʊ] ['rɛgi] !
' O Reggy !
- 哦 雷吉 !

哦，雷吉！

- [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , - [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌju: 'es] !
' she cried , ' the boat is running away with us !
- 她 哭 , - 这 船 是 跑步 离开 和 我们 !

她哭喊道：“船要带着我们逃走了！”

[dʒʌmp] [aʊt] [kwɪk] , [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ə'gen] . -
Jump out quick , and pull it in again . '
跳 出去 快的 , 和 拉 它 在 再次 . -

迅速跳出来，然后再把它拉回来。

" [bʌt; bət] ['rɛgi] [pəʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['səʊbə(r)] .
" But Reggy poked with a stick over the side , and looked sober .
" 但 雷吉 戳 和 一个 戳 超过 这 边 , 和 看起来 清醒 .

“但雷吉用棍子戳了戳旁边，看起来很清醒。”

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [di:pə(r)] ['evri] ['məʊmənt] .
The water was already over his head , and getting deeper every moment .
这 水 曾是 已经 超过 他的 头 , 和 获得 更深 每一个 片刻 .

水已经淹过了他的头顶，而且还在不断加深。

" [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] [si:zd] [hɪm] .
" Then a bright thought seized him .
" 然后 一个 明亮的 想法 查获 他 .

“这时，他灵光一闪。”

- [dəʊnt][kraɪ] , ['emi] !
' Don't cry , Emmy !
- 不 哭 , 艾美奖 !

别哭，艾米！

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)] [fɔ:lt] , [səʊ]['nəʊbədi][kæn; kən][skəʊld] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wi:l; wil] [si:] the142
' It isn't our fault , so nobody can scold ; and now we'll see the142
- 它 不是 我们的 过错 , 所以 无人 能 骂 ; 和 现在 出色地 看 the142

“这不是我们的错，所以谁也不能责怪我们；现在我们将看到142

['aɪlənd] !
Island !
岛 !

岛！

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [fʌn] !
Just think what fun !
只是 思考 什么 乐趣 !

想想多有趣啊！

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] [splen'dɪfərəs] [tʃɑːns] !

It's	the	most	splendiferous	chance	!
它是	这	最多	锦绣	机会	!

这是千载难逢的绝佳机会!

- [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] .

'	And	he	swung	his	hat	,	and	gave	a	great	shout	.
-	和	他	摇摆	他的	帽子	,	和	给予	一个	伟大的	喊	.

他挥舞着帽子，大声喊叫起来。

“ [səʊ][ðə; ði] [həʊl] [bəʊt] - [ləʊd] , ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ænd; ənd][ɔːl] , ['ʃaʊtɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [hə'rɑː]

“	So	the	whole	boat	-	load	,	little	Tom	and	all	,	shouted	too	,	and	hurrahed
“	所以	这	所有的	船	-	加载	,	小的	汤姆	和	全部	,	喊叫	也	,	和	欢呼

[ænd; ənd] [klæpt] [ðeə(r)][hændz] ,

and	clapped	their	hands	,
和	鼓掌	他们的	双手	,

“于是，船上所有人，包括小汤姆在内，都跟着欢呼、鼓掌、欢呼。”

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][ɒn][ðə; ði]['aɪlənd] .

and	began	to	talk	about	what	they	would	do	on	the	Island	.
和	开始	到	讲话	关于	什么	他们	会	做	在	这	岛	.

然后他们开始讨论要在岛上做什么。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [felt] [ə'freɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] .

They	never	felt	afraid	for	one	moment	.
他们	绝不	毛毡	害怕的	为了	一	片刻	.

他们从未感到过一丝恐惧。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [læmz] !

Poor	little	lambs	!
贫穷的	小的	羔羊	!

可怜的小羊羔们!

“ [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [bændi] [wɜːdz] [wɪð] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [siː] ,

“	All	this	time	I	was	bandying	words	with	my	friend	the	Sea	,
“	全部	这	时间	我	曾是	掷球	字	和	我的	朋友	这	海	,

“这段时间我一直在和我的朋友大海交谈，

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['hjuːmə(r)] .

who	was	in	a	very	ugly	humor	.
WHO	曾是	在	一个	非常	丑陋的	幽默	.

他当时心情非常糟糕。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mæd][maɪ'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fliŋ] [ə'baʊt] ,

I	was	getting	mad	myself	,	and	was	flinging	about	,
我	曾是	获得	疯狂的	我	,	和	曾是	投掷	关于	,

我当时也开始生气了，胡乱挥舞着东西。

['kʌfɪŋ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɜːt] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn][ænd; ənd] ['titə] ['əʊvə(r)]

cuffing	the	ears	of	the	pert	little	waves	as	they	looked	on	and	tittered	over
袖口	这	耳朵	的	这	活泼	小的	波浪	作为	他们	看起来	在	和	窃笑	超过

[ðə; ði] ['kwɒrəl] ,

the	quarrel	,
这	争吵	,

看着小海浪们一边咯咯笑着一边看着这场争吵，他们拍了拍海浪的耳朵。

[wen] [ləʊ] ! [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['fæməli] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

when	lo	!	and	behold	,	I	became	aware	of	the	Brown	family	floating	out	in	a
什么时候	洛	!	和	看哪	,	我	成为	意识到的	的	这	棕色的	家庭	漂浮的	出去	在	一个

[bəʊt] ,

boat	,
船	,

突然，我惊奇地发现布朗一家正乘着小船漂在水面上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] ['spɪrɪt] , [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

and	in	the	highest	spirits	,	to	meet	us	.
和	在	这	最高	烈酒	,	到	见面	我们	.

他们精神抖擞地迎接我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] .

And	then	I	was	frightened	,	as	you	may	imagine	.
和	然后	我	曾是	害怕	,	作为	你	可能	想象	.

可想而知，我当时很害怕。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

“	There	was	no	time	to	be	lost	.
“	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

“没有时间可以浪费了。”

['əʊpən][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ai] [wel] [njuː] ,

Open	war	between	myself	and	the	Sea	must	begin	before	long	I	well	knew	,
打开	战争	之间	我	和	这	海	必须	开始	前	长的	我	出色地	知道	,

我深知，我与大海之间的公开战争必将很快爆发。

[bʌt; bət][ai] [tɜːnd] [ɔːl][maɪ] ['efəts] [tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] .

but	I	turned	all	my	efforts	to	soothe	and	delay	.
但	我	转向	全部	我的	努力	到	舒缓	和	延迟	.

但我竭尽全力去安抚和拖延时间。

[ai] [kəuks] [ænd; ənd][kə'dʒəul] , [ʌn'sed] [sʌm; səm] [ʃɑːp] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði] ['æŋgri]

I	coaxed	and	cajoled	,	unsaid	some	sharp	words	,	and	stroked	the	angry
我	哄骗	和	哄骗	,	未说出口的话	一些	锋利的	字	,	和	抚摸	这	生气的

waves143

waves143

waves143

我哄劝，婉拒了一些尖锐的言辞，抚摸着愤怒的波浪[143]

[ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ɒf] [ðeə(r)] [waɪt] [kæps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [dɪ'faɪəntli] ,

the	right	way	,	till	they	took	off	their	white	caps	which	they	had	put	on	defiantly	,
这	正确的	方式	,	直到	他们	采取	离开	他们的	白色的	帽子	哪个	他们	有	放	在	公然挑衅	,

直到他们摘下那顶挑衅地戴上的白色帽子，才恢复了正常。

[ænd; ənd] [əu'bei] [maɪ] ['ɔːdərs] [laɪk] [gʊd] [bɔɪz] .

and	obeyed	my	orders	like	good	boys	.
和	服从	我的	订单	喜欢	好的	男孩们	.

它们像乖孩子一样服从我的命令。

[ðen] [ai][leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['aɪlənd] .

Then	I	laid	hold	of	the	boat	,	and	drew	it	along	toward	the	Island	.
然后	我	铺设	抓住	的	这	船	,	和	画	它	沿着	朝向	这	岛	.

然后我抓住船，把它拉向岛屿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ʃudnt] [gəʊ][ðeə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðeə(r)] [hɑːts]

It	seemed	a	pity	the	children	shouldn't	go	there	since	they	had	set	their	hearts
它	似乎	一个	遗憾	这	孩子们	不应该	去	那里	自从	他们	有	放	他们的	心

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

upon	it	;
之上	它	;

孩子们一心想去那里，却没能去成，真是太可惜了；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] , [ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [həʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	,	beside	,	I	did	not	dare	to	take	them	home	,	for	there	was	the
和	,	旁	,	我	做过	不是	敢	到	拿	他们	家	,	为了	那里	曾是	这

[taɪd] ['graʊlɪŋ] ['sævɪdʒli] ,

Tide	growling	savagely	,
潮	咆哮	野蛮地	,

而且，我也不敢把它们带回家，因为潮水正咆哮着，汹涌澎湃。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ['redi] [tuː; tə][snæp][æt; ət]['lɪt(ə)l] [legz] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ]

and	lying	in	wait	on	the	beach	ready	to	snap	at	little	legs	the	moment	they
和	说谎	在	等待	在	这	海滩	准备好	到	折断	在	小的	腿	这	片刻	他们

[traɪd] [tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] .

tried	to	jump	out	.
尝试	到	跳	出去	.

它们潜伏在沙滩上，伺机咬住试图跳出水面的幼小双腿。

“ [səʊ][aɪ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['aɪlənd] .

“	So	I	made	for	the	Island	.
“	所以	我	制成	为了	这	岛	.

于是我前往了岛上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [ðə; ði] [braʊnz] [wɪʃt] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hə'rɑː] [laʊdə] [ðæn; ðən]

This	was	precisely	what	the	Browns	wished	;	and	they	hurrahed	louder	than
这	曾是	恰恰	什么	这	布朗队	希望	;	和	他们	欢呼	更大声	比

['evə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] .

ever	as	they	drew	near	.
曾经	作为	他们	画	靠近	.

这正是布朗队所希望的；随着比赛的进行，他们的欢呼声比以往任何时候都更加响亮。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

The	excitement	became	so	great	I	could	hardly	keep	them	in	the	boat	.
这	激动	成为	所以	伟大的	我	可以	几乎	保持	他们	在	这	船	.

大家兴奋极了，我几乎控制不住他们待在船上。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] , [aʊt] [ðeɪ] ['tʌmbld] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , ['rɛgi] [hed] ['əʊvə(r)] [hiːlz]

The	moment	it	touched	,	out	they	tumbled	,	big	and	little	,	Reggy	head	over	heels
这	片刻	它	感动	,	出去	他们	翻滚	,	大的	和	小的	,	雷吉	头	超过	高跟鞋

,

,

,

它一接触，他们就都滚了出去，大人小孩都滚了出去，雷吉更是翻了个跟头。

[ænd; ənd]['nɔːrə][səʊ] ['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] , [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	Nora	so	nearly	in	the	water	that	,	to	save	her	,
和	诺拉	所以	几乎	在	这	水	那	,	到	节省	她	,

诺拉差点掉进水里，为了救她，

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][gəʊ][maɪ][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ; [ˌweərə'pɒn] [tuː] ['ɑːtfl] ['lɪt(ə)l] ['biləu]

I	had	to	let	go	my	hold	of	the	boat	;	whereupon	two	artful	little	billows
我	有	到	让	去	我的	抓住	的	这	船	;	于是	二	巧	小的	波澜

[rʌʃt] [ʌp] ,

rushed	up	,
匆忙	向上	,

我不得不松开扶着船的手；这时，两道灵巧的小浪涌了上来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] - [dʒæk] ['rɑːbɪnsən] - [hæd; həd] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] ,

and	before	I	could	say	'	Jack	Robinson	'	had	snatched	it	out	of	reach	,
和	前	我	可以	说	-	杰克	罗宾逊	-	有	抢夺	它	出去	的	抵达	,

还没等我说出“杰克·罗宾逊”这个名字，它就已经被他一把抢走了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

and	were	tossing	it	on	their	heads	with	peals	of	laughter	.
和	是	抛掷	它	在	他们的	头部	和	果皮	的	笑声	.

他们一边大笑，一边把东西扔到头上。

[aɪ][wɒz; wəz] vexed144

I	was	vexed144
我	曾是	vexed144

我感到恼火144

[ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [help] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

enough	**,**	**but**	**there**	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**.**
足够的	,	但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

已经够了，但却无能为力。

[ðə; ði] [braʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪkt]

The	**Browns**	**were**	**prisoners**	**,**	**and**	**must**	**stay**	**on**	**the**	**Island**	**whether**	**they**	**liked**
这	布朗队	是	囚犯	,	和	必须	停留	在	这	岛	无论	他们	喜欢

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:(r)] [nɒt] .

it	**or**	**not**	**.**
它	或者	不是	.

布朗一家是囚犯，不管他们愿不愿意，都必须留在岛上。

“ [bʌt; bət] , [bles] [ju:; jʊ] !

“	**But**	**,**	**bless**	**you**	**!**
“	但	,	保佑	你	!

“但是，愿上帝保佑你！”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['laɪkɪŋ] !

there	**was**	**no**	**question**	**of**	**liking**	**!**
那里	曾是	不	问题	的	喜欢	!

喜欢与否根本不是问题！

['nʌθɪŋ] [səʊ] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] .

Nothing	**so**	**enchanting**	**had**	**ever**	**happened**	**before**	**,**	**the**	**children**	**thought**	**.**
没有什么	所以	妖娆	有	曾经	发生	前	,	这	孩子们	想法	.

孩子们心想，以前从未发生过如此奇妙的事情。

[aɪ] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [nɒn] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['elɪfənts]

I	**looked**	**to**	**see**	**them**	**disappointed**	**at**	**the**	**non**	**-**	**appearance**	**of**	**elephants**
我	看起来	到	看	他们	失望的	在	这	非	-	外貌	的	大象

[ænd; ənd] ['aɪgəz] , — [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] !

and	**tigers**	**,**	**—**	**but**	**not**	**at**	**all**	**!**
和	老虎	,	—	但	不是	在	全部	!

我以为他们会因为没有看到大象和老虎而感到失望，——但事实并非如此！

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] , [ɒn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] ,

Up	**and**	**down**	**they**	**raced**	**,**	**on**	**the**	**beach**	**,**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**full**	**of**	**fun**	**,**
向上	和	向下	他们	比赛	,	在	这	海滩	,	在	这	树林	,	满的	的	乐趣	,

他们在海滩上、树林里上上下下地比赛，玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] .

and	**making**	**discoveries**	**of**	**all**	**sorts**	**.**
和	制作	发现	的	全部	排序	.

并做出各种各样的发现。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊəz] ['redʒənəld] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hi:p] [ɒv; əv] [fɜ:(r)] - [kəʊnz] ['haɪə(r)]

In	**less**	**than**	**two**	**hours**	**Reginald**	**and**	**Jack**	**had**	**a**	**heap**	**of**	**fir**	**-**	**cones**	**higher**
在	较少的	比	二	小时	雷金纳德	和	杰克	有	一个	堆	的	冷杉	-	圆锥体	更高

[ðæn; ðən] [ðeə(r)] [hedz] ,

than	**their**	**heads**	**,**
比	他们的	头部	,

不到两个小时，雷金纳德和杰克就堆起了比他们头还高的松果堆。

- [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - [ðeɪ] [sed] , ['əʊnli] [ʌn'fɔ:tʃənətli] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['mætʃɪz] [tu:; tə] [laɪt]

'	**for**	**a**	**fire**	**'**	**they**	**said**	**,**	**only**	**unfortunately**	**there**	**were**	**no**	**matches**	**to**	**light**
-	为了	一个	火	-	他们	说	,	仅有的	很遗憾	那里	是	不	比赛	到	光

[ˌaɪ 'ti:] [wɪð] .

it	**with**	**.**
它	和	.

他们说“是为了生火”，可惜没有火柴来点燃它。

['ælɪs] [ænd; ənd] ['emi] [hæd; həd] [fɪld] [ðeə(r)]['eɪprənz] [wɪð] [ʃelz] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] ,

Alice	and	Emmy	had	filled	their	aprons	with	shells	and	pebbles	,
爱丽丝	和	艾美奖	有	已填	他们的	围裙	和	贝壳	和	鹅卵石	,

爱丽丝和艾米把围裙里装满了贝壳和鹅卵石。

['nɔːrə][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ][sænd] ['pʊdɪŋ] ,

Nora	was	deep	in	a	sand	pudding	,
诺拉	曾是	深的	在	一个	沙	布丁	,

诺拉深陷沙坑之中。

[ænd; ənd]['beɪbi] [tɒm] [hæd; həd] [twaɪs] [biːn] [fiʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [puːl] [æz; əz] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [frɒg] ,

and	Baby	Tom	had	twice	been	fished	from	a	pool	as	wet	as	a	frog	,
和	婴儿	汤姆	有	两次	到过	钓鱼	从	一个	水池	作为	湿的	作为	一个	青蛙	,

小汤姆曾两次被人从一个湿得像青蛙一样的水池里捞出来。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] .

and	set	up	in	the	sun	to	dry	.
和	放	向上	在	这	太阳	到	干燥	.

然后放在阳光下晾干。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] ['biːz] ,

All	were	as	busy	as	bees	,
全部	是	作为	忙碌的	作为	蜜蜂	,

大家都像蜜蜂一样忙碌。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [daʊt] [ɔː(r)][fɪə(r)][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)][ə'rɪz(ə)n][tuː; tə][mɑː(r)][ðeə(r)] ['pleʒə(r)] .

and	not	a	doubt	or	fear	had	so	far	arisen	to	mar	their	pleasure	.
和	不是	一个	怀疑	或者	害怕	有	所以	远的	出现	到	马尔	他们的	乐趣	.

到目前为止，还没有任何疑虑或恐惧影响他们的快乐。

“ [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [greɪt] [leɪt] ,

“	But	at	last	it	began	to	grow	late	,
”	但	在	最后的	它	开始	到	生长	晚的	,

但最终，时间开始变得太晚了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ] dark145

and	the	sun	was	dropping	down	the	sky	into	a	dark145
和	这	太阳	曾是	下降	向下	这	天空	进入	一个	dark145

太阳缓缓西沉，落入黑暗之中。

[klaʊd] , [wɪtʃ] [leɪ] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [ɒf] .

cloud	,	which	lay	ready	to	catch	and	carry	him	off	.
云	,	哪个	躺	准备好	到	抓住	和	携带	他	离开	.

云层随时准备接住他并把他带走。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [felt] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌpə(r)] .

The	little	ones	felt	hungry	,	and	began	to	talk	about	supper	.
这	小的	一个	毛毡	饥饿的	,	和	开始	到	讲话	关于	晚餐	.

孩子们觉得饿了，开始讨论晚饭吃什么。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv] ?

“	What	shall	we	have	?
”	什么	将	我们	有	?

“我们想要什么？”

” [ðeɪ] [ɑːskt] .

”	they	asked	.
”	他们	问	.

他们问道。

“ ['rɛgi] [lʊkt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

“	Reggy	looked	important	.
”	雷吉	看起来	重要的	.

“雷吉看起来很重要。”

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

He	took	from	his	pocket	a	book	.
他	采取	从	他的	口袋	一个	书	.

他从口袋里掏出一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][aiˌ][təʊld][juː; jʊ][ɒv; əv] , — [ðə; ði][wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

It	was	the	very	one	I	told	you	of	,	—	the	one	about	the	Island	.
它	曾是	这	非常	一	我	讲述	你	的	,	—	这	一	关于	这	岛	.

就是我跟你说过的那一个——关于那个岛的那个故事。

['rɛgi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] . "

Reggy	usually	had	it	in	his	pocket	.	"
雷吉	通常	有	它	在	他的	口袋	.	"

雷吉通常把它放在口袋里。

- [let] [ˌjuː 'es] [siː] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] , — "

'	Let	us	see	,	'	he	said	,	and	read	aloud	,	—	"
-	让	我们	看	,	-	他	说	,	和	读	大声	,	—	"

"让我们看看，"他说着，大声读道，"

- [wiː; wi] [pʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [suːp] - [keɪks] [wɪð] ['wɔːtə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['aɪən] [pɒt] ,

'	We	put	some	of	the	soup	-	cakes	with	water	in	our	iron	pot	,
-	我们	放	一些	的	这	汤	-	蛋糕	和	水	在	我们的	铁	锅	,

"我们把一些汤饼和水一起放进铁锅里，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fleɪm] ; [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] , [wɪð] ['lɪt(ə)l]['frɑːnsɪs][fɔː(r); fə(r)]

and	placed	it	over	the	flame	;	and	my	wife	,	with	little	Francis	for
和	放置	它	超过	这	火焰	;	和	我的	妻子	,	和	小的	弗朗西斯	为了

['skʌljən] ,

scullion	,
厨房杂务工	,

然后把它放在火上；我的妻子带着小弗朗西斯做杂务，

[tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pepə] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] . - "

took	charge	of	peppering	the	dinner	.	'	"
采取	收费	的	胡椒	这	晚餐	.	-	"

负责给晚餐撒胡椒粉。

- [ˌem 'iː][doʊnt][laɪk] ['pepə(r)] , - [sed] ['beɪbi] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] [vɔɪs] . "

'	Me	don't	like	pepper	,	'	said	Baby	,	in	a	disconsolate	voice	.	"
-	我	不	喜欢	胡椒	,	-	说	婴儿	,	在	一个	沮丧的	嗓音	.	"

"我不喜欢胡椒，"宝贝沮丧地说。

- [nɒt] " ['pepə] , " — [prɪ'peərɪŋ] , - [kə'rektɪd] ['emi] , ['əʊvə(r)] ['rɛdʒənəldz] ['ʃəʊldə(r)] .

'	Not	"	peppering	,	"	—	preparing	,	'	corrected	Emmy	,	over	Reginald's	shoulder	.
-	不是	"	胡椒	,	"	—	准备	,	-	已更正	艾美奖	,	超过	雷金纳德的	肩膀	.

"不是'撒胡椒粉'，而是准备，"艾米越过雷吉纳德的肩膀纠正道。

- ['beɪbi] [ʃænt] [hæv; həv] ['eni] [bæd] ['pepə(r)] .

'	Baby	shan't	have	any	bad	pepper	.
-	婴儿	不会	有	任何	坏的	胡椒	.

"宝宝不会吃到任何不好的辣椒。"

['brʌðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [riːd] [raɪt] . - "

Brother	didn't	read	right	.	'	"
兄弟	没有	读	正确的	.	-	"

哥哥没读懂。

- [wiː; wi] ['hævnt] [gɒt] ['eni] ['aɪən] [pɒt] , - [sə'dʒestid] ['ælɪs] . "

'	We	haven't	got	any	iron	pot	,	'	suggested	Alice	.	"
-	我们	还没有	得到	任何	铁	锅	,	-	建议	爱丽丝	.	"

"我们没有铁锅，"爱丽丝说道。

- [nɔː(r)] ['eni] [səʊp] - [keɪks] , - [sed] ['nɔːrə] . - “
' **Nor any soap - cakes , ' said Nora . 146 “**
- 也不 任何 肥皂 - 蛋糕 , - 说 诺拉 . - ”

“也没有任何肥皂块，”诺拉说。146

- [suːp] - [keɪks] , ['lɪt(ə)l] [guːs] ! - [kraɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['rɛgi] .
' **Soup - cakes , little goose ! ' cried the discomfited Reggy .**
- 汤 - 蛋糕 , 小的 鹅 ! - 哭 这 不安 雷吉 .

“我的天哪，小鹅！”沮丧的雷吉喊道。

- ['nəʊbədi] [iːts] [səʊp] .
' **Nobody eats soap .**
- 无人 吃 肥皂 .

没有人会吃肥皂。

[wel] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] .
Well , then , we must think of something different .
出色地 , 然后 , 我们 必须 思考 的 某物 不同的 .

那么，我们必须想出别的办法。

[lets] [siː] [wɒt] [els] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] .
Let's see what else these people had .
我们来吧 看 什么 别的 这些 人们 有 .

让我们看看这些人还有什么其他东西。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ə'gen] , — “
' **And he read again , — “**
- 和 他 读 再次 , — ”

“然后他又读了一遍——”

- [wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ,
' **We sat down to breakfast ,**
- 我们 卫星 向下 到 早餐 ,

我们坐下来吃早餐，

[sʌm; səm] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kəʊkəʊ] - [nʌt] [fʊl] [ɒv; əv][sɔːlt] ['bʌtə(r)] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
some biscuits and a cocoa - nut full of salt butter being placed on the ground
一些 饼干 和 一个 可可 - 坚果 满的 的 盐 黄油 存在 放置 在 这 地面
.
:
.

一些饼干和一个涂满盐和黄油的可可豆被放在地上。

[wiː; wi] ['təʊstɪd] ['aʊə(r)] ['bɪskɪt] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɒt] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] ,
We toasted our biscuit , and while it was hot applied the butter ,
我们 烤过的 我们的 饼干 , 和 尽管 它 曾是 热的 应用 这 黄油 ,

我们把饼干烤了一下，趁热涂上黄油。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl] . - “
and contrived to make a hearty meal . ' “
和 人为的 到 制作 一个 爽朗 一顿饭 . - ”

并精心准备了一顿丰盛的晚餐。

- ['bʊli] ! - [kraɪd] [dʒæk] .
' **Bully ! ' cried Jack .**
- 欺负 ! - 哭 杰克 .

“恶霸！”杰克喊道。

- ['bʌtəd] [təʊst] [ɪz] [fɜːst] - [reɪt] ! - “
' **Buttered toast is first - rate ! ' “**
- 涂黄油的 吐司 是 第一的 - 速度 ! - ”

“涂了黄油的吐司真是太棒了！”

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['bʌtə(r)] , - [sed] ['emi] . “
' But there isn't any butter , ' said Emmy . “
- 但 那里 不是 任何 黄油 , - 说 艾美奖 . ”

“可是没有黄油，”艾米说。

- [nɔː(r)] ['eni] ['bɪskɪt] , - ['ædɪd] ['ælɪs] , ['tɪmɪdlɪ] . “
' Nor any biscuit , ' added Alice , timidly . “
- 也不 任何 饼干 , - 额外 爱丽丝 , 胆怯地 . ”

“也没有饼干，”爱丽丝怯生生地补充道。

- [aɪ] [dɪ'kleə(r)] , - ['ʃaʊtɪd] ['rɛgi] , ['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [flæp] ,
' I declare , ' shouted Reggy , closing the book with a flap ,
- 我 宣布 , - 喊叫 雷吉 , 结束 这 书 和 一个 瓣膜 ,

“我宣布！”雷吉喊道，同时啪地一声合上了书。

- [haʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɪz] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
' how in the world is a fellow going to get supper for you as long as
- 如何 在 这 世界 是 一个 同伴 去 到 得到 晚餐 为了 你 作为 长的 作为
[juː; jʊ] [kiːp] ['stændɪŋ] [raʊnd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ! -
you keep standing round telling him there's nothing to eat ! '
你 保持 常设 圆形的 讲述 他 有 没有什么 到 吃 ! -

“你一直站在那里跟他说没东西吃，他怎么可能给你弄到晚饭呢！”

“ [ðɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [lɑːf] [səʊ] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː]
“ This made me laugh so , that I had to run behind a bush to have it
” 这 制成 我 笑 所以 , 那 我 有 到 跑步 在后面 一个 衬套 到 有 它
[aʊt] .
out .
出去 .

“这让我笑得停不下来，我不得不跑到灌木丛后面去解闷。”

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [ðə; ðɪ] [dɪ'spjuːt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] the147
When I came back , the dispute had been made up , and the147
什么时候 我 来了 后退 , 这 争议 有 到过 制成 向上 , 和 the147

当我回来时，争端已经化解，147

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['setɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] [tuː; tə] - [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
children were all setting off in a body along the beach to ' look for a
孩子们 是 全部 环境 离开 在 一个 身体 沿着 这 海滩 到 - 看 为了 一个
['ʃɪprek] . - “
shipwreck . ' “
海难 . - ”

孩子们结伴沿着海滩出发，去“寻找沉船”。

- [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bærəl] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , - [ə'sɜːtɪd] ['rɛgi] : - [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] ! - “
' There'll be a barrel , or something , ' asserted Reggy : ' there always is ! ' “
- 将会 是 一个 桶 , 或者 某物 , - 断言 雷吉 : - 那里 总是 是 ! - ”

“肯定会有个桶之类的东西，”雷吉断言道，“总会有的！”

- [ðen] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [həʊp] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , - ['ʃaʊtɪd] [dʒæk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['keɪpə(r)] . “
' Then I know what I hope will be in it , ' shouted Jack , with a caper . “
- 然后 我 知道 什么 我 希望 将要 是 在 它 , - 喊叫 杰克 , 和 一个 跳跃 . ”

“那我就知道我希望里面会是什么了，”杰克欢快地喊道。

- [wɒt] ? - “
' What ? ' “
- 什么 ? - ”

'什么？ '”

- [mə'læsɪz] ['kændi] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] - ['krækəz] . -
' Molasses candy and fire - crackers . '
- 糖蜜 糖果 和 火 - 饼干 . -

“糖蜜糖和鞭炮。”

“ [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] ['drɪftɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt]

“	Now	it	happened	that	I	was	aware	of	a	box	drifting	about	half	a	mile	out
〃	现在	它	发生	那	我	曾是	意识到的	的	一个	盒子	漂流	关于	一半	一个	英里	出去

[ɔː(r)][səʊ] ;

or	so	;
或者	所以	;

“当时我正好注意到有个箱子漂到了大约半英里远的地方；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ai] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ,

and	,	though	I	hadn't	the	least	idea	of	its	contents	,
和	,	尽管	我	之前没有	这	至少	主意	的	它是	内容	,

尽管我对它的内容一无所知，

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [mait] [pliːz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

it	struck	me	it	might	please	the	children	.
它	击	我	它	可能	请	这	孩子们	.

我突然想到，这或许会让孩子们高兴。

[səʊ][ai] [fluː] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

So	I	flew	out	,	and	pushed	it	in	.
所以	我	飞翔	出去	,	和	推动	它	在	.

于是我飞了出去，把它推进去了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] ['ʌprɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['fləʊtɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] .

There	was	an	immense	uproar	as	it	came	floating	nearer	and	nearer	.
那里	曾是	一个	巨大	骚动	作为	它	来了	漂浮的	更近	和	更近	.

随着它越来越近，周围一片哗然。

[ðə; ði]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [riːtʃt] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [splæʃt] [ɪn] , ['græpl] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	moment	it	could	be	reached	,	the	two	boys	splashed	in	,	grappled	it	,
这	片刻	它	可以	是	达到	,	这	二	男孩们	溅起	在	,	缠斗	它	,

一有机会，两个男孩就跳进水里，拼命抓住它。

[ænd; ənd] [wɪð] [laʊd] [hə'rɑː] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃɔː(r)] . “

and	with	loud	hurrahs	dragged	it	ashore	.	“
和	和	大声	万岁	拖拽	它	岸上	.	〃

他们欢呼雀跃地把它拖上了岸。

- [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] !

'	Ting	-	a	-	ling	!
-	婷	-	一个	-	凌	!

叮铃铃！

[tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] ! - [sæŋ] ['emi] , ['ræpɪŋ] [ðə; ði][lɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌk(ə)lz] .

ting	-	a	-	ling	!	'	sang	Emmy	,	rapping	the	lid	with	her	knuckles	.
ting	-	一个	-	凌	!	-	唱	艾美奖	,	说唱	这	盖	和	她	指关节	.

“叮叮当当！”艾米一边唱着歌，一边用指关节敲着盖子。

- [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] !

'	Come	to	supper	!
-	来	到	晚餐	!

来吃晚饭吧！

[tiːz] ['redi] !

Tea's	ready	!
茶的	准备好	!

茶泡好了！

[dəʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] ? - “

Don't	you	hear	the	bell	?	'	“
不	你	听到	这	钟	?	-	〃

你没听到铃声吗?

- [wɛrz] [ðə; ði] ['hæmə(r)] , [ɪm] ? - [ɑːskt] ['rɛgi] . - “
' Where's the hammer , Em ? ' asked Reggy . 148 “
- 在哪里? 这 锤 , 艾米 ? - 问 雷吉 . - ”

“锤子在哪儿，艾姆？”雷吉问道。148

- [ai][doʊnt] [nəʊ] .
' I don't know .
- 我 不 知道 .

'我不知道。

[hæv; həv][wiː; wi][gɒt] ['eni] ? - “
Have we got any ? ' “
有 我们 得到 任何 ? - ”

我们有吗?

- [waɪ] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][pʊt] [wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] ? - [di'mɑːnd, -'mænd][dʒæk] , [ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt]
' Why , didn't you put one in your pocket ? ' demanded Jack , in an indignant
- 为什么 , 没有 你 放 一 在 你的 口袋 ? - 要求 杰克 , 在 一个 愤怒
[vɔɪs] . “
voice . “
嗓音 . ”

“为什么你没在口袋里放一个？”杰克愤愤不平地质问道。

- [dʒæk] !
' Jack !
- 杰克 !

'杰克!

[ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] !
A hammer in my pocket !
一个 锤 在 我的 口袋 !

我口袋里竟然有把锤子!

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɑːf][gəʊ][ɪn] .
It wouldn't half go in .
它 不会 一半 去 在 .

它根本就塞不进去。

[dʒʌst] [lʊk] !
Just look !
只是 看 !

瞧!

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mʌzlɪn] ['traɪæŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ig'zibitid] [sʌm; səm]
' And she turned inside out a small muslin triangle , and exhibited some
- 和 她 转向 里面 出去 一个 小的 细棉布 三角形 , 和 展出 一些
[krʌmz] , [wʌn] ['reɪzn] ,
crumbs , one raisin ,
面包屑 , 一 葡萄干 ,

她把一块小小的棉布三角巾翻过来，露出一些面包屑和一颗葡萄干。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['hæŋkətʃɪf] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [kliːn] . “
and a pocket handkerchief far from clean . “
和 一个 口袋 手帕 远的 从 干净的 . ”

还有一块很不干净的口袋手帕。

- [wel] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
' Well , that's too bad !
- 出色地 , 那就是 也 坏的 !

“那真是太可惜了！”

- [kraɪd] [dʒæk] .
' cried Jack .
- 哭 杰克 .

“杰克喊道。”

- [ʃiːz] [fə'gɒtn] ['evri] [θɪŋ] , ['rɛgi] , — [ðə; ði] [fɪʃ] - [hʊks] , [ðə; ði] [neɪlz] , [ðə; ði] [bɔːl] [ɒv; əv]
' She's forgotten every thing , Reggy , — the fish - hooks , the nails , the ball of
- 她是 被遗忘的 每一个 事物 , 雷吉 , — 这 鱼 - 钩子 , 这 指甲 , 这 球 的
[strɪŋ] , [ðə; ði] [skruː] - ['draɪvə(r)] ,
string , the screw - driver ,
细绳 , 这 拧紧 - 司机 ,

“她把所有东西都忘了，雷吉——鱼钩、钉子、线团、螺丝刀……”

[ðə; ði] — [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['iːv(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] .
the — I don't believe she's even so much as brought a needle .
这 — 我 不 相信 她是 甚至 所以 很多 作为 带来 一个 针 .

我甚至不相信她带了针头。

[hæv; həv] [juː; jʊ] , ['emi] ? - “
Have you , Emmy ? ' “
有 你 , 艾美奖 ? - “

艾米，你有吗?

- [nəʊ] : [ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , - [rɪ'plaɪd] ['emi] , [ɪn] [æn; ən]
' No : I didn't know we were coming , you see , ' replied Emmy , in an
- 不 : 我 没有 知道 我们 是 未来 , 你 看 , - 回复 艾美奖 , 在 一个
[ə'pɒlədʒaɪzɪŋ] [təʊn] . “
apologizing tone . “
道歉 语气 . “

“不，我不知道我们会来，”艾米用歉意的语气回答道。

- ['nevə(r)] [maɪnd] , - [sed] ['redʒənəld] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [æz; əz] [dʒæk] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [snɔːt] .
' Never mind , ' said Reginald , good - naturedly , as Jack gave an indignant snort .
- 绝不 头脑 , - 说 雷金纳德 , 好的 - 自然地 , 作为 杰克 给予 一个 愤怒 哼哼 .

“没关系，”雷金纳德和蔼地说，杰克则愤愤不平地哼了一声。

- ['emi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'membəd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [ðə; ði] “ ['mʌðə(r)] ”
' Emmy ought to have remembered , of course , because she's the “ Mother ”
- 艾美奖 应该 到 有 记得 , 的 课程 , 因为 她是 这 “ 母亲 ”
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] ,
of the party ,
的 这 派对 ,

“艾米当然应该记得，因为她是派对的‘母亲’。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] “ [mɪ'rækjələs] [bæg] .
and the one to bring the “ miraculous bag .
和 这 一 到 带来 这 “ 神奇 包 .

还有那个带来“神奇袋子”的人。

” [bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)] [nekst] [deɪ] [ðɛəl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rek] ,
” But to - morrow or next day there'll be sure to be a wreck ,
” 但 到 - 明天 或者 下一个 天 将会 是 当然 到 是 一个 破坏 ,

“但明天或后天肯定会发生车祸。”

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] [naɪs] [θɪŋz] [kʌm] [ə'ʃɔː(r)] , which149
and lots of nice things come ashore , which149
和 很多 的 好的 事物 来 岸上 , which149

很多好东西都运到了岸上，其中149

[wɪl] [duː; də] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] .
will do just as well .
将要 做 只是 作为 出色地 .

效果也一样好。

[səʊ] [naʊ] [lets] [get] [ðɪs] ['feləʊ] ['əʊpən] . -
So now let's get this fellow open . '
所以 现在 我们来吧 得到 这 同伴 打开 . -

现在我们来打开这个家伙。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [dʒɒb] .
“ It was not an easy job .
“ 它 曾是 不是 一个 简单的 工作 .

“这不是一份轻松的工作。”

[haʊ'evə(r)] , [wɒt] [wɪð] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [stɪk] , [ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [prai] [ɒf]
However , what with stones , and a sharp stick , the lid was at last pried off
然而 , 什么 和 石头 , 和 一个 锋利的 戳 , 这 盖 曾是 在 最后的 撬开 离开

,

,

,

然而，最终借助石头和一根尖棍，盖子被撬开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][dæmp] ['sɔːdʌst] [rɪ'viːld] .
and a quantity of damp sawdust revealed .
和 一个 数量 的 潮湿 锯末 揭晓 .

并发现了一些潮湿的锯末。

“ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pəʊkt] [ænd; ənd] [pəʊkt] .
“ The children poked and poked .
“ 这 孩子们 戳 和 戳 .

孩子们戳来戳去。

[æt; ət][lɑːst] ['ælɪs] [hɪt] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [hɑːd] . “
At last Alice hit upon something hard . “
在 最后的 爱丽丝 打 之上 某物 难的 . ”

最后，爱丽丝碰到了什么硬东西。

- [pə'hæps] [ɪts] [ə; eɪ] “ [west'feiliə] [hæm] , ”
' Perhaps it's a “ Westphalia ham , ”
- 也许 它是 一个 “ 威斯特伐利亚 火腿 , ”

“或许它是‘威斯特伐利亚火腿’。”

- [ʃiː; ʃi] [sed] .
' she said .
- 她 说 .

她说。

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɒt(ə)l] .
it was a bottle .
它 曾是 一个 瓶子 .

那是一个瓶子。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nəʊ]['leɪb(ə)l] ; [bʌt; bət] ['rɛgi] [nɒkt] [ðə; ði][tɒp] [ɒf] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd]
“ It had no label ; but Reggy knocked the top off against a stone , and
“ 它 有 不 标签 ; 但 雷吉 敲门 这 顶部 离开 反对 一个 石头 , 和
[tʊk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] . “
took a mouthful . “
采取 一个 一口气 . ”

“它没有标签；但雷吉把盖子在石头上碰掉了，然后吃了一口。”

- [ˌpiː 'eɪtʃ] - [ʃəʊ] !
' Ph - shew !
- 菲尔 - 展示 !

嗖!

- [hiː; hi] ['splʌtəd] , [ænd; ənd] [spɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'gen] . “
' he spluttered , and spit it out again . “
- 他 喷溅 , 和 吐 它 出去 再次 . ”

他呛了一下，又把东西吐了出来。

- [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [kraɪd] [ðə; ði] [rest] . “
' What is it ? ' cried the rest . “
- 什么 是 它 ? - 哭 这 休息 . ”

“什么事？”其他人喊道。

- ['hɒrɪd] ! [sɔːlt] ! - [kraɪd] ['rɛgi] , ['meɪkɪŋ] ['dredf(ə)l] ['feɪsɪz] .
' Horrid ! salt ! ' cried Reggy , making dreadful faces .
- 可怕的 ! 盐 ! - 哭 雷吉 , 制作 可怕 面孔 .

“太可怕了！盐！”雷吉喊道，脸上露出可怕的表情。

- [ɪts] [ðæt] [stʌf] [pə'pɑː] [teɪks] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , — [aɪ] [fə'get] [ðə; ði] [neɪm] . - “ -
' It's that stuff Papa takes sometimes before breakfast , — I forget the name . ' “ '
- 它是 那 东西 爸爸 需要 有时 前 早餐 , — 我 忘记 这 姓名 . - ” -

“就是爸爸有时早餐前吃的那种东西，——我忘了叫什么名字了。”

“ [ˌsærə'təʊgə] ['wɔːtə(r)] ” ? - [sed] ['ælɪs] , ['snɪfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪntɪli] , [ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ]
“ Saratoga water ” ? ' said Alice , sniffing it daintily , and applying her tongue
” 萨拉托加 水 ” ? - 说 爱丽丝 , 嗅闻 它 轻柔地 , 和 申请 她 舌头
.
:
.

“萨拉托加水？”爱丽丝说着，轻轻地嗅了嗅，然后用舌头舔了舔。

- [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
' So it is .
- 所以 它 是 .

确实如此。

[wel] , [ðæts] ['riːəl] [miːn] !
Well , that's real mean !
出色地 , 那就是 真实的 意思是 !

真是太刻薄了!

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [sə'pəʊz] ['medsnz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['evə(r)] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn] ['dezət] ['aɪləndz] ! - -
I didn't suppose medicines and such things ever came ashore on Desert Islands ! ' 150
我 没有 认为 药物 和 这样的 事物 曾经 来了 岸上 在 沙漠 岛屿 ! - -

我没想到药品之类的东西会运到荒岛上！'150

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['klɪəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] - [ˌsærə'təʊgə] ['wɔːtə(r)] .
“ It was clearly impossible to make a meal of ' Saratoga water .
” 它 曾是 清楚地 不可能的 到 制作 一个 一顿饭 的 - 萨拉托加 水 .

“显然不可能用萨拉托加水做一顿饭。”

- [səʊ] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [sləʊ] , [ðə; ði] ['pɑːti] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [grəʊv] . “
' So , hungry and slow , the party went back to the grove . “
- 所以 , 饥饿的 和 慢的 , 这 派对 去 后退 到 这 树林 . ”

于是，饥肠辘辘、步履蹒跚的一行人回到了树林里。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , - [sed] ['redʒənəld] ,
' I'll tell you what , ' said Reginald ,
- 患病的 告诉 你 什么 , - 说 雷金纳德 ,

“我告诉你，”雷金纳德说，

- [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [æs] , [ænd; ənd] [teɪm]

'	the	first	thing	in	the	morning	we'll	catch	a	buffalo	or	a	wild	ass	,	and	tame
-	这	第一的	事物	在	这	早晨	出色地	抓住	一个	水牛	或者	一个	荒野	屁股	,	和	驯服

[hɪm] .

him	.
他	.

“我们一大早就去抓一头水牛或野驴，然后驯服它。”

['lʌkɪli] [aɪv] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] , [səʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] “ [pɪəs] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] ,

Luckily	I've	a	piece	of	string	in	my	pocket	,	so	we	can	“	pierce	his	nostrils	,
幸运的是	我已经	一个	片	的	细绳	在	我的	口袋	,	所以	我们	能	“	刺穿	他的	鼻孔	,

幸好我口袋里有一根绳子，所以我们可以“给他穿鼻孔”。

” [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

”	and	put	it	in	.
”	和	放	它	在	.

然后把它放进去。

[ðen] [aɪl] ['gæləp] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] [faɪnd]

Then	I'll	gallop	round	to	the	other	side	of	the	Island	,	you	know	,	and	find
然后	患病的	驰骋	圆形的	到	这	其他	边	的	这	岛	,	你	知道	,	和	寻找

[θɪŋz] . - “

things	.	'	“
事物	.	-	“

然后我就会策马飞奔到岛的另一边，你知道，去寻找一些东西。

- [aɪ] [wɒnt] [maɪ] ['sʌpə(r)] , - [weɪld] ['nɔːrə] ,

'	I	want	my	supper	,	'	wailed	Nora	,
-	我	想	我的	晚餐	,	-	哀嚎	诺拉	,

“我要吃晚饭！”诺拉哭喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'səʊl] [wɪð] [ðɪs] ['dɪstənt] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

who	was	too	tired	and	hungry	to	be	consoled	with	this	distant	prospect	of
WHO	曾是	也	疲劳的	和	饥饿的	到	是	安慰	和	这	遥远	前景	的

[ə; eɪ] [waɪld] [æs] .

a	wild	ass	.
一个	荒野	屁股	.

他又累又饿，根本无法被这遥远的野驴景象所安慰。

“ [tɒm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː] ;

“	Tom	began	to	cry	too	;
“	汤姆	开始	到	哭	也	;

“汤姆也开始哭了起来；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɪts] - [end] [tuː; tə] ['kʌmfət]

and	for	a	while	the	older	ones	were	at	their	wits	'	end	to	comfort
和	为了	一个	尽管	这	老	一个	是	在	他们的	智慧	-	结尾	到	舒适

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一时之间，年长者们也束手无策，不知如何安慰他们。

[sʌm; səm] ['bluːbərɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] [æt; ət] [lɑːst] ; [ænd; ənd] ,

Some	blueberries	which	they	found	had	the	desired	effect	at	last	;	and	,
一些	蓝莓	哪个	他们	成立	有	这	想要的	影响	在	最后的	;	和	,

['kʌdl] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɪstəz] - [læps] ,

cuddled	in	their	sisters	'	laps	,
依偎	在	他们的	姐妹	-	圈数	,

她们找到的一些蓝莓终于起了作用；于是，她们依偎在姐姐们的腿上，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [fel] [ə'sli:p] .

the	little	creatures	fell	asleep	.
这	小的	生物	跌倒	睡着了	.

小家伙们都睡着了。

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] ['nesld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒsi] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

The	whole	party	nestled	together	in	a	mossy	place	in	the	woods	.
这	所有的	派对	依偎	一起	在	一个	苔藓	地方	在	这	树林	.

一行人挤在树林里一处长满青苔的地方。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [saʊnd] ['hɒləʊ] [ænd; ənd] ['mɔ:nf(ə)l] .

The	waves	on	the	beach	began	to	sound	hollow	and	mournful	.
这	波浪	在	这	海滩	开始	到	声音	空洞的	和	悲哀	.

海浪拍打沙滩的声音开始变得空洞而哀伤。

['ælɪs] ['ʃʌdə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . - "

Alice	shuddered	a	little	.	151	"
爱丽丝	颤抖	一个	小的	.	-	"

爱丽丝微微颤抖了一下。151"

- [pli:z] [həʊld][maɪ][hænd] [taɪt] , ['rɛgi] , - [ʃi:; ʃi] [sed] . "

'	Please	hold	my	hand	tight	,	Reggy	,	'	she	said	.	"
-	请	抓住	我的	手	紧的	,	雷吉	,	-	她	说	.	"

"雷吉，请紧紧握住我的手，"她说。

- [əʊ] [dɪə(r)] !

'	Oh	dear	!
-	哦	亲爱的	!

'哦亲爱的!

- [saɪd] ['emi] .

'	sighed	Emmy	.
-	叹了口气	艾美奖	.

"唉，"艾米叹了口气。

- [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] [reɪn] [ɒn] [maɪ] [nəʊz] ?

'	Was	that	a	drop	of	rain	on	my	nose	?
-	曾是	那	一个	降低	的	雨	在	我的	鼻子	?

"那是落在我鼻子上的雨滴吗？"

[ai][du:; də] [bɪ'li:v] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə]['sprɪŋk(ə)l] !

I	do	believe	it's	going	to	sprinkle	!
我	做	相信	它是	去	到	撒	!

我觉得应该会下小雨!

[ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [ʌm'breləz] . - "

And	we	haven't	any	umbrellas	.	'	"
和	我们	还没有	任何	雨伞	.	-	"

我们没有伞。

- [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [du:; də] [wen] [ˌaɪ 'ti:]['sprɪŋk(ə)ld] ? - [ɑ:skt] ['redʒənəld] .

'	What	did	the	people	in	the	book	do	when	it	sprinkled	?	'	asked	Reginald	.
-	什么	做过	这	人们	在	这	书	做	什么时候	它	撒上	?	-	问	雷金纳德	.

"书里的人们在下雨的时候做了什么？"雷金纳德问道。

- [ɔ:(r)]['dɪd(ə)nt][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)]['sprɪŋk(ə)l][ðeə(r)] ? - "

'	Or	didn't	it	ever	sprinkle	there	?	'	"
-	或者	没有	它	曾经	撒	那里	?	-	"

"难道那里从来没下过雨吗？"

- ['əʊnli][ɪn][ðə; ði] " ['reɪni] ['si:z(ə)n] , "

'	Only	in	the	"	rainy	season	,	"
-	仅有的	在	这	"	下雨	季节	,	"

只有在"雨季"才会这样。

- [rɪ'plaɪd] ['emi] ; - [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] .

'	replied	Emmy	;	'	and	then	they	shut	themselves	up	in	a	cave	.
-	回复	艾美奖	;	-	和	然后	他们	关闭	他们自己	向上	在	一个	洞穴	.

“然后他们把自己关进了一个山洞里，”艾米回答说。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hæv; həv] “ ['reɪni] ['siːz(ə)nz] , ” [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [tuː; tə]

It	must	be	nice	to	have	“	rainy	seasons	,	”	and	know	just	what	to
它	必须	是	好的	到	有	“	下雨	季节	,	”	和	知道	只是	什么	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

有“雨季”真好，可以提前知道会发生什么。

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][reɪnz] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪks] , [ænd; ənd] [kætʃɪz] [juː; jʊ] ! -

Here	,	it	just	rains	whenever	it	likes	,	and	catches	you	!	'
这里	,	它	只是	雨	每当	它	点赞	,	和	捕获物	你	!	-

这里，想下雨就下雨，而且总是阴天，谁都可能被淋到！

“ [nəʊ][mɔː(r)] [drɒps] [keɪm] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [sliːp] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [gruːp] .

“	No	more	drops	came	,	however	;	and	before	long	sleep	fell	upon	the	group	.
“	不	更多的	滴	来了	,	然而	;	和	前	长的	睡觉	跌倒	之上	这	团体	.

“然而，再也没有水滴落下；不久，众人便沉沉睡去。”

[səʊ] [saʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['slʌmbə] [ðæt] [wen] , [sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] ,

So	sound	were	their	slumbers	that	when	,	some	hours	later	,
所以	声音	是	他们的	睡眠	那	什么时候	,	一些	小时	之后	,

他们睡得如此香甜，以至于几个小时后，

[ə; eɪ] [hɔːnd] ['kriːtʃə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'triːtɪd] [wɪð]

a	horned	creature	stuck	his	head	through	the	bushes	,	and	then	retreated	with
一个	有角的	生物	卡住	他的	头	通过	这	灌木丛	,	和	然后	撤退	和

[ə; eɪ] [laʊd] ['beləʊ] ,

a	loud	bellow	,
一个	大声	下面	,

一只长着角的生物把头探进灌木丛，然后发出响亮的吼叫声缩了回去。

['nəʊbədi] [stɜːd] [ɪk'sept] ['redʒənəld] .

nobody	stirred	except	Reginald	.
无人	搅拌	除了	雷金纳德	.

除了雷金纳德，其他人都不动。

[hiː; hi] , [hɑːf] - [ə'weɪk] , ['stɑːtɪd] [ʌp] , ['mʌtərɪŋ] ['draʊzɪli] , - [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['bʌfələʊ] : [wiːl; wil] [fɪks]

He	,	half	-	awake	,	started	up	,	muttering	drowsily	,	'	There's	the	buffalo	:	we'll	fix
他	,	一半	-	醒	,	开始	向上	,	喃喃自语	昏昏欲睡地	,	-	有	这	水牛	:	出色地	使固定

[hɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

him	to	-	morrow	.
他	到	-	明天	.

他半梦半醒地站了起来，迷迷糊糊地嘟囔着：“那是水牛：我们明天就把它修好。”

- [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʌmbld] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'sliːp]

'	But	the	noise	died	away	;	and	he	tumbled	down	again	,	and	was	asleep
-	但	这	噪音	死亡	离开	;	和	他	翻滚	向下	再次	,	和	曾是	睡着了

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . -

in	a	minute	.	152
在	一个	分钟	.	-

但喧闹声渐渐消失；他又倒了下去，片刻后便睡着了。[152]

“ [suːn] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][seɪlz] [riːtʃt] [maɪ][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Soon after the flapping of sails reached my ear , and I ran down to the
“ 很快 后 这 扑 的 帆 达到 我的 耳朵 , 和 我 跑 向下 到 这
[biːtʃ] .
beach .
海滩 .

“不久之后，我听到了帆拍打的声音，便跑到海滩上去。

[ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [wɒz; wəz] [ˈglaɪdɪŋ] [ˈræpɪdli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] .
Sure enough , a white sail like a ghost was gliding rapidly toward the Island .
当然 足够的 , 一个 白色的 帆 喜欢 一个 鬼 曾是 滑翔 快速 朝向 这 岛 .

果然，一艘像幽灵一样的白色帆船正快速滑向小岛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊt] .
It was a boat .
它 曾是 一个 船 .

那是一艘船。

[ɒn][ðə; ði] [dek] [wɒz; wəz][ˈmɪstə(r)] . [braʊn] , [ˈlʊkɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] [ˈgɑːstli] , — [kwaɪt] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz]
On the deck was Mr . Brown , looking wild and ghastly , — quite unlike his
在 这 甲板 曾是 先生 . 棕色的 , 寻找 荒野 和 阴森 , — 相当 与此不同 他的
[ˈjuːʒuəl][ˈdʒɒli] , [ˈkʌmftəb(ə)l] [self] . “
usual jolly , comfortable self . “
通常 快乐的 , 舒服的 自己 . “

甲板上站着布朗先生，他看起来既狂野又可怕——与他平日里快乐自在的模样截然不同。

- [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt][hɑːf][ə; eɪ] [tʃɑːns] , - [hiː; hi] [ˈmʌtə] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [əˈʃɔː(r)] .
' There isn't half a chance , ' he muttered as he sprang ashore .
- 那里 不是 一半 一个 机会 , - 他 低声说道 作为 他 弹簧 岸上 .

“一点机会都没有，”他一边嘟囔着，一边跳上岸。

[hiː; hi] [went] [ˈkwestɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlæntən] .
He went questing up and down with a lantern .
他 去 探索 向上 和 向下 和 一个 灯笼 .

他提着灯笼上上下下地四处探寻。

[ai] [ˈfɒləʊd] , [ˈwɪspərɪŋ] [ˈkʌmfətɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevə(r)] [ˈlɪsnd] .
I followed , whispering comforting things in his ear ; but he never listened .
我 随后 , 耳语 令人感到安慰 事物 在 他的 耳朵 ; 但 他 绝不 听着 .

我跟在他身后，在他耳边轻声安慰他；但他始终没有听进去。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ˈlaɪtɪd] [ɒn] [ˈɛmiz] [ˈpɒkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [smæʃt] [bɒks] . “
At last he lighted on Emmy's pocket - handkerchief lying beside the smashed box . “
在 最后的 他 照明 在 艾美奖 口袋 - 手帕 说谎 旁 这 粉碎 盒子 . “

最后，他发现了艾米放在破碎盒子旁边的手帕。

- [ɪts] [hɜːz] !
' It's hers !
- 它是 她的 !

“那是她的！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , [tremblɪŋ] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] .
' he cried , trembling with anxiety .
- 他 哭 , 发抖 和 焦虑 .

他哭了起来，焦虑得浑身颤抖。

- [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊt] , [men] . -
' Search for the boat , men . '
- 搜索 为了 这 船 , 男人 . -

“伙计们，去找船。”

“ [bʌt; bət][nəʊ][bəʊt][kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [grəʊn] [ə'laʊd] .

“	But	no	boat	could	be	found	,	and	the	Father	groaned	aloud	.
”	但	不	船	可以	是	成立	,	和	这	父亲	呻吟	大声	.

“但是找不到船，父亲大声呻吟起来。”

“ ['miːntaɪm] [ai][wɒz; wəz]['dʒentli] ['pʊlɪŋ] ['mɪstə(r)] . [braʊn] , [naʊ] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [baɪ]

“	Meantime	I	was	gently	pulling	Mr	.	Brown	,	now	by	the	collar	and	now	by
”	与此同时	我	曾是	轻轻地	拉	先生	.	棕色的	,	现在	经过	这	衣领	和	现在	经过

[ðə; ði] [kəʊt] - [teɪl] ,

the	coat	-	tail	,
这	外套	-	尾巴	,

“与此同时，我轻轻地拉着布朗先生，一会儿揪着他的衣领，一会儿揪着他的衣摆，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

and	trying	to	turn	him	in	the	right	direction	.
和	尝试	到	转动	他	在	这	正确的	方向	.

并试图引导他走上正途。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['fræntɪk][ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] , [æz; əz][men]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑː(r); ə(r)] ; [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]

He	was	frantic	and	obstinate	,	as	men	usually	are	;	so	he	would	not
他	曾是	疯狂的	和	顽固	,	作为	男人	通常	是	;	所以	他	会	不是

['fɒləʊ] .

follow	.
跟随	.

他像男人通常那样，既疯狂又固执；所以他不肯跟随。

[æt; ət][lɑːst] , [æz; əz][həʊp] grew153

At	last	,	as	hope	grew153
在	最后的	,	作为	希望	grew153

最后，随着希望的增长153

[les] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [tuː] ; [ænd; ənd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

less	,	his	strength	seemed	to	go	too	;	and	,	little	by	little	,
较少的	,	他的	力量	似乎	到	去	也	;	和	,	小的	经过	小的	,

他的体力似乎也渐渐消退了；一点一点地，

[ai] [druː] [hɪm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [leɪ] .

I	drew	him	along	to	where	the	children	lay	.
我	画	他	沿着	到	在哪里	这	孩子们	躺	.

我拉着他走到孩子们躺着的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	almost	upon	them	before	he	knew	it	.
他	曾是	几乎	之上	他们	前	他	知道	它	.

他还没反应过来，就已经快要追上他们了。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɑːst] [ə'sliːp] , — [tɒm] [ɪn] ['ælɪsɪz] [læp] , [ænd; ənd]['nɔːrə] [hʌgd] [taɪt] [ɪn]

There	they	were	,	fast	asleep	,	—	Tom	in	Alice's	lap	,	and	Nora	hugged	tight	in
那里	他们	是	,	快速地	睡着了	,	—	汤姆	在	爱丽丝的	膝	,	和	诺拉	拥抱	紧的	在

[dʒæks] [ɑːmz] .

Jack's	arms	.
杰克的	武器	.

他们睡得很沉——汤姆睡在爱丽丝的腿上，诺拉紧紧地依偎在杰克的怀里。

“ [wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [bɪ'hеɪv] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [braʊn] [dɪd] .

“	Well	,	you	never	saw	any	one	behave	as	Mr	.	Brown	did	.
”	出色地	,	你	绝不	锯	任何	一	表现	作为	先生	.	棕色的	做过	.

“嗯，你从来没见过像布朗先生那样行事的人。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['kreɪzi]['pɜːs(ə)n] .

He	was	like	a	crazy	person	.
他	曾是	喜欢	一个	疯狂的	人	.

他简直像个疯子。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raʊnd] [tʃiːks] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv]

He	felt	the	warm	little	hands	and	the	round	cheeks	,	as	if	he	couldn't	believe
他	毛毡	这	温暖的	小的	双手	和	这	圆形的	脸颊	,	作为	如果	他	不能	相信

[hɪz; ɪz] [aɪz] ;

his	eyes	;
他的	眼睛	;

他感觉到了温暖的小手和圆圆的脸颊，仿佛不敢相信自己的眼睛；

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [saʊndz] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] , [laɪk] [sʌm; səm] ['lʌvɪŋ] [dʌm] ['ænɪm(ə)l] .

and	made	inarticulate	sounds	over	them	,	like	some	loving	dumb	animal	.
和	制成	不善言辞	声音	超过	他们	,	喜欢	一些	爱	哑的	动物	.

然后像某种充满爱意的傻动物一样，对着它们发出含糊不清的声音。

[ðə; ði] ['seɪləz] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] , [stɪl] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] ['wɔːmli] ; [bʌt; bət] , [dʒʌst]

The	sailors	lifted	them	,	still	asleep	,	and	wrapped	them	warmly	;	but	,	just
这	水手们	抬起	他们	,	仍然	睡着了	,	和	包装	他们	热情地	;	但	,	只是

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [ɒf] ,

as	they	were	moving	off	,
作为	他们	是	移动	离开	,

水手们把他们抱起来，他们还在熟睡，用毯子裹得严严实实；但是，就在他们准备离开的时候，

[dʒæk] [raʊzd] .

Jack	roused	.
杰克	唤醒	.

杰克醒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新年特惠(The New-Year's Bargain)
第6/8页

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] , [be'ləuɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] - [wʊd] [nɪə(r)] [baɪ] . “
There was a stamping , bellowing sound in the brush - wood near by . “
那里 曾是 一个 冲压 , 咆哮 声音 在 这 刷子 - 木头 靠近 经过 . “

附近灌木丛中传来跺脚和吼叫的声音。

- [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ə'gen] !
' There's the buffalo again !
- 有 这 水牛 再次 !

“水牛又出现了！”

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' he cried .
- 他 哭 .

他哭了。

- [kætʃ] [hɪm] , ['rɛgi] !
' Catch him , Reggy !
- 抓住 他 , 雷吉 !

“抓住他，雷吉！”

- [ðen] , ['weɪkɪŋ] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] , - [waɪ] , [ɪts] [pə'pɑː] !
' Then , waking more completely , ' Why , it's Papa !
- 然后 , 醒来 更多的 完全地 , - 为什么 , 它是 爸爸 !

然后，他彻底清醒过来，“哎呀，是爸爸！”

[əʊ] [pə'pɑː] , [dəʊnt] [lets] [liːv] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [bɪ'haɪnd] ! - “
O Papa , don't let's leave the buffalo behind ! ' “
哦 爸爸 , 不 我们来吧 离开 这 水牛 在后面 ! - “

哦，爸爸，别把水牛丢下！

- ['bʌfələʊ] ! - [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
' Buffalo ! ' said one of the men .
- 水牛 ! - 说 一 的 这 男人 .

“水牛！”其中一个男人说道。

- [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['bʌfələʊ] , [sɜː(r)] .
' There's no buffalo , sir .
- 有 不 水牛 , 先生 .

先生，这里没有水牛。

[ðæts] [wʌn] [ɒv; əv] ['fɑːmə(r)] -
That's one of Farmer Newman's154
那就是 一 的 农民 -

那是纽曼农夫的154个农场之一

[kaʊz] .
cows .
牛 .

牛。

[hiː; hi] ['pɑːstʃəz] [ðem; ðəm] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] . -
He pastures them here in the summer . '
他 牧场 他们 这里 在 这 夏天 . -

他夏天会在这里放牧它们。

“ ['rɛgi] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst][tuː; tə] [weɪk] .
“ Reggy was the next to wake .
“ 雷吉 曾是 这 下一个 到 唤醒 .

“雷吉是下一个醒来的。”

- [əʊ] , [ɪts] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz] !
' Oh , it's the savages !
- 哦 , 它是 这 野蛮人 !

“哦，是野蛮人！”

- [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' he exclaimed .
- 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

- [ðev] [gɒt][ˌjuː 'es] !
' They've got us !
- 他们有 得到 我们 !

“他们抓到我们了！”

[waɪ] , [pə'pɑː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? -
Why , Papa , is it you ? '
为什么 , 爸爸 , 是 它 你 ? -

爸爸，怎么是你?

“ ['ælɪs] [ænd; ənd] ['emi] [raʊzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ] , [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] ['fraɪt(ə)nd] , [ðen] [tʃɑːmd] ,
“ Alice and Emmy roused at his cry , to be first frightened , then charmed ,
“ 爱丽丝 和 艾美奖 唤醒 在 他的 哭 , 到 是 第一的 害怕 , 然后 迷住了 ,

“爱丽丝和艾米被他的叫声惊醒，先是害怕，然后被迷住了，

[tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] .
to find themselves under their Father's care .
到 寻找 他们自己 在下面 他们的 父亲的 关心 .

让自己处于父亲的照料之下。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz] ['krɪkɪts] . “
Before long the whole party were awake , and lively as crickets . “
前 长的 这 所有的 派对 是 醒 , 和 热闹 作为 蟋蟀 . “

没过多久，所有人都醒了过来，像蟋蟀一样活跃起来。

- ['əʊnli] [θɪŋk] , ['emi] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [kaʊ] ! -
' Only think , Emmy , I thought it was a buffalo , and it's only a cow ! '
- 仅有的 思考 , 艾美奖 , 我 想法 它 曾是 一个 水牛 , 和 它是 仅有的 一个 奶牛 ! -
[kən'kluːdɪd] [dʒæk] . “
concluded Jack . “
结束 杰克 . “

“想想看，艾米，我当时以为是水牛，结果只是一头母牛！”杰克总结道。

- [kaʊz] ! - ['ʃʌdə] ['ælɪs] .
' Cows ! ' shuddered Alice .
- 牛 ! - 颤抖 爱丽丝 .

“牛！”爱丽丝打了个寒颤。

- [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [kaʊz] [ɒn][ðə; ði] ['aɪlənd] ?
' Were there any cows on the Island ?
- 是 那里 任何 牛 在 这 岛 ?

岛上有牛吗?

[əʊ][pə'pɑː] , [aɪm][səʊ][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] !
O Papa , I'm so glad you came for us !
哦 爸爸 , 我是 所以 高兴的 你 来了 为了 我们 !

哦，爸爸，我太高兴你来接我们了!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [skeəd] ！ - “
I should have been so scared ! ' “
我 应该 有 到过 所以 害怕的 ！ - ”

我当时应该吓坏的！

- [waɪ] , ['ælɪs] ！ - [kraɪd] ['redʒənəld] .
' Why , Alice ! ' cried Reginald .
- 为什么 , 爱丽丝 ！ - 哭 雷金纳德 .

“哎呀，爱丽丝！”雷金纳德喊道。

- [ə'freɪd] ！
' Afraid !
- 害怕的 ！

'害怕的！

[wen] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪ'nɒsərəs] [kʌm] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst]
when you know you said you wanted to have a rhinoceros come , or at least
什么时候 你 知道 你 说 你 通缉 到 有 一个 犀牛 来 , 或者 在 至少
[æn; ən] [ˌænə'kɒndə] . - “
an anaconda . ' “
一个 蟒蛇 . - ”

你知道你说过你想让犀牛来，或者至少是条水蟒来。

- [əʊ] [wel] ！ - [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] , - [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [aɪm] [ə'freɪd] [ɒv; əv]
' Oh well ! ' replied Alice , ' I wouldn't have minded them ; but I'm afraid of
- 哦 出色地 ！ - 回复 爱丽丝 , - 我 不会 有 有思想 他们 ; 但 我是 害怕的 的
[kaʊz] ！ -
cows ! '
牛 ！ -

“哦，好吧！”爱丽丝回答说，“我本来不介意它们；可是我害怕牛！”

“ [ai] ['wʌznt] [kwaɪt] ['iːzi] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] .
“ I wasn't quite easy all the way across .
” 我 不是 相当 简单的 全部 这 方式 穿过 .

“我一路走来并不轻松。”

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɒt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] -
The Sea had evidently got his back up , and I didn't155
这 海 有 显然 得到 他的 后退 向上 , 和 我 -

大海显然已经恼怒了，而我没有155

[nəʊ] [bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [jet] [breɪk] [aʊt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
know but he might yet break out at any moment ,
知道 但 他 可能 然而 休息 出去 在 任何 片刻 ,

我知道，但他随时都有可能越狱。

[ænd; ənd] [duː; də] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [braʊnz] .
and do some dreadful mischief to the Browns .
和 做 一些 可怕 恶作剧 到 这 布朗队 .

并对布朗队进行一些可怕的恶作剧。

[ɔːl] [went] [wel] , [haʊ'evə(r)] ; [ænd; ənd] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [feɪnt] [greɪ] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [skreɪpt]
All went well , however ; and just in the faint gray of morning the boat scraped
全部 去 出色地 , 然而 ; 和 只是 在 这 头晕的 灰色的 的 早晨 这 船 刮擦
[ðə; ði] [sænd] ,
the sand ,
这 沙 ,

一切都很顺利；就在清晨微弱的晨光中，小船擦着沙滩驶过。

[weə(r)] [stʊd] , ['dɪmli] [siːn] , [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['fɪgə(r)] .
where stood , dimly seen , a waiting figure .
在哪里 站立 , 依稀 已见 , 一个 等待 数字 .

那里站着一个模糊的身影，似乎在等待着什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [braʊn] , [huː] , [ɔːl] [ðæt] ['dredf(ə)l] [naɪt] , [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)]
It **was** **poor** **Mrs** **.** **Brown** **,** **who** **,** **all** **that** **dreadful** **night** **,** **had** **stood** **there**
它 曾是 贫穷的 太太 . 棕色的 , WHO , 全部 那 可怕 夜晚 , 有 站立 那里
['lɪsənɪŋ] ,
listening **,**
聆听 ,

可怜的布朗太太，在那可怕的夜晚，一直站在那里听着。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [siː] . “
and **looking** **off** **to** **sea** **.** **“**
和 寻找 离开 到 海 . ”

眺望大海。

- [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðə(r)] ! - [kɔːld] [aʊt]['mɪstə(r)] . [braʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] , ['hʌski] [vɔɪs] .
' **All** **right** **,** **Mother** **!** **'** **called** **out** **Mr** **.** **Brown** **,** **in** **a** **joyful** **,** **husky** **voice** **.**
- 全部 正确的 , 母亲 ! - 称为 出去 先生 . 棕色的 , 在 一个 快乐 , 沙哑 嗓音 .

“好的，妈妈！”布朗先生用沙哑而欢快的声音喊道。

“ [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [braʊn] [kʊd; kəd][nɒt] [spiːk] .
“ **But** **Mrs** **.** **Brown** **could** **not** **speak** **.**
” 但 太太 . 棕色的 可以 不是 说话 .

但布朗夫人无法说话。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [leɪd] ['lɪt(ə)l] [tɒm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɔːm]
When **her** **husband** **laid** **little** **Tom** **in** **her** **arms** **,** **and** **she** **felt** **his** **warm**
什么时候 她 丈夫 铺设 小的 汤姆 在 她 武器 , 和 她 毛毡 他的 温暖的
[tʌtʃ] ,
touch **,**
触碰 ,

当她丈夫把小汤姆放在她怀里，她感受到他温暖的抚摸时，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
she **began** **to** **cry** **.**
她 开始 到 哭 .

她开始哭泣。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ðem; ðəm] [taɪt] , [kɪst] [ðə; ði] [ʌp] - [tɜːnd]
The **others** **crowded** **about** **her** **,** **she** **hugged** **them** **tight** **,** **kissed** **the** **up** **-** **turned**
这 其他的 挤 关于 她 , 她 拥抱 他们 紧的 , 亲吻 这 向上 - 转向
['feɪsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
faces **without** **a** **word** **,**
面孔 没有 一个 单词 ,

其他人围拢过来，她紧紧地拥抱他们，一言不发地亲吻他们仰起的脸庞。

[ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [stɪl] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .
and **led** **them** **into** **the** **house** **,** **still** **crying** **for** **joy** **.**
和 引领 他们 进入 这 房子 , 仍然 哭泣 为了 喜悦 .

然后领着他们进了屋，自己仍然喜极而泣。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frɒg] [ɪn][maɪ] [əʊn] [θrəʊt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [sep'tembə(r)] ,
“ **I** **had** **a** **frog** **in** **my** **own** **throat** **,** **I** **can** **tell** **you** **,** **”** **continued** **September** **,**
” 我 有 一个 青蛙 在 我的 自己的 喉 , 我 能 告诉 你 , ” 持续 九月 ,

“我当时紧张得说不出话来，”九月继续说道。

“ [səʊ][glæd][wɒz; wəz][aɪ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .
“ **so** **glad** **was** **I** **to** **see** **them** **safe** **at** **home** **again** **.**
” 所以 高兴的 曾是 我 到 看 他们 安全的 在 家 再次 .

看到他们平安回家，我真是太高兴了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [weɪ] , [wɪtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [ˌem 'iː] ;
But **the** **Sea** **was** **growling** **at** **my** **heels** **in** **a** **surly** **way** **,** **which** **aggravated** **me** **;**
但 这 海 曾是 咆哮 在 我的 高跟鞋 在 一个 粗鲁 方式 , 哪个 加重 我 ;

但大海却在我身后发出刺耳的咆哮，这让我很恼火；

[səʊ] [ðæt] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [piːs] , [ai][dʒʌst] [went]

so	that	,	there	being	no	longer	any	reason	for	keeping	the	peace	,	I	just	went
所以	那	,	那里	存在	不	更长	任何	原因	为了	保持	这	和平	,	我	只是	去

at156

at156

at156

所以，既然已经没有理由再维持和平，我就去了156号。

[hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪrsɪst] ['kwɔrəlz] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] .

him	,	and	relieved	my	feelings	by	one	of	the	fiercest	quarrels	we	ever	had	.
他	,	和	松了口气	我的	情怀	经过	一	的	这	最凶猛	争吵	我们	曾经	有	.

他，并通过我们之间最激烈的一次争吵来缓解我的情绪。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [fɔːt] [laɪk] ['dʒaɪənts] .

For	a	week	we	fought	like	giants	.
为了	一个	星期	我们	战斗	喜欢	巨人	.

我们像巨人一样战斗了一周。

[wiː; wi] [tɒst] [ʃɪps] [ænd; ənd]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [fɪə(r)] .

We	tossed	ships	and	lighthouses	at	each	other	,	and	filled	the	world	with	fear	.
我们	抛掷	船舶	和	灯塔	在	每个	其他	,	和	已填	这	世界	和	害怕	.

我们互相投掷船只和灯塔，让世界陷入恐惧之中。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [stɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪt] [sep'tembə(r)] [geɪl] .

The	people	on	the	coast	still	talk	about	it	,	and	call	it	the	great	September	gale	.
这	人们	在	这	海岸	仍然	讲话	关于	它	,	和	称呼	它	这	伟大的	九月	大风	.

沿海地区的人们至今仍在谈论这件事，并称之为九月大风暴。

[ðəʊ] [waɪ] [sep'tembə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

Though	why	September	,	I	don't	know	.
尽管	为什么	九月	,	我	不	知道	.

不过，我不知道为什么是九月。

[aɪm][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)] ['oʊʃənz] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [maɪn] ! ”

I'm	sure	it	was	a	great	deal	more	Ocean's	fault	than	mine	!	”
我是	当然	它	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	海洋的	过错	比	矿	!	”

我敢肯定，这更多是奥申的错，而不是我的错！

“ [əʊ] ! ” [sed] ['θɛklə] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , “ [aɪm][səʊ][glæd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gɒt] ['seɪfli] [tuː; tə][lænd] . ”

“	Oh	!	”	said	Thekla	,	drawing	a	long	breath	,	“	I'm	so	glad	the	children	got	safely	to	land	.	”
“	哦	!	”	说	特克拉	,	绘画	一个	长的	气息	,	“	我是	所以	高兴的	这	孩子们	得到	安全	到	土地	.	”

“哦！”特克拉长舒一口气说，“我真高兴孩子们安全着陆了。”

“ [səʊ][ˌeɪ 'em][ai] , ” [sed] [sep'tembə(r)] , ['draɪli] .

“	So	am	I	,	”	said	September	,	dryly	.
“	所以	是	我	,	”	说	九月	,	干巴巴地	.

“我也是，”九月冷冷地说。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [greʊn] ['piːp(ə)l] [huː] ['dɪd(ə)nt] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] . ”

“	There	were	a	good	many	grown	people	who	didn't	,	I	can	assure	you	.	”
“	那里	是	一个	好的	许多	生长	人们	WHO	没有	,	我	能	保证	你	.	”

“我可以向你保证，有很多成年人并没有这样做。”

“ [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ədˈventʃəz] [ðə; ði] [braʊn] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)] . ”

“	A	book	of	adventures	the	Brown	children	were	for	ever	poring	over	.	”
“	一个	书	的	冒险	这	棕色的	孩子们	是	为了	曾经	泡	超过	.	”

-

157

-

“布朗家的孩子们一直津津有味地阅读着一本冒险故事书。”157

[ˈtʃæptə(r)] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ˈnʌtkrækə(r)] .

NIPPIE	NUTCRACKER	.
妮皮	胡桃夹子	.

妮皮胡桃夹子。

[θɪŋz] [went] [ˈbetə(r)][ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ˈvɪzɪt][ɒv; əv] [sɛpˈtɛmbərz] .

THINGS	went	better	after	this	visit	of	September's	.
事物	去	更好的	后	这	访问	的	九月份的	.

九月份的那次访问之后，情况有所好转。

[kuːl] [naɪts] [bɪˈgæn] .

Cool	nights	began	.
凉爽的	夜晚	开始	.

夜晚开始转凉。

[ðə; ði] [nuːn] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hɒt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [hiːt] .

The	noons	were	still	hot	,	but	with	a	different	heat	.
这	中午	是	仍然	热的	,	但	和	一个	不同的	热	.

正午时分依然炎热，但热感却与以往不同。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [ˈfreʃnəs] [briːðd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Something	of	life	and	freshness	breathed	in	the	air	.
某物	的	生活	和	新鲜	呼吸	在	这	空气	.

空气中弥漫着生机与清新的气息。

- [wiːl] , [set] [aʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [bau] [ɒv; əv][æn; ən] [əʊk] - [triː] , [hʌmd]

Thekla's	wheel	,	set	out	under	the	spreading	boughs	of	an	oak	-	tree	,	hummed
-	车轮	,	放	出去	在下面	这	传播	树枝	的	一个	橡木	-	树	,	哼唱

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] ,

as	it	turned	,
作为	它	转向	,

特克拉的轮子放在一棵枝繁叶茂的橡树下，转动时发出嗡嗡声。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbʌmblbiː] .

like	a	great	bumblebee	.
喜欢	一个	伟大的	熊蜂	.

就像一只巨大的大黄蜂。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈsaɪlənt][ɒv; əv] [leɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ˈlæŋgwɪd] [wɪð] [ˈɔːgəsts] [wɔːmθ] .

It	had	been	silent	of	late	,	as	if	languid	with	August's	warmth	.
它	有	到过	沉默的	的	晚的	,	作为	如果	慵懒的	和	八月的	温暖	.

近来这里一直很安静，仿佛被八月的温暖所慵懒地笼罩着。

[naʊ] [ɪts] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] [ˈmerəli] [æz; əz]['evə(r)] .

Now	its	voice	came	back	,	and	it	sang	merrily	as	ever	.
现在	它是	嗓音	来了	后退	,	和	它	唱	兴高采烈地	作为	曾经	.

现在它的声音又回来了，像往常一样欢快地歌唱着。

[liːf] - ['ʃædəʊz] [fel] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] , ['dæpl] [ðə; ði][feə(r)][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɪnə(r)] ,

Leaf	-	shadows	fell	from	overhead	,	dappling	the	fair	hair	of	the	little	spinner	,
叶子	-	阴影	跌倒	从	开销	,	斑驳的	这	公平的	头发	的	这	小的	旋转器	,

树叶的影子从头顶投下，斑驳地落在小纺纱女的金发上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fliːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	the	fleece	of	the	lamb	which	lay	at	her	feet	.
和	这	羊毛	的	这	羊肉	哪个	躺	在	她	脚	.

还有躺在她脚边的羔羊的羊毛。

“ [læm] ” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [kɔːld] , [ðəʊ] [fɑːst] ['getɪŋ] ['ɪntuː] .

“	Lamb	”	it	was	still	called	,	though	fast	getting	into	sheephood	.
“	羊肉	”	它	曾是	仍然	称为	,	尽管	快速地	获得	进入	羊群	.

虽然它很快就要变成绵羊了，但人们仍然称它为“小羊羔”。

['θɛklə] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] ['mʌðəli] ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , as158

Thekla	had	a	real	motherly	feeling	toward	it	;	and	,	as158
特克拉	有	一个	真实的	母性	感觉	朝向	它	;	和	,	as158

特克拉对它怀有真正的母爱；而且，as158

['peərənts][gəʊ][ɒn] ['kɔːlɪŋ] [ðeə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] “ [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ” [wen] [greɪ] [heəz] [ænd; ənd]

parents	go	on	calling	their	boys	and	girls	“	the	children	”	when	gray	hairs	and
父母	去	在	呼叫	他们的	男孩们	和	女孩们	“	这	孩子们	”	什么时候	灰色的	头发	和

['rɪŋklz] have159

wrinkles	have159
皱纹	have159

即使子女已经白发皱纹，父母仍然称呼他们为“孩子们”。

[rɪ'pleɪsd] [ðə; ði][kɜːrlz][ænd; ənd]['rəʊzɪz][ɒv; əv] [juːθ] ,

replaced	the	curls	and	roses	of	youth	,
替换	这	卷发	和	玫瑰	的	青年	,

取代了青春的卷发和玫瑰，

[səʊ][ðə; ði] [læm] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [læm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

so	the	lamb	was	likely	to	remain	a	lamb	in	her	eyes	for	ever	,
所以	这	羊肉	曾是	可能	到	保持	一个	羊肉	在	她	眼睛	为了	曾经	,

所以，在她眼里，这只小羊羔可能永远都是一只小羊羔。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɒk] .

should	it	live	to	become	a	patriarch	of	the	flock	.
应该	它	居住	到	变得	一个	族长	的	这	群	.

如果它能活下来，成为羊群的族长。

“ [mɪs] [en] . ['nʌtkrækə(r)] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌfɪ'lɒsəˌfɪrɛs] , [wɪl] ['lektʃə(r)] [æt; ət] [biːtʃ] - [triː] [hɔːl] .

“	Miss	N	.	Nutcracker	,	the	Celebrated	Philosopheress	,	will	lecture	at	Beech	-	tree	Hall	.
“	错过	N	.	胡桃夹子	,	这	著名	女哲学家	,	将要	演讲	在	山毛榉	-	树	大厅	.

“著名哲学家 N. Nutcracker 小姐将在 Beech-tree Hall 发表演讲。”

” [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] ['mɑːd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [mʌnθ] , — [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld]

”	One	thing	only	marred	the	pleasure	of	this	happy	month	,	—	the	dear	old
”	一	事物	仅有的	受损	这	乐趣	的	这	快乐的	月	,	—	这	亲爱的	老的

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz]['pɔːli; 'pʊəli] .

Grandfather	was	poorly	.
祖父	曾是	差	.

“这个快乐月份里唯一美中不足的是——亲爱的老爷爷病了。”

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'ziːz] [ɔː(r)][peɪn] , ['peɪʃ(ə)nt] ['ɔːlweɪz] , ['dʒent(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['hæpi] , [hɪz; ɪz] [streŋθ] [eb]

Without	disease	or	pain	,	patient	always	,	gentle	,	even	happy	,	his	strength	ebbed
没有	疾病	或者	疼痛	,	病人	总是	,	温和的	,	甚至	快乐的	,	他的	力量	退潮

['deɪli] .

daily	.
日常的	.

没有疾病或痛苦，他总是耐心、温柔，甚至快乐，但他的体力却一天天衰弱。

[sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [raɪz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [ɔːl] ; [ɒn] ['ʌðə(r)z] ,

Some	days	he	would	not	rise	from	his	bed	at	all	;	on	others	,
一些	天	他	会	不是	上升	从	他的	床	在	全部	;	在	其他的	,

有时他整天都卧床不起；有时，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['əʊkən] [tʃeə(r)] [drɔːn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [nɪə(r)] - [wiːl] ,

he	would	have	his	oaken	chair	drawn	out	into	the	sunshine	near	Thekla's	wheel	,
他	会	有	他的	橡木	椅子	绘制	出去	进入	这	阳光	靠近	-	车轮	,

他会把他的橡木椅搬到阳光下，靠近特克拉的轮子。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['bɑːskɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːmθ] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði]

and	would	sit	there	for	hours	basking	in	the	warmth	,	and	regarding	the
和	会	坐	那里	为了	小时	晒太阳	在	这	温暖	,	和	关于	这

['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [fɒnd] ,

little	girl	with	fond	,
小的	女孩	和	喜爱	,

然后他会坐在那里几个小时，沐浴在温暖的阳光下，慈爱地看着那个小女孩。

['wɪʃfəl] [aɪz] .

wishful	eyes	.
愿望	眼睛	.

充满渴望的眼神。

['θɛklə] [tʊk] ['tendə(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .

Thekla	took	tender	care	of	him	.
特克拉	采取	投标	关心	的	他	.

特克拉对他照顾有加。

[lʌv] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] .

Love	showed	her	how	.
爱	显示	她	如何	.

爱教会了她如何做到。

[lʌv] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪz] [ɪn'strʌktə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ; [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [ɪn] [sɪks] ['lesnz] [wɒt] [taɪm] , [sləʊ]

Love	is	a	wise	instructor	,	you	know	;	and	teaches	in	six	lessons	what	Time	,	slow
爱	是	一个	明智的	讲师	,	你	知道	;	和	教导	在	六	课程	什么	时间	,	慢的

[əʊld] ['pedəgɒg] ,

old	pedagogue	,
老的	教育家	,

你知道，爱是一位睿智的导师；它用六堂课教会我们时间这位缓慢的老教师所无法教会我们的一切。

[teɪks] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [ɪm'pɑːt] .

takes	a	lifetime	to	impart	.
需要	一个	寿命	到	传授	.

需要一生的时间去传授。

[æz; əz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [druː] [nɪə(r)] , ['grænfɑːðə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪtə] ;

As	the	end	of	September	drew	near	,	Grandfather	seemed	a	little	brighter	;
作为	这	结尾	的	九月	画	靠近	,	祖父	似乎	一个	小的	更亮	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

九月底临近，爷爷的气色似乎好了一些；而且，

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm] , [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [aɪ'dɪə] [pɒpt] ['ɪntuː]

in	her	great	wish	to	please	and	cheer	him	,	a	queer	idea	popped	into
在	她	伟大的	希望	到	请	和	欢呼	他	,	一个	酷儿	主意	爆裂	进入

- [hed] .

Thekla's	head	.
-	头	.

为了取悦他、让他开心，特克拉脑海中突然冒出一个奇怪的想法。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] less160

It	was	nothing	less160
它	曾是	没有什么	less160

足足有160人。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mʌnθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊmənts] ,

than	to	tell	him	all	about	the	Months	and	the	moments	,
比	到	告诉	他	全部	关于	这	几个月	和	这	时刻	,

与其告诉他过去几个月和那些时刻的一切，

[ænd; ənd][let] [hɪm][dʒɔɪn][ðə; ði]['stɔːri] - ['lɪsənɪŋ] [gruːp] .

and	let	him	join	the	story	-	listening	group	.
和	让	他	加入	这	故事	-	聆听	团体	.

让他加入故事聆听小组。

[ʃiː; ʃi] [kən'sʌltɪd] [mæks] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][plæn] , [prə'vaɪdɪd][ɒk'təʊbə(r)] [meɪd]

She	consulted	Max	;	and	he	thought	it	a	capital	plan	,	provided	October	made
她	咨询	最大限度	;	和	他	想法	它	一个	首都	计划	,	假如	十月	制成

[nəʊ] [əb'dʒekʃnz] .

no	objections	.
不	反对意见	.

她咨询了马克斯的意见；马克斯认为这是一个不错的计划，前提是十月没有反对意见。

[səʊ] ['θɛklə] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , [spʃt] [vɔɪs] ;

So	Thekla	told	the	tale	in	her	pretty	,	soft	voice	;
所以	特克拉	讲述	这	故事	在	她	漂亮的	,	柔软的	嗓音	;

于是，特克拉用她甜美柔和的声音讲述了这个故事；

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

and	Grandfather	nodded	his	head	a	great	deal	,	and	smiled	,	and	was
和	祖父	点头	他的	头	一个	伟大的	交易	,	和	微笑	,	和	曾是

[wel] [pliːzd] .

well	pleased	.
出色地	高兴	.

爷爷不停地点头，脸上带着笑容，非常高兴。

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ; — [əʊld][eɪdʒ][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [swiːt] [lʌləbaɪz] [tuː; tə]

How	much	he	understood	is	doubtful	;	—	Old	Age	was	singing	its	sweet	lullabys	to
如何	很多	他	理解	是	疑	;	—	老的	年龄	曾是	歌唱	它是	甜的	摇篮曲	到

[ðə; ði] ['wɪəri] [breɪn] ,

the	weary	brain	,
这	厌倦	脑	,

他究竟理解了多少，令人怀疑；——老年正对着疲惫的大脑唱着甜美的摇篮曲。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑːst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

and	it	was	fast	going	to	sleep	,
和	它	曾是	快速地	去	到	睡觉	,

很快就睡着了。

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'gen] ['ɪntuː] ['weɪkflnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

though	now	and	then	it	flashed	again	into	wakefulness	for	a	few	moments	.
尽管	现在	和	然后	它	闪光灯	再次	进入	清醒	为了	一个	很少	时刻	.

虽然偶尔他也会短暂地恢复清醒。

[ðʌs] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] , — [ðæt] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Thus	much	he	comprehended	,	—	that	a	visitor	was	coming	,	and	he
因此	很多	他	理解	,	—	那	一个	游客	曾是	未来	,	和	他

[mʌst; məst][biː; bi] ['redi] .

must	be	ready	.
必须	是	准备好	.

他由此明白，有访客要来，他必须做好准备。

[səʊ] ['θɛklə] [smuːðd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [niːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ɒk'təʊbə(r)]

So	Thekla	smoothed	his	white	hair	,	and	made	him	neat	;	and	when	October
所以	特克拉	平滑	他的	白色的	头发	,	和	制成	他	整洁的	;	和	什么时候	十月

[ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

appeared	at	the	door	,
出现	在	这	门	,

于是，特克拉梳理了他白发，把他打扮得整洁起来；当十月出现在门口时，

[ðeə(r)][sæt] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [laɪk][ə; eɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] [baʊ] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ]

there	sat	Grandfather	between	the	children	,	like	a	snow	-	covered	bough	supported	by
那里	卫星	祖父	之间	这	孩子们	,	喜欢	一个	雪	-	涵盖	买	有	经过

[tuː] [raɪp]['rəʊzɪz] .

two	ripe	roses	.
二	成熟	玫瑰	.

爷爷坐在孩子们中间，像一根被雪覆盖的树枝，被两朵盛开的玫瑰支撑着。

[mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [fluː] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gest] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] ,

Max	and	Thekla	flew	to	meet	the	guest	,	and	to	whisper	their	request	,
最大限度	和	特克拉	飞翔	到	见面	这	客人	,	和	到	耳语	他们的	要求	,

马克斯和特克拉飞去迎接客人，并悄悄地提出了他们的请求。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] , ['pɪntʃɪŋ] [iːtʃ] [raʊnd] cheek161

to	which	he	listened	with	a	kindly	face	,	pinching	each	round	cheek161
到	哪个	他	听着	和	一个	亲切地	脸	,	捏	每个	圆形的	cheek161

他面带和蔼地听着，一边捏着对方圆圆的脸颊。161

['dʒentli] ['miːnwaɪl] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gləu] [wɪð] [ə; eɪ] ['freʃə(r)] [pɪŋk] .

gently	meanwhile	till	it	glowed	with	a	fresher	pink	.
轻轻地	同时	直到	它	发光	和	一个	更清新	粉色的	.

轻轻地，直到它泛起清新的粉红色光泽。

[wen] [ðeɪ] [endid] , [hiː; hi] [smaɪld] , [wel] - [pliːzd] .

When	they	ended	,	he	smiled	,	well	-	pleased	.
什么时候	他们	结束	,	他	微笑	,	出色地	-	高兴	.

结束后，他露出了满意的笑容。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] [sed] : “ [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] .

“	Yes	,	indeed	,	”	he	said	:	“	the	Grandfather	shall	stay	.
“	是的	,	的确	,	”	他	说	:	“	这	祖父	将	停留	.

“是的，的确如此，”他说：“祖父将留下来。”

[hiː; hi][ɪz][maɪ][əʊld] [frend] .

He	is	my	old	friend	.
他	是	我的	老的	朋友	.

他是我老朋友。

[ai] [njuː] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌem 'iː] .

I	knew	him	when	he	was	no	bigger	than	you	,	and	he	knew	me	.
我	知道	他	什么时候	他	曾是	不	大	比	你	,	和	他	知道	我	.

我认识他的时候，他个头和你差不多，他也认识我。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ,

But	then	the	time	came	,	as	it	will	to	you	,	when	he	saw	without	seeing	,
但	然后	这	时间	来了	,	作为	它	将要	到	你	,	什么时候	他	锯	没有	看到	,

但后来，就像你也会经历的那样，他无需看见就能看见。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] .

and	I	was	to	him	but	a	name	.
和	我	曾是	到	他	但	一个	姓名	.

对他来说，我只不过是一个名字而已。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [əʊld]['əʊnli][ˌeɪ 'em][ai]['vɪzəb(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

To	the	very	young	and	the	very	old	only	am	I	visible	;	for	they	are
到	这	非常	年轻的	和	这	非常	老的	仅有的	是	我	可见的	;	为了	他们	是

['tʃɪldrən] [ə'laɪk] .

children	alike	.
孩子们	同样	.

只有年幼的孩子和年迈的孩子才能看见我；因为他们都像孩子一样。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

He	will	know	me	at	once	,	be	sure	of	that	.
他	将要	知道	我	在	一次	,	是	当然	的	那	.

他肯定会一眼认出我，这一点毋庸置疑。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] , [sæt] [daʊn] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['əʊkən] [tʃeə(r)] ,

"	So	saying	,	he	walked	in	,	sat	down	close	by	the	oaken	chair	,
"	所以	说	,	他	步行	在	,	卫星	向下	关闭	经过	这	橡木	椅子	,

说着，他走了进去，在橡木椅旁坐了下来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] ['grænd,fɑːðərz] [ɑːm] .

and	laid	his	hand	on	Grandfather's	arm	.
和	铺设	他的	手	在	祖父的	手臂	.

然后将手放在祖父的胳膊上。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz]

The	old	man	turned	slowly	,	and	a	look	of	recognition	crept	into	his	dim	eyes
这	老的	男人	转向	缓慢地	,	和	一个	看	的	认出	悄悄地爬	进入	他的	暗淡	眼睛

.

.
.

老人缓缓转过身，昏暗的眼中闪过一丝认出的神色。

" [kætʃ] !

"	Catch	!
"	抓住	!

"抓住!

[kɑːl] , [kætʃ] !

Carl	,	catch	!
卡尔	,	抓住	!

卡尔，接住!

" [hiː; hi] [mˈɜːməd] .

"	he	murmured	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [wɛrz] [ðə; ði]['bɑːskɪt] ?

"	Where's	the	basket	?
"	在哪里?	这	篮子	?

篮子在哪儿?

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [biːtʃ] - [nʌts] [ɒn][ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔː(r)] . "

There	never	were	so	many	beech	-	nuts	on	the	tree	before	.	"
那里	绝不	是	所以	许多	山毛榉	-	坚果	在	这	树	前	.	"

树上以前从来没有过这么多山毛榉坚果。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [ɒk'təʊbə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	That	was	the	other	boy	,	"	explained	October	,	in	a	whisper	.
"	那	曾是	这	其他	男生	,	"	解释	十月	,	在	一个	耳语	.

"那是另一个男孩，"十月低声解释道。

“ [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] .

“	They	always	went	about	together	.
”	他们	总是	去	关于	一起	.

他们总是形影不离。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm] . ” -

But	it's	a	long	time	since	I	saw	him	.	”	162
但	它是	一个	长的	时间	自从	我	锯	他	.	”	-

但我已经很久没见过他了。”162

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['saɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [smaɪlz] [wɪtʃ] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['əʊvə(r)]

The	children	stood	silent	,	watching	the	strange	smiles	which	chased	each	other	over
这	孩子们	站立	沉默的	,	观看	这	奇怪的	微笑	哪个	追逐	每个	其他	超过

['grænd,fɑːðərz] [lɪps] .

Grandfather's	lips	.
祖父的	嘴唇	.

孩子们静静地站着，看着爷爷嘴唇上不断变换的奇怪笑容。

[naʊ] , [tuː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][hiː; hi]

Now	,	too	,	they	could	look	at	October	,	and	see	what	manner	of	person	he
现在	,	也	,	他们	可以	看	在	十月	,	和	看	什么	方式	的	人	他

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

现在，他们也可以看看十月，看看他是什么样的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [braʊn] , ['bɪədɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] ;

He	had	the	brown	,	bearded	face	of	a	man	in	his	prime	;
他	有	这	棕色的	,	留着胡子的	脸	的	一个	男人	在	他的	主要的	;

他有着正值壮年男人的棕色胡须脸；

[bʌt; bət][ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] ['grɪzld] [wɪð] [greɪ] .

but	the	hair	was	grizzled	with	gray	.
但	这	头发	曾是	斑白	和	灰色的	.

但头发已经灰白了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['fɑːðəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [ænd; ənd] ['meri] .

There	was	something	fatherly	in	the	eyes	,	which	were	blue	and	merry	.
那里	曾是	某物	父爱	在	这	眼睛	,	哪个	是	蓝色的	和	欢乐	.

他那双湛蓝而充满喜悦的眼睛里透着慈父般的慈爱。

[hɪz; ɪz] ['hʌntərz] [dres] — [ɒv; əv] ['skɑːlət] , [gəʊld] , ['rʌsɪt] , ['krɪmz(ə)n] ,

His	hunter's	dress	—	of	scarlet	,	gold	,	russet	,	crimson	,
他的	猎人的	裙子	—	的	猩红	,	金子	,	赤褐色	,	赤红	,

他的猎人装束——由猩红色、金色、赤褐色、深红色组成，

[ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] — [wɒz; wəz][səʊ] [geɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [fæn'tæstɪk] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]

and	orange	—	was	so	gay	that	it	would	have	seemed	fantastic	except	for
和	橙子	—	曾是	所以	同性恋	那	它	会	有	似乎	极好的	除了	为了

[ðə; ði] [greɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] .

the	grace	with	which	he	wore	it	.
这	优雅	和	哪个	他	穿着	它	.

橙色——如此耀眼，若非他穿着它展现出的优雅，简直令人难以置信。

[ə; eɪ] [spreɪ] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] [liːvz] [n'ɒdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] ; [ə; eɪ] [hɔːn] [swʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

A	spray	of	purple	leaves	nodded	in	his	cap	;	a	horn	swung	at	his	side	,
一个	喷	的	紫色的	树叶	点头	在	他的	帽	;	一个	喇叭	摇摆	在	他的	边	,

他帽子上的一簇紫色树叶轻轻摇曳；他腰间的号角也随之摆动。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [paʊtʃ] [ɒv; əv][fɜː(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	beneath	it	a	great	pouch	of	fur	into	which	he	now	plunged	his	hand	.
和	下面	它	一个	伟大的	小袋	的	毛皮	进入	哪个	他	现在	暴跌	他的	手	.

下面是一个很大的毛皮袋，他把手伸了进去。

“ [duː; də][juː; jʊ][laɪk] ['tʃesnʌts] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] ['ɪntuː] - [læp] .

“	Do	you	like	chestnuts	?	”	he	said	,	throwing	a	double	handful	into	Thekla's	lap	.
”	做	你	喜欢	栗子	?	”	他	说	,	投掷	一个	双倍的	少数	进入	-	膝	.

“你喜欢栗子吗？”他一边说着，一边抓了两把栗子扔到特克拉的腿上。

“ [ɑː] !

“	Ah	!
”	啊	!

“啊！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][duː; də] .

I	see	you	do	.
我	看	你	做	.

我看得出来你确实这么做了。

[ðæts] [raɪt] !

That's	right	!
那就是	正确的	!

这是正确的！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

I	always	carry	them	about	with	me	for	the	children	.
我	总是	携带	他们	关于	和	我	为了	这	孩子们	.

我总是随身带着它们，为了孩子们。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] , - [doʊnt] [kræk] [nʌts] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] ; - [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː; də]

And	I	always	say	,	'	Don't	crack	nuts	with	your	teeth	;	'	and	they	always	do
和	我	总是	说	,	-	不	裂缝	坚果	和	你的	牙齿	;	-	和	他们	总是	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我总是说，“不要用牙齿咬坚果”；但他们总是这么做。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['spəʊkən] , [æz; əz] [mæks] [ɪz] ['duːɪŋ] [naʊ] . ”

just	the	same	as	if	I	hadn't	spoken	,	as	Max	is	doing	now	.	”
只是	这	相同的	作为	如果	我	之前没有	说	,	作为	最大限度	是	正在做	现在	.	”

就好像我没说过话一样，就像马克斯现在这样。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæg] ? ” [ɑːskt] [mæks] , -

“	What	is	that	in	your	bag	?	”	asked	Max	,	163
”	什么	是	那	在	你的	包	?	”	问	最大限度	,	-

“你包里装的是什么？”163岁的马克斯问道。

['bəʊldli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [sæk] [wɪtʃ] [ɒk'təʊbə(r)][hæd; həd] [θrəʊn] [daʊn] [ɒn] ['entərɪŋ] .

boldly	,	pointing	to	a	great	sack	which	October	had	thrown	down	on	entering	.
大胆地	,	指向	到	一个	伟大的	解雇	哪个	十月	有	抛掷	向下	在	进入	.

他大胆地指着十月进城时扔下的大麻袋。

“ ['sæmpl] , ” [rɪ'plaɪd] [ɒk'təʊbə(r)] , ['brɪskli] .

“	Samples	,	”	replied	October	,	briskly	.
”	样品	,	”	回复	十月	,	轻快地	.

“样品，”十月干脆利落地回答道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɜːm] [ɒv; əv] [d'aɪəz] , — [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [wʌn] , — - [braʊn]

“	You	see	,	I	belong	to	a	firm	of	dyers	,	—	a	celebrated	one	,	—	'	Brown
”	你	看	,	我	属于	到	一个	公司	的	染工	,	—	一个	著名	一	,	—	-	棕色的

[ɒk'təʊbə(r)] & [ˌsiː 'əʊ] .

October	&	Co	.
十月	&	合作	.

“你看，我属于一家染料公司——一家著名的染料公司——‘布朗十月公司’。”

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['nɔvəltiz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːz(ə)n] .
' **These are our novelties for the season .**
- 这些 是 我们的 新奇 为了 这 季节 .

这些是我们本季的新品。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

" [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði][bæg][baɪ][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
" And , seizing the bag by the bottom ,
" 和 , 抓住 这 包 经过 这 底部 ,

“然后，他抓住袋子的底部，

[hiː; hi] [ʃʊk] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪnbəʊz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] ,
he shook out upon the floor what seemed to be rainbows in confusion ,
他 摇晃 出去 之上 这 地面 什么 似乎 到 是 彩虹 在 困惑 ,

他慌乱中抖落了一些看起来像是彩虹的东西在地板上。

— [ə; eɪ][vɑːst] [hiːp] [ɒv; əv] ['brɪliənt] [skræps] ,
— a vast heap of brilliant scraps ,
— 一个 广阔的 堆 的 杰出的 碎屑 ,

——一大堆精彩的碎片，

[səʊ]['vɪvɪd][ænd; ənd][səʊ] ['veəriəs] [ðæt] ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [tɪnts] .
so vivid and so various that nobody could count the different tints .
所以 生动 和 所以 各种各样的 那 无人 可以 数数 这 不同的 色调 .

如此鲜艳，如此多样，以至于没有人能数清不同的色调。

“ [tuː] ['bɪljən] [njuː] [ʃeɪdz] , " [went] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)] , [traɪ'ʌmfəntli] ; “ [ɔːl] ['peɪtəntɪd] , ['wɒrəntɪd]
“ Two billion new shades , " went on October , triumphantly ; “ all patented , warranted
" 二 十亿 新的 色调 , " 去 在 十月 , 凯旋而归 ; “ 全部 专利 , 有保证
[tuː; tə] [wɒʃ] ,
to wash ,
到 洗 ,

“20亿种新颜色，”十月时得意洋洋地宣称；“全部拥有专利，保证可水洗，

[ænd; ənd] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [θɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [lɑːst] [jɪə(r)] .
and unlike any thing seen in the shop last year .
和 与此不同 任何 事物 已见 在 这 店铺 最后的 年 .

与去年店里看到的任何东西都截然不同。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mɔːt(ə)l]['daɪə(r)] , [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)][fɜːm] , [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] ?
Where is the mortal dyer , outside our firm , who can say that ?
在哪里 是 这 凡人 染工 , 外部 我们的 公司 , WHO 能 说 那 ?

除了我们公司以外，哪位凡人染工敢这么说?

" [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['kræmɪŋ] [ðə; ði] ['sæmpl] ['ɪntuː][ðə; ði][bæg] [ə'gen] .
" Then he began cramming the samples into the bag again .
" 然后 他 开始 临时抱佛脚 这 样品 进入 这 包 再次 .

然后他又开始把样品塞进袋子里。

[wen] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['grænd,fɑːðərz] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]
When order was restored , he turned toward Grandfather's chair , and said in a
什么时候 命令 曾是 恢复 , 他 转向 朝向 祖父的 椅子 , 和 说 在 一个
['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,
gentle voice ,
温和的 嗓音 ,

秩序恢复后，他转向祖父的椅子，温和地说：

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] ['stɔːri] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [əʊld] [frend] ,
“ Would you like to hear one more story from me , old friend ,
” 会 你 喜欢 到 听到 一 更多的 故事 从 我 , 老的 朋友 ,

“老朋友，你还想听我再讲一个故事吗？”

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ?
before you and I part for ever ?
前 你 和 我 部分 为了 曾经 ?

在我们永远分别之前?

” ['grænfɑːðə(r)] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Grandfather nodded his head .
” 祖父 点头 他的 头 .

爷爷点了点头。

“ [juː; jʊ] [juːst] to164
“ You used to164
” 你 用过的 to164

你曾经是164

[tel] [naɪs] [wʌnz] [tuː; tə] [kɑːl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
tell nice ones to Carl and me , ” he answered .
告诉 好的 一个 到 卡尔 和 我 , ” 他 回答 .

“跟卡尔和我说些好话吧，”他回答道。

“ [wʌn] [mɔː(r)] !
“ One more !
” 一 更多的 !

“再来一个！”

[wʌn] [mɔː(r)] !
one more !
一 更多的 !

再来一个!

” [səʊ] [ɒk'təʊbə(r)] [bɪ'gæn] : —
” So October began : —
” 所以 十月 开始 : —

十月就这样开始了：——

“ [ɪts] [ə'baʊt] ['skwirəlz] .
“ It's about squirrels .
” 它是 关于 松鼠 .

“这是关于松鼠的故事。”

['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [doʊnt] [ə'priːʃieɪt] ['skwirəlz] .
People generally don't appreciate squirrels .
人们 一般来说 不 欣赏 松鼠 .

人们通常不太喜欢松鼠。

[ðeɪ] [ˌəʊvə'lʊk] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] , [ɔː(r)] [els] [ðeɪ] [meɪk] [paɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst]
They overlook them entirely , or else they make pies of them , which is unjust
他们 俯瞰 他们 完全 , 或者 别的 他们 制作 馅饼 的 他们 , 哪个 是 不公正
[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
and disagreeable .
和 令人不快的 .

他们要么完全忽视他们，要么把他们做成馅饼，这既不公正又令人不快。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [səʊ] [ðeɪ] [tɔːk] ['friːli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [aʊt] [ðeə(r)] ['siːkrəts] ,
“ I know them well , so they talk freely before me , and let out their secrets ,
” 我 知道 他们 出色地 , 所以 他们 讲话 自由 前 我 , 和 让 出去 他们的 秘密 ,

“我很了解他们，所以他们在我面前畅所欲言，吐露他们的秘密。”

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)][duː; də] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmət] .

which	people	never	do	until	they	are	intimate	.
哪个	人们	绝不	做	直到	他们	是	亲密的	.

而人们只有在亲密关系之后才会这样做。

[ɔːl] [ðə; ði] [best] ['sɜːklz] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [n'ʌtkɹækəz] ,

All	the	best	circles	of	squirreldom	are	open	to	me	;	and	the	Nutcrackers	,
全部	这	最好的	界	的	松鼠	是	打开	到	我	;	和	这	胡桃夹子	,

所有松鼠世界最美好的圈子都向我敞开；还有《胡桃夹子》，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ˌærɪstə'krætɪk]['fæməli][ɪn][ðə; ði][set] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ][pə'tɪkjələ(r)]

who	are	perhaps	the	most	aristocratic	family	in	the	set	,	are	my	particular
WHO	是	也许	这	最多	贵族	家庭	在	这	放	,	是	我的	特别的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

他们或许是这群朋友中最具贵族气质的家族，也是我的特别朋友。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

and	have	been	for	generations	.
和	有	到过	为了	几代人	.

而且世世代代都是如此。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['nɪpi] ['nʌtkrækə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .

“	It	is	about	Nippy	Nutcracker	that	I	am	going	to	tell	.
“	它	是	关于	尼皮	胡桃夹子	那	我	是	去	到	告诉	.

“我要讲的是尼皮·胡桃夹子的故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] ; [ænd; ənd][ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

It	is	a	true	story	;	and	I	hope	it	may	be	a	warning	to	you	,
它	是	一个	真的	故事	;	和	我	希望	它	可能	是	一个	警告	到	你	,

这是一个真实的故事；我希望它能给你带来警示。

['θɛklə] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] .

Thekla	,	and	to	other	young	females	of	your	age	.
特克拉	,	和	到	其他	年轻的	女性	的	你的	年龄	.

Thekla，以及其他和你同龄的年轻女性。

“ ['nɪpi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːliɪst] - , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['kriːtʃəz] [ai]

“	Nippy	,	in	her	earliest	squirrelhood	,	was	one	of	the	prettiest	creatures	I
“	尼皮	,	在	她	最早	-	,	曾是	一	的	这	最漂亮的	生物	我

['evə(r)] [sɔː] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

“尼皮在它幼年时期，是我见过的最漂亮的动物之一。”

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [spelt] [ðə; ði] [neɪm] - ,

In	those	days	she	spelt	the	name	'	Nippie	,
在	那些	天	她	拼写	这	姓名	-	妮皮	,

那时候她把这个名字拼写成“Nippie”。

- [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['mɒnəgræm] [ɒn][ðə; ði] [bɜːtʃ] - bark165

'	and	had	it	thus	engraved	in	monogram	on	the	birch	-	bark165
-	和	有	它	因此	刻	在	字母组合	在	这	桦木	-	bark165

并以此方式将其刻在桦树皮上，形成字母组合图案[165]

[kɑːdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nests] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] .

cards	she	was	in	the	habit	of	leaving	at	the	nests	of	her	acquaintances	.
牌	她	曾是	在	这	习惯	的	离开	在	这	巢穴	的	她	熟人	.

她习惯性地把卡片留在熟人的家中。

['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] [pleɪn] - ['nɪpi] ;

Later	**,**	**she**	**changed**	**it**	**again**	**to**	**plain**	**'**	**Nippy**	**;**
之后	,	她	已更改	它	再次	到	清楚的	-	尼皮	;

后来，她又把它改成了普通的“Nippy”；

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['skwɪrəlz] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , — [fɔː(r); fə(r)]

'	**and**	**the**	**other**	**squirrels**	**agreed**	**it**	**was**	**just**	**as**	**well**	**she**	**should**	**,**	**—**	**for**
-	和	这	其他	松鼠	同意	它	曾是	只是	作为	出色地	她	应该	,	—	为了

['riːz(ə)nz] .

reasons	**.**
原因	.

其他松鼠也都同意她这样做是对的——原因嘛……

“ [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bel] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːst]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] , — ['slendə(r)] , ['greɪsf(ə)l] ,

“	**A**	**fashionable**	**belle**	**of**	**the**	**first**	**water**	**was**	**Nippie**	**,**	**—**	**slender**	**,**	**graceful**	**,**
“	一个	时髦	美女	的	这	第一的	水	曾是	妮皮	,	—	苗条	,	优美	,

[bɪ'wɪtʃɪŋ] ,

bewitching	**,**
迷人的	,

“尼皮是一位时髦的上流美女——身材苗条，举止优雅，魅力四射。”

— [wɪð] [ə; eɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɒŋ] [teɪl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [ɪn] [hɒt] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] ['evri] [naɪt] ,

—	**with**	**a**	**most**	**beautiful**	**long**	**tail**	**,**	**which**	**she**	**put**	**up**	**in**	**hot**	**pine**	**-**	**needles**	**every**	**night**	**,**
—	和	一个	最多	美丽的	长的	尾巴	,	哪个	她	放	向上	在	热的	松树	-	针	每一个	夜晚	,

——她有一条非常漂亮的长尾巴，每天晚上都会把尾巴卷起来放在滚烫的松针里。

[ænd; ənd] [flʌf] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['glɔːri] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

and	**fluffed**	**out**	**in**	**the**	**morning**	**till**	**it**	**stood**	**like**	**a**	**glory**	**round**	**her**	**head**
和	蓬松的	出去	在	这	早晨	直到	它	站立	喜欢	一个	荣耀	圆形的	她	头

[wen] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

when	**she**	**waved**	**it**	**.**
什么时候	她	挥手	它	.

早上起来，头发蓬松起来，当她挥动头发时，头发就像荣耀般在她头顶飘扬。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['bætʃələ(r)] ['skwɪrəlz] [wɜː(r); wə(r)]

And	**this**	**she**	**did**	**very**	**often**	**,**	**especially**	**when**	**desirable**	**bachelor**	**squirrels**	**were**
和	这	她	做过	非常	经常	,	尤其	什么时候	理想	学士	松鼠	是

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

她经常这样做，尤其是有英俊的单身松鼠在附近的时候。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [n'ʌtkɹækəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [praɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

All	**the**	**Nutcrackers**	**were**	**beside**	**themselves**	**with**	**pride**	**over**	**the**	**possession**	**of**
全部	这	胡桃夹子	是	旁	他们自己	和	自豪	超过	这	拥有	的

[ðɪs] ['lʌvli] ['kriːtʃə(r)] .

this	**lovely**	**creature**	**.**
这	迷人的	生物	.

所有的胡桃夹子都为拥有这个可爱的小家伙而感到无比自豪。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sjuːtə] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] , ['brɪŋɪŋ] [sʌtʃ] [gɪfts] [ɒv; əv] [biːtʃ] -

Distinguished	**suitors**	**came**	**from**	**far**	**and**	**near**	**,**	**bringing**	**such**	**gifts**	**of**	**beech**	**-**
杰出的	求婚者	来了	从	远的	和	靠近	,	带来	这样的	礼物	的	山毛榉	-

[nʌts] , ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,

nuts	**,**	**acorns**	**,**
坚果	,	橡子	,

来自四面八方的杰出求婚者带来了山毛榉果、橡子等礼物，

[ænd; ənd] ['tuːθsəm] ['wɔːlnʌt] - [miːts] [ɔːl] [pɪkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃelz] ,

and	**toothsome**	**walnut**	**-**	**meats**	**all**	**picked**	**out**	**of**	**the**	**shells**	**,**
和	美味的	核桃	-	肉类	全部	挑选	出去	的	这	贝壳	,

还有那些从壳里剔出来的美味核桃仁。

[ðæt] - ['baʊə(r)] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'vɪʒ(ə)n] - ['mɑːkɪt] .

that	Nippie's	bower	used	to	look	like	a	provision	-	market	.
那	-	凉亭	用过的	到	看	喜欢	一个	条款	-	市场	.

尼皮的凉亭以前看起来像个杂货店。

[bʌt; bət][tuː; tə] [nʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [dɪd][ʃiː; ʃi] [gɪv] ['eni] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;

But	to	none	of	her	lovers	did	she	give	any	encouragement	;
但	到	没有任何	的	她	恋人	做过	她	给	任何	鼓励	;

但她没有对她的任何情人给予任何鼓励；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['siːkrət] [hɑːt] [wɒz; wəz][set][ə'pɒn] [kɪŋ] ['nʌtkrækə(r)] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

for	her	secret	heart	was	set	upon	King	Nutcracker	,	the	chief	of	her
为了	她	秘密	心	曾是	放	之上	国王	胡桃夹子	,	这	首席	的	她

[traɪb] . -

tribe	.	166
部落	.	-

因为她暗恋着她的部落首领——胡桃夹子国王。[166]

“ [ðɪs] ['maɪti] ['mɒnək] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn] [j'iəz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] [greɪt] ['gæləntri]

“	This	mighty	monarch	was	getting	on	in	years	;	but	he	possessed	great	gallantry
“	这	强大的	君主	曾是	获得	在	在	年	;	但	他	拥有	伟大的	英勇

[ɒv; əv]['mænə(r)] ,

of	manner	,
的	方式	,

这位伟大的君主虽然年事已高，但他举止英勇无畏。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt]['nevə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [dɪd][səʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ]

and	had	been	heard	to	say	that	never	within	his	experience	did	so	lovely	a
和	有	到过	听到	到	说	那	绝不	之内	他的	经验	做过	所以	迷人的	一个

['vɪʒn] [æz; əz] [mɪs] ['nʌtkrækə(r)] [ə'laɪt] [ɒn] ['ɜːθli] [baʊ] .

vision	as	Miss	Nutcracker	alight	on	earthly	bough	.
想象	作为	错过	胡桃夹子	点燃	在	尘世的	买	.

据说他曾说过，在他的一生中，从未见过像胡桃夹子小姐这样美丽的景象降临人间。

[ðɪs] [spiːtʃ] ['faɪəd] - [æm'bɪʃəs] [hɑːt] : [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

This	speech	fired	Nippie's	ambitious	heart	:	which	was	unlucky	;	for	,	as	it
这	演讲	被解雇	-	雄心勃勃	心	:	哪个	曾是	倒霉	;	为了	,	作为	它

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

这段演讲点燃了妮皮雄心勃勃的心：这很不巧；因为，后来，

[kɪŋ] ['nʌtkrækə(r)] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ə; eɪ] [spaʊs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] , [tuː; tə] [huːm] ,

King	Nutcracker	already	possessed	a	spouse	,	of	his	own	age	,	to	whom	,
国王	胡桃夹子	已经	拥有	一个	配偶	,	的	他的	自己的	年龄	,	到	谁	,

胡桃夹子国王已经有了一位与他年龄相仿的妻子，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] ['spiːtʃɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['bɒtəm] [kwaɪt] [dɪ'vəʊtɪd] .

in	spite	of	his	fine	speeches	,	he	was	at	bottom	quite	devoted	.
在	尽管如此	的	他的	美好的	演讲	,	他	曾是	在	底部	相当	奉献	.

尽管他演讲精彩，但他本质上却是一位虔诚的信徒。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [əʊk] , [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɔkjupaiŋ] ['neɪbərɪŋ]

They	lived	in	the	top	of	a	royal	oak	,	their	children	occupying	neighboring
他们	居住地	在	这	顶部	的	一个	皇家	橡木	,	他们的	孩子们	占领	邻接

['brɑːntʃɪz] ; [ænd; ənd] ,

branches	;	and	,
分支	;	和	,

他们住在一棵皇家橡树的顶端，他们的孩子则住在邻近的树枝上；而且，

[æz; əz] [iːtʃ] [jɪə(r)] [sʌm; səm] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] [freʃ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] ['entəd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

as	each	year	some	eight	or	ten	fresh	princes	and	princesses	entered	the	world	,
作为	每个	年	一些	八	或者	十	新鲜的	王子们	和	公主们	进入	这	世界	,

[ðə; ði]['fæməli]['sɜːk(ə)l] ,

the	family	circle	,
这	家庭	圆圈	,

每年大约有八到十位新的王子和公主降生到世上，家庭圈子也随之扩大。

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wʌn] .

as	can	be	imagined	,	was	a	large	one	.
作为	能	是	想象	,	曾是	一个	大的	一	.

可以想象，那是个很大的问题。

“ [ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ænd; ənd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .

“	The	Queen	was	plain	and	old	-	fashioned	.
“	这	女王	曾是	清楚的	和	老的	-	造型	.

“女王朴素而老派。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hɒt] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] ['æbsəluːtli] ['sɪnfl] .

She	never	curled	her	tail	,	and	thought	hot	pine	-	needles	absolutely	sinful	.
她	绝不	卷曲	她	尾巴	,	和	想法	热的	松树	-	针	绝对地	罪恶的	.

她从不卷尾巴，而且认为滚烫的松针是绝对的罪恶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ;

But	she	had	a	resolute	character	and	great	strength	of	constitution	;
但	她	有	一个	坚决	特点	和	伟大的	力量	的	宪法	;

但她性格坚毅，体格强健；

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	did	not	feel	the	least	desire	to	die	and	make	room	for	Nippie	,
和	做过	不是	感觉	这	至少	欲望	到	死	和	制作	房间	为了	妮皮	,

丝毫没有想要死去，为尼皮腾出位置的念头。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

if	she	could	possibly	help	it	.
如果	她	可以	可能	帮助	它	.

如果她能帮上忙的话。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [tʃɑːns] did167

All	things	considered	,	therefore	,	the	chance	did167
全部	事物	经过考虑的	,	所以	,	这	机会	did167

因此，综合所有因素来看，机会确实存在167。

[nɒt] [siːm] ['veri] [gʊd] .

not	seem	very	good	.
不是	似乎	非常	好的	.

看起来不太好。

[bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə] [həʊp] .

But	Nippie	clung	to	hope	.
但	妮皮	紧紧抓住	到	希望	.

但尼皮仍然抱有希望。

[kwiːn] ['nʌtkrækə(r)] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [mʌst; məst][drɒp] [ɒf] [sʌm; səm] [deɪ] ;

Queen	Nutcracker	,	she	reflected	,	must	drop	off	some	day	;
女王	胡桃夹子	,	她	反映	,	必须	降低	离开	一些	天	;

她心想，胡桃夹子女王总有一天会离世的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['feəɹəst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [sək'sesə(r)] .

and	the	King	would	naturally	look	to	the	fairest	as	her	successor	.
和	这	国王	会	自然	看	到	这	最公平	作为	她	接班人	.

国王自然会选择最美丽的女子作为她的继承人。

- [kwiːn] - ['saʊndɪd] [wel] ; — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riː'fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [nest] , [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃ]
' Queen Nippie ' sounded well ; — she would refurnish the royal nest , and astonish
- 女王 妮皮 - 听起来 出色地 ; — 她 会 重新装修 这 皇家 巢 , 和 震惊
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .

“尼皮女王”听起来不错；——她将重新布置皇家住所，震惊社会。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
It was worth waiting for .
它 曾是 值得 等待 为了 .

等待是值得的。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
So she waited .
所以 她 等待 .

所以她等了。

“ [wʌn] [jɪə(r)] — [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] .
“ One year — two , three , four .
“ 一 年 — 二 , 三 , 四 .

“一年——两年，三年，四年。

['lʌvəz] [keɪm] , [ænd; ənd] [went] ; ['snʌbɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] ['rɔɪəli] .
Lovers came , and went ; Nippie snubbing them all right royally .
恋人 来了 , 和 去 ; 妮皮 冷落 他们 全部 正确的 皇家 .

情人们来了又走，妮皮对他们全都冷眼相待，毫不客气。

[stɪl] [kwiːn] ['nʌtkrækə(r)] [lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd] ['flaurɪʃ] ;
Still Queen Nutcracker lived and flourished ;
仍然 女王 胡桃夹子 居住地 和 繁荣 ;

胡桃夹子女王依然活着，并且繁荣昌盛；

[ænd; ənd] [stɪl] ['evri] [sprɪŋ] [eɪt] [ɔː(r)] [ten] ['lʌvli] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [ə'pɪəd] [tuː; tə]
and still every spring eight or ten lovely princes and princesses appeared to
和 仍然 每一个 春天 八 或者 十 迷人的 王子们 和 公主们 出现 到
[swel] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk] .
swell the population of the royal oak .
膨胀 这 人口 的 这 皇家 橡木 .

每年春天，总会有八到十个可爱的王子和公主出现，壮大皇家橡树的人口。

[faɪv] [j'iəz] — [sɪks] .
Five years — six .
五 年 — 六 .

五年——六年。

- [rɪ'splendənt] [teɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [θɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːn] .
Nippie's resplendent tail began to look thin , and a little worn .
- 灿烂 尾巴 开始 到 看 薄的 , 和 一个 小的 磨损 .

尼皮那条华丽的尾巴开始显得细长，而且有些磨损了。

[hɒt] [paɪn] - ['niːd(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [teɪlz] , [ðeɪ] [seɪ] .
Hot pine - needles are very bad for tails , they say .
热的 松树 - 针 是 非常 坏的 为了 尾巴 , 他们 说 .

据说，滚烫的松针对尾巴非常不好。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] ; [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [gruː] [ʃɑːp] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] , [wʌns] [səʊ]
She lost a front tooth ; her nose grew sharp ; and her figure , once so
她 丢失的 一个 正面 齿 ; 她 鼻子 生长 锋利的 ; 和 她 数字 , 一次 所以
['greɪsf(ə)l] ,
graceful ,
优美 ,

她掉了一颗门牙；鼻子变得尖尖的；她原本优雅的身材，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpeɪnfəli] [θɪn] .

was	now	painfully	thin	.
曾是	现在	痛苦地	薄的	.

他现在瘦得皮包骨。

[ˈsjuːtə] [bɪˈkeɪm] [ˈwɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnʌtkrækə(r)] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ʃəʊd]

Suitors	became	weary	of	the	Nutcracker	beech	,	and	the	few	who	showed
求婚者	成为	厌倦	的	这	胡桃夹子	山毛榉	,	和	这	很少	WHO	显示

[ðəmˈselvz] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,

themselves	were	mere	children	,
他们自己	是	仅仅	孩子们	,

求婚者们对胡桃夹子山毛榉感到厌倦，而少数露面的也只是些孩子。

[ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈjʌŋgə] [nˈʌtkɹækəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ʌp] .

on	the	look	-	out	for	some	younger	Nutcrackers	who	were	growing	up	.
在	这	看	-	出去	为了	一些	年轻	胡桃夹子	WHO	是	生长	向上	.

正在寻找一些正在成长的年轻版胡桃夹子扮演者。

felt168

Nippie	felt168
妮皮	felt168

Nippie felt168

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz][pɑːst] ; [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˈsiːsɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [ænd; ənd]

that	her	day	was	past	;	that	the	sun	was	ceasing	to	shine	,	and
那	她	天	曾是	过去的	;	那	这	太阳	曾是	停止	到	闪耀	,	和

[hɜː(r); hə(r)] [heɪ] [nɒt] [meɪd] ;

her	hay	not	made	;
她	干草	不是	制成	;

她的时代已经过去；太阳不再照耀，她的干草也还没收割；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [fɔːst] [ɪtˈself] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [hɜː(r); hə(r)][ˈtempə(r)] [wækst]

and	,	as	the	conviction	forced	itself	upon	her	mind	,	her	temper	waxed
和	,	作为	这	定罪	强制	本身	之上	她	头脑	,	她	脾气	打蜡

[ˈhɒrəbli] [ʌnˈiːv(ə)n] .

horribly	uneven	.
糟糕透了	不均匀	.

随着这种信念在她心中根深蒂固，她的脾气变得极其不稳定。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [tuː; tə] [ˈʃʌtɪŋ] [hɜːˈself] [ˈɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈnɜːvəs] [əˈtæks] ;

She	took	to	shutting	herself	into	her	hole	,	and	having	nervous	attacks	;
她	采取	到	关闭	她自己	进入	她	洞	,	和	拥有	紧张的	攻击	;

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] ,

and	when	these	were	on	,
和	什么时候	这些	是	在	,

她开始把自己封闭在洞里，并且经常出现神经衰弱；每当这些症状发作时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈʃɑːrpəst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪərɪst]

she	would	say	the	sharpest	and	most	disagreeable	things	to	her	nearest
她	会	说	这	最锋利	和	最多	令人不快的	事物	到	她	最近的

[rɪˈleɪʃ(ə)nz] .

relations	.
关系	.

她会对最亲近的亲戚说出最尖刻、最令人不快的话。

“ [ðɪs] [ɒv; əv] [kɔːs] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .

“	This	of	course	did	not	add	to	the	happiness	of	the	family	.
”	这	的	课程	做过	不是	添加	到	这	幸福	的	这	家庭	.

“这当然没有给这个家庭带来幸福。”

[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] — [fʊl] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,

Her	nephews	and	nieces	—	full	of	spirits	,	and	selfish	,
她	侄子们	和	侄女	—	满的	的	烈酒	,	和	自私	,

她的侄子侄女们——充满活力，却又自私自利，

[laɪk] [ɔːl] [jʌŋ] ['kriːtʃəz] — [prə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['praɪvət] - [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [əʊld][kæt] ,

like	all	young	creatures	—	pronounced	her	in	private	'	a	dreadful	old	cat	,
喜欢	全部	年轻的	生物	—	发音	她	在	私人的	-	一个	可怕	老的	猫	,

就像所有幼小的生物一样——有人私下里称她为“一只可怕的老猫”，

- [ænd; ənd] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [eəz] [ænd; ənd]

'	and	took	pleasure	in	teasing	her	,	laughing	at	her	little	airs	and
-	和	采取	乐趣	在	戏弄	她	,	笑	在	她	小的	播出	和

['greɪsɪz] ,

graces	,
恩典	,

他乐于戏弄她，嘲笑她那点儿矫揉造作的姿态。

[ænd; ənd] [ə'ljuːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'fiːlɪŋ] [wei] .

and	alluding	to	her	age	in	the	most	unfeeling	way	.
和	暗示	到	她	年龄	在	这	最多	冷漠无情	方式	.

并以最冷酷无情的方式暗示她的年龄。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] , ['taɪəd] [aʊt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tæntrəm] ,

Even	her	brothers	and	sisters	,	tired	out	by	her	tantrums	,
甚至	她	兄弟	和	姐妹	,	疲劳的	出去	经过	她	发脾气	,

就连她的兄弟姐妹们，都被她的坏脾气折磨得筋疲力尽，

[dɪd] [nɒt] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] .

did	not	stand	up	for	her	as	they	ought	.
做过	不是	站立	向上	为了	她	作为	他们	应该	.

他们没有像应该的那样站出来维护她。

[səʊ] [laɪf] [siːmd] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] ;

So	life	seemed	pretty	hard	to	poor	Nippie	;
所以	生活	似乎	漂亮的	难的	到	贫穷的	妮皮	;

所以，可怜的妮皮的生活似乎相当艰难；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['momənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː'self] [meɪd] ['ɪntuː][paɪ] ,

and	there	were	moments	when	she	wished	herself	made	into	pie	,
和	那里	是	时刻	什么时候	她	希望	她自己	制成	进入	馅饼	,

她有时甚至希望自己被做成馅饼。

[ænd; ənd] [æn; ən] [end] [pʊt] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] .

and	an	end	put	to	every	thing	.
和	一个	结尾	放	到	每一个	事物	.

万事万物都结束了。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'twɪkst] - [ænd; ənd] - [bɪ'twiːn] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə]

“	But	this	was	during	the	betwixt	-	and	-	between	period	which	comes	to
“	但	这	曾是	期间	这	中间	-	和	-	之间	时期	哪个	来	到

['evribɒdi] [sʌm; səm] [taɪm] or169

everybody	some	time	or169
大家	一些	时间	or169

“但这正值人生的过渡期，每个人都会经历这个时期。”

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

其他。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['skwɪrəl] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns]

For	Nippie	was	not	the	sort	of	squirrel	to	settle	down	into	insignificance
为了	妮皮	曾是	不是	这	种类	的	松鼠	到	定居	向下	进入	微不足道

[wɪ'ðaʊt] [æt; ət] [liːst] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

without	at	least	making	a	good	fight	for	herself	.
没有	在	至少	制作	一个	好的	斗争	为了	她自己	.

妮皮不是那种会甘于默默无闻的松鼠，她至少会为自己争取一番。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [feɪld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bjuːti] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [sək'siːd] [æz; əz]

She	had	failed	as	a	beauty	;	but	it	was	still	possible	to	succeed	as
她	有	失败的	作为	一个	美丽	;	但	它	曾是	仍然	可能的	到	成功	作为

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

她作为美人失败了；但她仍然有可能在其他方面获得成功。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

She	was	not	long	in	deciding	what	this	should	be	.
她	曾是	不是	长的	在	决定	什么	这	应该	是	.

她很快就决定了这应该是什么。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] - [strɒŋ] - ['maɪndɪd] . -

She	would	become	'	strong	-	minded	.	'
她	会	变得	-	强的	-	有思想	.	-

她会变得“意志坚定”。

“ [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [step] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] - [ˌaɪ 'iː] - [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .

“	Her	first	step	was	leaving	off	the	'	ie	'	from	her	name	.
“	她	第一的	步	曾是	离开	离开	这	-	IE	-	从	她	姓名	.

“她的第一步是去掉名字里的‘ie’。”

['nɪkneɪmz] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['endɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'iː] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪli] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] .

Nicknames	,	she	declared	,	especially	those	ending	in	ie	,	were	silly	and	affected	.
昵称	,	她	声明	,	尤其	那些	结束	在	IE	,	是	愚蠢的	和	做作的	.

她宣称，昵称，尤其是以“ie”结尾的昵称，既愚蠢又做作。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['praɪvətli] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] - [nɪp] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [pɑːst]

As	she	had	been	privately	spoken	of	as	'	Nip	'	for	some	time	past
作为	她	有	到过	私下	说	的	作为	-	掐	-	为了	一些	时间	过去的

[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,

among	her	young	relations	,
之中	她	年轻的	关系	,

由于她的年轻亲戚们私下里一直称呼她为“妮普”，

[nəʊ] [wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

no	one	made	the	least	objection	to	the	change	.
不	一	制成	这	至少	异议	到	这	改变	.

没有人对这一改变提出丝毫异议。

[səʊ] [ðə; ði] [bel] [bɪ'keɪm] [pleɪn] ['nɪpi] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt]

So	Nippie	the	belle	became	plain	Nippy	;	and	soon	after	,	to	the	astonishment
所以	妮皮	这	美女	成为	清楚的	尼皮	;	和	很快	后	,	到	这	惊讶

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

of	her	friends	,
的	她	朋友们	,

于是，美丽的妮皮变成了普通的妮皮；不久之后，令她的朋友们惊讶的是，

[biːtʃ] - [liːvz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [əˈbaʊt] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - ['dɑːktər; draɪv] .

beech	-	leaves	began	to	circulate	about	,	bearing	the	name	of	'	Dr	.
山毛榉	-	树叶	开始	到	流通	关于	,	轴承	这	姓名	的	-	博士	.

['nʌtkrækə(r)] ,

Nutcracker	,
胡桃夹子	,

山毛榉树叶开始四处流传，上面写着"胡桃夹子博士"的名字。

- [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] ['nɪpi] [hæd; həd] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]

'	and	it	was	announced	that	Nippy	had	adopted	the	practice	of
-	和	它	曾是	宣布	那	尼皮	有	已采用	这	实践	的

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

于是，宣布尼皮选择了行医这条路。

" [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .

"	This	,	however	,	was	another	failure	,	and	did	not	last	long	.
"	这	,	然而	,	曾是	其他	失败	,	和	做过	不是	最后的	长的	.

然而，这又是一次失败，而且并没有持续多久。

['nɪpi] [bɪˈgæn] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['remədi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

Nippy	began	in	a	small	way	with	a	remedy	of	her	own	invention	,	which	she
尼皮	开始	在	一个	小的	方式	和	一个	补救	的	她	自己的	发明	,	哪个	她

[kɔːld] - ['eɪkɔːn] - ['wɔːtə(r)] ,

called	'	acorn	-	water	,
称为	-	橡子	-	水	,

Nippy最初只是小规模地尝试她自己发明的一种疗法，她称之为"橡子水"。

- [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈsistid] [ɒv; əv] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [brʊk] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

'	and	which	consisted	of	portions	of	a	neighboring	brook	upon	which	the
-	和	哪个	由……组成	的	部分	的	一个	邻接	溪	之上	哪个	这

shadow170

shadow170
shadow170

'并且由邻近小溪的部分河段组成，其阴影170

[ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪkɔːn] [hæd; həd] [biːn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [laɪ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['twenti] ['mɪnɪts]

of	an	acorn	had	been	allowed	to	lie	for	two	hours	and	twenty	minutes
的	一个	橡子	有	到过	允许	到	说谎	为了	二	小时	和	二十	分钟

[baɪ] [ðə; ði] [sʌn] .

by	the	sun	.
经过	这	太阳	.

一颗橡子在太阳下晒了两个小时二十分钟。

[bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwɪrəlz] [lɑːft] [æt; ət] [ðə; ði] [njuː] ['medsn; 'medɪsn] ,

But	most	of	the	squirrels	laughed	at	the	new	medicine	,
但	最多	的	这	松鼠	笑了	在	这	新的	药品	,

但大多数松鼠都嘲笑这种新药。

[ænd; ənd] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [ðem; ðəm] [nəʊ] [gʊd] ;

and	declared	that	it	did	them	no	good	;
和	声明	那	它	做过	他们	不	好的	;

并宣称这样做对他们没有任何好处；

[waɪl] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [bɪˈliːvd] ['ɪndʒəd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] , [baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]

while	the	few	who	believed	injured	the	water	almost	as	much	,	by	calling	it
尽管	这	很少	WHO	相信	受伤	这	水	几乎	作为	很多	,	经过	呼叫	它

['deɪndʒərəsli] [strɒŋ] .

dangerously	strong	.
危险地	强的	.

而少数相信这一点的人却对水体造成了几乎同样的伤害，他们称水体具有危险的强度。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] ['veri] ['nɜːvəs] [əʊld]['leɪdi] , ['mɪsɪz] . ['hɒpə(r)] [baɪ] [neɪm] ,

At	last	one	very	nervous	old	lady	,	Mrs	.	Hopper	by	name	,
在	最后的	一	非常	紧张的	老的	女士	,	太太	.	料斗	经过	姓名	,

最后是一位非常紧张的老太太，名叫霍珀太太。

[wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][baɪ]['faɪndɪŋ] [aʊt] , [tuː] [deɪz] ['ɑːftəwəd] ,

was	thrown	into	a	fit	by	finding	out	,	two	days	afterward	,
曾是	抛掷	进入	一个	合身	经过	寻找	出去	,	二	天	之后	,

两天后得知此事，她勃然大怒。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][baɪ] [mɪs'teɪk] [swˈɒləʊd] [hɑːf][ə; eɪ][drɒp][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [dəʊs] ;

that	she	had	by	mistake	swallowed	half	a	drop	more	than	the	right	dose	;
那	她	有	经过	错误	吞咽	一半	一个	降低	更多的	比	这	正确的	剂量	;

她不小心吞服了比正确剂量多半滴的药液；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['nəʊbədi] [deəd] [tuː; tə][traɪ] ['eni] [mɔː(r)] .

and	after	that	nobody	dared	to	try	any	more	.
和	后	那	无人	敢于	到	尝试	任何	更多的	.

此后，再也没有人敢尝试了。

[səʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , ['nɪpi] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɒktrɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] .

So	,	upon	the	whole	,	Nippy	decided	not	to	be	a	Doctress	,	but	something	else	.
所以	,	之上	这	所有的	,	尼皮	决定	不是	到	是	一个	女医生	,	但	某物	别的	.

所以，总的来说，妮皮决定不当医生，而是做其他职业。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

She	took	a	week	to	think	it	over	,
她	采取	一个	星期	到	思考	它	超过	,

她花了一周时间仔细考虑。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtld] [ðə; ði] [həʊl] [kə'mjuːnəti] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['plækɑːd] : —

and	then	startled	the	whole	community	by	the	following	placard	:	—
和	然后	惊慌	这	所有的	社区	经过	这	下列的	标语牌	:	—

然后，他举起的以下标语震惊了整个社区：——

[mɪs] [en] . ['nʌtkrækə(r)] ,

Miss	N	.	Nutcracker	,
错过	N	.	胡桃夹子	,

N.胡桃夹子小姐

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ˌfɪ'lɒsəˌfɪrɛs] ,

the	Celebrated	Philosopheress	,
这	著名	女哲学家	,

著名女哲学家

[wɪl] ['lektʃə(r)] [æt; ət] [biːtʃ] - [triː] [hɔːl]

will	lecture	at	Beech	-	tree	Hall
将要	演讲	在	山毛榉	-	树	大厅

将在比奇特里庄园举办讲座

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] , [æt; ət][faɪv][piː] . [em] . [prɪ'saɪsli] .

on	Thursday	,	at	5	P	.	M	.	precisely	.
在	周四	,	在	5	P	.	M	.	恰恰	.

星期四下午5点整。

['sʌbdʒɪkt] :

Subject	:
主题	:

主题：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['skwirəlz] [leɪ] [egz] ?

“	Why	should	not	Squirrels	lay	Eggs	?
“	为什么	应该	不是	松鼠	躺	鸡蛋	?

为什么松鼠不能下蛋?

" [əd'mɪʃ(ə)n] , - [biːtʃ] - [nʌts] .
" **Admission , 25 beech - nuts .**
" 入学 , - 山毛榉 - 坚果 .

入场费，25个山毛榉坚果。

[rɪ'zɜːvd] [siːts] , [ˌtuː'tuː]['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] .
Reserved seats , 2 acorns .
预订的 座位 , 2 橡子 .

预留座位，2颗橡子。

['tʃɪldrən] , [hɑːf] - [praɪs] . -
Children , half - price . 171
孩子们 , 一半 - 价格 . -

儿童半价。171

“ ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
“ Nothing can describe the excitement caused by this announcement , which was
“ 没有什么 能 描述 这 激动 导致 经过 这 公告 , 哪个 曾是
[ɪn'skraɪbd] [ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [muːs] - [wʊd] [liːf] ,
inscribed on a huge moose - wood leaf ,
铭文 在 一个 巨大的 驼鹿 - 木头 叶子 ,

“这条消息被镌刻在一片巨大的驼鹿木叶子上，消息一出，激动之情难以言表。”

[ænd; ənd] [pɪnd] [wɪð] [θɔːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk] .
and pinned with thorns to the royal oak .
和 已置顶 和 荆棘 到 这 皇家 橡木 .

并用荆棘钉在了皇家橡树上。

[nəʊ]['leɪdi] - ['skwɪrəl] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['plætfɔːm] ,
No lady - squirrel had ever before appeared on a public platform ,
不 女士 - 松鼠 有 曾经 前 出现 在 一个 民众 平台 ,

此前从未有雌松鼠出现在公共平台上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][əʊld]['fəugi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] .
and all the old fogies felt that it was the beginning of great changes .
和 全部 这 老的 老古董 毛毡 那 它 曾是 这 开始 的 伟大的 变化 .

所有老古董都觉得这是巨大变革的开始。

['evrɪbɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] , [haʊ'evə(r)] ,
Everybody wanted to go , however ,
大家 通缉 到 去 , 然而 ,

然而，每个人都想去。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [daʊn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [wɪð] [bəuθ] [tʃiːks] [stʌft] [fʊl] [ɒv; əv]
especially when the King sent down a servant with both cheeks stuffed full of
尤其 什么时候 这 国王 发送 向下 一个 仆人 和 两个都 脸颊 填充 满的 的
['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] ,
acorns ,
橡子 ,

尤其是当国王派一个仆人下来，而这个仆人的两颊都塞满了橡子的时候。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [best] [siːts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['pɑːti] .
and engaged the best seats for himself and party .
和 已订婚的 这 最好的 座位 为了 他自己 和 派对 .

他为自己和同伴预定了最好的座位。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)] [keɪm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['stændɪŋ] - [ruːm] [left] [ɒn][ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)] [biːtʃ]
When the hour came , there was hardly standing - room left on the Nutcracker beech
什么时候 这 小时 来了 , 那里 曾是 几乎 常设 - 房间 左边 在 这 胡桃夹子 山毛榉
.
:
.

时间到了，胡桃夹子海滩上几乎没有站立的空间了。

['nɪpi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][tɒp] [baʊ] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['dɪgnəti][ɒv; əv]['mænə(r)] .

Nippy	took	her	station	on	the	top	bough	,	with	the	utmost	dignity	of	manner	.
尼皮	采取	她	车站	在	这	顶部	买	,	和	这	极致	尊严	的	方式	.

妮皮以极其优雅的姿态，站在了树枝顶端。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɜːrtɪŋ] , ['fuːlɪʃ] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][eks] - [bel] .

There	was	nothing	left	of	the	flirting	,	foolish	ways	of	the	ex	-	belle	.
那里	曾是	没有什么	左边	的	这	调情	,	愚蠢	方式	的	这	前任	-	美女	.

昔日那个轻浮、愚蠢的美女的种种行径，如今已荡然无存。

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪn] [teɪl][wɒz; wəz] [skruːd] ['taɪtli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [frentʃ] [twɪst] .

Her	poor	thin	tail	was	screwed	tightly	into	a	French	twist	.
她	贫穷的	薄的	尾巴	曾是	螺丝	紧紧	进入	一个	法语	捻	.

她那可怜的细尾巴被紧紧地拧成了一个法式发髻。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ][pleɪn] [greɪ] [gaʊn] , [ænd; ənd] [blæk] [glʌvz] .

She	wore	a	plain	gray	gown	,	and	black	gloves	.
她	穿着	一个	清楚的	灰色的	袍	,	和	黑色的	手套	.

她身穿一件素雅的灰色长袍，戴着黑色手套。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] ['spiːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [nʌts] [səʊ] [lɒŋ] ,

She	had	practised	speaking	with	her	mouth	full	of	nuts	so	long	,
她	有	已实践	请讲	和	她	嘴	满的	的	坚果	所以	长的	,

她练习嘴里塞满坚果说话已经很久了，

[ðæt] ['evri] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] ;

that	every	word	she	uttered	could	be	heard	distinctly	;
那	每一个	单词	她	说出	可以	是	听到	明显地	;

她说的每一个字都清晰可闻；

[ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] ['lɪsnd] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] . -

and	I	assure	you	her	audience	listened	with	both	eyes	and	ears	.	172
和	我	保证	你	她	观众	听着	和	两个都	眼睛	和	耳朵	.	-

我向你保证，她的听众们都睁大了眼睛，竖起了耳朵。172

“ [aɪm] ['sɒri] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['lektʃə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [ɒk'təʊbə(r)] ; “ [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

“	I'm	sorry	that	I	cannot	remember	the	lecture	,	”	continued	October	;	“	for	it
”	我是	对不起	那	我	不能	记住	这	演讲	,	”	持续	十月	;	”	为了	它

[wɒz; wəz] ['veri] [faɪn] .

was	very	fine	.
曾是	非常	美好的	.

“很抱歉我记不起那场讲座的内容了，”十月继续说道，“因为那场讲座非常精彩。”

['nɪpi] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [æz; əz] ['skwirəlz] [lɪv; laɪv][ɪn] [triːz] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][bɜːdz] ;

Nippy	took	the	ground	that	as	squirrels	live	in	trees	,	and	so	do	birds	;
尼皮	采取	这	地面	那	作为	松鼠	居住	在	树木	,	和	所以	做	鸟类	;

Nippy 认为，就像松鼠生活在树上一样，鸟儿也生活在树上；

— [ænd; ənd][æz; əz] ['skwirəlz] [meɪk] [nests] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də][bɜːdz] ; — [ænd; ənd][æz; əz] ['skwirəlz]

—	and	as	squirrels	make	nests	,	and	so	do	birds	;	—	and	as	squirrels
—	和	作为	松鼠	制作	巢穴	,	和	所以	做	鸟类	;	—	和	作为	松鼠

[hæv; həv] [teɪlz] ,

have	tails	,
有	尾巴	,

——就像松鼠筑巢一样，鸟儿也筑巢；——就像松鼠有尾巴一样，

[ænd; ənd] [bɜːdz] [ðə; ði] [seɪm] , — [səʊ]

and	birds	the	same	,	—	so
和	鸟类	这	相同的	,	—	所以

鸟类也是如此，——所以

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['skwirəlz] [tuː; tə] [leɪ] [egz] ,

it	was	the	duty	of	squirrels	to	lay	eggs	,
它	曾是	这	责任	的	松鼠	到	躺	鸡蛋	,

松鼠的职责是产卵。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [bɜːdz] .

just	as	much	as	it	was	the	duty	of	birds	.
只是	作为	很多	作为	它	曾是	这	责任	的	鸟类	.

就像鸟类的职责一样。

['evribɒdi] [ə'plɔːdɪd] [ænd; ənd] [ə'griːd] , [bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] ['veri] [wel] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ['eni]

Everybody	applauded	and	agreed	,	but	didn't	very	well	know	how	to	do	any
大家	鼓掌	和	同意	,	但	没有	非常	出色地	知道	如何	到	做	任何

[θɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

thing	more	about	it	.
事物	更多的	关于	它	.

大家都鼓掌表示赞同，但并不太清楚还能做些什么。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði]['lektʃə(r)] [prə'djuːst] [nəʊ] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlt] , [ɪk'sept] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

So	,	after	all	,	the	lecture	produced	no	practical	result	,	except	by	making	a	great
所以	,	后	全部	,	这	演讲	生产	不	实际的	结果	,	除了	经过	制作	一个	伟大的

[diːl] [ɒv; əv] [tɔːk] .

deal	of	talk	.
交易	的	讲话	.

所以，这场讲座最终并没有产生任何实际成果，除了说了很多话之外。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wɒt] [mɪs] ['nʌtkrækə(r)] [wɪʃt] .

“	But	this	was	precisely	what	Miss	Nutcracker	wished	.
“	但	这	曾是	恰恰	什么	错过	胡桃夹子	希望	.

“但这正是胡桃夹子小姐所希望的。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['fjuːtʃə(r)] [leɪ]

She	felt	that	her	enterprise	was	succeeding	,	and	that	a	glorious	future	lay
她	毛毡	那	她	企业	曾是	成功	,	和	那	一个	辉煌	未来	躺

[bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

before	her	.
前	她	.

她觉得自己的事业正在成功，美好的未来就在前方。

['ʌðə(r)] ['lektʃəz] ['fɒləʊd] .

Other	lectures	followed	.
其他	讲座	随后	.

随后还有其他讲座。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][ɒn] - [fuːd] ; - [wʌn][ɒn] - [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ʃelz] ?

There	was	one	on	'	Food	;	'	one	on	'	What	to	do	with	the	Shells	?
那里	曾是	一	在	-	食物	;	-	一	在	-	什么	到	做	和	这	贝壳	?

其中一篇是关于“食物”的；一篇是关于“如何处理贝壳？”

- [ə'nʌðə(r)] [ɒn] - ['haɪdʒiːn] - ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['skwɪrəl] [pə'sistid] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] - [haɪ] [dʒɪŋks] , -

'	another	on	'	Hygiene	'	(	which	the	average	squirrel	persisted	in	calling	'	High	Jinks	,	'
-	其他	在	-	卫生	-	(	哪个	这	平均的	松鼠	持续	在	呼叫	-	高的	金克斯	,	-

[ænd; ənd] ['triːtɪŋ] [ə'kɔːdɪŋli]) ;

and	treating	accordingly	)	;
和	治疗	因此	)	;

另一篇关于“卫生”的文章（普通松鼠一直称之为“胡闹”，并据此对待）；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒn] - [ðə; ði] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

and	a	fourth	on	'	The	New	Departure	,
和	一个	第四	在	-	这	新的	离开	,

第四篇是关于《新的出发》，

- [wɪtʃ] [ment] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌtkrækə(r)] [traɪb][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [triː] , [wɪð] more173

'	which	meant	the	removal	of	the	Nutcracker	tribe	to	another	tree	,	with	more173
-	哪个	意思是	这	移动	的	这	胡桃夹子	部落	到	其他	树	,	和	more173

这意味着将胡桃夹子族迁徙到另一棵树上，数量超过173只。

[nʌts] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

nuts	on	it	.
坚果	在	它	.

上面放了坚果。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['lektʃə(r)][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [tuː; tə][biː; bi] - [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz]

But	the	most	famous	lecture	of	all	was	announced	to	be	'	for	ladies
但	这	最多	著名的	演讲	的	全部	曾是	宣布	到	是	-	为了	女士们

['əʊnli] - [ænd; ənd][ɪts]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] - [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv] . -

only	'	and	its	subject	was	'	The	Wrongs	of	Squirrelesses	.	'
仅有的	-	和	它是	主题	曾是	-	这	错误	的	无松鼠	.	-

但其中最著名的讲座宣布“仅限女士参加”，主题是“无松鼠者的冤屈”。

“ ['nɪpi] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)]) [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

“	Nippy	told	her	audience	(	which	they	had	not	known	before	)	that	they	had
“	尼皮	讲述	她	观众	(	哪个	他们	有	不是	已知	前	)	那	他们	有

['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'bjuːzd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

always	been	abused	and	unhappy	.
总是	到过	受虐	和	不开心	.

“妮皮告诉她的听众（他们以前并不认识她），他们一直遭受虐待，过着不快乐的生活。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] ['eləkwəns] [haʊ] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst] [nʌts] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [fɔːl]

She	reminded	them	with	great	eloquence	how	the	largest	nuts	were	apt	to	fall
她	提醒	他们	和	伟大的	口才	如何	这	最大	坚果	是	易于	到	落下

[tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl] ['skwirəlz] ,

to	the	lot	of	the	male	squirrels	,
到	这	很多	的	这	男性	松鼠	,

她雄辩地提醒他们，最大的坚果往往会落到雄性松鼠的手里。

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ʌp][ænd; ənd][æt; ət] [wɜːk] ['ɜːli] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋz] , [waɪl] [ðeə(r)] [waɪvz]

who	were	usually	up	and	at	work	early	of	mornings	,	while	their	wives
WHO	是	通常	向上	和	在	工作	早期的	的	早晨	,	尽管	他们的	妻子们

[slept] ;

slept	;
睡着了	;

他们通常清晨很早就起床上班，而他们的妻子还在睡觉；

[haʊ] ['fɑːðəz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə][gəʊ][skaɪ] - ['lɑːrkɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

how	fathers	of	families	were	apt	to	go	sky	-	larking	off	into	the	woods	,
如何	父亲们	的	家庭	是	易于	到	去	天空	-	嬉戏	离开	进入	这	树林	,

父亲们常常喜欢到树林里嬉戏玩耍。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['pɑːtnə] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [nests] [fʊl] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

leaving	their	partners	at	home	with	nests	full	of	little	ones	;
离开	他们的	合作伙伴	在	家	和	巢穴	满的	的	小的	一个	;

留下她们的伴侣独自在家照顾一群幼崽；

[haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]

how	they	came	back	late	at	night	and	disturbed	the	house	;	and	many	other
如何	他们	来了	后退	晚的	在	夜晚	和	不安	这	房子	;	和	许多	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他们深夜返回，扰乱了房子；以及其他许多事情。

[səʊ] [pə'θetɪk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [endid] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

So	pathetic	was	the	picture	that	,	before	the	lecture	ended	,	most	of	the
所以	可怜的	曾是	这	图片	那	,	前	这	演讲	结束	,	最多	的	这

['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [tɪəz] .

company	were	in	tears	.
公司	是	在	眼泪	.

画面如此凄惨，以至于讲座还没结束，公司里的大多数人都哭了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['dɪstənt] [triːz] ['miːnwaɪl] ,

The	gentlemen	,	who	had	been	sitting	in	distant	trees	meanwhile	,
这	先生们	,	WHO	有	到过	坐着	在	遥远	树木	同时	,

与此同时，几位先生一直坐在远处树上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

trying	to	look	as	if	they	didn't	know	that	any	thing	was	going	on	,
尝试	到	看	作为	如果	他们	没有	知道	那	任何	事物	曾是	去	在	,

他们努力装作对发生的一切都毫不知情。

[bʌt; bət] ['siːkrətli] [waɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɜː(r); wə(r)] [kən'faʊndɪd] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	secretly	wild	with	curiosity	,	were	confounded	when	,	at	the	end	of	the
但	偷偷	荒野	和	好奇心	,	是	令人困惑	什么时候	,	在	这	结尾	的	这

['dɪskɔːs] ,

discourse	,
话语	,

但内心却充满好奇，当谈话结束时，他们感到困惑不已：

[ɔːl] [ðə; ði] [keɪm] ['truːpɪŋ] [həʊm] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] , [wɪð] [teɪlz] in174

all	the	squirrelesses	came	trooping	home	slowly	and	sadly	,	with	tails	in174
全部	这	无松鼠	来了	军队集结	家	缓慢地	和	令人遗憾的是	,	和	尾巴	in174

所有没有松鼠的家伙都慢吞吞、悲伤地回家了，尾巴都耷拉着。174

[ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [skɪp] [ɔː(r)] [baʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

their	eyes	,	and	not	a	skip	or	bound	among	them	.
他们的	眼睛	,	和	不是	一个	跳过	或者	边界	之中	他们	.

他们的眼睛，彼此之间没有丝毫的跳跃或跳跃。

[ðæt] [naɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɒbz] [ænd; ənd] [ri,krimə'neiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bau] .

That	night	nothing	but	sobs	and	recriminations	were	heard	among	the	boughs	.
那	夜晚	没有什么	但	啜泣	和	相互指责	是	听到	之中	这	树枝	.

当晚，树枝间只回荡着啜泣声和互相指责的声音。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [əʊk] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

Even	the	royal	oak	caught	the	infection	.
甚至	这	皇家	橡木	捕捉	这	感染	.

就连皇家橡树也未能幸免于难。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;

The	princes	and	princesses	were	disputing	and	scolding	right	and	left	;
这	王子们	和	公主们	是	争议	和	责骂	正确的	和	左边	;

王子和公主们互相争吵、互相责骂；

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kept] [ðeə(r)] [gʊd] ['hjuːmə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [əʊld] [kwiːn] ,

and	nobody	kept	their	good	humor	except	the	sensible	old	Queen	,
和	无人	保留	他们的	好的	幽默	除了	这	明智的	老的	女王	,

除了那位明事理的老女王之外，没有人还能保持好心情。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] . “

who	had	refused	to	attend	the	lecture	.	“
WHO	有	拒绝	到	出席	这	演讲	.	“

那些拒绝参加讲座的人。

- [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] !
' Shut up , and go to sleep !
- 关闭 向上 , 和 去 到 睡觉 !

闭嘴，睡觉去！

- [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][lɑːst] .
' she exclaimed at last .
- 她 惊呼 在 最后的 .

她终于惊呼道。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ˌnɒnˈsensɪk(ə)l] [fuːlz] .
' You are a parcel of nonsensical fools .
- 你 是 一个 包裹 的 荒谬的 傻瓜 .

你们是一群愚蠢无知的人。

[sɪns] [ai] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [səʊ] [rɪ'dɪkjələs] ;
Since I became a squirrel I never heard of any thing so ridiculous ;
自从 我 成为 一个 松鼠 我 绝不 听到 的 任何 事物 所以 荒谬的 ;

自从我变成松鼠以来，我从未听说过如此荒谬的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][maɪ] [weɪ] ,
and if I had my way ,
和 如果 我 有 我的 方式 ,

如果由我做主，

[ðæt] ['nɪpi] ['nʌtkrækə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frɪkəsiː] [baɪ] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
that Nippy Nutcracker should be made into a fricassee by noon to - morrow ,
那 尼皮 胡桃夹子 应该 是 制成 进入 一个 炖菜 经过 中午 到 - 明天 ,

明天中午之前，必须把尼皮胡桃夹子做成炖菜。

[bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] . -
before she has time to do more mischief . '
前 她 有 时间 到 做 更多的 恶作剧 . -

在她有时间做更多恶作剧之前。

“ [bʌt; bət] ['veɪnli] [dɪd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [deɪm] ['ʌtə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['həʊmli] ['wɪzdəm] .
“ But vainly did the royal dame utter her homely wisdom .
“ 但 徒劳地 做过 这 皇家 贵妇人 说出 她 家常的 智慧 .

“但是，这位王后慷慨陈词，却徒劳无功。”

['nɪpi] , ['spɔːtɪŋ] [ɪn] - ['friːdəm] , [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz]
Nippy , sporting in unfricasseed freedom , with the whole range of social abuses
尼皮 , 体育 在 - 自由 , 和 这 所有的 范围 的 社会的 滥用
[bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
before her ,
前 她 ,

Nippy，在不受束缚的自由中尽情玩耍，面对着各种各样的社会歧视，

[wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪdʒd] [kwiːn] , [tuː; tə] [huːm] ['nəʊbədi] ['lɪsnd]
was more than a match for the aged Queen , to whom nobody listened
曾是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 老年人 女王 , 到 谁 无人 听着
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

他完全能够与年迈的女王匹敌，而女王的话却无人理会。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz] - [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [rɪ'kwest] .
The next week the lecture was ' Repeated by Request .
这 下一个 星期 这 演讲 曾是 - 重复 经过 要求 .

下周的讲座是“应要求重讲”。

- ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:(r)] dangerous175

'	Others	followed	,	of	a	still	more	dangerous175
-	其他的	随后	,	的	一个	仍然	更多的	dangerous175

其他人也效仿，而且更加危险。175

['kærəktə(r)] ; [sʌtʃ] [æz; əz] , - [frɪsk] [ɪn] ['fetəz] , - [ænd; ənd] - [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'saɪzəz] ['grɑ:ntɪd] [tu:; tə]

character	;	such	as	,	'	Frisk	in	Fetters	,	'	and	'	Why	are	Incisors	granted	to
特点	;	这样的	作为	,	-	弗里斯克	在	镣铐	,	-	和	-	为什么	是	门牙	的确	到

[bəuθ] ['seksɪz] ?

Both	Sexes	?
两个都	性别	?

人物；例如，“被束缚的搜身”和“为什么男女都拥有门牙？”

- [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['bæləd] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ,

'	A	dreadful	little	ballad	was	composed	,	and	sung	by	the	strong	-	minded	,
-	一个	可怕	小的	民谣	曾是	由	,	和	唱	经过	这	强的	-	有思想	,

“一首可怕的小歌谣被谱写出来，并由意志坚定的人们传唱，

[hu:z] ['nʌmbə(r)] [bɪ'keɪm] ['deɪlɪ] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] .

whose	number	became	daily	larger	and	more	formidable	.
谁	数字	成为	日常的	更大的	和	更多的	强大	.

其数量与日俱增，变得越来越强大。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] ['əʊnlɪ][ə; eɪ] ['frægmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] : —

I	remember	only	a	fragment	,	but	it	gives	an	idea	of	the	whole	:	—
我	记住	仅有的	一个	分段	,	但	它	给予	一个	主意	的	这	所有的	:	—

我只记得一个片段，但它能让我大致了解事情的全貌：——

- [hu:] [wʊd] [steɪ] [ænd; ənd][maɪnd][hɜ:(r); hə(r)] [jʌŋ] ,

'	Who	would	stay	and	mind	her	young	,
-	WHO	会	停留	和	头脑	她	年轻的	,

谁会留下来照顾她这个孩子呢?

[hu:] [wʊd] ['glædlɪ] [həʊld][hɜ:(r); hə(r)] [tʌŋ] ,

Who	would	gladly	hold	her	tongue	,
WHO	会	乐意	抓住	她	舌头	,

谁会甘愿保持沉默呢?

[hu:] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [lɔ:d] [bi:; bi] [dʌm] ,

Who	before	her	lord	be	dumb	,
WHO	前	她	主	是	哑的	,

谁在她主人面前哑口无言，

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [ænd; ənd] [fli:] .

Let	her	turn	and	flee	.
让	她	转动	和	逃跑	.

让她转身逃走。

- [let] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] [ɪn][keɪdʒ][ɒv; əv][tɪn] ,

'	Let	her	turn	in	cage	of	tin	,
-	让	她	转动	在	笼	的	锡	,

让她在铁笼里转圈吧。

['klætə] [wɪð] [rɪ'vɒlvɪŋ] [dɪn] ;

Clattering	with	revolving	din	;
咔嗒咔嗒	和	旋转	din	;

发出咔嗒咔嗒的响声和旋转的喧闹声；

['greɪzɪŋ] [fɜ:(r)][ænd; ənd] ['greɪzɪŋ] [skɪn] ,

Grazing	fur	and	grazing	skin	,
放牧	毛皮	和	放牧	皮肤	,

牧草皮毛和牧草皮毛，

[gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ! -

Good	enough	for	she	!	'
好的	足够的	为了	她	!	-

对她来说足够好了!

“ [ðə; ði] [ˈgræmə(r)] , ” [sed] [ɒkˈtəʊbə(r)] , “ [ɪz] [dɪˈfektɪv] , [juː; jʊ] [əbˈzɜːv] .

“	The	grammar	,	”	said	October	,	“	is	defective	,	you	observe	.
“	这	语法	,	”	说	十月	,	“	是	有缺陷的	,	你	观察	.

“语法,”十月说，“有缺陷，你看。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] .

But	that	is	little	.
但	那	是	小的	.

但这只是很小的一部分。

[ˈgræmə(r)] [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðə(r)] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [strɒŋ] - [ˈmaɪndɪd] , — [wen] [ðeɪ]

Grammar	and	all	other	rules	are	defied	by	the	strong	-	minded	,	—	when	they
语法	和	全部	其他	规则	是	违抗	经过	这	强的	-	有思想	,	—	什么时候	他们

[ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈskwirəlz] .

happen	to	be	squirrels	.
发生	到	是	松鼠	.

语法和其他所有规则都被意志坚定的人所无视——而这些意志坚定的人恰好是松鼠。

“ [ðɪs] [wɒz; wəz][lɑːst] [ˈɔːtəm] .

“	This	was	last	autumn	.
“	这	曾是	最后的	秋天	.

这是去年秋天的事。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] , [ə; eɪ] [ˈlektʃə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [əˈpɒn] - [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [æn; ən]

Just	as	I	left	,	a	lecture	was	announced	upon	'	The	Royal	Family	an
只是	作为	我	左边	,	一个	演讲	曾是	宣布	之上	-	这	皇家	家庭	一个

[ɪkˈskresns] !

Excrescence	!
赘生物	!

我刚离开，就宣布要举办一场题为“皇室家族是赘生物！”的讲座。

- [wɒt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] [meɪ] [biː; bi] [naʊ] [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ] dare176

'	What	the	state	of	affairs	may	be	now	I	do	not	know	,	and	I	dare176
-	什么	这	状态	的	事务	可能	是	现在	我	做	不是	知道	,	和	我	dare176

“现在的情况如何，我并不清楚，我也不敢妄言。”

[nɒt] [ges] .

not	guess	.
不是	猜测	.

不是猜测。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [rɪˈlʌktəns] [ðæt] [aɪ] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [grəʊv] .

I	confess	that	it	is	with	reluctance	that	I	return	to	the	grove	.
我	承认	那	它	是	和	不情愿	那	我	返回	到	这	树林	.

我承认，我怀着不情愿的心情回到了小树林。

[frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] [mɪs] [ˈnʌtkrækə(r)] ,

From	what	I	know	of	Miss	Nutcracker	,
从	什么	我	知道	的	错过	胡桃夹子	,

就我所知，胡桃夹子小姐

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [səˈpraɪz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ði][əʊld] [ˈplez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tʃeɪndʒd] ,

it	would	not	surprise	me	to	find	all	the	old	pleasant	state	of	things	changed	,
它	会	不是	惊喜	我	到	寻找	全部	这	老的	令人愉快的	状态	的	事物	已更改	,

如果发现所有过去美好的事物都发生了变化，我一点也不会感到惊讶。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪn]['eksaɪl] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [prə'kleɪmd] ,

the	King	and	Queen	in	exile	,	a	Republic	proclaimed	,
这	国王	和	女王	在	流亡	,	一个	共和国	宣布	,

国王和王后流亡在外，共和国宣告成立。

[ænd; ənd] ['nɪpi] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æz; əz] [prə'vɪʒən(ə)l] ['gʌvənəs] !

and	Nippy	at	the	head	of	affairs	as	Provisional	Governess	!
和	尼皮	在	这	头	的	事务	作为	临时	家庭教师	!

而 Nippy 则担任临时女家庭教师，负责各项事务！

" ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [mʌtʃ] [entə'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

"	Grandfather	had	been	as	much	entertained	at	the	story	as	any	one	.
"	祖父	有	到过	作为	很多	娱乐	在	这	故事	作为	任何	一	.

"爷爷和其他人一样，都觉得这个故事很有趣。"

['lɪsənɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [jʌŋ] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [lɑːf] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['meri] [piːl]

Listening	,	his	face	grew	young	again	,	his	laugh	mingled	with	the	merry	peals
聆听	,	他的	脸	生长	年轻的	再次	,	他的	笑	混合	和	这	欢乐	果皮

[frɒm; frəm] [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] ,

from	Max	and	Thekla	,
从	最大限度	和	特克拉	,

听着，他的脸上又恢复了年轻时的神采，他的笑声与马克斯和特克拉欢快的歌声交织在一起。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [geɪ] [ɪn] [saʊnd] .

and	was	almost	as	gay	in	sound	.
和	曾是	几乎	作为	同性恋	在	声音	.

听起来也几乎一样同性恋。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɒk'təʊbə(r)] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['wɪəri] ; [ænd; ənd] ,

But	,	as	October	drew	to	a	close	,	he	seemed	to	become	weary	;	and	,
但	,	作为	十月	画	到	一个	关闭	,	他	似乎	到	变得	厌倦	;	和	,

但是，随着十月临近尾声，他似乎变得疲惫不堪；而且，

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst]

when	the	last	words	were	spoken	,	they	looked	at	him	,	and	he	was	fast
什么时候	这	最后的	字	是	说	,	他们	看起来	在	他	,	和	他	曾是	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

最后几个字说完时，他们看着他，发现他已经睡着了。

" ['betə(r)][səʊ] , " ['wɪspəd] [ɒk'təʊbə(r)] .

"	Better	so	,	"	whispered	October	.
"	更好的	所以	,	"	低声说道	十月	.

"这样更好，"十月低声说道。

" [hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'iː] [les] .

"	He	will	miss	me	less	.
"	他	将要	错过	我	较少的	.

"他会少些想念我。"

" [ɪn] ['saɪləns] [hiː; hi] ['meʒəd] [hɪz; ɪz] ['moments] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæn; kən] ; ['saɪləntli] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	In	silence	he	measured	his	moments	from	the	can	;	silently	bent	over	the
"	在	沉默	他	测量	他的	时刻	从	这	能	;	默默	弯曲	超过	这

[waɪt] [hed] ,

white	head	,
白色的	头	,

他默默地计算着从罐子里出来的时间；默默地弯下腰，看着白色的头颅，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] ; [ænd; ənd][ɒn] ['tɪptəʊ] [stəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

and	touched	it	with	his	lips	;	and	on	tiptoe	stole	from	the	room	.
和	感动	它	和	他的	嘴唇	;	和	在	脚尖	偷窃	从	这	房间	.

他用嘴唇碰了碰它，然后踮着脚尖溜出了房间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] ['nɔɪzləsli] . -

The	children	followed	noiselessly	.	177
这	孩子们	随后	无声	.	-

孩子们默默地跟在后面。177

" [ðæt] ['stɔːri] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [hæv; həv] ['eni] [end] , [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['θɛklə] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	That	story	didn't	really	have	any	end	,	did	it	?	"	said	Thekla	,	when	they	were
"	那	故事	没有	真的	有	任何	结尾	,	做过	它	?	"	说	特克拉	,	什么时候	他们	是

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

"那个故事好像没有结局，对吧？"当他们走到外面时，特克拉说道。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ɒk'təʊbə(r)] ,

"	No	,	"	replied	October	,
"	不	,	"	回复	十月	,

"不，"十月回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [endz] [tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nɪpi] [n'ʌtkɹækəz] [mɪkst]

"	there	is	no	use	trying	to	put	ends	to	things	which	have	Nippy	Nutcrackers	mixed
"	那里	是	不	使用	尝试	到	放	结束	到	事物	哪个	有	尼皮	胡桃夹子	混合

[ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

up	with	them	.	"
向上	和	他们	.	"

"试图阻止那些与尼皮胡桃夹子混在一起的事情是徒劳的。"

" [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [bel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] . " -

"	A	fashionable	belle	of	the	first	water	was	Nippie	.	"	178
"	一个	时髦	美女	的	这	第一的	水	曾是	妮皮	.	"	-

"尼皮是一位时髦的上流名媛。"178

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

" - .

"	CHUSEY	.
"	-	.

"楚西。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stəʊl] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] ['ɑːftə(r)] [ɒk'təʊbə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ,

"	WHEN	the	children	stole	back	again	into	the	hut	after	October	had	gone	,
"	什么时候	这	孩子们	偷窃	后退	再次	进入	这	小屋	后	十月	有	已消失	,

['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] .

Grandfather	was	still	asleep	.
祖父	曾是	仍然	睡着了	.

"十月过后，孩子们偷偷溜回小屋时，爷爷还在睡觉。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] , [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]

But	before	long	he	roused	himself	suddenly	,	rubbed	his	eyes	,	and	stared	at
但	前	长的	他	唤醒	他自己	突然	,	摩擦	他的	眼睛	,	和	凝视	在

[ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

them	in	a	strange	,
他们	在	一个	奇怪的	,

但没过多久，他突然醒了过来，揉了揉眼睛，用一种奇怪的眼神盯着他们。

[bɪ'wɪldəd] [weɪ] .

bewildered	way	.
困惑	方式	.

困惑的方式。

“ [weə(r)] [ɪz] [kɑːl] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Where**	**is**	**Carl**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	在哪里	是	卡尔	?	”	他	说	.

“卡尔在哪儿？”他问道。

“ [hæz; həz][hiː; hi] ['hɪd(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə] [pleɪg] [ˌem 'iː] ?

“	**Has**	**he**	**hidden**	**himself**	**to**	**plague**	**me**	**?**
”	有	他	隐	他自己	到	瘟疫	我	?

“他是不是躲起来来折磨我？”

[aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [tiːz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bæd] . ”

I	**know**	**he**	**loves**	**to**	**tease**	**,**	**but**	**this**	**is**	**too**	**bad**	**.** **”**
我	知道	他	爱	到	逗	,	但	这	是	也	坏的	. ”

我知道他喜欢捉弄人，但这也太过分了。

“ ['grænfɑːðə(r)] , ” [sed] ['θɛklə] , ['dʒentli] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwaɪt] [weɪkt] [ʌp] [jet] .

“	**Grandfather**	**,**	**”**	**said**	**Thekla**	**,**	**gently**	**,**	**“**	**you**	**are**	**not**	**quite**	**waked**	**up**	**yet**	**.**
“	祖父	,	”	说	特克拉	,	轻轻地	,	“	你	是	不是	相当	醒来	向上	然而	.

“爷爷，”特克拉轻声说道，“您还没完全醒过来呢。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [driːm] !

It	**was**	**only**	**a**	**dream**	**!**
它	曾是	仅有的	一个	梦	!

原来只是一场梦！

[ðeə(r)] [ɪz]['nəʊbədi][hɪə(r)][bʌt; bət] [mæks] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

There	**is**	**nobody**	**here**	**but**	**Max**	**and**	**me**	**.**
那里	是	无人	这里	但	最大限度	和	我	.

这里只有我和Max两个人。

” [ðə; ði][əʊld][mæn] [lʊkt] ['waɪldli][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	**The**	**old**	**man**	**looked**	**wildly**	**at**	**her**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	这	老的	男人	看起来	疯狂地	在	她	为了	一个	片刻	.

老人愣愣地看了她一眼。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

Then	**he**	**came**	**to**	**himself**	**,**	**smiled**	**,**	**and**	**stroked**	**her**	**hair**	**.**
然后	他	来了	到	他自己	,	微笑	,	和	抚摸	她	头发	.

然后他回过神来，笑了笑，抚摸着她的头发。

“ [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['əʊnli] [mæks] and179

“	**So**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**only**	**Max**	**and179**
”	所以	,	”	他	说	,	“	仅有的	最大限度	and179

“所以，”他说，“只有Max和179

[juː; jʊ] , ['liːpˌkən] !

you	**,**	**Liebchen** **!**
你	,	莉布亨 !

你，Liebchen！

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [driːm] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][bed] . ”

Well	**,**	**it**	**was**	**a**	**nice**	**dream**	**while**	**it**	**lasted**	**;**	**and**	**now**	**I**	**will**	**go**	**to**	**bed**	**.** **”**
出色地	,	它	曾是	一个	好的	梦	尽管	它	持续	;	和	现在	我	将要	去	到	床	. ”

“

“
”

嗯，这真是一个美好的梦；现在我要去睡觉了。

- [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['aʊə(r)] - [kɪld] — [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] — [wiː; wi][doʊnt]

'	We	don't	want	our	Chusey	killed	—	we	don't	want	him	for	dinner	—	we	don't
-	我们	不	想	我们的	-	被杀	—	我们	不	想	他	为了	晚餐	—	我们	不

[laɪk] ['tɜːkɪz] [wen] ['ðer] [diː] - [iː] - [ə; eɪ] - [diː] ,

like	turkeys	when	they're	d	-	e	-	a	-	d	,
喜欢	火鸡	什么时候	它们是	d	-	e	-	一个	-	d	,

“我们不想让我们的楚西被杀——我们不想把它当晚餐吃——我们不喜欢死火鸡。”

- [sɔb] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

'	sobbed	the	children	.
-	啜泣	这	孩子们	.

孩子们抽泣着说。

” [səʊ] ['grænfɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [bed] .

”	So	Grandfather	went	to	bed	.
”	所以	祖父	去	到	床	.

于是爷爷就去睡觉了。

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] the180

But	neither	the180
但	两者都不	the180

但180

[nekst] [deɪ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [nekst] , [dɪd] [hiː; hi] [raɪz] ;

next	day	,	nor	the	next	,	nor	the	next	,	did	he	rise	;
下一个	天	,	也不	这	下一个	,	也不	这	下一个	,	做过	他	上升	;

第二天，第三天，第四天，他都没有醒来；

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ək'septɪd] [fækt] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [get] [ʌp]

and	soon	it	became	an	accepted	fact	that	Grandfather	did	not	care	to	get	up
和	很快	它	成为	一个	公认	事实	那	祖父	做过	不是	关心	到	得到	向上

['eni] [mɔː(r)] .

any	more	.
任何	更多的	.

很快，爷爷不再愿意起床这件事就成了大家公认的事实。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][peɪn] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['ɒf(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['seldəm] [spəʊk] ,

He	had	no	pain	,	and	smiled	often	;	but	he	seldom	spoke	,
他	有	不	疼痛	,	和	微笑	经常	;	但	他	很少	辐	,

他没有感到疼痛，经常面带微笑；但他很少说话。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊld] [taɪmz] ,

and	when	he	did	it	was	of	old	times	,
和	什么时候	他	做过	它	曾是	的	老的	时代	,

而他所做的，却是旧时的情景。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['freʃə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

which	seemed	to	be	fresher	to	his	mind	than	the	things	which	were
哪个	似乎	到	是	更清新	到	他的	头脑	比	这	事物	哪个	是

[ə'baʊt] [hɪm] .

about	him	.
关于	他	.

在他看来，这些事似乎比他周围的事物更让他记忆犹新。

['θɛklə] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [wiːl] [ˌɪn'dɔːz] ,

Thekla	moved	her	wheel	indoors	,
特克拉	已搬	她	车轮	室内	,

特克拉把她的轮子搬到了室内，

[ænd; ənd][sæt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [rest] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi] [weɪkt] ; [waɪl]

and	sat	where	his	eyes	could	rest	upon	her	the	moment	he	waked	;	while
和	卫星	在哪里	他的	眼睛	可以	休息	之上	她	这	片刻	他	醒来	;	尽管

[mæks] ,

Max	,
最大限度	,

他坐在一个醒来就能立刻看到她的位置；而马克斯，

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [frɪsk] [ænd; ənd] [baʊns] ,

laying	aside	all	his	boyish	frisk	and	bounce	,
躺下	旁边	全部	他的	男孩气	搜身	和	弹跳	,

他收起了所有孩子气的活泼和蹦跳，

[mu:vd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [steps] ['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rlz] .

moved	about	the	cottage	with	steps	gentle	as	a	girl's	.
已搬	关于	这	小屋	和	步骤	温和的	作为	一个	女孩们	.

她迈着轻柔的步伐在小屋里走动，如同少女一般。

[ænd; ənd][səʊ] , ['kwaɪətli][ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] ['sædli] , [ðə; ði] [mʌnθ] [wɔ:(r)] [ə'weɪ] .

And	so	,	quietly	and	rather	sadly	,	the	month	wore	away	.
和	所以	,	悄悄	和	相当	令人遗憾的是	,	这	月	穿着	离开	.

就这样，悄无声息却又略带伤感地，一个月过去了。

[ðə; ði][lɑ:st] ['i:vnɪŋ] [pru:vd] [ə; eɪ] [fɪəs] [ænd; ənd] ['gʌsti] [wʌn] .

The	last	evening	proved	a	fierce	and	gusty	one	.
这	最后的	晚上	已证实	一个	凶猛的	和	阵风	一	.

昨晚天气恶劣，狂风肆虐。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['pɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ][spft] [hwə:] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv] [wɪŋz] ['bi:tɪŋ]

Amid	the	pauses	of	the	wind	a	soft	whirring	sound	as	of	wings	beating
之中	这	停顿	的	这	风	一个	柔软的	嗡嗡声	声音	作为	的	翅膀	殴打

[ˌaʊt'saɪd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:d] .

outside	could	be	heard	.
外部	可以	是	听到	.

风停的间隙，可以听到外面传来轻柔的嗡嗡声，像是翅膀拍打的声音。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [frɒm; frəm] [greɪt] [hi:ps] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] [li:vz] ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɔ:lz] [baɪ]

It	came	from	great	heaps	of	rustling	leaves	driven	against	the	cottage	walls	by
它	来了	从	伟大的	堆积如山	的	沙沙声	树叶	驱动	反对	这	小屋	墙壁	经过

[ðə; ði][blɑ:st] .

the	blast	.
这	爆炸	.

那是爆炸将大量沙沙作响的落叶吹到小屋墙壁上发出的声音。

[nəʊ]['ʌðə(r)] [nɔɪz] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn]['fægɒt][ə'pɒn][ðə; ði]

No	other	noise	broke	the	stillness	,	except	the	crackling	of	a	pine	fagot	upon	the
不	其他	噪音	打破	这	寂静	,	除了	这	噼啪作响	的	一个	松树	柴草	之上	这

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

除了火堆上松木柴噼啪作响的声音外，没有其他声音打破寂静。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [laɪt] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] .

which	filled	the	room	with	light	and	fragrance	.
哪个	已填	这	房间	和	光	和	香味	.

房间里顿时充满了光线和香气。

['θɛklə] [ænd; ənd] [mæks] [sæt] ['saɪləntli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bleɪz] ; — [ðə; ði] ['grænfɑ:ðə(r)] [slept] .

Thekla	and	Max	sat	silently	beside	the	blaze	;	—	the	Grandfather	slept	.
特克拉	和	最大限度	卫星	默默	旁	这	火焰	;	—	这	祖父	睡着了	.

特克拉和马克斯静静地坐在火堆旁；——祖父睡着了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] ['aɪðə(r)] had181

It	was	so	long	since	either	had181
它	曾是	所以	长的	自从	任何一个	had181

距离他们俩都已经很久了，181

['spəʊkən] ,

spoken	,
说	,

说，

[ðæt] [wen] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [ʃɑːp] [nɒk] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)][bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌmpt]

that	when	at	last	a	sharp	knock	fell	upon	the	door	both	the	children	jumped
那	什么时候	在	最后的	一个	锋利的	敲	跌倒	之上	这	门	两个都	这	孩子们	跳了起来

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] .

from	their	seats	.
从	他们的	座位	.

最后，一阵急促的敲门声响起，两个孩子都从座位上跳了起来。

[mæks] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['əʊpən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)]

Max	hastened	to	open	,	and	to	make	a	polite	bow	to	the	new	-	comer
最大限度	加快	到	打开	,	和	到	制作	一个	有礼貌的	弓	到	这	新的	-	角

,

,
,

马克斯赶紧打开门，并礼貌地向新来者鞠躬致意。

[waɪl] ['θɛklə] [brɔːt] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

while	Thekla	brought	a	chair	.
尽管	特克拉	带来	一个	椅子	.

这时，特克拉搬来了一把椅子。

[nəʊ'vembə(r)] , [ə; eɪ] [rʌf] ['lʊkɪŋ] ['pɜːsənɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [piː] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] [flæpt] [hæt] ,

November	,	a	rough	looking	personage	in	a	gray	pea	-	jacket	and	flapped	hat	,
十一月	,	一个	粗糙的	寻找	人士	在	一个	灰色的	豌豆	-	夹克	和	拍打	帽子	,

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] ,

took	it	without	ceremony	,
采取	它	没有	仪式	,

十一月，一个穿着灰色呢子大衣、戴着翻边帽、外表粗犷的人，不加任何仪式地接过了它。

['əʊnli] ['seɪɪŋ] , “ [ɔːl] [raɪt] , ” [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .

only	saying	,	“	All	right	,	”	in	a	gruff	voice	.
仅有的	说	,	“	全部	正确的	,	”	在	一个	粗暴	嗓音	.

他只是粗声粗气地说：“好吧。”

[hiː; hi] [siːmd] [səʊ][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [felt] ['tɪmɪd] .

He	seemed	so	big	and	strong	that	the	boy	and	girl	felt	timid	.
他	似乎	所以	大的	和	强的	那	这	男生	和	女孩	毛毡	胆小	.

他看起来又高又壮，让男孩和女孩都感到害怕。

[ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɪg'zæktli] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

They	drew	nearer	each	other	,	and	were	not	sure	exactly	how	to	begin	.
他们	画	更近	每个	其他	,	和	是	不是	当然	确切地	如何	到	开始	.

他们彼此靠近，却不知该如何开始。

[bʌt; bət] [wen] [nəʊ'vembə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] ['prɪti] [suːn] ,

But	when	November	took	off	his	hat	,	which	he	did	pretty	soon	,
但	什么时候	十一月	采取	离开	他的	帽子	,	哪个	他	做过	漂亮的	很快	,

但当十一月摘下帽子时——他很快就这么做了——

[ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi] [ʃəʊd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [bɪəd] [ænd; ənd]

the	face	he	showed	was	a	kind	one	,	in	spite	of	the	rough	beard	and
这	脸	他	显示	曾是	一个	种类	一	,	在	尽管如此	的	这	粗糙的	胡须	和

[waɪld][heə(r)] ,

wild	hair	,
荒野	头发	,

尽管他满脸胡须，头发蓬乱，但他露出的表情却是和蔼可亲的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [biːn] [kəʊmd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ɪf] ['evə(r)] .

which	had	evidently	not	been	combed	for	years	,	if	ever	.
哪个	有	显然	不是	到过	梳理过的	为了	年	,	如果	曾经	.

显然，这些头发已经多年没有梳理过了，甚至可能从未梳理过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braʊn] [ænd; ənd] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] [feɪs] ;

It	was	a	brown	and	weather	-	beaten	face	;
它	曾是	一个	棕色的	和	天气	-	被打败	脸	;

那是一张棕色且饱经风霜的脸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðæt] ['frendli] [laɪt] [wɪtʃ] ['tʃɪldrən] [lʌv] ,

but	the	eyes	were	full	of	that	friendly	light	which	children	love	,
但	这	眼睛	是	满的	的	那	友好的	光	哪个	孩子们	爱	,

但他的眼中充满了孩子们喜爱的那种友善的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ə'freɪd] .

and	the	little	ones	no	longer	felt	afraid	.
和	这	小的	一个	不	更长	毛毡	害怕的	.

孩子们不再感到害怕了。

[nəʊ'vembə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægi]

November	looked	at	them	for	a	moment	from	under	his	shaggy
十一月	看起来	在	他们	为了	一个	片刻	从	在下面	他的	毛茸茸

['aɪbraʊz] ,

eyebrows	,
眉毛	,

十一月从他浓密的眉毛下看了他们一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [nɒts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn]

and	then	began	fumbling	with	the	knots	of	a	red	bandanna	handkerchief	in
和	然后	开始	笨拙	和	这	绳结	的	一个	红色的	头巾	手帕	在

[wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [taɪd] [ʌp] . -

which	something	was	tied	up	.	182
哪个	某物	曾是	系	向上	.	-

然后他开始笨拙地摆弄一条红色方巾的结，上面似乎系着什么东西。182

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
“	那里	!

“那里！

” [hiː; hi] [sed] , [wen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , “ [ðeəz; ðəz][maɪ]['prez(ə)nt] .

”	he	said	,	when	at	last	he	got	it	open	,	“	there's	my	present	.
”	他	说	,	什么时候	在	最后的	他	得到	它	打开	,	“	有	我的	展示	.

“当他终于打开它时，他说：‘这是我的礼物。’”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

It	came	from	ever	so	far	away	,
它	来了	从	曾经	所以	远的	离开	,

它来自非常遥远的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [smæʃt] [ɒn]

and	a	fine	piece	of	work	I	had	to	keep	it	from	being	smashed	on
和	一个	美好的	片	的	工作	我	有	到	保持	它	从	存在	粉碎	在

[ðə; ðɪ][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

一件精良的作品，我不得不保护它，以免它在路上被撞坏。

[ɪts] [ɔːl] [seɪf] [haʊˈevə(r)] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈedʒɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃɪpt] .

It's	all	safe	however	,	I	believe	,	except	the	edges	,	which	are	a	little	chipped	.
它是	全部	安全的	然而	,	我	相信	,	除了	这	边缘	,	哪个	是	一个	小的	缺口	.

我觉得除了边缘有点磕碰之外，其他地方都很安全。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] .

But	that's	nothing	.
但	那就是	没有什么	.

但这算不了什么。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] , [jʌŋ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [fɔːl] [tuː; tə] .

Get	your	knives	and	forks	,	young	ones	,	and	fall	to	.
得到	你的	刀具	和	叉子	,	年轻的	一个	,	和	落下	到	.

孩子们，拿起你们的刀叉，开始吧。

〞 [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][wɒz; wəz][ə; eɪ][paɪ] , — [ə; eɪ] [faɪn] [ˈjeləʊ] [paɪ] ,

〞	This	present	was	a	pie	,	—	a	fine	yellow	pie	,
〞	这	展示	曾是	一个	馅饼	,	—	一个	美好的	黄色的	馅饼	,

“这份礼物是一个馅饼，——一个美味的黄色馅饼，

[ˈmɒt(ə)ld] [wɪð] [braʊn] [spɒts] [ænd; ənd] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈɜːθnweə(r)] [dɪʃ] .

mottled	with	brown	spots	and	baked	in	a	red	earthenware	dish	.
斑驳	和	棕色的	地点	和	烘焙	在	一个	红色的	陶器	盘子	.

带有褐色斑点，用红色陶罐烘烤而成。

[mæks] [ænd; ənd] [ˈθɛklə] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .

Max	and	Thekla	had	never	seen	any	thing	like	it	before	.
最大限度	和	特克拉	有	绝不	已见	任何	事物	喜欢	它	前	.

马克斯和特克拉以前从未见过这样的景象。

[ˌaɪ ˈtiː] [felt] [stɪl] [wɔːm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n] ; [ænd; ənd] [smelt] [səʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ænd; ənd]['spaɪsi] ,

It	felt	still	warm	from	the	oven	;	and	smelt	so	delicious	and	spicy	,
它	毛毡	仍然	温暖的	从	这	烤箱	;	和	冶炼	所以	可口的	和	辛辣的	,

它还带着烤箱的余温；闻起来香喷喷的，带着辛辣的香味。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] , [æz; əz][nəʊˈvembə(r)]

that	it	was	impossible	to	keep	from	eating	it	at	once	,	as	November
那	它	曾是	不可能的	到	保持	从	吃	它	在	一次	,	作为	十一月

[ɜːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də] .

urged	them	to	do	.
敦促	他们	到	做	.

他们根本无法克制住不立刻吃掉它的冲动，就像十一月敦促他们做的那样。

[səʊ] [mæks] [ræn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [hɔːn] [spuːn] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [piːs] [wɒz; wəz][leɪd] [ə'saɪd]

So	Max	ran	for	two	horn	spoons	;	and	,	after	a	piece	was	laid	aside
所以	最大限度	跑	为了	二	喇叭	勺子	;	和	,	后	一个	片	曾是	铺设	旁边

[fɔː(r); fə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,

for	Grandfather	,
为了	祖父	,

于是马克斯跑去拿了两把角勺；其中一把留给了爷爷，

[hiː; hi][ænd; ənd] ['θɛklə] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ðɪ][rest] .

he	and	Thekla	began	to	devour	the	rest	.
他	和	特克拉	开始	到	吞食	这	休息	.

他和特克拉开始吞食剩下的食物。

“ [əʊ] [maɪ] ! ” [sed] [mæks] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [baɪt] , “ ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? ”

“	Oh	my	!	”	said	Max	,	as	he	took	his	first	bite	,	“	isn't	it	good	?	”
”	哦	我的	!	”	说	最大限度	,	作为	他	采取	他的	第一的	咬	,	“	不是	它	好的	?	”

“哦，我的天哪！”马克斯一边咬第一口一边说，“味道真不错！”

“ [woʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] , [sɜː(r)] ? ” [ɑːskt] ['θɛklə] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)]

“	Won't	you	have	a	bit	,	sir	?	”	asked	Thekla	,	who	was	a	polite	little	creature
”	惯于	你	有	一个	少量	,	先生	?	”	问	特克拉	,	WHO	曾是	一个	有礼貌的	小的	生物

.

:

.

“先生，您能吃一点吗？”彬彬有礼的小家伙特克拉问道。

“ [bles] [juː; jʊ] ! — [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [nəʊ'vembə(r)] , who183

“	Bless	you	!	—	no	,	”	replied	November	,	who183
”	保佑	你	!	—	不	,	”	回复	十一月	,	who183

“祝福你！——不，”十一月回答道，他183

[lʊkt] ['haɪli] [pliːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪft] .

looked	highly	pleased	at	the	success	of	his	gift	.
看起来	高度	高兴	在	这	成功	的	他的	礼物	.

他对礼物的成功感到非常高兴。

“ [ai] ['nevə(r)] [iːt] - [ɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [taɪm] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks]

“	I	never	eat	'	em	till	the	proper	time	comes	,	and	that	isn't	for	three	weeks
”	我	绝不	吃	-	呃	直到	这	恰当的	时间	来	,	和	那	不是	为了	三	周

[jet] .

yet	.
然而	.

“不到合适的时机，我从来不吃它们，而距离合适的时机还有三周时间。”

[bʌt; bət] [ai] [nəʊ] [æn; ən] [əʊld] ['leɪdi] [huː] [pə'sist, -'zist] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] ,

But	I	know	an	old	lady	who	persists	in	making	them	all	the	year	round	,
但	我	知道	一个	老的	女士	WHO	持续	在	制作	他们	全部	这	年	圆形的	,

但我认识一位老太太，她一年到头都在坚持做这些。

[ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [aʊt] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [θɔːt] [ə; eɪ] [paɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [njuː] ,

in	season	and	out	;	and	as	I	thought	a	pie	would	be	something	new	,
在	季节	和	出去	;	和	作为	我	想法	一个	馅饼	会	是	某物	新的	,

无论是否应季；而且我当时觉得馅饼会是种新鲜玩意儿，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ,

and	a	good	thing	to	bring	,
和	一个	好的	事物	到	带来	,

而且是值得带上的东西。

[ai] [drɒpt] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [stəʊl] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌtəri] .

I	dropped	in	on	the	way	here	and	stole	one	from	her	buttery	.
我	掉落	在	在	这	方式	这里	和	偷窃	一	从	她	黄油味	.

我来这里的路上顺便去她家的黄油店偷了一个。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [kæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θeft] [æz; əz] [ai] [keɪm] [ə'weɪ] . ”

They	were	just	whipping	the	cat	for	the	theft	as	I	came	away	.	”
他们	是	只是	鞭打	这	猫	为了	这	盗窃	作为	我	来了	离开	.	”

我离开的时候，他们正在鞭打那只偷东西的猫。

“ [bʌt; bət] ['wʌznt] [ðæt] [rɒŋ] ? ” [ɑːskt] [mæks] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪ] .

“	But	wasn't	that	wrong	?	”	asked	Max	,	with	his	mouth	full	of	the	pie	.
”	但	不是	那	错误的	?	”	问	最大限度	,	和	他的	嘴	满的	的	这	馅饼	.

“但那样做难道不是错的吗？”马克斯嘴里塞满了馅饼，问道。

“ [ʌm; əm] ! ” [rɪ'plaɪd] [nəʊ'vembə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] , ['fʌni] [lʊk] ,

“	Um	!	”	replied	November	,	with	a	keen	,	funny	look	,
”	嗯	!	”	回复	十一月	,	和	一个	敏锐的	,	有趣的	看	,

“嗯！”十一月回答道，脸上带着一种敏锐而滑稽的表情。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [skwiːzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][kæn; kən] [naʊ] , [ænd; ənd] [smæʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	if	I	had	squeezed	it	into	a	can	now	,	and	smashed	it	,
”	如果	我	有	挤压	它	进入	一个	能	现在	,	和	粉碎	它	,

“如果我现在把它挤进罐子里，然后砸碎它，

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [səʊ] !

perhaps	it	might	have	been	called	so	!
也许	它	可能	有	到过	称为	所以	!

或许它原本可以这么叫！

” [mæks] [blʌʃt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Max	blushed	,	and	hung	down	his	head	.
”	最大限度	脸红了	,	和	悬挂	向下	他的	头	.

“马克斯脸红了，低下了头。”

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [went] [ɒn][nəʊ'vembə(r)] , [mɔː(r)]['kaɪndli] .

“	Never	mind	,	”	went	on	November	,	more	kindly	.
”	绝不	头脑	,	”	去	在	十一月	,	更多的	亲切地	.

“没关系，”十一月语气缓和了一些。

“ [wiː; wi][woʊnt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['ɔnisti] , [aɪ] [θɪŋk] !

“	We	won't	discuss	the	point	of	our	respective	honesties	,	I	think	!
”	我们	惯于	讨论	这	观点	的	我们的	各自	诚实	,	我	思考	!

“我想，我们就不讨论我们各自的诚实与否的问题了！”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] [mʌnθs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [æz; əz][wiː; wi]

But	I	must	confess	that	we	Months	are	not	as	conscientious	as	we
但	我	必须	承认	那	我们	几个月	是	不是	作为	尽责的	作为	我们

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

但我必须承认，我们几个月以来并没有达到应有的认真负责程度。

['evri] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] [stiːl] ['sʌmθɪŋ] [weər'evə(r)][wiː; wi][gəʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Every	one	of	us	steal	something	wherever	we	go	;	and	the	worst	of	it	is
每一个	一	的	我们	偷	某物	无论	我们	去	;	和	这	最差	的	它	是

, [ðæt] we184

,	that	we184
,	那	we184

我们每个人无论走到哪里都会偷东西；而最糟糕的是，我们184

['nevə(r)] [brɪŋ] [wɒt] [wiː; wi] [stiːl] [bæk] [ə'gen] .

never	bring	what	we	steal	back	again	.
绝不	带来	什么	我们	偷	后退	再次	.

永远不要把偷来的东西带回去。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	!
海戈	!

嘿！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

”	And	he	looked	silently	into	the	fire	for	some	time	.
”	和	他	看起来	默默	进入	这	火	为了	一些	时间	.

他默默地凝视着火焰，过了好一会儿。

[baɪ] [ðɪs] [ðə; ði] [lɑːst] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [paɪ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;

By	this	the	last	mouthful	of	pie	had	disappeared	;
经过	这	这	最后的	一口气	的	馅饼	有	消失	;

这时，最后一口馅饼也消失了；

[ænd; ənd] ['θɛklə] [hæd; həd] ['kærid] [ɒf] [ðə; ði] [dɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]

and	Thekla	had	carried	off	the	dish	and	the	spoons	,	and	put	them
和	特克拉	有	携带	离开	这	盘子	和	这	勺子	,	和	放	他们

[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

out	of	sight	.
出去	的	视线	.

特克拉把盘子和勺子拿走了，藏到了看不见的地方。

“ [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ? ” [ɑːskt] [nəʊ'vembə(r)] , ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Was	it	good	?	”	asked	November	,	meeting	her	eye	with	a	smile	.
“	曾是	它	好的	?	”	问	十一月	,	会议	她	眼睛	和	一个	微笑	.

“好吃吗？”十一月问道，微笑着与她目光相接。

“ ['veri] , ['veri] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Very	,	very	good	,	”	she	answered	.
“	非常	,	非常	好的	,	”	她	回答	.

“非常好，”她回答道。

“ [ai] ['nevə(r)] ['teɪstɪd] ['eni] [paɪz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	never	tasted	any	pies	like	it	.
“	我	绝不	尝过	任何	馅饼	喜欢	它	.

“我从未尝过如此美味的馅饼。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] , [sɜː(r)] ? ”

Do	you	know	what	it	is	made	of	,	sir	?	”
做	你	知道	什么	它	是	制成	的	,	先生	?	”

先生，您知道它是由什么制成的吗?

“ [ai] [bɪ'liːv] , ” [sed] [nəʊ'vembə(r)] , “ [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['resəpi] [rʌnz] [ðʌs] : - [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['pʌmpkɪn] [æz; əz]

“	I	believe	,	”	said	November	,	“	the	exact	recipe	runs	thus	:	'	As	little	pumpkin	as
“	我	相信	,	”	说	十一月	,	“	这	精确的	食谱	跑步	因此	:	-	作为	小的	南瓜	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“我相信，”诺文伯说，“确切的配方是这样的：‘南瓜用量越少越好，’”

[ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [els] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

and	as	much	of	every	thing	else	as	possible	.
和	作为	很多	的	每一个	事物	别的	作为	可能的	.

以及其他所有东西，越多越好。

- [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [juːz] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] .

'	But	it's	no	use	your	trying	to	make	one	.
-	但	它是	不	使用	你的	尝试	到	制作	一	.

但你试图制作一个是没用的。

[ðeɪ] [dəʊnt] [sək'siːd] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ,

They	don't	succeed	anywhere	except	in	that	country	on	the	other	side	the	ocean	,
他们	不	成功	任何地方	除了	在	那	国家	在	这	其他	边	这	海洋	,

除了大洋彼岸的那个国家，他们在其他任何地方都无法成功。

[weə(r)] [ðɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] .

where	this	came	from	.
在哪里	这	来了	从	.

这是从哪里来的?

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [næk] [æt; ət] - [ɪm] . ”

There	they	have	a	knack	at	'	em	.	”
那里	他们	有	一个	诀窍	在	-	呃	.	”

他们很擅长做这些事。

“ [əʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Oh	,	tell	us	about	the	other	side	the	ocean	!	”	cried	the	children	.
”	哦	,	告诉	我们	关于	这	其他	边	这	海洋	!	”	哭	这	孩子们	.

“哦，给我们讲讲大海的另一边吧！”孩子们喊道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , ” [rɪ'plaɪd] [nəʊ'vembə(r)] .

“	I'm	going	to	,	”	replied	November	.
”	我是	去	到	,	”	回复	十一月	.

“我会去的，”十一月回答道。

“ [ðæts] [weə(r)] [maɪ] ['stɔːri] ['hæpənd] . -

“	That's	where	my	story	happened	.	185
”	那就是	在哪里	我的	故事	发生	.	-

“我的故事就发生在那里。”185

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [weɪ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['frʌntɪə(r)] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)][ɪz] ?

“	It	was	way	out	on	the	Western	frontier	—	Do	you	know	what	a	frontier	is	?
”	它	曾是	方式	出去	在	这	西	边境	—	做	你	知道	什么	一个	边境	是	?

“它位于遥远的西部边疆——你知道什么是边疆吗？”

” ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] .

”	suddenly	interrupting	himself	.
”	突然	打断	他自己	.

他突然打断了自己的话。

[nəʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)][wɒz; wəz] .

No	,	the	children	did	not	know	what	a	frontier	was	.
不	,	这	孩子们	做过	不是	知道	什么	一个	边境	曾是	.

不，孩子们并不知道什么是边疆。

“ [ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] , ” [kən'tɪnjuːd] [nəʊ'vembə(r)] , “ [ɪz][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ; [ænd; ənd] [rʌf]

“	A	frontier	,	”	continued	November	,	“	is	the	edge	of	civilization	;	and	rough
”	一个	边境	,	”	持续	十一月	,	“	是	这	边缘	的	文明	;	和	粗糙的

[ænd; ənd] ['ʃægi] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

and	shaggy	enough	it	is	,
和	毛茸茸	足够的	它	是	,

“边疆，”十一月继续说道，“是文明的边缘；而且它确实崎岖不平，野蛮荒凉。”

[æz; əz] ['edʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] .

as	edges	are	apt	to	be	.
作为	边缘	是	易于	到	是	.

就像边缘容易出现的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [graʊnd] [weə(r)] [men] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] [miːt] [ænd; ənd] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

It	is	the	battle	-	ground	where	men	and	Nature	meet	and	fight	it	out	.
它	是	这	战斗	-	地面	在哪里	男人	和	自然	见面	和	斗争	它	出去	.

这是人类与自然相遇并展开较量的战场。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] [hɑːd] [taɪmz] [ðeə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

the	men	have	hard	times	there	,	I	can	tell	you	.
这	男人	有	难的	时代	那里	,	我	能	告诉	你	.

我可以告诉你，那里的男人们日子过得很艰难。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd][juːz] ['evri] [bɪt][ɒv; əv] [stʌf] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,

They	have	to	turn	to	and	use	every	bit	of	stuff	that	is	in	them	,
他们	有	到	转动	到	和	使用	每一个	少量	的	东西	那	是	在	他们	,

他们必须利用并运用自身所拥有的一切资源。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [get][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnflɪkt] .

or	they	get	the	worst	of	the	conflict	.
或者	他们	得到	这	最差	的	这	冲突	.

否则他们将承受冲突中最严重的后果。

[bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [fəʊ] .

But	Nature	is	a	friendly	foe	.
但	自然	是	一个	友好的	敌人	.

但大自然是友好的敌人。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [grəuz] [kaɪnd] .

When	she	has	proved	them	,	she	grows	kind	.
什么时候	她	有	已证实	他们	,	她	生长	种类	.

当她证明了自己的能力之后，她就会变得善良。

[ðə; ðɪ] [triːz] [fɔːl] , [ðə; ðɪ] [stʌmps] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

The	trees	fall	,	the	stumps	come	out	of	the	ground	.
这	树木	落下	,	这	树桩	来	出去	的	这	地面	.

树木倒下，树桩从地里冒出来。

['evri] [jɪə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] [dʌn] [telz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ;

Every	year	the	work	done	tells	more	and	more	;
每一个	年	这	工作	完毕	讲述	更多的	和	更多的	;

每年所做的工作都越来越能说明问题；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['frʌntɪə(r)][ɪz] [pʊʃt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

and	the	frontier	is	pushed	farther	and	farther	away	.
和	这	边境	是	推动	更远	和	更远	离开	.

疆界不断向外推进。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)] [woʊnt][biː; bi] ['eni] ['frʌntɪə(r)] [left] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [lænd] [wɪl] [biː; bi]['sɪvəlaɪzd] ;

By	and	by	there	won't	be	any	frontier	left	,	the	whole	land	will	be	civilized	;
经过	和	经过	那里	惯于	是	任何	边境	左边	,	这	所有的	土地	将要	是	文明	;

不久之后，将不再有边疆，整个国家都将文明化；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , — [brɪk] ['haʊzɪz] , [tʃɜːtʃɪz] , [ʃɒps] ,

and	people	will	have	every	thing	they	desire	,	—	brick	houses	,	churches	,	shops	,
和	人们	将要	有	每一个	事物	他们	欲望	,	—	砖	房屋	,	教堂	,	商店	,

[aɪs] - [kriːm] [sə'luːn] ,

ice	-	cream	saloons	,
冰	-	奶油	酒吧	,

人们将拥有他们想要的一切——砖房、教堂、商店、冰淇淋店等等。

[ænd; ənd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [tʌpɝz] [prə'vɜːbiəl] [fə'lɒsəfi] . -

and	copies	of	Tupper's	Proverbial	Philosophy	.	186
和	副本	的	塔珀的	谚语	哲学	.	-

以及塔珀的《谚语哲学》的副本。186

“ [wel] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['frʌntɪə(r)][æz; əz][aɪ][gəʊ][maɪ] ['jɪəli] [raʊndz] ;

“	Well	,	I	always	visit	this	frontier	as	I	go	my	yearly	rounds	;
“	出色地	,	我	总是	访问	这	边境	作为	我	去	我的	每年	回合	;

“嗯，我每年巡视边境时都会来这里看看；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['mɪsɪz] . [fɪsks] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

and	it	was	there	that	I	made	acquaintance	with	Mrs	.	Fiske's	little	children	.
和	它	曾是	那里	那	我	制成	熟人	和	太太	.	菲斯克的	小的	孩子们	.

正是在那里，我结识了菲斯克太太的几个孩子。

“ [fɔː(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gˈɜːlz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ˈsev(ə)n] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgɪst] [nɒt] [kwaɪt]
“ Four boys and girls there were , the eldest seven , the youngest not quite
“ 四 男孩们 和 女孩们 那里 是 , 这 长子 七 , 这 最小的 不是 相当
[θriː] ;
three ;
三 ;

“那里有四个男孩和女孩，最大的七岁，最小的不到三岁；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈevə(r)] [siːn] [ˈʌðə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ɪkˈsept] [ðəmˈselvz] .
and none of them had ever seen other children except themselves .
和 没有任何 的 他们 有 曾经 已见 其他 孩子们 除了 他们自己 .

除了自己以外，他们中没有一个人见过其他孩子。

[ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] , [hɑːd] - [wɜːkt] [ˈwʊmən] ; [ðeə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [rʌf] , [kaɪnd] -
Their Mother was a sad , hard - worked woman ; their Father , a rough , kind -
他们的 母亲 曾是 一个 伤心 , 难的 - 工作 女士 ; 他们的 父亲 , 一个 粗糙的 , 种类 -
[hɑːtɪd] [ˈfeləʊ] ,
hearted fellow ,
心地 同伴 ,

他们的母亲是一位悲伤而勤劳的女人；他们的父亲是一位粗犷但心地善良的人。

[tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [mʌtʃ] , [ɪkˈsept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ]
too busy to notice the little ones much , except now and then on a Sunday
也 忙碌的 到 注意 这 小的 一个 很多 , 除了 现在 和 然后 在 一个 星期日
[ˈiːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

除了偶尔在周日晚上，他太忙了，很少注意到孩子们。

[səʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [əˈmjuːzmənt] ;
So the children were left entirely to each other for amusement ;
所以 这 孩子们 是 左边 完全 到 每个 其他 为了 娱乐 ;

于是孩子们就完全被留下来互相玩耍；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈmeri] , [kənˈtentɪd]
and they seemed to find plenty of it , for a more merry , contented
和 他们 似乎 到 寻找 很多 的 它 , 为了 一个 更多的 欢乐 , 满足
[gruːp] [ai] [ˈnevə(r)] [sɔː] .
group I never saw .
团体 我 绝不 锯 .

他们似乎找到了很多，我从未见过比他们更快乐、更满足的一群人。

[ðə; ði] [ruːd] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] ,
The rude hut in which they lived was beautiful in their eyes ; and the forest ,
这 粗鲁的 小屋 在 哪个 他们 居住地 曾是 美丽的 在 他们的 眼睛 ; 和 这 森林 ,

他们居住的简陋小屋在他们眼中却是美丽的；而森林，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新年特惠(The New-Year's Bargain)
第7/8页

[wɪð] [ɪts] [bɜ˞dz] , ['beriz] , ['skwirəlz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pleɪfeləʊ] .

with	its	birds	,	berries	,	squirrels	,	and	flowers	,	like	a	delightful	playfellow	.
和	它是	鸟类	,	浆果	,	松鼠	,	和	花朵	,	喜欢	一个	愉快	玩伴	.

这里有鸟儿、浆果、松鼠和鲜花，就像一个令人愉快的玩伴。

“ [ðə; ðɪ]['kæbɪn][wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)]['wægən] [treɪnz] : [nʌn] ['evə(r)] [keɪm] [ðeə(r)] .

“	The	cabin	was	off	the	road	for	wagon	trains	:	none	ever	came	there	.
“	这	舱	曾是	离开	这	路	为了	车皮	火车	:	没有任何	曾经	来了	那里	.

“这间小屋远离篷车队的路线：从来没有篷车队到过那里。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [men] [ɒn] ['hɔːsbæk] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [tə'geðə(r)] ,

But	now	and	then	men	on	horseback	,	two	or	three	together	,
但	现在	和	然后	男人	在	马背	,	二	或者	三	一起	,

但偶尔也能看到两三个骑马的人，

[wʊd] [stɒp] [ænd; ənd] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] .

would	stop	and	ask	for	a	meal	or	a	night's	lodging	.
会	停止	和	问	为了	一个	一顿饭	或者	一个	夜晚	住宿	.

会停下来请求提供餐食或住宿。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [ɪn] [ðæt] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['wɪldənəs] . -

These	were	never	refused	in	that	hospitable	wilderness	.	187
这些	是	绝不	拒绝	在	那	好客	荒野	.	-

在那片热情好客的荒野中，人们从未拒绝过这些请求。[187]

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [men] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] ,

The	children	were	glad	when	this	happened	;	for	the	men	talked	about	all	sorts	of	interesting	things	,
这	孩子们	是	高兴的	什么时候	这	发生	;	为了	这	男人	谈话	关于	全部	排序	的	有趣的	事物	,

孩子们对此感到很高兴；因为男人们谈论了各种各样有趣的事情。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['njuːzˌpeɪpəz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [riːd] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['ænɪkdoʊts] .

and	brought	newspapers	,	from	which	their	Father	read	stories	and	anecdotes	.
和	带来	报纸	,	从	哪个	他们的	父亲	读	故事	和	轶事	.

他们带来了报纸，他们的父亲从中朗读故事和轶事。

[bʌt; bət] ['pɒli] , [ðə; ðɪ] ['eldɪst] , [ə; eɪ] [braɪt] , [əb'zɜːvɪŋ] [gɜːl] ,

But	Polly	,	the	eldest	,	a	bright	,	observing	girl	,
但	波莉	,	这	长子	,	一个	明亮的	,	观察	女孩	,

但是，作为家中老大，波莉是个聪明、善于观察的女孩，

['nəʊtɪst] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] ['vɪzɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['sædə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ,

noticed	that	after	these	visits	her	Mother	always	looked	sadder	than	before	,
注意到	那	后	这些	访问	她	母亲	总是	看起来	更悲伤	比	前	,

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kraɪd] .

and	sometimes	cried	.
和	有时	哭	.

注意到每次探望之后，她的母亲总是比以前更悲伤，有时还会哭泣。

“ ['mɪsɪz] . [fɪsk] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [steɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] [kɔːld] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

“	Mrs	.	Fiske	came	from	a	State	a	long	way	off	called	Massachusetts	.
“	太太	.	菲斯克	来了	从	一个	状态	一个	长的	方式	离开	称为	马萨诸塞州	.

“菲斯克夫人来自很远的一个州，名叫马萨诸塞州。”

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [stɪl] ,

Some	of	her	relations	lived	there	still	,
一些	的	她	关系	居住地	那里	仍然	,

她的一些亲戚仍然住在那里。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][əʊld] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ;

and	there	was	the	old	house	where	she	had	been	born	;
和	那里	曾是	这	老的	房子	在哪里	她	有	到过	出生	;

还有她出生的那栋老房子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['seldəm] [spəʊk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][ðem; ðəm] .

but	she	seldom	spoke	of	it	or	them	.
但	她	很少	辐	的	它	或者	他们	.

但她很少谈及此事或他们。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃɪ] [fɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['ləʊnlɪ] [laɪf][baɪ]['duːɪŋ] [səʊ]

Perhaps	she	feared	to	make	the	children	discontented	with	their	lonely	life	by	doing	so
也许	她	害怕	到	制作	这	孩子们	不满	和	他们的	孤独	生活	经过	正在做	所以

;

;

;

或许她担心这样做会让孩子们对孤独的生活感到不满；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [waɪz] .

and	it	may	be	she	was	wise	.
和	它	可能	是	她	曾是	明智的	.

或许她是明智的。

“ [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [pɪkt] [ʌp][aɪ'diəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

“	But	the	little	ones	picked	up	ideas	here	and	there	,
“	但	这	小的	一个	挑选	向上	想法	这里	和	那里	,

“但小孩子们也零零散散地学到了一些想法，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪ] [ɒv; əv] - ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [iːst] ,

and	made	a	sort	of	play	of	'	Going	to	the	East	,
和	制成	一个	种类	的	玩	的	-	去	到	这	东方	,

并上演了一出戏，戏名是《东行记》，

- [weə(r)] [səʊ] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] .

'	where	so	many	wonderful	things	were	.
-	在哪里	所以	许多	精彩的	事物	是	.

那里曾有许多美好的事物。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ɒf(ə)n] [tel] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [pleɪz] :

They	did	not	often	tell	their	Mother	of	these	plays	:
他们	做过	不是	经常	告诉	他们的	母亲	的	这些	演出	:

他们很少把这些戏剧讲给母亲听：

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [peɪn] ;

somehow	they	felt	that	it	gave	her	pain	;
不知何故	他们	毛毡	那	它	给予	她	疼痛	;

他们总觉得这会让她感到痛苦；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [baɪ][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] , ['ɑːskɪŋ]

but	when	they	were	alone	with	their	Father	they	would	talk	by	the	hour	,	asking
但	什么时候	他们	是	独自的	和	他们的	父亲	他们	会	讲话	经过	这	小时	,	问

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

但当他们单独和父亲在一起时，他们会一聊就是几个小时，问个不停。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [smɔ:l] [krəʊz] . -

and	chattering	all	together	like	a	flock	of	small	crows	.	188	
和	喋喋不休	全部	一起	喜欢	一个	群	的	小的	乌鸦	.	-	

它们叽叽喳喳地叫个不停，就像一群小乌鸦。188

" [wʌn] [naɪt] [ə; eɪ]['trævələ(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] ['stɒpɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ju:st] [ə; eɪ] [nju:] [wɜ:d] . "

"	One	night	a	traveller	,	who	was	stopping	with	them	,	used	a	new	word	.	"
"	一	夜晚	一个	游客	,	WHO	曾是	停止	和	他们	,	用过的	一个	新的	单词	.	"

"一天晚上，一位和他们一起过夜的旅客说了一个新词。"

- [ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [gets] [səʊ][fɑ:(r)] [aʊt] [æz; əz] [ðɪs] , - [hi:; hi] [sed] .

'	I	don't	know	if	Thanksgiving	gets	so	far	out	as	this	,	'	he	said	.
-	我	不	知道	如果	感恩	获得	所以	远的	出去	作为	这	,	-	他	说	.

"我不知道感恩节的日期是不是会提前这么久，"他说。

" ['mɪsɪz] . [fɪsk] ['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [saɪ] ; [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'plaɪd] , - [wel] , [nəʊ] !

"	Mrs	.	Fiske	only	answered	by	a	sigh	;	but	her	husband	replied	,	'	Well	,	no	!
"	太太	.	菲斯克	仅有的	回答	经过	一个	叹	;	但	她	丈夫	回复	,	-	出色地	,	不	!

菲斯克太太只是叹了口气；但她的丈夫回答说：'好吧，不！'

[wɪv] [hæd; həd] ['prɪti] [hɑ:d] [taɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [bæk] ;

We've	had	pretty	hard	times	for	a	spell	back	;
我们已经	有	漂亮的	难的	时代	为了	一个	拼写	后退	;

过去一段时间我们过得很艰难；

[ænd; ənd][wi:; wi]['nevə(r)] [si:] [nəʊ] ['nju:zˌpeɪpəz] [soʊz] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [deɪz] [ə'pɔɪntɪd] ,

and	we	never	see	no	newspapers	so's	to	know	what	day's	appointed	,
和	我们	绝不	看	不	报纸	所以也是	到	知道	什么	天	任命	,

我们从来不看报纸，所以不知道是哪一天。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪv] [kaɪnd][ɒv; əv][let][ˌaɪ 'ti:][slaɪd] .

and	so	we've	kind	of	let	it	slide	.
和	所以	我们已经	种类	的	让	它	滑动	.

所以我们就姑且放任不管了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

It's	a	pity	too	,	that's	a	fact	.
它是	一个	遗憾	也	,	那就是	一个	事实	.

这确实很可惜，这是事实。

[waɪ] , [ðə; ði] [kidz] [hɪə(r)][dəʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [mi:nz] . - "

Why	,	the	kids	here	don't	even	know	what	Thanksgiving	means	.	'	"
为什么	,	这	孩子们	这里	不	甚至	知道	什么	感恩	方法	.	-	"

"这里的孩子们甚至都不知道感恩节是什么意思。"

" [kidz] ? " [ɑ:skt] [mæks] , ['wʌndrɪŋli] .

"	Kids	?	"	asked	Max	,	wonderingly	.
"	孩子们	?	"	问	最大限度	,	惊奇地	.

"孩子们？"马克斯好奇地问道。

" [hi:; hi] [ment] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [lɑ:ft] [nəʊ'vembə(r)] .

"	He	meant	the	children	,	"	laughed	November	.
"	他	意思是	这	孩子们	,	"	笑了	十一月	.

"他指的是孩子们，"十一月笑着说。

" [ɪts] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['fʌni] [wɜ:d] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] ;

"	It's	rather	a	funny	word	,	but	some	people	use	it	;
"	它是	相当	一个	有趣的	单词	,	但	一些	人们	使用	它	;

"这是一个有点奇怪的词，但有些人会用它；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [telz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:d] .

and	as	long	as	it	tells	what	it	means	it's	a	good	word	.
和	作为	长的	作为	它	讲述	什么	它	方法	它是	一个	好的	单词	.

只要它能表达其含义，那就是个好词。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . “

The	little	Fiskes	were	used	to	it	.	“
这	小的	菲克斯	是	用过的	到	它	.	”

小菲斯克们对此习以为常了。

- [wel] , - [ðə; ði]['trævələ(r)] [went] [ɒn] ,

'	Well	,	'	the	traveller	went	on	,
-	出色地	,	-	这	游客	去	在	,

“嗯,”旅行者继续说道,

- [ju:; jʊ] [ʃænt] [mɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ðɪs] [jɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['eni] [haʊ] .

'	you	shan't	miss	the	Day	this	year	for	want	of	a	paper	any	how	.
-	你	不会	错过	这	天	这	年	为了	想	的	一个	纸	任何	如何	.

“无论如何，你今年都不会因为缺少报纸而错过这一天。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] “ ['deməkræt] ” [ɒv; əv] [wi:k] [bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] , [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]

There's	the	“	Democrat	”	of	week	before	last	,	with	the	Governor's	Proclamation
有	这	“	民主党人	”	的	星期	前	最后的	,	和	这	州长的	公告

[ænd; ənd][ɔ:l] .

and	all	.
和	全部	.

还有上上周的“民主党人”，州长还发布了公告什么的。

[ɪts] [ðə; ði] 29th [ju:; jʊ] [si:] , [fɔ:(r)] [wi:ks] [frɒm; frəm][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . - - “

It's	the	29th	you	see	,	four	weeks	from	to	-	morrow	.	'	189	“
它是	这	29th	你	看	,	四	周	从	到	-	明天	.	-	-	”

你看，今天是29号，距离明天还有四周。'189“

- [wɒt] [dʌz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [mi:n] ?

'	What	does	Thanksgiving	mean	?
-	什么	做	感恩	意思是	?

感恩节的意义是什么?

- [ɑ:skt] ['lɪt(ə)l] ['næni] , [hu:] [wɒz; wəz] [pɜ:tʃt] [ɒn][ðə; ði]['streɪndʒərz] [ni:] .

'	asked	little	Nanny	,	who	was	perched	on	the	stranger's	knee	.
-	问	小的	保姆	,	WHO	曾是	栖息	在	这	陌生人的	膝盖	.

“小保姆问道，她当时正坐在陌生人的膝盖上。”

- [tel] [ju: 'es][ðə; ði] - ['tɔ:ri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -

'	Tell	us	the	'	tory	about	it	.	'
-	告诉	我们	这	-	保守党	关于	它	.	-

“跟我们说说保守党是怎么想的。”

“ [səʊ][ðə; ði]['trævələ(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['stɔ:ri][tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði]

“	So	the	traveller	,	who	was	a	kind	man	,	made	quite	a	story	to	amuse	the
”	所以	这	游客	,	WHO	曾是	一个	种类	男人	,	制成	相当	一个	故事	到	娱乐	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“于是，这位心地善良的旅行者编了个故事来逗孩子们开心。”

[hi:; hi][təʊld] [haʊ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][ɔ:l][waɪld] [wʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['ɪndiənz]

He	told	how	,	long	ago	,	when	the	land	was	all	wild	woods	in	which	only	Indians
他	讲述	如何	,	长的	前	,	什么时候	这	土地	曾是	全部	荒野	树林	在	哪个	仅有的	印度人

[lɪvd; 'laɪvd] ,

lived	,
居住地	,

他讲述了很久以前，这片土地还是一片原始森林，只有印第安人居住在那里的故事。

[ə; eɪ] ['ʃɪpləʊd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [si:] , [ɪn][ðə; ði] ['fri:zɪŋ] ['wɪntə(r)] ,

a	shipload	of	English	people	came	across	the	sea	,	in	the	freezing	winter	,
一个	满载船	的	英语	人们	来了	穿过	这	海	,	在	这	冷冻	冬天	,

一船英国人横渡大海，在寒冷的冬天，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] .

to	make	a	home	for	themselves	in	the	wilderness	.
到	制作	一个	家	为了	他们自己	在	这	荒野	.

在荒野中安家落户。

[haʊ] [ðeɪ] ['sʌfəd] ['hʌŋgə(r)] , [kəʊld] , [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪps] : [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ,

How	they	suffered	hunger	,	cold	,	and	all	sorts	of	hardships	:	and	at	last	,
如何	他们	遭受	饥饿	,	寒冷的	,	和	全部	排序	的	艰辛	:	和	在	最后的	,

['ɑːftə(r)] ['meni] [mʌnθs] ,

after	many	months	,
后	许多	几个月	,

他们经历了饥饿、寒冷和各种各样的苦难：最终，经过几个月的时间，

[haʊzd] [ðeə(r)] [fɜːst] ['hɑːvɪst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] ['skænti] ['fiːldz] ; [ænd; ənd] ,

housed	their	first	harvest	from	a	few	scanty	fields	;	and	,
房屋	他们的	第一的	收成	从	一个	很少	稀少	字段	;	和	,

他们把从几块稀疏田地里收获的第一批作物存放在那里；而且，

[ɪn] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fuːd] [wɪtʃ] [seɪvd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

in	gratitude	for	this	food	which	saved	them	from	starvation	,
在	感激	为了	这	食物	哪个	已保存	他们	从	饥饿	,

为了感谢这些食物让他们免于饥饿，

[set] [ə'saɪd][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [gɒd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

set	aside	a	day	to	be	spent	in	giving	God	thanks	for	it	.
放	旁边	一个	天	到	是	花费	在	给予	上帝	谢谢	为了	它	.

抽出一天时间来感谢上帝。

[ænd; ənd] [haʊ] , ['evə(r)] [sɪns] , [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] , [ðɪs] [deɪ] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [hæd; həd]

And	how	,	ever	since	,	among	their	descendants	,	this	day	of	Thanksgiving	had
和	如何	,	曾经	自从	,	之中	他们的	后代	,	这	天	的	感恩	有

[biːn] [kept] [ʌp] ,

been	kept	up	,
到过	保留	向上	,

从那时起，他们的后代就一直保留着感恩节的习俗。

[ænd; ənd] ['sɒləmli] [əb'zɜːvd] ['evri] ['ɔːtəm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒps] .

and	solemnly	observed	every	autumn	after	the	gathering	in	of	the	crops	.
和	庄严地	观察到	每一个	秋天	后	这	采集	在	的	这	农作物	.

每年秋季庄稼收割后都会庄严地举行庆祝活动。

“ [ðen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,

“	Then	he	told	them	that	in	New	England	,	on	this	day	,
“	然后	他	讲述	他们	那	在	新的	英格兰	,	在	这	天	,

然后他告诉他们，在这一天，在新英格兰，

[ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['həʊmsted] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] ;

all	the	sons	and	daughters	come	to	the	old	homestead	with	their	families	;
全部	这	儿子们	和	女儿们	来	到	这	老的	家园	和	他们的	家庭	;

[ænd; ənd] [haʊ] the190

and	how	the190
和	如何	the190

所有的儿女都带着家人来到老家；以及190

[lɒŋ] ['dɪnə(r)] - ['teɪblz] [ɑː(r); ə(r)][set] [aʊt] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] , — ['tɜːkɪz] , ['pʌmpkɪn] [paɪz] , ['krænbəri]

long	dinner	-	tables	are	set	out	with	good	things	,	—	turkeys	,	pumpkin	pies	,	cranberry
长的	晚餐	-	表格	是	放	出去	和	好的	事物	,	—	火鸡	,	南瓜	馅饼	,	蔓越莓

[sɔːs] , [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['pʊdɪŋ] .

sauce	,	and	Indian	pudding	.
酱	,	和	印度	布丁	.

长长的餐桌上摆满了美食——火鸡、南瓜派、蔓越莓酱和印第安布丁。

[ænd; ənd] [ðen] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ,

And	then	,	last	of	all	,	he	drew	from	his	pocket	a	paper	,
和	然后	,	最后的	的	全部	,	他	画	从	他的	口袋	一个	纸	,

最后，他从口袋里掏出一张纸，

[ænd; ənd] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] ,

and	read	aloud	the	Governor's	Proclamation	,
和	读	大声	这	州长的	公告	,

并当众宣读州长公告。

['kɔːlɪŋ] [ɒn] [ɔːl] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] 29th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][æz; əz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] .

calling	on	all	citizens	to	observe	the	29th	of	November	as	Thanksgiving	Day	.
呼叫	在	全部	公民	到	观察	这	29th	的	十一月	作为	感恩	天	.

呼吁所有公民将11月29日定为感恩节。

“ [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

“	Before	the	stranger	had	finished	the	children	were	wild	with	excitement	.
“	前	这	陌生人	有	完成的	这	孩子们	是	荒野	和	激动	.

“陌生人还没说完，孩子们就兴奋得不得了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ænd; ənd] [sɔb] ['bɪtəli] .

But	their	Mother	buried	her	face	in	her	apron	,	and	sobbed	bitterly	.
但	他们的	母亲	埋葬	她	脸	在	她	围裙	,	和	啜泣	苦涩地	.

但他们的母亲把脸埋在围裙里，痛哭流涕。

[ðæt] [naɪt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['trævələ(r)][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

That	night	,	after	the	traveller	had	gone	to	bed	,
那	夜晚	,	后	这	游客	有	已消失	到	床	,

当晚，旅行者入睡后，

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [ðæn; ðən]['evə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

she	talked	more	about	her	old	home	than	ever	she	had	done	before	,
她	谈话	更多的	关于	她	老的	家	比	曾经	她	有	完毕	前	,

她比以往任何时候都更频繁地谈起她的老家。

[ænd; ənd][təʊld] ['pɒli] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] .

and	told	Polly	a	great	many	things	of	Massachusetts	and	its	people	.
和	讲述	波莉	一个	伟大的	许多	事物	的	马萨诸塞州	和	它是	人们	.

并向波莉讲述了许多关于马萨诸塞州及其人民的事情。

“ [ɔːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒərz]

“	All	the	next	day	the	children	could	think	of	nothing	but	the	stranger's
“	全部	这	下一个	天	这	孩子们	可以	思考	的	没有什么	但	这	陌生人的

['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] .

wonderful	story	.
精彩的	故事	.

“接下来的一整天，孩子们满脑子想的都是那个陌生人的精彩故事。”

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː] ?

Why	couldn't	they	have	Thanksgiving	too	?
为什么	不能	他们	有	感恩	也	?

为什么他们就不能过感恩节呢?

[ðeɪ] [ɑːskt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] .

they	asked	their	Mother	.
他们	问	他们的	母亲	.

他们问他们的母亲。

[ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [sed] [ðeɪ] [maɪt] . “

The	Governor	said	they	might	.	“
这	州长	说	他们	可能	.	“

州长说他们可能会这么做。

- [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] , - [sed] ['mɪsɪz] . [fɪsk] .

'	But	we	haven't	any	thing	to	keep	it	with	,	'	said	Mrs	.	Fiske	.
-	但	我们	还没有	任何	事物	到	保持	它	和	,	-	说	太太	.	菲斯克	.

“可是我们没有东西可以放它，”菲斯克太太说。

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [bɪg] [skwɒʃ] [left] . -

there	was	one	big	squash	left	.	191
那里	曾是	一	大的	壁球	左边	.	-

还剩下一个大南瓜。191

[ˌwʊdnt] ['mʌðə(r)] [meɪk] [sʌm; səm] [paɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? “

Wouldn't	Mother	make	some	pies	out	of	it	for	them	?	“
不会	母亲	制作	一些	馅饼	出去	的	它	为了	他们	?	“

妈妈难道不会用这些肉给他们做些馅饼吗?

- [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [egz] , [ɔː(r)] ['dʒɪndʒə(r)] , [ɔː(r)] ['lemən] - [piːl] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

'	But	there	are	no	eggs	,	or	ginger	,	or	lemon	-	peel	,	'	answered	the
-	但	那里	是	不	鸡蛋	,	或者	姜	,	或者	柠檬	-	果皮	,	-	回答	这

[pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪs'kʌrɪdʒd] ['mʌðə(r)] .

poor	,	discouraged	Mother	.
贫穷的	,	灰心	母亲	.

“可是没有鸡蛋，没有生姜，也没有柠檬皮，”可怜的、沮丧的母亲回答道。

“ [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [begd] [səʊ] [hɑːd] ,

“	However	,	the	children	begged	so	hard	,
”	然而	,	这	孩子们	乞求	所以	难的	,

然而，孩子们苦苦哀求，

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [paɪz] .

that	at	last	she	said	she	would	try	to	make	some	pies	.
那	在	最后的	她	说	她	会	尝试	到	制作	一些	馅饼	.

最后她说她会试着做一些馅饼。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɜːki] . “

But	then	Thanksgiving	was	nothing	without	a	turkey	.	“
但	然后	感恩	曾是	没有什么	没有	一个	火鸡	.	“

但是，如果没有火鸡，感恩节就不算完整。

- [əʊ] , [ɪf] [wiː; wi] ['əʊnli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tɜːki] !

'	Oh	,	if	we	only	had	a	turkey	!
-	哦	,	如果	我们	仅有的	有	一个	火鸡	!

“哦，要是我们能有只火鸡就好了！”

- [kraɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

'	cried	the	little	ones	.
-	哭	这	小的	一个	.

“孩子们哭了起来。”

“ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ;

“	I	happened	to	come	by	that	day	as	they	were	talking	;
”	我	发生	到	来	经过	那	天	作为	他们	是	说	;

“那天我正好路过，看到他们正在谈话；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] , [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [fʊl] [ɒv; əv] ['tɜːkɪz] ,

and	it	seemed	to	me	rather	a	pity	if	,	in	a	land	full	of	turkeys	,
和	它	似乎	到	我	相当	一个	遗憾	如果	,	在	一个	土地	满的	的	火鸡	,

在我看来，如果在一个到处都是火鸡的地方，出现这种情况，实在是一件很可惜的事。

[ðə; ði] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][dʒʌst][wʌn][tuː; tə] [meɪk] ['meri] [wɪð] .

the	Fiskes	couldn't	have	just	one	to	make	merry	with	.
这	菲克斯	不能	有	只是	一	到	制作	欢乐	和	.

菲斯克一家不可能只和一个人一起寻欢作乐。

[səʊ][ai][kɑːst] [ə'baʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

So	I	cast	about	in	my	mind	for	some	way	of	securing	a	dinner	for
所以	我	投掷	关于	在	我的	头脑	为了	一些	方式	的	确保	一个	晚餐	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

于是我开始绞尽脑汁地想办法，好让他们吃顿饭。

[æt; ət][lɑːst][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	I	found	it	.
在	最后的	我	成立	它	.

我终于找到了。

['fɔːti] [maɪlz] [ɒf] , [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['setlə(r)] , [huː] [ai] [njuː] [kept]

Forty	miles	off	,	through	the	woods	,	there	lived	a	rich	settler	,	who	I	knew	kept
四十	英里	离开	,	通过	这	树林	,	那里	居住地	一个	富有的	定居者	,	WHO	我	知道	保留

['tɜːkɪz] .

turkeys	.
火鸡	.

四十英里外，穿过树林，住着一位富有的定居者，我知道他养火鸡。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [biːn] ['lʌki] [ðæt] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ][faɪn] [bruːd] .

His	wife	had	been	lucky	that	year	,	and	had	raised	a	fine	brood	.
他的	妻子	有	到过	幸运的	那	年	,	和	有	提高	一个	美好的	幼虫	.

那一年他妻子运气不错，养育了一群优秀的孩子。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] ['twenti] .

There	were	at	least	twenty	.
那里	是	在	至少	二十	.

至少有二十个。

“ [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['gɒblə(r)] , [ə; eɪ]['riːəl] ['vægəbɒnd][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

“	Among	these	was	one	little	gobbler	,	a	real	vagabond	by	nature	,	who	was
“	之中	这些	曾是	一	小的	火鸡	,	一个	真实的	流浪汉	经过	自然	,	WHO	曾是

['ɔːlweɪz] running192

always	running192
总是	running192

“其中有一只小火鸡，天性流浪，总是四处奔跑192

[ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

off	into	the	forest	.
离开	进入	这	森林	.

走进森林。

[hɪz; ɪz] ['drʌmstɪks] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['tʌfɪʃ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] ,

His	drumsticks	were	rather	toughish	from	being	so	much	on	his	legs	,
他的	鸡腿	是	相当	比较难	从	存在	所以	很多	在	他的	腿	,

由于经常用腿踢腿，他的鼓槌都磨得比较硬了。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [fæt][bɜːd] ; [ænd; ənd] ,

but	otherwise	he	was	a	good	fat	bird	;	and	,
但	否则	他	曾是	一个	好的	胖的	鸟	;	和	,

但除此之外，他是一只肥美的鸟；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [sʌm; səm] [deɪ] ,

as	it	was	his	evident	fate	to	be	lost	some	day	,
作为	它	曾是	他的	明显	命运	到	是	丢失的	一些	天	,

因为他注定要有一天迷失方向。

[ai] [θɔːt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][sʌm; səm]

I	thought	my	little	friends	might	as	well	have	the	benefit	of	him	as	some
我	想法	我的	小的	朋友们	可能	作为	出色地	有	这	益处	的	他	作为	一些

['waɪldkæt][ɔː(r)][fɒks] .

wildcat	or	fox	.
野猫	或者	狐狸	.

我认为我的小伙伴们或许也能像野猫或狐狸一样，得到他的帮助。

[səʊ][aɪ] [wɒtʃt] [maɪ] [tʃɑːns] ; [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

So	I	watched	my	chance	;	and	,	catching	him	a	long	way	from	home	,
所以	我	观看	我的	机会	;	和	,	捕捉	他	一个	长的	方式	从	家	,

于是我伺机而动；最终，我在他离家很远的地方抓住了他。

[aɪ] ['hedɪd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] -

I	headed	him	in	the	right	direction	,	and	began	to	drive	him	toward	the	Fiskes	'
我	标题	他	在	这	正确的	方向	,	和	开始	到	驾驶	他	朝向	这	菲克斯	-

['kɒtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

我给他指明了方向，然后开车送他前往菲斯克家的小屋。

" [hɪə(r)] ['θɛklə] [rəʊz] , [ænd; ənd] [stəʊl] [ɒn] ['tɪptəʊ] ['ɪntuː] ['grænd,fɑːðərz] [ruːm] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd]

"	Here	Thekla	rose	,	and	stole	on	tiptoe	into	Grandfather's	room	;	for	she	fancied
"	这里	特克拉	玫瑰	,	和	偷窃	在	脚尖	进入	祖父的	房间	;	为了	她	幻想

[ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] .

that	he	called	.
那	他	称为	.

“这时，特克拉站起身，蹑手蹑脚地溜进了爷爷的房间；因为她觉得爷爷在叫她。”

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [slept] ['piːsfəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] ['kwaɪətli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

But	the	old	man	slept	peacefully	,	and	she	returned	again	quietly	as	she	went	.
但	这	老的	男人	睡着了	和平地	,	和	她	返回	再次	悄悄	作为	她	去	.

但老人睡得很安稳，她离开时也悄悄地回来了。

[nəʊ'vembə(r)][hæd; həd] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] .

November	had	paused	in	his	story	till	she	should	come	back	.
十一月	有	暂停	在	他的	故事	直到	她	应该	来	后退	.

他的故事在十一月戛然而止，直到她回来为止。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] !

“	Such	a	time	as	I	had	!
"	这样的	一个	时间	作为	我	有	!

“我曾拥有过那样的时光！”

" [hiː; hi] [rɪ'zjuːmd] .

"	he	resumed	.
"	他	恢复	.

他继续说道。

“ [ðə; ði] ['tɜːki] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [spaɪt]

“	The	turkey	seemed	to	know	my	intention	,	and	to	be	resolved	to	spite
"	这	火鸡	似乎	到	知道	我的	意图	,	和	到	是	已解决	到	尽管如此

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“这只火鸡似乎知道我的意图，决心要跟我作对。”

['twenti] [taɪmz] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['gɔbəlɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] , [bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]
Twenty **times** **,** **at** **least** **,** **he** **got** **away** **,** **and** **,** **gobbling** **with** **joy** **,** **began** **to** **run**
二十 时代 , 在 至少 , 他 得到 离开 , 和 , 狼吞虎咽 和 喜悦 , 开始 到 跑步
[tə'wɔːd] [həʊm] .
toward **home** **.**
朝向 家 .

他至少逃脱了二十次，然后高兴地大吃大喝，开始往家跑去。

[twaɪs] [aɪ] ['reskjuːd] [hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ][fɒks] , [wʌns] [drægd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [dʒɔːz][ɒv; əv]
Twice **I** **rescued** **him** **from** **a** **fox** **,** **once** **dragged** **him** **from** **the** **very** **jaws** **of**
两次 我 获救 他 从 一个 狐狸 , 一次 拖拽 他 从 这 非常 下颚 的
an193
an193
an193

我曾两次从狐狸手中救下他，还有一次把他从193号猎物的血盆大口中拖了出来。

[ə'pɒsəm] .
opossum **.**
负鼠 .

负鼠。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði][tɑːsk] ;
Nothing **but** **my** **love** **for** **the** **children** **induced** **me** **to** **go** **through** **the** **task** **;**
没有什么 但 我的 爱 为了 这 孩子们 诱导 我 到 去 通过 这 任务 ;

只有对孩子们的爱才促使我完成了这项任务；

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz]
and **I** **was** **glad** **and** **thankful** **enough** **when** **at** **last** **the** **journey** **was**
和 我 曾是 高兴的 和 感恩 足够的 什么时候 在 最后的 这 旅行 曾是
['əʊvə(r)] ,
over **,**
超过 ,

旅程终于结束时，我感到无比高兴和感激。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
and **we** **arrived** **safely** **at** **the** **clearing** **.**
和 我们 到达的 安全 在 这 清理 .

我们安全抵达了空地。

“ ['lɪt(ə)l] [ziːk] [spaɪd] [hɪm] [fɜːst] .
“ **Little** **Zeke** **spied** **him** **first** **.**
“ 小的 泽克 间谍 他 第一的 .

“小泽克最先发现了他。”

- [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][bɪg] ['bɜːdi] !
' **Oh** **,** **what** **a** **big** **birdie** **!**
- 哦 , 什么 一个 大的 小鸟球 !

“哦，好大一只鸟啊！”

- [hiː; hi][kraɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm] .
' **he** **cried** **,** **and** **made** **a** **rush** **at** **him** **.**
- 他 哭 , 和 制成 一个 匆忙 在 他 .

他喊了一声，然后冲向他。

[ðə; ði] ['tɜːki] [wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [rʌn] [fɑː(r)] ,
The **turkey** **was** **too** **tired** **to** **run** **far** **,**
这 火鸡 曾是 也 疲劳的 到 跑步 远的 ,

火鸡太累了，跑不动了。

[səʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ziːk] [hæd; həd][hɪm] [taɪd][baɪ][ðə; ði][leg][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] . “
so **in** **a** **few** **moments** **Zeke** **had** **him** **tied** **by** **the** **leg** **to** **a** **tree** **.** **“**
所以 在 一个 很少 时刻 泽克 有 他 系 经过 这 腿 到 一个 树 . “

于是，没过多久，泽克就把他用绳子绑在了树上，绳子上还绑着他的腿。

- ['mʌðə(r)] ! ['pɒli] !
' **Mother** ! **Polly** !
- 母亲 ! 波莉 !

“妈妈！波莉！”

['næni] !
Nanny !
保姆 !

保姆！

['beɪbi] !
Baby !
婴儿 !

婴儿！

- [hiː; hi] [skriːmd] .
' **he** **screamed** .
- 他 尖叫 .

他尖叫起来。

- [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [aɪv] [gɒt] ! -
' **Come** **and** **see** **what** **I've** **got** ! '
- 来 和 看 什么 我已经 得到 ! -

“快来看看我有什么！”

“ [ɔːl] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɔːl] .
“ **All** **came** **flocking** **at** **the** **call** .
“ 全部 来了 集群 在 这 称呼 .

“大家一听到号召就蜂拥而至。”

- [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['tɜːki] !
' **Why** , **it's** **a** **turkey** !
- 为什么 , 它是 一个 火鸡 !

“哎呀，这是一只火鸡！”

- [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [fɪsk] , — - [ænd; ənd]
' **exclaimed** **Mrs** . **Fiske** , **—** ' **and**
- 惊呼 太太 . 菲斯克 , — - 和

“菲斯克太太惊呼道——”

[ə; eɪ] ['riːəl] [teɪm] ['tɜːki] , [nɒt] [ə; eɪ] [waɪld] [wʌn] [æt; ət] [ɔːl] ! - “
a **real** **tame** **turkey** , **not** **a** **wild** **one** **at** **all** ! ' **“**
一个 真实的 驯服 火鸡 , 不是 一个 荒野 一 在 全部 ! - ”

这是一只真正的家养火鸡，根本不是野生的！

- [ɪts] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ! - ['ʃaʊtɪd] ['pɒli] .
' **It's** **come** **for** **Thanksgiving** ! ' **shouted** **Polly** .
- 它是 来 为了 感恩 ! - 喊叫 波莉 .

“它来过感恩节啦！”波莉喊道。

- [hə'rɑː] ! [hə'rɑː] !
' **Hurrah** ! **hurrah** !
- 欢呼 ! 欢呼 !

“万岁！万岁！”

[naʊ] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] . - “
now **we'll** **have** **it** **for** **dinner** . ' **“**
现在 出色地 有 它 为了 晚餐 . - ”

现在我们把它当晚餐吃了。

- ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , ['gɒb(ə)l] , - [sed] [ðə; ði] ['tɜːki] . “
' **Gobble** , **gobble** , **gobble** , ' **said** **the** **turkey** . **“**
- 咕噜 , 咕噜 , 咕噜 , - 说 这 火鸡 . ”

“咕噜咕噜咕噜，”火鸡说道。

- [waɪ] , [səʊ][wiː; wi] [wɪl] , [əʊld] ['feləʊ] ! - [rɪ'plaɪd] [ziːk] .

'	Why	,	so	we	will	,	old	fellow	!	'	replied	Zeke	.
-	为什么	,	所以	我们	将要	,	老的	同伴	!	-	回复	泽克	.

“当然会，老伙计！”泽克回答道。

“ [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] [ðə; ði] ['tɜːki] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

“	By	general	consent	the	turkey	was	fastened	in	a	corner	of	the	kitchen	,
”	经过	一般的	同意	这	火鸡	曾是	系紧	在	一个	角落	的	这	厨房	,

“经大家一致同意，火鸡被固定在厨房的一个角落里。”

[baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [leg] .

by	a	string	round	his	leg	.
经过	一个	细绳	圆形的	他的	腿	.

腿上缠着一根绳子。

[hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

He	thus	became	a	part	of	the	family	.
他	因此	成为	一个	部分	的	这	家庭	.

他就这样成为了这个家庭的一份子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .

The	children	were	very	fond	of	him	.
这	孩子们	是	非常	喜爱	的	他	.

孩子们都很喜欢他。

[ðeɪ] stuffed194

They	stuffed194
他们	stuffed194

他们塞满了194

[hɪm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wɪð] [bred] - [krʌmz] , ['doʊnʌts] , ['bɪts][ɒv; əv] [miːt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['deinti]

him	all	day	long	with	bread	-	crumbs	,	doughnuts	,	bits	of	meat	,	and	other	dainties
他	全部	天	长的	和	面包	-	面包屑	,	甜甜圈	,	比特	的	肉	,	和	其他	精致小点心

; [səʊ] ,

;	so	,
;	所以	,

整天给他喂面包屑、甜甜圈、肉块和其他美味小点心；所以，

[ðəʊ] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['eksəsaɪz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['tɜːki]

though	he	missed	his	usual	exercise	,	he	was	a	happy	and	contented	turkey
尽管	他	错过	他的	通常	锻炼	,	他	曾是	一个	快乐的	和	满足	火鸡

,

,
,

虽然他错过了平日的锻炼，但他仍然是一只快乐满足的火鸡。

[ænd; ənd] [suːn] [gruː] [səʊ][fæt] [ðæt] ['mɪsɪz] . [fɪsk] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɪnə(r)] . “

and	soon	grew	so	fat	that	Mrs	.	Fiske	said	he	would	make	a	splendid	dinner	.	“
和	很快	生长	所以	胖的	那	太太	.	菲斯克	说	他	会	制作	一个	灿烂	晚餐	.	”

很快他就长得非常胖，菲斯克太太说他可以做一顿丰盛的晚餐了。

- [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtnd]

'	Massachusetts	'	was	the	name	chosen	for	him	,	but	it	was	shortened
-	马萨诸塞州	-	曾是	这	姓名	选定	为了	他	,	但	它	曾是	缩短

[tuː; tə] - - - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] .

to	'	Chusey	'	because	that	was	easier	.
到	-	-	-	因为	那	曾是	更轻松	.

他的名字被选为“马萨诸塞”，但为了方便起见，就简称为“楚西”。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['wʌndəfəli] [teɪm] .

Before	long	he	had	become	wonderfully	tame	.
前	长的	他	有	变得	太棒了	驯服	.

不久之后，他就变得非常温顺了。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] ['fæməli] ,

He	would	run	to	the	end	of	his	string	to	greet	the	family	,
他	会	跑步	到	这	结尾	的	他的	细绳	到	迎接	这	家庭	,

他会跑到队伍的尽头去迎接这家人，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [hiː; hi] [et; eɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [hændz] ,

when	they	came	down	in	the	morning	;	he	ate	from	the	children's	hands	,
什么时候	他们	来了	向下	在	这	早晨	;	他	吃	从	这	孩子们的	双手	,

早上他们下来的时候，他从孩子们手里接过食物吃。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['beɪbi] [strəʊk] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['feðər] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['fɪŋgəz] [æz; əz]

and	let	the	baby	stroke	and	ruffle	his	feathers	with	her	soft	fingers	as
和	让	这	婴儿	中风	和	褶边	他的	羽毛	和	她	柔软的	手指	作为

[mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

much	as	she	liked	.
很多	作为	她	喜欢	.

让宝宝用她柔软的手指尽情地抚摸和拨弄他的羽毛。

“ ['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ges] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [frendz] [huːm] [hiː; hi] ['welkəm] [səʊ]

“	Little	did	the	poor	fellow	guess	that	the	young	friends	whom	he	welcomed	so
“	小的	做过	这	贫穷的	同伴	猜测	那	这	年轻的	朋友们	谁	他	欢迎	所以

['glædli] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['bɪts] [ɒv; əv]

gladly	were	already	arranging	among	themselves	how	to	divide	the	choice	bits	of
乐意	是	已经	安排	之中	他们自己	如何	到	划分	这	选择	比特	的

[hɪz; ɪz] ['kɑːkəs] .

his	carcass	.
他的	尸体	.

“可怜的家伙万万没想到，他热情欢迎的年轻朋友们已经在商量如何瓜分他尸体上的美味部位了。

[ziːk] [hæd; həd] ['spəʊkən] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [wɪʃ] - [bəʊn] , [ænd; ənd] ['pɒli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;

Zeke	had	spoken	for	one	wish	-	bone	,	and	Polly	for	the	other	;
泽克	有	说	为了	一	希望	-	骨	,	和	波莉	为了	这	其他	;

泽克代表其中一根许愿骨发言，波莉代表另一根许愿骨发言；

['næni] [wɒz; wəz] ['rezəluːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [teɪl] ; [ænd; ənd] [pɒp] , [ðə; ði]

Nanny	was	resolute	as	to	the	possession	of	his	tail	;	and	Pop	,	the
保姆	曾是	坚决	作为	到	这	拥有	的	他的	尾巴	;	和	流行音乐	,	这

['beɪbi] ,

baby	,
婴儿	,

保姆坚决要得到他的尾巴；而波普，那个婴儿，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['drʌmstɪk] [tuː; tə] [sʌk] .

was	to	have	a	drumstick	to	suck	.
曾是	到	有	一个	鸡腿	到	吸	.

就是要有一根鸡腿可以吮吸。

[ɔːl] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] large195

All	had	requested	large195
全部	有	请求	large195

所有人都要求提供大型195

[helps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] ['greɪvi] .

helps	of	the	breast	and	plenty	of	gravy	.
帮助	的	这	胸部	和	很多	的	肉汁	.

鸡胸肉和大量的肉汁都很有帮助。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] ['seɪvəri] ['fju:tʃə(r)] [wɒz; wəz] [les]

But	**,**	**as**	**time**	**went**	**on**	**,**	**the**	**Mother**	**noticed**	**that**	**this**	**savory**	**future**	**was**	**less**
但	,	作为	时间	去	在	,	这	母亲	注意到	那	这	美味的	未来	曾是	较少的

[tɔ:kt] [ə'baʊt] ,

talked	**about**	**,**
谈话	关于	,

但是，随着时间的推移，母亲注意到，人们越来越少地谈论这个美好的未来。

[ænd; ənd] [ðæt] ['næni] [ænd; ənd] ['pɒli] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rkiz]

and	**that**	**Nanny**	**and**	**Polly**	**were**	**often**	**to**	**be**	**seen**	**patting**	**the**	**turkey's**
和	那	保姆	和	波莉	是	经常	到	是	已见	轻拍	这	火鸡的

[bæk] ,

back	**,**
后退	,

人们经常看到保姆和波莉在拍打火鸡的背。

[ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm] - [pɔ:(r); pʊə(r)] - !

and	**calling**	**him**	**'**	**Poor**	**Chusey**	**!**
和	呼叫	他	-	贫穷的	-	!

并称他为“可怜的楚西！”

- [ɪn] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['mænə(r)] .

'	**in**	**a**	**pathetic**	**manner**	**.**
-	在	一个	可怜的	方式	.

以一种可悲的方式。

“ [æt; ət] [lɑ:st] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [dru:] [nɪə(r)] .

“	**At**	**last**	**the**	**great**	**day**	**drew**	**near**	**.**
“	在	最后的	这	伟大的	天	画	靠近	.

“终于，这一天临近了。”

[ðə; ði] [paɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] , — ['rɑ:ðə(r)] ['sɪŋgjələ(r)] [æz; əz] [tu:; tə] [lʊks] , [aɪ] [kən'fes] ,

The	**pies**	**were**	**made**	**,**	**—**	**rather**	**singular**	**as**	**to**	**looks**	**,**	**I**	**confess**	**,**
这	馅饼	是	制成	,	—	相当	单数	作为	到	看起来	,	我	承认	,

馅饼做好了——我承认，它们的外观相当奇特。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:(r)] [laɪk] ['pɒrɪdʒ] [ðæn; ðən] [paɪ] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [bæd]

and	**a**	**good**	**deal**	**more**	**like**	**porridge**	**than**	**pie**	**,**	**but**	**not**	**at**	**all**	**bad**
和	一个	好的	交易	更多的	喜欢	稀饭	比	馅饼	,	但	不是	在	全部	坏的

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

notwithstanding	**.**
虽然	.

与其说是馅饼，不如说是粥，但尽管如此，味道还不错。

['mɪsɪz] . [fɪsk] [hæd; həd] [pɪkt] [sʌm; səm] [waɪld] ['krænbəriz] , [ænd; ənd] [stju:d] [ðem; ðəm] [wɪð] ['meɪp(ə)l]

Mrs	**.**	**Fiske**	**had**	**picked**	**some**	**wild**	**cranberries**	**,**	**and**	**stewed**	**them**	**with**	**maple**
太太	.	菲斯克	有	挑选	一些	荒野	蔓越莓	,	和	炖	他们	和	枫

['ʃʊgə(r)] .

sugar	**.**
糖	.

菲斯克太太采摘了一些野生蔓越莓，并用枫糖炖煮。

[ə; eɪ] [faɪn] [paɪl] [ɒv; əv] ['mi:li] [pə'teɪtəʊz] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd] [wɒʃt] .

A	**fine**	**pile**	**of**	**mealy**	**potatoes**	**was**	**chosen**	**and**	**washed**	**.**
一个	美好的	桩	的	粉状	土豆	曾是	选定	和	洗过	.

挑选了一堆质地细腻、粉嫩的土豆，洗净后即可使用。

['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə] [kɪl] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɪt] .

Nothing	remained	but	to	kill	Massachusetts	,	and	prepare	him	for	the	spit	.
没有什么	剩余	但	到	杀	马萨诸塞州	,	和	准备	他	为了	这	吐	.

“

“

”

除了杀死马萨诸塞州，让他接受唾弃之外，别无他法。

- [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [fɪsk] .

'	I'll	attend	to	it	when	I	come	home	to	-	night	,	'	said	Mr	.	Fiske	.
-	患病的	出席	到	它	什么时候	我	来	家	到	-	夜晚	,	-	说	先生	.	菲斯克	.

“我今晚回家后会处理这件事，”菲斯克先生说。

“ [səʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] ['ʃaːpənd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] ,

“	So	,	when	his	work	was	done	,	he	sharpened	a	hatchet	,
”	所以	,	什么时候	他的	工作	曾是	完毕	,	他	锋利	一个	斧头	,

“所以，当他完成工作后，他就磨利了一把斧子，

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪm] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blʌdi] [diːd] .

and	brought	it	with	him	ready	for	the	bloody	deed	.
和	带来	它	和	他	准备好	为了	这	血腥	契据	.

他带着它，准备进行这场血腥的屠杀。

[bʌt; bət] , [ləʊ] ! [ænd; ənd][bɪ'həʊld] , [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] , ['sɪtɪŋ]

But	,	lo	!	and	behold	,	there	on	the	floor	were	the	four	children	,	sitting
但	,	洛	!	和	看哪	,	那里	在	这	地面	是	这	四	孩子们	,	坐着

[raʊnd] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] - .

round	their	beloved	Chusey	.
圆形的	他们的	心爱	-	.

但是，瞧！四个孩子就坐在地板上，围着他们心爱的楚西。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] all196

They	were	all196
他们	是	all196

他们都是196人

['kraɪɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [pɒp] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃriːk] . “

crying	;	and	,	at	the	sight	of	his	Father	,	Pop	gave	a	shriek	.	“
哭泣	;	和	,	在	这	视线	的	他的	父亲	,	流行音乐	给予	一个	尖叫	.	”

他哭了起来；看到父亲，波普发出了一声尖叫。

- ['nɔːti] , ['nɔːti] !

'	Naughty	,	naughty	!
-	淘气	,	淘气	!

“淘气，淘气！”

- [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hændz] .

'	he	said	,	and	pushed	with	his	little	hands	.
-	他	说	,	和	推动	和	他的	小的	双手	.

他说着，用他的小手推了推。

- [gəʊ] - [wei] , ['dædi] , — [gəʊ] - [wei] ! - “

'	Go	'	way	,	Daddy	,	—	go	'	way	!	'	“
-	去	-	方式	,	爸爸	,	—	去	-	方式	!	-	”

“走开，爸爸，——走开！”

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

'	What's	the	matter	?
-	是什么	这	事情	?

'怎么了？

- [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [fɪsk] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] . “
' asked Mr . Fiske , very much astonished . “
- 问 先生 . 菲斯克 , 非常 很多 惊讶 . ”

“菲斯克先生非常惊讶地问道。”

- [wiː; wi][doʊnt][wɒnt]['aʊə(r)] - [kɪld] — [wiː; wi][doʊnt][wɒnt][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] !
' We don't want our Chusey killed — we don't want him for dinner !
- 我们 不 想 我们的 - 被杀 — 我们 不 想 他 为了 晚餐 !

“我们不想让我们的楚西被杀——我们不想把他当晚餐吃！”

- [sɔb] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
' sobbed the children .
- 啜泣 这 孩子们 .

孩子们抽泣着说。

- [wiː; wi] [lʌv] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] !
' We love him so much !
- 我们 爱 他 所以 很多 !

我们非常爱他！

[wiː; wi][doʊnt][laɪk] ['tɜːkɪz] [wen] ['ðer] [diː] - [iː] - [ə; eɪ] - [diː] !
We don't like turkeys when they're d - e - a - d !
我们 不 喜欢 火鸡 什么时候 它们是 d - e - 一个 - d !

我们不喜欢死火鸡！

- [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði]['beɪbi] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] , - [gəʊ] - [weɪ] , ['nɔːti] !
' And again the baby broke in with , ' Go ' way , naughty !
- 和 再次 这 婴儿 打破 在 和 , - 去 - 方式 , 淘气 !

“然后婴儿又插嘴说：‘走开，淘气鬼！’”

[gəʊ] - [weɪ] . - ” “
go ' way . ' ” “
去 - 方式 . - ” ”

走开。

- [wel] , [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [siː] [ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðæt] ! - [kraɪd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
' Well , if ever I see the beat of that ! ' cried the Father .
- 出色地 , 如果 曾经 我 看 这 打 的 那 ! - 哭 这 父亲 .

“哼，要是我能亲眼见到那节奏就好了！”父亲喊道。

- [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['tɜːki] [wɒz; wəz][sent][ə; eɪ] - ['pɜːpəs] ,
' It did seem as if that turkey was sent a - purpose ,
- 它 做过 似乎 作为 如果 那 火鸡 曾是 发送 一个 - 目的 ,

“那只火鸡看起来像是被特意送去的。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ! -
and here you are cutting up like this ! '
和 这里 你 是 切割 向上 喜欢 这 ! -

你居然这样胡闹！

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['eni] [əb'dʒekʃnz] .
“ But the children would not listen to any objections .
” 但 这 孩子们 会 不是 听 到 任何 反对意见 .

“但孩子们根本不听任何反对意见。”

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['tɜːki] , [ðeɪ] [sed] ; [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi]
Chusey was their turkey , they said ; they loved him , and he should not be
- 曾是 他们的 火鸡 , 他们 说 ; 他们 喜爱 他 , 和 他 应该 不是 是
['iːt(ə)n] . “
eaten . “
吃 . ”

他们说，楚西是他们的火鸡；他们很爱它，不应该吃掉它。

- [hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] , - [ə'sɜːtɪd] [ziːk] .

'	He's	just	as	much	right	to	Thanksgiving	as	we	have	,	'	asserted	Zeke	.
-	他是	只是	作为	很多	正确的	到	感恩	作为	我们	有	,	-	断言	泽克	.

“他跟我们一样，对感恩节也同样有权利庆祝，”泽克断言道。

- [hiːz] “ [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , ” [ænd; ənd][wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] . - -

'	He's	“	a	citizen	,	”	and	we	mean	to	give	him	some	of	the	pie	.	'	197
-	他是	“	一个	公民	,	”	和	我们	意思是	到	给	他	一些	的	这	馅饼	.	-	-

“他是‘公民’，我们打算分给他一些好处。”197

“ [səʊ][ðə; ði] ['prəʊgræm] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] .

“	So	the	programme	was	suddenly	changed	.
”	所以	这	程序	曾是	突然	已更改	.

“所以节目突然就变了。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

Instead	of	making	a	figure	on	the	table	,	Massachusetts	came	to	the	table	,
反而	的	制作	一个	数字	在	这	桌子	,	马萨诸塞州	来了	到	这	桌子	,

马萨诸塞州没有在谈判桌上摆出一副姿态，而是积极参与到谈判中来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	was	one	of	the	company	.
和	曾是	一	的	这	公司	.

他是公司的一员。

[taɪd] [tuː; tə][pɑːps][tʃeə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'geɪl] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['mɔːsel] .

Tied	to	Pop's	chair	,	he	was	regaled	with	all	sorts	of	choice	morsels	.
系	到	流行乐	椅子	,	他	曾是	盛宴	和	全部	排序	的	选择	小块	.

他被绑在爸爸的椅子上，享用着各种各样的美味佳肴。

[ðə; ði]['fæməli] [daind] [ɒn][sɔːlt] [pɔːk] [ænd; ənd]['venɪsn; 'venɪzn] , [wɪð] ['krænbəri] [sɔːs] [ænd; ənd] ['pʌmpkɪn]

The	family	dined	on	salt	pork	and	venison	,	with	cranberry	sauce	and	pumpkin
这	家庭	用餐	在	盐	猪肉	和	鹿肉	,	和	蔓越莓	酱	和	南瓜

['pɒrɪdʒ] ; [bʌt; bət] ,

porridge	;	but	,
稀饭	;	但	,

一家人享用了咸猪肉和鹿肉，配蔓越莓酱和南瓜粥；但是，

[ðəʊ] [ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][kwɪə(r)] , [fjuː] ['hæpɪə] ['dɪnəz] [wɜː(r); wə(r)]['iːt(ə)n] [ðæt] [deɪ]

though	the	fare	was	rather	queer	,	few	happier	dinners	were	eaten	that	day
尽管	这	票价	曾是	相当	酷儿	,	很少	更快乐	晚餐	是	吃	那	天

['eniweə(r)] .

anywhere	.
任何地方	.

虽然菜肴有些古怪，但那天在任何地方都很少有人吃到比这更快乐的晚餐。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [fɪsk] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [klaʊdz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['dʒɒli] .

Even	Mrs	.	Fiske	came	out	of	her	clouds	,	and	was	jolly	.
甚至	太太	.	菲斯克	来了	出去	的	她	云	,	和	曾是	快乐的	.

就连菲斯克太太也从阴霾中走了出来，变得兴高采烈。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - - , - [hiː; hi] ['gɔbl] [ænd; ənd] [klʌk] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] ,

As	for	'	Chusey	,	'	he	gobbled	and	clucked	and	chuckled	,
作为	为了	-	-	,	-	他	狼吞虎咽	和	咯咯叫	和	轻笑	,

至于“楚西”，他咕噜咕噜地叫着，咯咯地笑着。

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][dʒəʊks][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ,

enjoyed	the	jokes	as	much	as	any	one	,
享受	这	笑话	作为	很多	作为	任何	一	,

和大家一样，我也很喜欢这些笑话。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['entə(r)] ['fʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] . ”

and	seemed	to	enter	fully	into	the	spirit	of	the	occasion	. ”
和	似乎	到	进入	完全	进入	这	精神	的	这	场合	. ”

他似乎完全融入了当时的氛围。

“ [haʊ] [naɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] ! ” [sed] [wɔːm] - [hɑːtɪd] ['θɛklə] , [æz; əz][nəʊ'vembə(r)] [endid] .

“	How	nice	that	was	!	”	said	warm	-	hearted	Thekla	,	as	November	ended	.
”	如何	好的	那	曾是	!	”	说	温暖的	-	心地	特克拉	,	作为	十一月	结束	.

“那真是太好了！”热情善良的特克拉说道，十一月就此结束。

“ [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['iːtɪŋ] - . ”

“	I	love	the	children	for	not	eating	Chusey	.	”
”	我	爱	这	孩子们	为了	不是	吃	-	.	”

“我爱孩子们，因为他们没有吃掉楚西。”

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [nəʊ'vembə(r)] , ['hɑːtɪli] ;

“	So	do	I	,	”	replied	November	,	heartily	;
”	所以	做	我	,	”	回复	十一月	,	衷心地	;

“我也是，”十一月热情地回答道；

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] [aɪ] [miːn] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] .

“	and	this	year	I	mean	they	shall	have	something	very	nice	.
”	和	这	年	我	意思是	他们	将	有	某物	非常	好的	.

“而且今年他们将会得到一些非常好的东西。”

[ɪts] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['frʌntɪə(r)] - [laɪk] [aʊt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] . ”

It's	getting	to	be	a	little	less	frontier	-	like	out	there	,	and	I	think	I	see	my	way	.	”
它是	获得	到	是	一个	小的	较少的	边境	-	喜欢	出去	那里	,	和	我	思考	我	看	我的	方式	.	”

外面的世界不再那么像蛮荒之地了，我想我已经找到出路了。

“ [əʊ] , [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] !

“	Oh	,	tell	us	what	!
”	哦	,	告诉	我们	什么	!

“哦，快告诉我们！”

” [kraɪd] [mæks] . -

”	cried	Max	.	198
”	哭	最大限度	.	-

“马克斯喊道。”198

[bʌt; bət][nəʊ'vembə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	November	shook	his	head	.
但	十一月	摇晃	他的	头	.

但诺文伯摇了摇头。

“ ['nevə(r)] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [egz] [baɪ] ['tʃɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʃelz] [tuː] [suːn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Never	spoil	your	eggs	by	chipping	the	shells	too	soon	,	”	said	he	.
”	绝不	剧透	你的	鸡蛋	经过	切片	这	贝壳	也	很快	,	”	说	他	.

“千万不要过早地敲碎蛋壳，那样会毁了鸡蛋，”他说。

“ [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] .

“	I	know	how	to	keep	a	secret	.
”	我	知道	如何	到	保持	一个	秘密	.

我知道如何保守秘密。

[ænd; ənd] [naʊ] [lets] [hæv; həv] [ðæt] [kæn; kən][ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['moʊmənts] ;

And	**now**	**let's**	**have**	**that**	**can**	**of**	**yours**	**,**	**and**	**I'll**	**take**	**my**	**moments**	**;**
和	现在	我们来吧	有	那	能	的	你的	,	和	患病的	拿	我的	时刻	;

[fɔː(r); fə(r)][aɪm] [leɪt] ,

for	**I'm**	**late**	**,**
为了	我是	晚的	,

现在把你的那罐饮料给我，我慢慢来；因为我迟到了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] .

and	**must**	**be**	**off**	**.**
和	必须	是	离开	.

必须关闭。

" [hiː; hi] [taɪd] [ðə; ði] ['moʊmənts] [ɪn][ðə; ði] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] , [ʃʊk] [hændz][ɪn][ə; eɪ] ['frendli]

"	**He**	**tied**	**the**	**moments**	**in**	**the**	**red**	**bandanna**	**handkerchief**	**,**	**shook**	**hands**	**in**	**a**	**friendly**
"	他	系	这	时刻	在	这	红色的	头巾	手帕	,	摇晃	双手	在	一个	友好的

[weɪ] ,

way	**,**
方式	,

他用红色手帕将那一刻紧紧系在一起，友好地握手道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

and	**without**	**another**	**word**	**was**	**gone**	**.**
和	没有	其他	单词	曾是	已消失	.

他一句话也没说就走了。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi][naɪs] ! ” [sed] ['θɛklə] .

“	**Oh**	**,**	**isn't**	**he**	**nice**	**!**	**”**	**said**	**Thekla**	**.**
“	哦	,	不是	他	好的	!	”	说	特克拉	.

“哦，他真好！”特克拉说道。

“ - [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [taɪd][tuː; tə][pɑːps][tʃeə(r)] ,

“	**Chusey**	**came**	**to**	**the**	**table**	**,**	**and**	**,**	**tied**	**to**	**Pop's**	**chair**	**,**
“	-	来了	到	这	桌子	,	和	,	系	到	流行乐	椅子	,

“楚西来到桌边，被绑在波普的椅子上，

[wɒz; wəz] [rɪ'geɪl] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['mɔːsel] . ” -

was	**regaled**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**choice**	**morsels**	**.**	**”**	**199**
曾是	盛宴	和	全部	排序	的	选择	小块	.	”	-

享用了各种各样的美味佳肴。”199

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[haʊ] [ðə; ði] [kæt] [kept] ['krɪsməs] .

HOW	**THE**	**CAT**	**KEPT**	**CHRISTMAS**	**.**
如何	这	猫	保留	圣诞节	.

猫咪是如何过圣诞节的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][wɒz; wəz] [kʌm] ; [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ,

AND	**now**	**the**	**last**	**evening**	**of**	**November**	**was**	**come**	**;**	**and**	**Winter**	**,**
和	现在	这	最后的	晚上	的	十一月	曾是	来	;	和	冬天	,

十一月的最后一个夜晚已经来临；冬天，

['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['ɔːtəm] , [let] [luːs] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]

stealing	**a**	**march**	**on**	**the**	**departing**	**Autumn**	**,**	**let**	**loose**	**,**	**as**	**if**	**in**	**a**	**hurry**	**to**	**begin**
偷窃	一个	行进	在	这	离开	秋天	,	让	松动的	,	作为	如果	在	一个	匆忙	到	开始

,

,
,

抢在即将离去的秋天之前，放开手脚，仿佛急于开始。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [stɔːm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [wɜːld] .

his	first	storm	upon	the	world	.
他的	第一的	风暴	之上	这	世界	.

他给世界带来了第一场风暴。

[strɒŋ] [wɪndz; waɪndz] [reɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn] [klaʊdz] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

Strong	winds	raged	in	the	Forest	,	driving	the	leaves	in	clouds	before	them	,
强的	风	愤怒	在	这	森林	,	驾驶	这	树叶	在	云	前	他们	,

森林里狂风呼啸，卷起落叶，如同云雾一般。

[ænd; ənd] [ˈsnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrendɪŋ] [ðə; ði] [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈtɔːtʃəd] [triːz] .

and	snapping	and	rending	the	patient	,	tortured	trees	.
和	啪啪	和	渲染	这	病人	,	受折磨	树木	.

折断并撕裂了饱受折磨的病痛折磨的树木。

[ɪŋk] - [blæk] [klaʊdz] [skeəd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [muːn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃaɪn] ;

Ink	-	black	clouds	scared	away	the	Moon	,	when	she	tried	to	shine	;
墨水	-	黑色的	云	害怕的	离开	这	月亮	,	什么时候	她	尝试	到	闪耀	;

漆黑的云层吓跑了想要发光的月亮；

[ʃɑːp] [sliːt] [strʌk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊdmənz] [hʌt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [ɒv; əv] [ˈtaɪni] [fɪsts]

sharp	sleet	struck	the	windows	of	the	Woodman's	hut	,	like	a	myriad	of	tiny	fists
锋利的	霰	击	这	视窗	的	这	樵夫的	小屋	,	喜欢	一个	无数	的	微小的	拳头

;

;

;

尖锐的冰雹像无数个小拳头一样击打着樵夫小屋的窗户；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blɑːst] [weɪld] [ænd; ənd] [məʊn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wʌn]

and	the	blast	wailed	and	moaned	about	the	chimney	,	like	the	voice	of	one
和	这	爆炸	哀嚎	和	呻吟	关于	这	烟囱	,	喜欢	这	嗓音	的	一

[ɪn] [peɪn] .

in	pain	.
在	疼痛	.

爆炸声在烟囱周围哀鸣呻吟，如同痛苦的呻吟。

[mæks] [ænd; ənd] [ˈθɛklə] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈʌprɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈtrembld] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .

Max	and	Thekla	heard	the	uproar	,	and	trembled	,	as	they	sat	by	the	fire	.
最大限度	和	特克拉	听到	这	骚动	,	和	颤抖	,	作为	他们	卫星	经过	这	火	.

马克斯和特克拉坐在火堆旁，听到喧闹声，不禁浑身颤抖。

[ˈɒf(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] had200

Often	before	had200
经常	前	had200

通常以前有200

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [stɔːrmz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpleʒərəbl] [sens] [ðæt] [həʊm] [wɒz; wəz] [ˈrendəd]

they	listened	to	storms	with	a	certain	pleasurable	sense	that	home	was	rendered
他们	听着	到	暴风雨	和	一个	肯定	令人愉悦的	感觉	那	家	曾是	渲染

[snʌgə] by201

snugger	by201
更舒适	by201

他们聆听着暴风雨，心中涌起一股愉悦之感，觉得家在201年变得更加温馨舒适。

[ðə; ði] [ˈkɒntrɑːst] .

the	contrast	.
这	对比	.

对比。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [ˈʃivə] [ænd; ənd] [klʌŋ] [təˈgeðə(r)] ,

But	now	they	shivered	and	clung	together	,
但	现在	他们	瑟瑟发抖	和	紧紧抓住	一起	,

但现在他们瑟瑟发抖，紧紧地抱在一起。

[ænd; ənd] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] - [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nesld] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]

and	tears	were	in	Thekla's	eyes	as	she	nestled	her	head	upon	her
和	眼泪	是	在	-	眼睛	作为	她	依偎	她	头	之上	她

['brʌðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

brother's	shoulder	.
兄弟	肩膀	.

特克拉眼里噙着泪水，把头靠在哥哥的肩膀上。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɪd] [nɒt] [weə(r)][ɪts]['juːʒuəl] ['tʃɪəri] [lʊk] .

The	kitchen	did	not	wear	its	usual	cheery	look	.
这	厨房	做过	不是	穿	它是	通常	欢快的	看	.

厨房没有了往日的明亮欢快的气氛。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] !

And	no	wonder	!
和	不	想知道	!

难怪!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ; [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)][əʊld] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd]

There	was	sorrow	in	the	cottage	;	for	dear	old	Grandfather	,	who	had	loved
那里	曾是	悲哀	在	这	小屋	;	为了	亲爱的	老的	祖父	,	WHO	有	喜爱

[ðem; ðəm][bəuθ][səʊ] ['fɒndli] ,

them	both	so	fondly	,
他们	两个都	所以	深情地	,

小屋里弥漫着悲伤的气氛；因为亲爱的老爷爷，他生前非常疼爱他们俩，

[ænd; ənd] [biːn] [səʊ] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] , [wɒz; wəz] [gɒn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !

and	been	so	loved	in	return	,	was	gone	away	for	ever	!
和	到过	所以	喜爱	在	返回	,	曾是	已消失	离开	为了	曾经	!

而他也因此获得了如此多的爱，却永远地离开了!

“ [səʊ][ðə; ði][kæt][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

“	So	the	Cat	told	her	story	.
〃	所以	这	猫	讲述	她	故事	.

于是，猫讲述了她的故事。

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	And	for	a	wish	,	'	she	said	,
-	和	为了	一个	希望	,	-	她	说	,

“许个愿吧，”她说。

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪntʃɪp] [wʊd] ['əʊnli] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][slɪp][ɪn]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːrz] , [ænd; ənd]

'	if	your	Saintship	would	only	permit	me	to	slip	in	under	your	furs	,	and
-	如果	你的	圣徒身份	会	仅有的	允许	我	到	滑	在	在下面	你的	毛皮	,	和

[gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

go	along	,
去	沿着	,

“如果您圣洁的品格允许我钻进您的皮毛下，一路同行，

- — - [waɪ] , [dʒʌmp][ɪn][æt; ət][wʌns] , - [sed] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .

'	—	'	Why	,	jump	in	at	once	,	'	said	St	.	Nicholas	.
-	—	-	为什么	,	跳	在	在	一次	,	-	说	英石	.	尼古拉斯	.

“——‘赶紧跳进去！’”圣尼古拉斯说道。

〃 ['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] , ['kwaɪətli] , ['peɪnləsli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]

〃	Only	a	week	before	he	had	died	,	quietly	,	painlessly	,	with	a	smile	on	his
〃	仅有的	一个	星期	前	他	有	死亡	,	悄悄	,	无痛	,	和	一个	微笑	在	他的

[lɪps] ,

lips	,
嘴唇	,

“就在他去世前一周，他平静地、无痛地离世，脸上带着微笑。”

[ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] .

and	blessing	them	at	the	last	.
和	祝福	他们	在	这	最后的	.

最后祝福他们。

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['neɪbəz] [hæd; həd] [ə'sembəld] ; [ænd; ənd] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd][kaɪnd]

The	far	-	away	neighbors	had	assembled	;	and	with	pitying	looks	and	kind
这	远的	-	离开	邻居	有	组装	;	和	和	怜悯	看起来	和	种类

[wɜːdz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][eɪdʒd] [fɔːm] ,

words	had	taken	the	aged	form	,
字	有	已采取	这	老年人	形式	,

远方的邻居们聚集在一起；他们带着怜悯的目光和和蔼的话语，向这位老人致以慰问。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rest] [bɪ'saɪd] ['ʌðə(r)] [greɪvz] [weə(r)] [slept] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .

and	laid	it	to	rest	beside	other	graves	where	slept	the	friends	of	his	youth	.
和	铺设	它	到	休息	旁	其他	坟墓	在哪里	睡着了	这	朋友们	的	他的	青年	.

并将他安葬在青年时代朋友们的坟墓旁。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪkənt][tʃeə(r)] ,

But	still	,	in	spite	of	the	lonely	house	and	the	vacant	chair	,
但	仍然	,	在	尽管如此	的	这	孤独	房子	和	这	空缺	椅子	,

但是，尽管房子孤零零的，椅子空着，

['θɛklə] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ðæt] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] ;

Thekla	could	not	feel	that	Grandfather	was	far	away	;
特克拉	可以	不是	感觉	那	祖父	曾是	远的	离开	;

特克拉感觉不到爷爷离得很远；

[ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)][ʃiː; ʃi]['saɪləntli][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wʌns][hæv; həv]

and	every	hour	she	silently	did	this	thing	or	that	because	it	would	once	have
和	每一个	小时	她	默默	做过	这	事物	或者	那	因为	它	会	一次	有

[pliːzd] [hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌn] ,

pleased	him	to	have	them	done	,
高兴	他	到	有	他们	完毕	,

她每隔一小时就默默地做这做那，因为这些事过去会让他高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [njuː] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [ˈkʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	the	thought	that	he	still	knew	and	was	pleased	comforted	her	.
和	这	想法	那	他	仍然	知道	和	曾是	高兴	安慰	她	.

想到他仍然记得她，并且为此感到高兴，她感到很欣慰。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['θɛklə] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪθ] ,

And	perhaps	Thekla	was	right	in	her	innocent	faith	,
和	也许	特克拉	曾是	正确的	在	她	清白的	信仰	,

或许特克拉的纯真信仰是对的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [wiː; wi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siː] [meɪ] [biː; bi]['nɪərə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən]

for	the	friends	we	can	no	longer	see	may	be	nearer	to	us	than
为了	这	朋友们	我们	能	不	更长	看	可能	是	更近	到	我们	比

[wiː; wi] [θɪŋk] . -

we	think	.	202
我们	思考	.	-

因为我们再也见不到的朋友，或许比我们想象的更接近我们。202

[wen] [æn; ən][əʊld] [triː] [ɪz] [bləʊn] [daʊn] ,

When	an	old	tree	is	blown	down	,
什么时候	一个	老的	树	是	吹	向下	,

当一棵老树被风吹倒时，

[ɔːl][ðə; ði] ['delɪkət] [greɪs] [ænd; ənd] [swiːt] [hɜːbs] [wɪtʃ] ['klʌstə(r)][æt; ət][ɪts] [fʊt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp'ruːt]

all	the	delicate	grasses	and	sweet	herbs	which	cluster	at	its	foot	are	uprooted
全部	这	精美的	草	和	甜的	草药	哪个	簇	在	它是	脚	是	连根拔起

[baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] .

by	the	shock	.
经过	这	震惊	.

簇拥在它脚下的所有娇嫩的青草和甜美的香草都被冲击力连根拔起。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðiːz] [tuː] ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] ['flaʊəz] .

So	it	was	with	these	two	little	human	flowers	.
所以	它	曾是	和	这些	二	小的	人类	花朵	.

这两个小小的人儿就是这样。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃeltərɪŋ] [frend] [tɔː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

The	fall	of	their	sheltering	friend	tore	them	from	their	accustomed	place	.
这	落下	的	他们的	庇护所	朋友	撕裂	他们	从	他们的	习惯	地方	.

他们庇护的朋友的倒下，使他们被迫离开熟悉的家园。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] ['neɪbəz] [hæd; həd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst]

Already	the	neighbors	had	talked	over	and	settled	what	the	children	must
已经	这	邻居	有	谈话	超过	和	定居	什么	这	孩子们	必须

[duː; də] .

do	.
做	.

邻居们已经商量好，决定了孩子们应该做什么。

[mæks] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ə'prentɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['klɒkˌmeɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [taʊn] ,

Max	was	to	be	bound	apprentice	to	a	clockmaker	in	the	distant	town	,
最大限度	曾是	到	是	边界	学徒	到	一个	钟表匠	在	这	遥远	镇	,

马克斯将被送到遥远的小镇，拜一位钟表匠为师，当学徒。

[ænd; ənd] ['θɛklə] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [deɪm] [huː] [hæd; həd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd]

and	Thekla	to	live	with	a	farmer's	dame	who	had	offered	to	take	and
和	特克拉	到	居住	和	一个	农民的	贵妇人	WHO	有	提供	到	拿	和

[treɪn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

train	her	as	a	servant	.
火车	她	作为	一个	仆人	.

而特克拉则被送到一位农妇家居住，这位农妇愿意收留她并训练她成为女仆。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

The	thought	of	parting	was	dreadful	to	them	;
这	想法	的	离别	曾是	可怕	到	他们	;

想到离别，他们就感到无比痛苦；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [begd] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][səʊ] ['tɪəfəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ]

and	they	had	begged	so	hard	and	so	tearfully	to	be	allowed	to	stay
和	他们	有	乞求	所以	难的	和	所以	泪流满面	到	是	允许	到	停留

[tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [lɒŋgə(r)] ,

together	in	the	hut	for	a	few	weeks	longer	,
一起	在	这	小屋	为了	一个	很少	周	更长	,

他们苦苦哀求，泪流满面，希望能在小屋里多待几个星期。

— [dʒʌst] [tɪl] [ə; eɪ] [njuː] ['reɪndʒə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] , — [ðæt] [æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [baɪ][ðeə(r)]

—	just	till	a	new	Ranger	should	take	possession	,	—	that	at	last	,	won	by	their
—	只是	直到	一个	新的	游骑兵	应该	拿	拥有	,	—	那	在	最后的	,	韩元	经过	他们的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

——直到新的游骑兵接管为止，——最终，在苦难中赢得了胜利，

[kən'sent] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] .

consent	was	given	.
同意	曾是	给定	.

已获得同意。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʊd] [ænd; ənd] [miːl] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['selə(r)][tuː; tə] [kiːp]

There	was	wood	and	meal	and	vegetables	enough	in	the	cellar	to	keep
那里	曾是	木头	和	一顿饭	和	蔬菜	足够的	在	这	地窖	到	保持

[ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spens] [tuː; tə] ['enibɒdi] .

them	without	expense	to	anybody	.
他们	没有	费用	到	任何人	.

地窖里有足够的木柴、粮食和蔬菜，足够他们生活，无需任何人花费任何费用。

[ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [stɔːz] [ðəm'selvz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['selɪŋ]

If	the	poor	things	liked	to	eat	the	stores	themselves	,	instead	of	selling
如果	这	贫穷的	事物	喜欢	到	吃	这	商店	他们自己	,	反而	的	销售

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果这些可怜的家伙喜欢把商店里的货物吃掉而不是卖掉，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , ['piːp(ə)l] [sed] .

why	it	was	a	good	plan	,	people	said	.
为什么	它	曾是	一个	好的	计划	,	人们	说	.

人们纷纷表示，这是一个好计划。

[səʊ][ðeə(r)][ðə; ði] [tuː] [sæt][ɒn] [ðɪs] ['stɔːmi] ['iːvnɪŋ] , [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɒrɪst] , -

So	there	the	two	sat	on	this	stormy	evening	,	alone	in	the	lonely	Forest	,	203
所以	那里	这	二	卫星	在	这	暴风雨	晚上	,	独自的	在	这	孤独	森林	,	-

于是，在这个暴风雨的夜晚，两人独自坐在寂静的森林里。203

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

and	expecting	the	arrival	of	December	,
和	期待	这	到达	的	十二月	,

并期待着十二月的到来，

[lɑːst][ɒv; əv] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['kʌmpəni] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [səʊ] ['streɪndʒli] ['ɪntrəstɪŋ] .

last	of	that	wonderful	company	who	had	made	the	year	so	strangely	interesting	.
最后的	的	那	精彩的	公司	WHO	有	制成	这	年	所以	奇怪的	有趣的	.

这位让这一年如此奇妙有趣的优秀员工的最后一位同事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

There	came	a	lull	in	the	wind	,
那里	来了	一个	麻痹	在	这	风	,

风渐渐停了下来。

[ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [reɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [təʊn] ,

and	far	off	in	the	distance	a	voice	was	heard	raised	in	a	commanding	tone	,
和	远的	离开	在	这	距离	一个	嗓音	曾是	听到	提高	在	一个	指挥	语气	,

远处传来一个命令式的声音，

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)] .

and	gradually	drawing	nearer	.
和	逐步地	绘画	更近	.

并且逐渐靠近。

“ [ðeə(r)] ! [ðeə(r)] ! ” [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ðeɪ] [kɔːt] : “ [ðæt] [wɪl] [duː; də] .

“	There	!	there	!	”	were	the	first	words	they	caught	:	“	that	will	do	.
“	那里	!	那里	!	”	是	这	第一的	字	他们	捕捉	:	“	那	将要	做	.

“好了！好了！”这是他们听到的第一句话：“这样就行了。”

[liːv] [ðə; ði] [əʊks] [ə'ləʊn] , [juː; jʊ]['rɑːskəl, 'ræ-] !

Leave	the	oaks	alone	,	you	rascals	!
离开	这	橡树	独自的	,	你	无赖	!

别碰橡树，你们这些坏蛋!

[taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [præŋks] [wen] [aɪm] [gɒn] .

Time	enough	for	such	pranks	when	I'm	gone	.
时间	足够的	为了	这样的	恶作剧	什么时候	我是	已消失	.

我不在的时候，他们有足够的时间搞这些恶作剧。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hemlɒk] , — [wɪndz; waɪndz] [wɪl] [biː; bi][wɪndz; waɪndz] , [aɪ] [nəʊ] , [ænd; ənd]

As	for	that	hemlock	,	—	winds	will	be	winds	,	I	know	,	and
作为	为了	那	铁杉	,	—	风	将要	是	风	,	我	知道	,	和

[wʌts] [dʌn] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [ʌn'dʌn] ;

what's	done	can	never	be	undone	;
是什么	完毕	能	绝不	是	未完成	;

至于那棵毒芹树——风就是风，我知道，已经发生的事情永远无法挽回；

[bʌt; bət][doʊnt][let][ˌem 'iː] [kætʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] .

but	don't	let	me	catch	you	at	another	.
但	不	让	我	抓住	你	在	其他	.

但别让我再撞见你。

” [hɪə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [siːst] ; [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lætʃ] ,

”	Here	the	voice	ceased	;	then	there	was	a	rattling	at	the	latch	,
”	这里	这	嗓音	停止	;	然后	那里	曾是	一个	嘎嘎作响	在	这	闩锁	,

“声音戛然而止；接着传来门闩的咔哒声，

[ænd; ənd][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgə(r)] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

and	next	moment	the	door	opened	,	and	in	came	a	tall	figure	leaning	on	a
和	下一个	片刻	这	门	打开	,	和	在	来了	一个	高的	数字	倾斜	在	一个

[stɑːf] ,

staff	,
职员	,

紧接着，门开了，一个高大的身影拄着拐杖走了进来。

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] [səʊ] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sə'dʒestid] ['eni] [θɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][eɪdʒ]

but	moving	so	lightly	and	easily	that	it	suggested	any	thing	rather	than	age
但	移动	所以	轻轻	和	容易地	那	它	建议	任何	事物	相当	比	年龄

[ɔː(r)] [ɪn'fɜːməti] .

or	infirmity	.
或者	虚弱	.

但他的动作如此轻盈流畅，让人感觉不到任何衰老或虚弱。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'sembə(r)] , [ə; eɪ] [faɪn] , ['steɪtli] [mæn] , [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [griːn] ,

This	was	December	,	a	fine	,	stately	man	,	dressed	in	white	and	green	,
这	曾是	十二月	,	一个	美好的	,	庄严	男人	,	穿着	在	白色的	和	绿色的	,

那是十二月，一位风度翩翩、仪态庄重的男士，身着白绿相间的服装。

[wɪð] [ə; eɪ][fɜː(r)] [kləʊk] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] [dekt] [wɪð] ['hɒli] [sprɪgz] .

with	a	fur	cloak	flung	about	his	shoulders	and	a	hat	decked	with	holly	sprigs	.
和	一个	毛皮	披风	扔	关于	他的	肩膀	和	一个	帽子	甲板	和	冬青	枝条	.

他肩上披着一件皮毛斗篷，头上戴着一顶饰有冬青枝的帽子。

[eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ] [siːmd] ['fʌnəli] ['kɔntræstid] [ɪn] his204

Age	and	youth	seemed	funnily	contrasted	in	his204
年龄	和	青年	似乎	有趣的是	对比	在	his204

在他的204年作品中，年龄和青春似乎形成了有趣的对比。

[feɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz][hɔː(r)] - [frɒst] , [ðə; ði] [tʃiːks]

face	;	for	,	while	hair	and	beard	were	white	as	hoar	-	frost	,	the	cheeks
脸	;	为了	,	尽管	头发	和	胡须	是	白色的	作为	白霜	-	霜	,	这	脸颊

[wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [raɪp] ['wɪntə(r)] - ['æplz] ,

were	like	ripe	winter	-	apples	,
是	喜欢	成熟	冬天	-	苹果	,

脸色；因为，虽然头发和胡须像霜一样白，但脸颊却像成熟的冬苹果一样红润。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] ['spɑːkl] [wɪð] [fʌn] [ænd; ənd]['faɪə(r)] .

and	the	blue	eyes	sparkled	with	fun	and	fire	.
和	这	蓝色的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	和	火	.

那双蓝眼睛闪烁着快乐和热情的光芒。

[hiː; hi] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒɒli] [rʌʃ] ; [bʌt; bət] ,

He	entered	with	a	sort	of	jolly	rush	;	but	,
他	进入	和	一个	种类	的	快乐的	匆忙	;	但	,

他兴高采烈地走了进来；但是，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] - [blæk] [frɒk] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] [tɪəz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

when	he	saw	Thekla's	black	frock	and	the	traces	of	tears	upon	her	cheeks	,
什么时候	他	锯	-	黑色的	连衣裙	和	这	痕迹	的	眼泪	之上	她	脸颊	,

当他看到特克拉的黑色连衣裙和她脸颊上的泪痕时，

[hɪz; ɪz] [muːd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [wʌns] .

his	mood	changed	at	once	.
他的	情绪	已更改	在	一次	.

他的情绪骤然转变。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['dʒentli] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ,

Closing	the	door	gently	,	he	sat	down	before	the	fire	,	and	,
结束	这	门	轻轻地	,	他	卫星	向下	前	这	火	,	和	,

他轻轻关上门，在火炉前坐了下来，

['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kaɪndnəs] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn]

holding	out	his	hand	with	an	expression	of	indescribable	kindness	,	said	in	a	tone
保持	出去	他的	手	和	一个	表达	的	无法形容	仁慈	,	说	在	一个	语气

[fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

full	of	sympathy	,
满的	的	同情	,

他伸出手，脸上带着难以言喻的善意，用充满同情的语气说道：

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] !

“	My	poor	children	!
“	我的	贫穷的	孩子们	!

“我可怜的孩子们！”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] : [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] - [ɑːm] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɒn][wʌn]

”	That	was	all	:	but	in	another	moment	Thekla's	arm	was	round	his	neck	on	one
”	那	曾是	全部	:	但	在	其他	片刻	-	手臂	曾是	圆形的	他的	脖子	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

“事情就是这样；但就在下一刻，特克拉的一只手臂就搂住了他的脖子，

[ænd; ənd] [mæks] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; — [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm][ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	Max's	on	the	other	;	—	he	had	drawn	them	on	to	his	knees	,
和	马克斯的	在	这	其他	;	—	他	有	绘制	他们	在	到	他的	膝盖	,

另一边是马克斯的；——他把它们画在了他的膝盖上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɒbɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [gɻ'iːfs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] ['ɔːlweɪz] .

and	they	were	sobbing	out	their	griefs	as	if	they	had	known	him	always	.
和	他们	是	啜泣	出去	他们的	悲伤	作为	如果	他们	有	已知	他	总是	.

他们痛哭流涕，仿佛一直都认识他一样。

[ðeɪ] [təʊld] [haʊ] ['sɒri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːt] , [haʊ] ['ləʊnli] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [siːmd] ,

They	told	how	sorry	they	were	to	part	,	how	lonely	the	cottage	seemed	,
他们	讲述	如何	对不起	他们	是	到	部分	,	如何	孤独	这	小屋	似乎	,

他们诉说着离别的不舍，以及小屋显得多么孤寂。

[haʊ] [fə'lɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

how	forlorn	it	was	to	be	poor	and	at	the	mercy	of	others	;
如何	绝望	它	曾是	到	是	贫穷的	和	在	这	怜悯	的	其他的	;

[ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] ['lɪsnd] ,

and	December	listened	,
和	十二月	听着	,

贫穷和受人摆布是多么悲惨啊；十二月倾听着这一切。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] ['pɪti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [ɑːmz] ['hʌgɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊz] .

his	eyes	glistening	with	pity	and	his	kind	arms	hugging	them	close	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	遗憾	和	他的	种类	武器	拥抱	他们	关闭	.

他眼中闪烁着怜悯的光芒，用他温柔的双臂将他们紧紧拥抱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['hævɪŋ] ['grænfɑːðə(r)] [bæk] [ə'gen] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] .

It	was	like	having	Grandfather	back	again	,	the	children	thought	.
它	曾是	喜欢	拥有	祖父	后退	再次	,	这	孩子们	想法	.

孩子们觉得，就像爷爷又回来了一样。

[ðə; ði] [njuː] [frend] [wɒz; wəz] [waɪz] .

The	new	friend	was	wise	.
这	新的	朋友	曾是	明智的	.

这位新朋友很有智慧。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] interrupt205

He	did	not	interrupt205
他	做过	不是	interrupt205

他没有打断205

[ɔː(r)][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfət] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [kwaɪt] [θruː] .

or	try	to	comfort	till	they	had	got	quite	through	.
或者	尝试	到	舒适	直到	他们	有	得到	相当	通过	.

或者试着安慰他们，直到他们完全平静下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [rɪ'liːf] [keɪm] [dʒʌst][frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['sʌmbədi] [huː] [kɛəd]

It	was	wonderful	what	relief	came	just	from	telling	all	to	somebody	who	cared
它	曾是	精彩的	什么	宽慰	来了	只是	从	讲述	全部	到	某人	WHO	关心

[tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

把所有事情都告诉一个愿意倾听的人，那种如释重负的感觉真是太棒了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [felt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)]

By	the	time	the	story	was	over	the	boy	and	girl	felt	happier	than	for
经过	这	时间	这	故事	曾是	超过	这	男生	和	女孩	毛毡	更快乐	比	为了

[deɪz] ;

days	;
天	;

故事讲完后，男孩和女孩感到比几天以来都快乐；

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] [dɪd] [dɪ'sembə(r)] [spiːk] .

and	not	till	then	did	December	speak	.
和	不是	直到	然后	做过	十二月	说话	.

直到那时，十二月才开口说话。

“ ['kʌrɪdʒ] !

“	Courage	!
“	勇气	!

“勇气！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['dɑːrkɪst] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [deɪ] .
" It's always darkest just before day .
" 它是 总是 最黑暗的 只是 前 天 .

"黎明前总是最黑暗的。"

[waɪ] , [ðə; ði] [lɔːd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] ['skwirəlz] ,
Why , the Lord takes care of birds and cats and squirrels ,
为什么 , 这 主 需要 关心 的 鸟类 和 猫 和 松鼠 ,

为什么呢？因为上帝会照顾鸟儿、猫和松鼠。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [fʊl] [ɒv; əv]['taɪni] [wɪŋd] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
of a whole world full of tiny winged creatures , and all the fishes of the
的 一个 所有的 世界 满的 的 微小的 有翅膀的 生物 , 和 全部 这 鱼 的 这
[siː] .
sea .
海 .

一个充满微小带翅膀生物的世界，以及海洋里所有的鱼类。

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wɪl] [fə'get] [dʒʌst][juː; jʊ] [tuː] ,
Do you suppose he will forget just you two ,
做 你 认为 他 将要 忘记 只是 你 二 ,

你觉得他会忘记你们两个吗?

[aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [huːm] [hiː; hi] [prə'tekts] ?
out of all the little ones whom he protects ?
出去 的 全部 这 小的 一个 谁 他 保护 ?

在他保护的所有孩子中?

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不!

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , — [bʌt; bət]
Why , I could tell you , — but
为什么 , 我 可以 告诉 你 , — 但

我本可以告诉你原因，——但是

[aɪ][mʌst; məst] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [pə'mɪtɪd] , — ['əʊnli] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mʌnθ] [meɪ] ['ventʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ]
I must not , it is not permitted , — only , even a Month may venture on a
我 必须 不是 , 它 是 不是 允许 , — 仅有的 , 甚至 一个 月 可能 风险投资 在 一个
[hɪnt] ,
hint ,
暗示 ,

我不能，这是不允许的——只有，哪怕一个月的时间，也可以冒险暗示一下。

[ænd; ənd][səʊ] [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] , [weɪt] , [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ə'hed] !
and so I'll just say , wait , and see what's ahead !
和 所以 患病的 只是 说 , 等待 , 和 看 是什么 前方 !

所以我就说，拭目以待吧!

" [ænd; ənd] [dɪ'sembə(r)] [endid] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['sentəns] [wɪð] [p'ɜːsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][lɪps] ['veri] [taɪt] ,
" And December ended this mysterious sentence with pursing up his lips very tight ,
" 和 十二月 结束 这 神秘 句子 和 追求 向上 他的 嘴唇 非常 紧的 ,

"十二月说完这句神秘的话时，紧紧抿起了嘴唇。"

['wɪŋkɪŋ] [hɑːd] [wɪð] [bəuθ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][ænd; ənd]

winking	hard	with	both	eyes	,	and	nodding	his	head	in	a	singular	and
眨眼	难的	和	两个都	眼睛	,	和	点头	他的	头	在	一个	单数	和

[prə'vəʊkɪŋ] ['mænə(r)] .

provoking	manner	.
挑衅	方式	.

他用力地眨了眨眼，并以一种独特而挑衅的方式点头。

" [əʊ] , [wɒt] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Oh	,	what	?	"	cried	the	children	.
"	哦	,	什么	?	"	哭	这	孩子们	.

"哦，什么？"孩子们喊道。

" [aɪ] [ʃænt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , " [rɪ'plaɪd] [dɪ'sembə(r)] . -

"	I	shan't	say	another	word	,	"	replied	December	.	206
"	我	不会	说	其他	单词	,	"	回复	十二月	.	-

"我一个字也不说了，"十二月206日回答道。

" [nəʊ] ! [juː; jʊ] ['nɪdnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [bɪg] , [ɪm'plɔːrɪŋ] [aɪz] : [ɪts] [nəʊ][juːz] .

"	No	!	you	needn't	look	at	me	with	such	big	,	imploring	eyes	:	it's	no	use	.
"	不	!	你	不必	看	在	我	和	这样的	大的	,	恳求	眼睛	:	它是	不	使用	.

"不！你不用用那种恳求的眼神看着我：没用的。"

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [breɪv] [hɑːts] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn]

But	just	you	keep	up	brave	hearts	,	and	trust	in
但	只是	你	保持	向上	勇敢的	心	,	和	相信	在

但你们只要保持勇敢的心，并相信.....

[gɒd] , — [ænd; ənd] [jʊl] [siː] !

God	,	—	and	you'll	see	!
上帝	,	—	和	你会	看	!

上帝啊，——你会看到的！

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] , " [hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [diːp] [ænd; ənd] ['sɒləm] , [laɪk][ðə; ði]

As	for	the	Grandfather	,	"	here	his	voice	grew	deep	and	solemn	,	like	the
作为	为了	这	祖父	,	"	这里	他的	嗓音	生长	深的	和	庄严	,	喜欢	这

[saʊnd] [ɒv; əv] [belz] ,

sound	of	bells	,
声音	的	铃铛	,

至于祖父，"他的声音变得低沉而庄严，如同钟声一般。

" [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [mɪs] [hɪm] ['sɔːli] ; [bʌt; bət][doʊnt][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

"	I	know	you	miss	him	sorely	;	but	don't	cry	for	him	any	more	.
"	我	知道	你	错过	他	非常	;	但	不	哭	为了	他	任何	更多的	.

我知道你非常想念他；但是不要再为他哭泣了。

[hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] [ə'gen] ; [ænd; ənd] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ['kɒmz] [tuː; tə]

He	has	gone	where	he	is	young	again	;	and	,	when	your	turn	comes	to
他	有	已消失	在哪里	他	是	年轻的	再次	;	和	,	什么时候	你的	转动	来	到

[gəʊ] [tuː] ,

go	too	,
去	也	,

他又回到了年轻的时候；而当你也走到生命的尽头时，

[juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['evə(r)][juː; jʊ] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [səʊ] ['veri]

you	will	wonder	that	ever	you	shed	a	tear	because	he	was	made	so	very
你	将要	想知道	那	曾经	你	棚	一个	撕	因为	他	曾是	制成	所以	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

你会纳闷，为什么你会因为他如此开心而流下眼泪。

" [dɪ'sɛmbərz] [feɪs] [bɪ'keɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] ,
" December's face became beautiful as he spoke these last words ,
" 十二月的 脸 成为 美丽的 作为 他 辐 这些 最后的 字 ,

"十二月说完这些遗言时，脸上露出了俊美的神情。"

[ænd; ənd] ['θɛklə] [stəʊl] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [ɑːm] ['tendəli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and Thekla stole the other arm tenderly about his neck .
和 特克拉 偷窃 这 其他 手臂 温柔地 关于 他的 脖子 .

特克拉温柔地将另一只手臂环在他的脖子上。

[ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [tʃeɪn] [hʌŋ] [ðeə(r)] , [wɪð] ['pendənts] [ʃeɪpt] [laɪk] ['aɪsɪklz] .
A glittering chain hung there , with pendants shaped like icicles .
一个 闪闪发光 链 悬挂 那里 , 和 吊坠 形状 喜欢 冰柱 .

那里挂着一条闪闪发光的项链，吊坠形状像冰柱。

['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [kəʊld] .
Touching it , she started , it was so very cold .
接触 它 , 她 开始 , 它 曾是 所以 非常 寒冷的 .

她摸了摸，感觉好冷。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɒv; əv][aɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Is it made of ice ? " she asked .
" 是 它 制成 的 冰 ? " 她 问 .

"它是冰做的吗？"她问道。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'spɒndɪd] [dɪ'sembə(r)] , ['smaɪlɪŋ] ;
" Well , you can call it so , if you like , " responded December , smiling ;
" 出色地 , 你 能 称呼 它 所以 , 如果 你 喜欢 , " 回应 十二月 , 微笑 ;

"嗯，如果你喜欢的话，你可以这么称呼它，"十二月笑着回答道；

" [bʌt; bət][ai] [seɪ] - ['krɪstəlaɪzd] ['gæsɪz] .
" but I say ' crystallized gases .
" 但 我 说 - 结晶 气体 .

"但我说的是'结晶气体'。

- [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['betə(r)] , [ai] [θɪŋk] .
' It sounds better , I think .
- 它 声音 更好的 , 我 思考 .

"我觉得这样听起来更好。"

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [pʊt] [juː; jʊ] [aʊt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
" I hope it won't put you out , " he went on ,
" 我 希望 它 惯于 放 你 出去 , " 他 去 在 ,

"我希望这不会让你破产，"他接着说。

" [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] [liːv] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['stɔːri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" if I should ask leave to read my story , instead of telling it .
" 如果 我 应该 问 离开 到 读 我的 故事 , 反而 的 讲述 它 .

"如果我请求允许阅读我的故事，而不是讲述它。

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] , ['veri] [əʊld] , [juː; jʊ] [siː] , " — here207
I am so very , very old , you see , " — here207
我 是 所以 非常 , 非常 老的 , 你 看 , " — here207

你知道，我已经非常非常老了。"——here207

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [wɪð] [fʌn] , — " [ðæt] [maɪ] ['meməri] [ɪz]['ɔːlməʊst] [gɒn] ; [ænd; ənd] , [ən'les] [ai]
his eyes twinkled with fun , — " that my memory is almost gone ; and , unless I
他的 眼睛 闪烁 和 乐趣 , — " 那 我的 记忆 是 几乎 已消失 ; 和 , 除非 我
[raɪt] [θɪŋz] [daʊn] ,
write things down ,
写 事物 向下 ,

他眼中闪烁着玩味的光芒——"我的记忆力几乎丧失殆尽；除非我把事情写下来，

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [fər'get] [ðem; ðəm] .

I	am	always	forgetting	them	.
我	是	总是	遗忘	他们	.

我总是忘记它们。

" [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][rəʊl][ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

"	Whereupon	he	pulled	a	roll	of	paper	from	his	pocket	,
"	于是	他	拉	一个	卷	的	纸	从	他的	口袋	,

于是他从口袋里掏出一卷纸，

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['spektək(ə)lz] [wɪð] ['tɔːtəs] - [ʃel] [rɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] , ['veri]

and	perching	a	pair	of	spectacles	with	tortoise	-	shell	rims	on	his	nose	,	very
和	栖息	一个	一对	的	眼镜	和	龟	-	壳	轮辋	在	他的	鼻子	,	非常

[haɪ] [ʌp] ,

high	up	,
高的	向上	,

他把一副玳瑁框眼镜高高地架在鼻梁上。

[lʊkt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['mænə(r)] .

looked	from	under	them	at	the	children	in	a	comical	manner	.
看起来	从	在下面	他们	在	这	孩子们	在	一个	滑稽	方式	.

他从孩子们身下看着他们，神情滑稽。

['θɛklə] [ænd; ənd] [mæks] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['lɑːfɪŋ] .

Thekla	and	Max	could	not	help	laughing	.
特克拉	和	最大限度	可以	不是	帮助	笑	.

特克拉和马克斯忍不住笑了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [heə(r)] ,

In	spite	of	his	white	hair	,
在	尽管如此	的	他的	白色的	头发	,

尽管他头发已经花白，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒəʊk] [ðæt] [dɪ'sembə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm'self] [səʊ] ['veri] , ['veri]

it	seemed	somehow	a	great	joke	that	December	should	call	himself	so	very	,	very
它	似乎	不知何故	一个	伟大的	开玩笑	那	十二月	应该	称呼	他自己	所以	非常	,	非常

[əʊld] .

old	.
老的	.

十二月自称年纪非常非常大，这似乎是一个很大的笑话。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] .

"	It's	a	cheerful	kind	of	a	story	,	"	continued	he	.
"	它是	一个	快乐	种类	的	一个	故事	,	"	持续	他	.

“这是一个令人愉快的故事，”他继续说道。

" [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒn] ['pɜːpəs] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [gest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][juː; jʊ] [məup] ;

"	I	picked	it	out	on	purpose	,	for	I	guessed	I	should	find	you	moping	;
"	我	挑选	它	出去	在	目的	,	为了	我	猜对了	我	应该	寻找	你	忧郁	;

“我特意挑选了这张照片，因为我猜你肯定会闷闷不乐；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['laɪvli] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I	thought	something	lively	would	be	good	for	you	.
和	我	想法	某物	热闹	会	是	好的	为了	你	.

我想吃点活泼的东西对你有好处。

" [ðʌs] ['spiːkɪŋ] , [dɪ'sembə(r)] [pʊʃt] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ʌp] ['haɪə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

"	Thus	speaking	,	December	pushed	the	glasses	up	higher	on	his	forehead	,
"	因此	请讲	,	十二月	推动	这	眼镜	向上	更高	在	他的	前额	,

话音刚落，十二月就把眼镜往额头上推了推。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wel] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

so	as	to	be	able	to	see	well	from	beneath	them	,	and	began	to
所以	作为	到	是	有能力的	到	看	出色地	从	下面	他们	,	和	开始	到

[riːd] , —

read	,	—
读	,	—

以便能从下方看得更清楚，于是开始阅读——

" [haʊ] [ðə; ði][kæt] [kept] ['krɪsməs] . "

"	How	the	Cat	kept	Christmas	.	"
"	如何	这	猫	保留	圣诞节	.	"

《猫咪如何过圣诞节》。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] ! " [sed] ['θɛklə] .

"	What	a	queer	name	for	a	story	!	"	said	Thekla	.
"	什么	一个	酷儿	姓名	为了	一个	故事	!	"	说	特克拉	.

"这故事的名字真古怪！"特克拉说道。

" [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][kæt] [tuː] , " replied208

"	Yes	;	and	it	was	a	queer	Cat	too	,	"	replied208
"	是的	;	和	它	曾是	一个	酷儿	猫	也	,	"	replied208

"是的；而且它还是一只古怪的猫，"208 回答道。

[dɪ'sembə(r)] .

December	.
十二月	.

十二月。

" [aɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	knew	her	.
"	我	知道	她	.

我认识她。

['tɔːtəs] - [ʃel] , [wɪð] [lɒŋ] ['wɪskəs] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['rægɪd] [teɪl] .

Tortoise	-	shell	,	with	long	whiskers	,	and	rather	a	ragged	tail	.
龟	-	壳	,	和	长的	胡须	,	和	相当	一个	破烂不堪	尾巴	.

玳瑁色，长着长长的胡须，尾巴有点毛茸茸的。

" [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] .

"	Then	he	went	on	.
"	然后	他	去	在	.

然后他继续说道。

" [ðə; ði] ['riŋəz] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪmz] [ɪn] [ləʊ] , ['mʌfld] [təʊnz] .

"	The	ringers	were	practising	the	Christmas	chimes	in	low	,	muffled	tones	.
"	这	铃声	是	练习	这	圣诞节	编钟	在	低的	,	闷音	音调	.

"钟声响起时，演奏者们正用低沉、闷闷的声音练习圣诞钟声。

[haɪ] [ʌp] , [ðə; ði] ['stiːpl] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['drɪftɪd] ['ræpɪdlɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [muːn] ,

High	up	,	the	steeple	rocked	in	the	wind	,	the	clouds	drifted	rapidly	over	the	moon	,
高的	向上	,	这	尖顶	摇滚	在	这	风	,	这	云	漂移	快速	超过	这	月亮	,

高高的尖顶在风中摇曳，云朵快速地飘过月亮。

[ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [ʃɑːp] [ðə; ði] [frɒst] - [fɪlm] ['glitə] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] .

and	clear	and	sharp	the	frost	-	film	glittered	on	the	roofs	.
和	清除	和	锋利的	这	霜	-	电影	闪闪发光	在	这	屋顶	.

屋顶上的霜膜清晰锐利，闪闪发光。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [klæpt] [ænd; ənd] [stæmpt] [tuː; tə] [wɔːm] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

The	watchman	on	his	round	clapped	and	stamped	to	warm	hands	and	feet	,
这	守望者	在	他的	圆形的	鼓掌	和	盖章	到	温暖的	双手	和	脚	,

巡逻的守夜人拍手跺脚取暖手脚。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['aʊə(r)] , - [eɪt] [ə'klɑːk] , [ænd; ənd] [ɔːlz] [wel] !

as	he	called	the	hour	,	'	Eight	o'clock	,	and	all's	well	!
作为	他	称为	这	小时	,	-	八	点钟	,	和	一切	出色地	!

他报时说："八点了，一切都好！"

- [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kæt] [kraʊtʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['wɪndəʊ] , [ɔːl][wɒz; wəz]

'	But	,	to	the	poor	Cat	crouched	beneath	the	kitchen	-	window	,	all	was
-	但	,	到	这	贫穷的	猫	蹲着	下面	这	厨房	-	窗户	,	全部	曾是

[nɒt] [wel] . "

not	well	.	"
不是	出色地	.	"

但是，对于蜷缩在厨房窗户下的那只可怜的猫来说，一切都不太好。

- [əʊ] [dɪə(r)] !

'	Oh	dear	!
-	哦	亲爱的	!

'哦亲爱的！

- [ʃiː; ʃi] [saɪd] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [wɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [step] - ['mʌðə(r)] !

'	she	sighed	to	herself	,	'	what	a	thing	it	is	to	have	a	Step	-	mother	!
-	她	叹了口气	到	她自己	,	-	什么	一个	事物	它	是	到	有	一个	步	-	母亲	!

她暗自叹了口气，"有个继母真是一件糟心事！"

[wʌns] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] !

Once	we	were	happy	!
一次	我们	是	快乐的	!

我们曾经快乐过！

[ðə; ði] [gʊd] [pə'pɑː] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [slept] [ɪn] ['grɛtʃənz] [ɑːmz] .

The	good	Papa	loved	me	,	and	I	slept	in	Gretchen's	arms	.
这	好的	爸爸	喜爱	我	,	和	我	睡着了	在	格雷琴的	武器	.

慈祥的爸爸很爱我，我睡在格雷琴的怀里。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [braɪt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

The	fire	was	bright	in	those	days	.
这	火	曾是	明亮的	在	那些	天	.

那时火光很亮。

['pɒrɪn(d)ʒə] [ɒv; əv] [hɒt] [mɪlk] [stʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['sɔːsə(r)] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Porringers	of	hot	milk	stood	by	it	,	and	always	a	saucer	full	for	me	.
粥	的	热的	牛奶	站立	经过	它	,	和	总是	一个	碟子	满的	为了	我	.

旁边放着几碗热牛奶，总会给我盛满一碟。

[ɑː] , [dɪə(r)] [deɪz] !

Ah	,	dear	days	!
啊	,	亲爱的	天	!

啊，美好的日子！

[ðə; ði]['məʊmənt][ai] [sɔː] [ðæt] [nəʊz] [ɒv; əv] [hɜːz] , [ai] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] !

The	moment	I	saw	that	nose	of	hers	,	I	knew	they	were	over	!
这	片刻	我	锯	那	鼻子	的	她的	,	我	知道	他们	是	超过	!

我一看到她的鼻子，就知道他们结束了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [nəʊz] !

Such	a	nose	!
这样的	一个	鼻子	!

好大的鼻子！

[səʊ] [red] , [səʊ] [lɒŋ] .

so	red	,	so	long	.
所以	红色的	,	所以	长的	.

如此鲜红，如此漫长。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][pə'pɑ:] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] ?

Why	did	the	Papa	marry	her	?
为什么	做过	这	爸爸	结婚	她	?

爸爸为什么娶她?

[men] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['fu:lɪʃ] . -

Men	are	so	foolish	.	209
男人	是	所以	愚蠢	.	-

男人真是愚蠢。209

[ai] [his] , [ai][spɪt] , [ai] [wɔ:nd] , — ['nəʊbədi] ['lɪsnd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] .

I	hissed	,	I	spit	,	I	warned	,	—	nobody	listened	,	and	here	I	am	.
我	嘶嘶作响	,	我	吐	,	我	警告	,	—	无人	听着	,	和	这里	我	是	.

我发出嘶嘶声，我啐了一口，我发出警告——但没有人听，而我现在却落得如此下场。

[ðə; ði] [gʊd] [pə'pɑ:] [dɛəz] [nɒt] [prə'tekt] [ˌem 'i:] .

The	good	Papa	dares	not	protect	me	.
这	好的	爸爸	敢于	不是	保护	我	.

善良的爸爸不敢保护我。

['gretʃən] [wi:p] : [ðə; ði] [step] - [deɪm] [bɑ:rz][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Gretchen	weeps	:	the	Step	-	dame	bars	the	door	.
格雷琴	哭泣	:	这	步	-	贵妇人	酒吧	这	门	.

格雷琴哭泣着：继母把门关上了。

[hju:] !

Hew	!
槎	!

槎!

[wɒt] [ə; eɪ] [wɪnd] !

what	a	wind	!
什么	一个	风	!

好大的风啊!

[wɒt] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [i:v] !

What	a	Christmas	Eve	!
什么	一个	圣诞节	前夕	!

多么难忘的平安夜啊!

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['gretʃən] !

Poor	Gretchen	!
贫穷的	格雷琴	!

可怜的格雷琴!

[pɔ:(r); pʊə(r)][ˌem 'i:] !

Poor	me	!
贫穷的	我	!

我好可怜!

- [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] , [ðə; ði][kæt] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [weɪl] , [wɪtʃ] [ræŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]

'	Overcome	by	her	sorrows	,	the	Cat	gave	a	loud	wail	,	which	rang	out	into	the
-	克服	经过	她	悲伤	,	这	猫	给予	一个	大声	哀号	,	哪个	响铃	出去	进入	这

['tʃɪli] [naɪt] .

chilly	night	.
寒冷	夜晚	.

“猫儿悲痛欲绝，发出了一声凄厉的哀嚎，响彻寒冷的夜空。”

[ðen] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['sɒftli] . “

Then	the	door	opened	softly	.	“
然后	这	门	打开	轻轻	.	“

然后，门轻轻地开了。

- [pʊs] ! [pʊs] ! - [sed] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] , - [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -
' **Puss** ! **puss** ! ' **said** **a** **small** **voice** , ' **where** **are** **you** ? '
- 猫 ! 猫 ! - 说 一个 小的 嗓音 , - 在哪里 是 你 ? -

“猫咪！猫咪！”一个细小的声音说，“你在哪里？”

“ ['pʊsi] [ræn] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [vjuː] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [liːpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] . “
“ **Pussy** **ran** **forward** **into** **view** , **and** **jumped** **and** **leaped** **at** **her** **mistress** . “
” 猫 跑 向前 进入 看法 , 和 跳了起来 和 跳跃 在 她 情妇 . ”

“小猫咪跑到前面，扑向她的女主人。”

- [əʊ] , [maɪ] [kætʃən] , - [went] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , - [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
' **Oh** , **my** **Katchen** , ' **went** **on** **the** **little** **one** , ' **how** **cold** **it** **is** !
- 哦 , 我的 卡琴 , - 去 在 这 小的 一 , - 如何 寒冷的 它 是 !

“哦，我的卡琴，”小家伙继续说道，“真冷啊！”

[juː; jʊ] [wɪl] [friːz] !
You **will** **freeze** !
你 将要 冻结 !

你会冻僵的！

[juː; jʊ] [wɪl] [daɪ] .
you **will** **die** .
你 将要 死 .

你会死。

[əʊ] , [ɪf] [ai] [deəd] [bʌt; bət][let][juː; jʊ][ɪn] ! - “
Oh , **if** **I** **dared** **but** **let** **you** **in** ! ' “
哦 , 如果 我 敢于 但 让 你 在 ! - ”

哦，如果我敢让你进来就好了！

- [aɪl] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] !
' **I'll** **scratch** **her** **eyes** **out** !
- 患病的 划痕 她 眼睛 出去 !

“我要挖出她的眼睛！”

- ['mʌtə] [ðə; ði][kæt] . “
' **muttered** **the** **Cat** . “
- 低声说道 这 猫 . ”

“猫低声说道。”

- [ʃæl; ʃəl][ai] [θrəʊ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ʃɔːl] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?
' **Shall** **I** **throw** **my** **little** **red** **shawl** **to** **you** **from** **the** **window** ?
- 将 我 扔 我的 小的 红色的 披肩 到 你 从 这 窗户 ?

“我能从窗户把我的小红披肩扔给你吗？”

- [kən'tɪnjuːd] ['gretʃən] .
' **continued** **Gretchen** .
- 持续 格雷琴 .

格雷琴继续说道。

- [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][wʌn] !
' **My** **poor** **one** !
- 我的 贫穷的 一 !

“我可怜的孩子！”

[maɪ] ['kɪti] ! - “
my **Kitty** ! ' “
我的 猫咪 ! - ”

我的小猫咪！

- ['gretʃən] ! - [skri:md] [ə; eɪ] [vɔɪs] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [let] [ðæt] [gʊd] - [fɔ:(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] [kæt] ['ɪntu:]
' **Gretchen** ! ' **screamed** **a** **voice** , ' **if** **you** **let** **that** **good** - **for** - **nothing** **Cat** **into**
- 格雷琴 ! - 尖叫 一个 嗓音 , - 如果 你 让 那 好的 - 为了 - 没有什么 猫 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the **house** ,
这 房子 ,

“格雷琴！”一个声音尖叫道，“如果你让那只没用的猫进屋，

[ju:; jʊ] [teɪst] [ðə; ði] [stɪk] !
you **taste** **the** **stick** !
你 品尝 这 戳 !

你尝到了棍子的味道！

[dʌst] [hɪə(r)] ? - -
Dost **hear** **?** ' **210**
多斯特 听到 ? - -

听到了吗？'210

“ ['gretʃən] [tɜ:nd] [peɪl] .
“ **Gretchen** **turned** **pale** .
“ 格雷琴 转向 苍白 .

格雷琴脸色苍白。

- [əʊ] ['kɪti] ! - [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [sed] .
' **O** **Kitty** ! ' **was** **all** **she** **said** .
- 哦 猫咪 ! - 曾是 全部 她 说 .

她只说了这么一句：“哦，小猫咪！”

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'bi:] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
She **gave** **a** **sob** **of** **despair** .
她 给予 一个 哭泣 的 绝望 .

她绝望地抽泣了一声。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] . “
Then **the** **door** **was** **shut** . **“**
然后 这 门 曾是 关闭 . “

然后门就关上了。

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['bɪznəs] , - [θɔ:t] [ðə; ði] [kæt] .
' **This** **is** **a** **nice** **business** **,** ' **thought** **the** **Cat** .
- 这 是 一个 好的 商业 , - 想法 这 猫 .

“这真是一门好生意，”猫心想。

- [əʊ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] !
' **Oh** **,** **the** **witch** **!**
- 哦 , 这 巫婆 !

“哦，女巫！”

[aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [maɪs] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [sti:l] [ðə; ði] ['veri] [ti:θ] [aʊt] [ɒv; əv]
I **hope** **the** **mice** **will** **come** **down** **to** - **night** **,** **and** **steal** **the** **very** **teeth** **out** **of**
我 希望 这 小鼠 将要 来 向下 到 - 夜晚 , 和 偷 这 非常 牙齿 出去 的
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
her **head** .
她 头 .

我希望今晚老鼠们会下来，把她的牙齿全部偷走。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv] ['vendʒəns] [jet] .
But **I'll** **have** **vengeance** **yet** .
但 患病的 有 复仇 然而 .

但我终究会复仇。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɪg] [greɪ] [ræt][ɪn][ðə; ði]['selə(r)] : [aɪl] [straɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪð] [hɪm] , — [laɪf][ænd; ənd]

There's	that	big	gray	rat	in	the	cellar	:	I'll	strike	a	bargain	with	him	,	—	life	and
有	那	大的	灰色的	鼠	在	这	地窖	:	患病的	罢工	一个	便宜货	和	他	,	—	生活	和

['lɪbəti] ,

liberty	,
自由	,

地窖里有只大灰老鼠：我要和它做个交易——用生命和自由换取它。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi] [pleɪgz] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [deθ] , [i:ts] [ðə; ði] ['lɪnɪn] , [klɔ:z] [ðə; ði][dʒæm] , [nɔ:]

provided	he	plagues	her	to	death	,	eats	the	linen	,	claws	the	jam	,	gnaws
假如	他	瘟疫	她	到	死亡	,	吃	这	亚麻布	,	爪子	这	果酱	,	啃咬

[bʌŋ] - [həʊlz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:sk] ,

bung	-	holes	in	the	cask	,
塞子	-	孔	在	这	酒桶	,

只要他折磨她致死，吃掉亚麻布，抠掉果酱，啃掉木桶的塞子，

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði][bɪə(r)] [aʊt] !

and	lets	the	beer	out	!
和	让我们	这	啤酒	出去	!

然后把啤酒倒了出来!

[wi:l; wil] [si:] !

We'll	see	!
出色地	看	!

我们拭目以待!

['mi:ntaɪm] , [ai][ʃæl; ʃəl] [fri:z] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] .

Meantime	,	I	shall	freeze	unless	something	is	done	.
与此同时	,	我	将	冻结	除非	某物	是	完毕	.

与此同时，除非采取措施，否则我将束手无策。

[let] [ˌem 'i:][ɪk'splɔ:(r)] . -

Let	me	explore	.	'
让	我	探索	.	-

让我来探索一下。

“ [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] [dɪd][ðə; ði][kæt] [sɜ:tʃ] , — ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [vaɪn] ,

“	High	and	low	did	the	Cat	search	,	—	over	the	fence	,	under	the	vine	,
“	高的	和	低的	做过	这	猫	搜索	,	—	超过	这	栅栏	,	在下面	这	藤	,

“猫上下翻找，翻过篱笆，钻过藤蔓，

— [bʌt; bət][nəʊ] ['ʃeltə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] .

—	but	no	shelter	could	be	found	.
—	但	不	庇护所	可以	是	成立	.

——但找不到任何避难所。

[ðə; ði] [vaɪn] [wɒz; wəz] ['li:fləs] , [ðə; ði] [fens] [geɪv] [nəʊ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

The	vine	was	leafless	,	the	fence	gave	no	hiding	-	place	.
这	藤	曾是	无叶	,	这	栅栏	给予	不	隐藏	-	地方	.

藤蔓光秃秃的，篱笆也遮不住什么。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] ,

At	last	she	bethought	herself	of	the	roof	,
在	最后的	她	思考	她自己	的	这	屋顶	,

最后她想到了屋顶。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [maʊnt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['sləʊpɪŋ] [reɪn] - [trɒf]

which	it	was	easy	to	mount	by	means	of	a	long	and	sloping	rain	-	trough
哪个	它	曾是	简单的	到	山	经过	方法	的	一个	长的	和	倾斜的	雨	-	槽

.

:
.

利用长而倾斜的雨槽，安装起来非常方便。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [wɔːm] ['tʃɪmni] [ðeə(r)] , — [nəʊ][bæd] ['pɪləʊ] [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntri] [naɪt]

Perhaps	there	might	be	a	warm	chimney	there	,	—	no	bad	pillow	on	a	wintry	night
也许	那里	可能	是	一个	温暖的	烟囱	那里	,	—	不	坏的	枕头	在	一个	冬季	夜晚

. -

.	211

. -

或许那里会有一根温暖的烟囱，——冬夜里，没有什么比枕头更舒服的了。211

“ [ðeə(r)] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːmɪʃ] [wʌn] ; [ænd; ənd] , ['kɜːlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,

“	There	proved	to	be	a	warmish	one	;	and	,	curling	into	a	ball	,
“	那里	已证实	到	是	一个	温暖	一	;	和	,	冰壶	进入	一个	球	,

“那里确实有点暖和；于是，我蜷缩成一团，

[pʊs] [leɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [rest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Puss	laid	herself	to	rest	against	it	.
猫	铺设	她自己	到	休息	反对	它	.

猫咪靠着它躺了下来。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɔːm] [ɪ'nʌf] , [pə'hæps] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [rɒŋ] [wɒz; wəz]

Perhaps	it	was	not	warm	enough	,	perhaps	the	remembrance	of	wrong	was
也许	它	曾是	不是	温暖的	足够的	,	也许	这	纪念	的	错误的	曾是

[tuː] ['bɪtə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ;

too	bitter	within	her	;
也	苦的	之内	她	;

或许天气不够暖和，或许她心中对冤屈的记忆太过痛苦；

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .

certain	it	is	she	could	not	sleep	.
肯定	它	是	她	可以	不是	睡觉	.

她肯定睡不着。

[ʃiː; ʃi] ['rigl] , [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] ; [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːθ] ['meləŋkəli] [kraɪz] ,

She	wriggled	,	she	twisted	;	she	sent	forth	melancholy	cries	,
她	扭动	,	她	扭曲	;	她	发送	前进	忧郁	哭泣	,

她扭动着身子，她挣扎着；她发出忧伤的哭声，

[wɪtʃ] [ræŋ] ['streɪndʒli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['aɪsi] [ruːfs] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [gəʊst] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['tuːθeɪk]

which	rang	strangely	across	the	icy	roofs	as	if	some	ghost	afflicted	with	toothache
哪个	响铃	奇怪的	穿过	这	冰冷的	屋顶	作为	如果	一些	鬼	受苦的	和	牙疼

[hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['eərɪŋ] .

had	gone	there	for	an	airing	.
有	已消失	那里	为了	一个	播出	.

那声音在冰冷的屋顶上发出奇怪的回响，仿佛某个牙痛的幽灵到那里透透气。

[naɪn] — [ten] — [ɪ'lev(ə)n] — [hæd; həd] ['saʊndɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [dəʊz] , — [ðə; ði]

Nine	—	ten	—	eleven	—	had	sounded	before	she	fell	into	her	first	doze	,	—	the
九	—	十	—	十一	—	有	听起来	前	她	跌倒	进入	她	第一的	瞌睡	,	—	这

[klɒk] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [twelv] ,

clock	was	on	the	stroke	of	twelve	,
钟	曾是	在	这	中风	的	十二	,

在她第一次打盹之前，九点、十点、十一点都响了——时钟指向了十二点。

[wen] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [saʊnd] [kləʊz] [baɪ] [raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] .

when	a	scraping	and	scratching	sound	close	by	roused	her	.
什么时候	一个	刮擦	和	抓挠	声音	关闭	经过	唤醒	她	.

附近传来刮擦声，惊醒了她。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kæt] ?

Was	it	some	other	cat	?
曾是	它	一些	其他	猫	?

是别的猫吗?

[ɔː(r)][ðə; ði][bɪg][ræt][frɒm; frəm][ðə; ði]['selə(r)] , ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ?

or	the	big	rat	from	the	cellar	,	scaling	the	wall	?
或者	这	大的	鼠	从	这	地窖	,	缩放	这	墙	?

还是地窖里那只爬墙的大老鼠?

['reɪzɪŋ] [hɜː'self] ['kɔːʃəsli] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][kæts] , [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] .

Raising	herself	cautiously	,	after	the	manner	of	cats	,	she	listened	.
提高	她自己	谨慎地	,	后	这	方式	的	猫	,	她	听着	.

她像猫一样小心翼翼地抬起头，侧耳倾听。

“ [nəʊ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ræt][nɔː(r)][kæt] .

“	No	:	it	was	neither	rat	nor	cat	.
“	不	:	它	曾是	两者都不	鼠	也不	猫	.

“不，它既不是老鼠也不是猫。”

[laɪt] [huːf] [æz; əz][ɒv; əv] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [taɪlz] , [belz] ['tiŋkl] , [ə; eɪ] [smɔːl] [sledʒ]

Light	hoofs	as	of	goats	were	climbing	the	tiles	,	bells	tinkled	,	a	small	sledge
光	蹄子	作为	的	山羊	是	攀登	这	瓷砖	,	铃铛	叮叮当当	,	一个	小的	雪橇

[keɪm] [ɪn] [vjuː] .

came	in	view	.
来了	在	看法	.

轻盈的蹄声如同山羊的蹄声爬上瓦片，铃铛叮当作响，一辆小雪橇出现在眼前。

[swɪft] [æz; əz] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'lɒŋ] , [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ['tʃɪmni] ,

Swift	as	light	it	flew	along	,	paused	at	the	next	chimney	,
迅速	作为	光	它	飞翔	沿着	,	暂停	在	这	下一个	烟囱	,

它飞得像光一样快，在下一个烟囱前停了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn] [dʒʌmpt] [aʊt] .

and	a	little	old	man	jumped	out	.
和	一个	小的	老的	男人	跳了起来	出去	.

一个老头突然跳了出来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɒli] [red] ['æp(ə)l] , [hɪz; ɪz][fæt] body212

His	face	shone	in	the	moonlight	like	a	jolly	red	apple	,	his	fat	body212
他的	脸	闪耀	在	这	月光	喜欢	一个	快乐的	红色的	苹果	,	他的	胖的	body212

月光下，他的脸像一颗红彤彤的苹果般闪闪发光，他肥胖的身躯212

[wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][fɜː(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæg] .

was	wrapped	in	fur	,	on	his	back	was	a	bag	.
曾是	包装	在	毛皮	,	在	他的	后退	曾是	一个	包	.

他全身裹着毛皮，背上背着一个袋子。

[pʊs] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm] [wel] .

Puss	had	never	seen	him	before	;	but	she	knew	him	well	.
猫	有	绝不	已见	他	前	;	但	她	知道	他	出色地	.

猫以前从未见过他；但她却很了解他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] .

It	was	St	.	Nicholas	,	the	patron	saint	of	Christmas	.
它	曾是	英石	.	尼古拉斯	,	这	赞助人	圣	的	圣诞节	.

他是圣诞节的守护圣人圣尼古拉斯。

“ [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [hiː; hi] [went] , [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [laɪk] [ə; eɪ]['bɜːrdz] ; [ʌp] [ə'gen] [æz; əz][fɑːst] .

“	Down	the	chimney	he	went	,	with	a	motion	like	a	bird's	;	up	again	as	fast	.
“	向下	这	烟囱	他	去	,	和	一个	运动	喜欢	一个	鸟类	;	向上	再次	作为	快速地	.

“他像鸟儿一样顺着烟囱飞了下去；又像鸟儿一样飞了上去。”

[ðen] [ədˈvɑːnsɪŋ] , [hiː; hi] [sɜːrtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

Then	advancing	,	he	searched	in	his	bag	.
然后	前进	,	他	搜索	在	他的	包	.

然后他继续往前走，在包里翻找。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [feɪs] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

His	kind	face	looked	puzzled	.
他的	种类	脸	看起来	困惑	.

他那和蔼的脸上露出了疑惑的神色。

[ðə; ði][kæt] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔ:wəd] . “

The	Cat	saw	his	hesitation	,	and	sprang	forward	.	“
这	猫	锯	他的	犹豫	,	和	弹簧	向前	.	”

猫见他犹豫不决，便猛地扑了上去。

- [wel] , [pʊs] , - [sed] [ðə; ði] [seɪnt] , - [wɒt] [tʃɪə(r)] ? - “

'	Well	,	Puss	,	'	said	the	Saint	,	'	what	cheer	?	'	“
-	出色地	,	猫	,	-	说	这	圣	,	-	什么	欢呼	?	-	”

“好吧，猫，”圣人说，“有什么欢呼声吗？”

- [bæd] , - [sed] [ðə; ði][kæt] , [nəʊ] [weɪz] [ə'bæʃt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜ:'self] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] .

'	Bad	,	'	said	the	Cat	,	no	ways	abashed	at	finding	herself	in	such	company	.
-	坏的	,	-	说	这	猫	,	不	方式	羞愧	在	寻找	她自己	在	这样的	公司	.

“糟了，”猫说道，丝毫没有因为与这些人在一起而感到羞愧。

- [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'i:] , [ɪf] ['əʊnli] [ju:v] ['sʌmθɪŋ] [naɪs][fɔ:(r); fə(r)] ['gretʃən] .

'	But	never	mind	me	,	if	only	you've	something	nice	for	Gretchen	.
-	但	绝不	头脑	我	,	如果	仅有的	你已经	某物	好的	为了	格雷琴	.

“不过别管我，只要你给格雷琴准备点好东西就行。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] - ['mʌðə(r)] !

Such	a	dear	child	,	St	.	Nicholas	,	and	such	a	step	-	mother	!
这样的	一个	亲爱的	孩子	,	英石	.	尼古拉斯	,	和	这样的	一个	步	-	母亲	!

圣尼古拉斯真是个可爱的孩子，而他的继母又真是个糟糕的继母！

[du:; də] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [fetʃ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , — [əʊ][du:; də] !

Do	put	your	hand	in	the	pouch	,	and	fetch	out	something	pretty	for	her	,	—	oh	do	!
做	放	你的	手	在	这	小袋	,	和	拿来	出去	某物	漂亮的	为了	她	,	—	哦	做	!

把手伸进袋子里，给她拿出一些漂亮的东西，——哦，一定要这样做！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd] [seɪnt] !

there's	a	kind	Saint	!
有	一个	种类	圣	!

有一位善良的圣人！

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [spft] [fɜ:(r)] ['kəʊksɪŋli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [legz] . “

'	And	she	rubbed	her	soft	fur	coaxingly	against	his	legs	.	“
-	和	她	摩擦	她	柔软的	毛皮	哄骗地	反对	他的	腿	.	”

她用柔软的皮毛轻轻蹭着他的腿，示意他不要走。

- [ɑ:] ! [ə; eɪ][dɪə(r)] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] [step] - ['mʌðə(r)] , [eɪ] ? - [sed] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] .

'	Ah	!	a	dear	child	and	a	step	-	mother	,	eh	?	'	said	St	.	Nicholas	.
-	啊	!	一个	亲爱的	孩子	和	一个	步	-	母亲	,	嗯	?	-	说	英石	.	尼古拉斯	.

“啊！一个可爱的孩子和一个继母，是吗？”圣尼古拉斯说道。

- [let] [ˌem 'i:] [lʊk] [ə'gen] .

'	Let	me	look	again	.
-	让	我	看	再次	.

让我再看一下。

['sɜ:t(ə)nli] !

Certainly	!
当然	!

当然！

[hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['gretʃən] . — [wəʊ] - [həʊ] , ['reɪndɪə(r)] !

here's	something	for	Gretchen	.	—	Wo	-	ho	,	reindeer	!
这里是	某物	为了	格雷琴	.	—	沃	-	何	,	驯鹿	!

这是给格雷琴的。——哇哦，驯鹿！

['kwaɪət][ə; eɪ]['məʊmənt] !

quiet	a	moment	!
安静的	一个	片刻	!

安静一会儿！

- [ænd; ənd] [daʊn] the213

'	And	down	the213
-	和	向下	the213

沿着213号公路往下走

['tʃɪmni] [hiː; hi] [wɪpt] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , — [wɒt] , [ðə; ði][kæt] ['kʊd(ə)nt] [siː] .

chimney	he	whipped	,	a	present	in	his	hand	,	—	what	,	the	Cat	couldn't	see	.
烟囱	他	鞭打	,	一个	展示	在	他的	手	,	—	什么	,	这	猫	不能	看	.

他挥动着烟囱，手里拿着一份礼物——是什么？猫看不见。

“ ['kʌmɪŋ] [bæk] , - [naʊ] [ə'baʊt] [jɔː'self] ?

“	Coming	back	,	'	Now	about	yourself	?
“	未来	后退	,	-	现在	关于	你自己	?

“回来之后，‘现在说说你自己吧？’”

- [hiː; hi] [ɑːskt] , ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][reɪnz] .

'	he	asked	,	gathering	up	the	reins	.
-	他	问	,	采集	向上	这	缰绳	.

他一边收起缰绳一边问道。

- [wɒt] [kiːps] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][kəʊld] [ruːf] [ɔːl] [naɪt] ?

'	What	keeps	you	on	the	cold	roof	all	night	?
-	什么	保持	你	在	这	寒冷的	屋顶	全部	夜晚	?

是什么让你整夜待在冰冷的屋顶上？

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] : ['mætəz] [kænt][biː; bi][left] [ðɪs] [weɪ] .

Something	must	be	done	,	you	know	:	matters	can't	be	left	this	way	.
某物	必须	是	完毕	,	你	知道	:	事情	不能	是	左边	这	方式	.

必须采取行动了，事情不能再这样下去了。

[wɪʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] .

Wish	a	wish	,	if	you	have	one	.
希望	一个	希望	,	如果	你	有	一	.

如果你有愿望，就许个愿吧。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pliːzɪŋ] ['evrɪbɒdi] [waɪl] [aɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'm	in	a	humor	for	pleasing	everybody	while	I'm	about	it	.	'
我是	在	一个	幽默	为了	令人愉悦	大家	尽管	我是	关于	它	.	-

我一心想让每个人都满意。

“ [səʊ][ðə; ði][kæt][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

“	So	the	Cat	told	her	story	.
“	所以	这	猫	讲述	她	故事	.

于是，猫讲述了她的故事。

- [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪʃ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	And	for	a	wish	,	'	she	said	,
-	和	为了	一个	希望	,	-	她	说	,

“许个愿吧，”她说。

- [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['seɪntʃɪp] [wʊd] ['əʊnli] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][slɪp][ɪn]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)][fɜːrz] , [ænd; ənd]

'	if	your	Saintship	would	only	permit	me	to	slip	in	under	your	furs	,	and
-	如果	你的	圣徒身份	会	仅有的	允许	我	到	滑	在	在下面	你的	毛皮	,	和

[gəʊ] [ə'lɒŋ] ,

go	along	,
去	沿着	,

“如果您圣洁的品格允许我钻进您的皮毛下，一路同行，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

I	should	be	proud	and	happy	.
我	应该	是	自豪的	和	快乐的	.

我应该感到自豪和高兴。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

They	look	very	warm	and	comfortable	.
他们	看	非常	温暖的	和	舒服的	.

它们看起来很暖和很舒服。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [sliːp] ; [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)]

I	should	sleep	;	or	,	if	not	,	it	would	be	most	interesting	to	watch	your
我	应该	睡觉	;	或者	,	如果	不是	,	它	会	是	最多	有趣的	到	手表	你的

['wɜːʃɪp] [æt; ət] [wɜːk] .

Worship	at	work	.
崇拜	在	工作	.

我应该睡觉了；或者，如果睡不着，观看您主持仪式也一定很有趣。

[ænd; ənd][ai] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ruːm] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pɪtiəsli] . “

And	I	take	very	little	room	,	'	she	added	piteously	.	“
和	我	拿	非常	小的	房间	,	-	她	额外	可怜地	.	“

“而且我占用的空间很小，”她可怜兮兮地补充道。

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

'	Is	that	all	?
-	是	那	全部	?

就这些吗?

[waɪ] , [dʒʌmp][ɪn][æt; ət][wʌns] , - [sed] [kaɪnd][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] :

Why	,	jump	in	at	once	,	'	said	kind	St	.	Nicholas	:
为什么	,	跳	在	在	一次	,	-	说	种类	英石	.	尼古拉斯	:

“快跳进去吧，”善良的圣尼古拉斯说道：

- [ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [kæts] [laɪk] [juː; jʊ] .

'	there	is	room	for	forty	cats	like	you	.
-	那里	是	房间	为了	四十	猫	喜欢	你	.

“这里能容纳四十只像你这样的猫。”

[maɪ] [sledʒ] [ɪz]['nevə(r)] [fʊl] .

My	sledge	is	never	full	.
我的	雪橇	是	绝不	满的	.

我的雪橇从来没装满过。

[həʊ] ! [həʊ] !

Ho	!	ho	!
何	!	何	!

嚯！嚯！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [dʒəʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] !

it	would	be	a	pretty	joke	if	it	were	!
它	会	是	一个	漂亮的	开玩笑	如果	它	是	!

如果真是那样，那可真是个天大的笑话！

- [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ]['dʒɒli] [lɑːf] .
' And he laughed a jolly laugh .
- 和 他 笑了 一个 快乐的 笑 .

他开怀大笑。

“ [səʊ] ['pʊsi] [dʒʌmpt] [ɪn] .
“ So Pussy jumped in .
” 所以 猫 跳了起来 在 .

于是，小猫咪跳了进去。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] out214
' You must let me out214
- 你 必须 让 我 out214

你必须放我出去214

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['gretʃən] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] . - “
in the morning early , ' said she , ' because Gretchen will be anxious . ' “
在 这 早晨 早期的 , - 说 她 , - 因为 格雷琴 将要 是 焦虑的 . - ”

“一大早去，”她说，“因为格雷琴会很焦虑。”

- [əʊ] , [jes] ! - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [seɪnt] , ['smaɪlɪŋ] ['kwɪəli] , - [aɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
' Oh , yes ! ' replied the Saint , smiling queerly , ' I'll let you out in the morning .
- 哦 , 是的 ! - 回复 这 圣 , 微笑 奇怪地 , - 患病的 让 你 出去 在 这 早晨 .

“哦，是的！”圣人怪异地笑着回答说，“明天早上我放你出去。”

[aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd]['nevə(r)][flaɪ] [ɪk'sept] [baɪ] [naɪt] . -
I'm like a bat , you know , and never fly except by night . '
我是 喜欢 一个 蝙蝠 , 你 知道 , 和 绝不 飞 除了 经过 夜晚 . -

你知道，我就像一只蝙蝠，除了晚上以外，从不飞。

“ [ɒf] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði]['mædʒɪk] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [flaɪt] ['brəʊkən]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [belz] .
“ Off they went , the magic stillness of the flight broken only by the tinkling bells .
” 离开 他们 去 , 这 魔法 寂静 的 这 航班 破碎的 仅有的 经过 这 叮叮当当 铃铛 .

“他们飞走了，飞行途中的神奇静谧只有叮当作响的铃铛声打破。”

[fɜːst] [wʌn] ['tʃɪmni] , [ðen] [ə'nʌðə(r)] ; [bæg]['ɑːftə(r)][bæg] [fʊl] [ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd] [swiːts] ; [hɪə(r)][ə; eɪ]
First one chimney , then another ; bag after bag full of toys and sweets ; here a
第一的 一 烟囱 , 然后 其他 ; 包 后 包 满的 的 玩具 和 糖果 ; 这里 一个
[dɒl] ,
doll ,
玩具娃娃 ,

先是一个烟囱，然后又是另一个；一袋又一袋的玩具和糖果；这里还有一个娃娃，

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [hɪə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɔːm] [s'tɒkɪŋz] .
there a diamond ring , here only a pair of warm stockings .
那里 一个 钻石 戒指 , 这里 仅有的 一个 一对 的 温暖的 长筒袜 .

那边是一枚钻戒，这里只有一双保暖的长袜。

['evrɪbɒdi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ,
Everybody had something ,
大家 有 某物 ,

每个人都有些东西，

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['haʊzɪz] ['əʊvə(r)] [huːz] [ruːfs] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [ə; eɪ]
except in a few houses over whose roofs St . Nicholas paused a moment with a
除了 在 一个 很少 房屋 超过 谁 屋顶 英石 . 尼古拉斯 暂停 一个 片刻 和 一个
[lʊk] [hɑːf][sæd] ,
look half sad ,
看 一半 伤心 ,

除了少数几户人家，圣尼古拉斯会在屋顶上停留片刻，脸上带着一丝悲伤的神情。

[hɑːf] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] .

half	angry	,	and	left	nothing	.
一半	生气的	,	和	左边	没有什么	.

半是生气，什么也没留下。

['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [huː] [njuː] [hɪm] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] [les] .

People	lived	there	who	knew	him	little	,	and	loved	him	less	.
人们	居住地	那里	WHO	知道	他	小的	,	和	喜爱	他	较少的	.

住在那里的人们对他知之甚少，更谈不上喜欢他。

“ [θruː] [ðə; ði][eə(r)] , — [mɔː(r)] [taʊnz] , — [mɔː(r)] ['vɪlɪdʒ] .

“	Through	the	air	,	—	more	towns	,	—	more	villages	.
”	通过	这	空气	,	—	更多的	城镇	,	—	更多的	村庄	.

“通过空中，——更多的城镇，——更多的村庄。

[naʊ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði][kəʊld] , [muːn] - [lɪt] [siː] .

Now	the	sea	was	below	them	,	the	cold	,	moon	-	lit	sea	.
现在	这	海	曾是	以下	他们	,	这	寒冷的	,	月亮	-	点燃	海	.

现在，他们脚下就是大海，冰冷的、月光下的大海。

[ðen] [ə'gen] [lænd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , — ['taʊəz] [ænd; ənd] ['stiːpl] , [hɔːlz] [ænd; ənd] ['hæmlɪts] ;

Then	again	land	came	in	sight	,	—	towers	and	steeples	,	halls	and	hamlets	;
然后	再次	土地	来了	在	视线	,	—	塔楼	和	尖顶	,	大厅	和	村庄	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

and	the	work	began	again	.
和	这	工作	开始	再次	.

然后，陆地再次出现在眼前——塔楼和尖顶，大厅和村庄；于是，工程又开始了。

[ə; eɪ][waɪld] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] [siːzd] [ðə; ði][kæt] .

A	wild	longing	to	explore	seized	the	Cat	.
一个	荒野	渴望	到	探索	查获	这	猫	.

猫被一种强烈的探索欲望攫住了。

[ʃiː; ʃi] [begd] [ðə; ði] [seɪnt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [wʌn] ['speʃəli] [waɪd] chimney215

She	begged	the	Saint	to	take	her	down	one	specially	wide	chimney215
她	乞求	这	圣	到	拿	她	向下	一	特别	宽的	chimney215

她恳求圣人带她从一根特别宽的烟囱下去215

[ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

on	his	shoulder	.
在	他的	肩膀	.

在他的肩膀上。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] .

He	did	so	.
他	做过	所以	.

他照做了。

[ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɪ'ðɪn] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [feɪs] [ɪn][bed]

The	nursery	within	looked	strange	and	foreign	;	but	the	little	sleeping	face	in	bed
这	苗圃	之内	看起来	奇怪的	和	外国的	;	但	这	小的	睡眠	脸	在	床

[wɒz; wəz] [laɪk] ['grɛtʃənz] ,

was	like	Gretchen's	,
曾是	喜欢	格雷琴的	,

里面的育婴室看起来既陌生又异域风情；但床上熟睡的小脸却像极了格雷琴。

[ænd; ənd] ['pʊsi] [felt] [æt; ət] [həʊm] .

and	Pussy	felt	at	home	.
和	猫	毛毡	在	家	.

而小猫咪则感觉像在家里一样自在。

[ə; eɪ] [həʊl] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][wɒz; wəz] [left] [hɪə(r)] .

A	whole	bag	full	of	presents	was	left	here	.
一个	所有的	包	满的	的	礼物	曾是	左边	这里	.

这里留下了一大袋礼物。

[ænd; ənd] [ðen] , [heɪ] ! ['prestəʊ] !

And	then	,	hey	!	presto	!
和	然后	,	嘿	!	普雷斯托	!

然后，嘿！瞧！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ə'gen] [tuː; tə] ['kaʊntləs] [hoʊmz] ,

they	were	off	again	to	countless	homes	,
他们	是	离开	再次	到	无数	房屋	,

他们又启程前往无数户人家，

— [tuː; tə] [ruːfs] [səʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ləʊ] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [seɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv]

—	to	roofs	so	poor	and	low	that	only	a	Saint	would	have	thought	of
—	到	屋顶	所以	贫穷的	和	低的	那	仅有的	一个	圣	会	有	想法	的

['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

visiting	them	,
访问	他们	,

——那些屋顶如此简陋低矮，恐怕只有圣人才会想到去拜访它们。

[tuː; tə] ['steɪtli] ['pæləs] , [tuː; tə] ['seləz] [ænd; ənd][təʊl] - ['geɪts] [ænd; ənd] ['ləʊnli] ['ætik] ; [æt; ət][lɑːst]

to	stately	palaces	,	to	cellars	and	toll	-	gates	and	lonely	attics	;	at	last
到	庄严	宫殿	,	到	地窖	和	收费	-	大门	和	孤独	阁楼	;	在	最后的

[tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ,

to	a	church	,
到	一个	教会	,

从庄严的宫殿，到地窖、收费站和孤寂的阁楼；最终，来到一座教堂。

[dɪm] , [ænd; ənd] ['freɪgrənt] [wɪð] ['aɪvi] - [liːvz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['evəgriːn] ,

dim	,	and	fragrant	with	ivy	-	leaves	and	twisted	evergreen	,
暗淡	,	和	香	和	常春藤	-	树叶	和	扭曲	常绿	,

昏暗，散发着常春藤叶和扭曲常绿植物的香气，

[weə(r)] [ðeə(r)] ['erənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ]['rɒbɪn] [huː] [hæd; həd][ðeə(r)] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] ,

where	their	errand	was	to	feed	a	robin	who	had	there	found	shelter	,
在哪里	他们的	差事	曾是	到	喂养	一个	罗宾	WHO	有	那里	成立	庇护所	,

他们的任务是喂养一只在那里找到栖身之处的知更鸟。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['tɒpməʊst] [baʊ] .

and	was	sleeping	on	the	topmost	bough	.
和	曾是	睡眠	在	这	最顶层	买	.

它正睡在最高的树枝上。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [ɒv; əv] [aɪz] ['spɑːkl] [æz; əz][ðə; ði] [seɪnt] [ə'wəʊk] [hɪm] !

How	his	beads	of	eyes	sparkled	as	the	Saint	awoke	him	!
如何	他的	珠子	的	眼睛	闪闪发光	作为	这	圣	醒来	他	!

圣人唤醒他时，他那双珠子般的眼睛闪闪发光！

[ænd; ənd] [haʊ] ['iːgəli] [hiː; hi] [pekt] [ðə; ði][stɔː(r)][ɒv; əv] [gʊd] [red] ['beriz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]

and	how	eagerly	he	pecked	the	store	of	good	red	berries	which	were	his
和	如何	急切地	他	啄食	这	店铺	的	好的	红色的	浆果	哪个	是	他的

['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ,

Christmas	present	,
圣诞节	展示	,

他多么渴望地啄食那些美味的红浆果，那是他的圣诞礼物啊！

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][nəʊ] ['stɒkɪŋ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

though	he	had	hung	up	no	stocking	,	and	evidently	expected	nothing	.
尽管	他	有	悬挂	向上	不	袜	,	和	显然	预期的	没有什么	.

虽然他没有挂任何袜子，显然也没有抱任何期望。

[tuː; tə] [smɔːl] , [tuː; tə] [greɪt] , [tuː; tə] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'laɪk] , [ðə; ði] [gʊd] [seɪnt] [hæd; həd]

To	small	,	to	great	,	to	rich	and	poor	alike	,	the	good	Saint	had
到	小的	,	到	伟大的	,	到	富有的	和	贫穷的	同样	,	这	好的	圣	有

[æn; ən] ['erənd] .

an	errand	.
一个	差事	.

无论卑微还是伟大，无论富有还是贫穷，这位善良的圣人都有一项使命要完成。

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [smaɪld] [ɪn] [ðeə(r)] [sliːp] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [baɪ] , [bɜ·dz] [ɪn] ['hɪd(ə)n] ['kʌvət] ['twitə]

Little	ones	smiled	in	their	sleep	as	he	moved	by	,	birds	in	hidden	coverts	twittered
小的	一个	微笑	在	他们的	睡觉	作为	他	已搬	经过	,	鸟类	在	隐	隐蔽人员	推特

[ænd; ənd] [tʃɜːrpt] ,

and	chirped	,
和	啁啾	,

他走过时，睡梦中的孩子们露出了微笑，隐蔽处的鸟儿们叽叽喳喳地叫着。

[belz] ['feɪntli] ['tiŋkl] [ænd; ənd] [tʃaɪmd] [æz; əz] in216

bells	faintly	tinkled	and	chimed	as	in216
铃铛	淡淡的	叮叮当当	和	齐声说道	作为	in216

铃铛发出轻微的叮当声和回响，如同216年一样。

[driːm] , [ðə; ði] [eə(r)] [sent] [ʌp] ['ɪnsens] [ɒv; əv] [ˌærə'mætɪk] [smelz] ,

dream	,	the	air	sent	up	incense	of	aromatic	smells	,
梦	,	这	空气	发送	向上	香	的	芳香	气味	,

梦境中，空气中弥漫着芬芳的香气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

新年特惠(The New-Year's Bargain)
第8/8页

['flaɪɪŋ] ['fɛəriz] [meɪd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sledʒ] [tuː; tə] [pɑːs] ; [ðə; ði] [wɜːld] , [ʌn'kɒnʃəs] [wɒt]
flying **fairies** **made** **room** **for** **the** **sledge** **to** **pass** **;** **the** **world** **,** **unconscious** **what**
飞行 仙女 制成 房间 为了 这 雪橇 到 经过 ; 这 世界 , 无意识 什么
[ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,
it **did** **,**
它 做过 ,

飞翔的仙子们让出一条路，让雪橇通过；世界对此浑然不觉。

[briːðd] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [slept] , — [ə; eɪ]
breathed **benediction** **,** **and** **in** **turn** **received** **a** **blessing** **as** **it** **slept** **,** **—** **a**
呼吸 祝福 , 和 在 转动 已收到 一个 祝福 作为 它 睡着了 , — 一个
['krɪsməs] ['blesɪŋ] .
Christmas **blessing** **.**
圣诞节 祝福 .

它吹响了祝福的号角，并在睡梦中得到了祝福——圣诞祝福。

“ [ɒf] [ə'gen] .
“ **Off** **again** **.**
〃 离开 再次 .

“又出发了。”

[mɔː(r)] [siː] , ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] [tɒst] ; [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['stiːmʃɪp] ,
More **sea** **,** **tumbling** **and** **tossed** **;** **then** **a** **great** **steamship** **,**
更多的 海 , 翻滚 和 抛掷 ; 然后 一个 伟大的 轮船 ,

更多的大海，翻滚颠簸；然后是一艘巨大的蒸汽船，

[daʊn] [huːz] ['fʌn(ə)l] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [drɒpt] [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɔː(r)] [tuː] .
down **whose** **funnel** **St** **.** **Nicholas** **dropped** **a** **parcel** **or** **two** **.**
向下 谁 漏斗 英石 . 尼古拉斯 掉落 一个 包裹 或者 二 .

圣尼古拉斯从哪个漏斗里扔了一两个包裹?

[ðen] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] , [wɪð] ['ætməsfɪə(r)] ['hevi] [wɪð] ['seɪvəri] [sents] , — [ɒv; əv] ['doʊnʌts] ,
Then **another** **country** **,** **with** **atmosphere** **heavy** **with** **savory** **scents** **,** **—** **of** **doughnuts** **,**
然后 其他 国家 , 和 气氛 重的 和 美味的 气味 , — 的 甜甜圈 ,
[ɒv; əv] ['pʌmpkɪn] [paɪz] , [ɒv; əv]['æp(ə)l] ['tɜːnəʊvəz] ,
of **pumpkin** **pies** **,** **of** **apple** **turnovers** **,**
的 南瓜 馅饼 , 的 苹果 失误 ,

然后是另一个国家，空气中弥漫着诱人的香味——甜甜圈的香味、南瓜派的香味、苹果馅饼的香味。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kʊkt] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
all **of** **which** **had** **been** **cooked** **the** **day** **before** **.**
全部 的 哪个 有 到过 煮熟 这 天 前 .

所有这些菜肴都是前一天烹制的。

[ðiːz] ['deinti] [steɪ] [ɒn] [ɜːθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['iːt(ə)n] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] [smel] [gəʊz] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]
These **dainties** **stay** **on** **earth** **,** **and** **are** **eaten** **;** **but** **their** **smell** **goes** **up** **into** **the**
这些 精致小点心 停留 在 地球 , 和 是 吃 ; 但 他们的 闻 去 向上 进入 这
[klaʊdz] ,
clouds **,**
云 ,

这些美味佳肴留在人间，被人享用；但它们的香气却飘向云端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊsts] [daɪn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and **the** **ghosts** **dine** **upon** **it** **.**
和 这 鬼魂 用餐 之上 它 .

而鬼魂则以它为食。

[ðə; ði][kæt] [lik] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

The	Cat	licked	her	lips	.
这	猫	舔过	她	嘴唇	.

猫舔了舔嘴唇。

['flaɪɪŋ] [gɪvz] ['æpɪtaɪt] .

Flying	gives	appetite	.
飞行	给予	食欲	.

飞行会让人食欲大增。

- [wen] ['mɔːnɪŋ] ['kɒmz] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - ['gretʃən] [wɪl] ['smʌg(ə)l] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['brekfəst] .

' When	morning	comes	,	' she	thought	,	' Gretchen	will	smuggle	me	a	breakfast	.
- 什么时候	早晨	来	,	- 她	想法	,	- 格雷琴	将要	走私	我	一个	早餐	.

“等到天亮的时候，”她想，“格雷琴会偷偷给我带早餐的。”

- [bʌt; bət] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

'	But	morning	was	long	in	coming	,
-	但	早晨	曾是	长的	在	未来	,

但黎明迟迟未至。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['lɪt(ə)l][wʌnz][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [njuː][lænd] .

and	there	were	many	little	ones	to	serve	in	that	wonderful	new	land	.
和	那里	是	许多	小的	一个	到	服务	在	那	精彩的	新的	土地	.

在那片美好的新土地上，还有许多孩子需要服侍。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'nʌðə(r)] ['kɒntɪnənt] [pɑːst] , [ə'nʌðə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [vjuː] .

“	And	now	,	another	continent	passed	,	another	ocean	came	in	view	.
“	和	现在	,	其他	大陆	通过了	,	其他	海洋	来了	在	看法	.

“现在，又一个大陆过去了，又一片海洋映入眼帘。”

['aɪlənd]['ɑːftə(r)]['aɪlənd] [rəʊz][ænd; ənd][sæŋk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [sledʒ] [dɪd][nɒt] [stɒp] .

Island	after	island	rose	and	sank	;	but	the	sledge	did	not	stop	.
岛	后	岛	玫瑰	和	沉没	;	但	这	雪橇	做过	不是	停止	.

岛屿一个接一个地升起又沉没；但雪橇却从未停止过。

[ðen] a217

Then	a217
然后	a217

然后是a217

[ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [siːn] , [wɪð] [grəʊvz] [ɒv; əv] [triːz] , [fæn] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ;

shore	was	seen	,	with	groves	of	trees	,	fan	-	shaped	and	curious	;
支撑	曾是	已见	,	和	小树林	的	树木	,	扇子	-	形状	和	好奇的	;

可以看到岸边，那里有成片的树林，形状奇特，呈扇形；

[wɪð] ['rɪvəz] [huːz] ['wɔːtəz] [bɔː(r)] [fliːts] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [boʊts] , [ɪn] [huːz] [mɑːsts] [hʌŋ]
['meni] - ['kʌləd] ['læntənz] ;

with	rivers	whose	waters	bore	fleets	of	strange	misshapen	boats	,	in	whose	masts	hung	many	-	colored	lanterns	;
和	河流	谁	水	钻孔	舰队	的	奇怪的	畸形	船	,	在	谁	桅杆	悬挂	许多	-	有色	灯笼	;

河流中航行着许多奇形怪状的船只，船桅上悬挂着五彩缤纷的灯笼；

[ænd; ənd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [ɒd] [bɪld] , [huːz] [spaɪəz][ænd; ənd] ['pɪnəklz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɔɪzi] [wɪð] [belz] .

and	cities	of	odd	build	,	whose	spires	and	pinnacles	were	noisy	with	bells	.
和	城市	的	奇怪的	建造	,	谁	尖塔	和	巅峰	是	嘈杂	和	铃铛	.

还有那些建筑奇特的城市，它们的尖顶和尖塔上响起了嘈杂的钟声。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][hɪə(r)][dɪd][ðə; ði] [sledʒ] [stɒp] .

But	neither	here	did	the	sledge	stop	.
但	两者都不	这里	做过	这	雪橇	停止	.

但雪橇在这里也没有停下来。

[wʌns] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [dip] , [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['dwelɪŋ] .

Once	only	it	dipped	,	and	deposited	a	package	in	a	modest	dwelling	.
一次	仅有的	它	浸入	,	和	已存	一个	包裹	在	一个	谦虚的	住宅	.

它只俯冲过一次，把一个包裹送到了一户简陋的住所。

- [ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] , - [sed] [ðə; ði] [seɪnt] .

'	A	Missionary	lives	there	,	'	said	the	Saint	.
-	一个	传教士	生活	那里	,	-	说	这	圣	.

圣人说："那里住着一位传教士。"

- [ðɪs] [ɪz] ['tʃaɪnə] .

'	This	is	China	.
-	这	是	中国	.

这里是中国。

[doʊnt][juː; jʊ] [smel] [ðə; ði] [tiː] ? -

Don't	you	smell	the	tea	?	'
不	你	闻	这	茶	?	-

你没闻到茶味吗?

" [ɒn] [ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [liːgz] .

"	On	and	on	for	hundred	of	leagues	.
"	在	和	在	为了	百	的	联赛	.

"就这样持续了数百个联赛。"

[nəʊ] [steɪ] , [nəʊ] ['erənd] .

No	stay	,	no	errand	.
不	停留	,	不	差事	.

不住宿，不办事。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [lʊkt] [sæd] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] .

St	.	Nicholas	looked	sad	,	for	all	his	round	face	.
英石	.	尼古拉斯	看起来	伤心	,	为了	全部	他的	圆形的	脸	.

圣尼古拉斯虽然脸圆圆的，但看起来很悲伤。

- [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , - [hiː; hi] ['mʌtə] , - [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [maɪn] !

'	So	many	little	children	,	'	he	muttered	,	'	and	none	of	them	mine	!
-	所以	许多	小的	孩子们	,	-	他	低声说道	,	-	和	没有任何	的	他们	矿	!

"这么多小孩,"他喃喃自语，"却没有一个是我的！"

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃɪəd] [ə'gen] , [æz; əz] ,

'	And	then	he	cheered	again	,	as	,
-	和	然后	他	欢呼	再次	,	作为	,

然后他又欢呼起来，因为.....

['reɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [hʌt] [ə'mɪd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [snoʊz] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] ,

reining	his	deer	upon	a	hut	amid	the	frozen	snows	of	Siberia	,
缰绳	他的	鹿	之上	一个	小屋	之中	这	冷冻	雪	的	西伯利亚	,

在西伯利亚冰天雪地中的一间小屋前，他驾驭着他的鹿。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ruːd] [tɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɛksaɪlz] [tʃaɪld] .

he	left	a	rude	toy	for	an	exile's	child	.
他	左边	一个	粗鲁的	玩具	为了	一个	流亡者的	孩子	.

他给一个流亡者的孩子留下了一个粗俗的玩具。

- [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

'	Dear	little	thing	!
-	亲爱的	小的	事物	!

亲爱的小东西!

- [hiː; hi] [sed] , - [ʃiː; ʃi] [wɪl] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] . -

'	he	said	,	'	she	will	smile	in	the	morning	when	she	wakes	.	'
-	他	说	,	-	她	将要	微笑	在	这	早晨	什么时候	她	醒来	.	-

他说："她早上醒来时会微笑。"

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][eə(r)] [gruː] [wɔːm] [ænd; ənd] [sɒft] .

“	And	now	the	air	grew	warm	and	soft	.
”	和	现在	这	空气	生长	温暖的	和	柔软的	.

“现在空气变得温暖而柔和。”

[greɪt] [ˈsɪtɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [grəʊvz] [ɒv; əv] [ˈflaʊərɪŋ] [triːz] .

Great	cities	were	below	them	,	and	groves	of	flowering	trees	.
伟大的	城市	是	以下	他们	,	和	小树林	的	开花	树木	.

下方是繁华的城市和成片的开花树林。

[sʌm; səm] [ˈbɑːmi] [ˈfreɪgrəns] [ræpt] [ðə; ði][lænd] . -

Some	balmy	fragrance	wrapped	the	land	.	218
一些	芳香	香味	包装	这	土地	.	-

一股暖洋洋的香气笼罩着大地。218

[ə; eɪ][vɑːst] [ˈbɪldɪŋ] [swept] [ˈɪntuː] [saɪt] ,

A	vast	building	swept	into	sight	,
一个	广阔的	建筑	扫荡	进入	视线	,

一座庞大的建筑映入眼帘，

[huːz] [saɪdz] [ænd; ənd] [ruːf] [ænd; ənd] [spaɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [treɪst] [ɪn] [ˈglɪtərɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)] .

whose	sides	and	roof	and	spires	were	traced	in	glittering	lines	of	fire	.
谁	侧面	和	屋顶	和	尖塔	是	追踪	在	闪闪发光	线条	的	火	.

它的侧面、屋顶和尖顶都勾勒出闪闪发光的火焰线条。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [hʌŋ] [wɪð] [læmps] .

It	was	a	church	hung	with	lamps	.
它	曾是	一个	教会	悬挂	和	灯	.

那是一座挂满油灯的教堂。

[ˈəudəz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈhevi] [met] [ðeə(r)] [ˈnəʊzɪz] .

Odors	sweet	and	heavy	met	their	noses	.
气味	甜的	和	重的	遇见	他们的	鼻子	.

一股甜腻浓郁的气味扑鼻而来。

[ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [sniːzd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪmˈpeɪʃntli] .

St	.	Nicholas	sneezed	,	and	shook	his	head	impatiently	.
英石	.	尼古拉斯	打喷嚏	,	和	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

圣尼古拉斯打了个喷嚏，不耐烦地摇了摇头。

- [kənˈfaʊnd] [ðæt] [ˈɪnsens] !

'	Confound	that	incense	!
-	混杂	那	香	!

“该死的香！”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

- [ɪts] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈkʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kænt] [briːð] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] !

'	It's	the	loveliest	country	in	the	world	,	only	a	fellow	can't	breathe	in	it	!
-	它是	这	最可爱的	国家	在	这	世界	,	仅有的	一个	同伴	不能	呼吸	在	它	!

“这是世界上最美丽的国家，只是人不能在那里呼吸！”

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfət] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

'	And	then	he	forgot	his	discomfort	in	his	work	.
-	和	然后	他	忘了	他的	不适	在	他的	工作	.

然后他就忘记了工作中的不适。

“ [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] [smelz] , — [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [twɪgz] , ['pʌndʒənt][ænd; ənd]['spaɪsi] ;

“	Another	country	,	and	more	smells	,	—	of	burning	twigs	,	pungent	and	spicy	;
“	其他	国家	,	和	更多的	气味	,	—	的	燃烧	树枝	,	泼辣	和	辛辣的	;

[ɒv; əv]['kænd(ə)ls][dʒʌst] [bləʊn] [aʊt] .

of	candles	just	blown	out	.
的	蜡烛	只是	吹	出去	.

“另一个国家，更多的气味——燃烧的树枝的气味，辛辣刺鼻；蜡烛刚吹灭的气味。

[ði:z] [set][ðə; ði][kæt][tu:; tə] ['kɒfɪŋ] ; [bʌt; bət][ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] ['maɪndɪd][ðem; ðəm][nɒt][æt; ət][ɔ:l] .

These	set	the	Cat	to	coughing	;	but	St	.	Nicholas	minded	them	not	at	all	.
这些	放	这	猫	到	咳嗽	;	但	英石	.	尼古拉斯	有思想	他们	不是	在	全部	.

这让猫咳嗽起来；但圣尼古拉斯一点也不在意。

- [aɪ][laɪk][ðem; ðəm] , - [hi:; hi] [dɪ'kleəd] : - [aɪ][laɪk] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [tri:] , —

'	I	like	them	,	'	he	declared	:	'	I	like	every	thing	about	a	Christmas	-	tree	,	—
-	我	喜欢	他们	,	-	他	声明	:	-	我	喜欢	每一个	事物	关于	一个	圣诞节	-	树	,	—

[sɪndʒd] ['evəgri:n] ,

singed	evergreen	,
已签名	常绿	,

“我喜欢它们，”他宣称：“我喜欢圣诞树的一切——烧焦的常青树，

['sməʊkɪŋ] ['tæləʊ] , [ænd; ənd][ɔ:l] .

smoking	tallow	,	and	all	.
吸烟	脂	,	和	全部	.

烟熏牛油，等等。

[ðə; ði] [snɪf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [bu'keɪ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	sniff	of	it	is	like	a	bouquet	of	flowers	to	me	.
这	嗅	的	它	是	喜欢	一个	花束	的	花朵	到	我	.

闻到它的香味，就像闻到了一束鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , — [bles] [ðem; ðəm] ! — [haʊ] [ðeɪ] [du:; də][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] !

And	the	children	,	—	bless	them	!	—	how	they	do	enjoy	it	!
和	这	孩子们	,	—	保佑	他们	!	—	如何	他们	做	享受	它	!

孩子们——真可爱！——他们玩得多么开心啊！

[ðeɪ] [doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [smel] !

They	don't	object	to	the	smell	!
他们	不	目的	到	这	闻	!

他们并不介意这种气味！

- [hi:; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

'	He	ended	with	a	chuckle	.
-	他	结束	和	一个	轻笑	.

他最后轻笑了一声。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [dɔ:n] [bɪ'gæn] .

“	And	now	the	dawn	began	.
“	和	现在	这	黎明	开始	.

“黎明开始了。”

[ðə; ði] [mu:n] [gru:] [peɪl] [ænd; ənd] [wɒn] ; [ðə; ði] [stɑ:z] [hɪd] [ðəm'selvz] ; dark219

The	moon	grew	pale	and	wan	;	the	stars	hid	themselves	;	dark219
这	月亮	生长	苍白	和	万	;	这	明星	隐藏	他们自己	;	dark219

月亮变得苍白黯淡；群星隐没；黑暗笼罩了一切。

[θɪŋz] [tʊk] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [les] [dɑ:k] ; ['jeləʊ] [gli:mz] [krept] [ʌp]

things	took	form	and	shape	,	and	were	less	dark	;	yellow	gleams	crept	up
事物	采取	形式	和	形状	,	和	是	较少的	黑暗的	;	黄色的	闪光	悄悄地爬	向上

[ðə; ði][skaɪ] ;

the	sky	;
这	天空	;

事物逐渐成形，不再那么黑暗；黄色的光芒爬上了天空；

[ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] [mɔː(r)] [əˈlaɪv] .

the	world	looked	more	alive	.
这	世界	看起来	更多的	活	.

世界看起来更有生机了。

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ruːfs] [ˈəʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ˈdraɪvɪŋ] , [ðə; ði][kæt] [spaɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [siːmd] [fəˈmɪliə(r)] .

And	,	among	the	roofs	over	which	they	were	now	driving	,	the	Cat	spied	one	which	seemed	familiar	.
和	,	之中	这	屋顶	超过	哪个	他们	是	现在	驾驶	,	这	猫	间谍	一	哪个	似乎	熟悉的	.

在他们驾车驶过的众多屋顶中，猫发现了一个看起来很眼熟的屋顶。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] !

It	was	!
它	曾是	!

没错!

[ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˈtʃɪmni] , [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] , [stɑːvd] [kɜːl] [ɒv; əv] [sməʊk] ,

There	stood	the	well	-	known	chimney	,	with	the	thin	,	starved	curl	of	smoke	,
那里	站立	这	出色地	-	已知	烟囱	,	和	这	薄的	,	饥饿	卷曲	的	抽烟	,

那座著名的烟囱矗立在那里，冒出一缕细细的、微弱的烟雾。

[ˈtelɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [əˈweɪk] [wɪˈðɪn] .

telling	of	some	one	awake	within	.
讲述	的	一些	一	醒	之内	.

讲述的是内心深处某个觉醒的人的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈgrɛtʃənz] [əʊn] .

There	was	the	little	window	which	was	Gretchen's	own	.
那里	曾是	这	小的	窗户	哪个	曾是	格雷琴的	自己的	.

那扇小窗户是格雷琴自己的。

[wɪð] [ə; eɪ] [mjuː] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ʃiː; ʃi] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .

With	a	mew	of	delight	,	she	leaped	to	the	roof	.
和	一个	喵	的	喜	,	她	跳跃	到	这	屋顶	.

她欢快地叫了一声，跳上了屋顶。

[ðə; ði] [seɪnt] [lɑːft] .

The	Saint	laughed	.
这	圣	笑了	.

圣人笑了。

- [gʊd] - [baɪ] !

'	Good	-	by	!
-	好的	-	经过	!

再见!

- [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [reɪnz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] .

'	he	shouted	,	shook	his	reins	,	and	was	off	.
-	他	喊叫	,	摇晃	他的	缰绳	,	和	曾是	离开	.

他大喊一声，甩了甩缰绳，就跑了。

[ˈwɪðə(r)] [ðə; ði][kæt] [njuː] [nɒt] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] [ges] ;

Whither	the	Cat	knew	not	,	nor	could	guess	;
往哪里去	这	猫	知道	不是	,	也不	可以	猜测	;

猫不知道它要去哪里，也无法猜到;

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ˌes ˈtiː] . [ˈnɪkələs] [haɪdz] [hɪmˈself] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːkrəts]

for	where	St	.	Nicholas	hides	himself	during	the	year	is	one	of	the	secrets
为了	在哪里	英石	.	尼古拉斯	隐藏	他自己	期间	这	年	是	一	的	这	秘密

[wɪtʃ] [nəʊ] [mæn] [nəʊz] .

which	no	man	knows	.
哪个	不	男人	知道	.

圣尼古拉斯一年中藏身何处，是无人知晓的秘密之一。

“ [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [spaʊt] [ræn] [pʊs] , [wɪð] [æn; ən] [ˈeəri] [baʊnd] .

“	Down	the	long	spout	ran	Puss	,	with	an	airy	bound	.
”	向下	这	长的	喷口	跑	猫	,	和	一个	轻盈的	边界	.

“猫儿顺着长长的水管飞奔而下，轻盈地一跃而下。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [stˈeɪʃənd] [hɜːˈself] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv]

There	was	the	door	;	and	close	to	it	she	stationed	herself	,	impatient	of
那里	曾是	这	门	;	和	关闭	到	它	她	驻	她自己	,	不耐烦	的

[ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] .

the	opening	.
这	开幕	.

门就在那里；她站在门边，焦急地等待着门打开。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

She	had	not	long	to	wait	.
她	有	不是	长的	到	等待	.

她没等多久。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [lætʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪs] [piːp] [ˈtɪmɪdli] [aʊt] , —

In	a	moment	the	latch	was	raised	,	and	a	face	peeped	timidly	out	,	—
在	一个	片刻	这	闩锁	曾是	提高	,	和	一个	脸	偷窥	胆怯地	出去	,	—

[ˈgrɛtʃənz] [feɪs] ,

Gretchen's	face	,
格雷琴的	脸	,

片刻之后，门闩被打开了，一张脸怯生生地探了出来——是格雷琴的脸。

— [peɪl] [ænd; ənd] [ˈswəʊlən] [wɪð] [ˈkraɪɪŋ] .

—	pale	and	swollen	with	crying	.
—	苍白	和	肿	和	哭泣	.

脸色苍白，哭得脸色红肿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [kæt] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [skriːm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

When	she	saw	the	Cat	,	she	gave	a	loud	scream	,	and	caught	her	in	her
什么时候	她	锯	这	猫	,	她	给予	一个	大声	尖叫	,	和	捕捉	她	在	她

[ɑːmz] . - “

arms	.	220	“
武器	.	-	”

她看到猫时，发出了一声尖叫，并一把将猫抱在怀里。220

- [əʊ] [kætʃən] !

'	O	Katchen	!
-	哦	卡琴	!

哦，卡琴！

- [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈhʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] .

'	she	cried	,	hugging	her	close	.
-	她	哭	,	拥抱	她	关闭	.

她哭着紧紧抱住了她。

- [weə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

'	Where	have	you	been	all	this	time	?
-	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	?

你这些日子都去哪儿了？

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ded] !
I thought you were dead !
我 想法 你 是 死的 !

我以为你死了!

[ai][dɪd] , [ai][dɪd] , [maɪ] [kætʃən] ! -
I did , I did , my Katchen ! '
我 做过 , 我 做过 , 我的 卡琴 ! -

我做到了，我做到了，我的卡琴!

“ ['pʊsi] [stɛərd] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [mait] . “
“ Pussy stared , as well she might . “
“ 猫 凝视 , 作为 出色地 她 可能 . ”

“小猫咪盯着看，这倒也正常。”

- [ɔːl] [deɪ] ['jestədeɪ] , - [went] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn] , - [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] .
' All day yesterday , ' went on the little one , ' and all night long .
- 全部 天 昨天 , - 去 在 这 小的 一 , - 和 全部 夜晚 长的 .

“昨天一整天,”小家伙继续说道，“还有昨晚一整夜。”

[ai] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] , — [haʊ] [ai] [kraɪd] , [maɪ] ['kɪti] !
I cried and cried , — how I cried , my Kitty !
我 哭 和 哭 , — 如何 我 哭 , 我的 猫咪 !

我哭啊哭，我的小猫咪，我哭得好伤心啊!

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt][ə; eɪ][naɪs] ['krɪsməs] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [brɔːt] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It wasn't a bit a nice Christmas , though the Christ - child brought me such a
它 不是 一个 少量 一个 好的 圣诞节 , 尽管 这 基督 - 孩子 带来 我 这样的 一个
[dɒl] !
doll !
玩具娃娃 !

虽然圣婴送给我一个洋娃娃，但这可不是个美好的圣诞节!

[ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [kætʃən] , [lɒst] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] . -
I could think of nothing but my Katchen , lost all day long . '
我 可以 思考 的 没有什么 但 我的 卡琴 , 丢失的全部 天 长的 . -

我满脑子想的都是我的卡琴，它走丢了一整天。

“ [pʊs] [stʊd] [bɪ'wɪldəd] .
“ Puss stood bewildered .
“ 猫 站立 困惑 .

“猫一脸茫然地站在那里。”

[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] [əd'ventʃəz] [ə; eɪ] [driːm] ?
Were her night's adventures a dream ?
是 她 夜晚 冒险 一个 梦 ?

她昨晚的奇遇是一场梦吗?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['stʌdid] [dʒi'ɒgrəfi] ,
Had she ever studied geography ,
有 她 曾经 研究 地理 ,

她是否学过地理?

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [gest] [ðæt] ['tʃeɪsɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)] [wei] [tuː; tə]
she might have guessed that chasing morning round the world is a sure way to
她 可能 有 猜对了 那 追逐 早晨 圆形的 这 世界 是 一个 当然 方式 到
[luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['rekənɪŋ] .
lose your reckoning .
失去 你的 清算 .

她或许早就料到，追逐清晨环游世界肯定会让你失去理智。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['əʊnli]['ventʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] - [mjuː] ?

As	it	was	,	she	could	only	venture	on	a	plaintive	,	inquiring	'	Mew	?
作为	它	曾是	,	她	可以	仅有的	风险投资	在	一个	哀怨	,	查询	-	喵喵	?

她只能发出哀怨的询问声："喵？"

- ['hʌŋgə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ðæn; ðən][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

'	Hunger	was	more	engrossing	than	curiosity	.
-	饥饿	曾是	更多的	引人入胜	比	好奇心	.

饥饿比好奇心更能吸引我。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊəd] ['brekfəst] , ['dɪnə(r)] , ['sʌpə(r)] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] .

She	devoured	breakfast	,	dinner	,	supper	,	all	at	once	.
她	吞噬	早餐	,	晚餐	,	晚餐	,	全部	在	一次	.

她一口气吃完了早餐、午餐和晚餐。

[ðə; ði] ['stepmʌðə(r)] [hæd; həd][mɔː(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən]['evə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['grʌmbld] [æt; ət] ['biːɪŋ] - ['iːt(ə)n]

The	Stepmother	had	more	reason	than	ever	when	she	grumbled	at	being	'	eaten
这	后妈	有	更多的	原因	比	曾经	什么时候	她	咕哝	在	存在	-	吃

[aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm][baɪ][ə; eɪ] [biːst] .

out	of	house	and	home	by	a	beast	.
出去	的	房子	和	家	经过	一个	兽	.

继母比以往任何时候都更有理由抱怨自己"被野兽吃光了家产"。

- [bʌt; bət] ['grɛtʃənz] [tɪəz] [ðə; ði] day221

'	But	Gretchen's	tears	the	day221
-	但	格雷琴的	眼泪	这	day221

但格雷琴那天流下了眼泪221

[bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][səʊ] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

before	had	so	moved	her	Father	,
前	有	所以	已搬	她	父亲	,

之前曾深深感动过她的父亲，

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [pʊs] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

that	he	took	courage	to	declare	that	Puss	must	be	restored	to	her
那	他	采取	勇气	到	宣布	那	猫	必须	是	恢复	到	她

['fɔːmə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] .

former	privileges	.
以前的	特权	.

他鼓起勇气宣布，必须恢复猫女以前的特权。

[wɔːm] ['kɔːnə(r)] , ['deɪnti] [mes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [ɑːmz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs]

Warm	corner	,	dainty	mess	,	and	the	protecting	arms	of	her	little	mistress
温暖的	角落	,	纤巧	混乱	,	和	这	保护	武器	的	她	小的	情妇

[bɪ'keɪm] [hɜːz] [ə'gen] ,

became	hers	again	,
成为	她的	再次	,

温暖的角落，精致的凌乱，还有小女主人温暖的怀抱，都再次属于她了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	are	hers	to	this	day	.
和	是	她的	到	这	天	.

至今仍是她的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌes 'tiː] . ['nɪkələsɪz] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði][kæt] .

"	And	that	was	St	.	Nicholas's	Christmas	present	to	the	Cat	.
"	和	那	曾是	英石	.	尼古拉斯的	圣诞节	展示	到	这	猫	.

"那是圣尼古拉斯送给猫的圣诞礼物。"

" [wel] , " [sed] [dɪ'sembə(r)] , ['rəʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['peɪpə(r)] , " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['stɔːri] ? "

"	Well	,	"	said	December	,	rolling	up	the	paper	,	"	how	do	you	like	my	story	?	"
"	出色地	,	"	说	十二月	,	滚动	向上	这	纸	,	"	如何	做	你	喜欢	我的	故事	?	"

"嗯，"十二月一边卷起报纸一边说，"你觉得我的故事怎么样？"

“ [səʊ] [mʌtʃ] !
“ So much !
” 所以 很多 !

“太多了！”

[əʊ] , [səʊ] [mʌtʃ] !
oh , so much !
哦 , 所以 很多 !

哦，太多了！

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] .
” the children cried .
” 这 孩子们 哭 .

孩子们哭了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ðə; ði]['naɪsɪst][ɒv; əv][ɔːl] . ”
“ It was almost the nicest of all . ”
“ 它 曾是 几乎 这 最友善的 的 全部 . ”

“它几乎是所有房子里最好的。”

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
“ As for my present , ” he went on ,
“ 作为 为了 我的 展示 , ” 他 去 在 ,

“至于我现在的处境，”他继续说道，

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] .
“ I am not going to give you that just now .
“ 我 是 不是 去 到 给 你 那 只是 现在 .

“我现在不会给你那个。”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] - [triː] .
It shall come on the Christmas - tree .
它 将 来 在 这 圣诞节 - 树 .

它会挂在圣诞树上。

[ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ] [lʊk] [braɪt] , [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [griːvd] ,
And mind you look bright , and greet the Christ - child with a smile , or he will be grieved ,
和 头脑 你 看 明亮的 , 和 迎接 这 基督 - 孩子 和 一个 微笑 , 或者 他 将要 是 伤心 ,

记住，你要面带笑容，迎接圣婴耶稣，否则他会伤心的。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] ['sɒrəʊfl] . ”
and go away sorrowful . ”
和 去 离开 悲伤 . ”

然后忧愁地离开。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [triː] [ðɪs] [jɪə(r)] , ” [sed] ['θɛklə] , ['sædli] .
“ I don't believe we shall have any tree this year , ” said Thekla , sadly .
“ 我 不 相信 我们 将 有 任何 树 这 年 , ” 说 特克拉 , 令人遗憾的是 .

“我觉得我们今年可能一棵圣诞树都没有了，”特克拉伤心地说。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
“ There isn't any thing to put on it .
“ 那里 不是 任何 事物 到 放 在 它 .

“上面什么都没有。”

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] ” — [bʌt; bət] her222
And beside ” — but her222
和 旁 ” — 但 her222

而且”——但是她的222

[vɔɪs] ['fɔːltəd] .
voice faltered .
嗓音 犹豫不决 .

声音颤抖。

['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [helpt] [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [triː] .
Grandfather had always helped to dress the tree .
祖父 有 总是 帮助 到 裙子 这 树 .

爷爷一直都会帮忙装饰圣诞树。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] , ” [kraɪd] [dɪ'sembə(r)] , “ [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] .
“ Oh , but , ” cried December , “ this will never do .
“ 哦 , 但 , ” 哭 十二月 , “ 这 将要 绝不 做 .

“哦，但是，”十二月喊道，“这绝对不行。”

[waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [triː] !
Why , you must have a tree !
为什么 , 你 必须 有 一个 树 !

你肯定得有一棵树!

['nevə(r)][maɪnd] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Never mind if there isn't any thing to put on it .
绝不 头脑 如果 那里 不是 任何 事物 到 放 在 它 .

如果上面没什么东西可以放，那就没关系。

[ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
The Christ - child and I will see to that .
这 基督 - 孩子 和 我 将要 看 到 那 .

圣婴和我将会确保这一点。

[naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , — [juː; jʊ][dʒʌst] [kʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [fɜː(r)] - [baʊ] , [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] [ə'genst]
Now I'll tell you , — you just cut a nice fir - bough , and set it here against
[ðə; ði][dɔː(r)] ,
the door ,
现在 患病的 告诉 你 , — 你 只是 切 一个 好的 冷杉 - 买 , 和 放 它 这里 反对
这 门 ,

现在我来告诉你——你只要砍一根漂亮的杉树枝，把它靠在门上就行了。

[ænd; ənd] [aɪl] [pledʒ] [maɪ] [wɜːd] , [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mʌnθ] ,
and I'll pledge my word , as an honest Month ,
和 患病的 保证 我的 单词 , 作为 一个 诚实的 月 ,

我保证，作为一个诚实的月份，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [fɔːl] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
that something shall come from outside and fall upon it .
那 某物 将 来 从 外部 和 落下 之上 它 .

会有外物从外面落下来，砸在上面。

[duː; də][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ?
Do you give me your promise that you will ?
做 你 给 我 你的 承诺 那 你 将要 ?

你能否向我保证你会这样做?

” [ðeɪ] ['prɒmɪst] , — [hɑːf] ['daʊtf(ə)l] , [hɑːf] [bɪ'liːvɪŋ] .
” They promised , — half doubtful , half believing .
” 他们 承诺 , — 一半 疑 , 一半 相信 .

他们承诺了，——一半怀疑，一半相信。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'sembə(r)] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæn; kən] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
And then December asked for the can , and , turning it upside down ,
和 然后 十二月 问 为了 这 能 , 和 , 转弯 它 上行 向下 ,

然后十二月要了罐子，把它倒过来，

[pɔː] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [sænd] .

poured	out	the	last	particles	of	sand	.
倾倒	出去	这	最后的	颗粒	的	沙	.

倒出了最后几粒沙子。

“ [dɪə(r)] ! [dɪə(r)] !

“	Dear	!	dear	!
”	亲爱的	！	亲爱的	！

“亲爱的！亲爱的！

” [hiː; hi] [sed] [rɪ'flektɪvli] , “ [wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒst] !

”	he	said	reflectively	,	“	what	a	blessing	that	these	are	not	lost	!
”	他	说	反思地	,	“	什么	一个	祝福	那	这些	是	不是	丢失的	！

他若有所思地说：“幸好这些东西没有丢失！”

[haʊ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)]

How	the	babies	would	have	cried	at	being	forced	to	go	to	bed	half	an	hour
如何	这	婴儿	会	有	哭	在	存在	强制	到	去	到	床	一半	一个	小时

['suːnə(r)] [ɒn] ['krɪsməs] [naɪt] !

sooner	on	Christmas	night	!
很快	在	圣诞节	夜晚	！

圣诞夜，如果强迫宝宝们提前半小时睡觉，他们该会哭成什么样啊！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænθəm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ʃɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['mɔːnɪŋ] [tuː] ,

And	the	Anthem	would	have	been	cut	short	on	the	blessed	morning	too	,
和	这	国歌	会	有	到过	切	短的	在	这	蒙福	早晨	也	,

即使在那个美好的早晨，国歌的演奏也会被缩短。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [belz] [biːn] cheated223

and	the	bells	been	cheated223
和	这	铃铛	到过	cheated223

钟声被骗了223

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃaɪm] .

of	their	chime	.
的	他们的	钟声	.

他们的钟声。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːsi] [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [bæk] . ”

It's	a	great	mercy	I	have	got	them	safely	back	.	”
它是	一个	伟大的	怜悯	我	有	得到	他们	安全	后退	.	”

幸亏他们平安归来。

“ [gʊd] - [baɪ] !

“	Good	-	by	!
”	好的	-	经过	！

“再见！”

[gʊd] - [baɪ] !

good	-	by	!
好的	-	经过	！

再见！

” [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

”	cried	the	children	,	following	him	to	the	door	.
”	哭	这	孩子们	,	下列的	他	到	这	门	.

孩子们哭着跟着他走到门口。

[hiː; hi] [stuːpt] , [ænd; ənd] [kɪst] [bəuθ] [ðə; ði] [raʊnd] ['feɪsɪz] .

He	stooped	,	and	kissed	both	the	round	faces	.
他	弯腰	,	和	亲吻	两个都	这	圆形的	面孔	.

他弯下腰，亲吻了那两张圆圆的小脸。

“ [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - by !
” 好的 - 经过 !

“再见！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [rɪˈmembə(r)] [ˈkrɪsməs] [iːv] . ” “
“ Remember Christmas Eve . ” “
” 记住 圣诞节 前夕 . ” ”

“记住平安夜。”

- [əʊ] [kætʃən] !
' O Katchen !
- 哦 卡琴 !

哦，卡琴！

- [ʃiː; ʃi] [sed] , - [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? - ” -
' she said , ' where have you been ? ' ” 224
- 她 说 , - 在哪里 有 你 到过 ? - ” -

她说：“你去哪儿了？”224

[kənˈkluːʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [triː] .
WHAT WAS ON THE TREE .
什么 曾是 在 这 树 .

树上有什么?

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ˈhevi] [hɑːts] [ðæt] [mæks] [ænd; ənd] [ˈθɛklə] [prɪˈpeəd] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [iːv] [tuː; tə]
IT was with heavy hearts that Max and Thekla prepared on Christmas Eve to
它 曾是 和 重的 心 那 最大限度 和 特克拉 准备 在 圣诞节 前夕 到
[fʊlˈfɪl] [ðeə(r)] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd] [mʌnθ] .
fulfil their promise to the kind Month .
实现 他们的 承诺 到 这 种类 月 .

圣诞前夜，Max 和 Thekla 怀着沉重的心情，准备履行他们对这个充满爱意的月份的承诺。

[ˈəʊnli][sɪks] [deɪz] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˌsepəˈreɪʃn] ;
Only six days lay between them and the dreaded separation ;
仅有的 六 天 躺 之间 他们 和 这 令人恐惧的 分离 ;

他们之间只剩下六天的时间，之后便是可怕的分离；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)][ðə; ði][ˈreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] ,
for on the New Year the Ranger was to come ,
为了 在 这 新的 年 这 游骑兵 曾是 到 来 ,

因为新年那天，护林员就要来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈhəʊpf(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [waɪl] [sʌtʃ] [ˈsɒrəʊ] [druː] [nɪə(r)] .
and it was hard to be hopeful and patient while such sorrow drew near .
和 它 曾是 难的 到 是 充满希望 和 病人 尽管 这样的 悲哀 画 靠近 .

当这样的悲痛临近时，很难保持希望和耐心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈlɑːftə(r)] , [nəʊ] [ˈfrɒlɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [drægd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [fɜː(r)] - [baʊ] ,
There was no laughter , no frolic , as they dragged in the great fir - bough ,
那里 曾是 不 笑声 , 不 嬉戏 , 作为 他们 拖拽 在 这 伟大的 冷杉 - 买 ,

他们拖着那根巨大的杉树枝进来时，没有欢笑，也没有嬉闹。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] [weə(r)] [dɪˈsembə(r)][hæd; həd][daɪˈrɛktɪd] .

and	set	it	up	against	the	door	where	December	had	directed	.
和	放	它	向上	反对	这	门	在哪里	十二月	有	指导	.

并按照十二月的指示，把它靠在门上。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪst] ,

When	it	was	placed	,
什么时候	它	曾是	放置	,

放置时，

[ðeɪ] [ˈpʊld] [ðeə(r)] [stˈuːlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [kwaɪt]['saɪlənt] .

they	pulled	their	stools	to	the	fire	and	remained	for	a	while	quite	silent	.
他们	拉	他们的	凳子	到	这	火	和	剩余	为了	一个	尽管	相当	沉默的	.

他们把凳子搬到火堆旁，静静地待了一会儿。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][əʊld][hændz] [wɪtʃ] [lɑːst][jɪə(r)][hæd; həd] [hʌŋ] [nʌts]

Both	were	thinking	of	the	kind	old	hands	which	last	year	had	hung	nuts
两个都	是	思维	的	这	种类	老的	双手	哪个	最后的	年	有	悬挂	坚果

[ænd; ənd] ['æplz] [ɒn][ðə; ðɪ] [triː] ,

and	apples	on	the	tree	,
和	苹果	在	这	树	,

他们俩都在想着去年在树上挂坚果和苹果的那双和蔼的老手。

[ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ] ['krɪsməs] ['kænd(ə)ls] .

and	helped	to	light	the	Christmas	candles	.
和	帮助	到	光	这	圣诞节	蜡烛	.

并帮忙点燃了圣诞蜡烛。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['teɪpəz] [naʊ] , [nəʊ] ['fɪlbət] , [ɔː(r)] [griːn] [ænd; ənd]['rəʊzi] [fruːts] , — only225

There	were	no	tapers	now	,	no	filberts	,	or	green	and	rosy	fruits	,	—	only225
那里	是	不	锥形	现在	,	不	榛子	,	或者	绿色的	和	红润	水果	,	—	only225

现在没有锥形蜡烛，没有榛子，也没有青翠欲滴的果实，——只有225个

[ðə; ðɪ][fɜː(r)] - [baʊ] [wɪð] [ɪts][dæmp] , [freʃ] [smel] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['sɪtɪŋ] ['sædli] [bɪ'saɪd]

the	fir	-	bough	with	its	damp	,	fresh	smell	,	and	themselves	sitting	sadly	beside
这	冷杉	-	买	和	它是	潮湿	,	新鲜的	闻	,	和	他们自己	坐着	令人遗憾的是	旁

[ðə; ðɪ] [hɑːθ] .

the	hearth	.
这	炉	.

散发着潮湿清新气味的杉树枝，以及他们自己，悲伤地坐在壁炉旁。

“ [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl][sɪt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ,

“	Late	into	the	night	did	they	all	sit	over	the	fire	,
“	晚的	进入	这	夜晚	做过	他们	全部	坐	超过	这	火	,

“他们一直围坐在篝火旁，直到深夜。”

[waɪl] [frɪts] [təʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] . ”

while	Fritz	told	the	story	of	his	seven	long	years	of	absence	.	”
尽管	弗里茨	讲述	这	故事	的	他的	七	长的	年	的	缺席	.	”

弗里茨则讲述了他长达七年的失踪经历。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , ” [sed] ['θɛklə] , [æt; ət][lɑːst] , -

“	It	is	getting	late	,	”	said	Thekla	,	at	last	,	226
“	它	是	获得	晚的	,	”	说	特克拉	,	在	最后的	,	-

“时间不早了，”特克拉最后说道。226

['θrəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [freʃ] ['fægɒt] .

throwing	on	a	fresh	fagot	.
投掷	在	一个	新鲜的	柴草	.

换上一根新烟。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [kraɪst] - [tʃaɪld] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [di:l] [tu:; tə] [du:; də] . ”

“	I	suppose	the	Christ	-	child	has	a	great	,	great	deal	to	do	.	”
”	我	认为	这	基督	-	孩子	有	一个	伟大的	,	伟大的	交易	到	做	.	”

“我想，圣婴耶稣还有很多很多事要做。”

“ [ɔ:(r)] [pə'hæps] [hi:; hi] [hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ju: 'es] , ” ['ædɪd] [mæks] , [dɪs'pɒndɪŋli] .

“	Or	perhaps	he	has	forgotten	all	about	us	,	”	added	Max	,	despondingly	.
”	或者	也许	他	有	被遗忘的	全部	关于	我们	,	”	额外	最大限度	,	沮丧地	.

“或许他已经把我们完全忘了，”马克斯沮丧地补充道。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] , [ə; eɪ] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] .

But	at	that	moment	,	as	if	to	contradict	his	words	,	a	footstep	sounded	at	the	door	.
但	在	那	片刻	,	作为	如果	到	顶撞	他的	字	,	一个	脚步	听起来	在	这	门	.

但就在这时，仿佛为了反驳他的话，门口响起了脚步声。

[ðə; ði] [lætʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ænd; ənd] ['laʊdli] ['rætld] .

The	latch	was	raised	and	loudly	rattled	.
这	闩锁	曾是	提高	和	高声	摇晃	.

门闩被抬起，发出响亮的嘎嘎声。

“ [hə'ləʊ] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

“	Hallo	!	”	cried	a	voice	.
”	你好	!	”	哭	一个	嗓音	.

“你好！”一个声音喊道。

“ [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ɔ:l] ?

“	Where	are	you	all	?
”	在哪里	是	你	全部	?

你们都在哪里?

['grænfɑ:ðə(r)] , ['tʃɪldrən] , — [ʃəʊ] [ə; eɪ] [laɪt] , ['sʌmbədi] !

Grandfather	,	children	,	—	show	a	light	,	somebody	!
祖父	,	孩子们	,	—	展示	一个	光	,	某人	!

爷爷，孩子们，——谁来指点迷津!

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [plʌmp] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

”	And	then	the	door	opened	,	and	plump	into	the	middle	of	the	tree	came	a	young	man	,
”	和	然后	这	门	打开	,	和	丰满	进入	这	中间	的	这	树	来了	一个	年轻的	男人	,

“然后门开了，一个年轻人胖乎乎地从树干中间走了出来，

[hed] ['fɔ:məʊst] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .

head	foremost	,	as	if	he	had	dropped	from	the	clouds	.
头	首先	,	作为	如果	他	有	掉落	从	这	云	.

他头朝前，仿佛是从云端坠落下来一般。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi] [sæt] [ðeə(r)] ,

For	a	moment	he	sat	there	,
为了	一个	片刻	他	卫星	那里	,

他坐在那里，沉默了一会儿。

[ðə; ði] [gri:n] [bau] ['freɪmɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] [ænd; ənd] [braɪt] ['jeləʊ] [heə(r)] .

the	green	boughs	framing	in	his	ruddy	face	and	bright	yellow	hair	.
这	绿色的	树枝	框架	在	他的	红润	脸	和	明亮的	黄色的	头发	.

绿树成荫，衬托着他红润的脸庞和明亮的金黄色头发。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['welkəm] [həʊm] !

Then	he	picked	himself	up	,	and	exclaimed	,	“	Well	,	there's	a	welcome	home	!
然后	他	挑选	他自己	向上	,	和	惊呼	,	”	出色地	,	有	一个	欢迎	家	!

然后他站起身来，大声说道：“好啊，这就是欢迎回家的方式！”

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['eɪndʒl][səʊ] [suːn] . — [mæks] !

I	didn't	expect	to	be	made	into	a	Christmas	Angel	so	soon	.	—	Max	!
我	没有	预计	到	是	制成	进入	一个	圣诞节	天使	所以	很快	.	—	最大限度	!

我没想到这么快就被做成圣诞天使了。——麦克斯！

” (['wʌndrɪŋli]) .

”	(	wonderingly	)	.
”	(	惊奇地	)	.

（惊奇地）

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mæks] ? ['θɛklə] ! — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['θɛklə] ?

“	Is	it	Max	?	Thekla	!	—	can	it	be	little	Thekla	?
”	是	它	最大限度	?	特克拉	!	—	能	它	是	小的	特克拉	?

“是麦克斯吗？特克拉！——会不会是小特克拉？”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ?

Why	don't	you	speak	?
为什么	不	你	说话	?

你为什么不说话?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [frɪts] ? ”

Have	you	forgotten	Fritz	?	”
有	你	被遗忘的	弗里茨	?	”

你忘了弗里茨了吗?

“ [frɪts] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

“	Fritz	!	”	cried	the	little	ones	.
”	弗里茨	!	”	哭	这	小的	一个	.

“弗里茨！”孩子们喊道。

“ [nɒt] ['aʊə(r)] [frɪts] [huː] [went] [ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ? ” -

“	Not	our	Fritz	who	went	away	so	long	ago	?	”	227
”	不是	我们的	弗里茨	WHO	去	离开	所以	长的	前	?	”	-

“不是我们那个很久以前就离开的弗里茨吗？”227

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [bæd] ['ʃɪlɪŋ] [kʌm] [ə'gen] , ” [lɑːft] [ðə; ði][bɪg] ['brʌðə(r)] ,

“	The	very	same	bad	shilling	come	again	,	”	laughed	the	big	brother	,
”	这	非常	相同的	坏的	先令	来	再次	,	”	笑了	这	大的	兄弟	,

“又是那堆烂货，”哥哥笑着说。

['kætʃɪŋ] ['θɛklə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['skwiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] [hʌg]

catching	Thekla	in	his	arms	and	almost	squeezing	her	to	death	with	a	hug
捕捉	特克拉	在	他的	武器	和	几乎	挤压	她	到	死亡	和	一个	拥抱

.

:

.

他一把抱住特克拉，几乎把她勒死了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [ə'stɒnɪʃt] ?

“	But	why	do	you	look	so	astonished	?
”	但	为什么	做	你	看	所以	惊讶	?

“但你为什么看起来如此惊讶？”

['dɪd(ə)nt] ['grænfɑːðə(r)] [get] [maɪ] ['letə(r)] ?

Didn't	**Grandfather**	**get**	**my**	**letter**	**?**
没有	祖父	得到	我的	信	?

爷爷没收到我的信吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] ?

And	**where**	**is**	**the**	**Grandfather**	**?**
和	在哪里	是	这	祖父	?

爷爷在哪里?

" [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] .

"	**beginning**	**to**	**collect**	**himself**	**.**
"	开始	到	收集	他自己	.

他开始镇定下来。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] [mæks] [feɪs] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] " [ɑː] !

But	**then**	**he**	**caught**	**the**	**look**	**on**	**Max's**	**face**	**,**	**and**	**saying**	**"**	**Ah**	**!**
但	然后	他	捕捉	这	看	在	马克斯的	脸	,	和	说	"	啊	!

但随后他看到了马克斯脸上的表情，说道："啊!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] ['θɛklə] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tʃeə(r)]

"	**he**	**suddenly**	**turned**	**very**	**pale**	**,**	**and**	**releasing**	**Thekla**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**nearest**	**chair**
"	他	突然	转向	非常	苍白	,	和	发布	特克拉	卫星	向下	在	这	最近的	椅子

.

:

.

他突然脸色变得非常苍白，放开特克拉，自己则坐在最近的椅子上。

" [wen] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

"	**When**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**at**	**length**	**,**
"	什么时候	?	"	他	问	在	长度	,

"什么时候？"他长长地问道。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

raising	**his**	**face**	**from**	**the**	**hands**	**with**	**which**	**he**	**had**	**hidden**	**it**	**.**
提高	他的	脸	从	这	双手	和	哪个	他	有	隐	它	.

他抬起头，不再用手遮住脸。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] , " [sed] [mæks] ; [bʌt; bət] ['θɛklə] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [njuː]

"	**A**	**month**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Max**	**;**	**but**	**Thekla**	**,**	**putting**	**her**	**arm**	**round**	**on**	**the**	**new**
"	一个	月	前	,	"	说	最大限度	;	但	特克拉	,	推杆	她	手臂	圆形的	在	这	新的

['brʌðərz] [ɑːm] ,

brother's	**arm**	**,**
兄弟	手臂	,

"一个月前，"马克斯说；但特克拉说着，把胳膊搭在了新弟弟的胳膊上，

['ædɪd] ['sɒftli] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , " [doʊnt] [biː; bi] [səʊ] ['sɒri] , [dɪə(r)] [frɪts] .

added	**softly**	**,**	**in**	**the**	**very**	**words**	**of**	**December**	**,**	**"**	**Don't**	**be**	**so**	**sorry**	**,**	**dear**	**Fritz**	**.**
额外	轻轻	,	在	这	非常	字	的	十二月	,	"	不	是	所以	对不起	,	亲爱的	弗里茨	.

她轻声补充道，用十二月的原话来说，"亲爱的弗里茨，别那么难过。"

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] [ə'gen] .

He	**has**	**gone**	**where**	**he**	**is**	**young**	**again**	**.**
他	有	已消失	在哪里	他	是	年轻的	再次	.

他又回到了年轻的时候。

" [leɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] [dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [sɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

"	**Late**	**into**	**the**	**night**	**did**	**they**	**all**	**sit**	**over**	**the**	**fire**	**,**
"	晚的	进入	这	夜晚	做过	他们	全部	坐	超过	这	火	,

"他们一直围坐在篝火旁，直到深夜。"

[waɪl] [frɪts] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] .

while	Fritz	told	the	story	of	his	seven	long	years	of	absence	.
尽管	弗里茨	讲述	这	故事	的	他的	七	长的	年	的	缺席	.

弗里茨讲述了他长达七年的失踪经历。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [frɪts] [hæd; həd] [twaɪs] [biːn]

It	seemed	to	the	children	very	exciting	;	for	Fritz	had	twice	been
它	似乎	到	这	孩子们	非常	激动人心	;	为了	弗里茨	有	两次	到过

['ʃɪprekt] , [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['bʌfələʊ] ,

shipwrecked	,	had	seen	a	buffalo	,
遭遇海难	,	有	已见	一个	水牛	,

孩子们觉得这非常令人兴奋；因为弗里茨曾两次遭遇海难，还见过水牛。

[ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][æn; ən] ['ɪndiən] !

and	only	just	escaped	being	killed	by	an	Indian	!
和	仅有的	只是	逃脱	存在	被杀	经过	一个	印度	!

差点被一个印第安人杀死!

[hiː; hi] had228

He	had228
他	had228

他有228

[biːn] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [tuː] ,

been	very	poor	too	,
到过	非常	贫穷的	也	,

也曾非常贫穷，

[ænd; ənd] ['sʌfəd] [sʌtʃ] ['hɑːdʃɪps] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [raɪt] [həʊm] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz]

and	suffered	such	hardships	that	he	could	not	bear	to	write	home	the	tidings
和	遭受	这样的	艰辛	那	他	可以	不是	熊	到	写	家	这	消息

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪl] - [lʌk] .

of	his	ill	-	luck	.
的	他的	患病的	-	运气	.

他遭受了如此多的苦难，以至于无法忍受写信回家告诉他人的不幸遭遇。

[bʌt; bət] [naʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)] .

But	now	things	were	better	.
但	现在	事物	是	更好的	.

但现在情况好多了。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['frʌntɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ([hɪə(r)] [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [smaɪld]

Out	on	the	Western	frontier	of	the	United	States	(	here	Max	and	Thekla	smiled
出去	在	这	西	边境	的	这	团结的	各州	(	这里	最大限度	和	特克拉	微笑

[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] “ - ”) [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt]

at	each	other	and	thought	of	“	Chusey	”	)	he	had	found	employment
在	每个	其他	和	想法	的	“	-	”	)	他	有	成立	就业

[ænd; ənd][kaɪnd] [frendz] ,

and	kind	friends	,
和	种类	朋友们	,

在美国西部边疆（此时马克斯和特克拉相视一笑，想起了“楚西”），他找到了工作和友善的朋友。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] .

and	managed	to	save	from	his	wages	enough	to	buy	a	little	farm	.
和	管理	到	节省	从	他的	工资	足够的	到	买	一个	小的	农场	.

他设法从工资中攒够了钱，买了一个小农场。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [əʊks] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['rɪvəz] , [ðə; ði]['plentɪf(ə)l] [fuːd] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [sɔɪl] ,

He	told	of	the	oaks	,	the	noble	rivers	,	the	plentiful	food	and	rich	soil	,
他	讲述	的	这	橡树	,	这	高贵	河流	,	这	丰富	食物	和	富有的	土壤	,

他讲述了橡树、奔腾的河流、丰富的食物和肥沃的土壤，

[ðə; ði] ['splendɪd] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəm] ['fɒrɪst] .

the	splendid	colors	of	the	autumn	forest	.
这	灿烂	颜色	的	这	秋天	森林	.

秋日森林绚丽的色彩。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] , ” [kən'tɪnjuːd] [frɪts] .

“	And	it	is	your	home	as	well	as	mine	,	”	continued	Fritz	.
”	和	它	是	你的	家	作为	出色地	作为	矿	,	”	持续	弗里茨	.

“这里既是你的家，也是我的家，”弗里茨继续说道。

“ [ai] [keɪm] [bæk] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .

“	I	came	back	on	purpose	to	fetch	you	.
”	我	来了	后退	在	目的	到	拿来	你	.

“我特意回来接你。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd][bʌt; bət][lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪ] !

if	Grandfather	had	but	lived	to	see	the	day	!
如果	祖父	有	但	居住地	到	看	这	天	!

如果爷爷能活到那一天就好了！

[mæks] [ʃæl; ʃəl] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] [ˌem 'iː] ;

Max	shall	work	on	the	farm	with	me	;
最大限度	将	工作	在	这	农场	和	我	;

马克斯要和我一起在农场干活；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ɜːnd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

and	before	he	knows	it	he	will	have	earned	one	of	his	own	.
和	前	他	知道	它	他	将要	有	获得	一	的	他的	自己的	.

不知不觉中，他就会拥有属于自己的那一个。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] ['feəri] , [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bəuθ][ɪn] [truː] ['dʒɜːmən] ['fæʃ(ə)n] ;

And	you	,	my	fairy	,	shall	keep	house	for	us	both	in	true	German	fashion	;
和	你	,	我的	仙女	,	将	保持	房子	为了	我们	两个都	在	真的	德语	时尚	;

而你，我的仙女，将按照真正的德国方式为我们俩操持家务；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] !

and	we	will	all	be	so	happy	!
和	我们	将要	全部	是	所以	快乐的	!

我们都会非常高兴！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['liːpˌkən] ?

What	do	you	say	,	Liebchen	?
什么	做	你	说	,	莉布亨	?

你觉得怎么样，莉布琴?

[ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] ?

Shall	it	be	so	?
将	它	是	所以	?

真是如此吗?

[wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mæks] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Will	you	and	Max	come	with	me	?
将要	你	和	最大限度	来	和	我	?

你和Max愿意跟我一起去吗?

” [ɑː] ! [ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?

”	Ah	!	wouldn't	they	?
”	啊	!	不会	他们	?

“啊！难道他们不会吗？”

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] [ɪn'di:d] , — [ə; eɪ] [həʊm] , [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] !

Here	was	a	Christmas	gift	indeed	,	—	a	home	,	a	brother	!
这里	曾是	一个	圣诞节	礼物	的确	,	—	一个	家	,	一个	兄弟	!

这真是一份圣诞礼物——一个家，一个兄弟！

[dɪd] ['evə(r)] mortal229

Did	ever	mortal229
做过	曾经	mortal229

凡人229

[tri:] [beə(r)][səʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔ:(r)] ?

tree	bear	so	fine	a	present	before	?
树	熊	所以	美好的	一个	展示	前	?

树熊之前是这么好的礼物吗?

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [frɪts] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , ['θɛklə] ['prɒmɪsɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɪsɪz]

They	embraced	Fritz	over	and	over	again	,	Thekla	promising	between	her	kisses
他们	拥抱	弗里茨	超过	和	超过	再次	,	特克拉	有前途	之间	她	吻

[tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊswaɪf] ,

to	be	such	a	housewife	,
到	是	这样的	一个	家庭主妇	,

她们一次又一次地拥抱弗里茨，特克拉在亲吻的间隙承诺会做一个贤惠的家庭主妇。

— [səʊ] ['ɔ:dəli] , [səʊ] ['bɪzi] !

—	so	orderly	,	so	busy	!
—	所以	秩序	,	所以	忙碌的	!

—如此井然有序，如此繁忙！

['saʊər] - [kraʊt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] , [nɔ:(r)] ['kæbɪdʒ] [su:p] , [nɔ:(r)] ['eni] [θɪŋ] [els]

Sauer	-	kraut	he	should	never	be	without	,	nor	cabbage	soup	,	nor	any	thing	else
绍尔	-	酸菜	他	应该	绝不	是	没有	,	也不	卷心菜	汤	,	也不	任何	事物	别的

[ðæt] [wɒz; wəz][naɪs] .

that	was	nice	.
那	曾是	好的	.

他家里永远不能缺少酸菜、卷心菜汤，以及其他任何美味的东西。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [drəʊl] ['hæpənd] [wɪtʃ] [frɪts] [dɪd] [nɒt] [si:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

And	just	then	something	droll	happened	which	Fritz	did	not	see	,	but	the	children
和	只是	然后	某物	滑稽	发生	哪个	弗里茨	做过	不是	看	,	但	这	孩子们

[dɪd] .

did	.
做过	.

就在这时，发生了一件滑稽的事情，弗里茨没有看到，但孩子们看到了。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['əʊpənd] ['dʒentli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ə'pɪəd] [ðə; ði] [hed]

The	door	opened	gently	a	little	way	,	and	through	the	crack	appeared	the	head
这	门	打开	轻轻地	一个	小的	方式	,	和	通过	这	裂缝	出现	这	头

[ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

of	December	,
的	十二月	,

门轻轻地开了一条缝，十二月的头从门缝里探了出来。

['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔ:lən] [fɜ:(r)] - [baʊ] , [ænd; ənd] ['bi:mɪŋ] [wɪð] [smaɪlz] .

nodding	and	winking	above	the	fallen	fir	-	bough	,	and	beaming	with	smiles	.
点头	和	眨眼	多于	这	倒下	冷杉	-	买	,	和	光芒四射	和	微笑	.

在倒下的杉树枝上方，它们点头眨眼，脸上洋溢着灿烂的笑容。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['frɪtsɪz] [bæk]

He	pointed	to	Fritz's	back
他	尖	到	弗里茨的	后退

他指着弗里茨的背。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [wɪð] [æn; ən] “ [ai][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ” [eə(r)] , ['nɔɪzləsli] [klæpt]

and	then	to	the	tree	,	with	an	“	I	told	you	so	”	air	,	noiselessly	clapped
和	然后	到	这	树	,	和	一个	“	我	讲述	你	所以	”	空气	,	无声	鼓掌

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

然后，他带着“我早就告诉过你”的得意神情，对着树无声地拍了拍手。

[ænd; ənd] [wɪð'druː] , [dʒʌst][æz; əz] [frɪts] ['ʃivə] , [ænd; ənd] [sed] , “ [bles] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wɪnd]

and	withdrew	,	just	as	Fritz	shivered	,	and	said	,	“	Bless	me	,	the	wind
和	退出	,	只是	作为	弗里茨	瑟瑟发抖	,	和	说	,	“	保佑	我	,	这	风

[hæz; həz] [bləʊn] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] !

has	blown	the	door	open	!
有	吹	这	门	打开	!

于是他们退了回去，弗里茨瑟瑟发抖地说：“老天保佑，风把门吹开了！”

” [wʌn] [wiːk] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [wei] ['æŋkə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pɔːt] ,

”	One	week	later	a	large	ship	weighed	anchor	in	a	port	,
”	一	星期	之后	一个	大的	船	称重	锚	在	一个	港口	,

一周后，一艘大船在港口起锚。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [dek] [stʊd] ['aʊə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðeə(r)] [njuː] ['brʌðə(r)] .

and	upon	her	deck	stood	our	two	children	and	their	new	brother	.
和	之上	她	甲板	站立	我们的	二	孩子们	和	他们的	新的	兄弟	.

我们的两个孩子和他们的弟弟就站在她的甲板上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][gəʊ] .

There	was	no	one	to	see	them	go	.
那里	曾是	不	一	到	看	他们	去	.

没有人送他们离开。

[ɔːl][ðeə(r)] [fjuː] ['fɛə'welz] [hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd]

All	their	few	farewells	had	been	spoken	in	the	distant	village	and	beside
全部	他们的	很少	告别	有	到过	说	在	这	遥远	村庄	和	旁

['grænd,fɑːðərz] [greɪv] .

Grandfather's	grave	.
祖父的	严重	.

他们为数不多的几次告别，都是在遥远的村庄里，在祖父的坟前进行的。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['hevi] ['keɪblz] [swʌŋ] [ænd; ənd] [hiːv] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l] , [rɪ'liːst]

But	as	the	heavy	cables	swung	and	heaved	,	and	the	vessel	,	released
但	作为	这	重的	电缆	摇摆	和	喘息	,	和	这	血管	,	发布

from230

from230
from230

但随着沉重的缆绳摇摆不定，船只从230号缆绳上脱落。

['bɒndɪdʒ] , [muːvd] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɑːbə(r)] , [ə'pɒn][ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd]

bondage	,	moved	slowly	from	the	harbor	,	upon	the	slope	of	a	snow	-	covered
束缚	,	已搬	缓慢地	从	这	港口	,	之上	这	坡	的	一个	雪	-	涵盖

[hɪl] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] ,

hill	beneath	which	she	passed	,
爬坡道	下面	哪个	她	通过了	,

束缚，缓缓地从港口移开，沿着她经过的雪山斜坡向下移动，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['nɒdɪŋ] [paɪnz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði][tɒp] , [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ['sʌd(ə)nli]

amid	the	nodding	pines	which	crowned	the	top	,	a	group	of	figures	suddenly
之中	这	点头	松树	哪个	加冕	这	顶部	,	一个	团体	的	数据	突然

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

在山顶摇曳的松树丛中，突然出现了一群人影。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [twelv] [mʌnθs] [kʌm] [tuː; tə] [weɪv] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

They	were	the	twelve	Months	come	to	wave	farewell	to	the	children	.
他们	是	这	十二	几个月	来	到	海浪	告别	到	这	孩子们	.

十二个月来到这里，向孩子们挥手告别。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['dʒænjuəri] , [dɪs'deɪnf(ə)l][æz; əz]['evə(r)] ; [swiːt] , ['rəʊzi][dʒuːn] ; ['februəri] ,

There	was	January	,	disdainful	as	ever	;	sweet	,	rosy	June	;	February	,
那里	曾是	一月	,	轻蔑的	作为	曾经	;	甜的	,	红润	六月	;	二月	,

一月，一如既往地令人不快；六月，甜蜜而充满玫瑰色的气息；二月，

[hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] [nəʊz] ['redən] [baɪ][ðə; ði] [kiːn] [wɪnd] ; [meɪ] [ænd; ənd]['eɪprəl] ,

his	honest	nose	reddened	by	the	keen	wind	;	May	and	April	,
他的	诚实的	鼻子	发红	经过	这	敏锐的	风	;	可能	和	四月	,

他那诚实的鼻子被凛冽的寒风吹得通红；五月和四月，

[klɑːsp, klæsp] [iːtʃ] ['ʌðərz] [weist] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [skuːl] - [g'ɜːlz] .

clasping	each	other's	waists	like	a	pair	of	school	-	girls	.
紧握	每个	其他的	腰部	喜欢	一个	一对	的	学校	-	女孩们	.

她们像两个女学生一样搂着彼此的腰。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,

When	they	saw	Max	and	Thekla	on	the	deck	,	a	little	chorus	of	laughter	,
什么时候	他们	锯	最大限度	和	特克拉	在	这	甲板	,	一个	小的	合唱	的	笑声	,

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] ,

exclamation	,
感叹	,

当他们看到甲板上的马克斯和特克拉时，人群中响起一阵笑声和惊叹声。

[ænd; ənd] “ [gʊd] - [baɪs] ” [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

and	“	Good	-	bys	”	could	be	heard	.
和	“	好的	-	作者	”	可以	是	听到	.

还能听到“再见”的声音。

['θɛklə] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪz] [waɪld] “ [hɑː] ! [hɑː] !

Thekla	caught	the	sound	of	March's	wild	“	Ha	!	ha	!
特克拉	捕捉	这	声音	的	三月的	荒野	“	哈	!	哈	!

Thekla 听到了 March 狂野的“哈哈！”

” [ðə; ði] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ; ['eɪprəlz] ['gliːfl] [lɑːf] ,

”	the	rich	voice	of	September	;	April's	gleeful	laugh	,
”	这	富有的	嗓音	的	九月	;	四月的	兴高采烈	笑	,

九月醇厚的嗓音；四月欢快的笑声，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['vaiəlits][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˌes əʊ 'biː] [wen]

as	she	flung	a	handful	of	violets	at	the	ship	,	and	her	sob	when
作为	她	扔	一个	少数	的	紫罗兰	在	这	船	,	和	她	哭泣	什么时候

[ðeɪ] [fel] ,

they	fell	,
他们	跌倒	,

她将一把紫罗兰扔向船身，紫罗兰落地时，她发出呜咽声。

[æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [dɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

as	of	course	they	did	,	into	the	water	,	and	were	borne	out	to	sea	.
作为	的	课程	他们	做过	,	进入	这	水	,	和	是	出生	出去	到	海	.

当然，他们就这样落入水中，被冲向大海。

[ə; eɪ]['məʊmənt] , — [nəʊ][mɔː(r)] .

A	moment	,	—	no	more	.
一个	片刻	,	—	不	更多的	.

片刻，——不再是了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [wʌn] [glæd] [smaɪl] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

The	children	had	time	for	only	one	glad	smile	of	recognition	,
这	孩子们	有	时间	为了	仅有的	一	高兴的	微笑	的	认出	,

孩子们只来得及露出一个欣喜的微笑，表示认出了对方。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪʒn] ['vænɪʃd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [gɒn] .

before	the	vision	vanished	and	was	gone	.
前	这	想象	消失了	和	曾是	已消失	.

在幻象消失之前。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [els] [ɒn] [ðə; ði] [dek] [əb'zɜːvd] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

And	no	one	else	on	the	deck	observed	any	thing	but	the	sun	dancing	on	the
和	不	一	别的	在	这	甲板	观察到	任何	事物	但	这	太阳	跳舞	在	这

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

甲板上其他人除了阳光在雪地上跳跃之外，什么也没注意到。

[ðə; ði] [dɑːk] ['evərˌgrin] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɒsɪŋ] [liːvz] of231

the	dark	evergreens	,	and	a	few	tossing	leaves	of231
这	黑暗的	常绿植物	,	和	一个	很少	抛掷	树叶	of231

深色的常绿植物，以及几片飘落的树叶（231）。

[braɪt] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [beə(r)] [bau] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊk] - [triː] .

bright	color	which	still	clung	to	the	bare	boughs	of	an	oak	-	tree	.
明亮的	颜色	哪个	仍然	紧紧抓住	到	这	裸	树枝	的	一个	橡木	-	树	.

鲜艳的色彩依然挂在光秃秃的橡树枝上。

“ [dɪə(r)] , [dɪə(r)] [mʌnθs] , — [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ! ” ['wɪspəd] ['θɛklə] ,

“	Dear	,	dear	Months	,	—	how	good	they	have	been	to	us	!	”	whispered	Thekla	,
“	亲爱的	,	亲爱的	几个月	,	—	如何	好的	他们	有	到过	到	我们	!	”	低声说道	特克拉	,

“亲爱的月份啊，它们对我们真是太好了！”特克拉低声说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [hɪl] ['feɪdɪd] [frɒm; frəm] [vjuː] .

as	the	hill	faded	from	view	.
作为	这	爬坡道	褪色	从	看法	.

山丘渐渐消失在视野中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [spred] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld]

And	the	ship	spread	her	white	wings	,	and	sailed	away	to	the	New	World
和	这	船	传播	她	白色的	翅膀	,	和	航行	离开	到	这	新的	世界

.

:
.

于是，这艘船展开白色的翅膀，驶向了新大陆。

“ [wʌn] [wiːk] ['leɪtə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [wei] ['æŋkə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːt] ,

“	One	week	later	a	large	ship	weighed	anchor	in	a	port	,
“	一	星期	之后	一个	大的	船	称重	锚	在	一个	港口	,

一周后，一艘大船在港口起锚。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [dek] [stʊd] ['aʊə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] , ” [mæks] [ænd; ənd] ['θɛklə] .

and	upon	her	deck	stood	our	two	children	,	”	Max	and	Thekla	.
和	之上	她	甲板	站立	我们的	二	孩子们	,	”	最大限度	和	特克拉	.

我们的两个孩子——马克斯和特克拉——就站在她的甲板上。

['keɪmbrɪdʒ] : [pres] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['wɪlsn] & [sʌn] .

Cambridge	:	Press	of	John	Wilson	&	Son	.
剑桥	:	按	的	约翰	威尔逊	&	儿子	.

剑桥：约翰·威尔逊父子公司出版社。

['su:zn] ['ku:lɪdʒɪz] ['pɒpjələ(r)] [bʊks] .
SUSAN COOLIDGE'S POPULAR BOOKS .
苏珊 柯立芝的 受欢迎的 图书 .

苏珊·库利奇的畅销书。

['entərɪŋ] ['pærədaɪs] . — [peɪdʒ] - .
ENTERING PARADISE . — Page 23 .
进入 天堂 . — 页 - .

进入天堂——第23页。

[səʊ][ɪn] [ðeɪ] ['mɑ:tʃt] , ['keɪtɪ][ænd; ənd] ['si:si] ['hedɪŋ] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['dɔ:ri] ,
So in they marched , Katy and Cecy heading the procession , and Dorry ,
所以 在 他们 行军 , 凯蒂 和 塞西 标题 这 游行 , 和 多莉 ,

于是她们列队进去，凯蒂和塞西走在队伍的最前面，多莉也跟在后面。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['treɪlɪŋ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bau] , ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .
with his great trailing bunch of boughs , bringing up the rear .
和 他的 伟大的 尾随 束 的 树枝 , 带来 向上 这 后部 .

他拖着一大束树枝，跟在队伍的最后面。

[wɒt] ['keɪtɪ] [dɪd] .
WHAT KATY DID .
什么 凯蒂 做过 .

凯蒂做了什么。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ædi] ['lɛdjərd] .
With Illustrations by Addie Ledyard .
和 插图 经过 艾迪 莱迪亚德 .

由 Addie Ledyard 绘制插图。

[wʌn] ['hænsəm] , [skweə(r)] 16mo ['vɒlju:m] , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd] [gɪlt] ['letəd] .
One handsome , square 16mo volume , bound in cloth , black and gilt lettered .
一 英俊的 , 正方形 16mo 体积 , 边界 在 布 , 黑色的 和 镀金 字母 .

一本精美的方形16开本精装本，布面精装，黑色烫金字样。

[praɪs] , $1 . - .
Price , $1 . 50 .
价格 , $1 . - .

价格：1.50美元。

['rɒbəts] ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] .
ROBERTS BROTHERS , Publishers , Boston .
罗伯茨 兄弟 , 出版商 , 波士顿 .

罗伯茨兄弟出版社，波士顿。

['su:zn] ['ku:lɪdʒɪz] ['pɒpjələ(r)] [bʊks] .
SUSAN COOLIDGE'S POPULAR BOOKS .
苏珊 柯立芝的 受欢迎的 图书 .

苏珊·库利奇的畅销书。

['næniz] ['sʌbstɪtju:t] .
NANNY'S SUBSTITUTE .
保姆的 代替 .

保姆的替代者。

['næni] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] , ['teɪkɪŋ] ['ɔ:dərs] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [treɪz] . — [peɪdʒ] - .
Nanny at the Fair , taking orders and carrying trays . — Page 171 .
保姆 在 这 公平的 , 采取 订单 和 携带 托盘 . — 页 - .

集市上的保姆，负责接单和端托盘。——第 171 页。

- [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
MISCHIEF'S THANKSGIVING ,
- 感恩 ,

恶作剧的感恩节，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
AND OTHER STORIES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ] ['ædi] ['lɛdjərd] .
WITH ILLUSTRATIONS BY ADDIE LEDYARD .
和 插图 经过 艾迪 莱迪亚德 .

由艾迪·莱迪亚德绘制插图。

[wʌn] ['hænsəm] [skweə(r)] 16mo ['vɒljuːm] , [baʊnd] [ɪn] [klɒθ] , [blæk] [ænd; ənd] [gɪlt] ['letəd] .
One handsome square 16mo volume , bound in cloth , black and gilt lettered .
一 英俊的 正方形 16mo 体积 , 边界 在 布 , 黑色的 和 镀金 字母 .

一本精美的16开方形精装本，布面精装，黑色烫金字样。

[praɪs] $1 . - .
Price $1 . 50 .
价格 $1 . - .

价格 1.50 美元。

['rɒbəts] ['brʌðəz] , ['pʌblɪʃəz] , ['bɒstən] .
ROBERTS BROTHERS , Publishers , Boston .
罗伯茨 兄弟 , 出版商 , 波士顿 .

罗伯茨兄弟出版社，波士顿。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eɪʃən] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði]
Spelling and variations in hyphenation have been preserved as they appear in the
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
original publication .
原来的 发布 .

拼写和连字符的变化均与原出版物中的拼写和连字符变化保持一致。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] ['stændədaiz] .
Punctuation has been standardised .
标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神